



## جیاوازی شوینی حاله ته کانی هاوسه رگیری و جیا بونه وه له هه ریمی کوردستان له سائی 8102

کامران محمد توفیق      ارام حسن محمد      بنار عبدالوهاب أحمد

کۆلیژی پهروه دهی بنه رته، زانکۆی گه رمیان

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: Jun, 2020

### Keywords

جیاوازی شوینی، هاوسه رگیری، جیا بونه وه

### Corresponding Author

Bnar.abdulwahab@garmiam.edu.krd

### کورتە

کاری جوگرافی له درخستنی جیاوازی شوینی دیارده جوگرافییه سروشتی و مرۆپیه کانه وه دست پیداکات، جوگرافیای دانیشتوان لیکۆلینه وه له دیارده کانی گه شه، دابه شبون، تاییه تمه نندی دانیشتوان و هۆکاره جوگرافییه کاریگه رمه کان له سه ریان ده کات، هه ربۆیه توێژه ران شیکرینه وه بیان ئه نجام داوه بۆ حاله ته کانی هاوسه رگیری و جیا بونه وه له هه ریمی کوردستان بۆ سائی 2018، هاوسه رگیری به گرنه گرتین دیارده کۆمه لایه تیه کان داده نریت، که به شداری له بنیاتنانی خیزان ده کات ئه وهی به بنه مای سه رمکی پیکه ینانی کۆمه لگه داده نریت، له کاتی که جیا بونه وه ده بیته هوی تیکرانی خیزان و ئه نجامی نه رینی له سه ر تاک و کۆمه لگه هه یه.

تیکرانی په یوه ست به هاوسه رگیری و جیا بونه وه له ئامازه گرنه کانه بۆ به ریارده ران و پلاندانه ران بۆ دارشتنی پرۆگرامی گونجاو به مه به ستی ناراسته کردنی ئه و تیکرانی به ره و ناراسته دروست، که بنیاتنانی زیاتری خیزانی لیبکه ویته وه له لایه ک و پارێزگاری کردن له مانه وه و جیگه ربونیان له لایه کی تره وه .

له توێزینه وه که ده رکه وتوووه تیکرانی ئه م دوو دیارده گۆرانکاری به رچاویان به خۆوه بینیه به راورد به ماوه کانی پێشتر، ئه وه ش بۆ کاریگه ری کۆمه لیک گۆرانکاری کۆمه لایه تی و ئابوری ده گه رپته وه به سه ر گۆمه لگه ی کوردستانیدا هاتوو له ماوه کانی رابردوودا و ئه و ئه نجامانه ی به دوای خۆیدا هیناوه، هه ربۆیه هه وله کانی توێزینه وه به ناراسته ی به رزگرده وهی ئاستی هۆشیاری چینه جیاوازه کانه به کێشه کۆمه لایه تیه کان و یارمه تی به ریارده رانه بۆ مامه له کردن له گه ل دیارده کۆمه لایه تیه کان له سه ر بنه مای داتای ورد و شیکرینه وهی زانستی په سه ن، که هاندانی هاوسه رگیری و سنوردارکردنی جیا بونه وهی لیبکه ویته وه .

**پیشەکی**

دەکریت کیشە تویژینەوه ئەم پرسیارەدا بخەینەروو: نایا  
حائەتەکانی ھاوسەرگیری و جیابونەوه لە ھەریمی  
کوردستان لە ساڵی 8102 جیابازە لە نیوان پارێزگاکاندا؟

**گرممانە تویژینەوه:**

گرممانە تویژینەوه کە وەلامیکی پیش وەختە کیشە  
تویژینەوهیە، دواتر شیکردنەوکانی تویژینەوه  
دەیسەلمینیت یاخود رەتی دەکاتەو<sup>(8)</sup>، بەم شیوە ھاتووە:  
حائەتەکانی ھاوسەرگیری و جیابونەوه جیابازە لە نیوان  
پارێزگاکانی ھەریمدا بەکارگیری کۆمەڵیک ھۆکاری  
جوگرافی .

**سنوری تویژینەوه:**

سنوری تویژینەوه دوو رەھەندی ھەیە :  
یەگەم : شوین، سنوری ھەریمی کوردستان دەگریتەو<sup>(\*)</sup> ئە  
پۆژھەلاتەو ھاوسنورە ئەگەل کۆماری ئیسلامی ئێران و ئە  
باکورەو وڵاتی تورکیایە و ئە پۆژئاواو وڵاتی سوریا و  
پارێزگاکانی نەینەوا و تکریت و کەرکوک و ئە باشورییەو  
سنوری پارێزگای دیالەییە، ھەرەھا ئە رووی  
ئەستۆنومییەو دەکەوێتە نیوان ھەر دوو بازنە پانی  
(8، -88، 73°) و (6، -45، 78°) باکورو، ھەردوو ھێلی  
دریژی (5، -81، 56°) و (2، -01، 50°)  
پۆژھەلات. دووھم : ماو (کات) ، کە داتاکانی ئەو دوو  
دیاردە دەگریتەو بە پێی داتاکانی دادگاکانی باری کەسیتی  
ھەریم بۆ ساڵەکانی 8101-8102 .

نەخشە (0) سنوری ناوچە تویژینەوه لە ھەریمی

کوردستان و عێراق

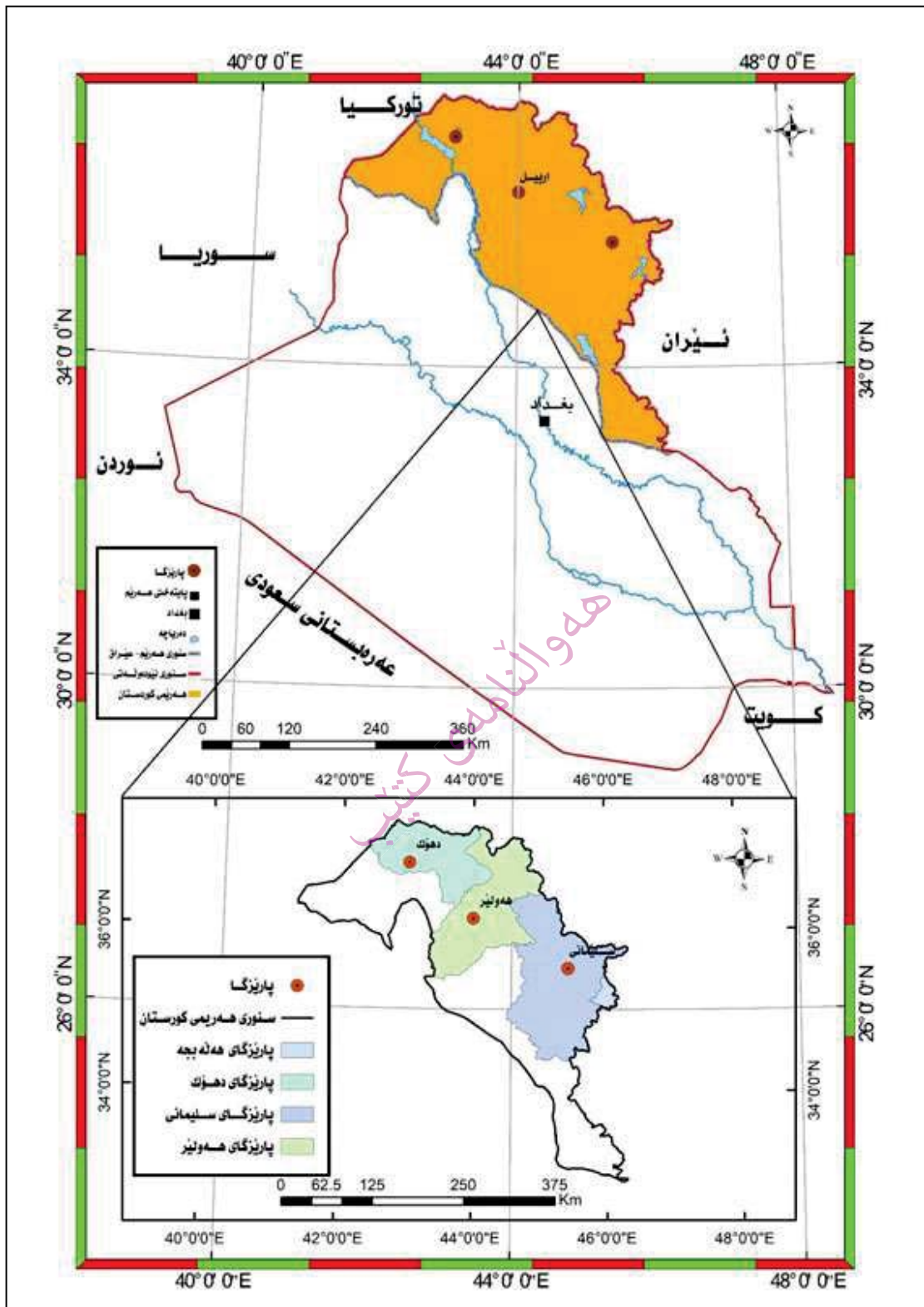
لێکۆڵینەو ئە باری ھاوسەرگیری ھەر کۆمەڵگەییە  
بایەخی گەورە ھەیە، چونکە راستەوخو کار دەکاتە سەر  
گەشە دانیشتوان، پێژە دانیشتوان کە ھاوسەرگیریان  
کردوو و تەمەنیان لە کاتی ھاوسەرگیریدا، ھەرەھا  
پێژە جیابونەو کار دەکەنە سەر تیکراکانی ئەدایکبوون،  
ھەرەو کە باری ھاوسەرگیری کار دەکاتە سەر تاییە تەندیبیە  
کۆمەڵایەتی و ئابورییەکانی تر، وەک بەشداری کردن لە  
ھیزی کار و چوونە قوتابخانە و نیشتەجیبون لە شار و  
لادی.

ھاوسەرگیری بنەمای پیکھینانی خیزانە، ئەبەر ئەو  
نەرکی خستەووی بەردەوامی وەچە لە ھەموو کۆمەڵگەییەکی  
مرویددا بە خیزان سپێردراو – تەنھا ئەدایکبوون  
ناگریتەو، بەئکو پەرەدەکردنیان بۆ ماوہییەکی درێژ و  
راھینانیان لەسەر ئەنجامدانی پۆنیک بەسوودیش ئە  
کۆمەڵگە دەگریتەو – بۆیە پڕۆسە وچە خستەو و روناوات  
تەنھا لە پێگە ھاوسەرگیری نیوان دوو کەس ئە پەگەزی نیر  
و می وە نەبیت لەسەر بنەماکانی یاسا و داب و نەریتە  
باوەکان، کە پەییوەندییەکانی ناو کۆمەڵگە پیکدەخات،  
ھاوسەرگیری گرییەستیک کۆمەڵایەتی و ئابورییە لە نیوان  
دوو خیزاندا، کە ئە ئەنجامیدا خیزانیکی تر دروست  
دەبیت، ئەم گرییەستە تاکە گرییەستە بۆ ئەنجامدانی  
پەییوەندییەکی رۆحی پەسەندکراو لەرووی کۆمەڵایەتی و  
کلتوری و یاساییەو ئە کۆمەڵگەدا<sup>(0)</sup>.

**ناما نجی تویژینەوه:**

ھەئویستەکردن لەسەر قەبارە دیاردە ھاوسەرگیری و  
جیابونەو و خستەووی جیابووی شوینی و کاتی ئەم دوو  
دیاردە ئە پارێزگاکانی ھەریمی کوردستان لەسەر بنەمای  
ھاوکیشە پەییوەندییەکان و خستەووی ھۆکارە  
جوگرافیەییە کاریگەرەکان .

کیشە تویژینەوه:



**پلانی تووژینهوه:**

به سهرنجدان له خشتهی (0) بۆمان دهردهكهوئیت، كه كۆی حائهتهكانی هاوسهرگیری له ههریمی كوردستان له سائی 8101 گهیشه (58373) حالهت ئهم ژماره له سائی 8102 بهرزدهبیتتهوه بۆ (58247)، واتا به گۆرانکاری رهها (006) حالهت زیاتر له ژمارهی پیشو و بهرپژهی گۆرانی سالانه (1017٪). به سهرنج دان له خشتهی (0) جیاوازی زۆر دهبینین له ژمارهی كهپهتهكانی هاوسهرگیری له نیوان پاریزگاکانی ههریمدا، له پلهی یهكهمدادا پاریزگای دهوك دیت به زیادبونی رههای (8004) ژماره و بهرپژهی (80٪) كه ئهم رپژه بهرزتره له رپژهی گۆرانی سالانهی هاوسهرگیری له ههریم. به دواي نهودا پاریزگای ههولیر له ریزهبندی دووم دیت، ههرچهنده به كۆی ژمارهی هاوسهرگیری له پلهی یهكهمد دیت به (06438) حالهت، بهلام (014) حالهتی كهمتر تۆمار كردوه له سائی 8102 بهراورد به سائی 8101 و رپژهی گۆرانی سالانه ئهم پاریزگایه (-100٪)، له كۆتایی ریزهبندی رپژهی گۆرانی سالانهی دیاردهی هاوسهرگیری پاریزگای سلیمانی دیت به جیاوازی (0215) جار كهمتر له سائی 8101 و رپژهی گۆرانی سالانهی لهو ماوهدا (-007٪)، بهمهش رپژهی ههردوو پاریزگا كهمتره له رپژهی گۆرانی سالانهی حائهتهكانی هاوسهرگیری له ههریمی كوردستان لهو ماوهدا، ئهمه به روونی کاریگهیری دۆخی دارایی ههریم له سالانی 8105 بهدواوه لهسهر كۆمهنگه دهسهلمینیت .

**دووم: گۆرانکاری له حائهتهكانی جیاپونهوه له ههریمی كوردستان له ماوهی نیوان سالانی (0202-0202)**

خشتهی (8) گۆرانکاری حائهتهكانی جیاپونهوه له ههریمی كوردستان له ماوهی نیوان سالانی (8101-8102) روون دهكاتتهوه، كه ژمارهی حائهتهكانی ئهم دیارده له سائی 8101 له ههریمی كوردستان (7382) حالهته و ئهم ژماره له سائی 8102 بهرزدهبیتتهوه بۆ (1018) واتا بهزۆربونی رههای (4565) جار زیاتر و به

بۆ ناشكرکردنی جیاوازی شوینی ههردوو دیارده له سائی 8102 و گهیشتن به ئامانجی تووژینهوه، لهسێ تهوهردا بابهتهكانی تووژینهوه خراوته روو، تهوهری یهكهمد باسی له گۆرانکاری حائهتهكانی هاوسهرگیری و جیاپونهوهی كردوو به پێی داتا تۆماركراوهكانی سالانی 8101-8102، تهوهری دووم تهرخانكراوه بۆ باسکردنی جیاوازی شوینی حائهتهكانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه له ههریمی كوردستان به پێی پاریزگاکان بۆ سائی 8102 به پێی پيوهركانی تیکرایی هاوسهرگیری و جیاپونهوهی خا و رپژهی سهدی ههریهكیكان به پێی پاریزگاکانی ههریم بهرانبهر بهكۆی گشتی ههردوو دیاردهكه له ههریم، له تهوهری سیهمی تووژینهوه هۆكاره جوگرافیهی کاریگهركان لهسهر جیاوازی دابهشبوونی ههردوو دیاردهكه خراوته روو، بۆ پائپشتی كردن و سهلماندنی بۆچونه زانستییهكان كۆمهلیك خشته و نهخسه و شیوه بهكارهاتوو.

**تهوهری یهكهمد :**

**گۆرانی حائهتهكانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه له ههریمی كوردستان به پێی داتاكانی سالانی 0202 و 0202**

داتاكانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه به گرتگترین بنهماكانی دیاریكردنی تاییه تهمندی شارستانی دانیشتوان دادهنریت، لهرووی باری هاوسهرگیریهوه دانیشتوان کاریگهردهن به ههریهك له تاییه تهمندی جۆر و تهمن لهگهڵ چهندین هۆكاری تر، وهك ئاین، داب و نهاریتی كۆمهلایهتی، تیروانین بۆ خیزان و داهات<sup>(7)</sup> بۆ گهیشتن به ئامانجی تووژینهوه سهههتا ئهم تهوهردا بهراوردیك له نیوان داتاكانی ههردوو دیاردهكه له سائی 8102 لهگهڵ داتاكانی سائی 8101 ئه نجام دهدهین .

**یهكهمد: گۆرانی داتاكانی هاوسهرگیری له ههریمی كوردستان له سائی 0202-0202 :**

– گۆرانی ریزهیی سالانه پشت بهستن به هاوکیشهی :

$$a - \text{تیکرای گۆرانی ریزهیی} = 100 * \frac{p1 - p0}{p1}$$

ب- بۆ بهدهستهینانی ریزهیی گۆرانی سالانه نه نجامی هاوکیشهی خائی (ا) دابهش دهکەین بهسەر ماوهی نیوان هەردوو نامار .

بروانه: عبد علي خفاف، محمد احمد، سكان عالم الاسلامي- دراسة عن الواقع و مؤشرات المستقبل- دار الكندي للنشر والتوزيع، ط0، ، 0115، ص61-60.

هەر له خشتهی (8) پارێزگای دهۆک له ریزهبندی دووهم دیت، که به پیی داتاکانی سالی 8101 ژمارهی حالهتهکانی جیابونهوه (641) حالهته و نه ژماره له سالی 8102 بهرز دهبیتهوه بۆ (0411) حالهت، واتا به جیاوازی (241) زیاتر بهمهش گۆرانی سالانه له پارێزگایه دا (0600٪) که تارادهیهک نزیکه له ریزهیی گۆرانیکاری سالانهی ههڕیم، لهههمان ماوهدا پارێزگای ههولێر کهترین گۆرانیکاری تومارکردوه بهشیوهیهک ژمارهکه له سالی 8101 وهک دیاره (0102) حالهتی جیابونهوهیه و نه ژماره له سالی 8102 بهرزدهبیتهوه بۆ (7412)، واتا (0621) جار زیاتر له ژمارهی سالی پێشو و به ریزهیی گۆرانیکاری سالانه (0101٪)، که بهشیوهیهکی بهرچاو کهمتره له ریزهیی گۆرانی سالانهی حالهتهکانی جیابونهوه لهسەر ناستی ههڕیم . نه جیاوازیه رهنگدانهوهی دۆخی نابوری و کۆمهلایهتی و پۆشنبیری کهسه جیابوهکانه، له بهرئهوهی گۆراوهکانی (جۆری کار، داهاتی تاک، تههمن، ناستی خویندن، بهکارهینانی تۆره کۆمهلایهتییهکان) په یوهندی پتهویان لهگهڵ بهرزی ریزهیی حالهتهکانی جیابونهوهدا ههیه، ههروهک له زانیاری و بلاوکراوهکانی دادگاگان ناماژهیان پێدهدرییت .

گۆرانی سالانهی (0207٪) . نه ژمه ریزه بهشیوهیهکی یهکسان نیه نه نیوان پارێزگاکانی ههڕیمدا به لکو بهرزترینی گۆرانیکارییهکان دهکوهیته پارێزگای سلیمانی، که له سالی 8101 ژمارهکه (0040) حالهته و له سالی 8102 ژمارهکه بهرز دهبیتهوه بۆ (5124) حالهت، واتا به جیاوازی (8175) حالهت له نیوان ههردوو سالهکهدا و به ریزهیی گۆرانی سالانه (700٪)، بهمهش ریزهکه زۆر بهرزتره له ریزهیی گۆرانی سالانهی ههڕیم .

ژ	پارێزگا	ژمارهی حالهتهکانی هاوسهگرگی		تیکرای گۆرانی	
		8101	8102	گۆرانی رها	گۆرانی سالانه %
0	ههولێر	06438	06733	014-	100-
8	سلیمانی	06212	04115	0215-	007-
7	دهۆک	1743	00538	8004	800
	کۆی گشتی	58373	58247	006	1017

خشتهی (0) ناماژهکانی گۆرانی حالهتهکانی هاوسهگرگی له ههڕیمی

کوردستان له ماوهی نیوان 8101-8102

سهرچاوه: کاری توێژهزان پشت بهستن به :

- ههڕیمی کوردستان- عیراق، دهسهلاتی دادوهی، داتا و ناماری دادگاگان، داتای بلاوکراوه.

-گۆرانی رها پشت بهستن بهم هاوکیشه:  $R = P1 - P0$

$$R = \text{گۆرانی رها}$$

$$P1 = \text{قهبارهی دیاردهی دواتر}$$

$$P0 = \text{قهبارهی دیاردهی پێشتر}$$

- بروانه: فتحي محمد ابو عيانة، مدخل الى التحليل الاحصائي في الجغرافية البشرية، دار المعرفة الجامعية، اسكندرية، 1987، ص246 .

ههولیر که مترین ریژهی گۆرانکاری جیابونهوهی تۆماره کردوه که (10,9 %) و پارێزگای سلیمانی بهرزترین ریژهی گۆرانکاری سالانهی جیابونهوهی تۆماره کراوه، که (31,8 %)، نهمهش ریژهییهکی بهرزه و جیاوازییهکی بهرچاوی پیوه دیاره بهراورد به ریژهی گۆرانکاری سالانه لهسهه ناستی ههڕیم، ههروهک نزمترین ریژهی گۆرانی سالانهی هاوسهرگیری تۆمار کردوه به (1,3- %).

نه خشه ی (8) دابه شبوونی جوگرافی ریژهی گۆرانی سالانهی حانه ته کانی هاوسهرگیری و جیابونهوه له ههڕیمی کوردستان بو ماوهی نیوان 8102-8101

ژ	پارێزگا	ژمارهی حانه ته کانی جیابونهوه		ژمارهی حانه ته کانی جیابونهوه	
		8102	8101	گۆرانی سالانه %	گۆرانی رهها
0	ههولیر	0102	7412	0621	0101
8	سلیمانی	0040	5124	8175	7002
7	دهوک	641	0411	241	0600
	کۆی گشتی	7382	1018	4565	0207

خشته ی (8) گۆرانی له حانه ته کانی جیابونهوه له ههڕیمی کوردستان له ماوهی نیوان 8102-8101

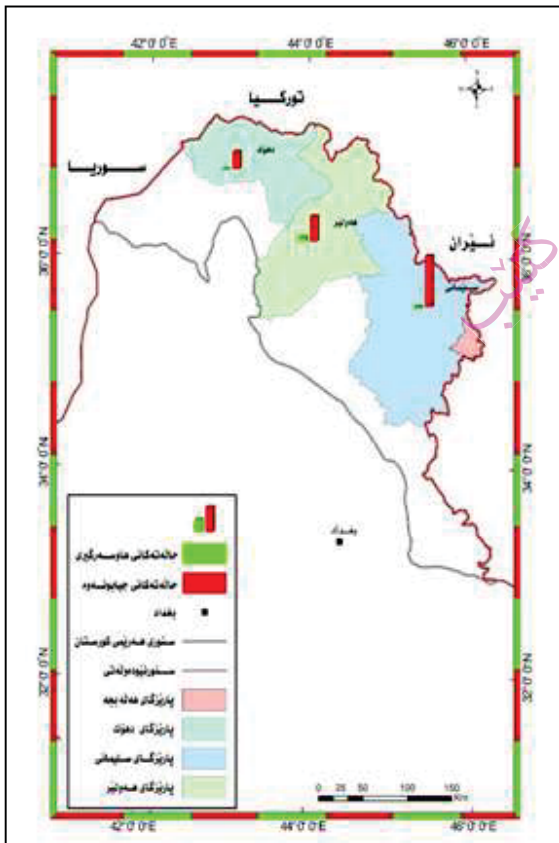
سهرچاوه: کاری تووژهران پشت بهستن به:

- ههڕیمی کوردستان - عیراق، دهسهلاتی دادوهری، داتا و ناماری دادگاکان، داتای بلاوکراوه.

پوختهی نهوهی نهسهه نهم بابته باسکرا دواي خستهه رووی حانه ته کانی هاوسهرگیری و جیابونهوه له ههڕیمی کوردستان و به سهرنج دان له نه خشه ی (8) دهتوانین بلیین :

1- ریژهی گۆرانکاری سالانهی دیاردهی جیابونهوه له ههڕیمی کوردستان، که گهیشهه (18,3 %) زور زیاتره له ریژهی گۆرانکاری سالانهی هاوسهرگیری، (0,3 %) نهمهش ناماژیهه بو دۆخیکی ناناسایی کۆمهنگهی کوردستانی پیدا تیپه رده بییت و به رده وامبوونی ناماژیهکی خراپه .

2- پارێزگای دهوک به گۆرانکارییهکی بهرزی سالانهی هاوسهرگیری هاوووه به ریژهی (2,8 %) له ههمان کاتدا ریژهی گۆرانی سالانهی جیابونهوهی (16,1 %)، که که متهه له ریژهی گۆرانی سالانهی جیابونهوه لهسهه ناستی ههڕیم . ههروهک پارێزگای



سهرچاوه : کاری تووژهران له ریگهی بهکارهینانی بهرنامهی (ArcGis 10.6).

0-هەردوو خشتەى ژمارە (0) و (8) .

بە تێپروانیین لە خشتەى (7) قەبارەى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى لە ھەریەى کوردستان بە پىپى پارىزگاگان و نامازەکانى لە تىکراى ھاوسەرگىرى خاوە و تىکراى پىکھىنانى خىزان و تىکراى گرنكى رىژەى رۆون دەکاتەو، بەگشتى کۆى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى لە ھەریەى کوردستان لە ساى 8102 گەيشتە (58247) حائەت، کە پارىزگاى ھەولير بەرزترىنە و لە روى گرنكى رىژەى لە رىزەندى يەكەم دىت بە رىژەى (72.8٪). بەدواى ئەودا پارىزگاى سلیمانى دىت بە رىژەى (74٪) کۆى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى لە ھەریە، لە رىزەندى سىيەم پارىزگاى دھۆک دىت بە رىژەى (86.0٪)، ھۆکارى سەرەكى جىباواى گرنكى رىژەى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى بە پىپى پارىزگاگانى ھەریە دەگەریتەو بە جىباواى قەبارەى دانىشتوانى پارىزگاگانى ھەولير و سلیمانى، کە (76.0٪) و (76.0٪) دانىشتوانى ھەریە لە خۆدەگرن بەراورد بە پارىزگاى دھۆک کە (86.0٪) کۆى دانىشتوانى ھەریە لە خۆ دەگرت. پىپەرىكى تری پەيوەندى دار بە حائەتەکانى ھاوسەرگىرى لە ھەریە لە خشتەکەدا بەدیدهگرت پىپەرى تىکراى پىکھىنانى خىزانە، کە بریتىيە لەو خىزانە تازانەى دىنە ناو کۆمەنگە لە ئەنجامى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى دواى دورخستنهووى حائەتەکانى جىباونەو لە ھەمان سائدا، ھاوکىشەکە دەرىدەخات تىکراى پىکھىنانى خىزان لە ھەریە لە ساى 8102 نزىکەى (5668) خىزانە و ژمارەيان جىباوازە لە پارىزگاى کەو بە پارىزگاى کەو، کە بەرزترىنيان دەکەوتە پارىزگاى دھۆک بە (3618) خىزان و بەدوايدا پارىزگاى ھەولير دىت بە (5448) خىزان و نزمترىنيان لە پارىزگاى سلیمانىيە بە (7637) خىزان .

بابەتىكى تری پەيوەست بە تووژىنەو تىکراى ھاوسەرگىرى خاوە، کە بریتىيە لە ژمارەى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى بۆ ھەر ھزار کەس لە دانىشتوان لە ناوەراستى سائدا، ئەم پىپەرى بەکاردەھىنریت بۆ زانىنى

## تەوهرى دووھ

### دابه شېونى جوگرافى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى و جىباونەو لە ھەریەى کوردستان لە ساى 0202

لېکۆئىنەو لە جىباواى ناوچەکان و پەيوەندى شونى نيوان ديارە جوگرافىيە سروشتى و مرويەکان لە گرنکترىن کارەکانى جوگرافىيەکانە، ھەر بۆيە خستنه روى ئەم دابه شېونە و نامازەکانى و پىشکەشکردنى بە پلان دانەر و کۆمەلناس و ديمۆگرافى و ياساناس و برياردەران لە حائەتى بەرزى رىژەکانى ھاوسەرگىرىدا گرنكى خۆى ھەيە لە فراوانکردنى پرۆژەکانى نىشتە جىبون و خزەتەگوزارىيەکانى تەندروستى مندال و پرۆژەکانى چاودىرى خىزان، لە لايەكى ترەو لەکاتى بەرزبونەووى نامازەکانى جىباونەو بە فراوانکردنى پرۆژەکانى چاودىرى کۆمەلایەتى و پرۆگرامى تووژىنەو و رىنمانى کۆمەلایەتى بۆ ھەلۆستەکردن لەسەر ھۆکارەکانى کىشەکە و ھەولدان بۆ سنوردارکردنى .

يەكەم: دابه شېونى جوگرافى حائەتەکانى ھاوسەرگىرى لە ھەریە بۆ ساى 8102 مېژوى ھاوسەرگىرى لە نيوان مرقەکان دەگەریتەو بە سەردەمى ئادەم و ھەوا، کە يەكەم ھاوسەرگىرى شەرى لە مېژوى مرقەيەتبييدا لە نيوا دوو مرقەدا ئەنجام درا، بەدريژاى سەردەمە جىباوازەکان شىواز و رىگاگانى ھاوسەرگىرى لە کۆمەنگەکاندا جوراوجور بوو، بەو پىپەى ديارەى ھاوسەرگىرى جىگىر نىە و لە گۆرانى بەردەوام دايە، بۆيە بايەخىكى زۆرى پىدراو لە تووژىنەوکانى دانىشتواندا بۆ ئاشناوون بەو گۆرانكارىيانەى بەسەر کۆمەنگەدا دىت. ھاوسەرگىرى ديارەيەكى زىندەيى نىە وەك ئەدايکبون و مردن بەنگو ديارەيەكى کۆمەلایەتى و شەرى و ياسايە (5).

بروانه: فتحي محمد ابو عيانه، مدخل الى التحليل الاحصائي في الجغرافية البشرية، دار المعرفة الجامعية، اسكندرية، 0123، ص 856.

- تيكراي بيكهيئاني خيزان = ژماره‌ي حالته‌كاني هاوسه‌رگيري / ژماره‌ي حالته‌كاني جيابونه‌وه \* 0111  
بروانه: عبداللطيف حسن شومان، مقدمة في الاحصاء السكاني، ط 0، دار الدكتور، بغداد، 8108، ص 016.

دووه: دابه‌شېوني جوگرافي حالته‌كاني جيابونه‌وه له هه‌رېم بۆ سالي 0202

جيابونه‌وه رېگايه‌كي شهريه بۆ كوتايه‌يئان به هاوسه‌رگيري، ئەم ديارده كۆمه‌لايه‌تايه‌ كارگه‌ري رووني له‌سه‌ر باري ديموگرافي و كۆمه‌لايه‌تي هه‌يه، له‌رووي ديموگرافييه‌وه جيابونه‌وه ده‌بيته هۆي كۆتاي هاتني ژياني هاوسه‌رگيري، به‌مه‌ش دابه‌زيني رېژهي نه‌دايكبون له‌وه كۆمه‌نگانه‌ي رېژهي جيابونه‌وه تيباندا به‌رز، جيابونه‌وه ده‌بيته هۆي به‌فيروواني ته‌مه‌ني مندالبون لاي ره‌گه‌زي ميبه‌ به‌تايه‌ت نه‌گه‌ر ماوه‌ي نيوان جيابونه‌وه و هاوسه‌رگيري كردن جاريكي تر زور بخايه‌نييت<sup>(6)</sup>.

كارگه‌رييه‌كاني جيابونه‌وه شوينه‌واري خراپي له‌سه‌ر تاك و كۆمه‌نگه‌ زۆره، ئەم شوينه‌واري به‌جيي ده‌هليلت له‌رووي مه‌ودا و جوړه‌وه په‌يوه‌سته به‌شيوازي جيابونه‌وه‌كه، له‌رووي كۆمه‌لايه‌تيشه‌وه جيابونه‌وه ده‌بيته هۆي نيكترازي خيزان و شوينه‌واري نه‌ريني به‌دوادا ديت وهك تيروانيي كۆمه‌نگه بۆ نافرته و كارگه‌رييه نه‌رينيه‌كان له‌سه‌ر مندال و ره‌فتاريان، ئەممه‌ جگه له بارگراي دايك له نه‌ركي به‌خيوكردني مندالي خوار ته‌مه‌ن هه‌ژده سال<sup>(3)</sup>.

به تيروانين له خشته‌ي (5) كه حالته‌كاني جيابونه‌وه و ناماژه‌كاني له هه‌رېم بۆ سالي 8102 روون ده‌كاته‌وه، ژماره‌ي گه‌يشته‌وه (1018) حالته‌ت، ده‌بينين به‌رزترين رېژهي له پاريزگاي سليمانيه كه (55%) ي كۆي

پاده‌ي نه‌نجامداني هاوسه‌رگيري له كۆمه‌نگه‌دا و پيوانه‌ي قه‌باره‌ي ديارده‌ي هاوسه‌رگيري ده‌كات بۆ كۆي دانيشتوان و ناراسته‌كاني له‌سه‌ر ناستي ده‌وتت ياخود هه‌رېم له ماوه‌يه‌كي دياريكراو<sup>(4)</sup>. به‌گشتي نه‌گه‌ر تيكراي هاوسه‌رگيري خاو 01هه‌زار و بۆسه‌ره‌وه بوو به به‌رز دابه‌نريت و كه‌مه‌تر له 1% هه‌زار به‌كه‌م دابه‌نريت. هه‌رېويه تيكراي هاوسه‌رگيري له هه‌رېم كه (3074) له‌هه‌زاردا رېژه‌يه‌كي كه‌مه و ئەم تيكرا جياوازه له نيوان پاريزگاندا به‌رزترينيان ده‌كه‌ويتته پاريزگاي هه‌ولير (3066) له‌هه‌زار و پاريزگاي دهوك (3053) له‌هه‌زار كه به‌رزترن له تيكراي هاوسه‌رگيري خاو له هه‌رېم، نزمترين تيكرا له پاريزگاي سليمانيه كه نزيكه‌ي (606) له‌هه‌زاردايه .

خشته‌ي (7) دابه‌شېوني جوگرافي هاوسه‌رگيري و

ناماژه‌كاني له هه‌رېمي كوردستان له سالي 8102

ژ	پاريزگا	ژماره‌ي حالته‌تە‌كانی	ناماژه‌كاني هاوسه‌رگيري	
			تيكراي هاوسه‌رگيري / هه‌زار	تيكراي بيكهيئاني
0	هه‌ولير	06733	3066	5448
8	سليمانيه	04115	6016	7637
7	دهوك	00538	3053	3618
	كۆي گشتي	58247	3074	5668

سه‌رچاوه: كاري تويزه‌ران پشت به‌ستن به:

- هه‌رېمي كوردستان - عيراق، ده‌سه‌لاتي دادوه‌ري، داتا و ناماري دادگان، داتاي بلاوكراوه.
- تيكراي هاوسه‌رگيري خاو = ژماره‌ي حالته‌كاني هاوسه‌رگيري / ژماره‌ي دانيشتوان له نيوه‌ي ساندا \* 0111



0605	07004	1012	0411	دهوك	7
011	80054	0043	1018	هەریمی کوردستان	

سەرچاوه: کاری تۆیژه‌ران پشت به‌ستن به:

- هەریمی کوردستان- عێراق، دەسلاتی دادوهری، داتا و ناماری دادگاکان، داتای بلاوکراوه.

تیکی‌رای جیابونه‌وهی خاوه ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه / ژماره‌ی دانیش‌توان له نیوه‌ی ساڵدا \* 0111  
تیکی‌رای ریژه‌ی جیابونه‌وه بو ه‌اوسەرگیری = ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه / ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی ه‌اوسەرگیری \* 011

بروانه: دانیال محسن بشار، اثر العوامل الاقتصادية والاجتماعية على ظاهرة الطلاق في مدينة الصدر لعام 8105، مجلة جامعة المستنصرية، العدد 61، ص 002 و 081.

به پێی تیکی‌رای ریژه‌ی جیابونه‌وه بو ه‌اوسەرگیری که ناماژیه‌کی گرنکه و ژماره‌ی جیابونه‌وه بو هەر سه‌د حاله‌تی ه‌اوسەرگیری روون ده‌کاته‌وه له ساڵی 8102 له سه‌دا 80054 حاله‌ته‌کانی ه‌اوسەرگیری جیابونه‌ته‌وه، ئەم تیکی‌را ه‌روه‌ک له خشته‌که‌دا ه‌اتوو جیابونه‌وه به پێی پارێزگاکان به‌رزترین تیکی‌را له پارێزگای سلێمانیه‌ به 83088% و نزمترین تیکی‌را له پارێزگای دهوک به 07004% و له نیوه‌ندیاندا پارێزگای ه‌ولێر دیت به تیکی‌رای 80016% که نزیکه له تیکی‌رای ه‌ریمه‌وه. ده‌کریت ه‌وکاره‌کانی جیابونه‌وه بگه‌ڕێنینه‌وه بو گۆرانکاریه‌ کۆمه‌لایه‌تی و رۆشنی‌ری و نابوریه‌کان، که ه‌ریمی پێدا تپه‌په‌وه‌وه و رهنگدانه‌وه‌ی له‌سه‌ر ژيانی کۆمه‌لایه‌تی داناوه، بۆیه کاریگه‌ری قوڵی له‌سه‌ر په‌یوه‌ندیه‌ کۆمه‌لایه‌تی و خپزانیه‌کان ه‌ه‌بوو، به‌شداری کردوه له بلاوونه‌وه و زۆریونی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه، سه‌ره‌رای گریمانه‌ی تری، وه‌ک ه‌اوسەرگیری پیش وه‌خت و خراپی

جیابونه‌وه‌ی ه‌ریمی تپدا تۆمار کراوه، به‌دوای نه‌وه‌دا پارێزگای ه‌ولێر دیت به‌ریژه‌ی (7108%) کۆی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه و که‌مترین ریژه‌ش له پارێزگای دهوک تۆمارکراوه، که (0605%) کۆی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه‌ی ه‌ریمه. تیکی‌رای جیابونه‌وه‌ی خاوه یاخود سه‌ره‌تایی ناماژیه‌ بو ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه بو هەر ه‌زار که‌س له دانیش‌توان له نیوه‌ی ساڵدا، به‌لام ریژه‌ی جیابونه‌وه راده‌ی بلاوونه‌وه‌ی جیابونه‌وه له کۆمه‌نگه‌ پێوانه‌ ده‌کات، نه‌وه‌ش له ریگه‌ی دابه‌شکردنی ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه له ساڵیکدا له‌سه‌ر ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی ه‌اوسەرگیری له ه‌مان ساڵدا<sup>(2)</sup>.

تیکی‌رای جیابونه‌وه‌ی خاوه له ه‌ریم له ساڵی 8102 گه‌یشته‌ته (0043 له ه‌زار)، که به‌رزترین له پارێزگای سلێمانیه‌ و به‌ریژه‌یه‌کی به‌رچاو به‌رزتره‌ له تیکی‌رای ه‌ریم و گه‌یشته‌ته (0021 له ه‌زار) و به‌دوای نه‌ودا پارێزگای ه‌ولێر دیت به تیکی‌رای (0062 له ه‌زار) و دواتر پارێزگای دهوک که‌مترین تیکی‌رای جیابونه‌وه‌ی خاوه تپدا تۆمار کراوه به تیکی‌رای (1012 له ه‌زار) و به‌ریژه‌یه‌کی به‌رچاو که‌متره‌ له تیکی‌رای جیابونه‌وه‌ی خاوه له‌سه‌ر ناستی ه‌ریم.

خشته‌ی (5) دابه‌شبوونی جوگرافی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه و ناماژه‌کانی له ه‌ریمی کوردستان له ساڵی 8102

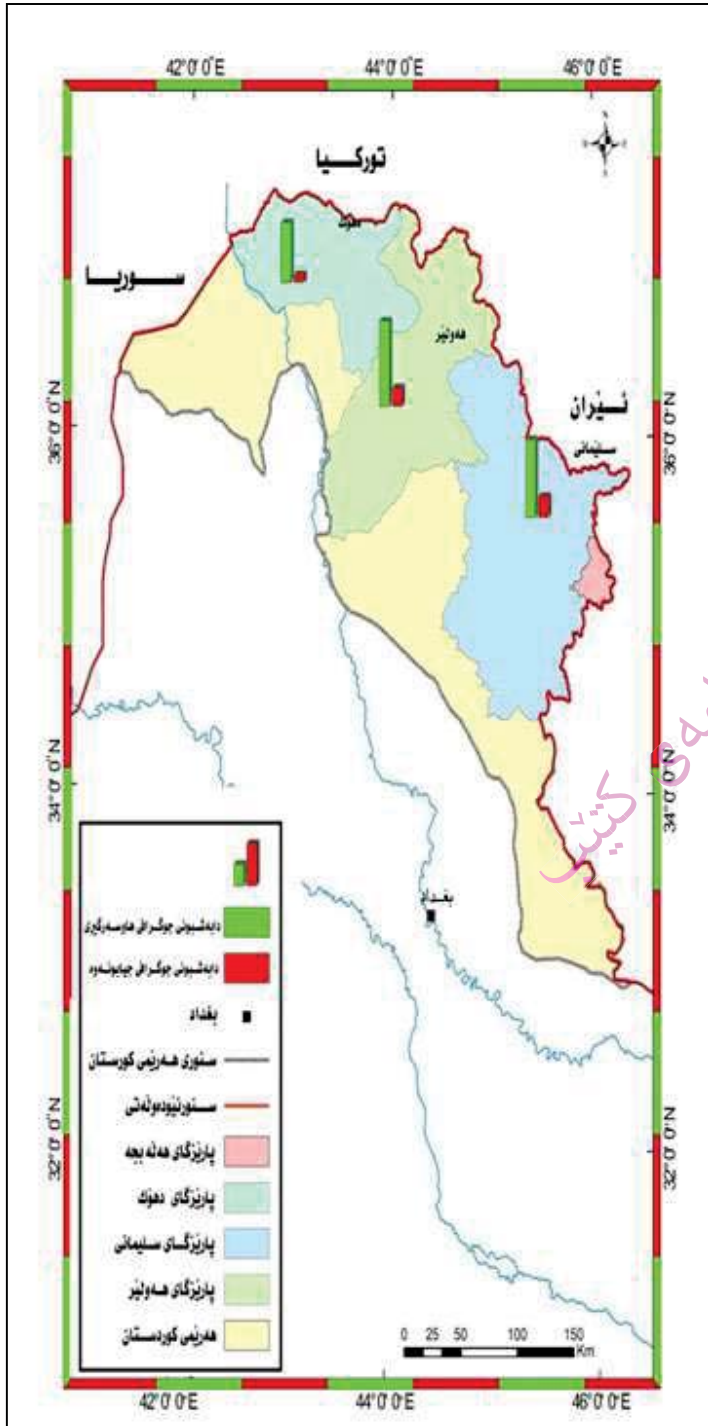
ژ	پارێزگا	ناماژه‌کانی جیابونه‌وه		
		تیکی‌رای ریژه‌ی جیابونه‌وه بو	تیکی‌رای جیابونه‌وه خاوه / ه‌زار	ژماره‌ی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه
0	ه‌ولێر	80016	0062	7412
8	سلێمانیه	83088	0021	5124

ناستی بژیوی خیزان و جیاوازی هۆکاره کۆمه‌لایه‌تی و رۆشنبیرییه‌کان .

له‌وهی که له‌م ته‌وه‌رده‌دا هاتوه و به‌تیروانین له‌ نه‌خشه‌ی (7) ده‌گه‌ینه‌ نه‌م نه‌نجامانه :

1- تیکراکانی هاوسه‌رگیری و جیابونه‌وه‌ی خاوی جیاوازه‌ له‌ نیوان پارێزگاکانی هه‌رێم، پارێزگای هه‌ولێر به‌رزترین ریزه‌ی هاوسه‌رگیری خاوی تۆمار کردوه و پارێزگای سلێمانی به‌رزترین تیکرای جیابونه‌وه‌ی خاوی، له‌ کاتی‌دا پارێزگای ده‌وک نزمترین تیکرای هاوسه‌رگیری و جیابونه‌وه‌ی خاوی تیدا تۆمار کراوه .

2- به‌راورد به‌ ساڵی 2010 تیکرای هاوسه‌رگیری و جیابونه‌وه‌ی خاوی له‌ ساڵی 2018 گۆرانکاری نه‌رینی به‌خۆوه‌ بینه‌وه، له‌ ساڵی 2010 تیکرای خاوی هاوسه‌رگیری گه‌یشه‌ (8,95) له‌ هه‌زار، هه‌روه‌ک تیکرای جیابونه‌وه‌ی خاوی گه‌یشه‌ (0,8) له‌ هه‌زار، که تیکرای هاوسه‌رگیری خاوی له‌ ساڵی 2018 گه‌یشه‌ (7,35) له‌ هه‌زار و به‌ریژه‌ی گۆرانکاری ساڵانه (0,03)٪، له‌ کاتی‌دا تیکرای جیابونه‌وه‌ی خاوی گه‌یشه‌ (1,57) له‌ هه‌زار، واته‌ به‌ریژه‌ی گۆرانکاری ساڵانه (18,3)٪ .



دانیشتوانه له لایهکی ترهوه، ریزهکانی نهو گۆراوانه و نامازهکانیان ههچونیک بیت گۆرانی سالانهی دانیشتوانی ههریمی کوردستان له ماوهی نیوان سالانی 2010-2018 نزیکهی (2,9%)، نهو ریزه که جیاوازه له نیوان پاریزگاکاندا و ریزهیهکی بهرزه بو گۆرانی سالانهی دانیشتوان، بهلام لهکاتی بهراورد کردنی لهگهڵ تیکرای گۆرانی سالانهی هاوسهرگیری و جیاپونهوه (0,3%) و (18,3%) لهسهر یهک ریزهکه زور زیاتره بهرامبهر هاوسهرگیری و زور که متره بهراورد به جیاپونهوه، پاریزگای دهوک بهرزترین گۆرانی سالانهی دانیشتوانی ههیه لهو ماوهدا و گۆرانکاری ریزهی هاوسهرگیری لهو ماوهدا هاوتهریبه لهگهڵیدا، نهگهر چی گۆرانی سالانهی هاوسهرگیری له پاریزگای ههولیر و سلیمانی نهڕینییه، بهلام جیاوازی گۆرانی سالانه دانیشتوان کاریگری ههستییکراوی ههبووه لهسهر جیاوازی ریزهی گۆرانی سالانهی حالتهکانی هاوسهرگیری له نیوان ههردوو پاریزگادا.

خشتهی (4) نامازه دیموگرافییهکانی دانیشتوانی ههریمی

کوردستان له سالی 8102

ژ	پاریزگا	سالانه % له ماوهی 8102-8101	به شداربون لهکوی ریزهی % دانیشتوان
0	ههولیر	80	7608
8	سلیمانی	805	7601
7	دهوک	704	8605
	ههریمی کوردستان	80	011

سهرچاوه: کاری تویژهر پشت بهستن به: حکومهتی ههریمی کوردستان، وهزارهتی پلان دانان، دهستهی ناماری ههریم، راپورتی پیشبینی دانیشتوانی ههریمی کوردستان بو ماوهی 8111-8181، بهشی دانیشتوان و هیزی کار، 8105، خشتهی 6، ل 01.

سهرچاوه : کاری تویژهران له ریزگی بهکارهینانی بهرنامهی (ArcGis 10.6).

0-ههردوو خشتهی ژماره (7) و (5) .

### تهوهری سییهه

### هۆکاره جوگرافییه کاریگریهکان لهسهر جیاوازی شوینی حالتهکانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه له ههریمی کوردستان

حالتهکانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه جیاوازه له کۆمهنگهیهکهوه بو کۆمهنگهیهکی تر به پینی بارودوخی کۆمهلایهتی و ئابوری و پیکهاتهی تهمهنی دانیشتوان، ههروهک لهناو کۆمهنگهیهکیشدا جیاوازه لهسهر بنهمای نهو گۆراوانه<sup>(1)</sup>، باری هاوسهرگیری پهیوهسته به گهشه و داروخانی دوخی ئابورییهوه، ههروهها داب و نهڕیتی کۆمهلایهتی، لهبهر نهوهی هاوسهرگیری راستیهکی یاساییه و دیاردهیهکی زیندهیی نیه هاوشیوهی له دایکبون و مردن و دهکریت رهوایهتی پرۆسهکه لهسهر چهند بنهمایهکی شارستانی و ناینی بنیات بنریت، بویه ناسان نیه بهراوردی نیوان داتاکانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه له نیوان کۆمهنگه جیاجیاکاندا بکریت، بهنگو له نیوان تاکهکانی کۆمهنگهیهک دهکریت هاوبهش بن له یاسا و داب و نهڕیتهکانیاندا .

### یهکهه : هۆکاری دیموگرافی :

پیکهاتهی دانیشتوانی ههر کۆمهنگهیهک کار دهکاته سهر دیارده پهیوهستهکان پیوهی نهوانهش نهو دوو دیاردهی بابتهی تویژینهوهیه، خشتهی (4) نامازه دیموگرافییهکانی دانیشتوانی ههریم له سالی 8102 دهخاته روو که کاردهکهنه سهر جیاوازی حالتهکانی هاوسهرگیری و جیاپونهوه له پاریزگاکانی ههریم .

1- گۆرانکاری دانیشتوان: گهشهی دانیشتوان دهڕنه نجامی جیاوازی نیوان له دایکبون و مردن له لایهک و کوچی

دهگه‌ریتته‌وه بو نه‌وهی گۆراوه‌کانی تر کاریگه‌ری زیاتری داناوه له‌سه‌ر پرۆسه‌ی هاوسه‌رگه‌ری.

خشته‌ی (6) فه‌باره‌ی گروپه‌کانی ته‌مه‌ن له‌ هه‌ریمی کوردستان له‌ ماوه‌ی نیوان سالانی (2010-8102)

گروپه‌کانی ته‌مه‌ن						سال
05-1	%	65-04	%	64+	%	
17153	35,	28857	610	1922	5	20
32	8	15	8	44	10	10
80056	35,	35450	60,	8747	4	81
88	9	77	1	46	02	02

سه‌رچاوه: کاری توێژه‌ر پشت به‌ستن به: حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان، وه‌زاره‌تی پلان دانا، ده‌سته‌ی ناماری هه‌ریم، راپۆرتی پیشبینی دانیشتوانی هه‌ریمی کوردستان بو ماوه‌ی 8111-8181، به‌شی دانیشتوان و هیزی کار، 8105، خشته‌ی 01-1-2، 01-1-2، 07و08و05.

### دووهم: هۆکاری نابوری

لایه‌نی نابوری رۆتی گه‌رنگی هه‌یه له‌ زۆربونی حاله‌ته‌کانی هاوسه‌رگه‌ری و که‌مه‌بونه‌وه‌ی حاله‌ته‌کانی جیابونه‌وه و پینچه‌وانه‌که‌شی، به‌تایبه‌ت کیشه‌ داراییه‌کان و رێژه‌ی هه‌ژاری و بیکاری، هه‌روه‌ها کاریگه‌ری به‌رچاوی له‌سه‌ر ژبانی خیزانی کوردستانی هه‌یه، له‌وانه‌ی په‌یوه‌سته به کاروباری دارایی خیزانه‌وه (داهات، خه‌رجی، به‌کاربردن، پاشه‌که‌وت، وه‌به‌هینان)، پێکنه‌که‌وتن له‌سه‌ر کاروباری دارایی له‌ناو خیزان که‌لین له‌نیوان هاوسه‌ره‌کان دروست ده‌کات، وه‌ک کیشه‌ داراییه‌کان به‌ ره‌زیلی یاخود ده‌ست بلاوی له‌لایه‌ن هاوسه‌ره‌کان یاخود یه‌کیکیانه‌وه، بۆیه گونجان نیمچه‌ نه‌سته‌م ده‌بیت له‌ نیوانیاندا. به‌سه‌رنج دان له‌ خشته‌ی (3)\*\* به‌هۆکاری جه‌نگی دژه‌ تیرۆر و تیکچونی په‌یوه‌ندی نیوان حکومه‌تی هه‌ریم و ناوه‌ند و برینی به‌شه‌ بودجه‌ی هه‌ریم له‌ لایه‌ن حکومه‌تی ناوه‌نده‌وه و دواکه‌وتن و ره‌چاوکردنی سیسته‌می پاشکه‌وتی موچه و ناووزی

2- دابه‌شبوونی دانیشتوان: په‌یوه‌ندییه‌کی هاوته‌ریب هه‌یه له‌ نیوان دابه‌شبوونی جوگرافی دانیشتوانی هه‌ریم به‌پیی پارێزگا‌کان و حاله‌ته‌کانی هاوسه‌رگه‌ری و جیابونه‌وه له‌ سالی 2018، بۆیه فه‌باره‌ی دانیشتوان وه‌ک هۆکاریکی کاریگه‌ر رۆتی هه‌بووه له‌ زۆری ژماره‌ی نه‌نجامدانی هاوسه‌رگه‌ری له‌ پارێزگای هه‌ولێر و سلێمانی و به‌رزى رێژه‌ی جیابونه‌وه له‌ پارێزگای سلێمانی و که‌می ژماره‌ی هاوسه‌رگه‌ری و جیابونه‌وه له‌ پارێزگای ده‌وک له‌ هه‌مان سا‌ندا که‌ که‌مترین رێژه‌ی دانیشتوانی پارێزگا‌کانی هه‌ریم له‌ خۆده‌گه‌ریت.

3- پێکهاته‌ی ته‌مه‌ن: پێکهاته‌ی ته‌مه‌نی دانیشتوان رۆتی کاریگه‌ری هه‌یه له‌ سه‌ر جیابواری داتا‌کانی هاوسه‌رگه‌ری و جیابونه‌وه له‌ هه‌موو کۆمه‌نگه‌یه‌ک، له‌ پارێزگا‌کانی هه‌ریم یاسای باری که‌سیتی عیراقی به‌رکاره‌ بو‌نه‌ نجامدانی هاوسه‌رگه‌ری دوا‌ی گه‌شتن به‌ ته‌مه‌نی هه‌ژده‌ سال، هه‌ریویه جیابونه‌وه‌ش له‌و ته‌مه‌نه‌وه ده‌ست پێده‌کات. به‌ دابه‌شکردنی دانیشتوان به‌پیی گروپه‌کانی ته‌مه‌ن (گروپی سیانی) ده‌بینین گروپی ته‌مه‌ن بچوکه‌کان (0-14) هیچ کاریگه‌رییه‌ک له‌سه‌ر پرۆسه‌که‌ دروست ناکات، به‌لام هه‌ردوو گروپی (15-64) و (65) بۆسه‌روه‌وه (دوو گروپی کاریگه‌رن له‌ پرۆسه‌که‌ به‌تایبه‌ت گروپی ته‌مه‌ن گه‌نجه‌کان به‌پیی خشته‌ی (6) گروپی ناوه‌راست رێژه‌یه‌کی به‌رچاو له‌ دانیشتوانی کۆمه‌نگه‌ی کوردستانی پێکه‌ده‌هینن که‌ زیاتره له‌دوو گروپه‌که‌ی تر، نه‌م حاله‌ته‌ ته‌نها ره‌نگدانه‌وه‌ی له‌سه‌ر لایه‌نی نابوری بژێوی و ناستی داها‌ت نابیت. به‌لکو کاریگه‌ری له‌سه‌ر تیکراکانی هاوسه‌رگه‌ری و جیابونه‌وه هه‌یه. به‌رزى رێژه‌ی ته‌مه‌ن گه‌نج کاریگه‌ری زۆری نه‌بوو له‌سه‌ر زیاتر نه‌نجامدانی هاوسه‌رگه‌ری به‌ پیی داتا‌کانی سالی 2018 نه‌مه‌ش

بە تايبەت بۇ رەگەزى مېينە كاردەكاتە سەر دواختن (بۇنى ژمارەيەكى زۇر زانكۆى حكومى و تايبەت سەلمىنەرى ئەو راستىيەن كە ئە ئىستادا زۆرينەى گە نجى كوردستانى خوئىندى زانكۆى تەواو دەكەن) و پەنەنەكردن ئە بېيارە كۆمەلايەتتەيەكان، ئەوانەش ھاوسەرگىرى و ھەلبۇزاردنى ھاوبەشى گونجاو ياخود سنوردراکردنى ھۆكارەكانى رودانى جىابونەو و چارەسەرگىردنى . ئەگەل ئەمانەدا ياسا و داداكان و رېكخراوكانى مافى ژنان و نازادى تاك ھەموو كارىگەرەيان ھەبوو ئەسەر جىاوازى رېژەكان .

**ئە نجام**

1- كۆى حالەتەكانى ھاوسەرگىرى و جىابونەو تۆمار كراو ئە داداكانى ھەرىمى كوردستان سائى 2018 گەيشتە (42853) حالەتى ھاوسەرگىرى و (9192) حالەتى جىابونەويە، كە بەرزترە بەراورد بە داتاكانى سائى 2010 (42737) حالەتى ھاوسەرگىرى و 3728 حالەتى جىابونە، واتا رېژەى گۆرانى سالانەى ھاوسەرگىرى (0,03%) و رېژەى گۆرانى سالانەى جىابونەو (3,18%) واتا گۆرانى جىابونەو خېراترە ئە گۆرانى ھاوسەرگىرى ئەمەش ئاماژەيەكى خراپە بەبونى دياردەيەكى نائاسايى ئە كۆمەنگەى كوردستانيدا ، دوو جارپونى ژمارەى حالەتەكانى ھاوسەرگىرى (16) سائى پېويستە ئە كاتىكدا دوو ھېندە بوونى ژمارەى حالەتەكانى جىابونەو كەمتر ئە (4) سائى پېويستە .

2- گۆرانى حالەتەكانى ھاوسەرگىرى ئە ھەرىمى كوردستان ئە ماوەى نيوان سالانى 2010-2018 جىاوازە، پارىزگاي دھوك بەرزترين رېژەى تۆمار كردو (2,8%) ئە كاتىكدا گۆرانى سالانەى پارىزگاي تىر نەرىنيە، (-0,1%) ئە پارىزگاي ھەلبۇز و (-1,3) ئە پارىزگاي سەلمانى، ھەروەك گۆرانى سالانەى حالەتەكانى جىابونەو ئە ھەرىمى

بارودۇخى ئابورى و كەمبونەو ھەلى كار . . ھتد كارىگەرى بەرچاوى ئەسەر تاك و خېزان دروستكرد ئە ھەرىم و ئە ئە نجامدا رەنگدانەو ھەبوو ئەسەر تېروانىنى گە نجان بۇ پرۆسەى ھاوسەرگىرى و دروستبونى كېشە ئەناو خېزاندا بەھوى سەختى بژيوى و نەبونى تواناى داينكردنى پېويستتەيەكانى خېزان .

خشتەى (3) رېژەى ھەژارى و بېكارى ئە ھەرىمى كوردستان ئە سائى 8103

ژ	پارىزگا	رېژەى ھەژارى %	رېژەى بېكارى %
0	ھەلبۇز	60	108
8	سەلمانى	504	105
7	دھوك	206	070
	ھەرىمى كوردستان	606	010

سەرچاوہ: كارى تويژەران پشت بەستن بە [www.Krso.net](http://www.Krso.net)

**سېئەم : ھۆكارى كۆمەلايەتى :**

ھۆكارە كۆمەلايەتتەيەكان كارىگەرى كارايان ھەيە ئەسەر بارى ھاوسەرگىرى، ئەگەر ھۆكارە كۆمەلايەتتەيەكان ھاندەريوو ئەسەر پرۆسەى ھاوسەرگىرى دەبېتە ھوى زۆربونى حالەتەكانى ھاوسەرگىرى، بەلام نەگونجانى ھۆكارە كۆمەلايەتتەيەكان ئەگەل ھاندان بۇ پرۆسەى ھاوسەرگىرى دەبېتە ھوى داكشانى تىكراكانى، ئېرەدا ھۆكارە كۆمەلايەتتەيەكان كە كارىگەرەيان ئەسەر قەبارەى حالەتەكانى ھاوسەرگىرى و جىابونەو ھەيە پېكھاتووە ئە بارى خوئىندەوارى و پېكھاتەى چىنايەتى و ھوكمەكانى ھاوسەرگىرى و جىابونەو بەپېى ئاين و مەزھەبەكان لاي پەيپروانى، سەرەراى رادەى جىگىرى دۇخى رامىيارى و ئاسايشى ھەرىم ئەگەل داب و نەرىتى ماربېرىن و ھاوسەرگىرى و ئەو تېچونانەى بەدواياندا دىت . زانراو بەرزى ئاستى خوئىنەوارى و درېژەدان بە خوئىندى زانكۆى

جياوازي حائەتەكانى ھاوسەرگىرى و جياپونەوھى تۆماركراو دەردەكەوئىت . ئەھەموو ھۆكارەكان زياتر كاريگەرى ھۆكارى ئابوورى (ئاستى داھاتى تاك و رېژە بېكارى) دەركەوتوھ ئەسەر رېژەكانى ھاوسەرگىرى و جياپونەوھ، ئەو بارودۇخە ئاناسايىھى ھەرىم پېيدا تېپەر دەبىت ئە سائى (2014) بەھۇ تېكچونى پەيوەندىيەكانى ئىوان ھەرىم و ناوئەند و ئەو قەيرانە ئابورىيە بەدوايدا ھات كاريگەرى بەرچاوى ئەسەر كەمبونەوھى ژمارى حائەتەكانى ھاوسەرگىرى و بەرزونەوھى ژمارى حائەتەكانى جياپونەوھ دوستكردوھ، كاريگەرى ھۆكارە كۆمەلايەتتەبەكائىش تارادەبەك تېبىنى كراوھ ئە دەركەوتنى جياوازي شونى ھەردوو دياردەكە ئە ئىوان پارىزگاكانى ھەرىم .

### داسپاردەكان

- 1- رۇشنىر كوردنى گەنج بەلايەنى ئاينى پروسەى پېكھىنانى خىزان، بەتايەت ئاين باشترى ناوئەندى رېكخستنى كۆمەنگە و رەفتارى تاك و پەيوەندىيە كۆمەلايەتتەبەكائە، چونكە ھاوسەرگىرى ئە تېروانىنى ئايندا پەيمان نامە و گرىبەستىكە ئەباشترى گرىبەستەكان، بەھۇ ئەو پاداشتەى بەدووايدا دىت.. ھاوسەرگىرى بۇ دونيا و قىيامەتە ئەوھك بۇ ئارەزو و ھەوئەس بەتەنھا بەئكو بۇ ھاوكارى و يەكتراسىن و خۇشەويستى و مېھربانى و ئاسودەبىيە .
- 2- دابىنكردنى خزمەتگوزارىيە كۆمەنگەبىيەكان و دوستكردنى ناوئەندى ئاراستەكردنى خىزانى و ئاشناكردن بە ئەرك و بەرپرسىيارىتتەبەكائى خىزان ئەبەرنەوھى ژيانى خىزانى تەنھا تېركردنى ئارەزوھ سۆزدارى و سېكسىيەكان نېھ، بەئكو سەرەتاي دوستكردنى كۆمەنگەبەكە شونى كۆمەنگەبەك دەگرىتتەوھ كە بەرەو نەمان دەچىت .

كوردستان ئەھەمان ماوئەدا جياوازه ئە پارىزگاىيەكەوھ بۇ پارىزگاىيەكى تر، كە بەرزترىن رېژە ئە پارىزگاى سلېمانىيە (31,8%) و نزمترىن رېژە ئە پارىزگاى ھەولېرە بە (10,9%) .

- 3- پشت بەستن بە قەبارەى حائەتەكانى ھاوسەرگىرى و جياپونەوھ ئە ھەرىمى كوردستان ئە سائى 2018 ئامازەكانى ھەردوو دياردە جياوازه ئە ئىوان پارىزگاكاندا، دەربارەى ئامازەكانى ھاوسەرگىرى ئەسەر ئاستى ھەرىم تېكراى ھاوسەرگىرى خا و (7,35) ئە ھەزارە، پارىزگاى ھەولېرە بە بەرزترىن تېكرا ھاتوھ (7,66) ئە ھەزار و پارىزگاى سلېمانى بە نزمترىن تېكرا ھات بە (6,96) ئە ھەزاردا . دەربارەى تېكراى پېكھىنانى خىزان كۆى گشتى ھەموو ھەرىم (4662) خىزانە، كە ئە پارىزگاى دھۆك بەرزترىن تېكراى بە (7602) خىزان و پارىزگاى سلېمانى نزمترىن تېكراى بە (3673) خىزان . ئە روى گرنكى رېژەبىيەوھ پارىزگاى ھەولېرە ئە ئوتكە دىت بە (38,2%) و پارىزگاى دھۆك بەكەمترىن گرنكى رېژەبىيە دىت بە (26,8%) . دەربارەى ئامازەكانى جياپونەوھ تېكراى جياپونەوھى خا ئە ھەرىم (1,57) ئە ھەزارە پارىزگاى سلېمانى ئە بەرزترىن دىت بە (1,89) ئە ھەزار و اتا زياتر ئە يەك ئەسەر سىي حائەتەكانى جياپونەوھ و كەمترىيان ئە پارىزگاى دھۆك بە (0,98) ئە ھەزار، دەربارەى گرنكى رېژەبىيە جياپونەوھ پارىزگاى سلېمانى بەرزترىنە بە (44,4%) و پارىزگاى دھۆك نزمترىنە بە (16,4%) .

- 4- ھۆكارە جوگرافىيەكان كاريگەرىيان ھەبوو ئەسەر جياوازي شونى ھەردوو دياردەكە، كاريگەرىي ھۆكارى ديموگرافى ئە گەشەى دانىشتوانى ھەرىم و جياوازي تېكراكى ئە پارىزگاىيەكەوھ بۇ پارىزگاىيەكى تر و جياوازي گرنكىي رەھا و رېژەبىيە دانىشتوانى ھەرىم بەپىي پارىزگاكان ئەسەر

په سهندکرا) و دوو ئیداره‌ی سه‌ریه‌خویه، به‌لام داتا‌کانی پارێزگای هه‌له‌بجه و هه‌ردوو ئیداره‌ی گه‌رمیان و راپه‌رین له‌ چوارچێوه‌ی داتا‌کانی پارێزگای سلێمانیدا بلاو ده‌کریته‌وه، بویه له‌ توێژینه‌وه‌دا له‌ شیکردنه‌وه‌ی داتا‌کان ناوی سی پارێزگا هاتوه.

3- احمد علي اسماعيل، أسس علم السكان وتطبيقاته الجغرافية، ط8، دارالثقافة والنشر والتوزيع، القاهرة، 1997، ص154.

4- عبدالامير كاسب مزعل و نغم قاسم عبدالحميد : الحالة الزوجية لسكان قضاء القرنة للمدة 1997-2016، مجلة ابحاث البصرة للعلوم الانسانية، العدد5، المجلد 42، 2017، ص4.

5- أحمد سعيد دحلان، الحالة الزوجية واتجاهاتها في قطاع غزة، مجلة جامعة الأزهر - غزة، سلسلة العلوم الإنسانية، ٢٠٠٧، المجلد ٩، العدد ٢، ص247.

6- عبدالامير كاسب مزعل و نغم قاسم عبدالحميد، الحالة الزوجية لسكان قضاء القرنة للمدة 1997-2016، مجلة ابحاث البصرة للعلوم الانسانية، العدد5، المجلد 42، 2017، ص4.

7- عبد الامير كاسب مزعل و حيدر علي جبر الوحيلي ، الاثار المترتبة على حالات الزواج والطلاق المسجلة في قضاء الزبير للمدة 8115-8100، مجلة اوروك للعلوم الانسانية، كلية التربية للعلوم الانسانية - جامعة المثنى، العدد الاول ، المجلد التاسع ، ٢٠١٦ ، ص ٢٣٥.

8- أحمد سعيد دحلان، الحالة الزوجية واتجاهاتها في قطاع غزة، مجلة جامعة الأزهر - غزة، سلسلة العلوم الإنسانية، ٢٠٠٧، المجلد ٩، العدد ٢، ص247.

9- عبدالعالي حبيب حسين الركابي، التركيب الزواجي لسكان محافظة ذي قار للمدة 1987-2008،

3- کارکردن بو سنوردارکردنی حالته‌ته‌کانی جیابونه‌وه له‌ریگه‌ی نه‌هیشتنی هۆکاره هانده‌ره‌کان بو روودانی له‌ به‌کاره‌ینانی خراپی تو‌ره‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌کان و به‌که‌م سه‌یرکردنی به‌رپرسیاریتی ژبانی هاوسه‌رگیری له‌لایه‌ن هه‌ردوو هاوسه‌ره‌وه .

4- جیگه‌ری بارودۆخی سیاسی و نه‌نجامدانی چاکسازی و ریفۆرمی نابوری له‌لایه‌ن حکومه‌تی هه‌ریمه‌وه له‌ پیناو باشت‌کردنی دۆخی نابوری و بزێوی و نیشته‌جیون، که به‌شیوه‌یه‌کی به‌رچاو به‌شدار ده‌بیته‌ له‌ که‌م‌کردنه‌وه‌ حالته‌ته‌کانی جیابونه‌وه .

5- باشت‌ر وایه داتا و زانیارییه‌ بلاوکراوه‌کانی هاوسه‌رگیری و جیابونه‌وه وردتر بیته‌ و به‌پیی گۆراوه‌ دیمۆگرافیییه‌کان (ته‌مه‌ن بو نمونه‌) و گۆراوه‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌کان (ناستی خوینده‌هاری بو نمونه‌) و گۆراوه‌ نابورییه‌کان (وه‌ک جو‌ری کار و داها‌تی تاک) بیته‌ له‌ پیناو ناشابوون به‌هۆکاره سه‌ره‌کییه‌کانی دیارده‌ی جیابونه‌وه و کاریگه‌رییه‌کانی له‌سه‌ر تاکه‌کانی خێزان له‌ ناوچه‌ جیاوازه‌کانی هه‌ریم .

### په‌راویزه‌کان :

1- احمد سعيد دحلان، الحالة الزوجية واتجاهاتها في قطاع غزة، مجلة جامعة ازهر-غزة، المجلد9، عدد3، 2007، ص226.

2- خلف حسين علي الدليمي، الاتجاهات الحديثة في البحث العلمي الجغرافي، دار الصفاء للنشر والتوزيع، عمان، 2010، ص199.

(\*) ژماره‌ی پارێزگا‌کانی هه‌ریمی کوردستان چوار پارێزگا ( دوا‌ی نه‌وه‌ی حکومه‌تی هه‌ریم به‌ بریاری سه‌روکایه‌تی هه‌ریم ژماره‌ (426) له‌ هه‌له‌بجه‌ دا و له‌ لایه‌ن حکومه‌تی فیدرالیشه‌وه

8- فتحي محمد ابو عيانة، مدخل الى التحليل الاحصائي في الجغرافية البشرية، دار المعرفة الجامعية، اسكندرية، 0123.  
7- عبد اللطيف حسن شومان، مقدمة في الإحصاء السكاني، ط0، دارالدكتور، بغداد، 8108.  
5- دانيال محسن بشار، أثر العوامل الاقتصادية والاجتماعية على ظاهرة الطلاق في مدينة الصدر لعام 8105، مجلة جامعة المستنصرية، العدد 61.

ج- مائپهرو بهرنامه :

[www. Krso.net](http://www.Krso.net) -0

8- بهكارهينانی بهرنامهی (ArcGis 10.6)

مجلة بحوث الجغرافية، العدد 19، بدون سنة، ص272 و 273 . احمد سعيد دحلان، الحالة الزوجية واتجاهاتها في قطاع غزة، مجلة جامعة ازهر-غزة، المجلد9، عدد3، 2007، ص226.

\*\* نه بهر نه بهونی داتای سائی 8102 داتای سائی 8103 به کارهاتوو به پیشاندانی ریژهی هه ژاری و بیکاری نه هه ریهی کوردستان به و پییهی هه ریهی کوردستان نه سائی 8105 تاوهکو کوتایی سائی 8102 نه قهیرانی داراییدا بووه و نه نیستاشدا بهردهوامه.

سه چاوه کان :

أ- کوردییه کان :

1- هه ریهی کوردستانی عیراق، وه زاره تی پلان دانان، به ریوه به رایه تی ناماری سلیمانی، سهنته ری ته کنولوجیای سلیمانی (GIS)، نه خشی کارگیبری هه رییم، به پیوه ری (1:35.87).

2- هه ریهی کوردستان- عیراق، دهسه لاتی دادوه ری، داتا و ناماری دادگاکان، داتای بلاوکراوه.

3- حکومه تی هه ریهی کوردستان، وه زاره تی پلان دانان، دهسته ی ناماری هه رییم، راپور تی پییشینی دانیشتوانی هه ریهی کوردستان بو ماوه ی 2009-2020، به شی دانیشتوان و هیزی کار، 2014.

ب- هه ره بییه کان :

0- عبد علی خفاف، محمد أحمد، سكان عالم الاسلامي- دراسة عن الواقع و مؤشرات المستقبل-، دار الكندي للنشر والتوزيع، ط0، 0115.





Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



Journal of University of Garmian

<https://doi.org/10.24271/garmian.207202>

## هه‌سه‌نگاندنی کاریگه‌ری مه‌ترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیه‌کان له‌سه‌ر به‌کارهینانی زه‌وی (ئاو‌زیلی دۆلی چه‌قان به‌نمونه)

تویژینه‌وه‌یه‌که له‌ لایه‌ن

نۆمید چه‌مه باقی چه‌مه امین<sup>1</sup>، عزالدین جمعه درویش<sup>2</sup>

1 کۆلیژی په‌روه‌ده‌ی زانسته مرۆفایه‌تیه‌کان، زانکۆی سلیمانی  
2 کۆلیژی په‌روه‌ده‌ی زانکۆی گه‌رمیان

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: April, 2020

### Keywords

Hazard, Geomorphology , Basin

### Corresponding Author

Azzadeen.jumaa@garmian.edu.krd

### پوخته

ئامانج له‌م تویژینه‌وه‌یه خستنه‌په‌وه‌ی کاریگه‌ری مه‌ترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیه‌کانه له‌سه‌ر به‌کارهینانی زه‌وی له‌ ئاو‌زیلی دۆلی چه‌قان له‌ریگه‌ی دانانی به‌ها بۆ گۆراوه‌کانی وه‌ک پله‌ی لیژی و به‌رزی و نزمی پوه‌ی زه‌وی و دابارین و پوه‌پۆشی پوه‌کی و کاریگه‌ریان له‌سه‌ر دروست بوونی مه‌ترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیه‌کان، بۆ به‌دییه‌تانی ئامانجه‌کانیش تویژینه‌وه‌که پشته به‌ستوه‌ه میتۆدی تیۆری و پراکتیکی و به‌کارهینانیان پیکه‌وه به‌مه‌به‌ستی گه‌یشتن به‌ راستیه زانسته‌کان که وه‌رگیراوه له‌ گریمانه پشته پێ به‌ستراوه‌کان، پاشان هه‌ستاوین به‌ به‌کارهینانی به‌نامه‌ی (GIS 10) له‌پینا و شیکردنه‌وه‌ی وینه‌ی ئاسمانی له‌جۆری (Landsat8 OLI) و مۆدیلی به‌رزی و نزمی ژماره‌یی (DEM) به‌وردیینی (30م) و داتای ئاووه‌ه‌وایی هه‌ردوو وینه‌ی که‌شناسی هه‌له‌بجه‌و پینجۆین، له‌ کۆتایدا تویژینه‌وه‌که به‌وه گه‌شتوه‌ه که پوه‌ری ئه‌و ناوچانه‌ی زه‌وی مه‌ترسیدارن ده‌گاته رێژه‌ی (45,25%)ی پوه‌ری ئاو‌زیله‌که، له‌هه‌مان ناوچه‌ی مه‌ترسیداری توندا (18) نشینگه‌ی مۆبی هه‌یه، درێژی رینگا قیرتاوکراو و قیرنه‌کراوه‌کانیش له‌هه‌مان پوه‌ری ناوچه مه‌ترسیداره‌کاندا ده‌گاته (4,8 و 30,4) کم له‌دوای یه‌ک.

## پیشہ کی

لہٰذا نجامی زیادہ بونی ژمارہی دانیشتون و ہولڈانی بہرہوامی بۆ پرکردنہوہی پیداویستی یهکانی وایکردوہ پھنا بہریتہ بہر بہکارہینانی سہرچاوه سروشتیہکانی پرووی زہوی و بہکارہینانی پرووی زہوی بۆ چالاکیہ جۆر بہجۆرہکان ، بہرکہوتن و کارلیک کردنی بہرہوامی نیوان مرؤف و روالہتہکانی پرووی زہوی ناوچہی لیکولینہوہو کارلیک کردنی رہگہزہکانی ژینگہی سروشتی پیکہوہ ہۆکاری دروست بوونی مہترسیہ جیۆمورفولوجیہکانہ لہ ئاوزیلہکدا .

## گرنگی توی دینہوہ

گرنگی توژیئہوہکہ لہوہوہ سہرچاوهی گرتوہ کہ مرؤف پھیوہندیہکی پتہوی ہہیہ بہ پرووی زہویہوہ ، بہکارہینان و کارلیک کردنی بہرہوامی لہگہل پرووی زہوی لہ پیناوا دابینکردنی پیداویستیہکانی ژیانہی لہریتہکی چالاکیہ جۆر بہجۆرہکانیہوہ دہخوازیت بہبہرہوامی چاودیری ئہو کارلیک کردن و بہرکہوتنہی بکریت بہمہبہستی کہمکردنہوہی کاریگہری کردارہ جیۆمورفولوجیہکان لہسہر چالاکیہکانی رۆژانہی ، بہلہبہرچاوگرتنی ئہوہی ئاوزیلہکہ لہناوچہ شاخاویہکاندایہو سروشتی پرووی زہویہکہی سہخت و لیژیہکی توندی ہہیہو دابارینی زۆرو جۆر بہجۆرہو چری دانیشتون و نشینگہمرؤبیہکانی زۆرہو چالاکی جۆر بہجۆری تیدا دہکریت لہپیناوا دابینکردنی پیداویستی ژیانان لہبہر ئہوہ ہہرکرداریکی جیۆمورفولوجی رووبات لہ ئاوزیلہکدا کاریگہری نهرینی لہسہر مرؤف و چالاکیہکانی بہجیدہہیلایت .

## کیشہی توژیئہوہ:

کیشہی سہرہکی توژیئہوہ لہم پرسیارانہ پیکہاتوہ:

- 1- ناروونی کاریگہری مہترسیہ جیۆمورفولوجیہکان لہسہر بہکارہینانہکانی زہوی لہ ئاوزیلہکدا .
- 2- جیاوازی ژینگہی سروشتی ئاوزیلہکہو ئاستی مہترسیداری زہویہکان کاریگہری ہہیہ لہسہر بہکارہینانہ مرؤبیہکان ؟
- 3- ئہو پھیوہندیہ چیہ لہ نیوان رہگہزہکانی ژینگہی سروشتی و دروست بوون و پرودانہی مہترسیہ جیۆمورفولوجیہکاندا ہہیہ لہ ئاوزیلہکدا ؟

## نامانجی توژیئہوہ:

لہ پیناوا چہند نامانجیک توژیئہوہکہ ئہنجام دراوہ کہ بریتین لہ :

- 1- دروستکردنی نہخشہی دابہشبوونی مہترسیہ جیۆمورفولوجیہکان و جۆرہکانیان بۆ ئاوزیلہکہ.

- 2- دیاریکردنی جۆرو ئاستی مەترسیە جیۆمۆرفۆلۆجیەکان لە ئاوزیلەکاندا.
- 3- هەلسەنگاندنی ئاستی مەترسیە جیۆمۆرفۆلۆجیەکان و دیاریکردنی ناوچەکانی ئاوزیلەکان بە پێی مەترسیداریان بۆ روودانی مەترسی جیۆمۆرفۆلۆجی .
- 4- دیاریکردنی بەکارهێنانەکانی زەوی بە پێی پشتتێنە مەترسیداری زەویەکانی ئاوزیلەکان.

### گریمانەى تووژینهوه:

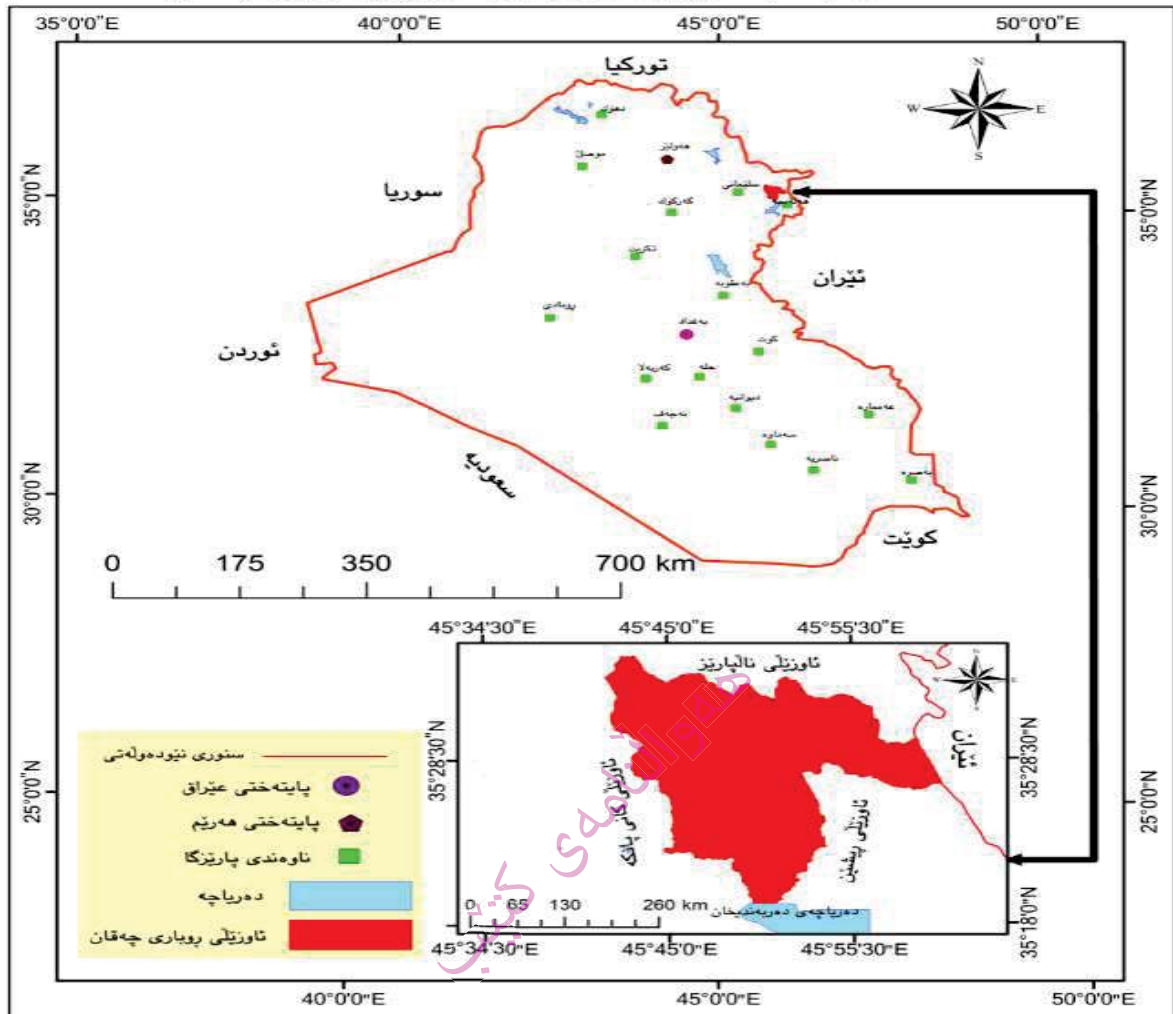
تووژینهوهکە وەلامی چەند گریمانەیهک دەداتەوه کە بریتین لە:

- 1- گریمانەى کاریگەرى مەترسیە جیۆمۆرفۆلۆجیەکان لەسەر بەکارهێنانەکانی زەوی لە ئاوزیلەکاندا.
- 2- تووژینهوهکە گریمانەدەکات لە جۆراوجۆرى بەکارهێنانە مەترسیەکان بە پێی تاییبەتمەندی ژینگەى ناوچە جیاوازهکانی ئاوزیلەکان و ئاستی مەترسیداری زەویەکان .
- 3- گریمانەى کاریگەرى پەگەزەکانی ژینگەى سروشتی لەسەر دروست بوونی مەترسیە جیۆمۆرفۆلۆجیەکان لە ئاوزیلەکاندا.

### سنوری تووژینهوه:

ئاوزیلی دۆلی چەقان لە رووی کارگێریهوه دەکەوێتە خۆرهللات و باشوری خۆرهللاتی پارێزگای سلێمانی بەدوری (40کم) لە ناوەندی شارى سلێمانیهوه لە باکوری خۆرهللاتی عێراق ، لە خۆرهللاتیهوه ئاوزیلی ریشین و باکوری خۆرهللاتی ولاتی ئێرانەو ئاوزیلی نالپاریز دەکەوێتە بەشى باکوری ، لە خۆرئاواوه ئاوزیلی کانى پانکەیهو بەشى باشوری بەنداوی دەر بەندیخانە ، روبرارى دۆلی چەقان لە باشوری شارى سەیدصادق دەگاتە دەریاچەى دەر بەندیخان لە گوندی کەلتەکە ، ئاوزیلەکان لە رووی ئەستروۆنومیهوه دەکەوێتە نیوان هەردوو بازنى پانى (46°: 18° - 35°: 9° - 35°: 35°) ی باکور و هەردوو هیلێ درێژی (27°: - 41°: 45° - 31°: - 0°: 46°) ی خۆرهللات وەک لە نەخشەى ( 1 ) دا خراوتەرۆو ، روبروى ئاوزیلەکان دەگاتە ( 400 کم<sup>2</sup>).

نەخشەى ( ١ ) شوینی جوگرافی ئاویزیلی دۆلی چەقان



سەرچاوه : له کاری توێژەر به پشت بهستن به نەخشەى کارگیری ولاتی عێراق و به کارهێنانی بهرنامهى ( Arc GIS 10 )

**میتۆدی توێژینهوه:**

به مه بهستی به ئەنجام گه یاندنی توێژینهوه که ههردوو میتۆدی وهسفی و چه ندی تیمان به کارهیناوه و ئەنجامه کانمان شیکردوه و تهوه به پشت بهستن به سهردانی مهیدانی که یه کینکه له گرن گترین قوناغه کانی توێژینهوه جیۆمۆرفۆلۆجیه کان به مه بهستی راستاندن و هاوتاکردنی ئەو داتا و زانیاریانهی له سهرچاوه و نەخشه کانه وه وه رگی راون و به راوردکردنی به مهیدان . پاشان به کارهینانی که رهسته و داتای وهک وینهی ئاسمانی ناوچهی توێژینهوه له جۆری (Landsat8 OLI) و مۆدیلی به رزی و نزمی ژمارهیی ناوچهی توێژینهوه به وردبینی (30م<sup>2</sup>) (DEM) به به کارهینانی بهرنامهی (GIS) به مه بهستی دروستکردنی نەخشەى تاییهت به ژینگه ی سروشتی ناوچهی توێژینهوه له گه ل نەخشەى لیژی رپوی زهوی ناوچهی توێژینهوه و

هاوتاکردنی به شوینی مهترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیه کان ، سه رباری به کارهیتانی ئه و داتا و زانیاریانهی تایبته به خهسله تهکانی ژینگه ی سروشتی له ههلسه نگانندی ئاستی مهترسیداری زهویهکانی ناوچهی توژیینه وه و بۆلینکردنیان و کاریگه ریان له سه ر به کارهیتانهکانی زهوی له ئاو زیله که دا .

### **یه کهم - شیکردنه وهی تایبته مه ندی ژینگه ی سروشتی ناوچهی توژیینه وه:**

تایبته مه ندیه ژینگه یه کان ناوه ندیکی جولاهه و کاریگه ری هه یه له سه ر جوړی کرداره جیۆمۆرفۆلۆجیه باوه کان و ئاستی توندی و لاوازی ئه و کردارانه و ده بیته هۆی روودانی گوړانکاری له شیوه کان ی رووی زهوی و پاشان دروستکردنی مه ترسی جیۆمۆرفۆلۆجی له ئاو زیله که دا

## **1- جیۆلۆجی:**

پیکهاته جیۆلۆجیه کان ی ناوچهی لیکۆلینه وه ، ته مه نیان له نیوان کاتی جیۆلۆجی دووه م له چاخ ی تریاسی و پیکهاته کان ی کاتی جیۆلۆجی چواره م که بریتین له نیشته ووی چاخه کان ی پلاستوسین و هۆلوسین (Varoujan K.1997 Sissakian)، له نه خشه ی (2) دا خراوه ته روو به م شیوه یه :

### **1/ پیکهاته ی کاتی دووه م : Mesozoic Period Formation**

#### **1- پیکهاته ی سه رده می تریاسی: Triassic Formation**

ئه م پیکهاته یه ده که ویته ئه و په ری خۆره لاتی ناوچهی توژیینه وه و روبه ری (11,5 کم<sup>2</sup>) ی ناوچه که پیکدینی و پیکهاته ی ئه فرومان له خۆده گریت.

#### **2- پیکهاته ی سه رده می جوړاسی : Jurassic Formation**

پیکهاته کان ی ئه م سه رده مه روبه ری (110,8 کم<sup>2</sup>) ئاو زیله که پیکدینی له ناوه راست و خۆرئاوای ئاو زیله که و پیکهاته کان ی سارکی و سیکانیان و سه رگه لوو چیاگاره و بارسه رین و ناوکیکان له خۆده گریت .

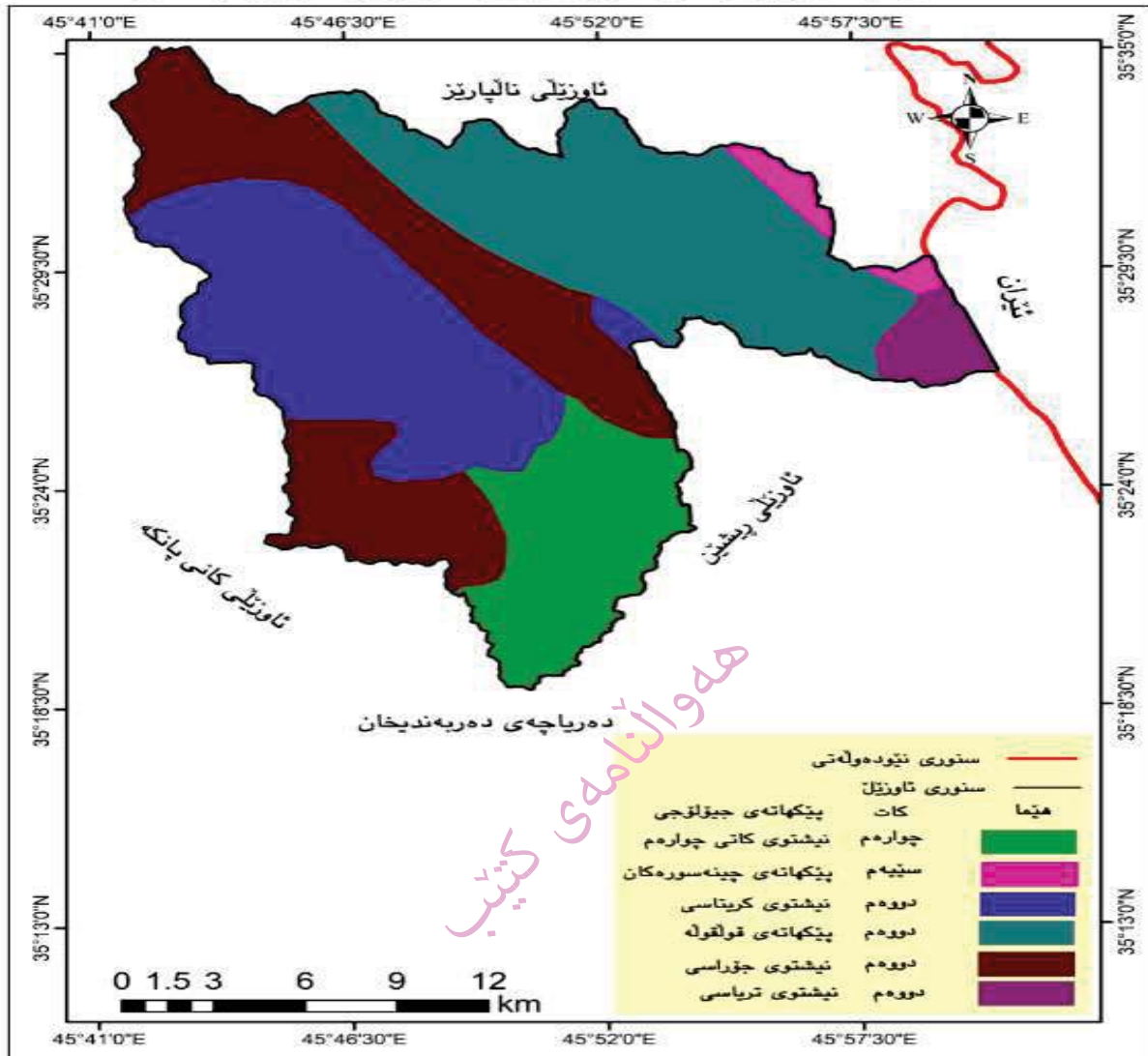
#### **3- پیکهاته ی قولقوله : Qulqula Formation**

پیکهاته ی قولقوله ده که ویته به شی باکو ری خۆره لاتی ناوچه که و روبه ره که ی ده گاته (106 کم<sup>2</sup>) و ته مه نی پیکهاته ی قولقوله ده که ریته وه بۆ بۆ چاخ ی کریتاسی خوارو و ، له کۆمه لیک چینی به یه کداچوی به دوای یه کداهاتوی به ردی گلی (Mud stone) و به ردی کلس و مدملکات (pebbly conglomerate) پیکدی (فاروق صنع الله العمری ، 1977، ص 24) .

#### **4- پیکهاته کان ی سه رده می کریتاسی : Cretaceous Formation**

ئه م پیکهاته نه له شیوه ی پشتینه یه کدا له باکو ری خۆرئاووه بۆ باشوری خۆره لاتی ناوچه که ده گریته وه له گه ل به شی باشوری خۆرئاووی ناوچهی لیکۆلینه وه و روبه ره که ی ده گاته (107,7 کم<sup>2</sup>) چه ند پیکهاته یه ک له خۆده گریت وه ک عقره و شیراش و تانجه روو جه رکه س و بالامبو و سه رموردو قه مچوغه و دوکان و گۆنیری و کۆمیتان.

نەخشەى ( ۲ ) پىكەتەى جىئولۇجى ئاۋزىلى دۆلى چەقان



سەرچاۋە : لەكارى تۈيژەر بە پشت بەستن بە نەخشەى جىئولۇجى عىراق و بەكارهيتانى بەرنامەى ( Arc GIS 10 )

2/ پىكەتەى كاتى سى يەم : Cenozoic Period Formation

أ- پىكەتەى چىنە سۈرەكان : Tertiary Red Beds Group Formation

ئەم پىكەتەى دەكەۋىتە ئەۋپەرى باكورى خۆرەلاتى ئاۋزىلەكە و روبەرەكەى دەگاتە (6,5 كم<sup>2</sup>). پىكەتەى چىنە سۈرەكان لە بەردى گلى قاۋەى سورباۋى بەيەكدا چۈۋ لەگەل طفل و دەنكۆلەى وردى سىلتى پىكەتەى و ئەستورى ئەم چىنە دەگاتە(900م) و پىكەتەى لە چىنەكانى گۆفەندە و مېرگە و سويس دەكەۋىتە باكورى خۆرەلاتى ناۋچەى تۈيژىنەۋە.

ب-یه‌کە‌ی مە‌م‌لکات: لە پارچە بە‌رد(ج‌لامید، Boulder) و چە‌و و پ‌یک‌د‌یت کە لە بە‌ردی گۆ‌را‌و و ئا‌گرین دروست بوون.

2-یە‌کە‌ی چ‌ینه س‌ورە‌کانی سە‌رە‌و: لە بە‌ردی لمی و ق‌و‌ری س‌وربا‌و خۆ‌لە‌م‌یشی و سە‌وزبا‌و بە‌ردی طفلی سی‌لتی و مارل و مە‌م‌لکات و چ‌ینیکی تە‌نک لە بە‌ردی ج‌یری مە‌رجانی پ‌یک‌د‌یت (فاروق صن‌ع الله العمري ، 1711 ، ص32) .

### 3/ ن‌یشت‌و‌ه‌کانی کاتی چ‌وارە‌م : Quaternary period Sediments

ن‌یشت‌و‌ه‌کانی کاتی چ‌وارە‌م کە دە‌گە‌ر‌ینه‌و‌ه بۆ چ‌اخە‌کانی پ‌لا‌یست‌وسین کە بریتین لە‌و ن‌یشت‌و‌نە‌ی بە‌ه‌وی لافا‌و بارانی زۆ‌رە‌و‌ه گ‌واست‌را‌و‌نە‌تە‌و‌ه لە کۆ‌تایی چ‌اخی سە‌هۆ‌ل‌بە‌ندان (پ‌لا‌یست‌وسین) و لە‌گە‌ل ن‌یشت‌و‌ه‌کانی چ‌اخی هۆ‌ل‌وسین ئە‌م ن‌یشت‌و‌نە‌ دە‌کە‌و‌نە بە‌شی باش‌و‌ر و باش‌و‌ری خۆ‌رە‌ه‌لاتی ئا‌وزیلە‌کە ، ر‌وبە‌رە‌کە‌ی دە‌گاتە (57,7 کم<sup>2</sup>) . ئە‌ست‌وریان ج‌یا‌وا‌زە‌و لە نی‌وان چ‌ە‌ند س‌انتیمە‌تریک بۆ چ‌ە‌ند مە‌تریکە ، ئە‌ست‌وری ئە‌م ن‌یشت‌و‌نە‌ بە ئا‌راستە‌ی ئا‌و‌ر‌پ‌ۆ‌ژی دۆ‌لی چ‌ە‌قان زیاد دە‌کات لە نزیک دە‌ریا‌چە‌ی دە‌ربە‌ندیخان .

### 2-بە‌رزی و ن‌زمی : Topography

ج‌یا‌وا‌زی لە‌بە‌رزی و ن‌زمی ر‌ووی زە‌وی ئا‌وزیلە‌کە‌دا هە‌یە‌و ئە‌مە‌ش کار‌دە‌کاتە سەر کردارە‌کانی کە‌شکاری ک‌یمی‌ا‌وی و ف‌یزیا‌وی ، کرداری هە‌رە‌سە‌پ‌نان و خ‌زانی خ‌اک و بە‌ردە‌کان بە‌تایبە‌تی لە قە‌دپالە‌ لیژە‌کان و لە‌و‌ه‌رزی دابارین دا لە‌هە‌مان کاتدا کاریگە‌ری هە‌یە‌ لە‌سەر ئا‌وی ر‌ۆشت‌و‌وی سە‌ر‌زە‌وی و خ‌یراییە‌کە‌ی . بە‌ر‌زترین نا‌و‌چە‌ی ئا‌وزیلە‌کە‌ لە ئاستی ر‌ووی دە‌ریا‌و‌ه دە‌کە‌و‌یتە بە‌شە‌کانی با‌کور و با‌کوری خۆ‌رە‌ه‌لاتی ئا‌وزیلە‌کە‌ و بە‌ر‌زیه‌کە‌ی دە‌گاتە (2193م) و ن‌زمترین نا‌و‌چە‌ش لە ئاستی ر‌ووی دە‌ریا لە ئا‌وزیلە‌کە‌دا دە‌کە‌و‌یتە ر‌یژگە‌ی دۆ‌لە‌کە‌ لە باش‌و‌ری نا‌و‌چە‌کە‌ کاتیک دۆ‌لە‌کە‌ تیکە‌ل بە دە‌ریا‌چە‌ی دە‌ربە‌ندیخان دە‌ب‌یت و بە‌ر‌زیه‌کە‌ی دە‌گاتە (476م) . لە‌ر‌ووی بە‌زی لە‌ئاستی ر‌ووی دە‌ریا‌و‌ه نا‌و‌چە‌ی ل‌یکۆ‌ل‌ینە‌و‌ه دابە‌ش‌کرا‌و‌ه بە‌(5) پ‌شت‌ینە‌ بە‌رزی وە‌ک لە نە‌خشە‌ی (3) دا خ‌را‌و‌تە‌ ر‌و‌و:

### 3-خە‌سلە‌تی لیژ‌ی ر‌ووی زە‌وی ئا‌وزیل‌ی دۆ‌لی چ‌ە‌قان:

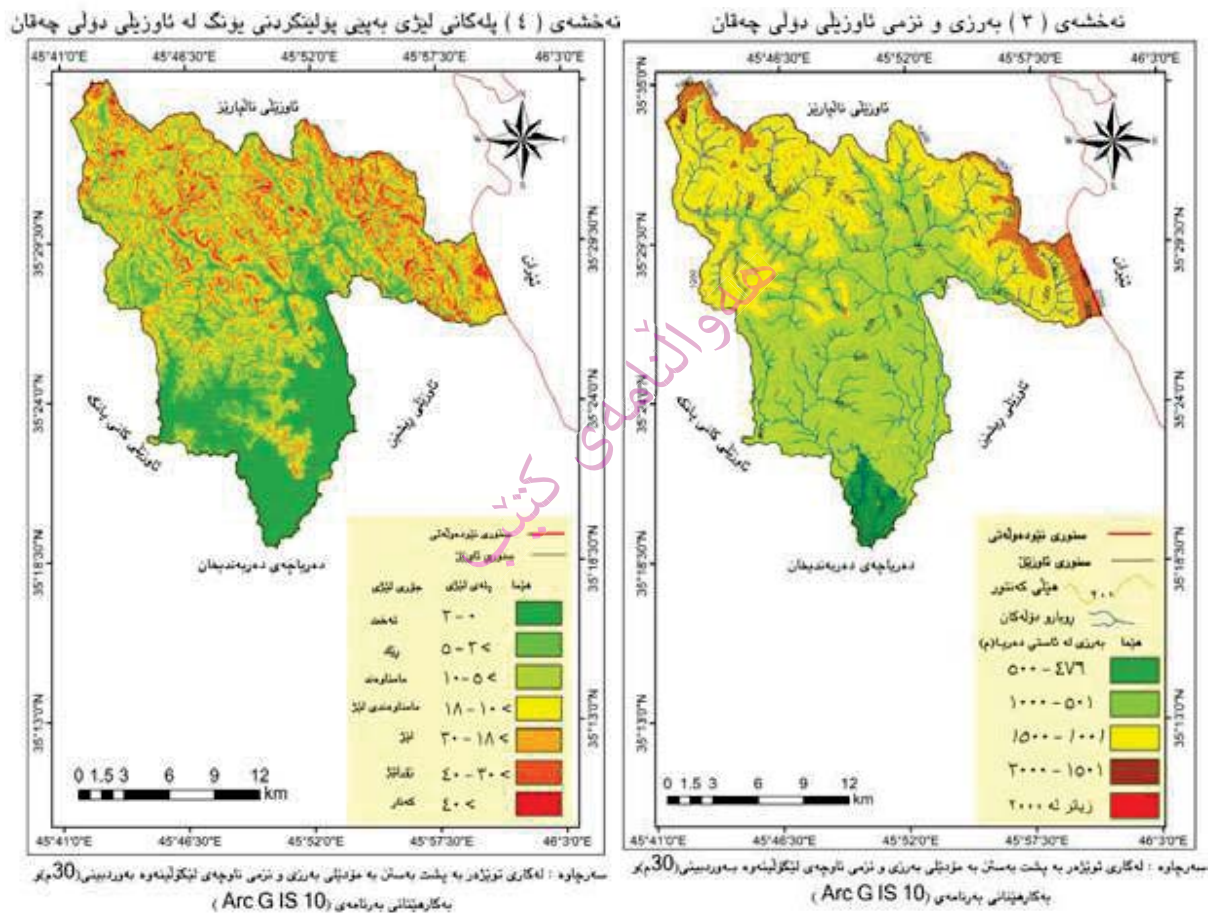
لیژ‌ی واتە لار‌ب‌ونە‌و‌ه یان لیژ‌ب‌ونە‌و‌ه‌ی ئاستی ئاس‌ویی ر‌ووی زە‌وی ، لیژ‌ی زیاتر دە‌ب‌یت هە‌تا لار‌ب‌ونە‌و‌ه‌و لیژ‌ب‌ونە‌و‌ه زیاتر ب‌یت ( خلف حسین علي الدليمي ، 2011 ، ص 162 )، ش‌یک‌رد‌نە‌و‌ه‌ی خە‌سلە‌تە‌کانی لیژ‌ی لە ر‌ووی پ‌لە‌و ر‌یژە‌ی لیژ‌ی گ‌ر‌نگیە‌کی گە‌ورە‌ی هە‌یە‌ لە ل‌یکۆ‌ل‌ینە‌و‌ه ج‌یۆ‌مۆ‌رفۆ‌لۆ‌ج‌یه‌کاندا لە‌بە‌رئە‌و‌ه‌ی دە‌ست ن‌ی‌شان‌ی ت‌یک‌رای ب‌ری ئا‌وی ر‌ۆشت‌و‌و خ‌یراییە‌کە‌ی دە‌کات لە‌هە‌مان کاتدا ج‌ولە‌و خ‌زانی کە‌رە‌ستە‌کانی زە‌وی (بە‌ردوخ‌اک) دیاری دە‌کات لە قە‌دپالە‌کاندا ، خە‌سلە‌تی پ‌لە‌ی لیژ‌ی ئا‌وزیلە‌کە‌ لە نە‌خشە‌ی (4) و خ‌ش‌تە‌ی (1) دا خ‌را‌و‌تە‌ ر‌و‌و .

1-زهوی تهخت پله لیژی له نیوان (سفر-2):

زهوی بنکی دۆلهکانی سهراو دۆلهسورو دۆلهچهوت و گهلال و بهشی باشوری خورههلاتی ئاویلهکه نزیك پوباری چهان و پشتینهیهکی تهسك له خورئاوای ئاویلهکه له دۆلی موریاس دهگریتهوهو روبهههکهی دهگاته (91,3 کم<sup>2</sup>) و ریژهی (22,55%) ی ئاویلهکه پینکدینی .

2-زهوی پیک پلهی لیژی له نیوان (< 2-5):

پوبهری ئه و ناوچانهی پلهی لیژیان گهورهتره له (2-5) دهگاته (67,5 کم<sup>2</sup>) و ریژهی (16,875%) ی ئاویلهکه دهگریتهوه بهتایبهتی دۆلهکانی زهنگی سهرو کولیتان و دامینی بهرزاییهکانی قهویلهو سهراو له خورئاوای باشوری خورئاوای ئاویلهکه.



خشته‌ی ( 1 )

دابه‌شکردنی ئاویلی دۆلی چهان بۆ چه‌ند پله‌یه‌کی لیژی به پینی دابه‌شکردنی یونگ

پله‌ی لیژی	جۆری لیژی	پوبه‌ر	ریژه‌ی سه‌دی %
سفر-2	تهخت	94,2	23,55
	Flat		



16,875	67,5	Level	رئیک	5-2<
18,15	72,6	Moderat	مام ناوه‌ند	10-5<
17,075	68,3	Moderatly steep	مام ناوه‌ندی لیژ	18-10<
13,95	55,8	Steep	لیژ (حاد)	35-18<
8,175	32,7	Very steep	زۆر لیژ	45-35 <
2,225	8,9	Cliff	که‌نار	45<
% 100	400	کو		

سه‌رچاوه : له کاری توێژهر به پشت به‌ستن

1-به مۆدیولی به‌رزی و نزمی ناوچهی لیکۆلینه‌وه به وردبینی (30 م) و به‌کارهێنانی به‌نامه‌ی (Arc GIS 10.0) KM. Clayton , slopes , Oliver and Body , Edinburgh , 1972 , P. 173.-2

### 3- ئەو زه‌ویانه‌ی پله‌ی لیژیان مامناوه‌نده (< 5 - 10) :

جگه له ناوچه‌کانی خۆرئاواو باشوری خۆرئاوا له‌سه‌رجه‌م ناوچه‌کانی ئاوزه‌یله‌که‌دا ده‌بینریت و رۆبه‌ره‌که‌ی ده‌گاته (72,6 کم<sup>2</sup>) و رێژه‌ی (18,15%) ی ئاوزه‌یله‌که‌ ده‌گریته‌وه.

### 4-زه‌وی مام ناوه‌ندی لیژ پله‌ی لیژیان له نیوان (< 10 - 18) :

له به‌شه‌کانی باکورو باکوری خۆرهل‌ات و باکوری خۆرئاوای ئاوزه‌یله‌که‌ به‌تایبه‌تی له به‌شی سه‌روه‌وه‌(سه‌رچاوه‌ی) ئاوزه‌یله‌کانی زه‌نگیسه‌ر و شان‌ه‌ده‌ری و کیله‌که‌وه‌و رۆبه‌ره‌که‌ی ده‌گاته (68,3 کم<sup>2</sup>) و رێژه‌ی (17,075 %) ی ئاوزه‌یله‌که‌ ده‌گریته‌وه .

### 5-زه‌وی لیژ پله‌ی لیژیان له نیوان (< 18 - 35) :

رۆبه‌ری ئەو ناوچه‌نه‌ ده‌گاته (55,8 کم<sup>2</sup>) و رێژه‌ی (13,95%) ی ئاوزه‌یله‌که‌ ده‌گریته‌وه به‌تایبه‌تی ناوچه شاخاویه‌کانی به‌شی خۆرهل‌ات له شاخه‌کانی سوورین و نزارو به‌لالو‌کاوی و که‌مه‌ره‌سور.

### 6- زه‌وی زۆر لیژ پله‌ی لیژیان له نیوان (< 35 - 45) :

له چیا به‌رزه‌کانی ئاوزه‌یله‌که‌دا ده‌بینریت به‌تایبه‌تی له‌به‌شه‌کانی باکورو باکوری خۆرهل‌ات و باکوری خۆرئاوای ئاوزه‌یله‌که‌ ، رۆبه‌ری ئەم زه‌ویانه‌ ده‌گاته (32,7 کم<sup>2</sup>) و رێژه‌ی (8,175 %) ی ئاوزه‌یله‌که‌ ده‌گریته‌وه.

### 7- که‌نار پله‌ی لیژیان زیاتره له (45) :

که‌مترین رۆبه‌ری ناوچه‌که‌ ده‌گریته‌وه‌و رۆبه‌ره‌که‌ی ده‌گاته (8,9 کم<sup>2</sup>) و رێژه‌ی (2,225%) ی ئاوزه‌یله‌که‌ ده‌گریته‌وه‌و له چیا به‌رزه‌کانی ئاوزه‌یله‌که‌دا ده‌بینریت که له‌ئه‌نجامی کرداری ته‌کتونی و پامالینی ئاوی توند دروست بوون .

#### 4- ئاوههوا : Climate

به له بهرچا و گرتنی نه بوونی ویستگهی ئاوههوا یی له ئاویله که دا و تۆمارکردنی رهگهزه ئاوههوا ییه کان بۆ ماوه یه کی دریژ لیکۆلینه وه ی ئاوههوا و رهگهزه کانی پشت ده به ستیت به و داتا و زانیاریانه ی له ههر دوو ویستگهی که شناسی هه له بجه و پینجۆین تۆمارکراون له نیوان سالانی ( 2002-2017 ) ، جیاوازی له پله و بری رهگهزه ئاوههوا ییه کانی ههر دوو ویستگه که دا ده بیزیت ئه وهش به هۆی جیاوازی شوینی ههر دوو ویستگه که و جیاوازی به رزیان له ئاستی رووی ده ریاوه ، تیکرای پله ی گهرمی سالانه ده گاته ( 21 ، 13,775 ) س له ههر دوو ویستگهی هه له بجه و پینجۆین له دووای یه ک هه روه ها تیکرای دابارینی سالانه یان ده گاته ( 672 ، 1149 ) ملم له دووای یه ک (حکومه تی ههریمی کوردستان ، 2017 ) وه ک له خشته ی (2) دا خراوه ته روو.

هه وانهامی کتیب

#### خشته ی (2)

تیکرای مانگانه و سالانه ی پله ی گهرمی (س) و باران (ملم) له ههر دوو ویستگهی که شناسی هه له بجه و پینجۆین له نیوان سالانی (2002-2017)

ویستگه	مانگ												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	تیکرا
پله ی گهرمی	9	7,6	9,2	13,4	18,1	25,8	32,2	35,2	34,9	29,7	22,7	14,2	21
باران	109,8	124,3	107,6	92,6	82,2	25,6	-	-	-	0,7	49,3	79,9	672

13,77 5	7,6	15,6	22,1	27,2	27,3	23,8	17,2	11,7	7,1	3,5	-0,6	2,8	پلهی گهرمی	هه و پۆشی
1149	140	66,6	1,9	-	-	-	54,6	144, 1	157, 4	176, 5	211	196, 9	باران	

سه‌چاوه: له‌کاری توێژهر به پشت‌به‌ستن به حکومه‌تی ههریمی کوردستان، وه‌زاره‌تی گواسته‌وه‌و گه‌یاندن، به‌ریوه‌به‌رایه‌تی گشتی که‌شناسی کشتوکالی به‌کره‌جۆ، داتای بلاونه‌کراوه، 2018.

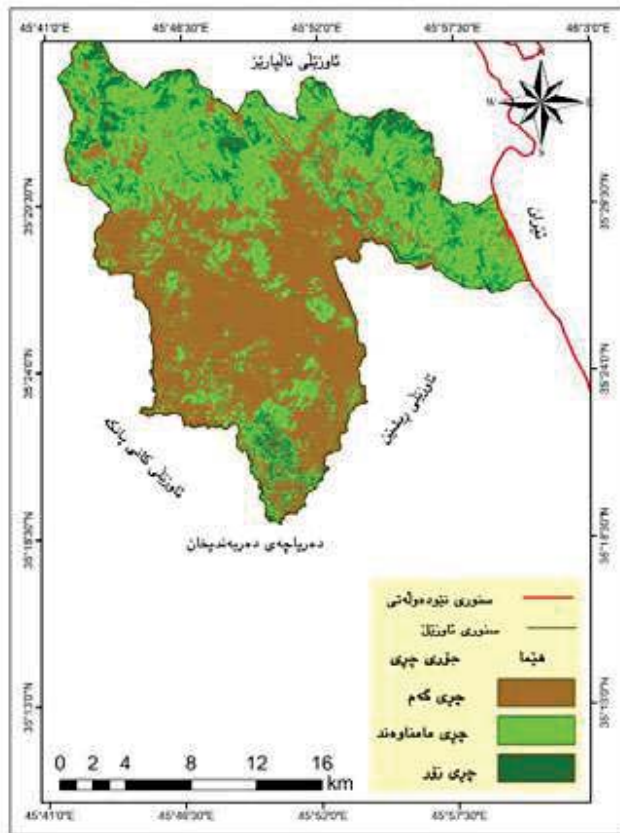
## 5- خاک : Soil

خاک به‌رئه‌نجامی کرداری که‌شکاریه، له‌به‌ر ئه‌وه لیکۆلینه‌وه‌ی یارمه‌تیده‌ره له تیگه‌یشتنی ئاستی وه‌لامدانه‌وه‌ی بۆ کرداره جیۆمۆرفۆلۆجیه جیاوازه‌کان و هۆکارو کرداره‌کانی دروست بوونی. ده‌توانریت خاکی ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه به پێی پۆلینکردنی بیورنگ (H.p Buring, 1960) دابه‌ش بکریت بۆ خاکی به‌ردینی چیاپی و خاکی ناوچه سهخت و به‌رده‌لانیه‌کان و خاکی که‌سته‌نایی قول وهک له نه‌خشه‌ی (5) دا خراوه‌ته‌روو:

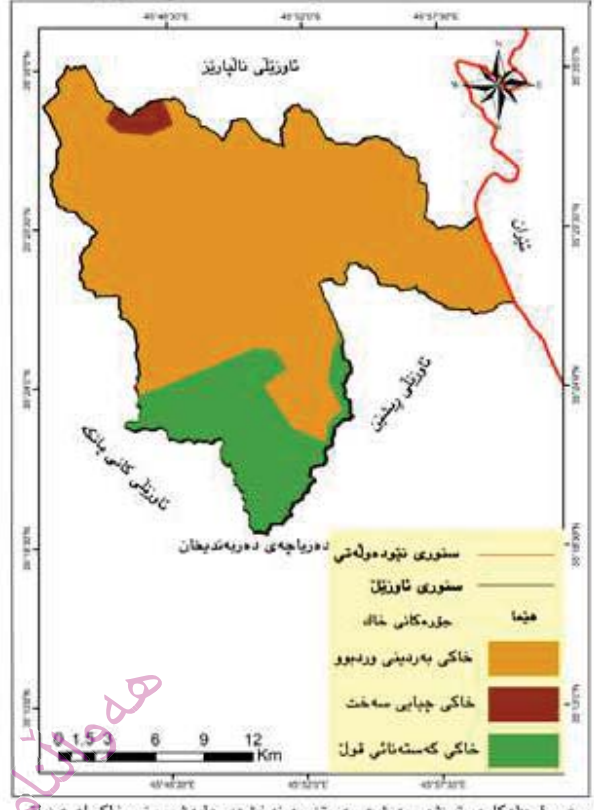
## 6- پووپۆشی پوهکی :

پووپۆشی پوهکی له‌وه‌سه‌له‌ته سروشتیانه‌یه رۆلیکی گه‌وره‌ی هه‌یه له که‌مکردنه‌وه‌ی خیرایی ئاوی پۆشتووی سه‌ر زه‌وی و کرداری پامالینی خاکی له‌هه‌مان کاتدا پیکه‌وه به‌ستنی ده‌نکۆله‌کانی خاک و پاراستنیان له کرداری پامالین له‌ریگه‌ی ره‌گه‌کانیه‌وه. گرنگی پووپۆشی پوهکی له که‌مکردنه‌وه‌ی توندی هیزی دابارین و کرداری پامالین و خزانی خاکدا ده‌رده‌که‌ویت به‌تایبه‌تی له‌ناوچه لیژه‌کاندا که ره‌گه‌کانیان له شیوه‌ی راگریکدا ریگری له‌خزان و هه‌ره‌سه‌پیان و پامالینی که‌ره‌سته‌کان ده‌کات و ده‌نکۆله‌کانی خاک پیکه‌وه ده‌به‌ستی (حسین کاظم عبدالحسین، 2013، ص47) به‌مه‌به‌ستی زانینی چری پووپۆشی پوهکی له ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه پشت به‌ستراوه به‌وینه‌ی ئاسمانی له‌جۆری ( Landsat8 OLI) و به‌کارهیتانی هاوکۆله‌کی پووپۆشی پوهکی (NDVI) له به‌رنامه‌ی (Arc GIS)، چری پووپۆشی پوهکی له ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه دابه‌ش ده‌بیت بۆ ناوچه‌ی که‌م چرو ناوچه‌ی چری مامناوه‌ندو ناوچه‌ی چری زۆر وهک له نه‌خشه‌ی (6) دا خراوه‌ته‌روو:

نەخشەى ( 6 ) چرى رووپوشى رووهكى له ئاوزىلى دولى چەقان



نەخشەى ( 5 ) جۆرهكانى خاك له ئاوزىلى دولى چەقان



سەرچاوە: لە کارى توێژەر بە پشت بەستن بە نەخشەى دابەشبوونى خاك له عێراق ( Arc GIS 10 ) و بەکارهێنانى بەرنامەى ( 1990 ) ( نیورک 1990 )  
 سەرچاوە: لە کارى توێژەر بە پشت بەستن بە نەخشەى دابەشبوونى خاك له عێراق ( Landsat L8 OLI ) و بەکارهێنانى بەرنامەى ( Arc GIS 10 )

## دووەم - هەلسەنگاندنى زهويهكانى ئاوزىلى دولى چەقان له رووى پارىزراویان بۆ مەترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیهكان :

له دیاریکردنى ئاستى روودانى مەترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیهكان له بەشه جیاوازهكانى ئاوزیلهکهدا پشت بەستراوه به گۆراوهكانى وهك ( پلهى لیژى ، دابارین ، بهرزى و نزمى رووى زهوى ، رووپوشى رووهكى) و دانانى بهها بۆ هەرگۆراویک له فرمانى (Map algebra) له شریتى ( Spatial analyst tools) له بەرنامەى (Arc GIS10.0) وهك له خستهى(3)دا خراوتهروو ، ناوچهى لیکۆلینهوه به پى گونجاوى بۆ چالاكى مرويى و سهلامهتى چالاکیهكان له بهرامبەر روودانى مەترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیهكان دابهش دەبیت بۆ چەند پشتیینهیهك وهك له خسهى(4)و نهخشتهى(7) دا خراوتهروو که بریتین له :

## خشتهی(3)

جۆرو به های ئەو گۆراوانە ی کاریگەریان هە یە لە سەر دروستکردنی مەترسی جیۆمۆرفۆلۆجی لە ئاوزیلی دۆلی چەقان

ژمارە	گۆراو	جۆر	پۆلینکردن	به ها	به های گشتی %
1	لیژی پووی زەوی	گۆشە ی لیژی ) ( %	زیاتر له 35 %	1	35
			35-25 %	2	
			25-12 %	3	
			12-5 %	4	
			5 %	5	
2	دابارین	بپی باران ( ملم)	زیاتر له 815	1	35
			815	2	
			715	3	
			615	5	
3	به رزی و نزمی پووی زەوی	به رزی له ئاستی پووی دەریا (م)	زیاتر له 1500	1	20
			1500-1001	2	
			1000-501	3	
			500	5	
4	پوویشی پووهکی	چپی	چپی	5	10
			مامناوهند	3	
			که م	1	
100	کو				

سەرچاوه: له کاری توێژەر به پشت بهستن به نهخشهکانی (3) و (4) و (6) و خشتهی (2) و به کارهێنانی بهرنامهی (Arc GIS10.0)

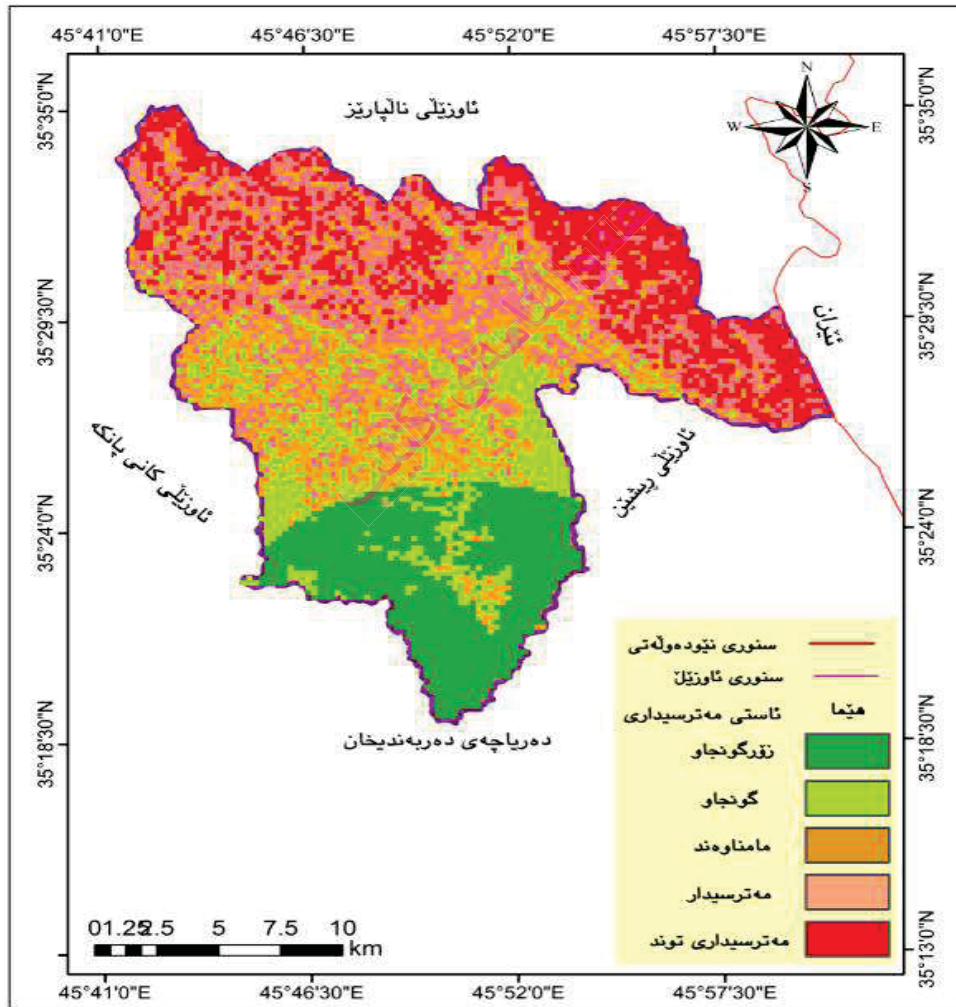
## خشتهی(4)

دابەشبوونی زهویەکانی ئاوزیلی دۆلی چەقان به پپی ئاستی مەترسیداریان به رامبەر روودانی مەترسیه جیۆمۆرفۆلۆجیهکان

پشتینه	ئاستی مەترسیداری بۆ بەکارهێنانەکان	ئەگەری ڕوودانی مەترسی جیۆمورفۆلۆجی	ڕووبەر (کم <sup>2</sup> )	پێژە %
1	زەوی زۆر گونجاو	زۆرکەم	73	18,25
2	زەوی گونجاو	کەم	58	14,5
3	زەوی مامناوەند	مامناوەند	88	22
4	زەوی مەترسیداری توند	توند	107	26,75
5	زەوی مەترسیداری زۆر توند	زۆر توند	74	18,5
		کۆ	400	% 100

سەرچاوه: لەکاری تۆیژەر بە پشت بەستن بە خشتە ( 3 ) و بەکارهێنانی بەرنامە ( Arc GIS10.0 )

نەخشە ( ۷ ) ئاستی مەترسیداری زەویەکانی ئاوژێلی دۆلی چەقان



سەرچاوه: لەکاری تۆیژەر بە پشت بەستن بە خشتە (۲) و نەخشەکانی (۳) و (۴) و (۶) و بەکارهێنانی بەرنامە ( Arc GIS 10 )

1-پشتینهی زەوی زۆر گونجاو:

ئەو زەویانەى زۆر گونجاون بۇ چالاكى مرۆيى و پرودانى مهترسى جیومورفولوجیان لهسەر كهمه دهكهونه بهشهكانى باشورى ئاوزیلهكهو روبهريان دهگاته (73 كم<sup>2</sup>) و ریژهى (18,25%) ی پرووی ئاوزیلهكه پیکدینی . زۆربهى زهویه كشتوكالیهكانى ئاوزیلهكه پیکدینی ، لیژی كه م و پیکى پرووی زهویهكانى و خاكى بهپیت و بوونى سهراچاوه ئاویهكان هۆكارن بۇ كشتوكالکردن له م پشتینهیهدا وهك له وینهى (1) دا خراوتهپوو ، زهویهكانى ئەم ناوچهیه لهو نیشتهو خلتانه دروست بوون كه روبارى دۆلى چهقان و لقهكانى لهگهڵ خۆی رایمالیوهو له ریژگهكهى و تهنیشهكانیدا نیشتون له ناوچه تهختهكاندا لههمان كاتدا لهو نیشتهو خلتو كه رهسته رامالراوانه دروست بووه كه له بهرزایی و شاخهكانى دوروبهریهوه رامالراوون و لهو ناوچهیهدا نیشتون لهسهردهمهكانى پیشوهه تا ئیستا ، بهكارهینانهكانى زهوی له م پشتینهیهدا به م شیوهیه :

#### وینهى (1)

زهوی تهخت و گونجاو بۇ كشتوكالکردن له گوندی تاسلوجهى شارهزور



ئەم وینهیه له ریکهوتى 2020/2/8 گیراوه.

#### أ- بهكارهینانى زهوی بهمهبهستى نیشتهجیبوون و پیکاکانى گواستنهوه :

ژمارهى نشینگهكان دهگاته (15) نشینگه و ریژهى (25%) ی نشینگه مرۆییهكانى ئاوزیلهكه دهگریتهوه وهك له نهخشهى (8) داخراوتهپوو ، گونجاوی زهویهكانى بۇ دروستکردنى پیکاکانى گواستنهوهو پهیوهندى نیوان نشینگه مرۆییهكان هۆكارى دروستبوون و فراوانبوونى شارى سهیدصادق و گوندهكانى تهپهپهش و ههياس و قلرخ و سهراوو تاسلوجهو حاجى نامیق و ئوچتهپان و شانهدهرى و کیلهكهوهن له م ناوچهیهدا ، روبهرى ئەو زهویانەى بهكارهینراوه بۇ نشینگه مرۆییهكان و خزمهتگوزاریهكان دهگاته (22 كم<sup>2</sup>) و ریژهى (5,5%) ی روبهرى ئاوزیلهكه دهگریتهوه وهك له خستهى (5) دا خراوتهپوو. نشینگه مرۆییهكان بهشیوهیهكى زۆربلاو دابهشبوون له م پشتینهیهدا بههۆى كه مى بهرزى و نرمى پرووی

زهوی و گونجاوی ناوچه‌کان بۆ دروستکردنی نشینگه‌ی مرۆیی و بوونی سه‌رچاووه‌و کانیاهه‌کانی وه‌ک سه‌راوو تاسلۆجه‌و هه‌سار.

پینگا‌کانی گواسته‌وه‌ له‌م پشتینه‌یه‌دا قیرتاوکراون و دریزیان ده‌گاته (39,2 کم) و پیزه‌ی (54,67%) ی پینگا قیرتاوکراوه‌کانی ئاوزیله‌که پیکدینی ، سه‌رجه‌م نشینگه‌ مرۆیه‌یه‌کان به‌ پینگای قیرتاوکراو پیکه‌وه‌ به‌ستراون ئه‌وه‌ش به‌هۆی ئه‌وه‌ی پینگای سه‌ره‌کی سه‌یدصادق له‌گه‌ل شاره‌کانی سلیمانی و پینجویین و هه‌له‌بجه‌ له‌م پشتینه‌یه‌دان و گونده‌کانیش له‌سه‌ر ئه‌م پینگایانه‌ن وه‌ک له‌هه‌خشه‌ی (9) دا خراوه‌ته‌پوو .

#### ب- به‌کارهینانی زهوی به‌مه‌به‌ستی کشتوکالکردن :

به‌کارهینانی زهوی بۆ کشتوکالکردن له‌م پشتینه‌یه‌دا گونجاوترین و له‌بارترینه‌و زۆرتترین پوه‌ری زهوی کشتوکالی ئاوزیله‌که پیکدینی و پوه‌ری زهویه‌ کشتوکالییه‌کانی ده‌گاته (43 کم<sup>2</sup>) و پیزه‌ی (10,75%) ی پوه‌ری ئاوزیله‌که ده‌گریته‌وه ، پوه‌ری زهویه‌ به‌رده‌لان و له‌وه‌رگا‌کانیش له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌گاته (8 کم<sup>2</sup>) و پیزه‌ی (2%) ی ئاوزیله‌که ده‌گریته‌وه.

#### ج- به‌کارهینانی زهوی به‌مه‌به‌ستی گه‌شتوگوزار :

شوینه‌گه‌شتیاریه‌کان و به‌کارهینانی زهوی به‌مه‌به‌ستی گه‌شتوگوزار له‌م پشتینه‌یه‌دا خۆی له‌ هاوینه‌هه‌واری سه‌راوی سبحان ئاغادا ده‌بینیته‌وه‌و بریتیه‌ له (1) شوینی گه‌شتیاری و پیزه‌ی (10%) ی ناوچه‌ گه‌شتیاریه‌کانی ئاوزیله‌که پیکدینی و له‌هه‌خشه‌ی (10) دا خراوه‌ته‌پوو .

#### خه‌شته‌ی (5)

به‌کارهینانی زهوی له‌ ئاوزیلی دۆلی چه‌قان به‌پینی ئاستی مه‌ترسیداری زهویه‌کان

پشتینه‌ی زهوی	پینگا		پوه‌ری زهوی نیشته‌جینۆن (کم <sup>2</sup> )	پوه‌ری زهوی کشتوکالی (کم <sup>2</sup> )	پوه‌ری زهوی له‌وه‌رگا به‌رده‌لان (کم <sup>2</sup> )	ژ.شوینی گه‌شتیاری	ژ.شوینی ده‌رهینانی به‌ررو چه‌وو لم (کانه‌کان)	ژ.شوینی سه‌ربازی
	قیرتاوکرا (کم)	قیرتاوکرا (کم)						
زۆرگونجاو	39,2	-	22	43	8	1	1	2
گونجاو	13,5	20,8	17	29	12	-	2	3
مامناوه‌ند	14,5	28	11	31	46	4	3	-
مه‌ترسیدار	2,5	22,4	5	13	89	3	1	-



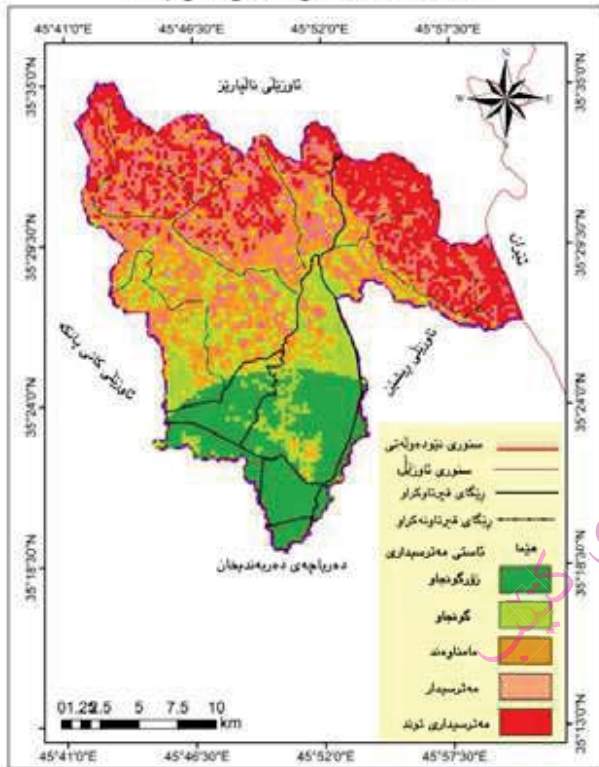
2	-	2	67	4,4	2,6	6	8	2	مه ترسیداری توند
7	7	10	222	120,4	57,6	60	79,2	71,7	کۆ

سه رچاوه: له کاری توێژهر به پشتبەستن به

1- خشتهی (3) و (4) و به کارهێنانی نامیری (GPS) و به رنامهی (Arc GIS 10.0)

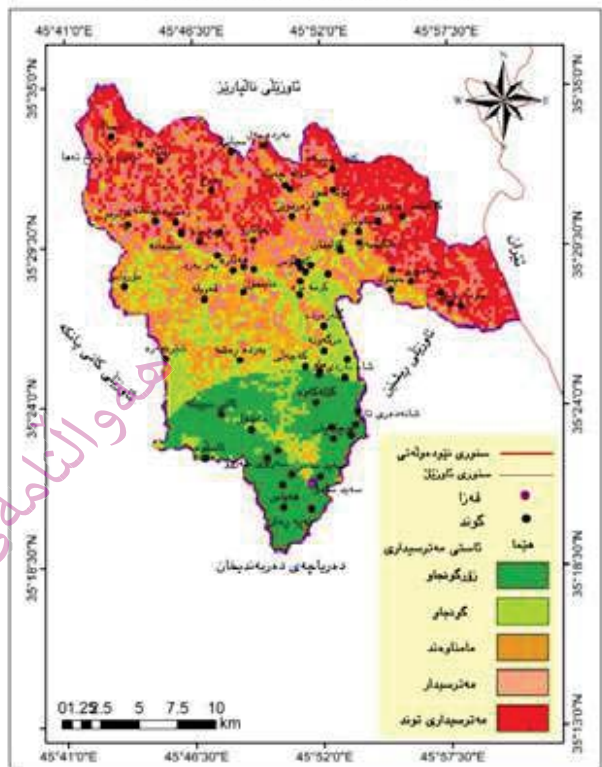
2- حکومهتی ههریمی کوردستان ، وهزارهتی کشتوکال وئاودیری ، به رنوه به رایهتی گشتی کشتوکالی سلیمانی ، فه رمانگهی کشتوکالی (سه یصداق ، پینچوین) ، داتای بلاونه کراوه ، 2018.

نەخشە ( ٩ ) دابەشبوونی جوگرافی رینگاکی گواستنه وه به پێی تاستی مه ترسیداری زهویه کانی ناوژیلی دولی چه قان



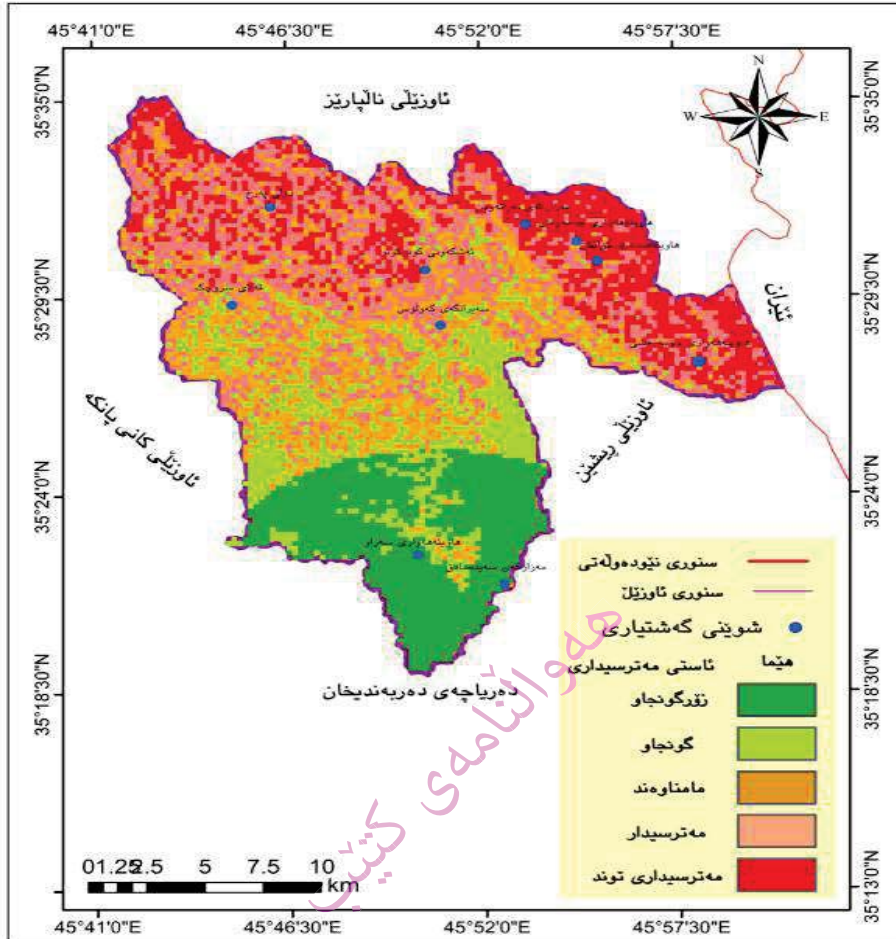
سه رچاوه: له کاری توێژهر به پشتبەستن به خشتهی (2) و نەخشە کانی (3) و (4) و (٦) و نەخشە کاريگيری پاريزگای سلیمانی و به کارهێنانی به رنامهی ( Arc G IS 10 )

نەخشە ( ٨ ) دابەشبوونی جوگرافی نشینگه مروییه کان به پێی تاستی مه ترسیداری زهویه کانی ناوژیلی دولی چه قان



سه رچاوه: له کاری توێژهر به پشتبەستن به خشتهی (2) و نەخشە کانی (3) و (4) و (٦) و نەخشە کاريگيری پاريزگای سلیمانی و به کارهێنانی به رنامهی ( Arc G IS 10 )

نه‌خشه‌ی ( ۱۰ ) دابه‌شبوونی جوگرافی شوینه گه‌شتیاریه‌کان به‌پیی ناستی مه‌ترسیداری زهویه‌کانی ئاویلی دۆلی چه‌قان



سه‌رچاوه: له‌کاری توێژهر به‌پشت به‌ستن به‌خشته‌ی (۲) و نه‌خشه‌کانی (۳) و (۴) و (۶) و به‌کارهینانی ئامیزی (Gps) و به‌نامه‌ی ( Arc G IS 10 )

د-به‌کارهینانی زهوی به‌مه‌به‌ستی ده‌رهینانی چه‌وولم (کان) :

کانه‌کانی ده‌رهینانی چه‌وولم له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌که‌ویته‌ سه‌ر پرژه‌وی سه‌ره‌کی دۆلی چه‌قان له‌ نیوان گوندی شان‌ده‌ری سه‌روو گوندی کێله‌که‌وه‌و بریتیه‌ له ( 1 ) کان و پرژه‌ی (14,28%) ی کانی ده‌رهینانی به‌ردو چه‌وولمی ئاویله‌که‌ ده‌گرته‌وه‌ وه‌ک له‌ نه‌خشه‌ی (11) دا خراوه‌ته‌پوو.

ه-به‌کارهینانی زهوی به‌مه‌به‌ستی سه‌ربازی :

ژماره‌ی سه‌ربازگه‌و باره‌گا سه‌ربازیه‌کان له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌گاته (2) سه‌ربازگه‌و پرژه‌ی (28,57%) ی باره‌گا سه‌ربازیه‌کانی ئاویله‌که‌ پیکدینی و بریتین له‌ هه‌ردوو سه‌ربازگه‌ی سه‌راو و مایندۆل وه‌ک له‌ نه‌خشه‌ی (12) دا خراوه‌ته‌پوو .

زهویه‌کانی ئەم پشتینه‌یه مه‌ترسی لافاویان له‌سه‌ره به‌لام مه‌ترسی داكه‌وتن و خزانی به‌ردو لی‌شاوی خاکیان كه‌متر له‌سه‌ره به‌هۆی كه‌می لیژی رووی زهوی ناوچه‌كه‌ ته‌نها له دامینی شاخی سه‌یدصادق و ئاشبلاخ نه‌بیت كه‌ كه‌وتونه‌ته باشوری ئاوزیله‌كه‌و له‌ناو زهویه‌ ته‌خت و كشتوكالیه‌كاندا هه‌لكه‌وتوون و له‌ نیوان هه‌ردوو شاخه‌كه‌دا شاری سه‌یدصادق دروست بووه .

## 2- پشتینه‌ی زهوی گونجاو:

روبه‌ری ئه‌و ناوچانه‌ی زهویه‌کانیان گونجاوه بۆ چالاکی مرۆیی و روودانی مه‌ترسی جیومۆرفۆلۆجی له‌و ناوچانه‌دا كه‌متره به‌راورد به‌ناوچه‌کانی باکوری ئاوزیله‌كه‌و ده‌گاته (58 كم<sup>2</sup>) و ریژه‌ی (14,5%)ی ئاوزیله‌كه‌ ده‌گریته‌وه‌و ده‌كه‌ویته به‌شه‌کانی ناوه‌راستی ئاوزیله‌كه‌ .

### أ- به‌کارهێنانی زهوی به‌مه‌به‌ستی نیشته‌جی‌بوون و پێگاکانی گواستنه‌وه :

ژماره‌ی نشینگه‌ مرۆییه‌کان له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌گاته (13) نشینگه‌ و ریژه‌ی (21,66%)ی نشینگه‌کانی ئاوزیله‌كه‌ پیکدینی ، گونده‌کانی په‌لی هێرۆو قه‌ویله‌ و مۆریاس و به‌رده‌ره‌شه‌و شیربه‌ره‌و مایندۆل و مزگه‌وته‌و گله‌زه‌رده له‌م ناوچه‌یه‌دان نه‌خشه‌ی (8) ، روبه‌ری زهوی به‌کارهاتوو به‌مه‌به‌ستی نیشته‌جی‌بوون و خزمه‌تگوزاریه‌کان له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌گاته (15 كم<sup>2</sup>) و ریژه‌ی (3,75%)ی روبه‌ری ئاوزیله‌كه‌ ده‌گریته‌وه ، گونده‌کانیش له‌ دامینی گرده‌کان و به‌رزاییه‌کانی ناوچه‌كه‌دا دروست بوون وه‌ك له‌ وینه‌ی (2)دا خراوه‌ته‌روو . نشینگه‌ مرۆییه‌کان له‌م ناوچه‌یه‌دا به‌شێوه‌ی زۆر بلاون به‌هۆی بوونی زنجیره‌ گردوو به‌رزاییه‌کان و كه‌می زهوی كشتوكالی و ته‌خت و كه‌می سه‌رچاوه‌ ئاویه‌کان به‌تایبه‌تی له‌ ناوچه‌کانی ناوه‌راستی ئاوزیله‌كه‌.

هه و النامه كتيب



ئەم وێنە بە لە ریکەوتی 2019/12/14 گیراوە.

#### ب- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی کشتوکالکردن :

رۆبەری زهوی بە کارهاتوو بۆ کشتوکالکردن لەم پشتینەیدا دەگاتە (31 کم<sup>2</sup>) و رێژەی (7,75%) ی رۆبەری ئاوزیلە که پیکدینێ ، دەشتە پانکەییەکان و زهوی پیدمندی رامالراوی دامینی بەرزاییەکان و دۆلی نیوان گردهکانی ئەو ناوچانە لە ئاوزیلە که دەگریتەوه و زهویەکانی بۆ کشتوکالی دیمی وهک گەنم و جۆ و نوک و پاقلە بەکاردهینرین و لەهەندیک ناوچە ی وهک کوتایی دۆلی چهوتان و زهنگی سهرو هسهن ئاوا کشتوکالی بەراوی لێدهکریت . رۆبەری زهوی لەوه رگا و دارستان و بەرده لان دەگاتە (12 کم<sup>2</sup>) و رێژەی (3%) ی رۆبەری ئاوزیلە که پیکدینێ.

#### ج- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی گەشتوگوزار:

بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی گەشتیاری لەم پشتینەیدا جگە لەوهی لەوه رزی بەهاردا سه رجه م ناوچهکانی ئاوزیلە که سروشتیکی جوان و دلرفینی هیه و بۆ چهوانه وه کات به سه ربردن به کاردهینریت به هۆی گونجاوی بارودۆخی ئاووهه واو ژیان وهی گژوگیا و بوژانه وهی کانی اوو سه رچاوه ئاویه کان ، هیچ شویینکی گەشتیاری لەم پشتینەیدا نیه.

#### د- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی دهرهینانی چه وولم (کان):

ژمارهی کانەکانی دهرهینانی چه وولم لەم پشتینەیدا دەگاتە ( 2 ) کان و رێژەی (28,57%) ی کانەکانی ئاوزیلە که دەگریتەوه و دهکونه باکوری خۆرئاوای گوندی شانەدەری سه روو له سه ر پیرهوی سه رهکی دۆلی چهقان نه خشه ی (11) .

### ه- به کارهینانی زهوی به مه بهستی سه ربازی :

به کارهینانی زهوی به مه بهستی سه ربازی له م پشتینه یه دا بریتیه له ( 3 ) خالی پاسهوانی هیزهکانی پیشمه رگه و ریژهی (42,85%) ی شوینه سه ربازیه کان پیکدینی له ئاوزیله که داو ده که ونه گوندی سه راوو تاسلوجه نه خشی (12).

زهویهکانی ئه م نپشتینه یه مه ترسی رامالین و لافاوی دۆلهکانیان له سه ره به هۆی ئه وهی زۆربهی زهویه کشتوکالیه کان و ریگاکانی گواستنه وه و نشینگه مروییه کان که وتونه ته نیوان زنجیره گردهکانی ناوچه که ، دۆله قوپاوهکانی نیوانیان وهرزین و له وهرزی داباریندا ده بنه هۆی دروست بوونی لافاوو به رزبونه وهی ئاوی دۆله کان به هۆی لیژی زهویهکانی ته نیشتیان و دابارینی زۆری به شهکانی باکوری ئاوزیله که و تیپه ربوونی به م دۆلانه دا.

### 3- پشتینهی زهوی مامناوهند:

ئه و زهویانهی ئه گهری روودانی مه ترسی جیومۆرفۆلۆجیان مامناوهنده به شیوهیهکی پهرش و بلاو له ناوچه جیاوازهکانی ئاوزیله که دا ده بینه یین و به زۆری که ناری دۆله کان و ناوچهی زنجیره گردهکانی ئاوزیله که ده گریته وه و روبه ریان ده گاته (88 کم<sup>2</sup>) و ریژهی (22%) ی ئاوزیله که پیکدینی و بریتین له گردهکانی قه ویله و مۆریاس و شیربه ره له ئاوه راست و خۆرئاوای ئاوزیله که و دۆلی ته راته وهن و چه وتان و دۆلی زهنگی سه رو سه سن ئاوا له خۆره لاتی ئاوزیله که . زهویهکانی ئه م ناوچانه بۆ له وه رگا و دارستانی ده ستکرد به کارده هینه یین وهک له قه دپالی شاخی هه نجینان له خۆرئاوای ئاوزیله ی زهنگی سه ر ده بینه ییت و له وینه ی (3) دا خراوه ته روو له هه مان کاتدا به شیک له زهویهکانی دامینی به رزاییه کان و ته نیشتی دۆله کان ده کرىن به کشتوکال و قه دپاله لیژو گردهکانیش وهک له وه رگا به کارده هینه یین به خیتوکردنی مه رومالات .

### وینهی (3)

دارستانی ده ستکرد له قه دپالی شاخی هه نجینان له ئاوزیله ی زهنگی سه ر



ئەم وێنە بە لە رێکەوتی 2019/9/26 گیراوە.

### أ- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی نیشته جێبوون و رینگاکانی گواستنه وه:

نشینگه مرۆییه کانی ئەم ناوچه یه له دامین و قه دپالی لیژاییه کاندای دروست بوون و ژماره یان دهگاته ( 14 ) نشینگه و ریزه ی (23,33%) ی نشینگه کانی ئاویله که پیکدینی نه خسه ی (8) ، روهری زهوی به کارهاتوو بو نشینگه مرۆییه کان و خزمه تگوزاریه کان له م پشتینه یه دا دهگاته (11 کم<sup>2</sup>) و ریزه ی (2,75%) ی زهویه کانی ئاویله که پیکدینی .

رینگا قیرتاو کراوه کان دریزیان دهگاته (14,5 کم) و ریزه ی (20,22%) ی رینگا قیرتاو کراوه کانی ئاویله که ، به شیک له رینگاکانی گواستنه وه ی ئەم ناوچه به قیرتاونه کراون دریزیان دهگاته (28 کم) و ریزه ی (35,35%) ی رینگا قیرتاونه کراوه کانی ئاویله که دهگریته وه نه خسه ی (9) .

### ب- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی کشتوکالکردن :

روهری زهوی به کارهاتوو له م پشتینه یه دا دهگاته (31 کم<sup>2</sup>) و ریزه ی (7,75%) ی روهری ئاویله که پیکدینی ، زهوی گونده کانی قه ویله و موریاس و به شیک له زهوی گونده کانی زهنگی سه رو سه سن ئاواو چه وتان دهگریته وه ، روهری زهوی به کارهاتوو بو له وه رگا و دارستان و زهوی به رده لان دهگاته (46 کم<sup>2</sup>) و ریزه ی (11,5%) ی روهری ئاویله که دهگریته وه.

### ج- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی گهشتوگوزار :

ژماره ی شوینه گهشتیاریه کانی ئەم پشتینه یه دهگاته ( 4 ) و ریزه ی (40%) ی شوینه گهشتیاریه کانی ئاویله که پیکدینی نه خسه ی (10) ، شوینه گهشتیاریه کانی بریتین له هاوینه هه واری چه وتان و ئەشکه وتی کونه کوترو دیواره به ردین و ئەشکه وته کانی باشوری دۆلی گه لال و شوینی میژووی قه لای سروچک و مه زارگی ئاینی سه یه دصادق له سه ر شاخی سه یه دصادق.

### د- بەکارهێنانی زهوی بە مەبەستی ده رهینانی به رد (کان) :

كانه كانى دهرهينانى بهرد له م پشتينهيه دا ژماره يان دهگاته ( 3 ) كان و ريژهه (42,85%) ي كانه كانى ئاوزيله كه پيكدىنى ، كانه كانيش برىتين له كانه بهردى شاخى كه سنه گرو كه ولوس و هوزخواجه نه خشه ي (11).

له م پشتينهيه دا باره گاو سه ربازگه ي تندا نيه و زهوى به كار نه هاتوه به مه به ستي سه ربازى به هوى بوونى باره گا سه ربازيه كانى ناوچه كانى باكورو باشورى ئەم پشتينهيه. هوكاره كانى رامالين و خزاني بهردو خولى قه دپالى گرده كان دهبه هوى رامالين و تيكدانى ريگكان و پر كردنه وهى پروژه ئاوديريه كان و رامالينى زهويه كشتوكاليه ته لانكراوه كانى قه دپاله ليژه كان به تايبه تى له دوله كانى حه سەن ئاواو زهنگى سهرو چه وتان و دوله سور به مه ش مه ترسى جيو مورفولوجى له سه ر مروث و چالاكيه كانى دروست ده بيت ، له هه مان كاتدا مروث وهك هوكاريكى يارمه تيدەر له دروست كردنى مه ترسيه جيو مورفولوجيه كاندا رولى هه يه له دروست كردنى مه ترسى له سه ر مروث و چالاكيه كانى له م پشتينهيه دا به تايبه تى له ريژه گه كانه به رده كانه وه.

#### 4- پشتينه ي زهوى مه ترسي دار:

زهويه كانى ئەم پشتينهيه ده كه ويته به شه كانى ناوه راست و باكورو باكورى خورئاواي ئاوزيله كه و روبه ره كه ي دهگاته (107 كم<sup>2</sup>) و ريژهه (26,75%) ي روبه رى ئاوزيله كه پيكدىنى و چالاكيه مروبييه كان روبه رووى مه ترسى جيو مورفولوجى دهبه وه به هوى به رزى و ليژى زهوى و زورى برى دابارين له م ناوچانه دا.

#### أ- به كار هينانى زهوى به مه به ستي نيشته جيبوون و ريگكانى گواستنه وه:

نشينگه مروبييه كان له بنكى دوله كان و دامينى به رزاييه كاندا دروستكراون و ژماره يان دهگاته (12) نشينگه و ريژهه (20%) ي نشينگه كانى ئاوزيله كه پيكدىنى ، گونده كانى دوله چه وت و زهردويى و چواله و به رده به له كه و ميرمام و به رده به رده و كوترمرو سليمانه و هوزخواجه و ئەشكه وتان له م ناوچه يه دان نه خشه ي (8)، روبه رى زهوى به كار هاتوو بۇ نشينگه مروبييه كان و خزمه تگوزاريه كانى دهگاته (5 كم<sup>2</sup>) و ريژهه ي (1,25%) ي زهوى ئاوزيله كه ده گريته وه .

ريگاي گواستنه وهى قيرتاو كراو له م پشتينهيه دا دريژه كه ي دهگاته (2,5 كم) و ريژهه ي (3,48%) ي ريگا قيرتاو كراوه كانى ئاوزيله كه ، ريگا قيرتاو نه كراوه كانيش دريژيان دهگاته (22,4 كم) و ريژهه ي (28,28%) ي ريگا قيرتاو نه كراوه كانى ئاوزيله كه پيكدىنى نه خشه ي (9) ، ريگكان به ناو دوله وه رزى و قه دپاله ليژه كاندا دروستكراون و ئاوى دابارين و لافاو دهبه هوى برينى ريگكان و دروستكردنى مه ترسى جيو مورفولوجى سه ربارى خزان و هه ره سه ينان و داكه وتنى به ردى قه دپاله كان له و ناوچانه دا وهك له وينه ي (4) دا خراوه ته روو .

#### ب- به كار هينانى زهوى به مه به ستي كشتوكال كردن :



پوبه‌ری زهوی کشتوکالی له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌گاته (13کم) و ریژه‌ی (3,25%) ی پوبه‌ری ئاوزیله‌که پیکدینه‌ی ، ئه‌م پشتینه‌یه‌ شاخ و گرده‌کانی به‌سه‌ختی و لیژی ناسراون و له‌ نیوان گردۆلکه و به‌رزاییه‌کان و که‌ناری

#### وینه‌ی (4)

ریگی‌ای گواستنه‌وه‌ی قیرتاونه‌کراوی نیوان گونده‌کانی دۆلی گه‌لال



ئهم وینه‌ه له‌ ریکه‌وتی 2019/4/30 گیراون.

دۆله‌کاندا چه‌ند زهویه‌کی به‌رتسه‌ک ده‌بینریت و به‌کارده‌هینریت بۆ کشتوکالکردن وه‌ک له‌ وینه‌ی (5) دا خراوته‌پوو ، کرداره‌کانی خزان و هه‌ره‌سه‌هینان و داکه‌وتنی به‌رده‌کان له‌م ناوچه‌یه‌دا ده‌بینریت و مه‌ترسی له‌سه‌ر مرو‌ف و چالاکیه‌کانی دروست ده‌کات ، به‌زۆری ناوچه‌که گونجاوه‌ بۆ ئازهلداری وه‌ک له‌وه‌رگای سروشتی به‌کارده‌هینریت و پوبه‌ری زهوی له‌وه‌رگاو دارستان و به‌رده‌لانیه‌کان له‌م پشتینه‌یه‌دا ده‌گاته (89کم<sup>2</sup>) و ریژه‌ی (22,25%) ی پوبه‌ری ئاوزیله‌که ده‌گریته‌وه‌.

#### وینه‌ی (5)

هه و النامه كتيب



ئەم وینەیه لە ریکەوتی 2019/12/21 گیراوه.

ئەم وینەیه لە ریکەوتی 2019/4/30 گیراوه.

بەکارهێنانی زهوی بەمەبەستی سەربازی لەم پشیتینه‌یه‌دا نیه و ھۆکارەکەش بۆ بوونی چەند بارەگایەکی سەربازی دەگەریتەوہ لە ناوچەکانی دیکە ئاویژێلەکە و ئارامی ناوچەکەش ھۆکاریکی دیکە‌یە.

### 5- پشیتینه‌ی زهوی مەترسیداری توند :

پشیتینه‌ی ئەو زەویانە‌ی ئەگەری ڕوودانی مەترسی جیۆمۆرفۆلۆجیان توندە دەکەوێتە بەشەکانی باکوری ئاویژێلەکە و بەزۆری لە بەشەکانی باکوری خۆرھەلاتن و بە زهوی زۆر سەخت ناسراون و بەرزیا ن لەئاستی ڕووی دەریا زیاترە لە (1500م) و پلە‌ی لێژیا ن لە (25)° زیاترە و بری دابارینیا ن زیاترە لە (815 ملم) سالانە ، ڕوبەری زەویەکانی ئەم پشیتینه‌یە دەگاتە (74کم<sup>2</sup>) و رێژە‌ی (18,5%) ی ئاویژێلەکە پیکدینێ ، بەھۆی کردارەکانی ھەرەسھینان و خزانی خاک و بەردەکان و خۆرپونەوہ و داکەوتنی بەردەکانەوہ چالاکێ مڕۆبێ لەم ناوچانەدا ڕووبەرووی مەترسی جیۆمۆرفۆلۆجی دەبنەوہ و چالاکێ مڕۆبێەکان تیايدا سنوردارە .

#### أ- بەکارهێنانی زهوی بەمەبەستی نیشته‌جی‌بوون و ڕیگا‌کانی گواستەوہ:

ژمارە‌ی نیشینگە مڕۆبێەکان لەم ناوچە‌یەدا دەگاتە (6) نیشینگە و رێژە‌ی (10%) ی نیشینگەکانی ئاویژێلەکە پیکدینێ ، ڕوبەری زهوی بەکارهاتوو بۆ نیشینگە مڕۆبێەکان و خزمە‌تگوزاریەکان دەگاتە (2,6کم<sup>2</sup>) و رێژە‌ی (0,65%) ی ڕوبەری ئاویژێلەکە دەگریتەوہ ، گوندەکانی جۆمەرەسی و بۆریەری سەر و خوارو و سیامیوہ و کۆلیتانی سەر و تەرپاتەوہن و کانی سٹیکە لە ئاویژێلی زەنگی سەر دەگریتەوہ و گوندەکانی باساک و زەماوہنەو زلزلەو پەرخ و بیوہک و چنارەو زیندانە لە بەشی سەرەوہی ئاویژێلی شانەدەری بە زهویە مەترسیدارە زۆر توندەکان گەمارۆ دراوون نەخشە‌ی (8) ، گوندەکانیش لە بنکی دۆلەکان و لە دامینێ کەنارە سەخت و لێژەکاندا دروستکراون وەک لە وینە‌ی (8) دا خراوہتە ڕوو .

ڕیگای قیرتاوکراو لەم پشیتینه‌یەدا تەنھا لە بەشی باکوری ئاویژێلەکەدا دەبینریت لە ملە‌ی نەلمەو رێژێکە‌ی دەگاتە (2کم) و رێژە‌ی (2,78%) ی ڕیگا قیرتاوکراوہکانی ئاویژێلەکە پیکدینێ ، ڕیگا

قیرتاوونە کراوہ کانیش دریژیان دەگاتە (8کم) و ریژەیی (10,10%) ی ریگا قیرتاوونە کراوہ کانێ ئاویژە کە پیکدینی نەخشەیی (9) .

وینەیی (8)

گوندی ھۆزخواجە لە دامینی کەنارە بەردین و لیژەکاندا



ئەم وینەییە لە پیکەوتی 2019/9/26 گیراوە.

ب- بەکارھێنانی زەوی بە مەبەستی کشتوکالی کردن :

پۆبەری زەوی کشتوکالی لەم پشیتینەییەدا زۆر کەمەو دەگاتە (4,4کم<sup>2</sup>) و ریژەیی (1,1%) ی پۆبەری ئاویژە کە دەگریتەوہ ، ئەم پشیتینەییە بەھۆی لیژی زۆرو پینچاوپینچی زنجیرە شاخ و گردەکانی ناوچە کە و قولی دۆلەکانی نیوانیان و نەبوونی زەوی تەخت و زۆری کرداری رامالین کشتوکالیان زۆر بەکەمی تیدا دەکریت بەتایبەتی لە تەنیشتی دۆلەکان و ھەندیک لە قەدپالی شاخ و گردەکانی بەشی باکوری خۆرھەلاتی ئاویژە کە بەھۆی بوونی شی و جۆراوجۆری دابارین لەو ناوچەییەدا ، پۆبەری زەوی بەکارھاتوو بۆ لەو ھەرگا و دارستان و زەوی بەردەلانی لەم پشیتینەییەدا دەگاتە (67کم<sup>2</sup>) و ریژەیی (16,75%) ی پۆبەری ئاویژە کە پیکدینی .

ج- بەکارھێنانی زەوی بە مەبەستی گەشتوگوزار :

شوینە گەشتیاریەکانی ئەم پشیتینەییە ژمارەیان (2) شوینی گەشتیاریە و ریژەیی (20%) ی شوینە گەشتیاریەکانی ئاویژە کە پیکدینی و بریتین لە ھاوینەھەواری جۆمەرەسی و مەزارگەیی ئایینی تەراتەوہن وەک شوینیکی ئایینی نەخشەیی (10) ، بەھۆی بەرزیی زەویەکانی لە ئاستی پووی دەریاو قولی دۆلەکان و بوونی کانیاوو سەرچاوە ئاویەکان و دارستانی چر بەتایبەتی لە بەشی باکوری خۆرھەلاتی ئاویژە کە ھۆکاریکە بۆ راکیشانی سەرەنجی گەشتیاران بەلای خۆیدا سەرباری دابارینی بەفر لەو ھەرزو زستان و دوبارەبوونەوہی کە یەکیکی دیکەییە لە ھۆکارەکانی راکیشانی سەرەنجی گەشتیاران بۆ ناوچە کە .

**د-به کارهینانی زهوی بهمه بهستی سه ربازی :**

زهوی به کارهاتوو بهمه بهستی سه ربازی لم پشتینه یه دا خوئله ( 1 ) باره گای پاسه وانانی سنوردا ده بینته وه و پیژهی (14,28%) ی باره گای سه ربازیه کانی ئاوزیله که پیکدینتی نه خسه ی (11) . نشینگه مروییه کان و ریگاکانی گواستنه وه و زهوی کشتوکالی و پرۆژه ئاودیریه کان پوبه پرووی مه ترسی داکه وتن و خلوربونه وه ی به ردو هه ره سههینان و خزانی خاک و به ردو لیشاوی خاک ده بنه وه له م ناوچه یه دا به هوی زوری لیژی پرووی زهوی و زوری بری دابارین و به رزی ناوچه که وه له ئاستی پرووی ده ریا له هه مان کاتدا به هوی ئه وه ی زوربه ی نشینگه و ریگاکانی گواستنه وه و زهوی کشتوکالی و پرۆژه کانی به ختوکردنی ماسی و ئاودیری له دۆله کان و دامینتی به رزاییه کاندای به مه ش مه ترسی لافاوو پامالین کاریگه ری نه رینیان له سه ر دروست ده کات و پوبه پرووی زیانان ده کاته وه .

**ده رئه نجامه کان**

- 1- پوبه ری ئه و ناوچانه ی پله ی لیژان زیاتره له (35) ده گاته (41,6 کم<sup>2</sup>) و پیژهی (10,4%) ی پرووی ئاوزیله که ده گریتته وه ، ئه و زهویانه ش پله ی لیژان زیاتر له (18-35) ده گاته (55,8 کم<sup>2</sup>) و پیژهی (95,13%) ی پرووی ئاوزیله که ده گریتته وه .
- 2- جیاوازی هه یه له پوبه ری ئاوزیله که دا له پرووی مه ترسیداری بۆ چالاکیه مروییه کان ، پیژهی (45,25) % ی پوبه ری ئاوزیله که ناوچه ی مه ترسیدارن له پرووی پوودانی مه ترسیه جیۆمورفۆلۆجیه کانه وه .
- 3- ژماره ی نشینگه مروییه کان له ناوچه مه ترسیداره کاندای ده گاته (18) نشینگه و پیژهی (30) % ی کزی نشینگه مروییه کانی ئاوزیله که پیکدینت .
- 4- دریژی ریگا قیرتاو کراوه کان له ناوچه مه ترسیداره کاندای ده گاته (4,8 کم) ، ریگا گلیه کانیش (قیرتاونه کراو) ده گاته (30,4 کم) .

**پاسپاره کان**

- 1- دروستکردنی توپیکی ریگای کۆنکریتی و قیرکراو له ئاوزیله که دا به تایبه تی ناوچه کانی باکوری ئاوزیله که له وه ک ریگای نیوان زهنگیسهر-جۆمه ره سی به دریژی (12,8 کم) ، په لی هیرو-باساک به دریژی (24,7 کم) .
- 2- فراوانکردنی ریگاکان و به جیهیشتی ناوچه ی پاریزراو له نیوان ریگاکان و قه دپال و لیژاییه کاندای له هه مان کاتدا له نیوان ناوچه کانی نیشته جیبوون و قه دپال و لیژایی و که ناره به ردینه کاندای وه ک له ریگاکانی ناوچه شاخاویه کان و شاری سه یدصادق و گونده کانی بۆپه رو میرمام و به ردبه رد .

## سه رچاوه و په راویزه کان

- ( 1 ) Varoujan K. Sissakian , Geological map of Erbil-Mahabad Quadrangles, sheet NJ-38-14 and Baghdad NJ 38-15 , State Establishment of Geological Survey and Mining , 1997, scale :1:250000 □
- 2- فاروق صنع الله العمري و علي صادق ، جيولوجية شمال العراق ، دار الكتب للطباعة والنشر ، جامعة الموصل ، 1977، ص 24.
- 3- فاروق صنع الله العمري و علي صادق ، جيولوجية شمال العراق ، مصدر سابق ، ص 32 .
- 4- خلف حسين علي الدليمي ، التضاريس الارضية ( دراسة جيومورفولوجية علمية التطبيقية )، طبعة الاولى ، دار الصفاء للنشر والتوزيع ، عمان ، الاردن ، 2011 ، ص 162.
- ( 5 ) KM. Clayton , slopes , Oliver and Body , Edinburgh , 1972 , P. 173.
- 6- حكومه تي هه ريمي كوردستان ، وه زاره تي گواسته وهو كه يانندن ، به ريوه به رايه تي گشتي كه شناسي كشتوكالي به كره جز ، داتاي بلاونه كراوه ، 2018 .
- H.p Buring , Soil and soil condition in Iraq , Baghdad , 1960.- 1
- 8- حسين كاظم عبدالحسين ، منحدرات جبل بردوست في محافظة أربيل ( دراسة جيومورفولوجية ) ، رسالة ماجستير ( غم ) ، كلية التربية ، جامعة مستنصرية ، بغداد ، 2013 ، ص 47 .



## ئىتيمۆلۆژىيى چاوك له زمانى كوردىيدا (چاوكى ئهلفى) به نمونه

تانىا اسماعيل حمه أمين<sup>1</sup>، باخان سرحد عبدالرحمن<sup>2</sup>

1 كۆلىژى پەروەردەى شارەزور، زانكۆى هەلەبجە

2 كۆلىژى پەروەردە، زانكۆى گەرميان

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: April, 2020

### Keywords

ریشەناسى، چاوك، زمانە  
ئىرانىيەكان، زمانى  
هیندۆئەوروپى

### Corresponding Author

Tanya.hamamin@uoh.edu.iq

### پوختە

ئىتيمۆلۆژىيى (ریشەناسىيى)، زانستىكە بۆ لىكبانەوه و شىكردەوهى وشەكانە له روانگەى ميژووييهوه، هەروەها ديارىكردى ئه و گورپانانەى، كه به دريژاي ميژوو بەسەر وشەكاندا هاتوو، لەم تويزينهوهدا هەولەدریت شىكردەوههەكى ئىتيمۆلۆژىيانەى زانستىيى، بۆ هەندىك له چاوكه ئەلفىيەكانى زمانى كوردىيى بكرىت، (چونكه له دوو توپى تويزينهوههەكدا ناتوانریت هەموو چاوكه ئەلفىيەكان بخرىتە روو، هەروەها مەرج نىيە هەموو چاوكه ئەلفىيەكان رەگ و ریشەيان هەبىت)، تەنیا ئەو چاوكانەى، كه رەگ و ریشەى هاوبەش و كونيان هەيه دەخرىتە روو، هەولەدریت رەگ و ریشە و بنەپەتى وشەكان بخرىتە روو، چاوك وشەيهكه، كه واتای بنەپەتیی كردار دەگەيهنیت، بەلام وەك كردار كات و كەس و ژمارە ديارىناكات، هەر لەبەرئەمە چاوك به بەشىك لەناو دادەنریت، لەم تويزينهوهدا گرنگترين ئەو گورپانانەى كه بەسەر چاوكههەكدا هاتوو دەخرىتە روو، بۆ ئەم مەبەستەش دەگەريينهوه بۆ هەريەكىك له زمانانى هیندۆئەوروپى و سانسكرىتى و خيزانە زمانە ئىرانىيەكان له قوناغە ميژووييه جياوازهكاندا، بەو پىيەى، كه زمانە ئىرانىيەكان يەك خيزان پىكدههينن، كه له يەك رەگ و ریشەى هاوبەش جيابوونەتەوه. بوونى وشەى هاوبەش و نزىكى پىكهاته ريزمانىيەكانى ئەم زمانانە، خزمایەتیی رەگەزىي و نەژادىيان دەردەخات. زمانە ئىرانىيەكان لقىك له گروپى (زمانە هیندۆئىرانىيەكان)، كه ئەوانىش سەر بە بنەمالەى (زمانە هیندۆئەوروپاييهكان). زمانە ئىرانىيەكان بەچەند سەردەم و بارودۆخىكى جياوازا رۆيشتون، جياوازیي نىوان ئەو سەردەمانەش بە سى قوناغ ديارىكراوه: (قوناغى كۆن، قوناغى ناوەراست، قوناغى نوێ)، لەم تويزينهوهدا له قوناغى كۆن زمانانى (فارسیي كۆن و ئاقىستا) وەرگىراوه، هەندىك جارىش وشەكان لەم دوو زمانەشدا بەجىنەماون، بەلام سود له قوناغى كۆنتر بىنراوه (زمانى ئىرانىي كۆن)، هەروەها له قوناغى ناوەراستدا وشەكانى زمانە رۆژئاواييهكان وەرگىراون (پەهلەوى ساسانى، پەهلەوى ئەشكانى)، له قوناغى نویشدا وشەكانى زمانەكانى كوردىي و فارسى به نمونه وەرگىراون، زمانى كوردىي سەر به لقی رۆژئاوايه، زمانى فارسىي سەر به لقی باشوورى رۆژئاوايه (رۆژئاواى ئىرانى كۆن)، بەهەمان شىوه سود له زمانى سانسكرىتیش وەرگىراوه، بەو پىيە لقىكه له زمانە هیندۆئەوروپىيەكان و خزمایەتى و نزىكایەتیی هەيه

### پیشه کیی

له وهرگرتنی نموونه و ناساندن و بهدهرخستنی ریشه و باره دهنگییهکاندا، پهبازی پهسنیی-میژوویی- بهراوردکاریی پهیره وکراوه

#### 5/0 سنوری توژیینه وه که:

چوارچیوهی ئەم توژیینه وه یه، بواری مۆرفوؤنیمه، دیاریکردنی ریشهی چاوگ و وشهکانه، ههروهها خستنه پووی دهنگه گۆراوهکان. له بهرنامهی داها تووماندایه توژیینه وهی دیکه ئەنجامبدهین بۆ دیاریکردن و خستنه پووی رهگورپیشهی جورهکانی تری چاوگ و دیاریکردنی گۆرانه دهنگیی و واتاییهکان.

#### 6/0 هیما و کورتکراوهکانی توژیینه وه که:

- (-)، واته (ئو وشه یه وهک چاوگ وایه و دۆخی پیزمانیی وهرنهگرتووه).

- (\*)، واته (ئو وشه یه لهسه رنهمای رهگ و له بهر پۆشنایی وشهکانی دیکه نویکراوه ته وه).

- (v)، نیشانهی ریشه یه.

[ ]، هیمای دهنگ

### بهشی یه کهم (1) ئیتیمۆلۆژیی و چاوگ

#### 1/1 چه مک و پیتاسه ی ئیتیمۆلۆژیی (پیشه ناسیی)

ئیتیمۆلۆژیی له زمانی فه ره نسیدا (etymologie). له زمانی ئینگلیزیدا (Etymology)، له زمانی ئەلمانیدا (etymologie)، له زمانی لاتینیدا (Etymologia). له بنه پهدا زاراوه یه کی یۆنانییه له [Etymon به واتای (راست، واتای راستی وشه) logia + به واتای (لیکۆلینه وه، ناسین، زانست)] پیک دیت، ئەم زاراوه یه له زمانی یۆنانیدا به واتای ناسینی واتای راستی وشه دیت (شهناز بیگی بروجنی، ۱۳۸۷: ۵۳).

ئیتیمۆلۆژیی یان ریشه ناسیی زانستیکی کۆنه، له سه رده مانای کۆندا ریشه ناسی زیاتر کاری فه یله سوفه کان بووه، که هه ولایانداوه رهگورپیشه ی ئەو وشه فه لسه فییانه بدۆزنه وه، که

ئەم توژیینه وه یه به ناو نیشانی "ئیتیمۆلۆژیی چاوگ له زمانی کوردیدا (چاوگی ئەلفی) به نموونه" هه ولیکه به مه بهستی دیاریکردن و دۆزینه وهی رهگورپیشه ی هه ندیک له چاوگه ئەلفییهکانی زمانی کوردیی، ههروهها دهست نیشانکردن و دیاریکردنی ئەو گۆرانه دهنگییهکانی، که له زمانی کوردیدا له قۆناغه جور به جوره میژوویییهکانی زمانه ئیرانییهکاندا به سه ر هه رکام له چاوگ و وشهکاندا (وشه وهک به شیک له چاوگه ناسادهکان) هاتووه.

#### که رهسته ی توژیینه وه که:

ئەو یه که و داتایانه ی، که له توژیینه وه کهدا وهرگیراون، بریتین له دانه فه ره نهنگییهکانی زمانی هیندوئۆه وروپی و زمانی سانسکریتی و زمانه ئیرانییهکان (قۆناغی کۆن (فارسیی کۆن، ئافیسستی)، قۆناغی ناوه راست (لقی پۆژئاوا) "په هله ویی ساسانی، په هله ویی ئەشکانیی"، کوردیی و فارسیی ئیستا، وهک دوو زمانی ئیرانیی نوئ). ههروهها سود له ئەلفبی (آوانگاری) (هیمای دهنگیی) وهرگیراوه بۆ خستنه پووی رهگورپیشه ی وشه (وهک به شیک له چاوگه ناسادهکان) و چاوگه کان و دیاریکردنی گۆرانهکان و تۆمارکردنیان، بۆیه ده بیت به به شیک له که رهسته ی توژیینه وه که.

#### 3/0 هۆکاری هه لبژاردنی ئەم توژیینه وه یه:

نه بوون و که میی توژیینه وه و سه رچاوه ی زانستیی ده رباره ی ئیتیمۆلۆژیی وشهکانی زمانی کوردیی، پشتگویستن و که میی پسپۆری زانستیی له و بوارد، هۆکاری سه ره کیی هه لبژاردنی ئەم توژیینه وه بوون.

#### 4/0 پهبازی توژیینه وه که:



(ابوالقاسمی، ۱۳۷۴: ۷). کۆچکردنی نەتەوہ  
 ھیندوئەوروپییەکان بۆ ناوچە جیاوازەکانی ئاسیا  
 و ئەوروپا بوو ھۆی گۆرانی زمانی ئەم  
 نەتەوہیە، لە ناوچە جیاوازەکانی زمانی جیاواز  
 ھاتەئاراوہ، بەشیوہیەکی گشتی ئەو زمانانە  
 ئەمڕۆ بە ھیندوئەوروپی ناودەبرێن، بەسەر دە  
 لقی سەرەکیدا پۆلێندەکرین، کە بریتین لە:  
 ئەلبانی، ئەنادۆلی، ئەرمەنی، ئیتالی، سلاقی،  
 جیرمەنی، سیلتی، یونانی، ئاریایی. (رضائی باغ بیدی،  
 ۱۳۸۸: ۵)

زمانی کوردی ھەرۆک زۆریک لە زمانەکانی  
 ئەوروپا و بەشیکی پۆژئاوا و خاوری ئاسیا  
 (باکووری ھیندستان، پاکستان، ئەفغانستان،  
 ئێران...ھتد)، سەر بە خێزانە زمانە ھیندو  
 ئەوروپییەکانە، (شاسوار ھەرشەمی، ۲۰۰۹: ۴۷). زاراوی  
 ئیتیمۆلۆژی لە زمانەوانیدا دوو واتا دەگەییەت:

ا/ وەک ناو بۆلقیکی زانستی زمان، کە لە ڕەگ و  
 ڕیشەیی وشەکانی زمان دەکۆلیتەو، لە ھەمان  
 کاتدا باس لەو گۆران و پێشکەوتنانە دەکات، کە  
 بە درێژایی میژوو بەسەر خودی وشەکاندا  
 ھاتوون، (نەریمان خۆشناو، ۲۰۱۶: ۹۴).

ب/ بە واتای ڕەچەڵەک و میژووی وشە و  
 مۆرفیم دیت، (فاروق عومەر سدیق، ۲۰۱۶: ۳۹).  
 ئیتیمۆلۆژی بریتییە لە لیکۆلینەو لە میژووی  
 وشە، وەک: پێشگر، پاشگر، جیناوەکان...، لە  
 ڕیگەیی لیکۆلینەو لە گۆرانکارییە دەنگی و  
 واتاییەکان، کە بە درێژایی میژوو بەسەر ئەو  
 وشەیدا ھاتوو، لەکۆنترین کاتی  
 بەکارھێنانییەو تا کاتی نوسینی میژووی ئەو  
 وشەییە (Barbara Ann Kipfer, 1984: 131).

ئامانجی سەرەکی ئیتیمۆلۆژی ئەوہیە، کە  
 بزانیی ئەو وشەییە بۆ یەکەم جار لە چ  
 قۆناغیکی میژوویدا بەکارھاتوو؟ واتای چیی

لە زمانەکانی دیکەو ھاتبوونە ناو زمانی یونانی،  
 ئەفلاتوون لە نامەیی (کراتیلوس) لە سەرچاوەیی  
 پەیداوونی وشەکان دەکۆلیتەو. (بلومفیلە ۱۳۷۹: ۹۵)،  
 زۆریک لە فەیلەسوف و ڕیزماننوسەکان، کە  
 دەستیانکردبوو بە کاری ئیتیمۆلۆژی، میتۆدیکی  
 ڕیکوپیکیان نەبوو، ھەرۆھە بەشیکی زۆر لە  
 بۆچونەکانیان بە پێی پێوہی زانستی نەبوو،  
 بەلام لە ئیستادا ئیتیمۆلۆژی زانستیکی ورد و  
 پێداگر، بە شیوازیکی زانستی دەخریتەروو،  
 توێژەرێک، کە ڕیشەیی وشەیک دیاریدەکات،  
 بەرپرسیاریتی سەلماندنی دەگریتەئەستۆیی.  
 بناغەیی زانستی ئیتیمۆلۆژی نوێ لەلایەن (سیر  
 ولیام جۆنز) ھوہ بنیاتنرا خرایەرۆو، (ابوالقاسمی،  
 ۱۳۷۴: ۱۱)، ولیام جۆزی پۆژھەلاتناس لە  
 سەردانیکیدا بۆ ھیند و پاش دیراسەکردنی زمانی  
 سانسکریتی، تییینی ئەوہی کرد، کە  
 ھاوبەشییەکی زۆر لە نیوان زمانی سانسکریتی  
 و زمانەکانی گریکی و لاتینی و جیرمەنیدا ھەییە.  
 (دارا حمید، ۲۰۱۳: ۲۷)، لەسالی (۱۷۸۶) دا وتاریکی لە  
 (ئەنجومەنی بالادەستی ئاسیایی) پیشکەشکرد و  
 ڕایگەیاندا زمانەکانی لاتینی و یونانی و  
 سانسکریتی لەیەک سەرچاوەو سەریانھەلداو،  
 ھاوبەشییەکی زۆر لە نیوانیاندا ھەییە، بە جۆریک  
 ھیچ زمانەوانیک ناتوانیت بیسەلمینیت سەر بە  
 یەک سەرچاوە نین. (رضائی باغ بیدی، ۱۳۸۸: ۲). بەم  
 شیوہیە ژمارەیک لە زانایان دەستیانکرد بە  
 توێژینەو لەبارەیی شوینی پەیداوونی زمانەکان  
 و پەیوہندی نیوانیان. زانایان لەبەر ڕۆشنایی ئەم  
 جۆرە لیکۆلینەوانەدا گەیشتنە ئەو ئەنجامەیی، کە  
 نەتەوہ (ھیندوئەوروپییەکان) پینج ھەزار سال  
 پینش زاین لە دەشتەکانی باشووری ئاسیا، لە  
 پۆژھەلاتی ڕووباری دینیپەر، باکووری قەفقاز،  
 رۆژئاوای زنجیرە چیاکانی ئورال ژیاون، دواتر  
 بۆ ناوچەکانی ھیند تا ئەوروپا کۆچیانکردوو

پیشەیی وشەیهک له فارسیی نویدا، فارسیی ناوهراسست و فارسیی کۆن بپشکنین، یان تەنانەت له پەهەندی کاتدا بۆ دواوە بگەرێنەووە و پیشەیی ئەو وشەیه له زمانە هیندۆ ئەوروپییەکان پەیدۆزی (بەدواداچوون) بکەین. بۆ بەدەستەینانی پیشەیی تەواوی وشەیهک، دەبێت ئەو وشەیه له گشت قوناغە میژوویەکانی زماندا بکەوێتە بەر لیکۆلینەووە (ئاقوونی ئارلاتو، ۲۰۱۲: ۴۷).

۲. له کاری ئیتمۆلۆژییدا ناکریت تەنها پشت بە فەرھەنگ بھەستریت و له ریگەیی گەرانیووە بۆ فەرھەنگەکانی زمانەکانی خوارزمی، سوغدی، پەهلەوی، پارتی و سانسکریتی، بە فۆرمی راستەقینەیی وشە و واتای وشە بگەین، بەلکو پێویستە بۆ خودی دەقەکان بگەرێنەووە، مەگەر زمانەوانان له بارەیی فۆرم و واتای وشەکەووە ھاوڕابن.

۳. تویژەر بیجگە له گەرانیووە بۆ دەقەکانی زمانەکە، پێویستە بگەرێتەووە بۆ دەق و فەرھەنگە باوەرپیکراووەکانی ئەو زمانانەیی، کە سەر بەیەک خیزانە زمانن، ھەرۆھا ھەموو شیۆھ جیاوازەکانی وشە له زمانە جیاوازەکان بەدەستبەینریت، ھەرۆھا زانیاری ھەبێت دەربارەیی جیاوازیی واتایی و دەربەینی ئەو وشەیه، (قائم مقامی، ۱۳۹۴: ۴۰).

۴. تویژەر زانیاری تەواوی ھەبێت لەسەر یاسا دەنگییەکان و یاسا ریزمانییەکان له قوناغە جیاوازەکان و زمانە جیاوازەکانیشدا.

۵. تویژەر زانیاری تەواوی لەسەر میژووی وشەکە ھەبێت، له خودی زمانەکە و ئەو زمانانەیی، کە سەر بەیەک خیزانە زمانن، تا بۆی پوونبیتەووە، کە ئەو وشەیه له چ قوناغیکدا بەکارھاتووە؟ له کام ناوچەیه سەرپھەلداووە؟ چ واتایەکی گەیاندووە؟ شیوازی دەربەینی چۆن

گەیاندووە؟ چۆن دەربەراوہ؟ له چ زمانیکدا بینراوہ؟ ئەگەر وشەیهکی وەرگیراوە، له چ زمانیکەووە وەرگیراوە؟ (رحمان بختیاری، ۱۳۹۰: ۲۸). لیکۆلینەووەی ئیتمۆلۆژیی بۆ ھەموو وشەکانی زمان ئەنجامنادریت، چونکە ھەموو وشەکانی زمان خاوەنی ریشە و بنەچە نین، لەم بارەیهووە زمانناس (ئانتوان مییە) دەلێت: (ھەموو وشەیهک خاوەنی ئیتمۆلۆژیی نییە)، رەوتی گۆرانکاریی وشەکانی یەک زمان نادیار و لێلە و راقە و بۆچوونی جیاگیی بۆ کراوہ، تویژەرە بە ئەزمونەکان لەم گرفتانە ئاگادارن، ئاماژە بە نادیاربوونی ریشە و بنەچەیی ئەو وشانە دەکەن، (پەشید کرمانج، ۲۰۰۷: ۱۴۰).

#### 1-1/1) جۆرەکانی ئیتمۆلۆژیی (پیشەناسیی)

ئیتمۆلۆژیی له رەوی ئاستی زانستیەووە بۆ دوو دەستە پۆلیندەکریت:

ا/ ئیتمۆلۆژیی نازانستی (ھەرەمەکی): ئەم جۆرە ئیتمۆلۆژییە ھیچ بنەمایەکی زانستی نییە، بەتەواوی پشت بە لیکچوونی روالەتی وشە و گێرانەووە ئەفسانەییەکان دەبەستیت، ھیچ پەییوەندییەکی واتایی لەبەرچاوناگریت (ئارلاتو، ۲۸۰: ۱۳۷۲)، لەلایەن کەسانی پسیپۆرەووە ئەنجامنادریت، پێویستی بە شارەزایی له باری زمانەوانیدا نییە.

ب/ ئیتمۆلۆژیی زانستی: لەم جۆرەدا پشت بە لیکۆلینەووەی میژوویی بەراوردکاریی دەبەستریت، بە پێی پێوھری زانستی و لەلایەن کەسانی پسیپۆرەووە ئەنجامدەدریت، لەم جۆرە لیکۆلینەووەیدا دەبێت ھەموو پیدایستییە ئیتمۆلۆژییەکان لەبەرچاوبگیریت، کە بریتین له:

۱. پێویستە تویژەر فۆرم و داتاکی رابوردووی وشەیهک بە درێژایی رەوتی گۆرانی وشەکە دەستنیشانبکات، بەم پێیە دەکریت بۆ دۆزینەووەی

تەواری دەقیك، دەبیت له واتای میژوویی ئەو دەقە بکۆلریتەو، بۆ لیکۆلینەو، له دەقە ئەدەبییە کۆنەکان، پیویستە شیوازی ئیتیمۆلۆژی بەکاربەئین، ئەم گرنگییە دەقە فەلسەفیە میژووییەکانیش دەگریتەو، کاتیک دەتوانین له کتیبکی فەلسەفی میژوویی تیگەین، که له واتای بنەرهتی وشەکان و زاراوەکان تیگەین. (مەدی فەدی، ۱۳۷۸: ۱۸۶)

۶. بە لیکۆلینەو، ئیتیمۆلۆژی دەتوانریت ئەتەلسی زمانە ئێرانییەکان دابریژریت (فرخ حاجیانی، ۱۳۸۶: ۵۴)، هەرودە ئەتەلسی زمانی کوردی دیاریبکریت و پەیوەندی نیوان زارەکانی یەک زمان و چۆنیتی لق و پۆپ\_هاویشتنی زمان و دابەشبوونی بەسەر زارە جیاجاکاندا بخەینەپو.

۷. توێژینەو، له نەژاد (بنەرەت و بنەچە)ی وشە دەبیتە هۆی تیگەیشتنیکی دیار دەربارە ی پیشینە کلتوری، له راستیدا توێژینەو میژووییە-بەروردکاریەکان تەنها بۆ دۆزینەو، میژوویی وشەکان نییە، بەلکو میژوویی مروفاوەتی و شارستانیەکی و شیوازی کۆچکردنی مروفاوەکان له کۆندا پوونەدەکاتەو.

زمانی کوردی یەکیکە له زمانە ئێرانییە نوێیەکان له لقی رۆژئاوا، سەر بە خیزانی زمانە هیندۆئەوروپییەکان، ئەگەر بمانەوێت توێژینەو، یەکی ئیتیمۆلۆژی له زمانی کوردیدا ئەنجامدەین، پیویستە بگەرینەو، بۆ زمانە هیندۆئەوروپییەکان به گشتی و به تاییبەتی زمانە ئێرانییەکان، (ابوالقاسمی، ۱۳۹۶: ۵).

ئاراییەکان دەبن بە دوو گروپی گەرەو: (هیندۆ ئاریایی) و (ئێرانی).

زمانە ئێرانییەکان: ئەو خیزانە پتەو، که کۆمەلیک زمانانی خزمی هاوڕەسەن دەگریتە خو، لیکچوونی پیکهاتە ی ریزمانی و وشە

بوو؟ له چ زمانیکدا به کارهاتوو؟ له که یه وه واتای جیاوازی په یادکردوو؟

## 1/1-2) سوود و گرنگی ئیتیمۆلۆژی:

۱. کارکردن له بواری ئیتیمۆلۆژیدا به بهراوردکردن له گەل لقهکانی تری زانستی زمان، کاریکی سەخت و دژوار، له بهرئەو هەر کاریک له بواری ئیتیمۆلۆژی کوردیدا بکریت و له سەر بنەمای زانستی بیت، به پرکردنەو، که لێنکی تری زانستی زمان دادەنریت.

۲. له ریگە ئیتیمۆلۆژیەو، بهو راستییە دەگەین، که وشەکان به تیپەربوونی کات گۆرانی و واتاییان به سەردا دیت، هەرودە له م ریگە یه وه دەتوانین ئەو وشانە دەستنیشانیکەین، که له زمانەکانی دیکه وه هاتونەتە نیو زمانە.

۳. له سەر بنەمای زانستی ئیتیمۆلۆژی و پیشکەوتنی رهوتی ئەو زانسته، که له سەر دەستی زمانەوانە ئەوروپییەکاندا گەشەیسەند، زمانەکانی جیهان به سەر چەند خیزانە زمانیکدا دابەشبوون، که یەکیکیان خیزانی زمانە هیندۆ ئەوروپییەکانە، لقیکیشی زمانە ئێرانییەکانە، زمانی کوردیش یەکیکە له زمانەکانی ئەو لقه، (فاروق عومەر سدیق، ۲۰۱۵: ۹).

۴. زانستی ئیتیمۆلۆژی، یارمەتیدەرە بۆ نووسینەو، فەرهنگی میژوویی، (فرخ حاجیانی، ۱۳۸۶: ۵۳)، دەتوانریت فەرهنگی میژوویی وهکو ناسنامە ی هەر وشە یەک سەیربکریت، چونکه به سودەرگرتن له م فەرهنگ، دەتوانین تیگەین، که ئەو وشە یه له چ قوناغیکدا په یادبوو، که ی گۆرانی واتایی به سەردا هاتوو، هۆکاری ئەو گۆرانە چییە، که ی مردوو، هەرودە چ وشە یەک شوینی گرتوو، تەو.

۵. بنەمای ئیتیمۆلۆژی له لیکۆلینەو، دهقە کۆنەکاندا گرنگییەکی زۆری هەیه، بۆ تیگەیشتنی

ئەشکانی (پارتی) سەر بەلقی باکوور، که له سەر دەمی حوکمرانی ئەشکانییەکاندا زمانی فەرمی بوو. پەهلەویی ساسانی (فارسی ناوەرەست)یش، سەر بە لقی باشوور، که زمانی فەرمی ئیمپراتۆریەتی ساسانیەکان بوو (آموزگار و تفضلی، ۱۳۹۲: ۱۲).

۳. زمانە ئێرانییەکانی قوناغی نوێ: ئەو زمانانە، که له دوای هاتنی ئیسلام له سالی (ز ۶۵۱) هوه دەستپێدەکات، تاوهکو ئیستا بەکار دێن، گرنترین زمانەکانی ئەم قوناغە بریتین له: کوردی، فارسی، بەلوچی، ئاسی، گیلەکی، مازەندەرانی، پەشتو، یەغنابی، پامیری... (رضائی باغ بیی، ۱۳۸۸: ۲۰).

## ۲/۱) چەمک و پێناسە و نیشانەکانی چاوگ

### ۲/۱-۱) چەمک و پێناسە ی چاوگ

چاوگ وهک بەشیکێ گرنگی ئاخوتن، دوریکی دیار و چالاک دەبینیت له زماندا، چون چاوگ بەشیکێ ئاخوتنە، هەر بهو چەشنە له دەرشتن و لیکرانی وشە ی وهکو: ناو، ئاوهلناو، فرمان...دا، که بەشە ئاخوتنی دیکەن، دور ببینیت، (بەفیک شوانی، ۲۰۰۸: ۷۱)، چاوگ له سەرچاوهکاندا پێناسە یهکی گشتگیر و پراوپری بۆ نهکراوه، لێره دا چەند پێناسە یهک دەخهینه پوو:

"چاوگ وینه یهکی نهگوراوی فرمانه و نه کهس نه کات و نه ژماره ی تیدا نییه، به گشتی سەرچاوه یه بۆ فرمان" (نەسرین فەخری و کوردستان موکریانی، ۱۹۸۲: ۹۶)، چاوگ ناوی کرداریکی گشتی ده بهخشیت و نه به ستراره ته وه به کهس و کاته وه و گەردان ناکریت، (بەفیک شوانی، ۲۰۱۱: ۱۱۸)، چاوگ ئیسیکی (صیغه) فرمانه و تام و بۆی ناو ده دات، ته ماشای زهمانی تیا ناکرێ (نوری علی امین، ۲۰۱۳: ۱۴۹)، چاوگ وشه یه که یان سەرچاوه یه که بۆ دروستکردنی کاری پابوردوو و ناو، که له

فهرهنگی له نیوان زمانانی ئەم کۆمه له، ئەوه ده سه لمینن، که ئەم زمانانه له بنج و بناوانه وه بۆ یهک سەرچاوه ده گه رینه وه، (کوردستان موکریانی، ۲۰۰۸: ۹)، زمانه ئێرانییەکان له پوو ی میژوو یه وه بۆ سی قوناغ (کۆن، ناوهر است، نوێ) پۆلینده کرین:

۱. زمانه ئێرانییەکانی قوناغی کۆن: ئەو زمانانه له هه زاره ی دووه می پ.ز تا روخانی ئیمپراتۆریه تی هه خامه نشییه کان ۳۳۰ پ.ز له ناو نه ته وه ئێرانییەکاندا به کارهاتوون، (رضائی باغ بیی، ۱۳۸۸: ۱۹). له م قوناغه دا چوار زمان هه یه (مادی، ئاقیستایی، فارسی کۆن، سه کایی)، که ته نها دوایان ده قی نوسراویان لئ به جیماوه، ئەوانیش (ئاقیستایی، فارسی کۆن)، زمانی ئاقیستا له پۆژه لات و باکووری پۆژه لات ی ئێرانی کۆندا به کارهاتوو، به م زمانه نوسراوه ته وه، زمانی فارسی کۆنیش له باشووری پۆژئاوای ئێران به کارهاتوو. پاشاکانی هه خامه نشی به م زمانه به رده نووس (که تیبه) یان نووسیوه، هه روه ها له هه ریه ک له زمانه کان ی مادی و سه کاییدا ته نها چه ند وشه یه ک به جیماون (آموزگار و تفضلی، ۱۳۹۲: ۱۱).

۲. زمانه ئێرانییەکانی قوناغی ناوهر است: ئەو زمانانه ده گریته وه، که له دوای روخانی هه خامه نشییه کان له سالی ۳۳۰ پ.ز تا هاتنی ئیسلام، له ناو ئەو نه ته وانە ی نه ژادیان ئێرانییە به کارهاتوون، (رضائی باغ بیی، ۱۳۸۸: ۲۰).

زمانه کان ی ئەم قوناغه له پوو ی جوگرافییه وه بۆ دوو گروپ (پۆژه لات و پۆژئاوا) دا به شده بن:

ا/ زمانه پۆژه لاتییەکان: ئەم گروپه ش دا به شده بیت بۆ هه ردوو لقی باکوور و باشوور، سوغدی و خوارزمی سەر به لقی باکوورن، سه کایی (خوته نی) و به لخی سەر به لقی باشوورن.

ب/ زمانه پۆژئاواییه کان: پۆلینده کرین بۆ هه ردوو لقی باکوور و باشوور، پەهلەوی

وو)، بهم پێیه هه‌ریه‌کیک له‌م چاوانه‌کانه‌ ناوه‌کانی (چاوانی ئه‌لفی، چاوانی تائی، چاوانی دالی، چاوانی یائی، چاوانی واوی) لێنراون.

که‌واته‌ مؤرفیمی پێش (ن) و (ن)ی چاوانی به‌یه‌که‌وه‌ ده‌بنه‌ نیشانه‌ی چاوانی، ناوی ئه‌م نیشانه‌ی چاوانی به‌ پێته‌که‌ی پێش خۆیه‌وه‌ به‌نده‌، (ه‌ریمان خۆشناو، ۲۰۱۵: ۷۱). بۆ نمونه‌:

چاوانی ئه‌لفی: هینان، سووتان

چاوانی تائی: خستن، که‌وتن

چاوانی دالی: کردن، بردن

چاوانی یائی: برین، دورین

چاوانی واوی: بوون، گروون

"هه‌ندیک چاوانی دیکه‌ش هه‌یه‌، که‌ له‌ پرووی پێکهاتنه‌وه‌، به‌ پاشگری (هه‌) کۆتایی هاتوه‌، وه‌ک خولانه‌وه‌، سووتانه‌وه‌" (ه‌فیق شوانی، ۲۰۱۱: ۵۷).

له‌ زمانی هیندۆئه‌وروپیدا وا ده‌رده‌که‌وێت، که‌ چاوانی بونی نه‌بووه‌، دواتر له‌ هه‌ریه‌کیک له‌ زمانه‌ هیندۆئه‌وروپیه‌کاندا، به‌شیوه‌یه‌کی

سه‌ربه‌خۆ دروستبووه‌، هه‌ر له‌به‌ر ئه‌مه‌شه‌ ته‌نانه‌ت له‌ زمانه‌ هیندۆئه‌وروپیه‌ کۆنه‌کانیشدا، نیشانه‌ و شیوازه‌کانی دروستبوونی چاوانی وه‌ک

یه‌ک نین. له‌ زمانی سانسکریتدا به‌ زۆری نیشانه‌ی چاوانی (-tum) ه، بۆ نمونه‌: bhavitum به‌واتای بوون، له‌ زمانی فارسی کۆندا نیشانه‌ی

چاوانی بریتییه‌ له‌ (-tanaiy) که‌ نیشانه‌ی دۆخی به‌رکاربێشه‌، له‌ دوو به‌ش پیکدیته‌ (-tan) و

(-aiy) که‌ نیشانه‌ی دۆخی به‌رکاربێیه‌ بۆ تاک وه‌ک: kan-tanaiy به‌واتای که‌ندن، له‌ زمانی ئاقیستادا یه‌کیک له‌ نیشانه‌کانی دروستبوونی

چاوانی (-θna)، که‌ ده‌چێته‌وه‌ سه‌ربه‌نه‌رته‌ی هیندۆئه‌وروپی (-tna)، هه‌روه‌ها به‌رانبه‌ره‌ به‌ (-tan) ی فارسی کۆن. له‌ زمانی په‌له‌ویی

ئه‌شکانیشدا نیشانه‌ی چاوانی به‌ سێ شیوه‌ ده‌رده‌که‌وێت (تن، دن، زن)، که‌ هه‌رسیانیان

په‌سته‌دا کرده‌وه‌یه‌ک پێشانداده‌ت، به‌لام ئه‌م کرده‌وه‌یه‌ ناخریته‌ پال که‌سیک یان شتیکی، ژماره‌ و کاتیشی تیدا نییه‌." (ه‌ریمان خۆشناو، ۲۰۱۵: ۶۷).

که‌واته‌ ده‌توانین بڵین چاوانی به‌شیکه‌ له‌ به‌شه‌کانی ئاخواتن، یاخود وشه‌یه‌که‌، که‌ واتای کاری تیدایه‌، جیاواز له‌ کار، که‌ جگه‌ له‌ واتای

کاره‌که‌، که‌س و کات و ژماره‌شی تیدایه‌؛ به‌لام چاوانی که‌س و کار و ژماره‌ی تیدانییه‌. سه‌باره‌ت به‌وه‌ی، که‌ چاوانی و کردار کامیان بنه‌رته‌ن؟

کامیان سه‌رچاوه‌ی دارشتنی وشه‌ن؟ بیروپرای جیاواز هه‌یه‌ و به‌ پێی زمانه‌کانیش جیاوازن، چونکه‌ هه‌ر زمانه‌ و تایبه‌تمه‌ندی خۆی هه‌یه‌.

چاوانی له‌ زمانی کوردیدا بووه‌ته‌ سه‌رچاوه‌ و بنه‌رته‌ی دارشتن (دارشتنی وشه‌)، چاوانی مؤرفیمه‌کانی وه‌ها چوونه‌ته‌ پال یه‌کتری، که‌

له‌ناو قالبی چاوانی که‌دا تیاونه‌ته‌وه‌، له‌ زمانی کوردیدا چاوانی وه‌ک وشه‌یه‌کی ساده‌ی واتادار و سه‌ربه‌خۆ داده‌نریت، به‌لابردنی (ن)ه‌که‌ی و

نیشانه‌که‌ی، ره‌گ و قه‌ده‌که‌ی واتا نابه‌خشیت، به‌هۆی پانای لکاو و پێشگر و پاشگره‌وه‌ کردار و وشه‌ی دارپێژراو دروسته‌بن، وه‌ک له‌ چاوانی

(خواردن)، کرداری: خواردم، ده‌خۆم و ناوی بکه‌ری بخۆر و ناوی چاوانی (خۆراکی)، لێوه‌رده‌گرین، که‌واته‌ ئه‌مه‌ ده‌ریده‌خات فرمان له‌

چاوانی وه‌یه‌، نه‌ک چاوانی له‌ فرمانه‌وه‌ وه‌رگیرایته‌ (ه‌فیق شوانی، ۲۰۰۱: ۱۱۵).

## ۲-۲/۱) نیشانه‌کانی چاوانی

زۆربه‌ی ئه‌و لیکۆلینه‌وانه‌ی، که‌ له‌سه‌ر چاوانی له‌ زمانی کوردیدا ئه‌نجامدراون هاوپان له‌سه‌ر بوونی پێنج نیشانه‌ی دیاریکراو بۆ چاوانی، وه‌ک

ئاشکریه‌ چاوانی له‌ زمانی کوردیدا به‌ (ن) کۆتایی دیت، به‌ لیکردنه‌وه‌ی (ن)ی چاوانی، نیشانه‌کانی چاوانی ده‌رده‌که‌ون، که‌ بریتین له‌ (ا، ت، د، ی،

پاشماوهی (tanaiy-) ی فارسی کۆنه، وهک: diḍan بهواتای بینین، amvardan بهواتای پرکردن، rēxtan بهواتای پزان، ههروهه له زمانی پهلهویی ساسانیدا نیشانهی چاوگ زۆربهی جار (تن)ه، ئەمەش دیسان پاشماوهی (tanaiy-) ی فارسی کۆنه، بۆنموونه: baxtan بهواتای دۆران، (خاخری، ۱۳۹۵: ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳). له زمانی فارسی نویدا نیشانهی چاوگ بریتییە له (تن)، بهم شیوهیه رهگی کردار+ تن، ههروهه له زمانی فارسی نویدا جوړیکی تری چاوگ ههیه، پییدهگوتریت چاوگی سازکراو، بهم شیوهیه دروستدهبیت: ناو/ئاوهلناو+یدن/ اندن/ انیدن، بۆ نمونه: چربیدن، چرخاندن، رنجانیدن (کیوی و انوری، ۱۳۹۴: ۱۵).

### ۲/۱-۳) تایبهتمهندییهکانی چاوگ

چاوگ وهک بهشیکی گرنگی ئاخاوتن کۆمهلیک تایبهتمهندییه ههیه، گرنگترینیان ئەمانهی خوارهوهن:

۱. چاوگ وهکو ناوه، ناوی کردهوهیهک دهگهیهنیت.

۲. نیشانهکانی تاک، کۆ، ناسراوی و نهناسراوی وهردهگریت.

۳. بهشداری پیکهاتنی وشهیی نوێ دهکات.

۴. ماک و رهگی فرمان و وشهیی جوړاو جوړی تیدا پارێزراوه، واته لیوهی دروستدهکریت.

۵. ئەرکه جیاوازهکانی ناو له بهشی نیهاد و بکه له لایهک و له بهشی فرمان و گوزارهشدا ئەرک دهبینیت (رهفیق شوانی، ۲۰۱۱: ۵۸).

۶. چاوگ بهساده و دارپێژرا و لیکدراوهوه، یهک شیوه و پوهالیان ههیه، تهنا ته ناویزهکانیشیان (شان) که به پاشگری (هوه) کۆتاییان هاتوه، ههموویان به نیشانهی (ن) کۆتاییان دیت، (رهفیق شوانی، ۲۰۰۱: ۱۳۶).

### ۲/۱-۴) پۆلینکردنی چاوگ:

چاوگ له زمانی کوردیدا له رووی پیکهاتنهوه سێ جوړه:

۱. چاوگی ساده: "له وشهیهکی سادهی سهربهخۆ پیکدیت و به (ن) کۆتایی دیت." (نهریمان خۆشناو، ۲۰۱۵: ۶۷).

بۆ نمونه: کردن، بردن، خواردن، کوشتن، سووتان...هتد.

۲. چاوگی دارپژاو: "بریتییە له چاوگ و پێشگر، یان چاوگ و پاشگر، یان چاوگ و پێشگر و پاشگر، به مهرجیک واتایهکی تازه دابینیت." (کۆپی زانیاری کورد، ۱۳۹۶: ۲۳۵).

بۆ نمونه: کردنهوه، پینداچوونهوه، تینچوون، پیکهاتنهوه...هتد.

۳. چاوگی لیکدراو: "بهو چاوگانه دهوتریت، که له دوو وشه یان زیاتر پیکدیت، به مهرجیک وشهیهکیان چاوگ بیت." (نهریمان خۆشناو، ۲۰۱۵: ۶۸). بۆنموونه: دهستکهوتن، تپهپرېوون، لههۆشچوون، مائئاواییکردن...هتد.

۲/۱-۵) چاوگ له رووی هیزهوه: دوو جوړه: "چاوگ بهو پییهی که سههراوهی فرمانه، ئەکرێ به دوو جوړهوه، ۱. چاوگی تپهپر ۲. چاوگی تپهپهپر" (نوری عهلی ئەمین، ۲۰۱۳: ۱۵۱).

۱. چاوگی تپهپهپر: "بهو چاوگه دهوتریت که فرمانهکانی ته نیا پروودانی کاریک پروونبکاتهوه، به مهرجیک باری کارهکه له بکه یان باسلیکراو نهچیته دهرهوه بۆ سهه شتیکی تر؛ واته له تپهپهپر دا بکه خۆی کاردهکات و باری کارهکهش دهکوهیته سهه خۆی." (نهریمان فخری و کوردستان موکریانی، ۱۹۸۲: ۱۰۳-۱۰۴).

بۆ نمونه: رویشتن، چوون، پزان، نووستن، فرین، کرین...هتد.

هه‌موو چاوگیک بناغەى هه‌یه و بنکه‌یه‌کی دیار و ئاشکرایشی هه‌یه بۆ وه‌رگرتن و دۆزینه‌وه‌ی، به‌م پێیه‌ ره‌گی چاوگیش هه‌یه و بنکه‌ی تایبه‌تیش هه‌یه بۆ دۆزینه‌وه‌ی که به‌م جوړه‌ی خواره‌وه‌یه: چاوگ \_ نیشانه‌ی چاوگ = ره‌گی چاوگ (نه‌سرین فەخری و کوردستان موکریانى، ۱۹۸۲: ۱۰۰).

واته به‌لابردنى نیشانه‌کانى (ان، تن، دن، ین، وون)، ره‌گی رابوردوو (قه‌د) مان ده‌ستده‌که‌وئیت، بۆ نموونه:

کوشتن ← کوشت (ژ)

وه‌رین ← وه‌ر

بوون ← ب

مردن ← مر

ترسان ← ترس

"ره‌گ ئەو به‌شه‌یه که له چاوگ وه‌رده‌گیرى و ده‌بیته به‌شیک له پیکهاته‌ی چاوگ، به‌شى هه‌ره زوری ره‌گی کار وه‌ک مؤرفیمیکی به‌ند سه‌یرده‌کری و به‌ته‌نیا به‌کارنايه‌ت، له زمانى کوردیدا (قه‌د) ده‌به‌ستریته‌وه به‌کاری رابوردوووه‌ه، (ره‌گ)یش به‌کاری رانه‌بورددوووه‌ه، هه‌ندى زمانه‌وانیش (ره‌گ) بۆ رابوردوو و رانه‌بورددووش به‌کاردين. (نه‌ریمان خوشنا، ۲۰۱۵: ۷۲).

به‌م پێیه دوو جوړ ره‌گمان هه‌یه:

۱. ره‌گی رابوردوو: ره‌گه‌کان له چاوگه‌وه وه‌رده‌گیرین، بۆ وه‌رگرتنى ره‌گی رابوردوو، یه‌ک یاسای گشتى بى‌ ناویزه هه‌یه، که ئەمه‌یه: "(ن)چاوگ = Ø ره‌گی رابوردوو" (وریا عمر امین، ۲۰۰۹: ۲۸۱).

واته به‌لابردنى (ن)ى چاوگ، قه‌دمان ده‌ستده‌که‌وئیت و له‌هه‌مان کاتیشدا ره‌گی رابوردوو.

بۆ نموونه: کردن ← کرد، هاتن ← هات، چوون ← چوو، هینان ← هینا، کرین ← کری.

۲. چاوگی تیپه‌ر: ئەم چاوگه له سى سه‌رچاووه‌وه دروستده‌کری، یان له وشه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ، یان به‌هۆی پاشگری (اندن)ده‌بیت به تیپه‌ر، یان چاوگی ره‌سه‌ن که هه‌ر بۆ خۆی تیپه‌ره (کۆپى زانیاری کورد، ۱۳۹۶: ۲۳۲). بۆ نموونه: کیلان، دزین، پژاندن، سه‌پاندن، درکاندن، به‌ستن....هتد.

### 6-2/1 قه‌دى چاوگ

ئه‌گه‌ر له روانگه‌ی چاوگه‌وه، به‌دوای قه‌دى کرداردا بگه‌رین، ده‌بینین هه‌ر چاوگیک که (ن)ى چاوگی لینکریته‌وه، ئەوه‌ی ده‌مینیته‌وه قه‌ده (ئه‌وه‌همانی حاجی ماری، ۲۰۰۰: ۱۰۷).

جگه له قه‌دى چاوگ، زاراوه و حاله‌تى تریش ده‌گریته‌خۆ، وه‌کو (بناغەى چاوگ، ره‌گی رابوردوو، رابوردوی نزیك)، که‌واته ده‌توانی له‌م هیلکارییه‌ی خواره‌وه زیاتر روونی بکه‌ینه‌وه: قه‌دى چاوگ = بناغەى چاوگ = رابوردوی نزیك = ره‌گی رابوردوو (نه‌ریمان خوشنا، ۲۰۱۵: ۷۲).

قه‌دى چاوگ	چاوگ
برد	بردن
مرد	مردن
کوشت	کوشتن
نووست	نووستن
کری	کرین

### 7-2/1 ره‌گی کار

ره‌گ به‌ کۆنترین به‌شى کار ده‌ژمێردریت له زمانى کوردیدا، به‌شى زوری ره‌گی کار به‌ته‌نیا به‌کارنايه‌ت و تاکه ریگه‌ی زانینى بنچینه و ئەسلى ره‌گ ریگه‌ی به‌راوردکردن و ئیتمۆلۆژییه‌وه (کوردیيف، 1984: ۱۶۲)، هه‌روه‌ک چۆن

ناپۆن، وهك: رۆیشتن ← رۆ، شوشتن ← شو،  
گوتن ← لی، بیژ، نووستن ← نوو.

### سیهه م: چاوگی دالی:

هه ندی جار به هوی لابردنی (ن) ی چاوگ و  
نیشانه ی (د) ی چاوگ، رهگی رانه بوردوو  
دروسته بییت (وریا عمر امین، 2009: 282).

بۆ نمونه: مردن ← مر، خویندن ← خوین.

چاوگی (دالی) یش به هه مان شیوه ی چاوگی تائی،  
هه ندی جار له پیش نیشانه ی چاوگی (دالی)  
پیتیکی نه بزوی دیت و له پیش ئەم پیتەش پیتی  
بزوینی (ا، ه) دیت، له م حاله ته شدا (ا، ه) دهگوری بۆ  
(ئ) و رهگی کاری رانه بوردویان  
لیدروسته کریت. بۆ نمونه: چاندن ← چین،  
سپاردن ← سپێر.

هه ندی چاوگی دالی هه ن که له سه ر دهستور  
ناپۆن (شازن)، (نه ریمان خوشناو، 2010: 79).

بۆ نمونه: خواردن ← خو، کردن ← که، بردن ← به.

### چواره م: چاوگی یائی:

دروستکردنی رهگی کاری رانه بوردوله چاوگی  
یائی تییه ر و تینه په ر به هوی لابردنی (ن) ی  
چاوگ و (ی) رانه بوردوه ده بییت، (سه رچاوه ی  
پیشوو، 75).

بۆ نمونه: فرین ← فر، وه رین ← وه ر.

### پینجه م: چاوگی واوی:

ئه گه ر چاوگه که تینه په ر بوو، ئه وا به لابردنی (ن) ی  
چاوگ و مورفیمی (وو)، رهگی کاری رانه بوردوو  
دروسته کریت (وریا عمر امین، 2009: 282).

بۆ نمونه: بوون ← ب، چوون ← چ.

به لام ئه گه ر چاوگه که تییه په ر بوو ئه وا ته نیا  
به لابردنی (ن) ی چاوگ رهگی رانه بوردوو و  
رانه بوردوو دروسته بییت (سه رچاوه ی پیشوو، 282).

بۆ نمونه: گروون ← گروو، دروون ← دروو.

2. رهگی رانه بوردوو (داهاتوو): به چه ند ریگه یه ک  
به دهسته هیتریت

**یه که م: چاوگی ئه لفی:** ئه گه ر چاوگه که تییه په ر بوو،  
ئه وا (ن) ی چاوگ و مورفیمی (ا) ی رانه بوردوو  
لاده به ی، رهگی رانه بوردوو سازده کریت (نه ریمان  
خوشناو، 2010: 74)، بۆ نمونه: هینان ← هین

ئه گه ر چاوگه که ش تینه په ر بوو، ئه وا به لابردنی  
(ن) ی چاوگ و گورینی مورفیمی (ا) بۆ (ئ)  
دروسته کریت (وریا عمر امین، 2009: 282)، بۆ نمونه:  
برژان ← برژی

### دوو هه م: چاوگی تائی:

دروستکردنی رهگی رانه بوردوو و له چاوگی  
تائی به م شیوازانه ی خواره وه ده بییت، به شیک له  
چاوگی تائی به هوی لابردنی (ن) ی چاوگ و  
(ت) ی رانه بوردوو، رهگی کار دروسته بییت، وهک:  
فرۆشتن ← فرۆش، به شیک تریش ته نها

به لابردنی (ن) ی چاوگ رهگی رانه بوردوو  
دروسته بییت، وهک قه د و رهگی رانه بوردوو، بۆ  
نمونه: بیستن ← بیست، هه ندی چاوگی تائی  
به تایبه ت ئه و چاوگانه ی که له پیش  
نیشانه ی (تن)، پیتی نه بزوی دیت و له پیش ئەم  
پیتەش بزوینی (ا، ه) دیت، له م حاله ته شدا  
به لابردنی (تن) و گورینی پیتی بزوینی (ا، ه) بۆ  
(ئ)، رهگی کاری رانه بوردوو دروسته بییت  
(نه ریمان خوشناو، 2010: 77).

بۆ نمونه: پالوتن ← پالیو

هه ندی چاوگی تائی (به تایبه ت ئه و چاوگانه ی  
پیتی پیش نیشانه ی چاوگ بریتین له (س، ش)،  
له م حاله ته شدا، به هوی لابردنی (تن) و گورینی  
(س) بۆ (ز)، (ش) بۆ (ژ)، رهگی کاری  
رانه بوردوو دروسته بییت، (سه رچاوه ی پیشوو، 78)، بۆ  
نمونه: کوشتن ← کوژ، خواستن ← خواز، هه ندی  
چاوگی تائیش هه ن شازن و له سه ر دهستور



کۆن: \*patičā -čay-a-، که به ئەگەری زۆر له ریشەى ay- č ay- بەواتای ریننەوه، لیکردنەوه، چینیەوه، لەگەڵ پیشگری - patičā بەواتای ئاوەژوو، پیچەوانە، بەیەکەوه بەواتای پیچان، پیچەوانە چینی دیت، زمانی ئافیسستا: ئەمەش له دوو بەش پیکدیت، بەشی یەکەمی paitiča ئاوەلکارە، بە واتای پیچەوانە، ئاوەژوو، بەشی دووھەمی وشەکە، رەگی kay- بەواتای ھەلبژاردن (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۲۷). زمانی پەهلەوی ساسانی: pēčīdan، رەگی رانەبوردوو: pēč- بەواتای پیچان، تیکنالاو (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۲۴). زمانی فارسی نوێ: پیچیدن، پیچانیدن، پیچدە شدن، بەواتای پیچان، پیچ خواردن، پیچان. زمانی کوردیی: پیچان، بەواتای پیچدان، پیچاندن، بادان، سوراندن، پیچانەوه. بزوینی کۆتایی پیشگری ئەم چاوەگە له زمانی ئێرانی کۆن نەگەشتۆتە قۆناغی ناوەراست لەناوچوو، ھەروەھا دەنگی [t] ی پیشگرەکە لەناوچوو، پاشان بزوینی لیکراوی [ai] گۆراوە بۆ دەنگی [ē] لە قۆناغی ناوەراست و نوێدا وشەکە بوو بە (pēč)، دواتر لەگەڵ ریشەکەدا یەکیک لە [č] ھەکان، لەناوچوو، ھەروەھا بزوینی کۆتایی ریشەکەش تیاچوو.

3. پیوان: ریشەى ئەم چاوەگە له زمانی ھیندوئەوروپی: \*mē- پیوانی شتیک، ئەندازە گرتن (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۲۹). زمانی سانسکریت: ریشەى √mā بەواتای ھەلسەنگاندن، ئەندازە گرتن (رضائی باغ بیی، ۱۳۹۱: ۳۰۸). زمانی فارسی کۆن: ریشەى mā- بەواتای ئەندازە گرتن (کنت، ۱۳۹۱: ۶۵۳). زمانی ئافیسستا: pati- + √mā بەواتای پیوان (ھرن و ھوبشمان، 1394: 137). زمانی پەهلەوی ئەشکانی: padmādag بەواتای پیوانە کراو، ئەندازە گیراو، دیاری کراو (بویس، ۱۳۸۱: ۱۱۲). زمانی پەهلەوی ساسانی: paymūdan، رەگی

بەشی دووھەم (۲) ئیتیمۆلۆژی (ریشەناسی) ی چاوەگە ئەلفیئەکان:

۱/۲) ئیتیمۆلۆژی (ریشەناسی) ی چاوەگە سادەکان:

1. ئاوسان: ھەردوو چاوەگە (ئاوسان، ئاوسبوون)، یەک ریشەیان ھەیە، ئەو ریشەییە لە بنەرەتدا بۆ واتای (سکپرېبون) بەکارھاتوو، بەلام لە زمانی کوردیدا، لەریشەى (ئاوسبوون)، وشەى (ئاوسان) یش دارپژراو، بەواتای (ئەستوربوون، پەنەمان). رەگ و ریشەى ئەم چاوەگە لە زمانی فارسی کۆن: ā-puça-tanū- بەواتای جەستەییەک کە ھەلگری کورپ بیت (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۹). زمانی ئافیسستا: \*apuθratanu- بەواتای جەستەییەک کە ھەلگری منالی کورپ بیت (ھرن و ھوبشمان، ۱۳۹۴: ۲). زمانی پەهلەوی ساسانی: āpustan، bustanā بەواتای سکپرېبون، کە لە پیشگری ā و رەگی رابوردوو (pust/bust) و نیشانەى چاوەگە an) (پیکھاتوو (مکنزی، ۱۳۹۵: ۳۲؛ فرەوشی، ۱۳۹۰: ۴۶). زمانی فارسی نوێ: آبستن، بەواتای سکپرېبون، آماسیدن، بەواتای ئاوسان. زمانی کوردیی: ئاوسبوون، بەواتای سکپرېبون، ئاوسان/بەواتای ئەستوربوون، ھەلئاوسانی بەشیکی جەستە. دەبینین لەم وشەدا دەنگی [p] لەبەرئەوهى دواى دەنگى بزوین ھاتوو، گۆراوە بۆدەنگی [b]، لەزمانی کوردیشدا گۆراوە بۆدەنگی [w]، پاشان دەنگی [ç] ی فارسی کۆن گۆراوە بۆدەنگی [s]، ھەروەھا لە قۆناغی کۆندا بۆ قۆناغی ناوەراست و نوێ بزوینی کۆتایی لەناوچوو، ھەروەھا لە زمانی کوردیشدا دەنگی [t] لەناوچوو.

2. پیچان: رەگ و ریشەى ئەم چاوەگە له زمانی سانسکریت: ریشەى pec- (pecati) بەواتای بەستن، پیچان (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۷۶). زمانی ئێرانی

گرمببون، گهرمکردن، داخبوون ( Jackson, 2014: 631 ; Bartholomae, 1961: 142). زمانی پهله‌ویی ئه‌شکانی: -tāb، -tābād به‌واتای گهرمببون (رضائی باغ‌بیدی، ۱۳۸۵: ۲۰۳). زمانی پهله‌ویی ساسانی: tāftan به‌واتای گهرمببون، سوتان، دره‌وشانه‌وه، رهگی رانه‌بورددو: -tāb، رهگی رابوردوو: -taft (مکنزی، 1390: 144). زمانی فارسی نوئ: تابیدن، تافتن، به‌واتای تاودان، داخبوون، گهرمببون. زمانی کوردیی: تاودان، به‌واتای گردان، داخبوون، دره‌وشانه‌وه، تیشک دانه‌وه، توند غاردانی ئه‌سپ. له‌م چاوه‌گه‌دا دهنگی [e] یه‌ئو هیندوئه‌ورویی گورپاوه بۆ دهنگی [a] له‌ زمانه ئیرانییه‌کاندا، هه‌روه‌ها دهنگی [p] گورپاوه بۆ دهنگی [b] یان [f]، له‌ زمانی کوردیییدا گورپاوه بۆ دهنگی [w].

5. ترسان: رهگ و ریشه‌ی ئه‌م چاوه‌گه‌ له‌ زمانی هیندوئه‌ورویی: ریشه‌ی -tr̥s\* له‌گه‌ل (-tr̥s\* و ters-)، به‌واتای له‌رزین (منصوری، ۱۳۸۴: ۴۱۶). زمانی سانسکریت: -tras (trāsati) به‌واتای له‌رزین، ترسان (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۱۵۰). زمانی فارسیی کون: ریشه‌ی -tr̥s\*، رهگی رانه‌بورددو: tarsa- به‌واتای ترسان (Kent, 1953: 186). زمانی ئافیسستا: -θrah به‌واتای ترسان، له‌گه‌ل پیشگری avi به‌واتای ترساندن، سه‌له‌ماندنه‌وه، له‌گه‌ل پیشگری frā به‌واتای ترسان، توکان، له‌گه‌ل پیشگری pāiti به‌واتای ترساندن، سه‌له‌ماندن (Bartholomae, 1961: 644). زمانی پهله‌ویی ئه‌شکانی: ahrās به‌واتای ترس، سام، -ahrāsād به‌واتای ترساندن (بویس، 1386: 21). زمانی پهله‌ویی ساسانی: رهگی رانه‌بورددو: -tars، رهگی رابوردوو: tarsīd (رهگیکی سازکراوه، له‌رهگی رانه‌بورددو و پاشگری -dī-، (ابوالقاسمی، ۱۳۷۳: ۴۶). زمانی فارسیی نوئ: ترسیدن: خوف کردن، به‌ واتای ترسان.

رانه‌بورددو: -paymāy به‌واتای پیوان، ئه‌ندازه‌گرتن (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۲۳). زمانی فارسی نوئ: پیمودن، اندازه‌گرفتن، اندازه‌گرفتن با پیماننه، مساحت کردن، اندازه‌گرفتن زمین، طی کردن راه، گل به‌سر کردن، خاک به‌سر کردن، به‌واتای پیوان (صفی زاده‌بوره‌که‌یی، ۱۳۸۰: ۴۲۳). زمانی کوردی: پیوان، پیوانه‌کردن، پیوانه، ئه‌ندازه‌گرتن. له‌م چاوه‌گه‌دا دهنگی [ē] یه‌ئو هیندوئه‌ورویی گورپاوه بۆ دهنگی [ā]، هه‌روه‌ها بزویی کوتایی پیشگره‌که له‌ناوچووه و نه‌گه‌یشتووته قوناغی ناوه‌راست، گورپانگی تر بریتییه له‌ گورپانگی [t] بۆ دهنگی [d] یان دهنگی [y] له‌ قوناغی نویشدا له‌ناوچووه، ده‌بینین، که‌ چاوه‌گه‌که له‌ زمانی پهله‌ویی ساسانی بۆ زمانی فارسیی نوئ وهک خوئی ماوه‌ته‌وه و هیچ گورپانگی به‌سهردا نه‌هاتوووه به‌و پنییه‌ی، که‌ زمانی فارسی لیکه‌وته‌ی زمانی پهله‌ویی ساسانییه، به‌لام له‌ زمانی کوردیییدا پیشگر و ریشه‌که‌ی به‌ جوریک ئاویته‌بوون، که‌ ناتوانریت جیا‌بکرینه‌وه، له‌و نیوه‌نده‌شدا چه‌ند پیتیک له‌ناوچوون و چه‌ند پیتیک په‌یدا بوون.

4. تاودان: ئه‌م چاوه‌گه‌ له‌ دوو به‌ش پیکدیت (تاو+دان)، ئه‌گه‌ر سه‌رنج بده‌ینه رهگ و ریشه‌ی ئه‌م چاوه‌گه‌ ده‌بینین له‌ زمانه‌ کۆنه‌کاندا له‌یه‌ک به‌ش پیکهاتوووه، ئه‌ویش وشه‌ی (تاو)ه، واتای (تاودان، گهرمببون، دره‌وشانه‌وه) یه‌گه‌یاندوووه؛ له‌ زمانی هیندوئه‌ورویی: ریشه‌ی -tep\* به‌واتای گهرمببون (pokorny, 1959: 1069). زمانی سانسکریت: -tāpati، به‌واتای گهرمکردن، گهرمببون (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۱۴۳). زمانی ئیرانی کون: ریشه‌ی -tap به‌واتای گهرمببون (منصوری، ۱۳۸۴: ۴۱۳). زمانی ئافیسستا: ریشه‌ی -tap به‌واتای

خرۆشان، دەنگ بەرزکردنەوه، هەرالیکردن،  
 زمانی سانسکریت: ریشەى -króśati (kroś-)  
 بەواتای خرۆشان، هاوارکردن (حسن دوست، ۱۳۹۵:  
 ۱۱۳۵). زمانی ئێرانی کۆن: ریشەى -xraus-  
 بەواتای خرۆشان، دەنگ بەرزکردنەوه (منصوری،  
 ۱۳۸۴: ۵۰۶). زمانی ئافیسستا: -xraosyōit/xraos-  
 بەواتای خرۆشان، هاوارکردن (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴:  
 ۱۹۱). زمانی پەهلەوی ئەشکانی: -xrōšt- بەواتای  
 خرۆشان، چرین، بانگکردن (رضائی باغ بیدی، ۱۳۸۵:  
 ۲۰۹). زمانی پەهلەوی ساسانی: -xrōstan- بەواتای  
 خرۆشان، هاوارکردن، بانگکردن (فرەوشی، ۱۳۹۰:  
 ۶۲۸). زمانی فارسی نوێ: خروشیدن: بەواتای  
 خرۆشان، هەراکردن، ئالۆزبوون، هاوارکردن،  
 راپەرین (عەبدوللا ئیبراهیمی، ۲۰۱۲: ۶۸۲). زمانی کوردیی:  
 خرۆشان، بەواتای هەراوهورا، پشیتی و  
 بەیەکاچوونی خەلک. ئەم چاوگە لە کۆنەوه  
 تاوهکو قۆناغی نوێ کۆمەڵیک گۆرانی  
 بەسەرداهاووه، دەنگی [k\*] ی هیندۆئەوروپی  
 گۆراوه بۆ دەنگی [x]، هەروەها [au] ی ئێرانی  
 کۆن بووه بە دەنگی [ō]، دەنگی [k] ی کوتای  
 وشەگە لە زمانی هیندۆئەوروپیدا گۆراوه  
 بۆدەنگی [s]، پاشان لە هەندیک زمانی قۆناغی  
 ناوەراست و لە زمانی فارسی و کوردیدا بووه  
 بە دەنگی [š].]

8. خزان: رەگ و ریشەى ئەم چاوگە لە زمانی  
 ئێرانی کۆن: -hiza\* لە ریشەى -hiz/haiz-  
 بەواتای خزان (ابوالقاسمی، ۱۳۷۳: ۵۰). زمانی پەهلەوی  
 ئەشکانی: -xez- بەواتای خزان، لەسەر سنگ  
 پۆیشتن (بویس، ۱۳۸۶: ۱۶۴). زمانی پەهلەوی  
 ساسانی: -xazīdan بەواتای خزین، رەگی  
 پانەبوردوو: -xaz-، رەگی رابوردوو: -xazīd  
 (منصوری، ۱۳۸۴: ۵۰۴). فارسی نوێ: خزیدن، بەواتای  
 خزان، خشان، لەسەر سنگ پۆیشتن. زمانی

زمانی کوردی: ترسان: بەواتای ترسیان،  
 نهویران، سامکردن. ئەم چاوگە گۆرانیکی کەمی  
 بەسەردا هاووه، دەنگی [t] ی فارسی کۆن  
 بەرانبەرە بە دەنگی [θ] ی ئافیسستایه، لە زمانی  
 پەهلەویی ئەشکانیشدا گۆراوه بۆ دەنگی [h].

6. تیکۆشان: زۆریک لە سەرچاوهکان ئاماژە  
 بەوه دەکەن، هەردوو چاوگی (تیکۆشان) و  
 (کوشتن) پەیوەندییەکی نزیکیان پیکهوه هەیه،  
 چاوگی تیکۆشان لە کوشتنەوه داریژراوه،  
 ریشەى چاوگی تیکۆشان لە زمانی هیندۆ  
 ئەوروپی: -keuk-s\*، بەواتای بەرەرهکانیکردن،  
 کیشماکیشتکردن، بەگژداچوون (Bailey, 1979: 63).  
 زمانی ئێرانی کۆن: -kauša\*، لە ریشەى -kauš-  
 بەواتای کوشتن، پیست دامالین (حسن دوست، ۱۳۹۵:  
 ۲۲۹۴). زمانی ئافیسستا: -kaoš- بەواتای کوشتن  
 (Bartholomae, 1961: 432). زمانی پەهلەوی  
 ئەشکانی: -kōšād ، -kōš- بەواتای تیکۆشان،  
 شەپرکردن (بویس، ۱۳۸۶: ۹۰). زمانی پەهلەوی  
 ساسانی: -kō(x)šītan بەواتای ململانی کردن،  
 تیکۆشان، خەباتکردن (Nyberg, 1974: 119). زمانی  
 فارسی نوێ: کوشیدن، کوشتن کردن، بەواتای  
 تیکۆشان، هەولدان، رەنجکیشان. زمانی کوردیی:  
 تیکۆشان، کۆشکردن، بەواتای هەولدان بۆ  
 گەیشتن بە ئامانجیک، خەباتکردن، کتیرکیتکردن.  
 ئەو گۆرانانەى بەسەر ئەم چاوگەدا هاووه، [eu]  
 ی هیندۆئەوروپی گۆراوه بۆ [au] یان [ao]،  
 پاشان لە قۆناغی ناوەراست و نویدا گۆراوه بۆ  
 دەنگی [ō]، هەروەها دەنگی [k] دووهەم  
 لە ناوچوو، لە پاشاندا دەنگی [s] ی هیندۆئەوروپی  
 گۆراوه بۆدەنگی [š].

7. خرۆشان: رەگ و ریشەى ئەم چاوگە لە  
 زمانی هیندۆئەوروپی: -krau-k\* بەواتای

دهنگی [w]، له زمانی فارسیشدا بووه به دهنگی [y]، ههروهها [ai] ی ئیرانی کون گۆراوه بۆ دهنگی [e] یان [ē]، ههروهها دهنگی [d] یش له ناوچوووه.

10. دان: پیدان/رهگ و بنهپهتی ئەم وشهیه له زمانی هیندۆئوروپی: \*dō-، بهواتای دان، پیدان، سپاردن، بهخشین (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۲۳۴). زمانی سانسکریت: dadāti له رهگی √dā بهواتای دان، بهخشین، پیدان (رضائی باغ بیدی، ۱۳۹۱: ۲۹۰). زمانی فارسی کون: بهههمان شیوهی سانسکریتی له ریشهی dā- وهرگیراوه، بهواتای دان، پیدان (کنت، ۱۳۹۱: ۶۰۹). زمانی ئاقیستا: له ریشهی dā- بهواتای دان، دان، دانان، رهگی رانهبوردوو: -dadā، ئاوهلناوی بهرکاری: -dāta (Bartholomae, 1961: 711)، زمانی پهلهوی ئەشکانی: -dah بهواتای دان، پیدان (بویس، ۱۳۸۶: ۵۸). زمانی پهلهوی ساسانی: -dātan، رهگی رانهبوردوو: -dah بهواتای دان، پیدان، پیسپاردن (Nyberg, 1974: 60). زمانی فارسی نوئ: دادن، عطاکردن، بخشیدن، واگذارکردن، بهواتای پیدان، سپاردن، له زمانی کوردیشدا (دان) چاوگیکی ئەلفییه و بهواتای پیدان، سپاردن، بهخشین...، زۆرجاریش دهبیته بهشی دووههمی کرداری لیکدراو یان داریژراو وهک: ئەنجامدان، ژههردان، فریودان، رهواجدان...هتد. ئەم چاوگه گۆرانیکی کهمی بهسهردا هاتوو، دهنگی [ō] ی هیندۆئوروپی له زمانه ئیرانییهکاندا گۆراوه بۆ دهنگی [ā]، ههروهها بهشیوهیهکی گشتی بزوینهکانی کوتایی وشه له قوناعی کوندا نهگهیشتونته قوناعی ناوهراست، له ناوچوون؛ دهبینین ئەم چاوگه له قوناعی ناوهراست بۆ قوناعی نوئ تهنها له زمانی کوردیدا دهبینین دهنگی [d] ی ناوهراست له ناوچوووه.

کوردیی: خزان، بهواتای خو بهرهو خوار کشاندن، لهسهر سنگ پۆیشن، خلیسکاندن، گلیان (ههوار، ۱۳۶۹: ۲۴۳). گرنگترین گۆرانهکانی ئەم چاوگه ئەمانه: دهنگی [h] ی ئیرانی کون، لهسهرهتای وشهدا گۆراوه بۆ دهنگی [x]، ههروهها بزوینی لیکدراوی [ai] گۆراوه بۆ دهنگی [e].

9. خوسان: رهگ و ریشهی ئەم چاوگه له زمانی ئیرانی کون: hvīd-sa\* (پاشگری sa- نیشانهیه بۆ سهرهتای دهستپیکردنی کاریک (ماده آغازی) ه)، له ریشهی hvaid- بهواتای ئارهفکردن، خوساندن (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۲۲۰). زمانی ئاقیستا: sa-ī x<sup>v</sup> (ماده آغازی/رهگی سهرهتایی) بهواتای سهرهتای ئارهفکرد، له ریشهی -x<sup>v</sup>aed بهواتای ئارهفکردن (Gharib, 1995: 180 ; Bartholomae, 1961: 1860). زمانی پهلهوی ساسانی: xwīstan بهواتای ئارهفکردن، رهگی رانهبوردوو: -xwīst، رهگی رابوردوو: xwīst (مکنزی، ۱۳۹۵: ۱۶۷). زمانی فارسی نوئ: خیساندن: بهواتای خوسان، نهرمکردن له ئاودا، شیدارکردن. زمانی کوردیی: خوسان، خویشان بهواتای نهرمکردن له ئاودا، تهپرکردنی زۆر. ئەگه سهرنج دهینه لیکدانهوهی ئیتیمۆلۆژیی ئەم چاوگه، بۆمان پووندهبیتهوه له کوندا به واتای ئارهفکردن بهکارهاتوو، بهلام له زمانی کوردیدا کهمتر بۆ وانا بنهپهتیهکهی بهکاردی، زیاتر بهواتای (نهرمکردن، تهپرکردنی زۆر) دهگهیهت، ئارهفکردن که وشهیهکی عهرهیبیه شوینی گرتوتهوه. گرنگترین گۆرانه میژووویهکانی ئەم چاوگه بریتیه له گۆرانی دهنگی [h] ی ئیرانی کون کاتیک دهکهویته سهرهتای وشهوه بۆدهنگی [x] له قوناعی ناوهراست و نوئ، دهنگی [v] ی ئیرانی کون له قوناعی ناوهراست و زمانی کوردیشدا بووه به

به‌واتای دره‌وشان، له‌رزین (مکنزی، ۱۳۹۰: ۶۴). ئەم وشه‌یه له زمانی په‌هله‌ویی ساسانییدا بیجگه له واتای دره‌شانه‌وه، بۆ واتای (له‌رزین) یش به‌کارهاتوو، به‌لام مهرج نییه له هه‌مان رهگ و پیشه‌بن، به‌لکو پیشه‌ی چاوگی له‌رزین نادیاره. زمانی فارسیی نوئ: درخشیدن، درخشان، به‌واتای دره‌وشان، پۆشن، شه‌وقدار، پووناک، (مردوخ‌روانی، ۱۳۹۰: ۲۴۶)، زمانی کوردیی: دره‌وشان، به‌واتای دره‌شانه‌وه، بریسکانه‌وه، بریقه‌دانه‌وه. پیشه‌ی ئەم چاوگه‌دا له زمانی ئیرانی کوندا وهک خۆی ماوه‌ته‌وه له زمانی فارسییدا، به‌لام له زمانی کوردیدا ده‌بینریت دهنگی [x] گۆراوه بۆ دهنگی [w]، هه‌روه‌ها له قۆناغی ناوه‌راستدا دهنگی [x] گۆراوه بۆ دهنگی [f]، هه‌روه‌ها پیشگره‌که‌ش گۆرانی به‌سه‌ردا هاتوو، ته‌نها دهنگی [t] ماوه‌ته‌وه که ئەمیش گۆراوه بۆ دهنگی [d].

13. پڑان، رشتن، پڑاندن، رهگ و پیشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندۆ ئه‌وروپیی: پیشه‌ی -<sup>ll</sup>leik\* به‌واتای وازهینان، پشتگوێخستن، زمانی سانسکریتی: -ric( rinākti) ، به‌واتای وازهینان، به‌جیه‌پشتن، پزگارکردن (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۵۹). زمانی ئیرانی کۆن: پیشه‌ی -raik به‌واتای به‌جیه‌پشتن، پزگارکردن، به‌ردان (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۵۰۴). زمانی ئاقیستا: -raēk به‌واتای پڑان، په‌وان بوون، له‌گه‌ل پیشگری paiti به‌واتای پزگارکردن، راده‌ستکردن (Bartholomae, 1961:1479). زمانی په‌هله‌وی ئەشکانی: -rēxt ئاوه‌لناوی به‌رکارییه به‌واتای پڑاو (بویس، ۱۳۸۶: ۱۲۱). زمانی په‌هله‌وی ساسانی: -rēxtan، رهگی رانه‌بوردوو: -rēz، به‌واتای پڑان، په‌وان بوون (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۳۰). زمانی فارسیی نوئ: ریختن: تکان (ابروی کسی ریختن)، تکاندن، به‌واتای پڑان، له‌ناوچوون، بردن (مردوخ

11. دپان: رهگ و پیشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندۆ ئه‌وروپیی: پیشه‌ی -<sup>\*</sup>der به‌واتای پیست لیکردنه‌وه، قلیشان، دپاندن، شه‌قبردن، زمانی سانسکریتی: -dr به‌واتای کونکردن، دپاندن، شه‌قبردن، تلیشان (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۱۸). زمانی فارسیی کۆن: -<sup>\*</sup>dartanaiy، به‌واتای شه‌قبردن، دپاندن (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۲۲۰). زمانی ئاقیستا: پیشه‌ی -dar، به‌واتای دپاندن، شه‌قبردن، درزبردن، له‌گه‌ل پیشگری -<sup>\*</sup>parōitava) به‌واتای دپاندن، تلیشان، دووله‌تکردن، هه‌روه‌ها له‌گه‌ل پیشگری pairi به‌واتای پیچان، بادان، ئالاندن، له‌گه‌ل پیشگری niš واتای که‌ندن، ده‌ره‌پتان ده‌گه‌یه‌نیت، رهگی رانه‌بوردوو: -<sup>\*</sup>dərənā، ئاوه‌لناوی به‌رکاری: -<sup>\*</sup>dərətā (Bartholomae, 1961: 689). زمانی په‌هله‌وی ساسانی: -<sup>\*</sup>darrīdan به‌واتای دپان، پارچه‌پارچه‌کردن، (مکنزی، 1390: 62). زمانی فارسیی نوئ: دریدن، پاره‌شدن، به‌واتای دپان، پارچه‌پارچه‌بوو. زمانی کوردی: دپان: به‌واتای دپاندن، له‌تکردن، پچراندن. گرنگترین ئه‌ گۆراناوه‌ی که به‌سه‌ر ئەم چاوگه‌دا هاتوو، ئەمانه‌ن: دهنگی [e] ی هیندۆ ئه‌وروپیی له زمانه ئیرانییه‌کۆنه‌کاندا بووه به‌ دهنگی [a]، ئەوه‌ی جیگای تیرامانه، ده‌بینین وشه‌که له زمانی کوردیدا نه‌گۆراوه، وهک زمانی هیندۆ ئه‌وروپیی ماوه‌ته‌وه، ته‌نها نیشانه‌ی چاوگی وه‌رگرتوو.

12. دره‌وشان: تروسکانه‌وه، بریقانه‌وه/ رهگ و بنه‌ره‌تی ئەم وشه‌یه له زمانی ئیرانیی کۆن: -<sup>\*</sup>rauxš به‌واتای دره‌وشانه‌وه، نورپیدان، له‌گه‌ل پیشگری -ati هاتوو (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۳۰). زمانی په‌هله‌ویی ئەشکانی: -<sup>\*</sup>drafš به‌واتای دره‌وشان (رضایی باغ‌بیدی، ۱۳۸۸: ۱۸۲). زمانی په‌هله‌ویی ساسانی: -<sup>\*</sup>drafšīdan، رهگی رانه‌بوردوو: -<sup>\*</sup>drafš،

rišāti، rīs-، بهواتای بهند، گوریس، پهت، miçra بهواتای پارچه‌کردن، کهندن، زیانلیکه‌وتن (رضائی باغ بیبی، ۱۳۹۱:۳۱۳، 62: 1980) Mayrhofer، زمانی ئیرانی کون: rais- بهواتای برین، کهندن (Bailey, 1979: 218). زمانی ئافیسستا: raēš، raēšya- بهواتای زیان پیگه‌یاندن، پارچه‌کردن، زیان لیکه‌وتن (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۵۸-۳۵۹). زمانی پهله‌وی ساسانی: rēšītan بهواتای ئازارگه‌یاندن، بریندارکردن، رهگی رانه‌بوردوو: rēš-، رهگی رابوردوو: rēšīt (فروه‌وشی، ۱۳۹۰: ۴۸۴). زمانی فارسی نئی: ریسیدن، بهواتای ریسان، بادانی بهن و لۆکه. زمانی کوردیی: ریسان، بهواتای بادانی بهن و لۆکه، چه‌نه‌بازی. گرنگترین گۆرانکارییه‌کانی ئەم چاوگه گۆرانی [ei]ی هیندۆئه‌وروپییه بۆ دهنگی [e] یان [i] له زمانی سانسکریتدا و [āē] یان [ai] له زمانه ئیرانییه‌کاندا، له پاشاندا ئەمه‌ش له قوناغی ناوه‌راست و نویدا گۆراوه بۆ دهنگی [ē]، هه‌روه‌ها دهنگی [k] کۆتایی وشه‌که له زمانی هیندۆئه‌وروپییدا، گۆراوه بۆ دهنگی [š] له زملی سنسکریتدا، دهنگی [s] یان دهنگی [š] له زمانه ئیرانییه‌کاندا.

16. په‌نجان: رهگ و ریشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی سانسکریت: rang (ráyati)، بهواتای په‌شۆکان، وروژاندن (Mayrhofer, 1980: 36). زمانی ئیرانی کون: \*ranj-a-، له ریشه‌ی \*rang- / \*ranj-، بهواتای په‌نجان (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۵۲). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: ranj (ناو)، بهواتای په‌نج، دهرده‌سه‌ر، زه‌حه‌مت (رضائی باغ بیبی، ۱۳۸۵: ۱۹۹). زمانی په‌له‌وی ساسانی: ranj (ناو)، بهواتای په‌نج و ئازار، ranjēnītan بهواتای په‌نجان، ماندووکردن، نیگه‌رانکردن (فروه‌وشی، ۱۳۹۰: ۴۷۷). زمانی فارسی نئی: رنجیدن، بهواتای تۆران، په‌نجان، تورپه‌بوون، دلشکان. زمانی کوردیی:

روحانی، ۱۳۹۰: ۴۱۷). زمانی کوردیی: پژان: پشتن، پژیان، پژاندن. ئەو گۆرانانه‌ی که به‌سه‌ر ئەم چاوگه‌دا هاتوو: دهنگی [l]ی هیندۆئه‌وروپی گۆراوه بۆ دهنگی [r] له زمانی سانسکریتی و زمانه ئیرانییه‌کاندا، [ei] هیندۆئه‌وروپی له زمانه ئیرانییه‌کاندا بووه به [ai] پاشان له قوناغی ناوه‌راست و نویدا گۆراوه بۆ دهنگی [ē]، هه‌روه‌ها دهنگی ([k<sup>h</sup>]) هیندۆئه‌وروپی گۆراوه بۆ دهنگی [k]، دواتر له قوناغی ناوه‌راستدا دهنگی [k] گۆراوه بۆ دهنگی [x]، له زمانی کوردیشدا گۆراوه بۆ دهنگی [ž].

14. پمان: ئەم چاوگه له ده‌قه به‌جیماوه‌کانی زمانه ئیرانییه‌کانی قوناغی کون و ناوه‌راستدا نایبیریت، به‌لام رهگ و ریشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندۆئه‌وروپی: \*remb- lemb- \* بهواتای شۆرپه‌بوونه‌وه، داکه‌وتن، که‌وته‌نه خواره‌وه (pokorny, 1959: 656). زمانی سانسکریتی: ramb- (rámbate) بهواتای شۆرپه‌بوونه‌وه، داته‌پین (Mayrhofer, 1980: 44). زمانی فارسی نئی: رمباندن، رمبیدن، بهواتای داروخان، داته‌پین، ویرانبوون. زمانی کوردیی: پمان، بهواتای داته‌پین، پوخان، ویرانبوون، هاتنه‌خواره‌وه‌ی دیوار و خانوو. ئەم وشه‌ته‌نه‌ها له زمانی هیندۆئه‌وروپی و سانسکریتدا ده‌بیریت، ده‌بینین له زمانی فارسیدا ریشه‌که وه‌ک خۆی ماوه‌ته‌وه، ته‌نه‌ها دهنگی [l]ی هیندۆئه‌وروپی گۆراوه بۆ دهنگی [r]، له زمانی کوردیشدا هه‌مان گۆرانی به‌سه‌ر هاتوو و دهنگی [b] کۆتایش له‌ناوچوو.

15. پیسان: ریشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندۆئه‌وروپی: reik به‌زیادکردنی /k/ بۆ ریشه‌ی \*rei- دروستبووه، بهواتای پارچه‌کردن، برین، که‌ندن (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۴۵۲). زمانی سانسکریت:

وهرگرتن، رهگی رانه بوردوو: sak-Bartholomae, (1961:1552). زمانی په هلهوی ئه شکانی: -sāz, sāzād- به واتای ئاماده کردن، سازدان، سازکردن (رضائی باغ بیبی، ۱۳۸۸: ۲۰۰). زمانی په هلهوی ساسانی: -sāxtan, رهگی رانه بوردوو: -sāz, به واتای ئاماده کردن، دروستکردن (Neberg, 1974: 174). زمانی فارسی نوئی: ساختن، به واتای دروستکردن، سازان، سازان، سازان، سازکردن، به واتای دروستکردن، بنیاتنان، پونان، ریخستن، گونجان، ریگه وتنی که سیک له گه ل که سیک تر. له م چاوه گدا دهنگی [k] ی هیندوئه وروپی له زمانی سانسکریت و زمانه ئیرانییه کاندای بووه به دهنگی [s]، ههروهها دهنگی [k] کوتای ریشه که له زمانی هیندوئه وروپییدا گوراوه له بهرئه وهی له دوی بزویته وه هاتوو گوراوه بۆ دهنگی [č]، پاشان له قوناغی ناوه راستدا گوراوه بۆ دهنگی [ž] یان [x]، له زمانی کوردیشدا دهنگی [ž] گوراوه بۆ دهنگی [z].

19. سوان: رهگ و ریشهی ئه م چاوه گه له زمانی سانسکریتدا: -āc به واتای تیزکردن (هرن و هوبشمان، 1394: 286). زمانی ئیرانی کون: رهگی رانه بوردوو: -sāvaya\* له ریشهی -sav به واتای پیامالین، تی هه سوین، دهست پیا هینان، ئاوه لئاوی بهرکاری: -sūta\* (حسن دوست، 1395: 1778). زمانی ئافیشتا: -suḍuš- ناوه، به واتای دهستار، ئاش، Bartholomae, (1961: 1583). زمانی په هلهوی ئه شکانی: -sāw- به واتای سوان، هه سوین، وردکردن (رضائی باغ بیبی، ۱۳۸۸: ۲۰۱). زمانی په هلهوی ساسانی: sūdan, رهگی رانه بوردوو: -sāy- به واتای پیداهینان، سوان، کوتانن داته پین (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۳۹۰). زمانی فارسی نوئی: ساییدن، سائیدن، سودن (ادبی)، ساییدن (گفتاری)، به واتای سوان، هه سوین،

په نجان، به واتای دلشکان، نارپهحه تکردن، تورانن، نازاردان. ریشهی ئه م چاوه گه گورانی به سه ردا نه هاتوو.

17. ژیان: ریشهی ئه م چاوه گه له زمانی هیندوئه وروپی: eti uḡtī به واتای ژیان (kent, 1953: 185). زمانی سانسکریت: [v-ī] ، [vāi] به واتای ژیان (رضائی باغ بیبی، ۱۳۹۱: ۲۸). زمانی فارسی کون: ریشهی -jiv- به واتای ژیان، زمانی ئافیشتا: -gay, 'jiva به واتای ژیان (مولایی، ۱۳۸۷: ۱۷۳). زمانی په هلهوی ئه شکانی: -wādīž, 'zīw- به واتای ژیان (رضائی باغ بیبی، ۱۳۸۵: ۱۸۹). زمانی په هلهوی ساسانی: zī(wi)stan به واتای ژیان (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۷۱). زمانی فارسی نوئی: زیستن: زندگانی کردن، به واتای ژیان به سه ربردن، گوزهرانکردن، ته مه نکردن. زمانی کوردیی: ژیان، به واتای ژیان به سه ربردن، زیندوو بوون، زیندوو مانه وه، گوزهرانکردن. له م چاوه گدا [g<sup>h</sup>] ی هیندوئه وروپی له زمانه ئیرانییه کاندای بووه به دهنگی [j]، پاشان له قوناغی نویدا بووه به دهنگی [z] یان [ž]، ههروهها دهنگی [p] ی هیندوئه وروپی به و پتییهی له بزویته وه هاتوو گوراوه بۆ دهنگی [v] له زمانه ئیرانییه کاندای.

18. سازان، سازدان، سازکردن: رهگ و بنه رتهی ئه م چاوه گه له زمانی هیندوئه وروپی: ریشهی -kek- / -kak- به واتای به توانا بوون، یارمه تی دان (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۶۳۶). زمانی سانسکریت: ریشهی -aknótiś(ak-ś) به واتای به توانا بوون، زمانی ئیرانی کون: ریشهی -sak- به واتای به توانا بوون، رهگی رانه بوردوو: -sācā\*، ئاوه لئاوی بهرکاری: -sāxta\* (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۷۳). زمانی ئافیشتا: ریشهی -sāk به واتای تیگه یشتن،

ئیرانییه‌کاندا بووه به دهنگی [s]، هه‌روه‌ها [eu] ی هیندوئەوروپی گۆراوه بۆ [au] یان [ao] ، پاشان له قوناعی ناوه‌راست و نویدا گۆراوه بۆ دهنگی [ō] یان [ū]، دهنگی [k] ی کوتایی وشه‌که‌یش له زمانه‌کانی قوناعی ناوه‌راست و نویدا بووه به دهنگی [x] یان [ž]، له زمانی کوردیشدا له‌ناوچوووه، به‌هه‌مان شیوه واتاکه‌شی له قوناعی کۆن بۆ ناوه‌راست گۆراوه.

21. **شکان:** بنه‌چه و ره‌گی ئەم چاوه‌گه له زمانی هیندوئەوروپی: -(s)k(h)e-n-d- به‌واتای شکان، درزبردن، هه‌لتیشان (که له ریشه‌ی) \*sek- (دوه دروستبووه، به‌واتای برین) (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۸۸۴). زمانی سانسکریت: skhadate به‌واتای ده‌شکیت، کرداریکی سازکراوه له ناوی دوولایه‌نی skhándhah- به‌واتای لق، پهل، چل، چلی دار و دره‌خت (منصوری، ۱۳۸۴: ۴۰۳). زمانی ئیرانی کۆن: ریشه‌ی -skand-/skad- به‌واتای شکان، ره‌گی رانه‌بوردوو: \*skad-na- (ابوالقاسمی، ۱۳۷۳: 63). زمانی ئاقیستا: ریشه‌ی -skand- به‌واتای شکان، ره‌گی رانه‌بوردوو: -sčandaya- یان -sčindaya- به‌واتای شکاوی Bartholomae, (1961: 1586). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: iskand به‌واتای ئیفلیجی، که‌مه‌ندام، په‌که‌وتوو (رضائی باغ بیدی، ۱۳۸۸: ۱۷۶). زمانی په‌له‌وی ساسانی: škastan، ره‌گی رانه‌بوردوو: -ken-š(kan-š) به‌واتای شکان، دوه‌ش بوون (Neberg, 1974: 186). زمانی فارسی نوئ: شکستن: پاره‌کردن، خردکردن، ریز ریزکردن، تکه‌شدن، قطعه‌قطعه‌کردن، شکسته‌شدن، شکست دادن، به‌واتای شکان وردکردن و پارپارچه‌کردن، شکسته‌هینان. زمانی کوردیی: شکان به‌واتای وردکردن، وردبوون، له‌تبوون، دۆپان، شکسته‌هینان، هاتنه‌خواره‌وی نرخ، هه‌لوه‌شانه‌وه‌ی ده‌ستنوێژ،

مالین. زمانی کوردیی: سوان، سوون، ساوین، به‌واتای ساف و ته‌خت بوون، سافکردن، پیدامالین، کوتانه‌وه، وردونه‌رمکردن، تیژکردن، لوس بوون، نه‌مانی زبری شتیک. له‌م چاوه‌گه‌دا پاشگری (aya-ی) زمانی ئیرانی کۆن له قوناعی ناوه‌راستدا گۆراوه بۆ دهنگی [a]، پاشان بووه به -sāva\* (دواتر) (ava) له قوناعی کۆندا گۆراوه بۆ دهنگی [ū].

20. **سوتان:** ره‌گ و ریشه‌ی ئەم چاوه‌گه له زمانی هیندوئەوروپی: -keuk\* به‌واتای رووناکی هاویشتن، دره‌خشان، رووشن بوون، سپی بوون، کلپه‌سه‌ندوو (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۱۷۷۵). زمانی سانسکریت: ریشه‌ی -catiós(uc-ś) به‌واتای دره‌وشینه‌وه، تیشک دان، رووناکی هاویشتن. زمانی ئیرانی کۆن: ریشه‌ی -saok- به‌واتای سووتان (یدالله منصور، ۱۳۸۴: ۳۷۷). زمانی ئاقیستا: ریشه‌ی -saok- به‌واتای سووتان، ئاوه‌لناوی به‌رکاری: -suxta- Bartholomae, 1961: (1548). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: -sōž- به‌واتای سوتاندن (رضائی باغ بیدی، ۱۳۸۸: ۲۰۱). زمانی په‌له‌وی ساسانی: -sōxtan-، -sōč-، به‌واتای سوتان، سوتاندن (Neberg, 1974: 177). زمانی فارسی نوئ: سوختن: آتش زدن، آتش گرفتن، نابودکردن، نابود شدن، باختن، به‌واتای سووتان، ئاگر گرتن، له‌ناوبردن، دۆپان، زمانی کوردیی: سووتان: به‌واتای سوتاندن، ئاگرگرتن، ئاگر تیبه‌ربوون، له‌ناوچوون، ئاگر تیچوون، زایه‌بوون، له‌ناوبردن، هه‌ستکردن به‌گه‌رمایه‌کی زۆر، دل پیسووتان، هه‌ستی به‌زه‌بیکردن، رووشن بوون، گه‌رمی یان نووردان، هه‌لکړوزان، هه‌لکردن له‌گه‌ل دژواری و سه‌ختییه‌کان، خستنه‌ره‌نج و ئازار دیت. لیته‌دا دهنگی [k] ی هیندوئەوروپی له زمانی سانسکریتدا بووه به دهنگی [ś]، له زمانه



-karšayen•karš- به‌واتای کیشان، راکیشان (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۳۲۲). زمانی په‌هله‌وی ساسانی: kešīdan، به‌واتای راکیشان، دهره‌یتان، ره‌گی رانه‌بورددو: -kēš (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۰۰). زمانی فارسی نوی: کشیدن: به‌واتای کیشان، راکیشان، دهره‌یتان(دندان کشیدن)، نه‌خش کردن، وینه کشیدن(نقاشی کشیدن)، کیشانه‌کردن(گندم کشیدن)، تیکردن، داگردن(غذا کشیدن)، کویره‌وه‌ری دیتن(هرچه می کشیم از دست خودمان است) (مردوخ روحانی، ۱۳۹۰: ۶۴۱). زمانی کوردیی: کیشان، به‌واتای راکیشانی شت، قوم دان له جگه‌ره و نیرگه‌له، ئەندازه‌گرتنی شت به سه‌نگ و تهرازوو، په‌راندنی ولاخی نیر له می (شیخ‌محمه‌دی خال، ۲۰۰۵: ۳۸۸). له‌م چاوگه‌دا ده‌نگی [k<sup>h</sup>] ی هیندوئه‌وروی گۆراوه بۆ ده‌نگی [k]، گۆرانیکی تر بریتیه له گۆرانی ده‌نگی [e] ی هیندوئه‌وروی گۆراوه بۆ ده‌نگی [a] له زمانی سانسکریتی و زمانه ئیرانییه کونه‌کاندا، دواتر له قوناغی ناوه‌راست و نویدا گۆراوه بۆ ده‌نگی [ē]، هه‌روه‌ها ده‌نگی [l] ی هیندوئه‌وروی گۆراوه بۆ ده‌نگی [r] له زمانی سانسکریتی و زمانه ئیرانییه‌کاندا، دواتر له قوناغی ناوه‌راست و نویدا له‌ناوچوو، هه‌روه‌ها ده‌نگی [s] له‌دوای ده‌نگی [l] یان [r] هاتبیت، گۆراوه بۆ ده‌نگی [š].

24 گریان: بنه‌ره‌تی وشه‌که له زمانی هیندوئه‌وروی: په‌یشه‌ی -gla-gh\* به‌واتای گله‌یی کردن، سه‌رزه‌نشترکردن، زمانی سانسکریت: -garh (gārhati) به‌واتای گله‌ییکردن و سه‌رزه‌نشترکردن (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۷۳)، زمانی فارسی کون: ره‌گی -gard\* به‌واتای گله‌یی کردن، نالاندن، ره‌گی رانه‌بورددو: -gradya\* (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۲۳۹۳). زمانی ئافیسستا: ره‌گی -garəz به‌واتای گله‌ییکردن، ره‌گی رانه‌بورددو: -gəraz

هه‌له‌وشانی پۆژوو. له‌م چاوگه‌دا ده‌نگی [s] ی هیندوئه‌وروی گۆراوه بۆ ده‌نگی [š]، بزوینی کۆتابی وشه‌ی زمانه ئیرانییه کونه‌کان له‌ناوچوون، ده‌نگی [e] ی هیندوئه‌وروی گۆراوه بۆ ده‌نگی [a]، هه‌روه‌ها (aya-ی کۆتای قوناغی کون گۆراوه بۆ ده‌نگی [a].

22 کوتان: ره‌گ و په‌یشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندوئه‌وروی: په‌یشه‌ی -k(h)aup (s) به‌واتای کوتان، لیدان(منصوری، ۱۳۸۴: ۲۳۰). زمانی ئیرانی کون: په‌یشه‌ی -kaup به‌واتای کوتان، لیدان، ره‌گی رانه‌بورددو: -kaupa\*، ره‌گی رابوردوو: -kauf\* (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۲۲۹۵-۲۲۹۶). زمانی په‌هله‌وی ئەشکانی: kōbag به‌واتای تورپه‌یی، کوترای، دلشکاو(بویس، ۱۳۸۱: ۸۹). زمانی په‌هله‌وی ساسانی: kōftan به‌واتای کوتان، لیدان، وردکردن، ره‌گی رانه‌بورددو: -kōf، ره‌گی رابوردوو: kōft (فره‌وشی، ۱۳۹۰: ۳۳۷). زمانی فارسی نوی: کوفتن، کوپیدن، به‌واتای کوتان، لیدان، وردکردن. زمانی کوردیی: کوتان، به‌واتای لیدان، وردکردن، سفتکردن، شتیکی چنراو، په‌ستاندنه‌وه‌ی شوینی فشه‌ل. ئەو گۆرانانه‌ی که به‌سه‌ر په‌یشه‌ی ئەم چاوگه‌دا هاتوو، [au] گۆراوه بۆ ده‌نگی [ō]، هه‌روه‌ها ده‌نگی [p] گۆراوه بۆ ده‌نگی [b] یان [f]، به‌لام ده‌نگی [p] له زمانی کوردیدا له‌ناوچوو.

23 کیشان: ره‌گ و په‌یشه‌ی ئەم وشه‌یه له زمانی هیندوئه‌وروی: -k<sup>h</sup>el-s به‌واتای راکیشان، کیشان(منصوری، ۱۳۸۴: ۲۲۷). زمانی سانسکریت: په‌یشه‌ی -kr̥ṣ / (kárṣati) به‌واتای کیشان، کیشان (رضائی باغ‌بیدی، ۱۳۹۱: ۲۷۸). زمانی فارسی کون: -karša به‌واتای کیشان، راکیشان (کنت، ۱۳۹۱: ۵۸۰). زمانی ئافیسستا: په‌یشه‌ی

تر چون، باره و بار بوون (مهژار، ۱۳۶۹: ۷۰۴). به پیتی بۆچوونی هه‌ندیك له شاره‌زایان، له‌وانه (بیلی، پالیارو) پین ده‌چیت گۆرانه ده‌نگیه‌كان به‌مشیه‌یه بووبیت: پیشگری -vi- له‌گه‌ل ریشه‌ی gar- به‌واتای گرتن / [dani] <guhar- <guyar\* <vigar- <vi-gar\* (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۶۹). له‌زمانی کوردیدا ده‌نگی [h]، له‌ناوچوو، پاشان [ao] گۆراوه بۆ [ō]، هه‌روه‌ها له پاشگری (danī-dan) (یش‌ته‌نھا) -an (ی) پاشگره‌که ماوه‌ته‌وه.

**26. گه‌پان:** ره‌گ و بنچینه‌ی ئەم وشه له‌ زمانی هیندۆ ئه‌وروپیی: ریشه‌ی \*ger به‌واتای گه‌پان، سوپرا‌نه‌وه (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۶۷). زمانی سانسکریت: ریشه‌ی -vart (vartate) به‌ واتای گه‌پان، سوپان (حسن‌دوست، ۱۳۹۰: ۲۴۱۶). زمانی ئیرانی کۆن: -gart-a\*، ده‌توانریت بوتریت له ریشه‌ی -gart (هاتوو به‌واتای گه‌پان (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۶۷). زمانی په‌له‌وی ساسانی: gartišn، به‌واتای گه‌پان و سوپرا‌نه‌وه (Neberg, 1974: 81). زمانی فارسی نوئ: گشتن / چرخیدن، دورزدن، به‌واتای گه‌پان، سوپان. زمانی کوردیی: گه‌پان، به‌واتای پۆیشتن، هاتوچۆکردن (مهژار، ۱۳۶۹: ۷۲۶). له‌م چاوه‌گه‌دا ده‌نگی [e] ی هیندۆ ئه‌وروپیی گۆراوه بۆ ده‌نگی [a] له‌ زمانه ئیرانییه‌کاندا، بزوینی کوتای وشه‌که له قۆناعی ناوه‌راستدا له‌ناوچوو، هه‌روه‌ها ده‌نگی [t] ی ریشه‌که‌ی له‌ زمانی کوردیدا له‌ناوچوو، له‌ زمانی فارسییدا گۆراوه بۆ ده‌نگی [d]، ره‌گی رابوردوی زمانی فارسی = گرد.

**27. مان:** مانه‌وه: ریشه‌ی ئەم چاوه‌گه له‌ زمانی هیندۆ ئه‌وروپیی: -men\* به‌واتای مانه‌وه، بی جولان، پاوه‌ستان. زمانی سانسکریت: ریشه‌ی -man، به‌واتای چاوه‌پییوون، مانه‌وه، دره‌نگ

(Bartholomae, 1961: 516). زمانی په‌له‌وی ساسانی: grīstan، ره‌گی رانه‌بوردوو: -grīy به‌واتای گریان (Neberg, 1974: 85). زمانی فارسی نوئ: گریستن / گریه‌کردن، به‌واتای گریان. زمانی کوردیی: گریان، به‌واتای فرمیسک پۆاندن، ده‌نگ هه‌لبیرین له‌به‌ر ئیش و ئازار، (ئیبراهیم‌زاده، ۲۰۱۴: ۲۴۶). گرنگترین ئەو گۆرانه ده‌نگیانه‌ی که به‌سه‌ر ئەم چاوه‌گه‌دا هاتوو، ئەمانه‌ن: ده‌نگی [l] ی هیندۆ ئه‌وروپیی گۆراوه بۆ ده‌نگی [r] له‌ زمانی سانسکریتی و زمانه ئیرانییه‌کانیشدا، [gh] ی هیندۆ ئه‌وروپیی گۆراوه بۆ ده‌نگی [d] یان [z] له‌ زمانه ئیرانییه‌کاندا له‌ هه‌ردوو قۆناعی کۆن و ناوه‌راست، هه‌روه‌ها له‌ زمانی فارسییدا، به‌لام له‌ زمانی کوردیدا له‌ناوچوو، واتا‌که‌شی له‌ کۆندا به‌واتای فرمیسک رشتن نه‌هاتوو، به‌لکو واتای دیکه هه‌بووه (واتای ئەو هۆکارانه‌ی که ده‌بنه هۆی فرمیسک رشتن)، به‌لام له قۆناعی ناوه‌راست به‌داوه، واتای گریان و فرمیسک رشتنی وه‌رگرتوو.

**25. گۆپان:** له‌زمانی ئیرانی کۆن: ریشه‌ی -kar به‌واتای کردن، له‌گه‌ل پیشگری -wi به‌ واتای گۆپان (منصوری، ۱۳۸۴: ۴۶۶). سه‌باره‌ت به‌ ریشه‌ی ئەم چاوه‌گه‌ پای جیاوازه‌یه، (هه‌ندیك له‌ شاره‌زایان ریشه‌ی -kar، هه‌ندیك ریشه‌ی -far، هه‌ندیك ریشه‌ی -har) یان پیشنیاز کردوو. زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: wihird به‌واتای ئالۆن، شیواو، شله‌ژاو، گۆراو (حسن‌دوست، ۱۳۹۰: ۲۴۸۶). زمانی په‌له‌وی ساسانی: wihrišn, wihir- به‌واتای گۆپان، گۆپین (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۰۵۸; Nyberg, 1974: 212). زمانی فارسی نوئ: گوهریدن / عوض کردن، تغییر کردن، چیزێ را به‌ چیزێ عوض و بدل کردن، به‌واتای گۆپان دیت. زمانی کوردی: گۆپان، گۆپین، به‌واتای له‌ حالیکه‌وه بۆ حالیکه‌ی

پهله‌وی ساسانی: -nāl به‌واتای نالان، گله‌یی کردن (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۰۹). زمانی فارسی نوی: نالیدن، زمانی کوردیی: نالان، نالاندن، نالین، به‌که‌سی ده‌تریت که له‌تاو خه‌م و دهرده ده‌کروزیتته‌وه، کروزانه‌وه له دهرده و داخ (ه‌وار، ۱۳۶۹: 856). پیشه‌ی ئەم چاوگه له قونای کون بۆ قونای ناوه‌راست ده‌نگی [d] ی کۆتایی له‌ناوچوو، هه‌روه‌ها ده‌نگی [r] گۆراوه بۆ ده‌نگی [l] له زمانی فارسی نوی، هه‌روه‌ها له زمانی کوردیشدا گۆراوه بۆ ده‌نگی [l].

**29. هیلان، هیشتن:** ره‌گ و پیشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندۆئه‌وروپیی: پیشه‌ی -selg\* به‌واتای پزگارکردن، وازلیه‌ینان (منصوری، ۱۳۸۴: ۲۰۷). زمانی سانسکریت: -sarj, sārjāti به‌واتای وه‌به‌رخۆدان، پزگارکردن، دهرچوون (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۴۲۸). زمانی فارسی کون: پیشه‌ی -hard به‌واتای وه‌به‌رخۆدان، وازلیه‌ینان (Kent, 1957: 214). زمانی ئافیسنا: پیشه‌ی -harəz به‌واتای پزگارکردن، ره‌گی رانه‌بوردوو: -harəza، ئاوه‌لناوی به‌رکاری: -haršta (Bartholomae, 1961: 1792). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: -hirz به‌واتای وازلیه‌ینان، جیگیربوون، راده‌ستکردن، دانان، به‌خشین، ئاوه‌لناوی به‌رکاری: hišt (بویس، 1386: 83). زمانی په‌له‌وی ساسانی: hištan، ره‌گی رانه‌بوردوو: -hil به‌واتای وازلیه‌ینان، پزگارکردن، لیخۆشبوون، جیکردنه‌وه، ناردن (مکنزی، ۱۳۹۰: ۸۹). زمانی فارسی نوی: هشتن: ایجازه دادن، گذاشتن، رها کردن، ترک کردن، قرار دادن، گماردن، به‌واتای هینستن، ریگه‌پندان، دانان، پزگارکردن، وازلیه‌ینان، جیکردنه‌وه، ناردن. زمانی کوردیی: هیلان، هیشتن: به‌واتای ریگه‌دان، ئیجازه‌دان، راگرتن، وازلیه‌ینان، به‌جیه‌ینستن. له‌م چاوگه‌دا ده‌نگی [s] ی هیندۆئه‌وروپیی له

کردن (حسن دوست، ۱۳۹۰: ۲۵۷۶). زمانی فارسی کون: پیشه‌ی -man<sup>2</sup> به‌واتای مانه‌وه (کنت، ۱۳۹۱: ۶۰۶). زمانی ئافیسنا: پیشه‌ی -man به‌واتای ئارامگرتن، چاوهروانیکردن، مانه‌وه، له‌گه‌ل پیشگری upa به‌واتای چاوهروانیکردن، له‌گه‌ل پیشگری frā به‌واتای مانه‌وه، خۆراگری کردن (Bartholomae, 1961: 1124). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: پیشه‌ی -mān، به‌واتای مانه‌وه (بویس، ۱۳۸۶: ۹۳). زمانی په‌له‌وی ساسانی: māndan، ره‌گی رانه‌بوردوو: -mān، به‌واتای مانه‌وه، وه‌ستان (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۰۴). زمانی فارسی نوی: ماندن، ازبین نرفتن، اثر بجاماندن، اقامت گزیدن، انتظارکشیدن، باختن، شکست خوردن، باقی ماندن، باقی گذاشتن، خسته‌شدن، زنده گذاشتن، زنده ماندن، عقب نماندن، نرفتن، به‌واتای شویته‌وار لیمانه‌وه، له‌پاش به‌جیمان، لیمانه‌وه، چاوهروانبوون، تیکشکان، به‌زین، دۆران، زیانکردن، له‌کیسچوون، مانه‌وه، به‌جیه‌ینستن، له‌پاش به‌جیمان، هینستنه‌وه، شه‌که‌تبوون، وه‌ستان، هیلاکبون، به‌زیندوو مانه‌وه، نهمردن، به‌جینه‌مان، دوانه‌که‌وتن، نه‌پۆشتن (عبولا بیرامیی، ۲۰۱۲: ۱۰۴۳). زمانی کوردیی: مان، مانه‌وه، نه‌پۆشتن، جیگیربوو، ئەم چاوگه وه‌ک خوی ماوه‌ته‌وه و گۆرانی به‌سه‌ردا نه‌هاتوو.

**28. نالان: نالین، نالاندن:** ره‌گ و پیشه‌ی ئەم چاوگه له زمانی هیندۆئه‌وروپیی: (ner- به‌واتای نه‌پاندن، مۆره‌مۆر کردن، بۆله‌بۆل کردن، زمانی سانسکریت: پیشه‌ی -nārdati (nard- به‌واتای نه‌پاندن، گرماندن (منصوری، ۱۳۸۴: ۲۵۳). زمانی ئیرانی کون: پیشه‌ی -hard\* به‌واتای بانگکردن (ابوالقاسمی، ۱۳۷۳: ۷۷). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: -nār به‌واتای نالان، نالین، نالاندن (رضائی باغ بیی، ۱۳۸۸: ۱۹۳). زمانی

دهنگی [ō], له زمانی فارسیشدا گۆراوه بۆ دهنگی [ē], له زمانی کوردیشدا بووه به (wa-).

## 2/2) چاوگه ناسادهکان:

1. ئازاردان / ئەم چاوگه له قوناغی کوندا یهک وشه بووه، بهلام له قوناغی ناوهراست و نویدا له دووبهش پیکدیت: ئازار + دان، لیرهدا بهشی یهکه می چاوگه که شیده کهینه وه، بهشی دووه می چاوگه که ش (دان)، له پاری یه که مده شیکردنه وه بۆ کراوه، بنه پتهی وشه که له زمانی سانسکریت: hrñtē له رهگی hr به واتای هه لچوون، تورهبوون (منصوری، ۱۳۸۴: ۷۷). زمانی فارسی کون: (-) dartana (هاتووه، ناوه و به واتای رق، توورپهیی، غه زه ب... (کت، ۱۳۹۱: ۶۱۵). زمانی ئاقیستا: ریشهی (-) zar (به واتای رق ههستان، قه لسیبوون، هه لچوون... هاتووه، ههروه ها ئاوه لئاوی بهرکاری -) zarēta هاتووه به واتای رق ههستان، له گه ل پیشگری (ā) به واتای تورهبکردن، تورهبوون، رهگی رانه بوردوو: zaranya- (Bartholomae, 1961: 1669). زمانی په هله وی ئه شکانی: zār ā به واتای ئازار، zār āan به واتای بی ئازار، له ریشهی -) zar به واتای تورهبوون، قه لسیبوون (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۴۷). زمانی په هله وی ساسانی: āzardan. به واتای په نجانندن، زیانگه یانندن (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۷). زمانی فارسی نوی: آزرادان، آزرارساندن، آزرادن، به واتای ئازاردان، ئه شکه نه جدهان، په نجانندن، زمانی کوردی: ئازاردان به واتای ئیشاندن، عه زیه تدهان، ئیش پیگه یانندن. ئەم چاوگه له زمانهکانی قوناغی ناوهراست بۆ قوناغی نوی گۆرانی به سه ردا نه هاتووه، به لام ده بینین ریشهی چاوگه که له زمانی هیندوئه وروپی و سانسکریتی دهنگی [h] گۆراوه بۆ دهنگی [d] له

سه رهتای وشه دا گۆراوه بۆ دهنگی [h]، پلشان دهنگی [e] ی هیندوئه وروپی گۆراوه بۆ دهنگی [a]، ههروه ها (lḡ) ی هیندوئه وروپی له زمانه ئیرانییهکاندا بووه به (rd/rz)، به لام ده بینین له زمانی کوردیدا (رهگی رانه بوردوو) دهنگی [r] ی ئیرانی کون گۆراوه بۆ دهنگی [l]، [d] ش تیاچوو.

30. وهستان: ریشهی چاوگی (وهستان) له زمانی هیندوئه وروپی: -) st(h)ā به واتای وهستان (Kent, 1953: 210). زمانی سانسکریت: ava-sthā پیشگری ava و ریشهی sthā پیکهاتووه، به واتای وهستان (رضائی باغ بیدی، ۱۳۹۱: ۳۲۱). زمانی ئیرانی کون: -) ābi-hištā له ریشهی -) stā به واتای وهستان (باخان عبدالرحمن، ۱۳۹۵: ۲۵). زمانی فارسی کون: ava+stā، که پیکهاتووه له پیشگری ava و ریشهی stā به واتای وهستان، دانان، جیگیرکردن (مولایی، ۱۳۸۷: ۲۲۴). زمانی ئاقیستا: -) ābi-hištā، پیشگری ava له پیشگری ava و رهگی رابوردوو (hištā) له ریشهی -) stā به واتای وهستان، بهرپاکردن (ابوالقاسمی، ۱۳۹۶: ۶۲؛ Bartholomae, 1961: 1602). زمانی په هله وی ئه شکانی: -) est به واتای وهستان، دانان (Boyce, 1977: 24). زمانی په هله وی ساسانی: -) āstādan، رهگی رانه بوردوو: -) st-ō، رهگی رابوردوو: -) stādō (Nyberg, 1974: 145). زمانی فارسی نوی: ایستادن، به واتای وهستان، ههستان، جیگرتن، ماندوو بوون. زمانی کوردی: وهستان، به واتای پاره وهستان به پیوه، له جوله کهوتن، جیگیربوون، ماندوو بوون. له م چاوگه دا گۆرانیکی که م رویداوه، ئه ویش گۆرانی پیشگری (-) āva، که له قوناغه جیاوازهکاندا گۆرانی جیاوازی به سه رهاتووه، له قوناغی ناوهراستدا گۆراوه بۆ

3. **پهواجدان:** ئەم چاوگە لە دووبەش پیکدیت: (پهواج+دان)، لێرەدا تیشک دەخەینە سەر رەگ و ریشەیی وشەیی پهواج، هەردوو وشەیی (پهواج) و (رۆشتن) لە بنەرەدا یەک ریشەیان هەیە، وشەیی (پهواج) لە چاوگی (رۆشتن) هەوێ دروستبوو. ریشەیی وشەیی (پهواج) لە زمانی هیندۆئەوروپیی: *\*rebh-* بەواتای رۆشتن، بزوتن، جولان (pokorny, 1959: 853). زمانی ئێرانی کۆن: ریشەیی *-rab-* بەواتای جولان، رۆشتن (منصوری، ۱۳۸۴: ۳۵۵). زمانی ئاقیستا: ریشەیی *-rap-* بەواتای رۆشتن، جولان (مەزن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۲۴۲). زمانی پەهلەوی ئەشکانی: *raftan* بەواتای رۆشتن، کارکردن، پەفتارکردن، رەگی رانەبوردوو: *raw-*، رەگی رابوردوو: *raft* (بویس، ۱۳۸۶: ۱۲۸). زمانی پەهلەوی ساسانی: *rawāg* (ناو) ه، بەواتای پهواج، پیشکەوتن، *rawāgēnīdan* بەواتای پهواجدان، بزواندن، خستنه‌گەر (مکنزی، ۱۳۹۰: ۱۲۸). زمانی فارسی نوێ: رواج دادن، رایج کردن، بەواتای پهواج دان، بره‌وپێدان، وه‌گه‌رخستن، په‌ره‌پێدان. زمانی کوردیی: پهواجدان، بەواتای بره‌وپێدان، په‌ره‌پێدان، وه‌گه‌رخستن. دەبینین ئەم وشەییە تا پیش سەردەمی ساسانییەکان واتای (جولان، رۆشتن) ی گەیاندموو، بەلام لە زمانی پەهلەوی ساسانیدا چاوگی (پهواجدان)، لە ریشەیی رۆشتن که (*√raw*) ه، دارپێژراوه. لێرەدا دەنگی [e] ی هیندۆئەوروپیی گۆراوه بۆ دەنگی [a]، هەروەها دەنگی [b] گۆراوه بۆ دەنگی [p] یان [f] یان [w] لەقونای ناوەراست و نویدا.

4. **ژەهردان:** لەخستنه‌ پروی ئیتیمۆلۆژیی چاوگی ژەهردان، تیشک دەخەینە سەر رەگ و ریشەیی وشەیی (ژەهر)، که بەشی یەكەمی چاوگەکیه، بەشی دووهەمی چاوگەکه (دان) ه، لە شیکردنه‌وه‌کانی پیشوویدا رەگ و ریشەیی

زمانی فارسی کۆندا و دەنگی [z] لەزمانی ئاقیستادا، هەروەها واتاکەشی گۆرانی بەسەردا هاتوو، لە زمانەکانی قونای کۆن و ناوەراست واتای دیکەیی نزیک لە مانا بنەرەتییه‌که‌ی هەبووه‌ (واتای ئەو هۆکارانەیی که دەبیته‌ هۆی نازاردان)

۲. **ئەنجامدان:** ئەم چاوگە ناسادەیه، بەشی دووهەمی ئەم چاوگە (دان) لە پاری یەكەمدا لیکدانەوه‌ی بۆ کراوه، ئەم وشەییە لە زمانی ئێرانی کۆن: *\*ham-jāf-ta-*، ریشەیی *-am-jāf-* تری *-gam-*، شیوه‌ بنەرەتییه‌که‌ی (*-jāf-*) ه، دەنگی [m] پیش دەنگی [t] دەگۆریت بۆ دەنگی [f]، (منصوری، 1384: 200). زمانی ئاقیستا: ریشەیی *-gam-* بەواتای هاتن، لەگەڵ پیشگری (*ham-*) بەواتای کۆتایی هاتن، تەواوبوون (Bartholomae, 1961: 493, 501). زمانی پەهلەوی ئەشکانی: رەگی رانەبوردوو هە: *-hanjām-*، بەواتای تەواوکردن، ئەنجامدان، بەئەنجام گەیاندن، رەگی رابوردوو: *hanjāft* (بویس، ۱۳۸۶: ۷۸). زمانی پەهلەوی ساسانی: *hanjāftan*، رەگی رانەبوردوو: *-hanjām-*، ئەنجامدان، راپه‌راندن، تەواوکردن (مکنزی، 1390: 88). زمانی فارسی نوێ: انجام دادن بەواتای ئەنجامدا، راپه‌راندن، زمانی کوردیی: ئەنجامدان بەواتای جیبه‌جێکردن، برینه‌وه‌ی کاریک. ئەم وشەییە گۆرانیکەمی بەخۆیەوه‌ بینیوه، ئەویش گۆرانی دەنگی [m] ی پیشگره‌که‌ لە قونای کۆن بۆ دەنگی [n] لە قونای ناوەراست و نویدا، هەروەها لە هەردوو زمانی فارسی و کوردیدا دەنگی [h] ی سەرەتای پیشگر لەناوچوو، هەروەها بزوینی کۆتای وشەکانی قونای کۆن لە قونای ناوەراستدا لەناوچوون.

فرب دادن، بهواتای فریودان، فیل لیکردن. زمانی کوردیی: فریودان، بهواتای هه‌لخه‌تاندن، فیل لیکردن، ده‌سخه‌پۆکردن. له‌م وشه‌دا ده‌بینین [dh] ی هیندوئەوروپی گۆراوه بۆده‌نگی [d]، هه‌روه‌ها ده‌نگی [e] ی هیندوئەوروپی گۆراوه بۆ [a]، هه‌روه‌ها [bh] ی کۆتایی گۆراوه بۆ ده‌نگی [b]ان [f]، پاشان له‌ زمانه ئیرانییه‌کاندا له‌گه‌ل پیشگری (-fra) به‌جۆریک ئاویته بوون، ناتوانریت جیا‌بکرینه‌وه، له‌ زمانه‌کانی قوناغه جیا‌وازه‌کاندا گۆرانه‌کانیان جیا‌وازن، ده‌بینین له‌ قوناغی ناوه‌راستدا، له‌ زمانی په‌له‌وی ساسانیدا وه‌ک خۆی هاتۆته‌ ناو زمانی فارسی، به‌لام له‌ زمانی کوردیدا، بیجگه‌ له‌ وشه‌ی (فریو)، وشه‌ی (داو)مان هه‌یه، که‌ یه‌گ‌ ره‌گ‌ و پیشه‌یان هه‌یه، به‌لام وشه‌ی (فریو)له‌گه‌ل پیشگریدا تیکه‌لبوون، وشه‌ی (داو) به‌بێ پیشگر دروستبووه.

6. گریدان: ئەم چاوه‌گه‌ له‌ دوو به‌ش پیکهاتووه (گری+دان)، لی‌ره‌دا ئیتیمۆلۆژی به‌شی یه‌که‌می چاوه‌گه‌که‌ (گری) ده‌خه‌ینه‌ پوو. ره‌گ‌ و پیشه‌ی وشه‌ی (گری) له‌ زمانی سانسکریت: gratha به‌واتای گریدان (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۳۵۳). زمانی ئیرانی کۆن: \*graθya له‌ پیشه‌ی θ-(n)gra به‌واتای گریدان، به‌ستن (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۲۳۸۸). زمانی فارسی کۆن: پیشه‌ی graθ- به‌واتای پیکه‌وه‌ به‌ستن، به‌یه‌کتره‌یاندن (مولایی، ۱۳۸۷: ۱۶۹). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: grih به‌واتای گری (رضائی باغ‌بیدی، ۱۳۸۵: ۱۸۵). زمانی په‌له‌وی ساسانی: grih به‌واتای گری (مکنزی، ۱۳۹۵: ۸۰). زمانی فارسی نوێ: گره‌ زدن، گره‌کردن، گره‌بستن، به‌واتای گریدان، توند لیک به‌ستن. زمانی کوردیی: گریدان، به‌واتای به‌ستن، پته‌وکردن، توندکردن، توند لیک به‌ستن. گرنترین گۆرانه‌کانی پیشه‌ی چاوه‌گه‌که‌، ئەمانه‌ن: هه‌ندی جار ده‌نگی [a] ی

خراوه‌ته‌ پوو، پیشه‌ی ژهر له‌ زمانی ئیرانی کۆن: \*jaθra- به‌واتای ئامرازی کوشتن (Nyberg, 1974: 228). له‌ پیشه‌ی jan- به‌واتای کوشتن و پاشگری (θra) پیکهاتووه، زمانی ئافیسنا: jaθra به‌واتای ژهر، ئامرازی کوشتن، له‌ پیشه‌ی jan- به‌واتای کوشتن (هرن و هوبشمان، ۱۳۹۴: ۲۶۱). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: žahr- به‌واتای ژهر (Maryboyce, 1977: 50). زمانی په‌له‌وی ساسانی: zahr (ناو)ه، به‌واتای ژهر، zahrēnīdan به‌واتای ژهر پیدان، ژه‌هراویکردن (منصوری، ۱۳۸۴: ۵۲۵). زمانی فارسی نوێ: زهردادن، زهردارکردن، به‌واتای ژه‌ه‌رپیدان، ژه‌هراوی کردن. زمانی کوردیی: ژه‌هردان، به‌واتای ژه‌ه‌ره‌رخوارد دان، ده‌رمانخواردکردن. ئەو گۆرانه‌ی به‌سه‌ر ئەم وشه‌دا هاتووه، ئەمانه‌ن: ده‌نگی [j] ی ئیرانی کۆن له‌ سه‌ره‌تای وشه‌دا گۆراوه بۆ ده‌نگی [z] یان [ž] (، ده‌نگی [θ] ی ئیرانی کۆن له‌ ناوه‌راستی وشه‌دا گۆراوه بۆ ده‌نگی [h] ، بزوینی کۆتایی وشه‌که‌ش له‌ ناوچوووه.

5. فریودان: ره‌گ‌ و پیشه‌ی به‌شی یه‌که‌می چاوه‌گه‌که‌ (فریو)، له‌ زمانی هیندوئەوروپی: \*dhebh- به‌واتای فریودان، ئازارپینگه‌یاندن، زمانی سانسکریت: dabh- به‌واتای فریودان، ئازار پینگه‌یاندن، (حسن دوست، ۱۳۹۵: ۲۰۳۴). زمانی ئیرانی کۆن: \*fra-daf-a له‌ پیشگری fra- و پیشه‌ی dab پیکهاتووه، به‌واتای فریودەر (منصوری، ۱۳۸۴: ۱۵۶). زمانی ئافیسنا: dab- به‌واتای فریودان (Jackson, 2014: 162). زمانی په‌له‌وی ئەشکانی: dab به‌واتای فریو، dabgar به‌واتای فریودەر (رضائی باغ‌بیدی، ۱۳۸۵: ۱۸۲). زمانی په‌له‌وی ساسانی: frēftan به‌واتای فریودان، ره‌گی رانه‌بوردوو: frēv-، ره‌گی رابوردوو: frēft (Nyberg, 1974: 79). زمانی فارسی نوێ: فریفتن،

## لیستی سه‌چاوه‌کان به زمانی کوردیی

ئیرانی کۆن له ناوه‌پراستی وشه‌دا گۆراوه بۆ دهنگی [i]، هه‌روه‌ها دهنگی [θ] ی ئیرانی کۆن گۆراوه بۆ دهنگی [h].

### ئه‌نجامه‌کان:

1. له رێگه‌ی ئیتیمۆلۆژییه‌وه ده‌توانین تییگه‌ین، ئه‌و وشه له چی قوناغیکدا په‌یدا بووه؟ که‌ی گۆرانی به‌سه‌رداها‌تووه؟ هۆکاری ئه‌و گۆرانه چییه؟ که‌ی مردوووه؟ هه‌روه‌ها چ وشه‌یه‌ک شوینی گرتوووه‌ته‌وه؟
  2. دۆزینه‌وه و ده‌ستنی‌شانکردنی ره‌گورپیشه‌ی چاوگ و وشه کوردییه‌کان، به‌ستراوه‌ته‌وه به زمانه‌ کۆنه هیندۆئه‌وروپیه‌کانه‌وه به‌ گشتی، به‌تایبه‌تی زمانه ئیرانییه‌کان، به‌وه‌ی ئایا ئه‌و وشانه له ده‌قه ئایینی و سیاسی و ئه‌ده‌بییه‌کانه‌وه به‌جیماوه، یاخود نا؟
  3. له زۆربه‌ی چاوگ و وشه‌کاندا ده‌بینین به‌ درێژایی میژوو چه‌ندین گۆرانیان به‌سه‌رداها‌تووه، وه‌ک گۆرانی ده‌نگیی و گۆرانی واتایی (فراوانبوونی واتا، ته‌سکبوونه‌وه‌ی واتا)، به‌لام به‌شیوه‌یه‌کی گشتی ده‌توانریت واتای بنه‌په‌تی وشه‌که له قوناغه جیاوازه‌کاندا به‌دی‌کری‌ت.
  4. زۆرجار هه‌یچ گۆرانی که‌ له نیوان زمانی په‌له‌ویی ساسانی (قوناغی ناوه‌پراست)، بۆ زمانی فارسی نوێ (قوناغی نوێ)، رووینه‌داوه، چونکه به‌ پێی رای زۆرینه‌ی زمانه‌وانان و رۆژه‌لاتناسان، زمانی فارسی نه‌وه‌ی زمانی په‌له‌ویی ساسانییه، که ئه‌میش لیکه‌وته‌ی فارسی کۆنه، به‌لام گۆرانه‌کانی زمانی کوردی له‌گه‌ل زمانی فارسی جیاوازن، هه‌ندیک جاریش وه‌ک په‌کن، ئه‌مه‌ش ده‌ریده‌خات تا ئیستا له‌ رێی ئیتیمۆلۆژییه‌وه نه‌توانراوه، قوناغی ناوه‌پراست و کۆنی زمانی کوردی دیاری‌کری‌ت.
- ئانتونی ئارلاتو (2013)، به‌راییه‌ک بۆ زمانناسی میژوویی، و: مه‌هدی سه‌نه‌ندجی، چاپخانه‌ی خانی، ده‌وک.
  - ئه‌وره‌حمانی حاجی مارف (2000)، ریزمانی کوردی، به‌رگی په‌که‌م (وشه‌سازی)، به‌شی پینجه‌م: کردار، ده‌زگای سه‌رده‌م، سلیمانی.
  - دارا حمید محمد (2013)، هه‌ندێ لایه‌ن له تیورییه‌کانی زمان، چاپخانه‌ی گه‌نج، سلیمانی.
  - ره‌شید کرمانج (2007)، ریشه‌ناسی، وه‌رزنامه‌ی زانستی - لیکۆلینه‌وه "کۆری زانستی زمانی کوردی - ئیران"، سالی په‌که‌م، ژماره (3).
  - ره‌فیع شوانی (2001)، چه‌ند بابه‌تیکی زمان و ریزمانی کوردی، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی رۆشنییری، هه‌ولێر.
  - ره‌فیع شوانی (2008)، ئه‌و وشانه‌ی له چاوگه‌وه وه‌رده‌گیرین، چاپخانه‌ی خانی، ده‌وک.
  - ره‌فیع شوانی (2011)، وشه‌سازی زمانی کوردی، هه‌ولێر.
  - شاسوار هه‌رشه‌می (2009)، هه‌ندیک زانیاری گشتی له‌باره‌ی زمانه‌وه، چاپخانه‌ی رهنج، سلیمانی.
  - شیخ مه‌مه‌دی خال (2005)، فه‌ره‌نگی خال، چاپی دووه‌م، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، هه‌ولێر.

- صدیق صفی زاده (بوره‌کویی) (۱۳۸۰)، فرهنگ‌ی بوره‌کویی کردی - فارسی، چاپخانه‌ی ماهرنگ فجر، تهران.
  - عه‌بدوللا ئیبراهیم زاده (۲۰۱۴)، فرهنگ‌ی رامان، ئالمان.
  - عه‌بدوللا ئیبراهیمی (۲۰۱۲)، فرهنگ‌ی فارسی - کوردی کاوه، چاپخانه‌ی ئاراس، هه‌ولیر.
  - فاروق عومر سدیق (۲۰۱۵)، ره‌چه‌له‌کی وشه و په‌له‌اویشتنی، چاپخانه‌ی نارین، هه‌ولیر.
  - فاروق عومر سدیق (۲۰۱۶)، له‌دایکبوونی وشه، چاپی دووهم، چاپخانه‌ی تاران - په‌نجه‌ره.
  - ک. ک. کوردوییف (۱۹۸۴)، ریزمانی کوردی، و: کوردستان موکریانی، هه‌ولیر.
  - کوردستان موکریانی (۲۰۰۸)، سه‌رده‌مانی زمانی کوردی و کومه‌له‌ زمانانی ئیرانی، چاپخانه‌ی ئاراس، هه‌ولیر.
  - کورپی زانیاری کورد (۱۳۹۶)، ریزمانی ئاخاوتنی کوردی، انتشارات کوردستان، سنه.
  - نووری عه‌لی ئه‌مین (۲۰۱۳)، ریزمانی کوردی، چاپی سه‌یه‌م، چاپخانه‌ی شه‌هاب، هه‌ولیر.
  - نه‌ریمان عه‌بدوللا خو‌شناو (۲۰۱۵)، ریزمانی کوردی، چاپی هه‌وته‌م، چاپخانه‌ی رۆژه‌ه‌لات، هه‌ولیر.
  - نه‌ریمان عه‌بدوللا خو‌شناو (۲۰۱۶)، زمانه‌وانی کاره‌کی، به‌رگی دووهم، چاپخانه‌ی رۆژه‌ه‌لات، هه‌ولیر.
  - نه‌سرین فه‌خری و کوردستان موکریانی (۱۹۸۲)، ریزمانی کوردی، چاپخانه‌ی زانکوی سه‌لاحه‌دین، هه‌ولیر.
  - هه‌ژار (۱۳۹۶)، فرهنگ‌ی هه‌نبانه بو‌رینه، سروش، تهران.
  - وریا عومر ئه‌مین (۲۰۰۹)، ئاسۆیه‌کی تری زمانه‌وانی، به‌رگی یه‌که‌م، چاپی دووهم، ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی ئاراس، هه‌ولیر.
- به‌زمانی فارسی:**
- احمد رضا قائم مقامی (۱۳۹۴)، ریشه‌ناسی و زبان فارسی (مقدمات) فرهنگ نویسی ویژه نامه فرهنگستان، جلد نهم، شماره پیاپی: ۹
  - آنتونی آراتو (1373)، درآمدی بر زبان‌شناسی تاریخی، ترجمه: یحیی مدرس، چاپ دوم، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران.
  - باخان عبدالرحمن (۱۳۹۵)، بررسی توصیفی - تطبیقی ساخت فعل در زبانهای کردی سورانی و پهلوی ساسانی، پایان‌نامه، دانشگاه تهران.
  - بلومفیلد (۱۳۷۹)، زبان، ترجمه علی محمد حق شناس، مرکز نشر دانشگاهی، تهران.
  - بهرام فره‌وشی (۱۳۹۰)، فرهنگ زبان پهلوی، چاپ ششم، مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران.
  - پاول هرن و هاینریش هوبشمان (۱۳۹۴)، فرهنگ ریشه‌شناسی فارسی، ترجمه: جلال خالقی مطلق، مهر افروز، اصفهان.



- پرویز نائل خانلری (1395)، تاریخ زبان فارسی، چاپ دهم، فرهنگ نشر نو، تهران.
- جنگیز مولایی (۱۳۸۷)، راهنمای زبان فارسی باستان (دستور زبان، گزیده متون، واژه‌نامه)، چاپ دوم، مهرنامگ، تهران.
- حسن احمدی گیوی و حسن انوری (۱۳۹۴)، دستور زبان فارسی، چاپ چهارم، انتشارات فاطمی، تهران.
- حسن رضائی باغ ببیدی (۱۳۸۵)، راهنمای زبان پارتی (پهلوی اشکانی)، چاپ دوم، ققنوس، تهران.
- حسن رضائی باغ ببیدی (۱۳۹۱)، مقدمات زبان سانسکریت، مرکز دائرة المعارف بزرگ اسلام، تهران.
- حسن رضائی باغ ببیدی (1388)، تاریخ زبانهای ایرانی، چاپ دوم، مرکز دائرة المعارف بزرگ اسلامی (مرکز پژوهشهای ایرانی و اسلامی)، تهران.
- دیویدنیل مکنزی (1390)، فرهنگ کوچک زبان پهلوی، ترجمه: مهشید میرفخرایی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران.
- رحمان بختیاری (۱۳۹۰)، ریشه‌ناسی عامیانه جای نام های ایرانی (جعل تاریخ و هویت)، دو فصلنامه علمی- پژوهشی زبان پژوهی دانشگاه زهرا، سال سوم، شماره (۵).
- رولاندگ. کنت، (1391)، فارسی باستان (دستور زبان، متون، واژه نامه)، ترجمه: سعید عریان، انتشارات علمی، تهران.
- ژاله آموزگارو احمد تفضلی ( 1392)، زبان پهلوی و ادبیات و دستور آن، چاپ هشتم، انتشارات معین، تهران.
- شهناز بیگی بروجنی (1387)، اتیمولوژی نام واژه‌های جغرافیایی ایران در سفرنامه‌ها و منابع تاریخی، چهارمین کنفرانس یکسان سازی نامهای جغرافیایی.
- فرخ حاجیانی (۱۳۸۶)، بررسی ریشه‌شناختی منتخبی از واژگان گویش بوشهری، مجله علوم اجتماعی و انسانی دانشگاه شیراز، شماره چهارم.
- محسن ابوالقاسمی (۱۳۷۳)، ماده‌های فعلهای فارسی دری، تهران.
- محسن ابوالقاسمی (۱۳۹۳)، ریشه‌ناسی (اتیمولوژی)، چاپ پنجم، انتشارات ققنوس، تهران.
- محسن ابوالقاسمی (1396)، تاریخ زبان فارسی، چاپ نهم، سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی، دانشگاههای (سمت)، پژوهشکده تحقیق و توسعه علوم انسانی، تهران.
- محمد حسن دوست (۱۳۹۵)، فرهنگ ریشه شناختی زبان فارسی، جلد ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، نشر آثار، تهران.
- مری بویس (۱۳۸۶)، فهرست واژگان ادبیات مانوی در متن های پارسی میانه و پارتی، بندهش، تهران.

- Roland G.kent (1953), old Persian (Grammer- Text- Lexicon), New Haven.
- مهدی فدائی مهربانی (۱۳۸۷)، نقدی بر جایگاه اتیمولوژی در روش شناسی احمد فرید، دو فصلنامه علمی-پژوهشی "پژوهش زبان و ادبیات فارسی"، شماره دهم.
- یدالله منصوری (1384)، بررسی ریشه شناختی فعلهای زبان پهلوی، اثار، تهران.
- ماجد مردوخ روحانی (۱۳۹۰)، فرهنگ دانشگاه کردستان، دانشگاه کردستان، سنندج.

### به زمانی بیانی:

- A.v.w. Jackson ( 2014), Avesta Grammar and reader,asatir, Tehran.
- B.Gharib (1995), Sogdian Dictionary(sogdian-persian-English), Tehran.
- Barbara Ann kipfer (1984), work book on lexieography, university of Exeter.
- Christian Bartholomae (1961), Altiranisches Wörterbuch, Berlin.
- H. Baily (1979), Dictionary of khotan saka, Cambridge.
- Henrik Samuel Nyberg (1974), A Manual of Pahlavi, Wiesbaden.
- J. pokorny (1959), Indogermanisches Etymologisches, wörterbuch, Bern-stuttgurt.
- M. Mayrhofer (1980), kurzgefasstes etymologisches- wörterbuch des Altindischen, Heidelberg.
- Mary Boys (1977), Acta Iranica A word list of Manichchaean Middle Persian and Parthian, 9a , Leiden.



## ستراتیژی سیاسه‌تی دهره‌کی روسیا له سه‌رده‌می ئیداره‌ی پۆتیندا

( دهره‌ت و ئالینگارییه‌کانی به‌جه‌مه‌سه‌ربوونی نیوده‌وله‌تی )

شمال حسین مصطفی ، محمد احمد مجید

زانکۆی سه‌لاحه‌ددین

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: April, 2020

### Keywords

ریشه‌ناسی، چاوغ، زمانه  
ئێرانییه‌کان،  
هیندوئه‌وروپی  
زمانی

### Corresponding Author

Shamal.mustafa@su.edu.krd

### پوخته

فیدراسیۆنی روسیا به‌و پێییه‌ی که میراتگری یه‌کیتی سوڤیه‌تی جارانه، خاوه‌نداریتی کۆمه‌لیک فاکته‌ری سیاسی، ئابووری، سه‌ربازی و جیۆستراتیژییه. سه‌رباری ئه‌وه‌ی که ئه‌ندامی هه‌میشه‌ی ئه‌نجومه‌نی ئاسایشی نیوده‌وله‌تییه. له‌ بنه‌رته‌دا ئه‌م توێژینه‌وه‌یه، هه‌وله‌دات لیکۆلینه‌وه‌ و شیکاری له‌ باره‌ی گرنگترین ره‌گه‌ز و بنه‌ماکانی ستراتیژی سیاسه‌تی دهره‌کی فیدراسیۆنی روسیا بکات له‌ دوا‌ی قوناغی هه‌له‌شاندنه‌وه‌ی یه‌کیتی سوڤیه‌تی جارانه، له‌ میانه‌ی ئه‌و هه‌ول و پیکۆلییه‌ هه‌ریمی و نیوده‌وله‌تیانه‌ی که له‌ ئاراسته‌ و هه‌لوسته‌ و کرده‌ سیاسیه‌کانی سیاسه‌تی دهره‌کی ئه‌م ده‌وله‌ته‌ له‌ هاوکیشه‌ هه‌ریمی نیوده‌وله‌تییه‌کاندا دهره‌که‌ون، وه‌ک هه‌ولیک بۆ دووباره‌ دروست کردنه‌وه‌ی پێگه‌ی جه‌مه‌سه‌ری نیوده‌وله‌تی. له‌ چوارچۆیه‌ گریمانه‌ی ئه‌وه‌ ده‌کریت، که روسیا خاوه‌ن کۆمه‌لیک پیدراو و خالی به‌هیزی سیاسی، ئابووری و سه‌ربازییه‌ که واده‌کات پۆلیکی جیهانی کاریگه‌ر ببینیت له‌ زۆربه‌ی پرس و بابته‌ سیاسیه‌ هه‌ریمی و نیوده‌وله‌تییه‌کاندا. له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا، روسیا پووبه‌رووی زۆریک له‌ ئالینگاری ئه‌منی، سیاسی و ئابووری ده‌بیتته‌وه، که ده‌بنه‌ هۆکاریک بۆ دروستبوونی کۆسپی گه‌وره‌ له‌به‌رده‌م هینانه‌دی ئه‌و ئامانجانه‌ی که له‌سه‌روه‌ ئامازده‌ی پیکراوه. له‌و نیوه‌نده‌شدا، روسیا په‌نایبیردوه‌ و ده‌بات بۆ گریدانی کۆمه‌لیک هاوپه‌یمانی له‌سه‌ر ئاستی هه‌ریمی و سه‌روه‌ه‌ریمی له‌ پیناو ده‌سته‌به‌رکردنی ئامانجه‌کانیدا.

## پیشہ کی

خوی له و چوارچیوہیہ دا دہبیتہ و، که دہیہ ویت به شیوہیہ کی زانستیانه شرؤقی گورانکاریه سیاسیہ کانی ئه و ولاتہ و، بنه ما سہرہ کیہ کانی سیاسیہ تی دہرہ و، دہرفہ ت و بہرہ سہرہ کانی بہرہ دم به جہ مسہرہ بوون یان بوون به ناوہندیکی نیودہ ولہ تی کاریگہر، بکات.

### نامانجی توئیژینہ و:

لہم توئیژینہ و ہیہ دا ہولدہ دہین تیشک بخہینہ سہر سیاسیہ تی دہرہ کی روسیا بہ تایبہ تی لہ دوا ی سالی 1991، بہ جہخت کردنہ و لہ سہر لایہ ن و پہہ ہندہ کانی سیاسیہ تی دہرہ کی روسیا لہ چہند تہ و ہریکی سہرہ کید، چونیہ تی دروست کردنی، پرنسیپ و بنہ ماکانی، ئامراز و میکانیزمہ کانی جیہ جیکردنی، ئاراستہ و پؤلہ کانی، نامانجہ بالاکانی سیاسیہ تی دہرہ کی روسیا. لہ کوتا ییشدا گرنگترین ئالینگاریہ کانی بہرہ دم سیاسیہ تی دہرہ کی روسیا دہخہینہ پوو.

### پرسیاری توئیژینہ و:

لہم توئیژینہ و ہیہ ماندا دوو پرسیاری سہرہ کی دہورؤئین کہ راستہ و خؤ پہ یوہستہ بہ ناوہرؤکی بابہ تہ کہ مانہ و، ئه وانیش: ئایا گرنگترین فاکتہرہ بہ ہیزکہرہ کانی سیاسیہ تی دہرہ کی روسیا لہ چیدا خؤی دہبیتہ و؟ ئه و بہرہ سہرہ و ئالینگاریہ کانی کامہنہن کہ پوو بہ پوو ئاراستہ تی ہریمی و نیودہ ولہ تی لہ سیاسیہ تی دہرہ کی روسیا دہبنہ و؟

### کریمانہ ی توئیژینہ و :

ستراتیژیہ تی سیاسیہ تی دہرہ و ہی روسیا لہ ماوہی سہرؤکایہ تیہ کانی فلا دیمیر پوتیندا

فیدراسیونی روسیا و ہک میراتگری یہ کیتی سؤقیہ ت خا و ن پیگہ یہ کی بہ ہیزی جیہانیہ، ئه ویش بہ ہوی بوونی کؤمہ لیک فاکتہری و ہک ئہندامی ہہ میہی ئہنجو و مہنی ئاسایش، بوونی چہ کی ئہ تومی، پیشہ سازی و تہکنہ لؤجیایی پیشکہ و توو، گرنگی پیگہ ی ستراتیژی و جیؤ ستراتیژی، پانتاییہ کی جوگرافی بہرین، زؤری ژمارہ ی دانیشتوان و ہتد. بؤیہ، روسیا و ہک ناوہندیکی ہیزی سیاسی و سہر بازی گہورہ ماوہ تہ و لہ نیو مہیدانی پہ یوہندیہ نیودہ ولہ تیہ کاند.

لہ ماوہی جہنگی سارد، یہ کیتی سؤقیہ ت و ہک رابہری بلؤکی رؤژہ لاتی لہ ملمانی و کیپرکینیہ کی جیہانیدا بوو لہ گہل بلؤکی رؤژئاوایی کہ ولاتہ یہ کگرتوہ کانی ئہمریکا پیشہنگی بوو. بؤیہ، و ہک ئاشکرایہ سیاسیہ تی دہرہ و ہی یہ کیتی سؤقیہ تی پیشوو، تایبہ تمہندیہ کی جیہانی لہ خؤ گرتبوو، ئه ویش بہ و مانایہ ی کہ لہ گشت پرسہ جیہانیہ کاند ما مہلہ و ہلویستی تایبہ تی خؤی ہہ بوو. لہ و چوارچیوہیہ دا، سہر نیہ کہ نوستالژی بہرپرسیانی کریملین گہرانہ و ہ بیت بؤ پیگہ و شکؤی لہ دہستچووی یہ کیتی سؤقیہ ت و، ہہ ول بدن ہمان ریچکہ لہ سیاسیہ تی نیودہ ولہ تی بگرنہ بہر و بہ ئاراستہ ی بہ ہیز کردنی ہہ ژموونی جیہانی روسیا، کہ نامانجہ ستراتیژیہ کان دہستہ بہر بکات و پؤلی جہ مسہری نیودہ ولہ تی گہرہنتی بکات.

### گرنگی توئیژینہ و:

فیدراسیونی روسیا لہ مپؤدا بہ دہولہ تیکی کاریگہری سہر شانؤی نیودہ ولہ تی دادہ نریت، کہ لہ بہ شیک لہ پرسہ نیودہ ولہ تیہ کاند بہ یاریکہریکی سہرہ کی دہژمیردریت و پؤلی بہرچا و دہگیریت لہ ئاراستہ کردنی پوودا و ہ کاند. گرنگی ئہم توئیژینہ و ہیہ

دارشنتی سیاسه‌تی دهره‌کی و ده‌ستنیشانکردنی چوارچیوهی به‌رژه‌وه‌ندییه بالا نیشتمانییه‌کان له روانگه و چوارچیوهی هیزی نیشتمانی به‌رده‌سته‌وه.

### په‌یکه‌ری توژیینه‌وه:

ئهم توژیینه‌وه‌یه خۆی سه‌رباری پیشه‌کی و دهرئه‌نجامه‌کان، له دوو باس پیکهاتوه: باسی په‌که‌م تیشک خراوته‌سه‌ر ئه‌وله‌ویات و کاره‌له پیشینه‌یه‌کانی ده‌وله‌تی روسیا که به‌رجه‌سته‌ی ستراتیزی سیاسه‌تی دهره‌کی له قوناغی دوی سؤقییه‌تی جارن ده‌کاته‌وه، له چوارچیوه‌یه‌دا ئاماژه به‌رپه‌وه و دارشنتی ستراتیزی سیاسه‌تی دهره‌کی روسیا کراوه به‌داب‌ش کردنی بۆ سی قوناغی ئامانجدار له پیناو به‌هیزکردنه‌وه‌ی پیگه نیوده‌وله‌تییه‌که‌ی، سه‌رباری شروقه‌کردنی بنه‌ما و ده‌ستنیشانکه‌ره سه‌ره‌کیه‌کانی دارشنته‌وه‌ی ستراتیزی سیاسه‌تی دهره‌کی ئهم ده‌وله‌ته. له باسی دووه‌دا تیشک خراوته‌سه‌ر ده‌ستنیشانکه‌ره‌کانی سیاسه‌تی دهره‌کی روسیا له ده‌سته‌به‌رکردنی بوون به‌جه‌مه‌ری نیوده‌وله‌تی، ئه‌ویش له چوارچیوه‌ی دوو ته‌وه‌ردا. ته‌وه‌ری په‌که‌م باس له فاکته‌ره به‌هیزه‌کانی سیاسه‌تی دهره‌وه‌ی روسیا ده‌کات، له ته‌وه‌ری دوومیشدا ئه‌و له‌مپه‌ر و ئالنیگاریانه خراونه‌ته‌روو که دینه به‌رده‌م بونیادانه‌وه‌ی روسیا و کرده سیاسیه‌یه دهره‌کیه‌کانی له بوونه‌وه به‌جه‌مه‌ری نیوده‌وله‌تی.

گۆرانکارییه‌کی به‌رچاوی به‌خۆیه‌وه بینیوه. روسیا له ئیستادا به‌یه‌کیک له کاره‌کته‌ره سیاسیه کاریگه‌ره‌کان ده‌ژمیردیت له چه‌ندین پرسى ناوچه‌یی و هه‌ریمیدا، له‌وانه قه‌یرانی سیاسى سوریا. کۆمه‌لیک هۆکار و فاکته‌ر هه‌ن که یارمه‌تی سه‌رکرده‌یه‌تی سیاسى روسیا ده‌دات له گرته‌به‌ری سیاسه‌تیکی جیهانی به‌ئاراسته‌ی زیندووکردنه‌وه‌ی روسیا وه‌ک ده‌وله‌تیکی خاوه‌ن هه‌ژموون و بوون به‌ ناوه‌ندیکی بریار له‌سه‌ر ئاستی سیاسه‌تی نیوده‌وله‌تی، له‌و چوارچیوه‌یه‌شدا روسیا هه‌ولی به‌هیزکردنی پیگه‌ی خۆی ده‌دات به‌تایبه‌ت له‌ رۆژه‌لاتی ئه‌وروپا، ئاسیای ناوه‌راست و رۆژه‌لاتی ناوه‌راست، له‌و ریگه‌یه‌شه‌وه رۆبه‌رووی مه‌یلی فراوانخواری و لاتانی رۆژئاوایی و ناتو بۆته‌وه، به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا چه‌ندین به‌ربه‌ست و ئالنگاری له‌به‌رده‌م ئامانجه ستراتیزییه‌کانی روسیدا هه‌ن بۆ بوونه‌وه به‌جه‌مه‌ر و ناوه‌ندیکی بریاری سیاسى جیهانی و، گێرانه‌وه‌ی ئه‌و رۆله‌ی که له سه‌رده‌می یه‌کیته‌ی سؤقیه‌تی هه‌له‌وشاوه، گێراویه‌تی.

### میتۆد و چوارچیوه‌ی تیۆری توژیینه‌وه:

بۆ ئه‌نجامدانی توژیینه‌وه‌یه‌کی وه‌ها که خۆی له قه‌ره‌ی سیاسه‌تی ده‌وله‌تیکی گه‌وره و خاوه‌ن پیگه‌ی هه‌ریمی نیوده‌وله‌تی ده‌دات، له راستیدا پیوستی به‌ سوود وه‌رگرتن له چه‌ندین میتۆدی زانستی هه‌یه، له وانه میژوویی شیکاری، که پشتمان پینی به‌ستووه بۆ لیکدانه‌وه‌ی رپه‌رو و قوناغه‌کانی هه‌لکشانی سیاسه‌تی دهره‌کی روسیا له دوی هه‌له‌وشاندنه‌وه‌ی سؤقییه‌تی جارن. هه‌رچی سه‌بارته به‌ چوارچیوه‌ی تیۆری توژیینه‌وه‌که‌ش هه‌یه، ئه‌وا سوود له بنه‌ما و چه‌مکه به‌ره‌تییه شیکارییه‌کانی تیۆری ریالیزم وه‌رگیراوه، به‌تایبه‌تی هاوکیشه‌ی وینا و

**باسى يەكەم****پېشىنە كانى (أولويات) ستراتېژى سىياسەتى****دەرەكى فېدېراسىيۇنى روسيا**

دەيەى كۆتايى لەسەدەى بېستەم گۆرانكارى نۆدەولەتى زۆرى بەخۆوہ بېنى، كە كۆتايى ھېنا بە رووبەروبوونەوہى ئايدىيۆلۆژى نىوان سۆڧىەتى جارن و ولاتە يەكگرتووەكانى ئەمريكا. لەپاش ھەولە شكستخواردووەكەى كودەتا لە سۆڧىەتى جارن لەسالى 1991، خېرا دەرگاي ھەلۆەشانندنەوہى سۆڧىەتى جارن كرايەوہ. لە (1991/12/7) ھەرسى سەرۆك كۆمارەكانى سلاف "بوريس يلتسين سەرۆكى روسياى ئىتھادى، ستاتىلاف شوشكفتىش سەرۆكى روسياى سېى، ليونىد كرافتشوك سەرۆكى ئوكرانيا، لە نزيك مينسك (Minsk) پايتەختى روسياى سېى (Belarus) پېكھېتەنى دەولەتانى سەرەخۆى بەرژەوہندى ھاوبەشيان راگەياند كە جارئ ھەلۆەشانەوہى يەكئىتى سۆڧىەتى لەخۆيدا ھەلگرتبوو. لەو كۆبوونەوہيەدا بەگشتى جەخت لەسەر پاراستنى سنورەكانى نىوان ھەرسى ولات و بارودۆخى باو كرابوويەوہ، ئەويش بە لەبەرچاگرتنى پاراستنى ژىنگەى ستراتېژى و سەربازى ھاوبەشى ھەر سى لايەن. دواتر سەرۆكى كۆمارەكانى ئاسياى ناوہراست، لە كۆبوونەوہيەكى ھاوبەشدا لە شارى (عەشق ئاباد) لە (1991/12/21) پەيوەست بوونى خۆيان بەو رېكخراوہوہ راگەياند(حسين، 2018، ل389).

ھەلۆەشانندنەوہى يەكئىتى سۆڧىەتى جارن تەنھا نزيكەى يەك لەسەر چوارى خاكى سۆڧىەتى لەژير چنگى روسيا دەرھېنا (Kubicek, 2009, p. 237)، لەبەرما بەردا (76.2%) ى خاكەكەى بۆ ماپەوہ، ھەرۆھا نيوہى دانىشتووان و دەستى كارى يەكئىتى سۆڧىەتى بەركەوت، كە توانايەكى جېھانى

پېبەخشيويە (حسين شحيل، 2000، ص115). روسيا (90%) نەوت و، (80%) گازى سروسى و، (70%) سەرچاوہى زېر و (42%) لە وئىستگەكانى بەرھەمھېتەنى كارەباى يەكئىتى سۆڧىەتى وەك مىرات بۆ ماپەوہ، ھەرۆھا دەستىگرت بەسەر ھەموو ھېزو توانا مرويى و سەربازى و ئابوورىيەكان، لەگەل ئەوہشدا بەشېكى زۆرى قەيران و كيشەكانىش ھەر بۆ فېدېراسىيۇنى روسيا ماپەوہ (كولايى، 1392، ص71\_72)

لەسالى 1991 يەكەم ھەلئېزاردنى سەرۆكايەتى لە فېدېراسىيۇنى روسيا بەرئېوہچوو، تيايدا سەرۆك بوريس يلتسين زۆرىنەى دەنگەكانى بدەست ھېنا، روسيا پېى نايە قۆناغى گۆرانكارى جۆرى و ھەيكەلى لە گواستەنەوہ لە مۆدىلى سوشىالېستى بۆ سەرمايەدارى لېبرالى و، دەست پېكردنى قۆناغى بەتايبەت كردنى كەرت و دامەزرادەكان، كە بووہ ھۆى زۆربوونى قەبارەى دامەزرادە و كۆمپانیا تايبەتەكان. لە ماوہى سەرۆكايەتى يەلتسين نزيكبوونەوہ لە ولاتانى ديموكراتى پۆژئاوایی و زەمىنەسازى بۆ ھاوكارى روسيا لەگەل يەكئىتى ئەوروپا و، پەيوەست بوو بە گروپى ھەوت (G7) بە گرنگترين ئەرك لە سىياسەتى دەرەوہى ئەو ولاتە دەستئېشانكرا. ھەرچەند ئەم رەوت و ئاراستە تازە و پېچەوانەى فېدېراسىيۇنى روسيا بە ئاسانى تېنەدەپەرى و تووشى رووبەروبوونەوہى زۆر دەبوويەوہ لەگەل بال و رەوتە سوشىيال و رادىكالەكان لە ھەردوو ئاستى سىياسى و ئابوورى (مقدم و سوتودە، 1393، ص29)، بەلام ھەلئېزاردنەكانى سالى 1999 بە تەواوتى بووہ ھۆى پاشەكشى پېكردنى رەوتە نەتەوہيە رادىكالەكان، لە بەرژەوہندى رەوتى لېبرال و رېفورمخوازەكان (حسين شحيل، 2000، ص199-200)، ئەويش

لهسه ئاراسته ی سیاسه تی دهره کی و په یوه ندییه کانی روسیا له گه ل دهره وه دا. به جوریک که ئامانجه کانی روسیا چرکرا بوویه وه له پرسى دووباره گه راندنه وه ی شکو و مه زنايه تی بو پینگه و ناوبانگی پیشووتری که له سه رده می یه کیتی سوڤیه تی جارن هه یبوو، له قونانی جهنگی ساردا. سه رباری گیزانه وه ی پینگه ی نیوده وله تی روسیا، به پرسانی روسیا هه ولیانده دا سیاسه تی خوگونجاندن بگرنه بهر، له گه ل هاوکیشه و ئاراسته کانی سیاسه تی نیوده وله تی و ته وژمی به جیهانیبون و هاوکیشه ئابووری و بازرگانییه جیهانییه کانی بارگراویکراو به بازار و ئالوگوری ئابووری ئازاد، به تایبه تیش له هه ندیک پرسى هه سستیار و تایبه تدا، له وانسه پرسى رووبه روو بوونه وه ی دیارده ی تیروردا، که خالی هاوبه شی نیوان ئه مریکا و روسیا بوو (مه ننگ، 2017، ل 75).

په شیوه یه کی گشتی، له دواى هاتنه سه ر ده سه لاتی پوتین وهک سه روکی فیدراسیونی روسیا، ره چاوی هه ندیک پره نسپ کران، وهک بنه مایهک بو دارشتنی سیاسه تی دهره وه ی ئه و ولاته، که گرنگترین ئه مانه بوو:

1. راستبینگه رایى (پریالیزم) له خویندنه وه ی ژینگه ی ناوخوی و دهره کی بو دارشتنی سیاسه تی دهره کی و دیاریکردنی ئامانجه له پیشینه کانی روسیا، به بی ره چاوکردنی ره گزی ئایدۆلۆجی.
2. په یه وکردنی پره نسپی دهره تخوازی (پراگماتیزم) له دارشتنی سیاسه تی دهره کی و دهرگرتنی هه لویست به رامبه ر پرس و رووداوه جیهانییه کان.

وهک به رمه بنای ئه و سه رکه و تنه گه وره یه ی که پارتی یه گگرتوی یان "پارتی کرملین" که به رجه سته ی چه زو ئاره زوی روسه کانی دهره کی بو هه نگانان به ئاراسته ی په ره پیدانی سیاسه تی ریفرم، ره چاوکردنی به رژه وه ندی نیشتمانی ئیستا و ئاینده ی روسیا، له ریگای بوونیدانی ده وله تی نیشتمانی به هیز (نبیه الاصفهانی، 2000، ص 172)، دواى ده ست له کارکیشه انه وه ی، په لته سین له 31 دیسه مبه ری 1999 فلادیمیر پوتینی وهک بریکاری سه روکی روسیا ده ستنیشانکرد، که پاشان له هه لژاردنه کانی سالی 2000 پوتین سه رکه و تنی گه وره ی تومارکرد له به رامبه ر کیپرکیکاره سه رکه یه کی، ئه وهش به لگه بوو بو ئه وه ی که له روسیا ره و ت و ئاراسته ی کرانه وه ی نیوده وله تی و بوونیدانی ده وله تی نیشتمانی دهره تی زیاتره تا ره و ته جیاوازه کانیتر، ئه وهش به و مانایه ی که له سه روبه ندی سه ده ی نوئ روسیا به رواله تیکی تازه و به ستراتیژییه تی نیشتمانی و بوونیدای ده وله تی نیشتمانی به هیز دهره که ویت (کولای، 1392، ص 90-91).

لیردها وهک هه نگاوی یه که م ده توانین به یه ک رسته ئامازه به میتودی سیاسه تی دهره کی روسیای پوتین بده ی، که وهک بنه ماکانی سه ره تایی بو سیاسه تی دهره کی دیاری ده کریت، وهک راستبینگه رایى "پریالیزم"، پراگماتی (دهره تخواز)، پراکتیزه کردن، به ئاگایی، ئه مانه وهک رواله تی نوئ له سیاسه تی دهره کی روسیا.

### یه کهم - بنه ما ستراتیژییه کانی ده وله تی روسیا له دواى سالی 1991.

ره وشی ناوخوی روسیای ئیتیحادی له پاش نه وه ده کانی سه ده ی رابردوو ره نگدانه وه ی هه بوو

ئومىدى ھەنگاونان بە ئاراستەى گەشەى ئابوورى و  
 ۋەلاخستىنى مملانى ئايدۆلۆجىيەكان، كە ھۆكارىك  
 بىت بۇ بەستتەۋەى روسيا بە ولاتانى رۇژئاۋايى و  
 دروستبوونى پەيوەندى و ھاوكارى ستراتىژى و  
 ئەمنى لەگەل ئەو ولاتانەدا، كە پىشتەر بە ھۆكارى  
 جەنگى سارد كىشۋەرى ئەوروپا لەپووى  
 ئايدۆلۆژىيەۋە لەت ببو بەسەر دوو بەرە و  
 جەمسەرى ناكۆك و دژبەردا (عابدى، 1388، ص  
 110). ھۆكارو پاساۋەكانى ئەو ئاراستە تازەيەى  
 سىياسەتى دەرەكى روسياش پەيوەست بوون  
 بەچەند پرسىكەۋە لەوانە (حسین، 2018، ل 404-  
 405):-

1- پرسى ئەندام بوونى روسيا لە ئەنجومەنى  
 ئاسايشى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان ۋەك  
 ئەندامىكى ھەمىشەيى و خاۋەن مافى قىتو.

2- بەشدارى پىكرىنى روسيا لە كۆنگرەكانى  
 لووتكەى حەوت دەۋلەتە پىشەسازىيەكە  
 (G7)، سەرەراى بارودۇخى ئابوورىيەكەى  
 لەسەرەتايى سالى 1991.

3- بوونى پەيوەندى پتەۋى روسيا لەگەل  
 ولاتانى يەككىتى ئەوروپا، بەھۋى ئەۋەى  
 روسيا ھاۋبەشىكى بازارگانى خوازراۋە  
 لەگەل ولاتانى ناو يەككىتەكە لە چالاكىيە  
 ئابوورىيەكاندا، بەتايبەت دواى كۆتايھانتى  
 قۇناغى دوژمنكارانەى سەردەمى يەككىتى  
 سۆقىتەى جارار. لە سەردەمى جەنگى سارد  
 دا، يەككىتى ئەوروپا ھاۋبەشى پايەى ئابوورى  
 بالا بوو بۇ ھاۋپەيمانى باكورى ئەتلەسى  
 (ئاتق) ھەلبەت ناتۇش دوژمنى سەرسەختى  
 يەككىتى سۆقىتەى جارار بوو (نومكىن،  
 2008، ص 83).

3. دىنامىكىيەت لە بەرجەستەكرىنى سىياسەتى  
 دەرەكى و بەشدارى لە رووداۋە سىياسىيە  
 جىھانىيەكاندا.

4. پەيرەۋكرىنى بنەماى مملانىيى ئازاد و  
 خۆقەتيس نەكرىن لە چوارچىۋەيەكى  
 سىياسى-جوگرافى دىيارىكراۋ لەگەل ھىزە  
 كارىگەرە جىھانىيەكان، بەبى گرنىگىدان بە  
 رەھەندى ئايدۆلۆجى ئەو مملانىيەنە.

5. پەيرەۋكرىنى نا-ئاۋەندگەرەيى و  
 رەخساندىنى ژىنگەيەكى ئازاد لە  
 مامەلەكرىندا.

6. پەيرەۋكرىنى سىياسەتى خۆگونجاندىن  
 لەگەل ژىنگەى سىياسى باۋى نۆۋدەۋلەتى و  
 پەرەپىدان بە پەيوەندى دۆستانە لە برى  
 ناكۆكى و مملانى (نەجمەدىن، 2014،  
 ل 186).

### دوۋم : قۇناغەكانى پەرەسەندى سىياسەتى دەرەكى روسيا

ھەلبەت دىيارە سىياسەتى دەرەۋەى روسيا لە  
 دواى قۇناغى لىكترازانى سۆقىيەتى جارار، لە يەك  
 رىتمدا رىرەۋەى نەكرىدوۋە، بەلكو چەند قۇناغىكى  
 لىكجىاۋازى برىۋوۋە تا گەيشتوۋەتە ئەو ئاستەى كە  
 بىتەۋە گۆرەپانى نۆۋدەۋلەتى و ھەۋلى بە  
 جەمسەركرىدەۋەى پىنگەكەى لە ئاستى سىياسەتى  
 ھەرىمى و نۆۋدەۋلەتيدا بدات.

### قۇناغى يەكەم: قۇناغى ھەستانەۋە سەرپى و خۇقايم كرىن. 2000-1991

لەم قۇناغەدا سىياسەتى دەرەكى روسيا زياتر بە  
 مىكانىزمى دىبلۇماسى و كرانەۋە لەبەرامبەر ئەمريكا  
 و ولاتانى ئەوروپايى پىشتى دەبەست، ئەۋىش بە



هه‌لویستی ولاتانی رۆژئاوایی به‌رامبەر به‌م مملاتی نه‌ژادیانه، بۆی دهرکه‌وت که روسیا به‌هۆی گۆرانکاریه‌کانه‌وه ئه‌و سه‌نگه‌ی پیشووی له‌ جیهاندا نه‌ماوه، هه‌روه‌ها بۆی روونبوویه‌وه، که روسیا دۆستی جیی باوه‌ری نیه له‌ کۆمه‌لگه‌ی نیوده‌وله‌تی و ئیتر پیویسته‌سیاسه‌تیکی راستبینگه‌رایانه‌ بگریته‌به‌ر بۆ دروستکردنی ژینگه‌یه‌کی له‌بار بۆ دووباره‌گیرانه‌وه‌ی هیز و شکو بۆ روسیا (زارعی، 1391، ص 84). هه‌لبه‌ت به‌م پیه‌ش بیت ده‌توانین بلین، که رووداوه‌کانی کۆتایی نه‌وه‌ده‌کانی سه‌ده‌ی بیست به‌ راشکاوی قۆناغی نه‌یاربوون و به‌ره‌لستکاریکردنی دوولایه‌نه و به‌رامبەر یه‌ک له‌ نیوان سیاسه‌تی دهره‌کی روسیا سیاسه‌ت و ئاراسته‌ی به‌شیکی زۆری ولاتانی ئه‌وروپا به‌ گشتیی و ولاته‌یه‌کگرتووه‌کانی ئه‌مه‌ریکا به‌ تایبه‌تی به‌ده‌رخت.

#### قۆناغی دوهم: ئاماژه‌دان و پیکۆلییکردن له‌ پیناو ده‌سته‌به‌رکردنی جه‌مسەر (2001 \_ 2008)

ئهم قۆناغه‌ به‌ هاتنی فلادیمیر پۆتین بۆ سه‌رده‌سه‌لاتی ده‌ست پیده‌کات، پۆتین له‌ سه‌ره‌تای ده‌سته‌کاربوونیه‌وه وه‌ک سه‌رۆکی فیدراسیۆنی روسیا، له‌ بری رووبه‌رووبوونه‌وه‌ی ولاتانی رۆژئاوایی و جه‌ختکردنه‌وه‌ له‌ سه‌ر گۆرینی سیسته‌می تاکجه‌مسه‌ری جیهانی، که پیشتر دۆکتրینی یفگینی پریماکۆف بو، قورسای سیاسه‌تی خۆی زیاتر خسته‌ سه‌ر کۆمه‌لیک پرس و خالی لاوازی ناوخۆیی روسیا، که خۆیان ده‌بینیه‌وه له‌ رووبه‌رووبوونه‌وه‌ی تیرۆر، باشترکردنی بارودۆخی ئابووری و پرگارکردنی روسیا له‌ داڕوخانیکی نوێ (نصار، 2008، ص 24). سه‌ره‌تا پۆتین ده‌یویست خۆی نزیک بکاته‌وه‌ له‌ گه‌ل ولاتانی

4- ده‌سه‌تبه‌ردارنه‌بوون و هیش‌ته‌وه و پاریزگاریکردن له‌ جبه‌خانه‌یه‌کی گه‌وره‌ له‌ چه‌کی ئه‌تۆم، ده‌ست‌گرتن به‌م پرسه‌ له‌ دانوستان و گفتوگۆکاندا له‌ گه‌ل رۆژئاوا به‌ گشتیی و ولاته‌یه‌کگرتووه‌کانی ئه‌مه‌ریکا به‌ تایبه‌تی، به‌مه‌به‌ست لیبی ده‌سته‌به‌رکردنی ده‌ستکه‌وتی زیاتر بو، له‌ پیناو پته‌وکردنی رۆل و کاریگه‌ری و پیگه‌ی خۆی له‌ سیاسه‌تی نیوده‌وله‌تیدا.

5- رۆلیکی کاریگه‌ر و بالای هه‌یبوو، له‌ دامه‌زراندنی ریکخراوی یه‌کیتی ده‌وله‌تانی سه‌ره‌خۆی خاوه‌ن به‌رژه‌وه‌ندی هاوبه‌ش (The Commonwealth of Independent States (CIS) له‌سه‌الی 1991. وه‌گه‌رخستنی ئه‌م هاوپه‌یمانه‌ییه‌ بۆ هینانه‌دی ناشتی و سه‌قامگیری سیاسی و سه‌ربازی (طلال یوسف، 2008، ص 87).

هه‌موو ئه‌مانه‌ی که خراوه‌پوو له‌ پیناو ئه‌وه بو، که روسیا زیاتر هه‌نگاو بنیت له‌نزیکبوونه‌وه‌ له‌ کۆمه‌له‌ی ولاتانی رۆژئاوا، په‌یوه‌ندی هاوبه‌شی و هاوکاری بوونیاد بنرین. به‌لام به‌ره‌و پیشچوونی مملاتیکانی نیوان به‌شیک له‌ ولاتانی رۆژه‌له‌لاتی ئه‌وروپا، به‌تایبه‌تی له‌ جه‌نگی بوسنا له‌ ده‌رئه‌نجامی هه‌لوه‌شانده‌وه‌ی یوگسلافیا، دهرکه‌وته‌ی مملاتی خویناوی له‌نیوان سلافییه‌کانی دهره‌وه‌ی روسیا له‌ گه‌ل نه‌ژاده‌کانی تر به‌روونی ئه‌وه‌ی دهرخت، که هه‌ر له‌ ساته‌وه‌ختی دهرکه‌وتنی روسیا له‌ مه‌یدانی جیهانی وه‌ک میراتگری یه‌کیتی سوڤیه‌تی جارن، پرسی وابه‌سته‌یی و ئینتیمای نه‌ژادی وه‌ک یه‌کیک له‌ فاکته‌ر و هۆکاره‌کانی پشت‌جولاندنی سیاسه‌تی دهره‌کی روسیا به‌دیار که‌وت. روسیا له‌ سیاسه‌ت و

و بوئری باسی له گوئینی ستراکچهری سیسته می نیوده ولته تی ده کرد له تاک جه مسه ره وه بـقـ فره لایه نـگـه رایـی (multilateralism) که تیایدا رایکردن و چاره سه رکردنی ئاریشه جیهانیه کان به راپوئو هاوبه شی هه ماهه نگی ده کریت به پی بریاریکی هاوبه شی نیوده ولته تی، هه ره ها هه ولیده دا بیته به به ست له به رامبه ره هه ژموونی رۆژئاوا له و ناوچانه تی که روسیا تیایاندا بالاده سته (ابو الحسن شیرازی، 1395، ص 15)

2- هه لئزاردنه کانی په رله مانی روسیا (دوما) که دوو پارتی سه ره کی زورینه تی کورسیه کانیان به ده سته ئینا، ئه وانیش پارتی روسیای یه کگرتوو (United Russia) که له دوما ی چواره م (2003-2007) توانی زورترین ریژه تی کورسیه کان به ده سته بینه تی به بردنه وه تی (222) کورسی له کۆی (450) کورسی په رله مانی، که دواتر له ریگه تی هاوپه یمانی چهنده هیزیکیتر توانی فراکسیۆنیک (304) کورسی پیکه ئینیت، له دوا ی ئه و پارتی کۆمونیستی فیدراسۆنی روسیا (Communist Party of the Russian Federation) به سه رکردایه تی زیوگانوف (Gennady Andreyevich Zyuganov) هات، که توانی فراکسیۆنیک په رله مانی (47) کورسی پیکه ئینیت. بنه ما هزریه کانی هه ریه ک له م دوو پارتیه له راستیدا رته کردنه وه تی سیسته می تاک جه مسه ری تاکانه یی ئه مریکا له بریاردانی نیوده ولته تی و رایکردنی دۆسیه کانی جیهانی

رۆژئاوایی وه ک ئه وه تی روسیا کاراکته ریکی گه وره و سه ره خۆ خاوه ن فه لسه فه تی تایبه ت له سیاسه تی ده ره کیدا، له م باره یه شه وه مه یلی ئه وه تی هه بوو پرسی هاوکاری و هه ماهه نگی بکاته بنه مایی په یوه ندییه ده ره کییه کانی روسیا بۆ ئه و قوناغه. پۆتین خۆیشی بریوی وابوو، که به هیزکردنی ئابووری و هیزی سه ربازی روسیا، پیوستیه کی گه وره یه بۆ مانه وه و گه رانه وه تی مه زنایه تی بۆ روسیا. بۆیه پۆتین ده یوست روسیا جاریکیتر بگیره ته وه بۆ پیگه تی نیوده ولته تی پیشوو و خۆیشی وه ک سه رۆکی ولاتیکی به هیز بناسریت، نه ک هاوشیوه تی به رپرسانی پیشوو، که بکه ری جیه جیکردنی به رنامه کانی رۆژئاوا بیت (Tsygankov, 2005, p. 133).

له راستیدا رواداوه کانی سالانی کۆتایی ده یه تی نه وه ده کانی سه ده ی بیسته م ئاماژه بوون بۆ فراوانبوون و دوورکه وتنه وه له په یوه ندییه کانی روسیا له گه ل ولاتی رۆژئاوا به تایبه تیش دوا ی جموجۆل و چالاکی روسیا به ئاراسته تی پشتگیری کردن له سه ره کان، که ئه م قوناغه وه ک سه ره تایه ک بوو بۆ سه ره له نوئی دارشته نه وه تی نوئی ئه جیندا و کارنامه کانی سیاسه تی ده ره کی روه سی (hendenskog et al. 2005, Pp.228-229). به گشتی، له سه ره تای سه ده ی بیست و یه ک، کۆمه لیک پیشقه چوونی خیرا له ئاراسته کانی سیاسه تی ده ره کی روسیا رویاندا، به هۆکاری (حسین، 2018، ل 404-405):

1- هاتنی فلادیمیر پۆتین بۆ سه رۆکایه تی کردنی روسیا که خاوه ن دۆکتورینی سه ره به خۆی روسیا و گیرانه وه تی پیگه و رۆلیه تی له ئاست پرس و دۆزه جیهانیه کان و به ئاشکرا

136 p. (2005). دهكریت بوتريت، گۆرانكارىيەكان له ئاراستەى سياسەتى دەرەوى روسيا و ھەولدان بۆ بوونەوہ بە ھيزىكى كاريگەر لە ڤينگەى نيودەولەتى، بەشيوەيەكى گشتى دەگەرپتەوہ بۆ دواى سالى (1996) و دواى دەستەبەكاربوونى پريماکۆڤ وەك وەزىرى دەرەوہ.

لە سالى (2000) فلاديمير پوتين لە دەستپيكي دەستەبەكاربوونى دەنگى لەسەر سەنەديك لە ڤير ناوى دارشتنى چەمكى ئاسايش دا، كە بوو ھەنگاويكى سەرەتايى و گرنىگ بۆ گۆرانكارى بنەرەتى لە سياسەتى دەرەوى روسيا، تيايدا جەخت لەم لايەنانەى خواروہە كرابوويەوہ (ابوالحسن شيرازى و بەبود نژاد، 1395، ص 5-6):

1. گەشەپيدان بە ئابوورى روسيا، كە ھەلۆشەنەوہى يەكيتى سۆڤيەت ببوو ھۆكارى دارمانى. ئەو بوارە پيوستى بە دووبارە بوونىدانەوہ و چاكسازى ھەبوو، ھەر بۆيە لە ماوہى سەرۆكايەتى پوتين ئەو پرسە بەشيوەيەكى سيسەتماتىكى ھەولى ريفورمى تيدا درا.
2. گرنگيدان بە ناوچەى ئوراسيا، كە پوتين لە رېگەى رېكخراوى دەولەتانى سەربەخۆى خاوەن بەرژووندى ھاوبەش (CIS) و رېكخراوى ئاسياى ناوہراست و قەوقاز بە روسياوہيان بەستتەوہ.
3. جيگيرکردنى سيسەتمى فرەجەمسەرى، كە لە سەنەدى سياسەتى دەرەوى روسيا بە روونى دزايەتى سيسەتمى تاكجەمسەرى جيهانى ھاتبوو و، سيسەتمى فرەجەمسەرى وەك جيگيرەوہيەك خرابوويە بەرباس.

بوو. بەلكۆ لەبرى ئەوہ كاربان كرد بۆ دەستەبەركردنى فرەجەمسەرى لە سيسەتمى نيودەولەتى (نورى، 1389، ص 68).

3- بەرزبوونەوہى داخوازيە جەماوہرى و پارتى و ئەكادىميەكان بۆ رەچاوکردنى زياترى بەرژوونەندييە نەتەوہيى و نيشتمانييەكانى روسيا، بەتايبەتى كە ئەم پرسە پەراويز خرابوو لە قوناغى دواى ھەلۆشەنەوہى سۆڤيەتى جاران لەدواى سالى 1991.

4- دەرکەوتنى يڤگينى پريماکۆڤ وەك وەزىرى دەرەوى روسيا لە ماوہى (1996-1998) و سەرۆك وەزيران (1998-1999) خالىكى وەرچەرخان بوو لە سياسەتى دەرەوى روسيا بە خۆ ئاراستەکردن بەرەو ولاتانى رۆژھەلاتى كە خاوەن پيگە و توانايەكى گەرەبوون، وەك چين و ھيند. پريماکۆڤ پينى وابوو، روسيا خاوەن تايبەتمەندييەكى كولتورى و جيۆپۆلەتيكى تاقانەيە و بەشيك نيه لە شارستانىيەتى رۆژئاوايى، بۆيە پيوستە ھەولى دەستەبەركردنى رۆلتيكى جيهانى كاريگەر بەدات وەك جەمسەرىكى سياسى جيهانى، بۆ ئەوہش پيوستى بە ئەنجامدانى چاكسازى ئابوورى و كۆنترۆليکردن و رېكخستنى ڤينگەى پاش سۆڤيەت ھەيە، لەگەل ئەوہشدا پيوابوو پيوستە روسيا لە رېگەى ھاوپەيمانى لەگەل بەشيك لە ولاتانى رۆژھەلاتى، ھەولى دارشتنەوہى ھاوكيشەى ھيز بەدات، وەك ھەنگاويك بۆ رووبەر و بوونەوہى سيسەتمى تاكجەمسەرى جيهانى ( Tsygankov,

تاکجه مسهري تيپه راندووه و به ره و سيستمه ميکي  
چهند لايه ني جيهاني رۆشتووه" ( kremlin official  
site, 2007)

سه ره تايي پياده کردني نه يار بوون و  
به ره له ستکاري تاک جه مسه ريش به شيوه يه کي  
ناراسته وخۆ و سست، له دواي سالي (2002) ده ست  
پيئده کات به تايبه تيش له پرسى جهنگى ئەمه ريکا و  
هاوپه يمانان له دژى عيراق له (2003)، که روسيا  
له پال چهند ولاتيکيتري نه وروپي به ئاشکرا  
به ره له ستکاري خۆي راگه يانندن و چهند ينجار  
هه ره شه ي به کاره يئاني قيتوي ده کرد له نهنجومه ني  
ئاسايش، ئەمه ش به لگه ي پوون بوو که ئيتير روسيا  
به رجه سته ي هه لويست و برياري سه ره بخويي  
ده کات له پرسه جيهانيه کاندا، يه کيک له هۆکاره  
سه ره کييه کانيش نيگه راني روسيا بوو له  
گواسته وه ي بارگزييه کاني عيراق و رۆژه له لاتي  
ناوه راست بو سه ر سنوره کاني، به هۆي نزيکايه تي  
جوگرافي ناوچه که له روسيا، (معزى، 1389،  
ص 89). ئەه ويش، له پال رت کردنه وه ي پرسى  
راگرتتى کاره کاني ويستگه ي بوشه هري ئيراني  
تايبه ت به پيتاندى يورانيوم، که ئەم ريکا داواي  
ده کرد، روسيا له سه ره تاي سالي (2002) را يگه ياند،  
که نه ک ته نيا کاري ويستگه ي بوشه هره ته واو ده کات  
و به رده وام ده بيت له يارمه تيداني ئيران، به لکو  
گفتوگوگان له گه ل حکومه تي ئيران دريژه پيئده دات بو  
بونيداني پينج ويستگه ي تری هاوشيوه، ئەگه رچي  
دواتر و له سالي (2003) بو ماوه ي دوو سال  
را يگه ياند که کاره کاني ويستگه که هه لده سپيئدرديت به  
پاساوي گورپيني يه ده گي روسي بو ئەلماني، که له  
بنه رته دا له دواي فشاري رۆژئاوا دژ به ئيران هات  
(عابدي، 1388، ص 118).

هه موو هه وله کاني پۆتين له ماوه ي يه که م و  
دووه مي سه رۆکايه تيه که يدا به ناراسته ي  
ريگري له جيگير بووني سيستمه مي  
تاکجه مسه ري بوو.

4. يه کيکيتير له پيشينه کاني سياسه تي ده ره وه ي  
روسيا رووبه روو بوونه وه ي ديارده ي تيرور  
و ريگري له هه ره وه وليکي جو داخوازي  
نه ته وه کاني نيو فيدرا سيوني روسيا بوو،  
له و چوارچيوه يدا جه ختي له گه لاله نامه ي  
نه ته وه يه کگرتووه کان ده کرده وه بو  
پاراستني سه ره بخۆ و سه روهرى ولات له  
به ريوه بردني کاروباري ناوخويي و  
چه س پاندى ئاسايش به  
رووبه روو بوونه وه ي ديارده ي تيرور، به بي  
ده ستوهر داني هه ر هيزيکي ده ره کي.

بۆيه له سه ر ئه رزي واقع جو ريک له نه يار بوون،  
به ره له ستکاريکردن له سياسه تي ده ره کي روسيا  
به ديکرا. ئەگه رچي به روا له ت و به رجه سته ي ليدوان و  
گوتاريش بوون، به لام به لگه بوون بو سه ره تاي  
به ره له ستکاري توند بو ئەه نه هجه ي را يکردني  
پروسيه کاني جيهاني به مورکي تاکجه مسه ر،  
بۆيه ش ده بينين روسيا زياتر له بۆنه و شوپينيکا ئەم  
سياسه تي نه يار بوون و به ره له ستکاري له گه ل  
رۆژئاوا و ئەم ريکا پياده کرد (مه ننگ، 2017، ل 77) له  
کونفرانسي ئاسايشي ميونخ (2007) پۆتين ئاماژه ي  
به وه دا که "سيستمه مي تاک جه مسه ري که دواي  
کو تايي هاتني جهنگي سارد وه ک سيستمه ميکي  
جيگه ره وه ناسيئندرا، هيج کات به شيوه يه کي  
سه رکه و تووانه شويني خۆي نه گرتووه، جيهان له  
قوناغي تاکجه مسه ري تيپه ريووه و، ئەگه رچي تاکو  
ئيسنا سيستمه ميکي ديار يکراو جيگه ي نه گرتو ته وه.  
ميژووي مرقايه تي به دلنبايه وه سيستمه مي

2. قورساييدان به ئاراسته‌ی سياسه‌ی ده‌ره‌وی روسيا له ولاتانی رۆژه‌لاتی ناوه‌راست، ئه‌فریقا و ئه‌مريکای لاتین، له‌به‌رامبه‌ر ئه‌روپا و ولاته‌ی يه‌کگرتووه‌کانی ئه‌مريکا.
3. دانانی پره‌نسیپی رکا به‌ری و هاوکاری به‌رامبه‌ر به ولاتانی رۆژئاوایی، تیه‌پاندن و وه‌لانانی چه‌مکی دوژمن له سياسه‌ی ده‌ره‌وه، خو په‌یوه‌ست کردن به له پیشینه‌دانانی بابه‌ته‌کانی په‌یوه‌ست به پرسى ئاسایشی نه‌ته‌وه‌ی روسيا.
4. هه‌ولدان بو لاوازکردن و گوپینی ستراکچهری سیسته‌می سیاسی جیهانی، له تاکجه‌مسهرییه‌وه بو فره‌لایه‌نگه‌رایى یاخود فره‌ ناوه‌ندگه‌رایى جیهانی (Multilateralization).
5. چالاکردنی روسيا له چوارچێوه‌ی سیسته‌می نووی جیهانی و رووبه‌روو بوونه‌وه‌ی هه‌وله‌ تاکلايه‌نه‌کان له کیشه و ناکوکیه‌ ناوچه‌ی و جیهانییه‌کاندا.
6. قلا دیمیر پۆتین به‌دوای کارکردنی به‌شداری دیپلوماسی فره‌لایه‌نه‌ی روسيا بوو له چوارچێوه‌ی کی ریکخراو و گروه ئابووری و پیشه‌سازیه‌ گه‌وره جیهانه‌کانی وه‌ک گروهی بریکس (BRICS)، گروهی بیست (G20)، گروهی هه‌شت ولاته‌ پیشه‌سازیه‌که‌ی جیهان، ریکخراوی هاریکاری شه‌نگه‌های و هه‌موو ئه‌وه‌وله نیوده‌وله‌تییانه‌ی که ده‌گیردرینه‌به‌ر بو رووبه‌روو بوونه‌وه‌ی بلاو بوونه‌وه‌ی چه‌کی کوکوژ، تیرۆری نیوده‌وله‌تی و، تاوان و

له راستیدا ئه‌مانه پیشقه‌چوونی راسته‌قینه و جووری بوون له ئاراسته‌کانی سياسه‌ی ده‌ره‌کی روسيا که دواتر ئه‌م ده‌رکه‌وتانه زیاتر چوونه بواری پراکتیک له جووله و چالاکی و باریاری سياسه‌ی ده‌ره‌کی روسيا به ئاراسته جیاوازه‌کان و، به‌پیی گرنگی بازنه و پیگه‌کانی ستراتیژی له دۆسیه و کارنامه‌کانی ناو سياسه‌ی ده‌ره‌کی روسيا.

### قونای سییه‌م : قونای سه‌رکیشیکردن له سياسه‌ی نیوده‌وله‌تی و خو سه‌پاندن له ئاستی هه‌ریمایه‌تی (2008-2018)

سه‌رکیشی روسيا له سياسه‌ی جیهانی به‌مه‌به‌ستی کوتایه‌پێنان به سیسته‌می تاک جه‌مسهری ئه‌مريکی، له سالی (2008) به‌وه ده‌ست پیده‌کات هه‌تا ئیستا. پۆتین هه‌ر له ده‌ستپێکی ده‌سه‌لاتاری وه‌ک سه‌رۆکی روسيا، هه‌ولی توکمه‌ی داوه بو ئه‌وه‌ی روسيا خاوه‌نی سياسه‌ی ده‌ره‌کی به‌هیز و سه‌ره‌خۆ بیت. ئه‌و، به‌رده‌وام کاری له‌سه‌ر ده‌سته‌به‌رکردنی ده‌رفه‌تی گێرانه‌وه‌ی روسيا کردووه وه‌ک جه‌مسهریک بو ناو سياسه‌ی جیهانی، ئه‌ویش به‌پشتبه‌ستن به چاک کردنی بارودۆخی ئابووری، سه‌قامگیری سیاسی و به‌دییه‌تانی ئاسایشی ناوخۆی که زه‌مینه‌ی گه‌رانه‌وه‌ی شکۆمندی بو هیزی جیهانی روسيا، بسازینیت (نعمه، 2013، ص 75)

ده‌کریت ئامانجی پیشینه‌ی سياسه‌ی ده‌ره‌وه‌ی روسيا له ماوه‌ی ویلايه‌تی سییه‌می سه‌رۆکایه‌تی پۆتین (2013) به‌م شیوه‌یه دیاریبکریت (حسین، 2018، ل 410-411):

1. رۆلگێرانی زیاتری روسيا له پرسه سياسه‌ی جیهانییه‌کان جیهانییه‌کان و چاره‌سه‌رییه‌کانیانا.

سهره‌رای ئه‌وه‌ش، ئه‌م قه‌یرانه ئاشکرای کرد که روسیا به کرداری به‌دوای پیگه و هه‌ژمونی تازه‌دا ده‌گه‌ریت له‌سیاسه‌تی نیوده‌وله‌تی. له‌م قه‌یرانه هه‌لویستی روسیا زور توند و نه‌گور ده‌رکه‌وت، له‌هه‌مانکاتیشدا ریگه‌ی نه‌دا له‌ئهنجومه‌نی ئاسایش هیچ بریاریک ده‌رچیت که پرۆتستۆی بکات، یان پرسی کشانه‌وه‌ی ناچارى به‌سه‌ریدا بسه‌پینیت له‌خاکى جۆرجیا، ته‌نها روسیا ره‌زامه‌ندی به‌ ئاگر به‌ست نیشاندا (حسین، 2018، ص 455).

له‌راستیدا قه‌یرانى جۆرجیا (2008)، ته‌نها قوناغی راگه‌یاندن بوو بۆ روسیا له‌دوای ئه‌مه له‌ زوریک له‌ بۆنه و بارودۆخه نیوده‌وله‌تییه‌کان به‌ره‌هه‌ستکاری کرداری نواند له‌به‌رامبه‌ر سیاسه‌تی ولاتانی رۆژئاوا، به‌تایبه‌تی له‌گه‌ل سه‌ره‌له‌دانى قه‌یرانى سوریا له‌ سه‌ره‌تای سالی (2011) و، به‌ره‌هه‌ستکاری کردنی ولاتانی رۆژئاوا له‌سه‌ر دۆزینه‌وه‌ی چاره‌سه‌ری بۆ قه‌یرانى سوریا، له‌م روه‌وه روسیا له‌سه‌ره‌تای سالی (2011) تا سالی (2018)، زیاتر له‌ دوانزه جار پرۆژه بریاره‌کانی ئهنجومه‌نی ئاسایشی رته کردۆته‌وه به‌ قیتۆ، که له‌لایه‌ن هه‌ریه‌ک له‌ ئه‌مریکا، فه‌ره‌نسا و به‌ریتانیا ئاماده‌ ده‌کرا، به‌ تۆمه‌تی به‌کاره‌ینانی چه‌کی کیمیایی له‌لایه‌ن حکومه‌تی سوریا دژ به‌ گروپه ئۆپۆزسیۆنه‌کان (BBC, 2018). قه‌یرانى سوریا بۆ روسیا سه‌نگی مه‌حک بوو بۆ تاقیکردنه‌وه‌یه‌کی سه‌خت که له‌سه‌رده‌می سوڤیه‌تی جارانه‌وه تا قه‌یرانى سوریا، روسیا بویری ئه‌وه‌ی نه‌ده‌کرد به‌ ئاشکرا مافی رته‌ دانه‌وه له‌دژی پرۆژه بریاره‌کانی ئهنجومه‌نی ئاسایش به‌کاربه‌ینیت، ته‌نانه‌ت هه‌رچه‌نده نه‌یاربوونی و نیگه‌رانی زۆری ده‌رب‌ری له‌ جه‌نگی ئه‌مریکا دژ به‌ عی‌راق (2003) به‌لام قیتۆی به‌کارنه‌هینا، بۆیه قه‌یرانى سوریا به‌ تاقیکردنه‌وه‌ی راسته‌قینه هه‌ژمار ده‌کریت

کیشمه‌کیشه ناوچه‌ییه‌کان (ابوالحسن شیرازی و به‌بود نژاد، 1395، ص 7-8).

### هه‌نگاوه کرده‌ییه‌کانی روسیا له‌ پیناو ده‌ستخستنی پیگه‌ی جه‌مسهر له 2008-2018

ده‌رکه‌وتنی روسیا وه‌ک جه‌مسهریکی جیهانی و ده‌وله‌تیکی خاوه‌ن هه‌ژمۆن له‌ قه‌یرانی جۆرجیا و له‌ سالی (2008) به‌ روونی به‌دیارکه‌وت و پراکتیزه‌کرا، ئه‌ویش دوای بیده‌نگبوونیکی دریژ له‌ ئاست ده‌ستیوه‌ردان و نزیکبوونه‌وه‌ی ناتۆ و ولاتانی رۆژئاوایی، له‌ ولاتانی نزیک له‌ سنووری روسیا و جیابووه‌وه‌ی یه‌کیته‌ی سوڤیه‌ت (ده‌ره‌وه‌ی نزیک)، به‌تایبه‌تیش دوای جیگیرکردنی قه‌لغانی مووشه‌کی له‌ پۆله‌ندا له‌لایه‌ن ئه‌مریکاوه (حسین، السیاسه‌ الدولیه بین الفوضی و النظام، 2018، ص 455)

له‌راستیدا له‌ دوای هه‌له‌ه‌شانه‌وه‌ی یه‌کیته‌ی سوڤیه‌ت، روسیا یه‌که‌م جار بوو به‌نه‌فه‌سی سه‌ربازی هه‌ولێ یه‌کلایکردنه‌وه‌ی کیشمه هه‌ریمیه‌کانی بدات و له‌ دۆخی ئیفلیجی خۆی بینه‌ ده‌ره‌وه. روسیا له‌ قه‌یرانی جۆرجیا خیرا و بی چاوه‌روانی ئهنجومه‌نی ئاسایش هه‌ستا به‌ ده‌ستیوه‌ردان له‌هه‌ریه‌ک له‌ ئۆسیتیا و ئه‌بغازیا له‌دژی سووپای جۆرجیا، پاشانیش سوپای جۆرجیای ناچارکرد به‌ کشانه‌وه له‌ دوو هه‌ریمه‌دا. دوا به‌ دوای ئه‌وه هه‌نگاوه سه‌ربازیانه‌ش، سه‌ربه‌خۆی هه‌ردوو ئۆسیتیا و ئه‌بغازیا به‌ فه‌رمی ناساند، به‌وه‌ش روسیا چوویه نیو سه‌رده‌میکی نویوه (دۆگین، 2017، ل 275-276). رووداوه‌کانی کۆتایی سالی (2008)، ئاماره‌یه‌ک بوون بۆ سه‌ر له‌ نوی ده‌ستپیکردنی مملانی نیوان روسیا و رۆژئاوا.

ململانییه کان دهکه ونه ژیر کاریگه ری نفوز و دهسه لات و بهرژه ونه دی بنه ماکانی ستراتژییه تی بالای چهن دین هیزه وه، یه کیک له گرنگترین و کاریگه ترین ئه و هیزانه ش به تاییه تی له هاوکیشه سیاسییه کانئاسیا و رۆژه لاتی ناوه راست روسیا ده بیت .

### شیکردنه وهی ستراتژییه تی سه رۆک پۆتین (له ماوهی هه رسی ویلایه ته سه رۆکایه تییه که یدا)

به شیوه یه کی گشتی ده توانین ئاماژه به گرنگترین و سه ره کیترین بنه ماو پره نسپییه کانئاسیسه تی ده ره کی روسیا له سه ره ده می پۆتیندا بدهین که هاوکات وهک دوکتورینی فلادیمیر پۆتینیش داده نریت به دریزای سی ماوهی سه رۆکایه تی کردنی روسیا ، که به هه موو تواناییه کییه وه هه ولی پراکتیزه کردنی داوه (Sakwa, 2008, p.09)

- جهخت کردنه وه له وهی که روسیا به ره وهامه له جهنگی دژ به تیرۆر له هه موو بارودۆخیکی نیوده وه له تیدا.

- جهخت کردن، له کیپرکی پاک و ئاشتیانه له پیناو دهسته به رکردنی هه ژموون له جیهانیکیدا هه موو پرس و دۆزه کان به خیرایی رووده دن و به ره وه پیش ده رۆن.

- ده ستگرتن به مانه وهی ریکخراوی نه ته وه یه کگرتووه کان، نه بوونی ئه لته رناتیف بۆ ریکخراوی نه ته وه یه کگرتووه کان بۆ ریکخستنی کاروباری په یوه ندی نیوده وه له تی، که له لای روسیا ئه وه بنه مایه. روسیا له م روانگه یه وه به هه موو شیوه یه ک پالپشتی و به رگری له مانه وه ریکخراوی نه ته وه یه کگرتووه کان ده کات، هه ر جۆره گۆرانکارییه ک له م ریکخراوه زیان به بهرژه ونه دی روسیا ده گه یه نیت.

له مه ر پیداکری روسیا بۆ ئامانج و ستراتژییه ته بالاکانی له سیاسه تی ده ره کی خۆی.

جگه له قهیرانی سوریا، له سالی (2014) ئاشکرا به بیانووی هه ره شه له سه ر ئاسایشی نیشتمانی و پاراستنی روس نه ژاده کانئاسیسه تی سنوری فیدراسیونی روسیا، نیمچه دورگه ی (کریمیا)ی داگیرکرد، که له دوا ی ئه وه ش به نه یئی ده ستی کرد به پالپشتی و یارمه تیدانی هیزه جوداخوازه کان له رۆژه لاتی ئوکرانیا، ئه وه ش وهک کارتیککی فشار دژ به حکومه تی کیف له ئه گه ری هه ر نزیکبوونه وه یه ک له گه ل یه کیتی ئه وروپا و ناتو (مارشال، 2017، ل34).

هه موو ئه مانه به تاقیکردنه وهی سیاسه تی ده ره کی روسیا داده نرین له رووی پیداکری له بنه ما سه ره کیه کانئاسیسه تی هه رچه رخانه ش هه رچه نه ده تیروانینه کان له دوا ی سالی 2000 هه بوونه، به لام خالی وه رچه رخان له سالی 2008 له گه ل جهنگی جۆرجیا ده ست پیده کات و ویستگه گرنگه کانئاسیسه تی تاقیکردنه وهی پراکتیککی بۆ بنه ماکانی سیاسه تی ده ره کییش داگیرکردنی نیمچه دورگه ی کریمیا بوو، له گه ل هه لویست و سیاسه تی روسیا له به رامبه ر قهیرانی سوریا له سالی 2011، تا وه کو ئیستا. هه موو ئه وه ره فتارو کرده وانه ی سیاسه تی ده ره کی روسیا به تاییه تی له ماوهی سییه می سه رۆکایه تی فلادیمیر پۆتین، ئاماژن به ده سه ستپیککی گۆرانکاری له ستراتژییه تی سه ربازی روسیا له به رگری و سستییه وه بۆ هیرشه برانه و چالاک ، هه روه ها هه ولدان بۆ سه پاندنی مۆرکیکیتر به ستراکچه ر و په یکه ری سیسته می نیوده وه له تی، ئه ویش مۆرکی جیهانی فره جه مسه رو فره هیزه (پۆلاک و ئه وانیت، 2017، ل74). له مه ودوا کۆی پیره وهی ئاراسته کانئاسیسه تی نیوده وه له تی و بنه ماکانی کیپرکی و

- روسیا گرنکی ددات به بهستن و گریدانی په یوهندی توکمه و بهرزه و هندی هاوبهش له گه ل نه امریکا، به له بهرچا و گرتنی بهرپرسیاریتی هردوو دهلته سه بارهت به چاره سه رکړدنی پرس و کیشه نیوده وله تیه کان و، مه سه له ی پاراستنی ئه منی نیوده وله تی.

- روسیا چاوی له وهیه که پیگه ی خوی له ناوچه ی ئاسیا و دریا ی هیمن وهک گرنکترین ناوچه کانی ستراتژی له مه ر ئه جیندای سیاسه تی دهره کی خویدا، توکمه تر بکات.

- روسیا ریگه نادات و قبولی تاکره وی ئه امریکا ناکات له مامه له کړدن له گه ل دؤسیه و پرسه کان، تنها به پشتبه ستن به بها و پرهنسیه کانی خوی وه هه ولی پیاده کړدنیا ن بدات له دهره وی سنووری خوی و پیشیلی یاسای نیوده وله تی بکات.

- روسیا قبولی هیچ جوړه فشار و گوشاریکی یه کیتی ئه وروپا ناکات، به لکو به هه مو هیزییه وه ریوشوینی توندو توکمه ده گریته بهر به رامبه ر دهفتاری نا دؤستانه ی ولاتانی ئه وروپا و ئه امریکا که پیوره نیوده وله تیه کان تیبه ر بکه ن.

### باسی دووهم

**دهستنی شانکه ره کانی سیاسه تی دهره کی روسیا له**

**پیناو به دیه پینانی جه مسه ری نیوده وله تی**

**ته وه ری یه که م: فاکتوره به هیزه کانی سیاسه تی**

### دهره وه ی روسیا

دیاره سیاسه تی دهره کی روسیا کاریگه ره به چه ند فاکتوره ریگ، که دهست نیشانکرن بؤ ئاراسته کانی سیاسه تی دهره کی روسیا. لیره دا ئامازه به و فاکتوره رانه ده که ین که رولی سه ره کیان هه یه له

روسیا به هه مو ش—یوه یه ک دژی دهستبه ردار بوونیه تی یان گورپینه تی.

- روسیا دهست ده گریت به کارکردن به پیی ره وایه تی نیوده وله تی وهک کاری له پیشینه ی بؤ سیاسه تی دهره کی خوی.

- نابینت ئاسایشی ناوچه نزیکه کانی بکه ونه مه ترسییه وه، چونکه ناسه قامگیری ناوچه کانی ئاسیای ناوه راست و روزه لاتی ئاسیا، دؤخیکه زیان و هه ره شه دروست ده که ن له سه ر ئاسایشی نیشتمانی روسیا .

- روسیا ئاماده یه و به رده و امیش ده بیت له بوونیدانانی په یوهندی ته ندروست و پته و و دؤستانه له گه ل ولاتانی وهک ژاپون و کوریای باشوور و چین.

- روسیا هه روهک سه رده می سؤقییه تی چاران، هه مو هه ولیک ده خاته گه ر بؤ پته و کړدن و به هیز کړدنی سیسته می قه دهغه کړدنی بلا بوونه وه ی چه کی ئه توم.

- روسیا مه به سته تی و به هه مو ری کاریکیش هه ولده دات گشت ئامرازه دیبلؤ ماسییه کان به یلیته وه و بره ویشان پیبدان، له پیناو پته و کړدنی به یه کگه یشن و به هیز کړدنی په یوه ندیبه ئابووری و باز رگانییه کان له گه ل ولاتانی یه کیتی ئه وروپا و، هه ولی هاوکاری زیاتریش ددات.

- روسیا به رده و ام هه وله کانی چر ده کاته وه بؤ چاره سه ری ئاشتی و دیبلؤ ماسیانه ی قه یران و دوزه کانی روزه لاتی ناوه راست.

- روسیا به توندی به ره له ستکاری ده کات له گواسته وه ی ململانی و پیکدادانه کان که بؤ جه مسه ری باکور (به سته له کی باکور) بگوازیته وه. - روسیا ئاماده یی تیدایه بؤ گفتوگو کړدن له سه ر پرسه کی که مکړدنه وه ی چه که ئه تومییه کان.



له مادهی (86) دا هاتوو، که تایبه ته به بواری نیوده و له تی، سه روک خوئی هه لدهستی به پاره راندن و رایکردنی کاروباری سیاسه تی دهره کی روسیا، لیره دا سه روک خوئی به پرسیاره و خوئی به سه رکردهی ده ولت دادنه تی، له پرسه تی ده ستیشانکردن و ئاراسته کردنی ده ولت خوئی له گوره پانی نیوده و له تیدا، به و پنیه ی خوئی به پرسه له هه موو که یسه کانی سیاسه تی دهره کی ولاته که ی. هه روه ها ده ستور ریگه ی به سه روک داوه خوئی سه رپهرشتی دوسییه کانی دانوستاندن و وتویژه کان بکات له گه ل ولاتانی تر، سه ره رای ده سه لاتی ئیمزاکردنی ریگه و تننامه نیوده و له تییه کان له گه ل ولاتانیت. هه روه ها سه روک خوئی سه رپهرشتی دانان و دامه زراندنی هه موو ده ستو تیمه کانی دیبلوماسی ولاته که ی ده کات، مافی لپیچینه وه و سه ندنه وه ی متمانه لییان و له کارخستنیان له ده ست سه روک دایه ).

ibid, p.23)

هه روه ها له بواری سه ربازی و جهنگیشدا، سه روک ده سه لاتی بالای به سه ر دامه زراوه سه ربازییه کانی ده ولت هه یه، به پیی ده ستووری ئیستای کارپیکراوی روسیا ، به تایبه تی له مادهی (87) هاتوو، که سه روک فه رمانده ی بالای هیژه چه کداره کانه، له گه ل نه وه شدا ده سه لاتی دیاریکردنی فه رمانده ی گشتی هیژه چه کداره کانی هه یه، هه روه ها سه روک ده سه لاتی بالای هه یه له کاته کانی ناشتی و جهنگدا. جگه له وه ش ده سه لاتی ناساندن و دیاریکردنی یاسای جهنگیش له ده ست سه روک دایه ( Ibid, p.23)

له راستیدا ده سه لاته کانی سه روکی روسیا یه کجار زور و فراوانن، نه مه ش بیانووی نه وه ده دات، که سه روک چه نده ده ستی کراوه یه بو

ده ستیشانکردنی پرره و ئاراسته کانی سیاسه تی دهره وه ی روسیا .

#### 1 - فاکته ری یاسایی ( العامل القانونی )

سیسته می سیاسی روسیا به پیی ده ستوری نوئی روسیای سالی (1993) سیسته میکی نیمچه سه روکایه تییه، هه روه ها سه روک به چاودیر و گهره ننتیکه ری جیبه جیکردنی ده ستور دادنه تی. له ده ستوری (1993) هاتوو، که سه روکی کومار، سه روکی ده ولت ته، بو ماوه ی چوار سال هه لده بژیردریت و نابیت له دوو خولی یه ک به دوی یه ک زیاتر بیت . هه روه ها سه روکی ده ولت هه لده سیته به دیاریکردنی سه روک وه زیران و ده توانیت کوبوونه وه ی نه دامانی کابینه ی حکومه ت ریکبخت (Sakwa, 2002, p.103).

سه روکی روسیا له لایه ن گه له وه به شیوه یه کی راسته وخو هه لده بژیردریت به پیی ده ستور، نه مه ش وای کردوو که خاوه ن زورترین ده سه لات بیت. له مادهی (104) ده ستووری روسیا هاتوو سه روک ده سه لاتی پیشنیارکردنی پرۆژه یاسای هه یه، هه روه ها ده سه لاتی ده ستیشانکردنی نه دامانی نه نجومه نی ده ستوری فیدرالی هه یه. هاوکات ده توانیت پیشنیاری نه دامانی نه نجومه نی فیدرالی بکا و جیگری سه روکی دوما (په رله مان) دیاری بکات. له گه ل نه وه شدا ده سه لاتی پیکهیتانی حکومه تی هه یه ( 2008, Russian Federation's Constitution, p.27) هه روه ها ده سه لاتی پیشکه شکردنی پرۆژه ی هه موارکردنی ده ستوریشی هه یه به پیی مادهی (134)، که نه وه ده سه لاته به دوما (په رله مان) و نه نجومه نی فیدرالی و حکومه تی فیدرالییش دراوه (Ibid, p.36).

داتاشين ئەجىندا و بەرنامەى پىئويست بۆ رايكردىنى  
سياسەتى دەرەكى روسيا .

## 2 - فاكتەرى سياسى

ئەمەش خۇى دەبىئىتەوہ لە دیدگا و تىروانىنى  
سەرکرده سياسىيەکانى روسيا بۆ پەوشى جيهان و  
پىئويستى پىگەى روسيا و، ئامادەبوونى لە بۆنە و  
مەراسىم و، ناوہندە گرنگ و ھەستيارەکان.

لیرەدا سەرۆک پۆلى کارىگەر و بالاي ھەيە،  
بەھۆکارى ئەو دەسەلاتە زۆرو فراوانانەى کە لە  
دەستوردا پىى دراوہ، وایکردوہ پەھەندەکانى  
تىروانىنى بۆ پۆل و پىگەى روسيا و  
بەھىزترکردنى رەنگ بداتەوہ لە ئاراستە و کردەکانى  
سياسەتى دەرەكى روسيا، بەتايبەتى سەرۆک  
تووشى بەرەبەستى ياسايى و نەيارى نابىتەوہ نە لە  
دەستور و نە لەلایەن ئۆپوزىسيون، چونکە ژيانى  
حيزبىش لە روسيا لەرووى کىبرکىکردن خەرىکە  
کالدەبىتەوہ بەھۆکارى زالبوونى پارتيكى ديارى کراو  
ئەویش پارتي روسياى يەکگرتوہ، لیرەدا سەرۆک  
چەقى پرۆسەى سياسىيە لە ھەردوو ئاستى  
ناوخۆيى و دەرەکید، تىروانىنى سەرۆکىش بەتايبەتى  
لە سەردەمى فلادىمىر پۆتىن، تىروانىنى جيهانى بوہ،  
پىش ھەموو پرسىک کە لەلای گرنگ بووبىت، پرسى  
گەراندەوہى شکۆ و مەزنايەتى و پىگەى نۆدەوہلەتى  
بۆ روسيا بوہ، ئەمانەش لە ھەردوو ئاستى تىورى  
و پراکتىکيدا پىادە کراوہ و کارى لەسەر کراوہ  
(الامارە، 2009، ص 55).

## 3 - فاكتەرى جيوسياسى

لەبەر ئەوہى روسيا خاوەن پووبەرىكى خاکی  
يەكجار فراوانە، خاوەن گەورەترین پووبەرە لە  
ئاست و لاتانى جيهان، ئەم پووبەرە فراوانەش  
ھەلبەت يەكجار دەولەمەندە بە سەرمایەى سروشتى  
و كانزايى گرنگ، ھەرۆھا روسيا خاوەن (220)  
مليون ھىكتار زەوى كشتوكالىيە، لەگەل ئەوہشدا  
خاوەن (120) ھەزار پووبار و نزيكەى (2) مليون  
دەرياچەيە، ھەرۆھا روسيا دەكەويتە سەر زۆرىك  
لە كەنار دەريايى گرنگى بازرگانى. سەرەراى  
دەريچەى زەريايى گرنگ و ھاوشىوہى زەريايى  
ھىمن (حسین، 2018، ل 424).

بە ھۆكارى ئەوہى روسيا دەكەويتە نىوان  
ھەردوو كىشوہرى ئاسيا و ئەوروپا، پىگەيەكى  
جيوسياسى گرنگى بۆى دەستەبەر کردوہ، لەرووى  
پووبەرەوہ، روسيا بە گەورەترین ولات لە جيهان  
دادەنريت كە دوو ئەوہندەى پووبەرى ئەمريكا يان  
چينە، ھەرۆھا پىنج ئەوہندەى ھىندستان و ھەفتا  
ھىندەى بەرىتانيايە. ئەو پووبەرە فراوانەى روسيا لە  
پاستيدا لە مېژووى پەيوەندىيەکانى دەرەكيدا لە  
كاتەکانى ئاشتى و جەنگىشدا رەگەز و فاكتەرى  
بەھىز بوونە بۆ روسيا، كە ھەلبەت پەھەندىكى  
ئەرىنى ئاسايشى بۆى دەستەبەر کردوہ،  
بەتايبەتىش لەرووى ستراتىژى ئاسايشى نەتەوہيى و  
نىشتىمانىوہ (الشيخ، 2010، ص 26).

ئەم فاكتەرە بەھىزە (مقومات) جوگرافىيە  
جيوسياسىيانە، واى لە دەسەلاتى تازەى روسيا  
کردوہ، كە ئەولەوياتى سياسەتى دەرەكيان بە  
پشتبەستن و لەبەرچاوغرتنى ئەو پىدراو و پەگەز و  
توخمە جيوسياسىيانە داتاشن، لەجياتى پىدراو و  
پەگەزى ئايدىلۆژى، كە كارىگەرى ھەبو لەسەر

سۆڤیەتی جارن تووشی گرفت و قەیرانی زۆر بوویەو، دەولەت کەوتە ژیرباری قەرزی زۆرەو، بەلام لە سەرەتایی سالانی 2000 لەگەڵ دانانی پرۆگرامی چاکسازی ئابووری و دارایی کە لەلایەن پۆتین و دەستەکە ی جیبەجیکرا، زیاتر بەرەو کەمکردنەوێ هاوردهکان دەستی پیکرد. لەگەڵ زیاترکردنی بەرھەمی کشتوکالی و پیشەسازی ناوخی، فراوان کردنی بازنی هەناردەکردنی گازی سروشتی و نەوت بۆ ولاتانی یەکیٹی ئەوروپا، ھۆکاریک بوو بۆ ئەوێ دووبارە ئابووری روسیا بکەوێتەو سەرپیتی خۆی و داھاتی تاکەکەس پوو لە ھەلکشان بکات و، خۆشگوزەرانی بۆ ھاوولاتیان دەستەبەربکریت و داھاتی نیشتمانی روسیا زیاد بکات، بەگشتی حکومەتەکە ی پۆتین جەختی لە پیکەوگریدانی گەشەپیدانی بازار و گەشەسەندنی ئابووری روسیا دەکردەو ( Sakwa, 2002, p.279).

روسیا وزە وەک ئامرازیکی کاریگەری سیاسەتی دەرەکی بەکاردەھینیت بۆ بونیادنانەوێ ھیزی خۆی و درۆستکردنی فشار لەسەر ولاتانی ئەوروپایی، لە کاتی پێویستدا، روسیا دووھمین ولاتە لە جیھاندا لە پووێ ھەناردەکردنی گاز کە گەرەترین بازاری ئەم وزەیی ولاتانی ئەوروپاییە. لاتینیا، سلوفاکیا، فینلەندا و ئیستونیا (100%) پشت بە گازی روسیا دەبەستن. چیک، بولگاریا و لیتوانیا (80%)، یونان و نەمسا و ھەنگاریا (60%)، و نیووی گازی ئەلمانیا لەلایەن روسیاوھ داھیندەکریت، بۆیە دەبەوێت ئەم تواناییی بۆ بەدھینانی ئامانج و پاراستنی بەرژەوھندییە دەرەکییەکانی بەکاربخات (مارشال، 2017، ل40-41).

بوونیادی سیاسەتی دەرەکی یەکیٹی سۆڤیەتی جارن، چونکە سەرکردایەتی تازە ی روسیا زۆر گرنگی دەداتە ئەم فاکتەرە جیوسیاسیە جوگرافیاییە بۆ داتاشین و دارشتنی ستراتیژییەتی سیاسەتی دەرەکی روسیا بەو پێیە ی روسیا دلێ جیھانی ئوراسیایە.

#### 4 - فاکتەرە ئابوورییەکان

روسیا یەکیکە لەو دەولەتانە ی کە خاوەن زۆرتەری بەروبووم و دەرامەتە سروشتییەکانە، ھەرەھا بە یەکیک لە دەولەمەندترین ولاتانی جیھانیش دادەنریت، سەرباری ئەوێ کە خاوەن ھەوتەمین یەدەگی نەوێتی جیھانە، کە مەزەندە دەکریت بە (50) میلیار بەرمیل. ھەرەھا دووھم بەرھەمھین و ھەناردەکاری نەوتیش لە سەر ئاستی جیھاندا، پۆژانە نزیکە ی (8) ملیۆن بەرمیل نەوت بەرھەم دەھینیت و، (3) میلیۆنی لێھەناردە دەکات (الزەبی، 2004، ص100).

لەلایەکی ترەو روسیا بە دەولەمەندترین دەولەت دادەنریت، کە خاوەنی یەدەگی گازی سروشتی یە، نزیکە ی (55) تریلیۆن مەتر سیجا لە گازی سروشتی ھەیی، کە دەکاتە (35%) لە یەدەگی ھەموو جیھان لە گازی سروشتی. لە پال نەوت و گازدا روسیا خاوەن چەندین کانزایتری گرنگی وەک ئاسن، نیکل، ئەلماس، فوسفات، زێر و زیوھ. تەنانەت خاوەنی بەرھەمە دارییەکانیشە، ھەرەھا لە گۆرەپانی کشتوکالییدا خاکی زۆر گەرە و فراوانی ھەیی، ھەموو جۆرەکانی دانەوێلە و بەرھەمە خۆراکییەکان دەچیندیریت و ھەناردە دەکریت (الامارە، 2009، ص15-16).

ئەگەرچی ئابووری روسیا لە قونای سەرەتایی ئەم دەولەتە، واتا پاش ھەلوھشاندنەوێ یەکیٹی

## 5 - فاکتوری سهربازی و ستراتژی

روسیا به تایبیتیش له قوناغی (یهکیتی سؤقیهتی جاران) بۆ ماوهی زیاتر له نیو سهده، ئه وه هیزه سهربازییه بوو، که هاوشانی ئه مریکا کتیرکیتی له سه ره پۆل و پیگه ی هه ژموونکردنی ده کرد، بگره له پوو ی چه کی ته قلیدی و ژماره ی سوپا له ئه مریکا ش به هیزتر و گه ورت تر بوو. روسیا له پاش هه لوه شانده وه ی سؤقیه تی جارن سوپای سوور و یه که ئیداری و سهربازییه کانی له ده ست مایه وه، ههروه ها به شیکی زۆر له دامه زراوه ئاسمانی و ئه کادیمییه کانی وه ک دامه زراوه کانی به رنامه ی ئاسمانی که وته وه بنده ست، له گه ل ئه وه شدا به شیکی زۆر له کۆگا و عه مبار و جبه خانه ئه تومییه کانی چه کی ئه تومی بۆ مایه وه. ههروه ها سه فاره تی نوینه رایه تی ولاتانی جیهانی له یه کیتی سؤقیه ت که که وتبووه پایته ختی یه کیتییه که (مۆسکۆ) له دوا ی دروستبوونی فیدراسیونی روسیا، وه ک خویان مانه وه (ماتیوز، 1384، ص 117). ههروه ها روسیا عه مباریکی چه ک و ته قه مه نی و به تایبیه تیش چه کی ئه تومی وه ک میرات بۆ مایه وه له سه دا (90%) له توانا ئه تومیه کانی بۆ مایه وه، (85%) له هیزه کانی ده ریایی بۆی مایه وه، (85%) له هیزه کانی وشکانی، (80%) له مووشه که کیشوهر بره کان، (100%) له که شتییه ئه تومی ژیر ده ریاییه کان، وه زیاتر له (16) هه زار کلاوه ی ئه تومیش (محمود، 2007، ص 125).

هه رچه نده ئه وه دۆخه ی روسیا ی تیکه وتبوو له سه ره تای نه وه ده کانی سه ده ی رابردو و قه یرانی ئابووری و پشیوی ناوخی، مه سه له ی گهنده لی و خراب به ریوه بردن که بیگومان ئاسه واری خراپی کردبووه سه ره که رت و دامه زراوه ی سووپای و سهربازی روسیا، به تایبیه تیش دۆخی راوه ستان و

پاشه کشیی کۆمپانیاکانی چه ک و هه نارده کردنی چه ک به هۆی لاوازی پیشه سازی سهربازی، که کاری کردبووه سه ره باری ئابووری ده ولت (باییف، 2010، ص 218-235)، به لام له دوا ی ریفۆرمی ئابووری و چاکسازییه کانی که رتی سوپا و دووباره ریکخسسته وه یان له دوا ی سالی (2000)، وه ک وه رچه رخانیک بوو بۆ دامه زراوه و که رتی سوپای ده ولته ی روسیا بۆ ئه وه ی دووباره پینیتیه وه نیو گۆره پانی نیوده وه له تی و بیته وه به یه کیک له گه ورت ترین و به هیزترین سووپا کانی جیهان (النالی، 2017، ص 87).

بووژانه وه ی که رتی پیشه سازی و فرۆشتنی چه ک، وه ک سه ره چاوه ی داها تی نیشتمانی بۆ ده ولته تی روسیا ژمیردراو و، داها تی سالانه ی نه ته وه یی وه ک ئامرازیکیش بۆ پته وکردنی هه لی روسیا بۆ گێرانده وه ی پۆل و پیگه ی نیوده وه له تی له گۆره پانی جیهانی، سوودی لیوه رده گریت. روسیا ئه مرۆ دووهم ده ولته تی جیهانه له دوا ی ئه مریکا له پرسی فرۆشتنی چه ک به ولاتانی جیهان، روسیا ئه مرۆ له دوا ی ئه مریکا دووهم ده ولته ته له پوو ی هیزی سهربازی له جیهاندا (خیرالدین، 2009، ص 475).

### ته وه ری دووهم: له مپه ره کانی به رده م سیاسه تی ده ره کی روسیا

دیاره سیاسه تی ده ره کی روسیا پاش لیکترازان و هه لوه شانده وه ی سؤقیه تی جارن، به شیوه یه کی راسته وخۆ که وته ژیر کاریگه رییه نه رینییه کانی ئه م رووداوه گه وریه له ئاستی سیاسه تی نیوده وه له تیدا، له و ساته وه سیاسه تی ده ره کی روسیا دیاره هه لبه ز و دابه زی زۆر به خۆیه وه بینووه، تا بگاته وه ئاستی هه ریمایه تی و نیوده وه له تی، به لام سه ره باری گشت هه وله کانی له م پیناوه دا له رابردو و له ئیستاشدا، ئه و ولاته دووچاری کۆسپ و له مپه رگه لیک بووه ته وه که

بیروباوهری سیاسی تاکه کەسی سەرۆک پۆتین. له دواى به دهسته وه گرتنى دهسه لات پۆتین ههولیدا هیزى دهولهت له دهستی خۆیدا کۆبکاته وه و کۆنترۆلى کایه جیاوازه کانی کۆمه لگه بکات، به تایبته راگه یاندنه کان. ههروهها پۆتین هۆکارى سهرهکی یه کگرتووی کۆمه لگه ی روسی بوو له گه ل ئه وه شدا پۆتین به لیهاتووییه وه سوود له خاله لاوازه کانی ولاتانی پۆژئاوا ده بینیت (اوتیوروس، 2018).

سهره رای ئه وه ی روسیا له ئیستادا میتویدیکی دیاریکراوی ههیه له سیاسه تی دهره وهیدا، به لام رهنگه گرهنتی نه بیت که سیاسه تی دهره کی روسیا هه مان میتوود و پیداکری و رهفتار بنوینیت له قوناغی دواى پۆتین.

2. روسیا ته واو هه ژاره به چه کی باو و ویستراوی ئه م سهرده مه ی سیاسه تی نیوده وه له تی ئه ویش چه کی (هیزی نهرمه) له راستیدا ئایدیۆلۆژیا، به ها، زمان، کولتور و شارستانییه تی روسیا هه مان هیزی شارستانییه تی پۆژئاوایی نیه. له به رامبه ر به ها و نۆزمه پۆژئاواییه کانی وه ک دیموکراسی، دادپه روه ری، ئازادی و تاکگه رای، روسیا کیشه ی نه بوونی به ها جیهانییه کانی هاوشیوه ی پۆژئاوا هه یه، تاوه کو بتوانیت بۆ ولاتانی جیا بوه وه ی یه کیتی سۆقیهت، ئه وروپا و ناوچه کانی تری جیهان پیشنیاری بکات (زادوخین، 1384، ص 251).

3. له راستیدا ئه و پۆله ی ئیستای سیاسه تی دهره کی روسیا که هه لبهت ریسک و سهرکیشی و په له په له بۆ هه رچی زووتر هاتنه وه نیو مهیدانی گۆره پانی سیاسه تی نیوده وه له تی وه ک زله یزیک، پیوستی به بوونیاد و ستراکچه ری ئابووری به هیز هه یه، که رهنگه تهحه موولی ئه و هه موو سهرکیشی و ریسکه ش نه کات، به تایبه تی دواى ئه و فشار و ئابلقه

وه ک ئالینگاری دادنه زیت له به رده م سیاسه تی دهره کییه کهیدا له ئاسته کانی سیاسی، ئه منی، ئابووری، له هه ردوو ئاستی هه ریمی و نیوده وه له تی. ئه گه رچی له ماوه ی نزیکه ی ئه و سی سه له ی دواى هه لوه شانده وه ی سۆقییه تی جارن تا راده یه ک تسانراوه به شیک له ئالینگاری و کیشه کان تیپه رینریت، به لام له گه ل ئه وه شدا هیشتا ئالینگاری و ئاسته نگی گه وره و که مه رشکین له به رده م سیاسه تی دهره کی روسیا ماون، که هه لبهت ئه گه ر سیاسه تمه دارانی روسیا له ئیستا و ئاینده دا، کاری جیدی له سه ر تیپه راندنی نه کهن ئه وه دوا جار هه ره شه و مه ترسی راسته قینه ی بۆ پۆل و پینگی روسیا له ئاست سیاسه تی هه ریمایه تی و نیوده وه له تی دیننه پیشه وه.

### کۆسپ و گرهفته کانی ( ئالینگارییه کانی ) به رده م سیاسه تی دهره کی روسیا

دیاره کۆسپ و ته گه ره و ئالینگارییه کانی به رده م ستراتیژییه تی بالای سیاسه تی دهره کی روسیا له گه ل ئه وه ی زۆر و فره ره هه ندن، دیاره له ئاستی جیاوازییدا دهره که ون: لێردها هه ولده دین له سه ر سی ئاست ئالینگارییه کان بخه ینه روو:

### یه که م : ئالینگارییه کان له ئاستی ناوخوی

#### روسیا :

1. ئه و بنه ما و په رهنسیپ و رهفتاره سیاسیانه ی که ئیستا له سیاسه تی دهره کی روسیا به دیده کرین که روسیای هه لساندۆته وه بۆ ناو کایه و گۆره پانی نیوده وه له تی به خه سه له تی هیز و خۆسه پاندنه وه، له راستیدا په یوه سه ته به دۆکتیرینی سهرۆک پۆتین، واتا زیاتر ئه و رهفتارانه ی روسیا نزیکه له ویست و

چه كداری هاوشیوهی ماوهی جهنگی سارد (زادوخین، 1384، ص 248-249).

2 - دهولتهی روسیا، له پاستیدا باجی هله كانی دهولتهی یه كیتی سؤقیهتی جارن ددهات، كه سیاسه تیگی ویستراو و خوازراوی نه بووه، ههروهها له م سدهی نوئ به هه مان شیوه به تایبته له پرسی پشتکردن له هاوپه یمانه كانی له ولاتانی رۆژه لاتی ناوه راست، پشت کردن له عیراق، ههروهها له لیبیا، بی ئومیدکردنی هاوپه یمانه كانی له بهرامبهر په چاوكردنی به رژه وهندییه كانی.

3- دهسترانه گه یشتن به ئاوه گهرمه كان یه كیتیره له بهر به سته كانی بهردهم زیندووكردنه وهی روسیا وهك زلهیزیگی جیهانی خاوهن هه ژمون. بهندهره ئاوییه كانی روسیا سالانه بۆ چه ند مانگیك به هوی سه رماوه دهیبه ستن و چالاکیه بازرگانییه كانی ئه و ولاته سنوردار دهكهن، بۆ نمونه گه وره ترین بهندهری روسیا له ئوقیانوسی ئارام (فالادیفوستوك) چوار مانگ له سالیكدا دهیبه ستیت، كه جگه له بازرگانی، هیزی دهریایی روسیاش روه به رووی گرفت دهكاته وه كه وهك هیزیگی جیهانی کاریگر بتوانی جوله بكات (مارشال، 2017، ل 25).

4 - یه كیتیر له و ئاستهنگ و تهحه دیانهی بهردهم سیاسهتی دهرهکی روسیا مهسه لهی بوونیدانانه وهی هه ژمونه، بیگومان بوونیدانانه وهی هه ژمونی روسیا سنور و چوارچیوه گرنه كهی ده بیت وهك ده ستپك له ناوچهی رۆژه لاتی ناوه راست بیت، به لام به پیچه وانه وهی سه ردهمی یه كیتی سؤقیهت، روسیا توانایی بوونیدانانی هه ژمونی نیه له رۆژه لاتی ناوه راست، دووری سنوری له ناوچه كه وایكردوه كه ته نیا هه ولی ههستان به رۆلی دیرینهی خوی بدات، كه ئه ویش خوی له فرۆشتنی

ئابووریانهی كه له لایهن ولاتانی رۆژئاواییه وه خراونه ته سه ری و هۆكاریك دهن بۆ لاوازیونی ئابوورییه كهی، له كاتیکدا میژووی نوئ پیمان دهلیت سؤقیهتی پیشووش سه ره تا به روه خانی ئابووری دهستی پیکرد (پرتانسکی، 1396).

4. یه كیت له پایه كانی سه ركه وتنی سیاسهتی دهرهکی هه ر ولاتیک پالپشتی ئابووری و هیزی ناوخویی و تۆكمه بوونی كۆمه لگا و دامه زراوه كانیته، دیاره وهك باسمان كرد ئابووری روسیا بهرگهی ئه و هه موو ریسك و سه ركیشیانه ناگریت كه له سیاسهتی دهره كیدا ئه نجام دهرین سه ره رای بوونی نه یار و ئوپوزسیون بۆ به شیک له بهرنامه كانی سیاسهتی دهره کی، سه ره رای بوونی گهنده لی له ئیداره و دامه زراوه مه دهنی و سه ربازییه كانی ئه م دهوله ته.

#### دوهوم : ئالینگارییه كان له سه ر ئاستی هه ریمیدا:

1 - له ماوهی جهنگی سارد ولاته یه كگرتووه كانی ئه مریكا ئه و وینایه ی بۆ روسیا دروست كردبوو له ئه وروپای رۆژه لاته، كه مه ترسییه کی جدی و گه وره بیت له سه ر شارستانیتهی رۆژئاوایی و وابه سته بوونیانی به ولاته یه كگرتووه كانی ئه مریكاوه كردبوو به بابه تیگی ستراتیزی و ئه منی پئویست . بۆیه، دواي كۆتایه اتنی جهنگی ساردیش ولاتانی ئه وروپی هیشتا ئه و ترسه یان له روسیا هه یه. یه كیت له كیشه كانی ئیستای روسیا هه مه جوریه له به ها و نه بوونی ئایدیولۆژییه کی گشتگیر و یونیفیرسال، كه بتوانیت دزه بکاته نیو ئه وروپای رۆژئاوایی و هه ژمونی ئه مریكا له و ناوچه یه دا كه مباته وه، به بی چوونه نیو ملاملانییه کی سیاسی، سه ربازی و

ئەوا کاریگەری خراپ و شوینەواری نەرئینیان دەبیت لەسەر ئایندەى ئەجیندا و ستراتیژیەتی دەرەکی ئەو ولاتە.

2 - بی ئومیدکردنی هاوپه‌یمانەکانی، لەکاتەکانی پیشوودا، وە لە ئیستای سیاسەتی نیودەولەتیدا، پشتگیری ئاشکرا و پوونی هیژە دەرچوووەکان لە عورف و یاسا نیودەولەتییەکان بەتایبەتی دواى پووداوەکانی جیهانی عەرەبی لەدواى سالی 2011 بەتایبەتیش لەپرسی پشتگیری کردن لە پژیمی سووریا، لە هاوپه‌یمانی ستمکارێکی وەک بەشار ئەسەد، ئیستا بوووەتە هاوبەشی بەشیک لە تاوانە مروییه‌کانی ئەو ولاتە.

3 - هەموو ستراتیژیەت و بنەماکانی سیاسەتی دەرەکی روسیا لە زۆربەى ناوچه‌کانی جیهان، لەراستیدا تووشی بەرکەوتن دەبیت لەگەڵ ستراتیژیەتی زلهیزی بەقەبارەى ئەمریکا کە بیگومان تەحەدی راستەقینەیه بۆ سیاسەتی دەرەکی روسیا هەم لە ئیستادا و هەم لە ئایندەشدا، ئەو بۆ ئەمریکاش راستە. وەک ئاشکرایە، لە بەرژەوهندی روسیادا نیە بەهیچ شیوێک خۆی لەقەرەى بەرەى بەرھەڵستکاری ستراتیژی ئەمریکا بدات، بە پیچەوانەشەوہ راستە، ئەویش بەھۆی خاوەنداریتی روسیا لە چەکی ئەتۆمی، کە دەتوانیت جەنگێکی وێرانەکەر لە نیوان ئەو دوو زلهیزە بەینیتە ئاراوہ. لەبەرامبەردا، چەندین پرسى گرنگ و هەستیار هەن کە کۆیان دەکاتەوہ لەوانە پرسى بەگژداچوونەوہى تیرۆر، پرسى رینگەگرتن لە بلاووبوونەوہى چەکی ئەتۆم و رینگى کردن لەوہى کە بکەوێتە دەست گروپ و ریکخراوہ توندپەوہکان، سەرەرای پرسى ئابووری و

چەک و کردنەوہى بازاری نوئ بۆ کۆمپانیا وزەییەکانی دەبینیتەوہ (سەرھابی، 1393، ص131). هەر وەھا یەکیک لە بەرەستەکانیتری روسیا بەرہە ککەوتنی بەرژەوہندییەکانی لەگەڵ دوو ولاتی زلهیزی ناوچه‌ی ئەوانیش ئیران و تورکیایە.

5 - بوونی مەترسی و هەرەشە لەسەر خاک و ئاسایشی نیشتمانی دەولەتی روسیا بەتایبەت لەناوچه‌ی قەوقاز و ناوچه‌کانی دەورووبەری روسیا، کە خەریکە تیرۆری گروپ و ریکخراوہ ئیسلامییەکان زۆر نزیک لە سنوورەکانی تەشەنە دەکات، بەتایبەت لە دواى دروستبوونی قەیرانەکانی سووریا و بەھیزبوونی گروپە رادیکالە ئیسلامییەکان لەو ولاتەدا، کە بەشیکیان هاولاتی روسیا و ناوچه موسلمان نشینەکانی ئەو ولاتە بوون (اصفہانی و سیف ابادی، 1394، ص211).

### سێیەم : ئالینگارییەکان لە ئاستی نیودەولەتیدا

1 - یەکیک لە ئالینگارییەکانیتر بەکارھێنانی فشاری نیودەولەتییە لەلایەن ئەمریکا و هاوپه‌یمانە پوژئاواییەکانی، بە مەبەستی رینگى لە بەھیزبوونی زیاتری روسیا و پیشگیری لە دروستکردنی مەترسی و هەرەشە لەسەر ئاسایشی جیهانی. روسیا لە هەولەکانی بۆ جیگیرکردنی هەژموونی جیهانی خۆی بەردەوام دەبیت تا کاتیک لەلایەن ولاتانی پوژئاواییەوہ و لام دەدریتەوہ. مەرج نیە پووبەرووبوونەوہکان سەربازی بن، بەلکو دەکریت روسیا لە رینگەى ئابلوقەدانى ئابووریەوہ بخریتە ژیر فشار و سنوریک بۆ مەیلە فراوانخواییەکانی دابنریت (Giles, 2017, pp.38-39). بېشک ئەگەر گەمارۆکانی ئیستای سەر روسیا درێژەیان هەبیت

دوور مەودای بۆ ھینانەدی ئەو ئامانجە ستراتژیەیی داپشتوو بە جۆریک لە دەیەیی نەو دەدەکانی سەدەى رابردوو خەریکی ریکخستنی دامەزراوەیی و پتەوکردنی ئابووری و بونیادی پەیوەندی دبلۆماسی دەرەکی تۆکمە بوو لەگەڵ ولاتانی ئەورپا .

ئەمەش بە قونای ریکخستنەو دادەنریت و دواتر قونای دارشتنی ستراتژیەتی بالای جیھانی دەستی پیکردوو، پاشان وەگەرخستنی توانا و پیدراوە ئابووری و عەسکەری و دبلۆماسیەکان لە پیناوە گەرانندەوێ رۆل و شکۆمەند و کاریگەری جەمسەر بون لەسەر گۆرەپانی سیاسەتی نیو دەوڵەتی، ئەویش سەرەتای دەرکەوتنی لە سالی 2008 بوو کە سیاسەتی دەرەکی روسیا بە تۆکمەیی و ھیز و دەرکەوت لە کۆمەڵیک وێستگە و قەیراندا بە تاییبەت لەجەنگی جۆرجیا و جولاندنی ھیزی سەربازی و پاشان لە داگیرکردنی نیمچە دوورگەى کریمیا و ھەموو ئەو بەرھەڵستکاریانەى لە ناو ئەنجومەنى ئاسایش نواندوویەتی دژ بە پرۆژە و بربارەکانی ولاتانی رۆژئاوا لە پیش ھەمووشیانەو ئەمریکا .

ھەموو ئەو جولە و ئەکتیف کردنەى سیاسەتی دەرەکی روسیا لە راستیدا پەیوەست بوو بە دوکتەری سەرۆک پۆوتین، کە لە سەرەتای دەست بەکاربوونیەو ئەو ئامانجی بوو کە رۆلی دەرەکی روسیا ئامادەبووی کارای لە سیاسەتی جیھان بگەرنیتەو و دووبارە ھاوسەنگی ستراتژی جیھانی دەستەبەر بکاتەو بە تاییبەت لە پرۆژەلانی ناوہراست کاراکتەریکی کارا بیت لە سیاسەتی جیھانی و گشت پرسەکان لە ئابووری جیھانی تا تیروری جیھانی بەلام لەگەڵ ھەموو ئەمانەشدا ئاسان نییە ئەم رۆلە.

بازرگانی نیو دەوڵەتی دەبی ھەموو ئەمانە لە بەرچاوی بگریت بۆ سەلامەتی راگرتنی ئاسایشی نیشتمانی خۆی (Allison and Blackwill, 2011, p.9).

لە راستیدا، بون بە جەمسەرێکی سیاسی نیو دەوڵەتی بۆ روسیا ھەوڵیکە کە چەندین لەمپەر و بەرستی لە بەردەمدایە، بۆ روسیا ئاسان نیە کە ھاوشیوەی یەکیتی سۆڤیەتی پیشوو جەمسەر و ناوہندیکی سیاسی کاریگەر بیت لەسەر گشت پرسە نیو دەوڵەتیەکان. بۆیە لە ئیستادا ھەوڵەکانی خۆی لە ناوچەیکە ھەریمی دیاریکراو خستۆگەر کە رۆژھەلاتی ناوہراستە، رەنگە ئەویش باشترین دەرفەت بیت بۆ گەرانەو بۆ ئیو ھاوکیشە سیاسیە نیو دەوڵەتیەکان و داپشتنەوێ ئەو ریتسا و پاسا نیو دەوڵەتیانەى کە چوارچێوەی پەیوەندییە نیو دەوڵەتیەکان ریکدەن.

### دەرئەنجامەکان

ھەلبەت روسیا وەک ئاشکرایە میراتگری سۆڤیەتی جارنە، خاوەن ھیزیکی عەسکەری و ئابووری گەورە بوو سەرەرای خاوەنداریەتی جیھانەیکە زەبەلاحی چەکی قورس و ناوہکی لە پال وەرگرتنەوێ کورسی بەردەوامی ئەنجومەنی ئاسایش و مافی ڤیتۆ، ئەمانە ھەمووی پیدراو و فاکتەری بەھیزن بۆ ئەوێ ببنە ھەوینی داپشتنی ستراتژیەتی بالای نشتیمانی - جیھانی بۆ دووبارە گەرانندەوێ رۆلی جەمسەر بوونی کارتیکردنی لە کارلیکەکان جیھانی .

بۆ مان دەرکەوت کە روسیا ھەر لە سەرەتای ھەلۆھەشاندنەوێ یەکیتی سۆڤیەتی جارن ستراتژی



National Interests Why Should Americans Care?, Center For The National Interest (Washington) And Belfer Center For Science And International Affairs (Harvard University), United States.

2. Giles, Keir (2017). The Turning Point For Russian Foreign Policy, United States , Strategic Studies Institute And U.S. Army War College Press.
3. Henskog, Jakob, Konnander, Vilhem and others (2005). Russia as a Great Power: Dimensions of Security under Putin, New York, Routledge.
4. [Tsygankov Andrei P. \(2005\) Vladimir Putin's Vision of Russia as a Normal Great Power, Post-Soviet Affairs, Volume 21.](#)

### وتار و راپۆت (Article and report)

1. BBC (2018). Syria: Does Russia always use a veto at the UN Security Council?, <http://www.bbc.com/news/world-43781954>. Accessed 15 June 2018
2. kremlin official site (2007). Speech and the Following Discussion at the Munich Conference on Security Policy, <http://en.kremlin.ru/events/president/transcripts/24034>. Accessed 19 June 2018
3. Kubicek, Paul (2009). The Commonwealth Of Independent States: An Example Of Failed

### سەرچاوه كان سەرچاوه كوردییە كان كتیبە كان

1. پۆلاک، دەیفید و دووگین، ئەلیکساندر و ئەهوانیتر (2017). كوردستان دواى ئۆپه راسیۆنى رهقعه، چاپخانهى كوردستان، سلیمانی.
2. حسین، د. شمال (2018). سیاسه تی دهره کی، چاپی دووهم، کتیبخانه ی التفسیر، ههولیر.
3. دوگین، ئەلیکساندر (2017). تیۆری چواره می سیاسه ت، و. وریا غه فوری، چاپخانه ی همدی، سلیمانی.
4. مارشال، تیم (2017). زیندانییه کانی جوگرافیا، و: د. شیرکو عه بدولا، چاپخانه ی شقان.
5. مهنتک، د. کامهران (2017). دارمان و به کو تا هانتی ئیمپراتۆریای ئەمریکی، چاپخانه ی زانکۆی سه لاهه دین، ههولیر.

### سەرچاوه ئینگلیزییه كان كتیبە كان (Books)

1. Sakwa, Richard (2008). Putin: Russia's choice, 2ed, New York, Routledge.
2. Sakwa, Richard (2002). Russian Politics and Society, Third Edition, New York, Routledge.

### تویژینه و مه كان (Researches)

1. Allison, Graham and Blackwill, Robert D. (2011). Russia And U.S.

7. النائلي، عناد كاظم حسين (2017). روسيا الاتحادية ومستقبل التوازن الاستراتيجي العالمي. الطبعة الاولى، الدار العربية للعلوم ناشرون، بيروت.
8. نعمه، كاظم هاشم (2013). روسيا فى السياسة الاسيويه بعد الحرب الباردة، دار امنه للنشر والتوزيع، عمان - الاردن.

9. نومكين، فيتالى (2008). العلاقات الروسيه مع اوربا والولايات المتحده الامريكية: انعكاسات على الامن العالمى، مركز الامارات للدراسات والبحوث، ابو ظبى.

### تويژينه وهى زانستى (البحث العلمى)

1. الاصفهانى، نبيه (2000). المبادئ الاساسية للسياسة الخارجية الروسية، مجله السياسة الدولية، العدد 142، مركز الاهرام، القاهرة.
2. شلبى، امين (2010). من الحرب الباردة الى البحث عن نظام دولى جديد، مجلة السياسة الدولية، العدد (379) مركز الاهرام، مصر.
3. محمود، احمد ابراهيم (2007). الصناعات العسكرية الروسية ، تدعيم الاقتصاد والمكانة الدولية، مجلة السياسة الدولية، العدد ( 170 ) مركز الاهرام ، القاهرة.
4. نصار، وليم (2008). روسيا كقوه كبرى، المجله العربيه للعلوم السياسيه، العدد ( 20 ).
5. يوسف، ايمن طلال (2008). روسيا البوتينيه: بين الاوتوقراطيه الداخليه والاولويات الجيوبولتيكية الخارجة، مجلة المستقبل العربى، العدد(358) ، بيروت.

### نامهى ماستهر (رساله ماجستير)

Regionalism?, Review of International Studies; London Vol. 35, Iss. S1.

### دهستور (Constitution)

1. Russian Federation's Constitution of 1993 with Amendments through 2008.

### سه رچاوه عه ره بيه كان

### كتيبه كان (الكتب)

1. الامارة، لمى مصر (2009) المتغيرات الدخايه والخارجيه فى روسيا الاتحادية وتأثيرها على سياستها تجاه منطقه الخليج العربى خلال فتره من 1990 الى 2003. الطبعة الاولى، مركز دراسات الوحده العربيه، بيروت.
2. باييف، بافل (2010). القوه العسكريه وسياسه الطاقه: بوتين والبحث عن العظمه الروسيه، مركز الامارات للبحوث والدراسات الاستراتيجيه، الامارات العربيه المتحده.
3. حسين، شمال (2018). السياسة الدولييه بين الفوضى والنظام، الطبعة الاولى، دار الوفاء القانونيه، مصر.
4. خيرالدين، شمامه (2009). العلاقات الاستراتيجيه بين قوى المستقبل فى القرن 21 ، دار قرطبه للنشر والتوزيع، الجزائر.
5. الزعبى، موسى (2004). الجيو سياسيه والعلاقات الدولييه، ابحاث فى الجيو سياسيه وفى شوؤن العلاقات الدولييه، منشورات وزاره الثقافه ، دمشق.
6. الشيخ، نورهان (2010). السياسة الروسيه تجاه الشرق الاوسط فى القرن الحادى والعشرين، مركز الدراسات الاوروبيه، القاهرة.

1. شحیل، احمد حسین (2000). *السیاسه الخارجیه الروسيه فی منطقه الشرق الاوسط*، رساله ماجستير، جامعه بغداد.
2. سهرابی، محمد (1393). *سیاست خارجی روسیه در خاورمیانه، پژوهشنامه روابط بین الملل*، دوره (7)، شماره (25).
3. شیرازی، حبیب الله ابوالحسن و بهبود نژاد، قدرت الله (1395). *تغیر رویکرد پوتین و سیاست خارجی نوین روسیه، مطالعات اوراسیای مرکزی*، دوره (9)، شماره (1).
4. شیرازی، حبیب اله ابو الحسن (1395). *مطالعه تطبیقی سیاست خارجی روسیه در دوران پوتین و مدودف، فصلنامه مطالعات روابط بین الملل*، سال نهم، شماره 33.
5. عابدی، عقیقه (1388). *سیاست خاورمیانه ای روسیه، فصلنامه راهبرد، سال هجدهم*، شماره (51).
6. معزی، امین دیلمی (1389). *سیاست خارجی روسیه در خاورمیانه در دهه اول قرن یست و یکم، دوفصلنامه ایراس، سال پنجم*، شماره (6). مقدم، سجاد بهرامی و ستوده، علی اصغر (1393) *مناظره‌های هویتی و تحول سیاست خارجی روسیه، پژوهش نامه ایرانی سیاست بین الملل*، سال دوم، شماره 2.

### وتار و راپوته‌کان (مقاله و گزارش ها)

1. اونتیوروس، اوا (2018). *پوتین چطوری پوتین شد*،  
[http://www.bbc.com/persian/magazin\\_e-43417527](http://www.bbc.com/persian/magazin_e-43417527)
2. پرتانسکی، الکسی (1396). *تحریمهای جدید غرب و دورنمای اقتصاد روسیه، موسسه مطالعات ایران و اوراسیا*،  
<http://www.iras.ir/fa/doc/article/3357>

### سه‌رچاوه فارسییه‌کان کتیبه‌کان (کتاب ها)

1. زادوخین، آ. گ. (1384). *سیاست خارجی روسیه: خود آگاهی و منافع ملی*، ترجمه: د. مهدی سنایی، چاپ و صحافی باقری، تهران.
2. زارعی، معصومه (1391). *سیاست خارجی روسیه در قبال اتحادیه اروپا در دوران پوتین*، انتشارات کتاب اوا، تهران.
3. کولایی، الهه (1392). *سیاست و حکومت در فدراسیون روسیه، وزارت امور خارجه، مرکز آموزش و پژوهش های بین الملل، چاپ سوم*، تهران.
4. ماتیوز، جان ار. (1384). *ظهور و سقوط اتحاد شوروی*، ت. فرید جواهرکلام، انتشارات ققنوس، چاپ سوم، تهران.
5. نوری، علیرضا (1389). *سیاست خارجی روسیه در دوره پوتین "اصول و روندها"*، مرکز مطالعات راهبرد بین الملل، تهران.

### تویژینه‌وهی نه‌کادیمییه‌کان (تحقیقات آکادمی)

1. اصفهانی، علیرضا سمیعی و سیف ابادی، محسن شفیعی (1394). *اینده گروهک های تکفیری و راه کارهای ثبات بخش دولت سوریه و عراق*، پژوهش های راهبردی سیاست، سال چهارم، شماره 14.



## به‌راوردیکی رینوس و کیشه‌کانی له زمانی کوردی و فارسیدا

که‌ژال جهابخش محهمه د ، تریفه محهمه د فهرج ، ئومید به‌رزان برزو

کولێجی په‌روه‌رده ، زانکۆی گه‌رمیان

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: April, 2020

### Keywords

رێبازی به‌راوردی، رێبازی به‌رانبه‌ری، کارتیکردنی زمانی، رینوس.

### Corresponding Author

[dr.omedbarzan@yahoo.com](mailto:dr.omedbarzan@yahoo.com)

### پوخته

ناونیشانی توێژینه‌وه‌که (به‌راوردیکی رینوس و کیشه‌کانی له زمانی کوردی و فارسیدا)یه، له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا هه‌ولده‌راوه، پوهه‌ لیکچو و جیاوازه‌کانی رینوسی هه‌ردو زمانه‌که بخه‌ینه‌رو، رێبازی په‌سنیی به‌راوردی پێره‌و‌کراوه له‌ لایه‌که‌وه، چونکه په‌سنی رینوسی هه‌ردو زمانه‌که‌مان وه‌رگرتوه و پاشان به‌راوردمان کردون به‌مه‌به‌ستی نیشاندانی پوهه‌ لیکچو و جیاوازه‌کانی رینوسی هه‌ردو زمانه‌که، ئاشکرایشه هه‌ردو زمانه‌که سه‌ر به هه‌مان خه‌یزانه‌زمانن، له‌ لایه‌کی تریشه‌وه رێبازی په‌سنیی به‌رانبه‌ری پێره‌و‌کراوه، له‌به‌رئه‌وه‌ی له‌ ئه‌نجامی کۆمه‌لیک هۆکاری وه‌ک (دراوسیتی و بارزگانی و ئاینی و نه‌ژادو ...تد) به‌ تێپه‌ربونی کات ئه‌م زمانانه له‌گه‌ڵ زمانه‌کانی تر به‌ریه‌کده‌که‌ون، که سه‌ر به هه‌مان خه‌یزانه‌زمانن، یان خه‌یزانه‌زمانی جیاوازن، به‌مه‌ش مملانی و په‌یوه‌ندیی زمانی دروستده‌که‌ن و کاریگه‌ریی له‌سه‌ر په‌که‌تر له‌ هه‌مو ئاسته‌کانی زماندا دروستده‌که‌ن، باشترین نمونه‌ش له‌به‌رده‌ست و بابه‌تی لیکۆلینه‌وه‌که بیت، به‌ریه‌که‌وتن و کاریگه‌ریی رینوسی زمانه‌کانی کوردی و فارسی له‌گه‌ڵ زمانی عه‌ره‌بی و ئه‌و کیشانه‌ی، که له‌ هه‌ریه‌ک له‌و زمانه‌دا هه‌ن.

### پیشه‌کیی

تێپه‌ربونی کات و شوین له‌ فه‌وتاندن رزگاربه‌کات، بۆیه په‌که‌یک له‌ گه‌وره‌ترین ده‌ستکه‌وتی مروّقایه‌تی به‌مه‌به‌ستی پاراستنی شارستانیته‌ و میراتی نه‌ته‌وه‌یی دۆزینه‌وه‌ی نوسین بووه و هه‌ولیداوه، که ئاخاوتنه‌کان له‌ هه‌ر بواریکی ژياندا بیت، له‌ فه‌وتان و له‌ناوچون بپاریزیت،

ئاخاوتن و نوسین دو شیوه‌ی زمانن، مروّف له‌وه‌ته‌ی زمانی ئاخاوتنی له‌ کرده‌ی گفتوگوو گه‌یاندن و له‌یه‌که‌ترگه‌یشتن به‌کاره‌یناوه، هه‌میشه هه‌ولیداوه، ئه‌م زمانی ئاخاوتنه به‌پیی

وهرگرتنی رینوس پوهه پوری زمان ده بیته وه، بریتیه له نه بونی فونیم به رانه به رانگیک یان دانانی زیاد له فونیمیک بۆ دهنگیک، بۆ نمونه له رینوسی زمانی کوردی به ئه لفوبینی عهره بی (بزرۆکه) مان نییه، که چی له زمانی ئینگلیزیدا چه ند شتیه هه کیان بۆ دهنگی (ش) یان (چ) یان ..... داناه، که پئی دهوتری (دایه گراف).

بۆ دانانی رینوس بۆ ههر زمانیک ئه م ههنگاوانه دهگیریت به ر: (جه مال عه بدول و ....، 2013: 14)

1- ده ستنیشانکردنی پیته کان.  
2- چۆنیه تی لیکدانی پیته کان له ناو چوارچێوه ی وشه کاند.

ئاشکرایه، زمانی کوردی و فارسی رینوسیان له زمانی عهره بیه وه وهرگرتوه، له گه ل زمانه که دا گونجاندویانه، زمان له وهرگرتنی رینوس توشی گرفت ده بیته وه، بۆ نمونه هه ندی دهنگ له زمانی عهره بیدا فونیم و شتیه یان بۆ دانراوه، به لام له زمانی کوردیدا فونیم نین، ههروه ها زمانی عهره بی خاوه ن دو جور فونیم (فونیمی ریزبو، ناریزبو)، به لام زمانی کوردی ته نها خاوه ن فونیمه ریزبووه کان به پیت ده ستنیشانکراون، به لام به رانه به به فونیمه ناریزبووه کان فونیمی پیتداری نییه، که بریتین له (هیز، ئاوازه، وهستان). به لام زمانی فارسی له سه ره تای وهرگرتنی رینوسه که وهک خوی وهریانگرتوه، واته هه ردو جوره فونیمه کیان هه بووه، به لام ئیستا تا راده یه که له به کارهینانی فونیمه ناریزبووه کان که میوته وه.

دانانی رینوس به ههر ئه لفوبیه که پیت، ده بیت له گه ل یاسا دهنگیه کانی زمانه که دا بگونجینریت، وهک ئه وهی زمانی کوردی و فارسی کردویانه، به لام ئه مه ئه وه ناگه یه نیت، که رینوسی ئه م دو زمانه بئ کیشه و گرفتن، به لکو به پیچه وانه وه

به وهش رینوسی داهیناوه، که بتوانیت به رانه به به ههر دهنگیک له زماندا وینه یه که دابنیت، که پئی دهوتری پیت (گراف)، بچوکتیرین دانه ی نویسه، که به بینینی ههستی پیده کریت. واته پیت شتیه ی دهنگه، بریتیه له و شتیه نویسه ی که ههر زمانیک هه یه تی و به هویه وه زمانه که و ناسنامه ی نه ته وه که ده ناسریته وه. رینوس (ئه لفوبی) ش په یوه ندی به ره چه له کی زمانه وه نییه، به لکو نه ته وه ههر ئه لفوبیه که پیره و بکات، کۆمه ل له سه ری ده روات. واته مه رج نییه، که رینوسی ههر میله تیک له بناغه دا هی میله ته که خوی بیت، وهک زمانی کوردی و فارسی که رینوسه که یان له زمانی (عه ره بی/ئارامی) یه وه وهرگرتوه. دیسانه وه عهره بی له عیبری و عیبری له ئارامی و ئارامیش له هیلۆگلو فی وهرگیراوه. له به ره ئه وهی زمان دیارده یه کی زیندوه و به رده وام له گه شه و گۆراندایه، ئه م سه روشته ی زمان وایکردوه، که سه ره تای وهرگرتنی رینوس له زمانیکی تره وه کیشه مان له گه لیدا نه بیت، به لام به تیه په ربونی کات له ئه نجامی ئه و گۆراندایه، که به سه ر زمانه که دا دیت، وا ده کات، کۆمه لیک گیروگرفت له رینوسه که دا دروست بیت. ئه مه ش دیارده یه کی ئاساییه و نیشانه ی زیندویتی زمانه که یه. به و پیه "رینوس بریتیه له کۆمه لیک ده ستور، که به هاریکارییان ئاخاوتنی ئیمه یان پئ ده نوسریت، ئه وهی ده نوسی، له ده ستور لابات، هه له ی رینوس ده کات. ئه و جوره هه لانه ش کۆسپ دیننه ریگه ی خویندنه وهی تیکست، ئه و کۆسپانه ش سه رنجی خوینه ره له تیگه یشتنی ناوه رۆک که مده که نه وه" (مه مه د حوسین زه هاوی، 1999: 28).

له کاتی دانانی رینوسدا، ده بیت فونیمه کان دیار بیکرین، بۆ ئه وهی به پئی فونیمه کان پیته کان بنوسرینه وه. یه کیک له و گرفتانه ی له کاتی دانان

(1786) کتیبی (قیدا) وەرگیرایه سەر زمانی ئینگلیزی، که به زمانی سانسکریتی له لایهن زانای هیندی (پانینی) نوسرابو، تیایدا باس له زمانی سانسکریتی له روی دهنگ و وشه و پستهوه کردبو، پاش پهسنکردن و بهراوردکردنی ئەم زمانه له گه‌ل زمانه‌کانی ئەغریق و لاتینی، ئەوهی خسته‌پو، که ئەم زمانانه په‌یوه‌ندییه‌کی توند له نیوانیاندا هه‌یه، له‌گه‌ل ئەوه‌شدا یه‌که‌م ئاماژهی نوی بو بو لیکۆلینه‌وه‌کانی میژویی به‌راوردکاری، ئەمه‌ش ئەوه‌ رونده‌کاته‌وه، که لیکۆلینه‌وه‌ی میژوی له سهره‌تاوه لیکۆلینه‌وه‌ی میژویی به‌راوردی بووه، بگره لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردی به به‌شیک له لیکۆلینه‌وه‌ی میژوی له ماوه‌یه‌کی دیاریکراو داده‌نریت، پاشان ئەم دو لیکۆلینه‌وه‌یه له‌سهر دهستی زانا (جریم) له‌یه‌کتر جیابونه‌ته‌وه، که به دامه‌زرینه‌ری زانستی زمانی میژوی داده‌نریت. بۆیه له زانستی زماندا، "سه‌ده‌ی نوزده به سه‌ده‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی میژویی و به‌راوردی زمانه‌کان ناوده‌بریت و به‌تاییه‌تی زمانه هیندۆئوروپییه‌کان، ئەمه‌ش به‌واتایه‌ نایه‌ت، که پیش ئه‌و کاته تووژینه‌وه‌ میژویییه‌کان له‌سهر به‌راوردی زمانه‌کان کاریان نه‌کردی و هه‌مو لایه‌نه‌کانی تری زانستی زمانیان پشت‌گۆیخستیییت، به‌لکو مه‌سه‌له ئەوه‌یه که له‌م سه‌ده‌یه‌دا گه‌شه‌کردنی چه‌مکه تیوری و پرۆگرامه نوییه‌کانی زانستی زمانی میژویی و به‌راوردی ده‌رکه‌وتن، له‌گه‌ل ئەوه‌شدا جه‌ختیکی زۆرتریان بو هه‌ول و توانا زانستییه‌کان له هه‌مو رویه‌که‌وه له زانستی زماندا خسته‌گه‌ر" (ر.ه. روبنز، 1997: 237). ئەمه‌ش به‌واتایه‌ دیت، که "زانستی زمانی به‌راوردی به‌واتای ته‌واوکاری زانستی زمانی میژویییه له سه‌ده‌ی نوزده‌دا، بۆیه جیوازییه‌کی وا له نیوان زانستی زمانی به‌راوردی و زانستی

کۆمه‌لیک کیشه هه‌یه، که تائیس‌تا نه‌توانراوه، چاره‌سه‌ریکی یه‌کلاکه‌روه‌یه‌یان بو بدۆزریته‌وه. له‌م تووژینه‌وه‌یه‌دا هه‌ول‌دراوه، رووه لیکچو و جیوازه‌کانی رینوسی هه‌ردو زمانه‌که‌ بخه‌ینه‌رو، ریبازی په‌سنی به‌راوردی پیره‌و‌کراوه له لایه‌که‌وه، چونکه په‌سنی رینوسی هه‌ردو زمانه‌که‌مان وەرگرتوه و پاشان به‌راوردمان کردون به‌مه‌به‌ستی نیشاندانی رووه لیکچو و جیوازه‌کانی رینوسی هه‌ردو زمانه‌که، ئاشکرایشه هه‌ردو زمانه‌که سهر به هه‌مان خیزانه‌زمانن، له لایه‌کی تریشه‌وه ریبازی په‌سنی به‌رانبه‌ری پیره‌و‌کراوه، له‌به‌رئه‌وه‌ی له ئەنجامی کۆمه‌لیک هۆکاری وه‌ک (دراوسیتی و بارزگانی و ئاینی و نه‌ژاد و ...تد) به‌تپه‌ربونی کات ئەم زمانانه له‌گه‌ل زمانه‌کانی تر به‌ریه‌کده‌کون، که سهر به هه‌مان خیزانه‌زمانن، یان خیزانه‌زمانی جیوازن، به‌مه‌ش مملانی و په‌یوه‌ندیی زمانی دروسته‌که‌ن و کاریگه‌ری له‌سهر یه‌کتر له هه‌مو ئاسته‌کانی زماندا دروسته‌که‌ن، باشترین نمونه‌ش له‌به‌رده‌ست و بابته‌ی لیکۆلینه‌وه‌که بیت، به‌ریه‌که‌وتن و کاریگه‌ری رینوسی زمانه‌کانی کوردی و فارسی له‌گه‌ل زمانی عه‌ره‌بی و ئەو کیشانه‌ی، که له هه‌ریه‌ک له‌و زمانه‌دا هه‌ن.

## 1) ریبازه زمانه‌وانییه‌کان و خیزانه زمانییه‌کان:

1/1) ریبازی به‌راوردی<sup>(1)</sup>:  
1-1/1) چه‌مک و ده‌رکه‌وتنی ریبازی به‌راوردی:

هه‌لبه‌ته زانستی زمانی میژوی له‌گه‌ل ده‌رکه‌وتنی لیکۆلینه‌وه میژویییه‌کانی زمان سه‌ریه‌له‌دا، کاتی (سیز و لیام جۆنز) له‌سالی

نۆزده به کاریانده هیئا، کاتی (سیر ویام جۆنزه) زمانی سانسکریتی (زمانی هیندییه کۆنه کان) دۆزییه وه و بنه مایه کی په سه ندرکراوی بۆ تیوری به راوردی نیوان زمانه هیندوئه وروپییه کان پیشکه شکرد" (احمد طه حسانین سلطان، 1991: 80). به و پییه سه ره له دانی راسته قینهی ئەم ریبازه له سه دهی نۆزده دا ده گه رپته وه بۆ پاش ئەوهی که ئەوروپییه کان توانیان (زمانی سانسکریتی) بدۆزنه وه. لیره وه "ریبازی به راوردی پاش دۆزینه وهی زمانی سانسکریتی ده رکه وت، پاشان به شیوهیه کی به رچاو له سه دهی نۆزده دا گه شه یکرد، هه رچه نده له م سه دهیه دا هیچ نزیکیه تیه ک له نیوان زمانه ناسراوه کان به شیوهیه کی زانستی ورد نه بووه، جگه له و به راوردکاریانهی، که زمانه وانه کان له نیوان زمانی سانسکریتی و زمانه ئەوروپییه جیاوازه کاندانه نیامیانددا و ئەوهیان سه لماند، زۆربهی ئەو زمانانه هه لگری پوی لیکچوی نیوان پیکهاته و فره ننگن، به وهش خیزانه زمانیکی گه وره پیکده هیئنن، که ژمارهیه کی زۆر له زمانه هیندی و ئیرانی و ئەوروپییه کان ده گریته وه، بۆیه توێژهران ئەم خیزانه به (خیزانه زمانه کانی هیندوئه وروپی) ناو بردوه" (نعمه رحیم العزازی، 2001: 171). هه ر بۆیه "ریبازی به راوردی له زانستی زماندا له سه ر بنه مای پۆلینکردنی زمانه کان بۆ خیزانه کان هاتوه ته ئاراوه" (محمود فهیمی حجازی، 2010: 35). دیاره "ده رکه وتنی ئەم ریبازهش له سه ر بنه مای ئەو گریمانانه بو، که زمانه کانی جیهان گوزارشت له چه ند گروپیکی زمانی ده کهن، هه ر گروپیکیش په لی بۆ چه ندین زمانی جیاواز هاویشتوه، بۆیه زانایانی زمان له رینگه ی ئەم ریبازه وه به راوردکاریان له نیوان دو زمان یان زیاتر له گروپی زمانیک ئەنجامدا، به مه به ستی نیشاندانی خاله لیکچوووه کانی نیوان

زمانی میژویدا نییه" (ماریو پای، 1998: 58). چونکه "ئه گه ر ته ماشای زانستی زمانی میژویی له چه ندین پوه وه بکه ین، بۆ خۆی لیکۆلینه وهیه کی به راوردکارییه و بیگومان له زانستی زمانی به راوردیشدا گرنگی به به راوردکردنی دو زمان یان زیاتر دراوه، واته ئەم زانسته له سه ر به راوردکردن سه رچاوهی گرتوه بۆ رو نکرده وهی په یوه ندیی میژویی نیوان زمانه کان و خستنه پوی پوه لیکچوووه کانی نیوان زمانه جیاوازه کان به ده ر له هۆکاره میژوییه کان" ([http://arab426.blogspot.com/2011/04/blog-post\\_117.html](http://arab426.blogspot.com/2011/04/blog-post_117.html)). له و پیوه دانگه وه ئەوه مان بۆ رو نده بیته وه، که لیکۆلینه وهی میژویی له سه ره تا وه لیکۆلینه وهی میژویی به راوردی بووه، واته لیکۆلینه وهی به راوردی به شیکه له لیکۆلینه وهی میژویی، پاشان ئەم دو لیکۆلینه وهیه له یه کتر جیا بونه ته وه، بۆیه ریبازی به راوردی له کایه ی زانستی زمانی میژویدا سه ره یه له دا وه گه شه یکردوه. به م پییه سه ره تایی لیکۆلینه وهی میژویی به راوردی له سه ر ده ستی (سیر ویام جۆنزه) سه ره یه له دا، به لام دواتر ئاراسته ی لیکۆلینه وه کان به ره و ئاراسته ی لیکۆلینه وهی به راوردی نوئ له پوی زاراوه و یاسا کانه وه هه نگاوی نا، ئەویش له رینگه ی لیکۆلینه وه کانی وه ک (فرانز پۆپ) له کتیبی (سیسته می گه ردانکردن له زمانی سانسکریتی به راورد به زمانه کانی یونانی و لاتینی و فارسی و ئەلمانی) و (شیکل) له کتیبی (میژوی زانستی زمان به پیی زمانه رۆژه لاتیییه کان) و ... به ئەنجام گه یشت، هه ر بۆیه ئەم لیکۆلینه وانه به سه ره تایی سه ره له دانی ریبازی به راوردی نوئ داده نرین. ئاشکرایه، "ریبازی به راوردی وه کو رینگه یه ک زانایانی ئەوروپا له لیکۆلینه وه زمانه وانیه کان یان له کۆتایی سه ده ی هه ژده و سه ره تایی سه ده ی

راسته و خوی نیوان ئاماژه زمانیه کان و بابه ته کان، که ئاماژه ی پیده کهن.

بنه مای دووهم / گه شه کردنی زمانه کان له سه رخو و ورده ورده پوده دهن، نه وهک گورانیکی خیرا و به هیز (ئهمه ش بنه مایه که له بنه ماکانی رودانی زمانه)، به لکو ئه و راستیه به مرؤف ده دات، که سهیری هر باریکی زمانه ده کات، به گورانیکی ئاسان وهک باری پیشوتر په سنده کات. بنه مای سییه م / بنه مای رودانی گورانه دهنگیه کان بریار له سه ره ئه وه دهن، که همو جوله یه کی دهنگیک یان کومه له دهنگه کان به شیوه یه کی گشتی به ره و هه مان ئاراسته ده گوریت.

2- ریبازی به راوردی له سه ره سروشتی بابه ته که وهک له سه ره دهقه کونه کان و له سه ره زمانه مردوو هکان له هه ندی به کارهیتاندا ده وه ستیتته وه.

3- ریبازی به راوردی پشت به گه شه کردنی دوزینه وه دیرینه کان ده به ستیت، که له ئیستا و هه ر کاتیکی تر ده دوزینه وه.

4- لیکولینه وه ی به راوردی به وریاییه وه پابه نده بیت له هه لپژاردنی نمونه کان، زانیی به های واتایی هاوبه ش یان جیاواز، لایه نی شارستانیته ی هه ریه ک له و دو زمانه، که له کاتی په یوه ندی و جیاپونه وه ده بیریت و هه روه ها مه ودای نواندی واتای وشه کان بو ئه و شارستانیته.

### 1/1-3) ئامانجه کانی ریبازی به راوردی:

ده توانین ئامانجه کانی ئه م ریباره له م خالانه ی خواره وه بخرینه رو:

1- "به ئاگابون له گورانه دهنگیه کان، که تیایدا دیارده هاوبه ش و جیاوازه کان پوو ده دهن، له

ئه م زمانانه و دوباره بونیادنانی زمانه دایک، که ئه م زمانانه ی لیجیاپوو ته وه" (ابرامیم محمد ابرامیم: 9).

زانستی زمانه به راوردی هه ولده دات، که رووه لیکچوو هکانی نیوان زمانه جیاوازه کان بدوزیتته وه، به وه ش بابه ته کانی ئه م زانسته دیارده دهنگسازى و وشه سازى و رسته سازى و فه ره نهنگیه کان ده گریته وه، له و زمانانه ی که سه ره به هه مان خیزانه زمانن، یان لقیکن له لقه کانی یه ک خیزانه زمان. هه ره له و رووه هه وه "زانایان توانیان زمانه جیاوازه کان بو خیزانه کان یان هه زه کان دابه شبکه ن، ئه ویش به به راورد کردنی ئه م زمانانه و دوزینه وه ی رووه لیکچوو هکانی نیوانیان له ئاسته کانی دهنگسازى و وشه سازى و رسته سازى و فه ره نهنگسازیدا، بو یه هه بونی لایه نه لیکچوو ه بنه ره تییه کانی نیوان ژماره یه ک له زمانه کان، ئه وه ده گه یه نیت، که ئه م زمانانه له نه ژادی زمانیکی هاوبه شه وه جیاپونه ته وه، که یه ک زمانن و به دریتایی میژو ئه م زمانانه ی لیده رچوو" (محمود فه می حجازی، 2010: 35). بو نمونه زمانه کانی (عه ره بی و عیبری و فینیقی و ئه که دی و حه به شی) خیزانه زمانیک پیکه هیتن، چونکه ئه م زمانانه هه لگری چه ند تاییه تمه ندیه کی بنه ره تی هاوبه شن و له یه ک نه ژاده وه جیاپونه ته وه، که پیی ده لاین زمانه سامی.

1/1-2) بنه ماکانی ریبازی به راوردی: (بروانه: نادیه رمضان النجار، 2014: 140-141)

1- (جورج مونان) ریبازی به راوردی بو سه بنه ما دابه شه دات:

بنه مای یه که م / یاساکانی خزمایه تی له بونی لیکچونی نیوان دو زمان به ده سته هیتیریت، ئه مه ش له ئه نجامی ئه و فورمه هاوبه شانیه، که به شیوه یه کی گشتی له په یوه ندی میژویی نیوان ئه م زمانانه دا هه یه، نه وهک له بونی په یوه ندی



ئەوروپییەکان، که (buck) بە پیتی واتاکانیان پۆلینیکردون" (ابراہیم محمد ابراہیم: 10).

8- "ریکخستنی لیکۆلینەوہی زارەکان لە ریگەئەو گەشەو گۆرانانە، که لە رەگەزەکانی زماندا پۆدەدەن بەراورد بە بنچینەکانیان، که لێی جیاپونەتەوہ" (احمد طە حسانین سلطان، 1991: 82).

4/1) بوارەکانی ریبازی بەراوردی: (سود لەم سەرچاوەیە وەرگیراوە: نادبە رمضان النجار، 2014: 140) ریبازی بەراوردی لیکۆلینەوہ لە ھەموو لایەنەکانی زانستی زمان دەکات، لەوانەش:

1- دەنگسازی: لیکۆلینەوہ لە لایەنی دەنگی دەکات بۆ ئەو زمانانە، سەر بە ھەمان خیزانە زمانن، بۆ ئەوہی بەو یاسایانە بگات، که بە پیتی کات گۆرانی دەنگیان تیدا پۆیداوہ، یان بە پینچەوانەوہ ھیچ گۆرانیکیان بەسەردا نەھاتوہ، ھەرۆک چۆن بزانیان زمانیک بۆ چەند زمانیکی تر، یان چەند زاریکی تر دابەشبووہ، ئەمەش لە چوارچێوہی لیکۆلینەوہی بەراوردی دەنگیەوہ دەردەکەوێت.

2- وشەسازی: لە دروستەئەوہ و پیشگر و پاشگر و ئەرکە جیاوازەکانیان دەکۆلێتەوہ.

3- رستەسازی: لە دروستەئەوہ رستە دەکۆلێتەوہ، چ رستەئەوہ یان کرداری بن، چ لە روی سەرھورپیزبون و خستتەتەکیەکی وشە و مۆرفیمەکان لە دروستەئەوہ رستە و فریزدا، چ لە روی جۆر و ناوہرۆکی دروستەئەوہ رستەکانەوہ.

4- واتاسازی: لە مێژوی وشە و بنەچەکەئەوہ دەکۆلێتەوہ، ئامانج لەم لیکۆلینەوہیەش دەستنیشانکردنی وشە ھاوہەش و جیاوازەکانە لە واتادا، یان ئەو گۆرانە واتاییە بەسەریاندا ھاتوہ.

## 2/1) ریبازی بەرانہری:

ھەریەک لەو زمانانە، بە پیتی کات لیکۆلینەوہیان لەسەر کراوہ.

2- جەختکردن لەسەر لایەنە بەراوردکارییەکانی نیوان دو زمانە لیکۆلراوہکە لە روی دەنگسازی و وشەسازی و رستەسازی و واتاسازی و فەرھەنگسازییەوہ، بەمەش دەتوانیت بگات بەو پلە جیاوازنە، که دەبیتە ھۆی جیاپونەوہی زمانیک لە زمانیکی تر.

3- دەتوانین پەیوہندی رابردو بە ئیستای دو لقە زمانەوانییە نوێکە دەستنیشانیکەین، ئەمەش لیکۆلینەوہی کارەکییە، که وابەستەئەوہ بە دەرتەنجام و تیگەیشتنی وردی زمانییەوہ.

4- سەلماندنی خزمایەتی نیوان زمانەکان، ئەمەش بەبێ رەچاوکردنی شوینکەوتەئەوہ مێژوییەکی دورودریژ، بەلکو جەخت لەسەر ریگایەکی ھاوسەنگی ورد بکریتەوہ، ئەگەر ئەوہ سەلمینرا، که لیکچونی نیوان فۆرمەکانی دو زمانەکە بەرێکەوت نەبووہ، دەتوانین بلین ئەم دو زمانە لە روی لەدایکبوونەوہ خزمەن، یان ئەوہتا یەکیکیان لەوی تریان جیاپووەتەوہ، یان ئەوہتا ھەردو زمانەکە پیکەوہ لە نەژادیکی ھاوہەشەوہ جیاپونەتەوہ" (نادبە رمضان النجار، 2014: 14).

5- "دوبارە بونیادنانەوہی بنەچەئەوہی ھاوہەشی نیوان زمانی دایک و پەیوہندی بەو دو زمانەوہ، ئەم بنچینەئەوہ لە راستیدا بونی نییە، بەلکو داھێتان و بۆچونی زمانەوانەکانە.

6- دەتوانین سود لە دەرتەنجامەکانی لیکۆلینەوہی بەراوردکاری لە فیزبونی زمانە جیاوازەکان و فیزکردنیان بە ریگای ئاسان وەربرگین.

7- ئامانجیکی تری ئەم لیکۆلینەوہیە گەیشتنە بە ریکخستنی دانە زمانییەکان لە فەرھەنگدا، ھەرۆک چۆن ئەوروپییەکان بەدەستیانھینا، وەک فەرھەنگی ھاواتایی لە زمانە ھیندۆ

## 2/1- (1) چه مک و دهرکه وتنی ریبازی به رانبه ری:

مه به ست له "زانستی زمانی به رانبه ری یان به رانبه ری زمانی ئه و زانسته یه، که دو زمان یان زیاتر سهر به دو خیزانه زمان یان خیزانه زمانه جیاوازه کان به رانبه رده کات به ئامانجی چاره سهر کردنی کیشنه کرده بیه کان، که له ئه نجامی به ری هه ککه وتنی زمانه کان دروسته بیت وهک وهرگیژان و فیرکردنی زمانه بیانییه کان" (عبده الراجحی، 1995: 45). واته "لیکولینه وه له دو زمان یان زیاتر ده کات، که سهر به هه مان خیزانه زمان نین، وهک زمانی عه ره بی و فارسی. بۆ نمونه سبیه وهی له سالی (180 کۆچی) له کتیبی (هذا الباب طرد الابدال فی الفارسیه) دا به راوردی نیوان زمانی عه ره بی و فارسی کردوه، که سهر به دو خیزانه زمانی جیاوازن" (عمر ابن عثمان سبویه، 1988: 305). یان "سه عالی له سالی (430 کۆچی) زمانی عه ره بی له گه ل زمانی فارسی به رانبه ر کردوه، گه شتوه ته ئه وهی، که هه ردو زمانه لیکولراوه که سهر به یهک خیزانه زمان نین" (ابراهیم محمد ابراهیم: 10-11).

ئهم ریبازه له ماوهی جهنگی دووهمی جیهانی (1939-1945) له ئه مریکا سه ری هه لدا، هوکاری سه ره له دانه که یشی پیویستییه کی به کجار زور بو له لایه ن سه ربازه ئه مریکیه کان وه بۆ فیربون و فیرکردنی زمانه کانی تر، که له مهیدانه کانی جهنگ له ناوچه جیاوازه کانی جیهان شهریان ده کرد. به لام "ئهم زانسته له سالی (1946) به شیوهیه کی زانستی دهرکه وت، که دو لایه نی هه یه: لایه نی تیوری و لایه نی کاره کی فیرکاری، ئامانجی یه که می لایه نی تیوری لیکولینه وه یه بۆ هه مو زمانه کان، که بمانه وی لیکولینه وه یه کی شیکاری به رانبه ری له ریگه ی تیوری زمانیه وه له هه مو ئاسته کانی زماندا بکه ین، پاشان

خستنه پوی گرنگترین خالی لیکچو و جیاوازی نیوانیان، به لام لایه نی کاره کی فیرکاری پاش ته واوکردنی لیکولینه وه ی تیوری بۆ هه ر یهک له دو زمانه رۆلی خوی ده گیریت، له م لایه نه وه زمانه وانیه به رانبه ری به شداری له کرده ی فیرکردنی زمانه کان ده کات، هه روهک دانانی په رتوکی خویندنگه کان و ئاماده کردنی که ره سته کانی وانه وتنه وه له سهر بنه مای دهرئه نجامه کانی به راورد کردنی نیوان دو زمان، هه روه ها شوینکه وتوانی ئه م قوتابخانه زمانه وانیه ده لێن، کرده ی فیرکردنی هه ر زمانیک ده بیت پیشینه ی لیکولینه وه ی به رانبه ری نیوان ئه و زمانه و زمانی دایکیان هه بیت، پالپشت به ئه نجامی ئه م لیکولینه وه یه ش ده توانین هه له کان ده ستنیشان بکه ین، که لیکوله ران له میانه ی فیرکردنی زمانی به رانبه ر به زمانه که یان روه پوی ده بنه وه" (یوسف الهلیس، 1976: 162-163).

هه لبه ت شیکردنه وه ی زمانی له سهر دو زمان ئه نجامه دریت له پیناو چاره سهر کردنی زانستیانه ی دیارده زمانیه کان له سهر ئاسته کانی ده نگسازی و وشه سازی و رسته سازی و واتا سازی به مه به سستی خستنه پوی روه ناوکوو جیاوازه کان یانه وه. "ئهم شیکردنه وه یه ش له سهر بنه مای ریبازی په سنی ئه نجامه دریت، بۆیه شیکردنه وه ی به رانبه ری له لیکولینه وه ی هه مو دیارده زمانیه کان به لیکولینه وه ی په سنی له سنوری هه مو زمانیکدا ده ستپیده کات، ئه مه ش به و واتیه دیت، لیکولینه وه ی به رانبه ری سود له ئه نجامه کانی لیکولینه وه ی په سنی وه رده گریت له هه مو زمانیکدا، به شیوهیه کی تر لیکولینه وه په سنییه کان ئاسانکاری بۆ کرده ی به رانبه ر کردنی نیوان زمانه کان له به ر روشنایی په یه وه ی شیکردنه وه ی به رانبه ری دا ده کن" (سمیه کاظمی نجف ابادی و...، 2015: 10).

**2/2/1) ئامانجه كانى رېيازى به رانبه رى:**

ده توانين گرنگترين ئامانجه كانى شيكردنه وهى به رانبه رى له م سى خاله دا بخهينه پو: (عبه الراجي، 1995: 48.47).

1- شيكردنه وهى روه ليكچو و جياوازه كانى نيوان زمانه كان.

2- پيشبينيكرن بو كيشه كان، كه له كاتى فيركردنى زمانى بيانيدا دروستده بيت و ههولى ليكدانه وهى ئه و كيشانه ده دات.

3- به شدارى له گه شه پيدانى كه ره ستهى خويندن له فيركردنى زمانى بيانيدا ده كات.

ئامانجى يه كه م تاييه ته به لايه نى تيورى ليكولينه وه به رانبه ريه كان، به لام دو ئامانجه كهى تر په يوه ندى به لايه نى كاره كى ئه و ليكولينه وه يه وه هه يه. هه ر بويه "ئامانجى يه كه م له م ليكولينه وه يه دا په يوه ندى به په سنكردى به رانبه رى په يره وى زمانه كان له هه ر ديارده يه ك له ديارده زمانيه كان له سه ر ئاستى دروسته يى هه يه، بو نمونه زمانى فارسى زمانى ئاربيه و له خيزانه زمانى هيندوئه وروپيه، به لام زمانى عه ربه ي له خيزانه ساميه كانه، بويه هيج په يوه ندى كه خزميه تى و ليكچو له روى بنه چه و گه ردا نكردنه وه له نيوانياندا نيه، هه روه ها له زمانى عه ربه ي له روى بونى دى ئاسته كانى زمانيه وه جياوازه "سميه كاظمى نجف ابادى و...، 2015: 11).

**3/1) په يوه ندى و جياوازي نيوان رېيازى به راوردى و رېيازى به رانبه رى:**

هه ر دو رېيازى به راوردى و رېيازى به رانبه رى سه ر به زانستى زمانى كاره كين / پراكتيكن (أحمد سليمان ياقوت، 1985: 7). به لام پيوسته تويزه ران ليكولينه وهى رېيازى به رانبه رى له ليكولينه وهى رېيازى به راوردى جيا بگه نه وه، چونكه رېيازى به رانبه رى

به رانبه رى كردنى نيوان دو زمان يان زياتر ده كات، كه له هه مان خيزانه زماندا نين، واته هه ريه كه يان سه ر به خيزانه زمانى كن وه ك به رانبه رى كردنى زمانى كوردى و عه ربه ي يان زمانى فارسى و عه ربه ي، به لام رېيازى به راوردى به راوردى كردنى نيوان دو زمان يان زياتر ده كات، كه سه ر به هه مان نه ژادن و ميژويه كى هاوبه شى بنچينه يى له نيوانياندا هه يه، وه ك زمانى كوردى و فارسى كه سه ر به زمانه ئيرانيه كان، يان وه ك زمانى عه ربه ي و عيبرى كه له بنچينه دا زمانى سامين.

له گه ل ئه وه شدا له زانستى زمانى نويدا هه ر دو رېيازى كه پشت به رېيازى په سنى ده به ستن، واته په يوه ندى كه راسته وان يان به و رېيازى وه هه يه. "هه رچه نده ليكولينه وهى ميژويه له سه ر تا وه ليكولينه وهى ميژويه به راوردى بووه، واته ليكولينه وهى به راوردى به شى كه له ليكولينه وهى ميژويه، پاشان ئه م دو ليكولينه وهى له يه كتر جيا بونه ته وه، كه له ده ستنيشان كردنى زمانى دايك و بنچينه يى زمانه كان و دابه شبونيان ده كولييه وه، كه له ئه نجامى گه شه كردنى ميژويه وه روده ن " (نعمه رحيم المزاي، 2001: 173). به لام "به شيويه كه راسته وخو رېيازى به راوردى پشت به رېيازى په سنى ده به ستيت، هه ر ليكولينه وهى كه به راوردى وه رېگرين، ده بيت پيشتر هه ر زمانى كه له و زمانانه په سنكرابيت، ته نانه ت تويزه ريش بو ئه وهى ليكولينه وهى به راوردى ئه نجامبات و ئه نجامه كانى به ده ستبه يت، پيوسته ئه و دو زمانه ي به راورده كريت، بيگومان په سنى ئه و زمانانه وه ك مه رجى كى بنه رته يى زمانه وانى به راوردى داده نريت " (ابراهيم محمد ابراهيم: 13-14). هاوكات "رېيازى به رانبه رى له ليكولينه وهى هه مو ديارده زمانيه كان به ليكولينه وهى په سنى له سنورى هه مو زمانى كدا ده ستبده كات، ئه مه ش به و واتيه،

پروبه‌پروی لیکۆلەر ده‌بیتته‌وه، کاتی ئاره‌زوی وەرگرتنی زمانیکی نۆی به شیوه‌یه‌کی ئاسان ده‌کات، هه‌روه‌ها زانیی ئه‌و کیشه‌کانه‌ی له فیرکردنی زمانه نوێیه‌که له ئاسته‌کانی ده‌نگسازی و وشه‌سازی و پرسته‌سازی و واتاسازییه‌وه پروبه‌پروی ده‌بیتته‌وه" (نعمه‌ رحیم‌ العزاوی، 2001: 168).

#### 4/1) کاریگه‌ری و کارتی‌کردنی زمانه‌کان له‌سه‌ر په‌کتری:

زمان دیارده‌یه‌کی زیندوه، به‌رده‌وام له‌گه‌شه و گۆراندایه، وه‌ستان له‌ زماندا وه‌کو ئه‌وه‌ وایه، که ئه‌و زمانه به‌ره‌و له‌ناوچون و داخووران بروت، بیگومان پروسه‌ی گه‌شه‌و گۆران له‌ زمان به‌نده به‌ کۆمه‌لیک هۆکاری جیاوازه‌وه، په‌کیک له‌و هۆکارانه‌ش، به‌ریه‌ککه‌وتن و په‌یوه‌ندیی زمانه‌کانه له‌گه‌ل په‌کتریدا. "له‌ ئه‌نجامی په‌یوه‌ندیکردن و تیکه‌لبونی کۆمه‌لگا‌کان به‌ هۆکاری جۆراوجۆری کۆمه‌لایه‌تی و ئابوری و که‌لتوری و سیاسی و میژویی و جوگرافی و بازرگانی... له‌گه‌ل په‌کتریدا به‌ریه‌ککه‌وه‌ن و کاریگه‌ریی له‌سه‌ر په‌کتری دروسته‌که‌ن، په‌کیک له‌و به‌ریه‌ککه‌وتنه‌ش بیگومان به‌ریه‌ککه‌وتنی زمانه‌کانه، له‌ ئه‌نجامی ئه‌م به‌ریه‌ککه‌وتنه‌ زمانیه، چه‌ندین کاریگه‌ریی زمانی له‌سه‌ر په‌کتری دروسته‌که‌ن، واته ئاساییترین و سروشتیترین دیارده‌ش، که له‌ ئه‌نجامی به‌ریه‌ککه‌وتنی زمانه‌کانه‌وه سه‌ره‌له‌ده‌ات، دیارده‌ی (وه‌رگرتنی زمانی)یه" (ئومید بوزان بزو و هیرش کریم‌ حمید، 2017: 237)، که‌واته "به‌ریه‌ککه‌وتنی زمانی په‌کیکه له‌ هۆکاره گرنگه‌کانی گۆران له‌ زمانه‌کاندا، که له‌ په‌یوه‌ندی زمانی دو یان چه‌ند زمانیک، که دراوسی بن، یان له‌ ته‌نیشته‌یه‌که‌وه بن، به‌پیی هۆکاره کۆمه‌لایه‌تی - زمانیه‌کان کاریگه‌رییان به‌سه‌ر په‌که‌وه ده‌بیتت" (مه‌رداد نغزگوی که‌ن، 1392: 1؛ چکیده). هه‌ر بۆیه "ئهم

لیکۆلینه‌وه‌ی به‌رانبه‌ری سود له‌ ئه‌نجامه‌کانی لیکۆلینه‌وه‌ی په‌سنی وه‌رده‌گریت له‌ هه‌مو زمانیکدا، به‌ شیوه‌یه‌کی تر لیکۆلینه‌وه په‌سنیه‌کان ئاسانکاری بۆ کرده‌ی به‌رانبه‌رکردنی نیوان زمانه‌کان له‌به‌ر پۆشنایی په‌یوه‌ی شیکردنه‌وه‌ی به‌رانبه‌ریدا ده‌که‌ن" (سمیه‌ کاظمی نجف آبادی و...، 2015: 10).

#### ده‌توانین گرنگترین خالی جیاوازی نیوانیان

##### بخه‌ینه‌رو:

- 1- پێبازی به‌راوردی کۆنترین پێبازی زانستی زمانی نوێیه، به‌لام پێبازی به‌رانبه‌ری نوێترین پێبازی زانستی زمانی نوێیه.
- 2- پێبازی به‌راوردی له‌ زمانه‌ کۆنه‌کان و دۆزینه‌وه‌ دیرینه‌کان ده‌کۆلێته‌وه، به‌لام پێبازی به‌رانبه‌ری له‌ فیرکردنی زمانه‌ بیانییه‌کان ده‌کۆلێته‌وه.
- 3- ئامانجی پێبازی به‌راوردی به‌راوردکردنی نیوان دو زمان یان زیاتره، که له‌ هه‌مان خیزانن بۆ خستنه‌پروی په‌یوه‌ندیی خزمایه‌تی نیوانیان و زانیی شیوه‌ی زمانی دایکیان، به‌لام پێبازی به‌رانبه‌ری به‌رانبه‌رکردنی دو زمان یان زیاتره، که له‌ دو خیزانی جیاوازن به‌مه‌به‌ستی خستنه‌پروی لیکچون و جیاوازی نیوانیان بۆ ئاسانکردنی کرده‌ی فیرکردن.
- 4- پێبازی به‌راوردی زیاتر جهخت له‌سه‌ر پوی لیکچونی نیوان زمانه‌کان ده‌کاته‌وه، به‌لام پێبازی به‌رانبه‌ری جهخت له‌سه‌ر پوی جیاوازی نیوان زمانه‌کان به‌مه‌به‌ستی فیرکاری ده‌کاته‌وه.
- 5- "پێبازی به‌راوردی هاوسه‌نگی نیوان زمانه‌کان ده‌کات به‌مه‌به‌ستی گه‌رانه‌وه‌ بۆ بنچینه‌کانیان و وه‌ستان له‌سه‌ر لایه‌نه‌کانی گه‌شه‌کردنیان، به‌لام پێبازی به‌رانبه‌ری به‌مه‌به‌ستی فیرکردن و زانیی گرفته‌کانه، که

له سنوری ئیمپراتۆریه ته كه دا، به مهش وشه ی زۆر له زمانی فارسی ناوه پراست هاته نیو زمانی عه ره بییه وه، هه ندیکیان به شیوه ی ته واو وهک خویان و هه ندیکی تریشیان به پیتی یاسا دهنگسازییه کانی زمانی عه ره بی ریکخران" (نیلوفر لنگر، 1395). هه رچه نده "زمانی عه ره بی و فارسی دو زمانی سه ر به دو خیزانی جیاوازن، به هوی کومه لیک هۆکاره وه په یوه ندیی زمانیان پیکهیناوه و کاریگه رییان به سه رییه که وه بووه، به م پیتی ده توانین بلین، بنچینه ی په یوه ندیی زمانی فارسی و عه ره بی دهگه رپته وه بۆ پیش ئیسلام و له سه رده می هه خامه نشییه کان زیاتر و له سه رده می ساسانییه کان جیگیرتر و قولتر بووه و په یوه ندیییه کان و ئالوگۆره سیاسی و کلتورییه کان له نیوان زمانی فارسی و عه ره بی بو به خاوه ن پانتاییه کی توند و فراوان، له گه ل هاتنی ئیسلامدا ئەم په یوه ندیییه قولترو فراوانتر بووه وه" (محسن رانی، 1386: 183). بۆ نمونه "له سه رده می پیش ئیسلام زمانی فارسی کاریگه ری به سه ر زمانی عه ره بییه وه هه بووه و وشه ی زۆر له زمانی فارسی وه رگرتوه، به لام زیاتر هه ولیانداوه، که به پیتی یاسای دهنگی زمانه که ی خویان ئەو وشانه دوباره ریکبخه نه وه، وهکو: وشه ی (نظر) که له (نگر) وه وه رگراوه، هه روه ها وشه کانی (فن، فنان، تفنن) له (پن و پند) فارسی ناوه پراست دروستکراون، به م پیتی ده توانریت ئاماژه به کومه لیکیی زۆر له وشه کان بکریت، که به چه یه کی فارسییان هه یه و له زمانی عه ره بی به پیتی یاسای فۆنه تیکی زمانه که ریکخراون" (نیلوفر لنگر، 1395).

2- قوناغی دووهم له وشه وه رگرتن (وام گیری) له نیوان زمانی فارسی و عه ره بی دهگه رپنرپته وه بۆ کاتی سه ره له دانی ئاینی ئیسلام، هاوکات له گه ل ئەوه ی موسلمانانی عه ره ب ناوچه ی

کارتیکردنهش به شیوه یه کی نمونه یه کی پوده دات، کاتیک زمانه کان له هه مان ناوچه یان ناوچه هاوسنوره کاندا پیتی ده دوین و کاتیک پله یه کی به رزی په یوه ندییکردن له نیوان خه لکا هه بیته، له وانه یه کاریگه رییه که فۆنه تیکی یان سینتاکسی یان سیمانتیکی بیته، یان ستراتییژی گه یاندنی وهک شیوازی ناویشان و سلاوکردن بیته، بۆ نمونه په یوه ندیی زمان له و ناوچه کوچکردنه گه ورانه پوده دات یان پویداوه، وهک ولایه ته یه کگرتوه کانی ئەمریکا و ئەمریکای لاتین و ئوستورالیایا و به شه کانی ئەفریقا و ناوچه سنور زمانه کانی هندستان" (Jack C. Richards and Richard Schmidt: 2002: 288)، که له ئەجماعی ئەم په یوه ندیییهش "وشه کان، دهنگه کانی ئاخاوتن و ته نانه ت فۆرمه ریزمانیییه کان له هه ندی زمانه وه بۆ زمانه کانی دراوسی ده په رینه وه، ئەمهش دیارده یه کی گشتیییه" (R.L.Trask: 1999: 112).

سه ره تای کاریگه ری و کارتیکردنی زمانی فارسی و عه ره بی له سه ر یه کتر، ده توانریت له قوناغه کانی پیش ئیسلام و له سنوری ئیمپراتۆریه تی هه خامه نشیییه کان ده ستپیده کات، واته ده کری ئەو کاریگه رییانه بۆ چه ند قوناغیک دابه شبکریته:

1- قوناغی پیش ئیسلام و سنوری ئیمپراتۆریه تی هه خامه نشیییه کان: له و سه رده مه ئیمپراتۆریه تی هه خامه نشیییه کان به یه کیک له شارستانییه ته گه وره کانی جیهان ده ژمیردا و نه ته وه کانی تر چه زیان به دروستکردنی په یوه ندیییه کان له بواره جیاوازه کاندا، وهکو سیاسه ت و ئابوری و فره هنگی له گه ل ئەم ئیمپراتۆرییه خاوه ن شارستانییه ته یان هه بو. "عه ره به کانی یه کیک له و نه ته وانه بون و له م قوناغه دا هاتوچۆی عه ره به کان بۆ ئەو ناوچه یه بو به هوی کارتیکردنیان له زمانی به کارهاتو و

دهستپيڭات، بۇ نمونه ئەگەر ژمارەى نەبزوينەكان لە دو زمان يەكئىك بن، ئەوكات گۆرانكارى زياتر لە بزوينەكان كاريكى مهال نابيت" (مهرداد نغزگوى كهڤ، 1392: 71).

"(مترس) بە پيى خوئندنهوه بۇ وەرگرتنى فونيمى (وامگيرى واجى) لە (27) زمان، سى جۆر وەرگرتنى فونيمى لە يەك جياکردۆتهوه:

1- ئاويتەکردنى فونيمەكان لە زمانى دراوسى لە وشە وەرگيراوهكان (فونيمى وەرگيراو لە وشەى وەرگيراو).

2- جيبه جيکردنى بەرهمهينانى فونيم بە پيى مۆدیلی زمانى دراوسى (گۆرانكارى لە دەرپيى فونيمە ناوچه ييهكان/ خۆمالييهكان).

3- ئاويتەکردنى فونيمە وەرگيراوهكه لە سيستمى فونيمى وشە خۆمالييهكان/ ناوچه ييهكان.

جۆرى ژمارە يەك لە ههمو جۆرهكانى زمانى ديكه بينراوه، كه (27) زمان بون، واتە وشە وەرگيراوهكان بە لايەنى كه مەوه لە گەل هەندى لە فونيمە بنەرەتتیهكانيان لە زمانى وەرگر بەكاردين. لەم زماناندا، گۆرانكارى لە جۆرى يەكەم و ههروهها زۆر بهى گۆرانكارىيهكانى جۆرى سييم دەبنههوى زيادکردنى فونيم بە ژمارەى فونيمەكانى زمانى وەرگر، بە واتايەكى تر پەيوەندى زمانى دەبيتە هوى دەوله مەندکردنى سيستمى فونيمى لە روى ژمارهوه" (مهرداد نغزگوى كهڤ، 1392: 71-72).

بەو پييه پەيوەندى نيوان زمانى فارسى و عەرەبى پەيوەندىيهكى دولايەنهيه، بەلام لەو پوووه كه ئەم دو زمانه لە دو خيزانى زمانى جياوازی زمانين، بە تايبهتمەندى جياوازی مۆرفۆلۆژى و سينتاكس پيکهوه پەيوەنديان دروستکردوه، چۆنیهتى ئەم پەيوەندييهش بو بەهوى كاريگەرى و كارتیکردن لە قۇناغیکهوه

ئاريايان خسته ژير دەسهلاتى خويان و ناويان ليتا (خوراسان) و خەلكى ئەم ناوچه ييهيان بۇ ئاينى ئيسلام بانگهيشتکرد، زمان و بيروبوچونى خويان لە گەل ئاينهكهيان بەسەر خەلكى ئەم ناوچه ييهيان سەپاندو بەهوى دەسهلاتى ساسييان زمانى فارسى بۇ ماوه يهكى زۆر وهستانى بەخويهوه بينى، تەنانەت لە دهقه فەرهمهنگيهكان بەكارهينانى زمانى عەرەبى بەهوى وشە عەرهبىيهكانهوه بە بەهايهكى بەرز دادەنرا، ليرەدا كاريگەرى زمانى عەرەبى بەسەر زمانى فارسىدا دياره، چونكه لەم قۇناغدا زمانى فارسى كه متر بەكارهينراوه. هەر بۆيه "وشە وەرگيراوهكان لە زمانى عەرهبىيهوه بە پيى خاسيهتى زمانى فارسى زياتر بە شيوه جيگر و سەرەتاييهكهى خوى ماوهتهوه و گۆرانيان تيا نەكراوه (واتە لە روى فونەتيكويهوه، ههروهكو خويان ماونهتهوه و

وشە وەرگيراوهكان بە پيى ياساى دەنگى زمانى فارسى دەستكارى نەكراون)، ئەمەش لە كاتيكدايه، كه زۆر بهى وشە فارسىيه وەرگيراوهكان لە زمانى عەرەبى بە پيى ياساى دەنگسازى زمانى عەرەبى ريخراون" (نيلوفر لنگر، 1395). بۇ نمونه "وەرگرتنى دەنگى/ فونيمى (آوايى/ واجى) بە گويژهى وەرگرتنهكانى تر گرانتره و بەخيزاييهكى زۆر كه متر رودهات، خيزايى وەرگرتنى تهواوى بەشهكانى سيستمى فونيمى وهكو يەك نين، گۆرانكارى پەيوەست بە پەيوەندى زمانى زياتر بەسەر نەبزوينەكان (همخوانها) ديت، تاوهكو بزوينەكان، بۆيه رەنگه كه جياوازی نەبزوينەكانى نيوان دو زمان زياتر بيت، بۆيه لەم ئاستهدا فشارى زياتر بۇ جيبه جيکردنى سيستمى نەبزوينەكان ديتە ئاراوه، هەلبەت ئەمەش بەو واتايە نييه، كه گۆرانكارى لە سيستمى فونيمى دەبيت بە نەبزوينەكانهوه

2- لایه‌نی ئه‌ده‌بی: هه‌رچه‌نده زمانی فارسی تا سه‌ده‌ی پینجه‌م وشه‌یه‌کی ئاینی زوری له زمانی عه‌ره‌بیه‌وه وهرگرت، له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا له سه‌ده‌ی شه‌شه‌م به‌و لاوه وشه‌ی تر له زمانی عه‌ره‌بیه‌وه هاته‌نیو زمانی فارسی، هه‌روه‌ها پیزمانی زمانی عه‌ره‌بی وه‌کو کۆکردنه‌وه و مۆرفیمه‌کانی کۆ، ریکه‌وتنی ئاوه‌لناوی (صفت و موصوف)، هۆکاره‌که‌شی ده‌گه‌رپه‌ته‌وه بۆ لاساییکردنه‌وه‌ی زمان و ئه‌ده‌بی عه‌ره‌بی و هه‌روه‌ها جیگیربونی ئاینی ئیسلام و زمانی عه‌ره‌بی له‌نیوان ئیرانییه‌کان.

3- لایه‌نی کۆمه‌لایه‌تی: نیشته‌جیبون و جیگیربونی عه‌ره‌به‌کان له لادیه‌یه‌کانی ئیران تیکه‌لبونی رۆژ له‌دوای رۆژ له‌گه‌ل فارسی زمانه‌کان بو به‌هۆی ئه‌وه‌ی زۆربه‌ی عه‌ره‌به‌کان زمانی فارسی فی‌ربین و به‌پێچه‌وانه‌وه.

4- گۆرینی رینوس: یه‌کیک له هۆکاره‌ گرنگ و کاریگه‌ره‌کان له کارتیکردن و باوبونی وشه‌ وهرگیراوه‌کان له زمانی فارسی، که که‌متر گرنگی پیدراوه، گۆرینی رینوس و نوسینی وشه‌ و ده‌قه فارسییه‌کانه به رینوسی زمانی عه‌ره‌بی، بونی هه‌ندئ له فۆنیمه‌کان له زمانی فارسی، که له عه‌ره‌بیدا بونی نه‌بووه و بونی هه‌ندئ له فۆنیمه‌کانی زمانی عه‌ره‌بی، که بۆ ئیرانییه‌کان نه‌ناسراو و ده‌رنه‌براو بووه و له رینوسدا خۆی نواندوه، هه‌روه‌ها هه‌ندئ وشه‌ په‌سه‌نی فارسی وه‌کو (طهمورث) یان (طهماسب) یان (طبرستان) به فۆنیمه‌کانی زمانی عه‌ره‌بی (ط، ث) ئاماژه‌یه بۆ بونی هه‌ندئ له فۆنیمه‌ گۆراوه‌کان و هاتنی فۆنیمیکه‌ی وه‌کو همزه بۆ زمانی فارسی، ئاشنایی ئیرانییه‌کان به تایبه‌ت زانایان و زمانه‌وانانی ئیرانی به‌شیه‌وه‌ی نوسین و خۆیندنه‌وه‌ی زمانی عه‌ره‌بی ریگای بۆ زانین و به‌کاره‌ینانیان له

بۆ قۆناغیکه‌ی تر جیاوازه. وادیاره، له قۆناغی پیش ئیسلام به‌چهند هۆکاریکی سیاسی، که سه‌رچاوه‌که‌ی شارستانییه‌تی بالاده‌ست و ئیمپراتۆریه‌تی گه‌وره‌ی ئیران، زمانی فارسی زیاتر به‌سه‌ر زمانی عه‌ره‌بی کاریگه‌ری هه‌بووه، هه‌ندئ له سه‌رچاوه‌کان باس له‌وه‌ ده‌که‌ن، که ئه‌و مه‌سیحیانه‌ی که له (حیره‌به‌ن) زیاتر په‌یره‌وییان له کلێساکانی ئیران ده‌کردو به‌ فه‌ره‌نگی ئیرانی کاریگه‌ر بون و له ناوانی ئامیره‌کانی ئیش و کاریان لاسایی ناوه ئیرانییه‌کانیان ده‌کرد، وه‌کو: (استوانه، سراج، بوق، ...)، هه‌روه‌ها ریز به‌رانبه‌ر به‌ساسانییه‌کان له سه‌ده‌کانی دووهم و سێهه‌می پیش ئیسلام به‌ جۆریک بو، که ده‌کرئ ئاماژه به‌ پیاوه‌لدانی پاشاکانی ئیرانی له ناوه‌رۆکی هۆنراوه‌کانی (امیه بن ابي الصلت) شاعری سه‌رده‌می نه‌زانی بکریت، دوای هاتنی ئیسلام به‌ تایبه‌ت له سه‌رده‌می عه‌باسیه‌یه‌کان ئه‌م کاریگه‌رییه‌ زیاتر وشه‌ی زۆر له‌ بواره جیاوازه‌کان، وه‌کو مۆسیقا، سه‌ربازی، ئاینه‌کان، جه‌ژنه‌کان، ...هاتنه‌نیو زمانی عه‌ره‌بیه‌وه، تاوه‌کو له سه‌رده‌می ئه‌مه‌وییه‌کان زۆربه‌ی عه‌ره‌به‌کان به‌ زمانی فارسی قسه‌یان ده‌کرد و تیکه‌لی فه‌ره‌نگی ئیرانییه‌کان بون" (علیرضا نظری، زه‌را اسدالله پورعراقی، 1394: 89)، به‌لام "لایه‌نه‌کانی کاریگه‌ریی زمانی عه‌ره‌بی به‌سه‌ر زمانی فارسی، که بو به‌هۆی وه‌رگرتنی لیشاوی وشه‌ له‌و زمانه‌ بۆ زمانی فارسی، له‌چهند رویه‌که‌وه‌ لێ بکۆلدریته‌وه:

1- لایه‌نی ئاینی: قبولکردنی ئاینی ئیسلام له‌لایه‌ن ئیرانییه‌کان بو به‌هۆی به‌کاره‌ینانی ده‌سته‌واژه‌یه‌کی زۆری ئاینی، که له‌م نیوه‌نده‌دا رۆلی قورئان به‌شیه‌وه‌یه‌کی به‌رچاوه‌ دیاره.

هه‌ندیکیان به (37) یان (36) و هه‌ندیکی تر به (32) و ... تد دانه‌نین، ئیمه لیڤه ئاماره به و پیتانه ده‌کین، که له ئیستای زمانه‌که ماندا بونیان هه‌یه، که ژماره‌یان (37) فونیمی بزوین و نه‌بزویین و دواتر گرفته‌کانیان ده‌ستینشانده‌که‌ین:

فونیمه نه‌بزوینه‌کان	فونیمه بزوینه‌کان	
او، وو، و، ی، ئ، ا، ه، ا، /	ا، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ئ، م، ن، ه، و، ی /	زمانی کوردی

### گرفته‌کانی پینوسی زمانی کوردی:

1- نوسینی وشه‌ی بیگانه به زمانی کوردی به‌هوی کومه‌لیک بارودۆخی جیاواز ژماره‌یه‌کی زور وشه‌ی له نه‌ته‌وه دراوسیکانه‌وه وەرگرتوه، وه‌ک نه‌ته‌وه‌ی فارس و تورک و عه‌رب به‌هوی نزیکی و دراوسیتی و بارودۆخی سیاسی و ... تاد، به‌لام ژماره‌یه‌کی زوری وشه‌کانی له زمانی عه‌ربه‌یه‌وه وەرگرتوه، نوسینی ئه‌و وشانه زور جار ده‌بنه‌ گرفت بۆ زمانه‌که‌مان به‌تایبه‌ت له ناوه‌کاندا، چونکه کومه‌لیک فونیم هه‌ن له زمانی کوردیدا گۆراون وه‌ک (ث، ذ، ص، ض، ظ، ط) به‌رائه‌ر به‌سی فونیم دانراون، که ئه‌وانیش (س، ز، ت)، وه‌ک ئاشکراشه له‌کاتی گۆرانی ئه‌م ده‌نگانه‌دا له‌گه‌ل ئه‌و شیوه‌یه جیاوازن، که بۆیان دانراوه، بۆ نمونه (ص) به‌قورسی له‌دم دیته‌ دهره‌وه، به‌لام (س) به‌سوکي گۆده‌کریت و هه‌روه‌ها سازگه‌ی دروستبونیان جیاواز ده‌بیت.

2- (ئ): یه‌کیکه له‌و ده‌نگانه، که کیشه و گرفتی له زمانی کوردیدا هه‌یه، (ئ) ده‌نگیکی بزوین نییه،

زۆربه‌ی وشه‌ عه‌ربه‌یه‌کان کرده‌وه" (علیرضا نظری و زه‌را اسدالله پورعراقی، 1394: 89-91).

هه‌روه‌ها نه‌ته‌وه‌ی کوردیش به‌دریژایی میژو له ناوچه‌که‌دا له‌گه‌ل نه‌ته‌وه‌کانی فارس و تورک و عه‌رب هاوسنور و دراوسی بونه، له ئه‌نجامی ئه‌و په‌یوه‌ندی و ململانیه‌ی، که له نیوانیاندا هه‌بووه، بیگومان زمانه‌کانیشیان به‌ریه‌که‌وتوه، به‌مه‌ش کاریگه‌ری و کارتیکردنیان له‌سه‌ر یه‌کتري دروستکرده‌وه، سه‌ره‌پای ئه‌وه‌ش قورئانی پیروزی ئاینی ئیسلام بونه‌ته به‌شیکی گرنگ له ژیا‌نی کومه‌لگای کورده‌واریدا، به‌مه‌ش کاریگه‌ریی زۆرتري له‌کتیبه ئاسمانیه‌کانی تر هه‌یه و له نیو به‌ره‌می نوسه‌ران و شاعیران و زمانه‌وانه‌کان له هه‌مو ئاسته‌کانی ده‌نگسازی و وشه‌سازی و فه‌ره‌ه‌نگسازی و رسته‌سازی و واتاسازی ره‌نگیداوه‌ته‌وه (بۆ زانیاری زیاتر، به‌روانه: ئومید به‌رزان بزوه، 2013: 104-116).

## 2) پینوسی زمانی کوردی و فارسی و گرفته‌کانیان: 1-2) پینوسی زمانی کوردی و گرفته‌کانی:

هه‌ر زمانیک سیسته‌می فونۆلۆجی تایبه‌ت به‌خوی هه‌یه، ده‌ستینشانکردنی که‌ره‌سته‌کانی ئه‌م ئاسته‌ش پشت به‌ فونیم ده‌به‌ستیت، چونکه فونیم بچوکتري دانه‌ی زمانه‌و به‌گۆرینی هه‌مان فونیم له جوته وشه‌کاندا ده‌بیته‌ هوی گۆرینی واتای وشه‌کان. هه‌ر زمانیکیش به‌پیی به‌راوردکردنی وشه‌کانی ده‌سته‌یه‌ک فونیم هه‌لده‌بژیریت و ده‌بنه که‌ره‌سته‌ی فونۆلۆجی زمانه‌که. هه‌لبه‌ت تا ئیستا له‌سه‌ر دیاریکردنی ژماره‌ی فونیمه‌کان بیروپای جیاواز له‌لایه‌ن زمانه‌وانه کورده‌کانه‌وه هه‌یه، ئه‌ویش به‌هوی ئه‌و گرفتانه‌ی، که له رینوسه‌که‌دا هه‌یه، بۆ نمونه



دروستدهبیت، تاكو قسهكه ر تانیکی تینه دابکاته وه" (عبداللا حسین رهسول، 2015: 85)، كه واته په یادابونی ئەم دەنگه دیاردهیه کی فۆنه تیکی زمانه و تهنه تایبته نییه به زمانی کوردی، به لکو زمانی کوردی ئەم هه مزه یه ی له زمانی عه ره بیه وه وهرگرتوه، شیوه (پیت) ی بۆ داناهه، كه زمانه وانان له م باره دا توشی هه له بون، چونكه ئەم دەنگه له زمانی کوردیدا بون و نه بونی کاریگه ریی دەنگی و واتایمان بۆ به جیناهیلت. به پێچهوانه ی "زمانی عه ره بی كه ئەم دەنگه فۆنیمیکی سه ره به خۆیه و بونی له وشه دا هه ندیک جار ده بیته هۆی گۆرینی واتای وشه" (بۆ زانیاری زیاتر پروانه: عه بوللا حسین رهسول، 2015: 86). له هه ندی باریشدا به تایبته له جوته وشه كاندا به ئالوگۆرکردنی (ئ) واتای وشه مان بۆ ده گۆریت، وهك: (ئال، کال، چال، مال، لال، تال، بال، حال).

3- (وو): یه کیکه له وه دهنگانه ی له زمانی کوردیدا کیشه ی له نیوان بۆچونی زمانه واناندا دروستکرده، زمانه وانان به گشتی (وو) به فۆنیمیکی قاولی درێژ ئاماژه یان بۆ کردوه و بۆچونی نوسه ران سه باره ت به م فۆنیمه جیاوازه، بۆ نمونه مه سعود محهمه د به شیوه یه کی زانستی و هینانه وه ی به لگه ی زۆر و راست و له بار نوسی (و) ی درێژی ره تکرده توه و ده لیت: "وهك دیاره دو ریگه مان له پێشه بۆ بریاردان له وه کیشه یه دا، یه کیکیان ئەوه یه به دو (و) بنوسریت، دووه میشیان نیشانه ی بۆ دابنریت. ئەوانه ی به دو واو ده نوسن، چونكه واوی درێژ دو هینده ی کورته بزوینی (بۆر)ه، بۆریش به یه ک واو ده نوسین، جبی خۆیه تی ئەویان به دو واو بنوسین" (مه سعود محهمه د، 2011: 408). هه روه ها به کر عومه ر عه لی ده لیت: "هه رگیز ده نگی (و) درێژ له سه ره تای وشه وه نایه ت و هه مو ئەو وشانه ی كه به (و) ده ستپیده كه ن، (و) ی کورتن" (به کر عومه ر عه لی،

به لام "هه ر کاتیک بزوین كه وته سه ره تای وشه وه ده نگی هه مزه (ئ) ی له پێشه دروستده بیته" (عبداللا حسین رهسول، 2015: 84). سه باره ت به (ئ) وریا عومه ر ئەمین ده لیت: "به لای منه وه سروشتنی نوسینی کوردی به ئەلفوبیی عه ره بی ئەم (ئ) یه ی به سه ر زمانی کوردیدا سه پاندوه" (وریا عومه ر ئەمین، 2004: 17)، بۆیه ئەم دەنگه ناکریت به فۆنیم دابنریت، چونكه "ته نها له سه ره تای ئەو وشانه وه یاخود ئەو برگانه وه په یاده بیته، كه به بزوین ده ستپیده كه ن" (ئه ره حمانی حاجی ماره ف، 1986: 139)، به لام له ناوه راست و کۆتایی وشه ده رناکه ویت. یه کیک له تایبته مه ندیه کانی فۆنیم ئەوه یه، كه ده بیته له سه ره تا و ناوه راست و کۆتایی وشه دا بیته، به لام ئاشکرایه، كه ئەم دەنگه ده نگیکه بزوین نییه، واته ده نگیکه یاریده ده ره بۆ ئاسانکردنی کرده ی ده ربهرین و ریکخستنی برگی زمانی کوردی دانراوه، چونكه له زمانی کوردیدا هه چ برگیه کمان نییه به بزوین ده ستپیکات، هه ر بۆیه ئەو برگانه ی، كه به بزوین ده ستپیده كه ن، (هه مزه) یان بۆ زیادکراوه، بۆیه دانان و دانه نانی کاریگه ریی له سه ر واتای وشه كه دروستناکات، ته نها ئەرکی فۆنه تیکی هه یه.

هه رچه نده یه کیک له گرفته کانی ئەم دەنگه ئەوه یه، كه پیتی بۆ دانراوه، له کاتیکدا خۆی فۆنیمیکی سه ره به خۆ نییه، وهك فۆنیمه کانی تر. به لکو ته نها ئەرکی ئاسانی کرده ی ده ربهرینه له و وشانه ی، كه به پیتی بزوین ده ستپیده كه ن، وهك (ئارد، ئەرمه ن، ئۆرزی، ئۆرگان، ئوردن، ئیواره، ئیش، ...تد). هه ر بۆیه ئەم دەنگه "کاتیک ده نگیکه بزوین بکه ویته سه ره تای وشه، له به ره ئەوه ی دهم کراوه یه و بۆ گرته وه ی هه وا به ره به ستیک له پتی ده رچونی هه وا نییه، ناچاری بمانه ویت و نه ماویت ده نگی (ئ) ی ده مگر (صمام valve) یک

(پیت)یان بۆ دابنریت. بۆیه دهلیت: "بۆ نوسینی (و)ی دریژ پیویسته کلکیک بۆ (و)هکه دابنریت، (و) ئەمه بییته شیوهی (و) دریژ" (محهمەد حوسین زه‌های، 1999: 32).

که‌واته له‌ئەنجامی ئەو هۆکارانه‌ی له‌سه‌ره‌وه باسکران، ده‌توانین بلین (و) دریژ له‌ زمانی کوردیدا فونیم نییه و پیویست ناکات، شیوه (پیت)ی بۆ دابنریت، چونکه (و) کورت بیت یان دریژ، هەر یه‌ک فونیمه، چونکه وه‌ک له‌ سه‌ره‌تاوه ئاماژه‌مان بۆ کردوه، تایبه‌تمه‌ندییه‌که‌ی فونیم ئەوه‌یه، که واتا بگوریت، جگه له‌ دو وشه‌ی (کور - کوور) و (سو - سوور) واتا ده‌گوریت.

4- بزروکه (أ): بریتیه "له‌و کورته ده‌نگه‌ی، که ده‌که‌ویته نیوان دو نه‌بزوین" (عبدوللا حوسین ره‌سول، 2015: 87). ئەم ده‌نگه‌ یه‌کیکه‌ له‌و گرفتانه‌ی، که تائیسنا له‌ نوسینی کوردی به‌ ئەلفوبی‌ی عه‌ره‌بی چاره‌سه‌ری بۆ نه‌دۆزراوه‌توه. ده‌توانین بلین، ئەم ده‌نگه‌ له‌ زمانی کوردیدا فونیم نییه و پیویستیش ناکات، شیوه‌ی بۆ دابنریت، هه‌روه‌ها ئەم ده‌نگه‌ له‌ سه‌ره‌تا و کۆتایی وشه‌دا نییه و ته‌نها له‌و وشانه‌دا نه‌بیت، که قاولی تیدا نییه، بۆ چاره‌سه‌رکردنی ئەو کیشه‌یه‌ی، که برگه‌ به‌بی قاول دروست نابیت، بۆیه بزروکه وه‌ک قاولیکی کورت دانراوه، که‌واته ده‌توانین بلین بزروکه دیارده‌یه‌کی فونه‌تیکی زمانه و بۆ چاره‌سه‌رکردنی کیشه‌ی برگه‌ هاتۆته نیو زمانه‌که‌وه. هەر له‌به‌ر ئەو هۆکارانه‌ی ئاماژه‌مان بۆ کردن، باشتره ئەم ده‌نگه‌ هیچ شیوه‌یه‌ک (پیت)یکی بۆ دانه‌نریت. هه‌رچه‌نده له‌سه‌ر بنه‌مای پیویستی برگه‌ی کوردی به‌راوردی نیوان جوته‌وشه‌کان بکه‌ین، ده‌بینین واتامان بۆ ده‌گوریت، وه‌ک: (ژن - ژان - ژین)، (شر - شیر)، (من - مان - مین ، مۆن).

2014: 239). ئەوه‌رحمانی حاجی ماریش سه‌باره‌ت به‌م باسه‌ وتویه‌تی: "وه‌ک ئاشکرایه، بۆ هەر ده‌نگیک پییتیک دانراوه، به‌لام بۆ پیشاندانی ده‌نگی (و)ی دریژ دو پیت دانراوه، بیگومان هیچ لیکنانه‌وه‌یه‌ک ریگه‌ به‌وه نادات، که دو پیت شیوه‌ی یه‌ک ده‌نگ بن" (ئه‌وه‌رحمانی حاجی ماریش 1986: 107)، که‌واته "ناشی دو واو له‌بری تاکه ده‌نگی واوی تیژی دریژ بنوسریت" (مه‌سعود محهمه‌د، 2011: 409).

ده‌سته‌یه‌کی تر له‌ زمانه‌وان و نوسه‌ران پێیان وایه، که دو (و) یاخود (و) دریژ له‌ زماندا بونی هه‌یه، بۆیه ده‌بیت شیوه‌ی هه‌بیت. به‌لگه‌ی ئەمانه‌ ئەوه‌یه، ده‌لین (و) دریژ دو ئەوه‌نده‌ی (بۆری) عه‌ره‌بییه، "له‌به‌ر ئەوه‌ی زمانی کوردی به‌رانبه‌ر به‌ فونیمه‌ ناریزبووه‌کان فونیمی سه‌ره‌به‌خۆ (ریزبو)ی دانراوه، هه‌ربۆیه له‌بری (بۆری) (و) دانراوه، ئەو نوسه‌رانه‌ ده‌لین له‌به‌رئوه‌ی (و) دریژ دو ئەوه‌نده‌ی (و) بۆره، هه‌ر بۆیه پیویسته به‌ دو (و) بنوسرین" (به‌وانه: محهمه‌د حوسین زه‌های، 1999: 31).

یه‌کیکی تر له‌و به‌لگانه‌ی که بونی دو (و) له‌ زمانی کوردیدا ره‌تده‌کاته‌وه، ئەوه‌یه که هه‌ندیک جار له‌کاتی برگه‌کردندا به‌پیی پیویستی برگه‌کردنه‌که (وو) یه‌کیکیان ده‌گورن بۆ قاول و ئەوی دیکه‌یان به‌ کونسنانت، ئاشکراشه، که ناکریت ده‌نگیک له‌یه‌ک کاتدا هه‌م وه‌ک قاول هه‌میش وه‌ک کونسنانت هه‌ژماربکرین، هه‌ر بۆیه به‌کر عومه‌ر عه‌لی ده‌لیت: "هیچ یاسایه‌کی فونولۆژیمان نییه، که ئەگه‌ر دو قاولا له‌ برگه‌یه‌کدا هاتن، یه‌کیکیان بگوردریت و ئەوی دیکه‌یان وه‌ک خۆی بمینیته‌وه" (به‌کر عومه‌ر عه‌لی، 2014: 246). ئەگه‌ر هاتو (و)ی دریژ به‌ فونیم دانرا له‌ زمانی کوردیدا، ئەوا ده‌بیت شیوه‌ی تایبه‌تی بۆ دابنریت، چونکه ناکریت دو ده‌نگ یه‌ک فونیم

ياسايه‌کی فۆنۆلۆژییه و له زمانى كوردیدا په‌یوه‌ندی به (پ) قه‌له‌وه‌وه نییه" (وریا عومەر ئەمین، 2004: 14). به‌پێی تاییه‌تمه‌ندی فۆنیم، که واتا ده‌کاته پێوه‌ر بۆ ده‌ستتیشانکردنی ده‌نگیک به فۆنیم ئەوا (ر) و (پ) دو فۆنیم و دانانی ئەو حه‌وته‌ی ژیری ده‌بیتته هۆی گۆرینی واتا، نمونه: (که‌ر - که‌ر)، (برین - برین).

6- (ی): کیشه‌یه‌کی بواری رینوسی کوردییه و تا ئیستا هه‌ندیک زمانه‌وان له نوسیندا ره‌چاوی (یی) ده‌که‌ن و هه‌ندیک تر هه‌ر به‌یه‌ک (ی) ده‌نوسن. "ئه‌وانه‌ی بونی دو (ی) له زماندا ره‌تده‌که‌نه‌وه، ده‌لین که (ی) درێژ و کورت جیاوازی واتایی دروستناکات، بۆیه پێویستناکات به‌ دو (یی) بنوسریت" (مه‌مه‌د حوسین زه‌هاوی، 1999: 33).

ئه‌وانه‌شی که پێره‌وی دو (یی) ده‌که‌ن ده‌لین که: دو (یی) جگه‌ له سه‌ره‌تای وشه‌ له هه‌ندی باری تردا ده‌بیتته گرفت و پێویسته به‌ دو (یی) بنوسریت. ئەو بارانه‌ی که بونه‌ته گرفت، ئەمانه‌ن: (عه‌بدوللا حوسین ره‌سول، 2015: 90-91) ا.کاتیک ناویک به (ی) کۆتایی هاتبیت و ئامرازی خستنه‌سه‌ری بۆ زیادبکریت، ئەوا پێویسته (یی) بنوسریت، چونکه له‌کاتی برگه‌کردندا به‌یه‌ک (ی) ده‌رده‌بردریت، چونکه هه‌ردو (ی) ده‌که‌ونه‌یه‌ک برگه‌وه.

ب. ناویک به (ی) کۆتایی هاتبیت و جیناوی لکاوی (ی، یان) بجیتته سه‌ر، ئەوا ده‌بیتته دو (یی).

ج. ده‌نگیک به (ه) کۆتایی هاتبیت، (ی) بجیتته سه‌ر هه‌ر به‌یه‌ک (ی) ده‌نوسریت، چونکه لێره‌دا (ی) ئەرکی کۆنسونانت ده‌بینیت.

ده‌توانین بلێین که نوسینی دو (ی) له‌بری (ی) درێژ کیشه‌یه‌که، که زمانه‌وان بۆ خۆیانیا ن دروستکردوه، ئەگینا ئەم ده‌نگه‌ له‌کاتی ئاخاوتندا

5- (پ): په‌کیکه له فۆنیمانه‌ی له زمانى كوردیدا کیشه‌ی له نیوان نوسه‌راندا دروستکردوه و له سه‌ره‌تای وه‌رگرتنی رینوسه‌که‌وه تا ئیستا چه‌ند شیوه‌یه‌کیان بۆ داناوه، ئەوانیش دوباره‌کردنه‌وه‌ی (ر)ه، ئەوره‌حمانی حاجی ماریش سه‌باره‌ت به‌م فۆنیمه‌ ده‌لێت: "به‌بیری من ئەو که‌سانه‌ زۆر به‌هه‌له‌داچون، چونکه له زمانى كوردیدا فۆنیمی (ر) و (پ) هه‌یه، واته‌ په‌کیک لاواز و په‌کیک قه‌له‌و" (ئه‌وه‌رحمانی حاجی ماریش، 1986: 106). هه‌روه‌ها مه‌سه‌عود مه‌مه‌دیش سه‌باره‌ت به‌م باسه‌ ده‌لێت: "سه‌باره‌ت به‌ نوسینی (ر) له‌بری (پ) قه‌له‌و، من به‌ش به‌ حالی خۆم له هه‌یج حال و باردا ره‌وا نابینم بۆ تاکه ده‌نگیک، دو پیت قه‌رارداده‌ بکریت، چونکه تاکه په‌ک هۆ و به‌لگه‌ پشتگیری لێ ناکات" (مه‌سه‌عود مه‌مه‌د، 2011: 405). هه‌روه‌ها بۆچونیکى تر ئه‌وه‌یه، ئەو نیشانه‌یه‌ی که هه‌یه‌ له‌سه‌ر پیتکه‌ دابنریت. به‌لام دواتر نوسه‌ران به‌هینانه‌وه‌ی کۆمه‌لێک به‌لگه‌ی زانستی ئەم فۆنیمه‌ی ئیستایان بۆ داناوه، به‌لام هه‌شتا ناکوکی له‌نیوان نوسه‌راندا هه‌یه، به‌وه‌ی هه‌ندیک له‌ نوسه‌ران له‌و رایه‌ن، که (پ) پێشه‌وه‌ هه‌میشه‌ قه‌له‌وه‌ و کورد به (ر) سوک گۆیناکات، بۆیه پێویستناکات، له سه‌ره‌تای وشه‌دا بنوسریت. مادام کورد وه‌ک دو فۆنیمی سه‌ره‌خۆ مامه‌له‌ی له‌گه‌لدا ده‌کات، ئەوا پێویستده‌کات، له‌کاتی نوسیندا بنوسریت، گه‌رچی له سه‌ره‌تای وشه‌دا بیت. هه‌روه‌ها (وریا عومەر ئەمین)یش سه‌باره‌ت به‌و بۆچونه‌ی، که ده‌لێت: "هه‌مو (ر)یکی سه‌ره‌تای وشه‌ له زمانى كوردیدا به (پ) قه‌له‌و ده‌رده‌که‌ویت، بۆیه پێویست ناکات، ئەو نیشانه‌ی له‌ژێر بۆ دابنریت. "ده‌لێت ئەو رایه‌ رایه‌کی پوچه‌ و به‌تیشکی نه‌زه‌ریه‌ی فۆنیم فشدیه‌بیتته‌وه‌ و ده‌رنه‌که‌وتنی (ر) لاواز له سه‌ره‌تای وشه‌ی كوردیدا

وهرگیراون" (عەبۇللا حوسەین پەسول، 2015: 93)، ئەم فۆنیمە فۆنیمیکی چالاک نییە لە زمانی کوردیدا و زۆرجار لەگەڵ (ه) شوینەکانیان دەگۆرێت و بەبێ گۆرانی واتا، بۆ نمونە: (هەفتە - هەفتە)، (هەدیقە - هەدیقە). دەکریت بڵین ئەم فۆنیمە لە زمانی کوردیدا بونی هەیه و وەک فۆنیمیکی سەر بەخۆ مامەلە دەکات، چونکە لە هەندێ باردا ناتوانرێت لەگەڵ فۆنیمی /ه/ ئالوگۆریان پێ بکریت، نمونە: (هەسار - هەسار)، (هەسان - هەسان)، (حال - هال)، (هەوا - هەوا). کەواتە دەتوانین بڵین ئەم فۆنیمە فۆنیمیکی زمانی کوردییە، هەرچەندە چالاکێ ئەم فۆنیمە بەراورد بە فۆنیمەکانی دیکە کەمترە.

10- (غ): یەکیکی تر لەو فۆنیمانە، کە لە رینوسی کوردی مشتومری لەنیوان نوسەراندایە دروستکردووە. گرفتی ئەم فۆنیمە بەراورد بە فۆنیمەکانی دیکە کەمترە، بەلام ئەوەی هەیه، سەبارەت بەم فۆنیمە، ئەوەیە کە لەگەڵ (غ) ئالوگۆردەکرین، هەمو دەنگی (غ) دەگۆرێت بۆ (خ)، بەلام هەمو (خ) ناکریت بە (غ)، بۆ نمونە: (غەم : خەم)، (غونچە : خونچە)، (باغ : باخ)، (خەو ناکریت بە غەو). واتە "خ، غ" لە کۆتایی وشەدا زۆربەیی کات جیاوازییە کە ئەفەوتی و کارناکات، وەک (باغ - داغ - داغ، و لاخ - ولاغ)، لە هەمان کاتدا وشەمان هەیه، کە هەر یەکیک لە دەنگەکانی لەگەڵدا دیت، وەک (شاخ، ناخ) لە سەرەتای وشەدا جیگۆرکی ناکەن و بەهۆی وشەیی (خار - غار) دەتوانین ئیسپاتی بکەین، ئەو دوو دەنگە فۆنیمەن. باشترین چارەسەریش بۆ ئەمە ئەوەیە، بڵین جیاوازی نیوان (خ، غ) لە ناوەراست و کۆتایی وشە لەکار دەکەوێت" (محەمەد مەعروف فەتاح، 2011: 45).

11- دیفتۆنگ/دولانە (Diphthong) ئەم ناوە بەرانبەر دیاردەییکی فۆنەتیکی زمان بەکار دێت،

دەتوانرێت درێژبکریتەوه، یان هەر بەکورتی گۆبکرین، واتە درێژی و کورتی کاریگەری واتایی دروست ناکەن، هەر بۆیە باشترە هەر بە (ی) بنوسریت.

7- (و - ی) نەبزوین: دوو فۆنیمی فرە ئەرکن، واتە وەک چۆن وشەمان هەیه، کە زیاتر لە واتایەک دەگەیهنیت، ئەمانەش بەپێی دەورووبەر فرە ئەرکن، واتە بەپێی پێویستی وشە و لەکاتی برگەکردندا رۆلی قاول یاخود کۆنسانت دەبینن. مەبەستیش لە فرە ئەرکی ئەوەیە دەنگیک بتوانیت هەم وەک قاول هەمیش وەک کۆنسانت رۆل بگێرێت. هەر بۆیە لەکاتی برگەکردندا، ئەگەر هاتو دەنگی پێش ئەم دوو فۆنیمە قاول بو، ئەوا ئەمان رۆلی کۆنسانت دەگێرن و بە پێچەوانەوه، ئەگەر دەنگی پێشیان کۆنسانت بو، ئەمان وەک قاول هەلسوکەوت دەکەن. بەلام ئەوەی دەبیتە گرفت بۆ ئەم دوو فۆنیمە، ئەوەیە کە هەمان شیوهی (و - ی) قاولیان هەیه.

8- (ع): "فۆنیمیکی رەسەنی زمانی کوردی نییە، چونکە وشەیی رەسەنمان نییە، بە (ع) دەستپێکات" (عەبۇللا حوسەین پەسول، 2015: 93)، بەلکو هەمو ئەو وشانەیی بەم دەنگە دەستپێدەکەن، لە زمانی عەرەبی یاخود زمانانی دیکەوه وەرگیراون، هەر وەها یەکیکی تر لەو بەلگانەیی کە دەیسەلمینیت، (ع) فۆنیمیکی رەسەن نییە، ئەوەیە کە ئەم دەنگە لەگەڵ هەمزە (ئ) بەناسانی ئالوگۆری پێدەکریت، بەبێ ئەوەی کاریگەری لەسەر واتای وشەکان هەبیت، وەک: (عەرز - ئەرز)، (عاسمان - ئاسمان)، ...تد. کەواتە دەتوانین بڵین (ع) فۆنیم نییە لە زمانی کوردیدا، هەر بۆیە پێویست ناکات، شیوه (پیت) یکی بۆ تەرخانبکریت.

9- (ح): "فۆنیمیکی رەسەنی کوردی نییە و زۆربەیی ئەو وشانەیی، کە بەم دەنگە دەستپێدەکەن، لە زمانی عەرەبییەوه

بەکر عومەر عەلی "بۆ سەلماندى ئەو راسىتەسى، كە ئەم دو دەنگە دەنگى سەربەخۆى زمانى كوردىن، كۆمەلىك بەلگەى هیناوەتەو، یەككە لەو بەلگەنە بونی وشەى ترە لە زمانەكەدا، كە بە (ن - گ) بەدوای یەكدا لە وشەدا دین و نابن بە دىفتونگ، وەك: نگین، بنگرد، مەلەوانگە. هەربۆیە داوا دەكات، ئەم دەنگە شىوێى بۆ دابنریت لە زمانەكەدا" (بەروانە: بەکر عومەر عەلى، 2014: 154). هەروەها محەمەد مەعروف فەتاح سەبارەت بەم گرافتە دەلى: "كەمى نیشانەكانى پىتى عەرەبى بەتایبەت ئەو نیشانانەى، كە بۆ نواندنى بزۆین بەكار دین، وای لە نوسەرانى كورد كردو، كە دو نیشانەى بەرودوا بۆ تاكە دەنگىك بەكار بهینن، بۆ نمونە (Ö) كە لە وشەى (جوین، خوین، ...تاد)، هەیه بە دو نیشانەى (و-ئ) ئەنوسریت، ئەمەش زیاتر سەرمان لى تىكەدات، ئەوێهە كە ئەم نیشانانە نرخى تریان هەیه لە هەمان رینوسدا" (محەمەد مەعروف فەتاح، 2011: 55).

بەلام غازى فاتح وەیس "لىكدانى ئەم دو نىمچە قاولە، قاولى دولانە پىكناھىن لە شىوہزارى سلیمانیدا و هەروەها بەرانبەر بە (Ö) یەككە لە قاولە سەرەكیەكانى زمانى توركى دركەندىشى وەكو دركەندى /وئ/ و وشەى (خوین، شوین) نییە. بۆیە ئەو زمانەوانەى پى وایە، دەنگى /وئ/ لە وشەكانى (خوین، شوین) لە بنەردا (وئ) یە، بە ھۆكارى میكانىكى و فیزیكى (ئ) دەبیتە (ئ)، چونكە بەیەكەوہاتنى دو نىمچە قاول كارىكى ئاسان نییە" (غازى فاتح وەیس، 1984: 66-67).

مەسعود محەمەدیش سەبارەت بەم دەنگە دەلىت: "دىفتونگى /وئ/ لە راسىتیدا دىفتونگ نییە، بەلكو (و) كۆنسانت و بزۆینى (ئ) كراوہیە و بەشى ھەرە زۆرى كورد بەو جۆرە دەرىدەبرن،

كە ئەویش تىكەلبونى دو دەنگە. ئەم بابەتە لە رینوسى كوردیدا بۆتە جىى مشتومرى بەشىك لە زمانەوانەكان، كە ھەندىكیان بە فۆنىمى دادەنن و بەپىویستى دەزانن وینەیان بۆ دابنریت، بەپىچەوانەو بەشىكى تریان بونی دىفتونگ لە زمانى كوردیدا رەتدەكەنەو.

محەمەد مەعروف فەتاح و بەکر عومەر عەلى جەخت لەسەر بونی دىفتونگ لە زمانى كوردیدا دەكەنەو، "محەمەد مەعروف فەتاح" لەم بارەوہو دەلىت: (تا ئىستا ھەندى زمانەوان چ كورد بن، یان بیگانە دان بە بونی دىفتونگى (وئ) نانن لە زمانى كوردیدا، لەبەر ئەوێ ئەم فۆنىمە لە ھەندى دیالىكتى كوردیدا نییە و بلاوى كەمە، واتە ژمارەى وشەكان سنوردارە لە وشەشدا شوینیان جىگیرە و ھەمیشە لە ناوہراستى وشەدا دین، جەمسەرەكان ناگرن، بەلام لەبەرئەوێ واتای وشە دەگۆرن، وەك (سوین، سەر)، ھەر بۆیە فۆنىمى (وئ) فۆنىمى سەربەخۆیە لە زمانەكەماندا.

ھەوہا فۆنىمى /نگ/ لە ھەندىك وشەى زمانى كوردیدا فۆنىمى سەربەخۆن، وەك وشەكانى (ژەنگ، رەنگ، دەنگ، سەنگ، زەنگ، ...تاد)، ھاوكات بەکر عومەر عەلى دەنگى /نگ/ بە دىفتونگ دادەنیت لە شىوہزارى سلیمانیدا، بۆ ئەم مەبەستە دەلىت: (نمونەكانى زمانى كوردى زۆریان ئەو دەسەلمینن، كە وشەمان زۆرە، خۆیان بە دەنگى /نگ-ن/ كۆتایان دى و پەيوەندیان بە (ند) نییە، بۆ نمونە:

ھەنگ — لە (ھەند) ھوہ نەھاتوہ.

شەنگ — لە (شەند) ھوہ نەھاتوہ.

ھەروہا وشەكانى (دەنگ، جەنگ، رەنگ، لەنگ، ...تد) (بەروانە: محەمەد مەعروف فەتاح، 2011: 41-44) و (بەکر عومەر عەلى، 2014: 151)

سه‌بارت به فونیمه‌کانی زمانی فارسی، زمانه‌وانان کۆده‌نگن له‌بارهی بونی شه‌ش فونیمی بزوین، که بریتین له سئ بزوینی کورتی (فتحه، ضمه، کسرة) و سئ بزوینی دریزی (و) ، ا ، ی<sup>(3)</sup>، به‌لام سه‌بارت به ژمارهی نه‌بزوینه‌کانی زمانی فارسی (23) فونیمی نه‌بزوینن، له نیوان زمانه‌وانان تاراده‌یه‌کی کهم جیاوازی هه‌یه، له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا زۆربه‌یان ئاماژه به‌وه ده‌کن، که زمانی فارسی خاوه‌نی (23) فونیمی نه‌بزوینه<sup>(4)</sup>، که بریتین له : (ع-ا، /ع-ا، /اب، /اپ، /ات، /ط، /س، /ص، /ث، /ج، /چ، /ا، /ح، /ه، /خ، /د، /ذ، /ز، /ض، /ظ، /ار، /اژ، /ش، /غ، /ق، /ف، /ک، /گ، /ل، /م، /ان، /او، /ای). واته زمانی فارسی به‌گشتی له (29) فونیمی بزوین و نه‌بزوین پیکهاتوه، که له‌م خسته‌یه‌دا ده‌ست‌نیش‌انکراون:

فونیمه نه‌بزوینه‌کان	فون	
او، ا، ی، فتحه، ضمه، کسره/	ع-ا، /ع-ا، /اب، /اپ، ات، /ط، /س، /ص، ث، /ج، /چ، /ا، /ح، ه، /خ، /د، /ذ، /ز، ض، /ظ، /ار، /اژ، ش، /غ، /ق، /ف، ک، /گ، /ل، /م، ان، /او، /ای	زمانی فارسی

### گیروگرفته‌کانی رینوس له زمانی فارسی:

له هه‌مو زمانیکی زیندوی جیهاندا، بابه‌تی گیروگرفتی رینوس به‌دیده‌کریت و زمانی فارسیش به‌ده‌ر نییه له‌م روه‌وه، کۆمه‌لیک له زمانه‌وانان له‌و بره‌وانان، که ده‌بیت رینوسی

که له کۆنه‌وه گوتراوه و نوسراویشه، به‌لام به‌شیک له دانیش‌توانی هه‌ندی ناوچه‌ی کوردی له شیوه‌ی دیفتۆنگ ده‌ریده‌بړن. واته دیفتۆنگه‌که هه‌ی زمانی کوردی به‌رفراوان و ره‌سه‌ن نییه، هه‌روه‌ها سه‌بارت به /نگ/یش پپی وایه، دیارده‌یه‌کی فونه‌تیکیه و پیویست ناکات، شیوه‌ی بۆ دابنریت، به‌لکو پیکه‌وه دو ده‌نگی (د، ن) ده‌بن به (نگ)، ئه‌مه‌ش تاییه‌ته به شیوه‌زاری سلیمانی. بۆیه ده‌لی ناکرێ زاری ناوچه‌یه‌ک به‌سه‌پینریت و ده‌لیت ده‌بی دیفتۆنگ ره‌سه‌ن و کۆن بیت و له بنچینه‌دا له زمانه‌که‌دا هه‌بی، نه‌ک به کاریگه‌ری ده‌نگه‌کان له‌پال یه‌کتر، هه‌ر بۆیه ده‌لی دیفتۆنگی (وی، نگ) هه‌چیان راسته دیفتۆنگی نه‌ژادی نین، چونکه بریتین له‌و ده‌نگه ئاشکرایانه‌ی به‌نوسین ده‌یاننوسین (بره‌انه: مه‌سه‌ود محمه‌د، 2011: 420 و 468).

وریا عومه‌ر ئه‌مینیش سه‌بارت به دیفتۆنگی (وی) له زمانی کوردیدا ده‌لیت: "ئه‌م ده‌نگانه له زمانی کوردیدا ناکریت به فونیمیکی سه‌ره‌خۆ له قه‌له‌مبدری، چونکه ئه‌و ده‌نگانه له ئه‌نجامی ئیدغامه‌وه دروسته‌بن و ناخرینه‌ناو سیسته‌می فونیمه‌کانی زمانه‌وه" (وریا عومه‌ر ئه‌مین، 2009: 17).

### 2-2) رینوسی زمانی فارسی و گرفته‌کانی:

سه‌بارت به ژمارهی ده‌نگه‌کانی زمانی فارسیش راوبۆچونی جیاواز له نیوان زمانه‌واناندا هه‌یه، هه‌ندیک له بره‌وانان، که زمانی فارسی خاوه‌نی (33) ده‌نگه<sup>(2)</sup>. ئه‌م ده‌نگانه پیشانده‌ری نه‌بزوینه‌کان و بزوینه درێژه‌کانن، جگه له بزوینه کورته‌کان که له زمانی عه‌ره‌ببیه‌وه وه‌رگیراون. هه‌ندیک دیکه رایان وایه، که زمانی فارسی خاوه‌نی (32) ده‌نگه.

ز	پیتھکان	فونیم	نمونه و شیوهی دهربرینی وشهکان	تیبینی
1	ع ، ع	/ء/	(آخر - اخر) ، (مسئول - مسئول) ، (علم - علم)	بؤ نویسی ئه و وشانهی که ههمزه له سهره تادایه سود له (ا) وهرده گیریت. پیتھکانی (ع ، ع) ، فونیم یان دهنگی /ء/ دهنوینن.
2	ت ، ط	/ت/	(متروک - متروک) ، (نشاط - نشات)	پیتھکانی (ت ، ط) فونیم یان دهنگی /ت/ دهنوینن.
3	ث ، س ، ص	/س/	(ثابت - سابت) ، (سالم - سالم) ، (صادق - صادق)	پیتھکانی (ث ، س ، ص) فونیم یان دهنگی /س/ دهنوینن.
4	ح ، ه	/ه/	(حاجب - هاجب) ، (هوا - هوا)	پیتھکانی (ح ، ه) فونیم یان دهنگی /ه/ دهنوینن.
5	ذ ، ز ، ض	/ز/	(لذیذ - لزیز) ، (رزق - رزق) ، (مریض - مریز) ، (ظرف - زرف)	پیتھکانی (ذ ، ز ، ض) فونیم یان دهنگی /ز/ دهنوینن.
6	غ ، ق	/ق/	(غرب - قرب) ، (قرن - قرن)	پیتھکانی (غ ، ق) فونیم یان دهنگی /ق/ دهنوینن.

زمانی فارسی بگوردریت و کومه لیکدی دیکه له گهل ئه م رایه دا نین، ئیمه لیره دا هه ولده دین، به پیتی توانا گیروگرفته کانی رینوسی زمانی فارسی بخهینه رو:

1- رینوسی زمانی فارسی به رده وام سه رنجی زمانه وانانی زمانه که ی بؤ لای خوی راکیشاوه، یه کیک له و ره خنانه ی له زمانی فارسی ده گیریت، ئه وه یه که له نیوان شیوازی خویندنه وه و نویسنده یه کسانی به دی ناکریت، ئه مه ش له زوره ی ئه و دهنگانه یه، که له زمانی عه ره بیدا وهرگیراون، هه روه ک "له کتیبی (پنج استاد) ئاماژه ی پیکراوه، که (ث ، ح ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، ق) تاییه تن به زمانی عه ره بی و له و وشانه ی که له زمانی عه ره بیه وه وهرگیراون و له زمانی فارسیدا به کارده هینرین و ده بینریت" (عبدالعظیم قریب و دیگران، 1392: 13). به م پیتیه یه کیک له گرفته کانی رینوسی زمانی فارسی، نویسی چه ند دهنگیک به شیوازی جیاواز و خویندنه وه یان به یه ک شیوه یه، واته یه ک فونیم زیاتر له پیتیک دهنوینیت، بؤ نمونه: پیتی (ع ، ع) له وشه کانی (ارزان ، علم) که له کاتی خویندنه وه ی وشه کان هه ردو پیتی (ع ، ع) به شیوه ی دهنگی (ع) ده خوینرینه وه، هه روه ها له نمونه کانی تری وه ک<sup>(5)</sup>:

ت ، ط /ت/ : طرز ، تهیه

ح ، ه /ه/ : حوض ، هرکس

س ، ص ، ث /س/ : سیطار ، صابر ، ثروت

ظ ، ذ ، ض ، ز /ز/ : تلفظ ، اذان ، ضروری ، زهرا

لیره دا ئه و پیتانه ده خهینه رو، که فونیمیک دهنوینن:

2- بزوینه کان: زمانی فارسی شه ش بزوینی هیه، سی بزوینی کورت، که بریتین له (زیر یان فتحه، زیر یان کسره، پیش یان ضمه) که له زمانی عه ره بیه وه وهرگیراون و له رینوسدا

1	-	a = /-----/	ملك
2	-	e = /-----/	ملك
3	-	o = /-----/	ملك

3- (همزه): شیوازی نویسی جیاوازی ههیه، ئەمەش بە یهکیک له گرفته سهرهکیهکانی رینوسی فارسی دادهنریت. وهکو: مسؤل/مسؤل، مسئلة/مسألة، متأللی، جزء، رأس، شیعی، ...تد.

4- (ه): "له کوتایی ئەو وشانەیی به فاوولی کورت کوتاییان پێ دیت، دەنگی (ه) دادهنریت، بهلام ناخوینریتەوه، وهکو: به /be/، نه /na/، ننه /nane/، پاره /pâre/، شکوه /sekve/، له بهرانبهردا ههندیک وشه هه، که به /h/ کوتایی دین، ههر به یهکیک له ههمان شیوه دەنوسرین: به /beh/، نه /noh/، سپاه /sepâh/، سپه /sepah/، شکوه /sokuh/ (نوید اعطار شرقی، 1395: 147-148).

5- (و): له رینوسی زمانی فارسیدا دهنگیک ههیه، که له بهرانبهردا فونیمی بۆ دانهراوه، واته دەنوسریت، بهلام ناخوینریتەوه، پێی دوتریت (واو معدوله)، "مه بهست له م ناوه ئەوهیه که له کوندا ئەو دهنگه دهربراو، بهلام به تینپه ربونی کات گۆرانی به سهردا هاتوه و ناخوینریتەوه، له کاتیکدا دەنوسریت، بۆیه پیندهوتریت (معدوله) واته گۆراو، کاتیک که پیش (و) دهنگی (خ)، ههروهها دواي (و) دهنگهکانی (ا، د، ر، ز، س، ش، ن، و، ه، ی) بیت، ئەوکاته (و) دەنوسریت، بهلام ناخوینریتەوه، وهکو: وشهکانی (خود، خواب، خونسار، خویش، ...تد)" (بروانه: عبدالرسول خیامپور، 1389: 23).

6- (وو) وهکو برگی ناوهندی (هجاى میانجی): "ئەو وشانەیی که (هجاى میانجی) برگی ناوهندی (وو)یان ههیه و به دو (واو) دەنوسرین، وهکو: (طاووس، کیکاووس، داوود،

دەرناکهون، بۆ نمونه (کش)، (کش)، (کش) له رینوس به یهکجۆر دەنوسرین. "ئەو ههله دهربرینانه زۆره، که له خویندنهوهی دهقیک له م پوهوه سه رههلهدات، چونکه بزوینه کورتهکان بهشیک له رینوسی زۆربهی وشهکان نین، که دهربرین و واتای جیاوازیان ههیه و بهیهک شیوه دەنوسرین" (محمد رضا باطنی، 1391)، بهلام سێ بزوینهکهی تر درێژن، بریتین له (ا، و، ی)، ئەمانه بهشیکن له ئەلفبایی زمانهکه، واته گرفتی سه رهکی له نه نویسی بزوینه کورتهکانهوه سه رههلهدات، ئەویش کیشهی نه نویسی (بزوینه کورت)هکان، که بریتین له (سه ر و بۆر و ژیر)، ئەمانه بهشیک نین له دهنگهکانی زمانی فارسی، ئەمەش دهبیته هۆی دروستبونی وشهیی هاوشیوه، بهلام به خویندنهوهی جیاوازی وهکو وشهیی (پر) که به چهند شیوهیهکی جیاوازی دهخوینریتەوه، بهلام به یهک شیوه دەنوسریت، بهم شیوهیه: پر/por/ به واتای (پر)، پر/par/ به واتای (په ر). بۆیه له ههندیک بابەتدا، بۆ لابردنی نارونی پینویسته جولهکان (مه بهست قاوله کورتهکانه) و ئامرازی خستنه سهرو نیشانهکانی تر دابنرین، بهلام زۆربهی ئامیره کۆمپيوته ريبهکان به تايبەت له ئەنته رنیت ئەمجۆر توانایه یان نییه، له لایهکی ترهوه له ههندیک له ئامیرهکان که توانای جوله دانان (مه بهست قاوله کورتهکانه)یان ههیه، جولهکان تیکه له دکات، به پارهیهک وشهکان تیکه له دهن. هه رچه نده که زۆربهی ئامیرهکان بۆ زمانی عه ره بی دانراون و تايبەتن نین به زمانی فارسی، بۆ زانیاری زیاتر سه بارهت به بزوینه کورتهکان و نه بونی فورمیان له رینوس، بروانه ئەم خسته یهیی خواره وه:

ز	پیت	فونیم (واج)	نمونه
	(حرف)		



دهخوینرینه‌وه)، بۆ نمونه: دهنگی (و) ده‌توانیت به شیوه‌ی /o/ دهریکه‌ویت، وه‌کو: (تو/تۆ) /to/ یان /u/، وه‌کو: (رو/روخسار) /ru/، یان به شیوه‌ی دهنگی /v/ خوی بنوینیت، وه‌کو: (ولی/به‌لام) /vali/، یان دهنگی /ow/ خوی بنوینیت، وه‌کو (روشن/روناک) /rows^an/، هه‌روه‌ها (ی) ده‌توانیت دهنگی /y/ بنوینیت، وه‌کو: (یار) /yar/، یان دهنگی /i/ بیت، وه‌کو: (کی) /ki/، بویه شیوه‌ی نویسی (دین) ده‌توانیت دو خویندنه‌وه و دو واتای هه‌بیت: /deyn/ قهرز ، /din/ ئاین، هه‌روه‌ها شیوه‌کانی نویسی وشه‌ی وه‌کو (کی)...

10- "دهنگی (ا) به‌پیی هاتنی له وشه‌که‌دا شیوازی جیاوازی هه‌یه، وه‌کو: (ا) له ناوه‌پراست و کوتایی وشه به‌شیوه‌ی دهنگی /â/ دهرده‌که‌ویت، وه‌کو: (رفاه) و (جفا)، به‌لام له سه‌ره‌تادا به‌ته‌نیا ده‌توانیت سی دهنگ بنوینیت، وه‌کو: /a/ له وشه‌ی (أحمد)، /e/ له (إجبار)، /o/ له (ألفت)، هه‌روه‌ها ده‌توانیت به شیوه‌ی (آ) دهنگی /â/ بنوینیت، وه‌کو (آب)، یان به یارمه‌تی دو دهنگی (و) و (ی) ده‌توانیت دهنگه‌کانی /u/، /i/ بنوینیت، وه‌کو (او) /u/ و (ایران) /iran/، به‌م شیوه‌یه دهنگی (ا) به ته‌نها یان به یارمه‌تی دهنگه‌کانی (و) و (ی) ده‌توانیت له سه‌ره‌تادا شه‌ش بزوین بنوینیت" (محمد رضا باطنی، 1391). "له لایه‌کی تره‌وه له هه‌ندی وشه‌دا له کاتی نویسن فورمیان نییه، به‌لام دهخوینرینه‌وه، وه‌کو (الف) له وشه‌کانی اسحق، الله... (بهرز محمودی بختیاری، 1379: 64).

11- هه‌ندی له زمانه‌وانان له و پروایه‌دان، به‌کارنه‌هینانی گیرا (تشدید) له رینوسدا واته دهرنه‌که‌وتنی له نویسی ئه‌و وشانه‌ی که پیویستیان به نویسی (تشدید)ه، کاریکی هه‌له‌یه. "به‌لگه‌ش بۆ ئه‌م رایه: له فارسیدا جه‌خت ناکریته

(...، به‌لام نویسی (داود) به په‌په‌وه‌ی رینوسی قورئان کیشه‌دار نییه و ئاساییه به یه‌ک (و) بنوسریت" (فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 38). 7- (و): "له هه‌ندی له وشه‌هه‌بیه‌کان، وه‌کو: (زکوة، حیوة، مشکوة، صلوة، ...،) (و) به‌شیوه‌ی (آ) دهخوینرینه‌وه، به‌لام له زمانی فارسی به‌شیوه‌ی (ا) ده‌نوسریت و به‌هه‌مان شیوه‌ش دهخوینرینه‌وه، وه‌کو: (زکات، حیات، مشکات، صلوات، ...،) جگه له و شوینانه‌ی په‌په‌وه‌کردنی رینوسی قورئان بۆ وشه‌ی له‌م شیوه‌یه مه‌به‌ست بیت" (فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 36). 8- (ه) له کوتایی وشه‌کان و ئه‌و ده‌سته‌واژانه‌ی، که له زمانی هه‌ره‌بیه‌وه وه‌رگیراون، به‌و شیوانه‌ی خواره‌وه ده‌نوسرین<sup>(6)</sup>:

1- ئه‌گه‌ر له کوتایی وشه‌که بنوسریت و دهربهریت، ئه‌وکات به شیوه‌ی (ت) ده‌نوسریت، وه‌کو: (رحمت، جهت، مشکات، قضات، مراقبت، ...)

ب- ئه‌گه‌ر له کوتایی وشه دهرنه‌بهردیت، ئه‌وکات به شیوه‌ی (ه یا ه) ده‌نوسریت، وه‌کو: (علامه، معاینه، نظاره، مراقبه، ...)

پ- له‌و ده‌سته‌واژانه‌ی که له زمانی هه‌ره‌بیدایه و له فارسی زور به‌کار دیت، به شیوه‌ی (ة / لة) ده‌نوسریت، وه‌کو: (دائرة المعارف، ليلة القدر، ثقة الاسلام، مشکوة، ...)، به‌لام هه‌ندی کات و له هه‌ندی ده‌سته‌واژده‌ا وه‌کو (جنت الاسلام، آیت الله) به‌شیوه‌ی (ت) ده‌نوسریت و دروستیشه، جیگای ئاماژه‌یه له هه‌مو ئه‌م جورانه، یه‌کجور خویندنه‌وه په‌په‌وه‌ده‌کریت.

9- هه‌ندی له دهنگه‌کانی زمانی فارسی نوینه‌رایه‌تی زیاتر له دهنگیک ده‌که‌ن، واته (به یه‌ک شیوه ده‌نوسرین، به‌لام به شیوه‌ی جیاواز

زیادکردنی مؤرفیمی کوی (ات)، (ه) بؤ (ج) دهگوریت، وهک: (کارخانه + ات = کارخانجات) (عبدالعظیم قریب و دیگران، 1392: 16-17). واته " (ه) دهرنه برآو به پینی رینوس به بیت داده نریت، به لام به پینی زمان فونیم نییه، ئەم تاییه تمه ندیییه واته دهرنه برآو بونی که پینی ناسراوه، وایکردوه، به شیوهی شاراوه بیت، واته دهرنه که ویت و به هیچ شیوهیه که دهنگه کهی خوی دهرناخت، بویه ئەوهی که دهرنه بردریت، به فونیم هه ژمارناکریت، به واتایه کی تر چوار نیشانهی (ذ، ز، ض، ظ) هه ر کامه یان یه ک دهنگی ئەلفبیی سهر به خوی زمانی فارسی، به لام هه مان چوار دهنگه به یه ک فونیم /Z/ داده نریت" (محمد ایرانی، 1389: 70).

13- (همزه و الف): چۆنیه تی نویسی هه مزه له شوینه جیاوازه کان بوته هوی سهره لانی گفنگویه کی زور له لایه ن زمانه وانانه وه و ده بیت به پینی نویسی پیته لاتینییه کان لینی بکولدریته وه، "فونیمی /ء/ دهنگی به رانبهر به پیتی (ء، ع، ه)، هه مزه له وشه وهرگیراوه کان و له هه مو شوینه کان و به شیوهی جیاواز به کارده هینریت، وهکو: (أكبر، اُمت، آثارتمان، ایدن، ئیدروژن، رئیس، مأخذ، مؤمن، مأل، جزء، شیعی، ...)، له به رانبهر به فونیمه کانی تر یان له کاتی نه بونی داده نریت، وهک: (تأویل vil ta، تحویل tahvil)، به لام له وشه فارسییه ره سه نه کان هه مزه ته نها له سهره تای وشه دا دیت، وهک: (أسب، اُردک، اِستخر، آب، او، ایران، ...) و له م حاله ته دا هه مزه یه ک له پیش بزوینه که داده نریت: sb/ u/ iran/ ordak/ staxr/ هه روه ها له و وشانهی که (آ) له ناوه راستیاندایه، وهکو (مال lâma) ئەم هه مزه یه دنوسریت" (نوید اعطار شرقی، 1395: 158-159).

سهر نویسی گیرا (تشدید)، ئەمه ش له کاتی کدایه، که گیرا ده توانیت جیاوازی مانایی له وشه یه کدا دروستبکات" (بهروز محمودی بختیاری، 1379: 65). له لایه کی تره وه "هه ندی سهرچاوه ئاماژه به وه ده که ن، که (تشدید) هه مو کات پیویست به نویسن ناکات، ته نها له و شوینه نه بیت، که ده بیته هوی سهره لانی لیلی، یه کی که له و جو ره لیلیه ئەوه یه، که دو وشه ی هاوشیوه به واتای جیاواز بونی هه بیت، وهکو: (معین - معین) ئەم دو وشه یه هه رچه نده هاوشیوه ن، به لام واتای جیاوازیان هه یه و ده بیت له م حاله ته دا گیرا بؤ وشه و واتای مه به ست دابنریت، هه روه ها وشه کانی وهکو: (کره - کره، بنا - بنا)، هه روه ها ده بیت له و ده قانهی، که په روه رده یین، واته بؤ ئەو که سانه یه تازه فیری زمانه که ده بن، هه روه ها بؤ که سانی بیگانه و ئەوانه ی زمانی فارسی زمانی دایکیان نییه و له ده قه فرمییه کاندای نویسی گیرا له هه مو باریکدا پیویسته و ده بیت بنوسریت" (فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 38).

12- (ه) دهرنه برآوه: ها له فارسیدا دو جو ره: دهربرآو و دهرنه برآو، هه ندی جار (ه) ی دهرنه برآو گرفت له رینوس دروستده کات. مه به ست له (ه) دهربرآو ئەوه یه، که له سهره تا و ناوه راستی وشه دا دیت، دنوسریت و ده خوینریته وه، وهکو: (هیچ، شهر، ... تد)، به لام (ه) ی دهرنه برآو ئەوه یه، که دنوسریت، به لام ناخوینریته وه و له کو تایی وشه دا دیت، ته نها بؤ دهرخستی جوله ی پیش خوی به کار دیت، وهکو: (زنده، تشنه، ... تد)، ئەمه ش چه ند تاییه تمه ندیییه کی هه یه، بؤ نمونه له کاتی زیادکردنی مؤرفیمی کوی /- ان/، (ه) چاوگ بؤ (گ) دهگوریت، وهکو: (زنده + ان = زندگان)، (خسته + ی = خستگی)، هه روه ها له کاتی

16- (ا، و، ی): له زمانی فارسی سی دهنگی (ا، و، ی) که بزوینه دریزهکان، له پاستیدا هه مان فورم و شیوهی نه بزوینهکان، واته بۆ دانانی بزوینه دریزهکان سود له نه بزوینهکان وهگیراوه، بویه (ا، و، ی) وهکو دهنگی/فونیمی دولایه له م زمانه دا دور دهیین. ئه مه ش په رنگه گرفت دروستبکات له کاتی دهستنیشانکردن و شیکردنه وهی وشهیهک بۆ فونیمهکانی، واته خوینتهر ده بیت ئاشنای ههردو دهستهی بزوین و نه بزوینهکانی زمانه که بیت.

17- دهنگی (ت) له کوتایی وشهوه به چهند شیوهیهک دنوسریت، وهکو: (مشکوة، مشکات، مشکوة) جیگای ئاماژهیه له هه مو ئه م جورانه یه کجور خویندنه وه په پیره وه ده کریت.

18- له رینوسی زمانی فارسیدا دو جور نیشانه به کاردیت:

یه که م/ نیشانه سه ره کییه کان (نشانه های اصلی): ئه م نیشانه بریتین له (33) نیشانه، که پینان دهوتریت (حروف الفبا) واته ئه لیبینی زمانی فارسی.

دووه م/ نیشانه لاهه کییه کان (نشانه های ثانوی): بریتین له (10) نیشانه، که له سه ره وه و خواره وهی نیشانه سه ره کییه کان داده نرین و له کاتی پئویستدا به کاردین، جیگای باسه، که نیشانه لاهه کییه کان هه مویان تاییه تن به زمانی عه ره بی و زمانی فارسی ئه م نیشانه ی له زمانی عه ره بیه وه وه رگرتوه، که له خواره وه ئاماژه یان پیده که یین:

أ- جوله کان (حرکات) یان بزوینه کورتهکانی سه رو بۆرو ژیر ( ، ، ، ) له خویندنه وهی وشهکاندا بونیان ههیه، به لام له رینوسدا ده رناکه ون.

14- بزوینه لیکدراوهکان (diphthong): "هه ندیک له زمانه وانان له سه ره ئه و رایه ن، که له زمانی فارسیدا دو بزوینه لیکدراو ههیه، که بریتین له (ow)، وهکو له وشهکانی: (نو، پرتو، خسرو، ...)، هه روه ها فردوسی (ferdowsi)، نوروز ((êy, nowrûz)) له وشهکانی: می (mêy)، کی (kêy)، ری (rêy)<sup>(7)</sup>، به لام "هه ندیکی دیکه له زمانه وانان چوار بزوینی لیکدراویان بۆ ئه م دو بزوینه لیکدراوه زیادکرده و بزوینهکان بون به شه ش، بریتین له:

ای (ây) وهکو: چای، پای، جای، ...

وی (uy) وهکو: روی، موی، جوی، ...

--- ی (ay) وهکو: قیم، مَعین، ...

--- ی (oy) وهکو: خوی، ...

ده بیت ئه وهش بزاین، که هیچ یهک له وه دیفتونگانه ی که ئاماژه یان پیکرا، فونیم یان یه که یه کی دهنگی نین، به لکو هه رکامه یان له دو دهنگ پیکهاتون<sup>(8)</sup>.

15- خالیکی تر به که موکورتیه کی گرنگی رینوسی زمانی فارسی ده زانریت، ئه ویش ده بیت هه وهی دروستبونی گرفت له کاتی نوسیندا، "هه ندیک له وه دهنگانه یه به پیتی شوینهکانیان، واته هاتنیان له سه ره تا و ناوه پاست و کوتایی به شیوازی جیاواز دنوسرین، وهکو شیوه جیاوازهکانی دهنگی (ع، غ)، بۆ نوسینی ئه م دهنگه ناتوانرئ شیوهیهک له جیاتی شیوهیهکی تر له وشهیهک به کاربهینریت، چونکه هه لَبژاردن و به کارهینانی نادرستی شیوه جیاوازهکانی دهنگیک جگه له شوینی تاییه تی خوئی له زمانی فارسیدا پینچه وانه ی رینوسی ستاناردی زمانه که یه و به هه له داده نریت (محمد صادق ابراهیمی، 1392: 32).

19- "له ږینوسی ټو وشهو دسه‌واژانه‌ی، که وهکو خویان له زمانی عه‌ره‌بیه‌وه وهرگیراون، له ههنډی کاتدا یاسای ږینوسی زمانی عه‌ره‌بی په‌یره‌وده‌کریت، وهکو: حتی، بالقوه، خلق الساعه، ..."(فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 14). دیاره له و شانه‌ی که ټامازه‌یان پیکراوه به ته‌واوی پی‌ره‌وی ږینوسی زمانی عه‌ره‌بی کراوه، چونکه له بنه‌رتدا خودی وشه‌کان عه‌ره‌بین و زمانی فارسی ټو وشانه‌ی وهرگرتوه، هه‌رچه‌نده به پی‌ره‌وی ږینوسی عه‌ره‌بی دنوسرین، به‌لام به شیوه‌ی زمانه‌که‌ی خویان، واته زمانی فارسی ده‌خوینرینه‌وه، وهکو: (حتی - هتا)، هه‌روهک پی‌شتر ټامازه‌ی پیکرا، دنگی (ح) له فارسی به و شیوه‌ی ټنوسریت، به‌لام به شیوه‌ی (ه) ده‌خوینریته‌وه.

20- (الف) کوتایی وشه‌کان: ټوه‌ش به چه‌ند شیوه‌یه‌ک دنوسریت، وهکو: (تقوی، تقوا) بؤ زیاتر رونکردنه‌وه‌ی ټم بابته، پی‌ویسته بزاین له چ کاتیکدا شیوه‌ی جیاواز وهرده‌گریت، (الف) کوتایی وشه‌کان، که به (الف کوتاه) ناوبراوه و ده‌که‌وینه کوتایی وشه‌کانه‌وه، هه‌مو کات له وشه‌کاندا به شیوه‌ی (الف) دنوسریت، جگه له م بابته‌تانه‌ی خواره‌وه:

۱- وشه‌کانی (الی، علی، حتی، اولی، ...)

ب- له نوینی ناوه تاییه‌تیه‌کان، وهکو: (عیسی، مرتضی، مجتبی، ...). به‌لام له وشه‌کانی وهک (اسمعیل، هرون، رحمن) واته (الف) یکی کورت له‌سه‌ر دنگی (م) له وشه‌ی اسمعیل، له‌سه‌ر (ه) له وشه‌ی هرون، له‌سه‌ر (م) له وشه‌ی رحمن، که له ږینوسی قورټاندا به م شیوه‌یه دنوسریت، له زمانی فارسی له‌کاتی نوینی ټم وشانه ټو (الف) کورته به شیوه‌ی (ا) دنوسریت: (اسماعیل، هارون، رحمان)، به‌لام ههنډی وشه

ب- دریژکراو واته (ٸ) له وشه‌ی وهکو: آرد، آزاد، آرام، ...، واته ټم نیشانه‌یه که تاییه‌ته به زمانی عه‌ره‌بی له وشه‌کانی زمانی فارسی به‌کار دین.

ث- گیرا (تشدید) وهکو: پله (له‌سه‌ر دنگی ل).

ت- وهستان (سکون) (°) وهکو: (لب تشنه) که نیشانه‌ی وهستانه‌که له‌سه‌ر دنگی (ب) یه.

د- (ی) کورت (ء) وهکو: (نامه‌من) (بروانه: فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 14-15).

ر- تنوین ( ، ، ) : تنوین یه‌کیکه له نیشانه تاییه‌تیه‌کانی وشه‌کانی زمانی عه‌ره‌بی و به‌کاره‌ینانی له‌گه‌ل وشه فارسی و لاتینی‌یه‌کان به شیوه‌ی ږینوسی فارسی کاریکی دروست نییه، ټم نیشانه‌یه‌ش به سی جور به‌کار دیت:

یه‌که‌م / تنوین نصب (أ، ا): ټم نیشانه‌یه زیاتر له دو نیشانه‌که‌ی تر له فارسی به‌کاره‌اتوه، وهکو: (واقعاً، جزئاً، عجالاً، موقتاً، ...) وشه‌کان له زمانی عه‌ره‌بیه‌وه وهرگیراون و نیشانه‌که‌ی بؤ به‌کاره‌اتوه، به‌لام به‌کاره‌ینانی ټم نیشانه‌یه له‌گه‌ل وشه فارسی‌یه‌کاندا کاریکی دروست نییه و ده‌بیت هه‌ول بدریت، به‌کارنه‌هینریت، وهکو: (زباناً، تلفناً، دوماً، خواهشاً، ...) ده‌بیت ټو وشانه به م شیوه‌یه بنوسریت: (زبانی، تلفنی، دومی، خواهش می‌کنم).

دوهم / تنوین رفع: ټمه‌ش به هه‌مان شیوه‌ی زمانی عه‌ره‌بی به‌بی هیچ زیادکردنیک به‌کاره‌اتوه، وهکو: (مشارالیه، مضاف‌الیه، متفقاً علیه، ...).

سییه‌م / تنوین جر: ټمه‌ش به هه‌مان شیوه‌ی به‌کاره‌اتو له زمانی عه‌ره‌بی و به‌بی هیچ زیادکردنیک تر له فارسی به‌کاره‌ینراوه، وهکو: (بعبارة‌آخری، ...) (علی‌اعوانی، 1388: 21)

	ش ، ع ، غ ، ف ، ث ، ق ، ک ، گ ، ل ، ل ، م ، ن ، ه ، و ، ی /	
او ، ا ، ی ، ضمه ، فتحه ، کسره /	ا - ع ، ا ، ب ، ا ، پ / ، ات ، ط ، اس ، ص ، ث ، ا ، ا ، ا ، ا / ، اح ، ها ، ا ، ا ، ا / ، اذ ، ز ، ض ، ظ / ، ارا ، اژا ، اش / ، اغ ، قا ، اف / ، اک / ، اگ / ، ال / ، ام / ، ان / ، او / ای /	<b>زمانی فارسی</b>
او ، ا ، ی ، الضمة ، الفتحة ، الكسرة /	ا ، ب ، ت ، ث ، ج ، ح ، خ ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ک ، ل ، م ، ن ، ه ، و ، ی /	<b>زمانی عەرهبی</b>

به بهراوردکردنی فۆنیمهکانی هەر سی زمانهکه خالی هاوبهشو جیاوازی بهرچاودهکهون، ئەمانه:

1- له پیتته نه بزۆینهکاندا، هەردو زمانی کوردی و عەرهبی له بیست پیتی نه بزۆیندا هاوبهشن، ئەوانیش (ئ، ب، ت، ج، ح، خ، د، ر، ز، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، ل، م، ن، ه)، بهلام پیتتهکانی (ث، ذ، ص، ض، ط، ظ) تاییهتن به زمانی عەرهبی و پیتتهکانی (پ، چ، ر، ژ، ث، ف، گ، ل) تاییهتن به زمانی کوردی.

هەن، که له م یاسایه بهدەرن، واته شانز، وهکو: (اللهی، اعلیحضرت، .....)

پ- ئەو دەستهواژانهی که وهکو خۆیان له زمانی عەرهبییهوه وهگریراون، (الف)ی کورت بهههمان شیوهیان له زمانی فارسی دنوسرین و به شیوهی (ا) دهخوینرینهوه، وهکو: بما تحصی، اعلام الهدی (واته ی) کوتایی که (الف)ی کورتی لهسهره به شیوهی (ا) دهخوینریتتهوه<sup>(9)</sup>.

بهگشتی بهپیتی ئەو سهرچاوانهیی، که ئاماژه به گیروگرفتهکانی رینوسی زمانی فارسی کراوه، ئەوگرفتانهن، که زیاتر جیبی بایهخی زمانهوانان بووه، وهک: پیکهوه یان به جیانوسین، جولهکان واته بزۆینه کورتهکان، جیاوازی له خویندنهوه و نوسین، ههندیکی که له گرفتهکان که متر ئاوری لیدراوتهوه، هەر بهم پیتتهش بۆمان دهردهکهویت، که زیاتر له شیوهیهکی نوسین له فارسیدا ههیه، بۆیه ئەم جوراوجۆرییه له نوسین دهبیتههوی تیکچونی یهکپارچهیهکی زۆر له رینوسی زمانی فارسیدا.

## 2 - 3) بهراوردی رینوسی زمانی کوردی و فارسی له گهڵ رینوسی زمانی عەرهبی:

ئەگەر فۆنیمهکانی هەردو زمانی کوردی و فارسی وهربگرین، که سهر به ههمان خیزانه زمانی (هیندۆئهوروپین) بهرانبه به زمانی عەرهبی بکهینهوه، که سهر به خیزانه زمانی (حامی و سامییه)، لهم خشتهیهدا دهیانخهینهپرو:

	فۆنیمه نه بزۆینهکان	فۆنیمه بزۆینهکان
<b>زمانی کوردی</b>	ئ، ب، پ، ت، ج ، چ، ح، خ، د، ر ، ر، ز، ژ، س ،	او، و، و، ق، ی ، ئ، ا، ه، ا /

نمونه (29) فونیم واته دنگ له م زمانه دا ههیه، بهلام (38) پیت هه، چونکه فونیمی وامان ههیه، به زیاتر له چه ند پیتیک له وشه کانی زمانه که دا دهنوسریت، بهلام به یهک دنگ دهخوینریتته وه، بو نمونه فونیمی /س/ به پیته کانی (س، ث، ص) دهنوسریت، بهلام ههرسی پیته که هه به [س] دهخوینریتته وه، یان /ز/ به (ذ، ض، ظ) دهنوسریت، بهلام ههرسی پیته که هه به [ز] دهخوینریتته وه، یان /ء/ به /ع/ دهنوسریت، بهلام ههرسی پیته که هه به [ء] دهخوینریتته وه، ...تد.

2- له نهجامی خستنه روی رینوسی ههردو زمانی کوردی و فارسی، نه وه دهرده که ویت، که چندین گیروگرفتی نوسین و رینوس له ههردو زمانه که دا هه، بهلام به شیک له و گرفتانه (به تایبه تی رینوسی زمانی فارسی) دهگه ریتته وه بو به ریه که وتن و کاریگه ری نه م دو زمانه له گه ل زمانی عه ره بیدا.

3- یه کیک له ریگا کانی دهوله مه ندکردنی فرهنگی هه مو زمانیک وه رگرتنی وشه ی بیانیه، ده بین نه وه وشه عه ره بی و ئاینیه نه ی که له ریگه ی کاریگه ری زمانی عه ره بیه وه هاتونه ته نیو زمانی کوردیه وه، چ فونیمه ریزبو وه کان و چ فونیمه ناریزبو وه کانیا ن تیدایه، به تایبه تی نه و فونیمانه ی، که له زمانی کوردیدا نین، توانرا وه بخرینه ژیر باری یاسای دهنگسازیه ی زمانی کوردیه وه، بو نمونه به رانه بر به فونیمه کانی /ث، ص، /اض، ظ، ذ، /اط/ ی عه ره بی، فونیمی /س، /از، /ات/ دانراون و بونه ته نه له فونی نه م فونیمانه، ههروه ها فونیمه کانی /الضمة، الفتحة، /الکسرة/ ی عه ره بی، به رانه بر به مانه ش (پیت) یان بو دانراوه، وهک /و/ به رانه بر /الضمة/ و /ه/ به رانه بر

2- له پیته نه بزوینه کاندا ههردو زمانی کوردی و فارسی له بیست و سی پیتی نه بزویندا هاوبه شن، وهک (ث، ب، ت، پ، ج، چ، ح، خ، د، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، ل، م، ن، ه)، بهلام پیته کانی (ث، ذ، ص، ض، ط، ظ) تایبه تن به زمانی فارسی و پیته کانی (ر، ث، ل) تایبه تن به زمانی کوردی.

3- له پیته نه بزوینه کاندا، ههردو زمانی فارسی و عه ره بی له بیست و ههشت پیتی نه بزویندا هاوبه شن، بریتین له (ء، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ک، ل، م، ن، و، ه، ی)، واته هه مو پیته کانی زمانی عه ره بی له گه ل (28) پیتی زمانی فارسیدا هاوبه شن، جگه له پیته کانی (پ، چ، ژ، گ) که تایبه تن به زمانی فارسی و له رینوسی زمانی عه ره بیدا نین.

4- فونیمه بزوینه کان: له زمانی کوردیدا فونیمه کانی /ا، و، و، /و، /دریژن و /ای، و، ه، /ا/ کورتن، بهلام له زمانی فارسی و عه ره بیدا فونیمه کانی /و، ا، ی/ دریژن و /الضمة، الفتحة، /الکسرة/ کورتن، ده بین نه له ههرسی زمانه که دا فونیمه کانی /ا، ی، و/ هاوبه شن، بهلام فونیمه کانی /الضمة، الفتحة، /الکسرة/ تایبه تن به زمانی عه ره بی و زمانی فارسی، که چی فونیمه کانی /و، و، /و، /ای، ه، /ا/ تایبه تن به زمانی کوردی.

### نهجامه کان

1- له زمانی کوردیدا ژماره ی فونیمه کان و پیته کان یه کسانن و وهکیه کن، واته هه مو فونیمیک پیتیک ده نوینیت، بو نمونه (37) فونیم واته پیت هه، بهلام له زمانی فارسیدا ژماره ی فونیم و دهنگه کان یه کسانن نه ک پیته کان، بو

6- له ږینوسی زمانی فارسی جولہ کان (اعراب) به شیک له وشه که نین، واته له کاتی نوسیندا، جولہ کان (کسره/زیر) ، (فتحه/زیر) ، (ضمه/پیش) له ږینوسدا دهرناکه ون، بویه ده بیته هوی دروستبونی وشه هاوشیوه کان به واتای جیاواز، به مهش لیلی فرههنگی دیته ئاروه.

### په راویزه کان

1) بؤ وهرگرتنی زانیاری زیاتر له باره ی گرنگرتنی ئه و دستکوت و شاکاره زمانه وانیا نه ی، که ږیبازی به راوردی له لیکولینه وه کانیا نندا به ده ستیا نه پتا وه، پروانه:

- 1- (ئه بویه کر عومه ر قادر، 2003: 4-8).
- ب- (که ژال جهان بخش محمه د، 2016: 5-6).
- 2) بؤ زانیاری زیاتر، پروانه: (حسن انوری، حسن احمدی گیوی، 1393: 3)، (عبدالعظیم قریب و دیگران، 1392: 83)، (فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 15).
- 3) بؤ زانیاری زیاتر، پروانه: (خسرو فرشیدورد، 1392: 83)، (محمود بی جن جان، 1392: 94)، (ذیلبر لازار، 1393: 18).
- 4) بؤ زانیاری زیاتر، پروانه: (محمود بی جن جان و ئه و سه رچاوانه ی له ویدا هاتون، 1392: 100) و (حسن انوری و حسن احمدی گیوی، 1393: 4).
- 5) پروانه: (ژیلبر لازار، 1393: 64)، (عباسعی وفا یی، 1392: 258).
- 6) پروانه: (علی اعوانی، 1388: 21-22) و (هاجر ستوده و زهره هنرجویان، 1389: 67).
- 7) پروانه: (حسن انوری و حسن احمدی گیوی، 1393: 7)، (محمد ضیا ء حسینی، 1389: 37)، (محمد صادق ابراهیمی، 1392: 30).
- 8) پروانه: (خسرو فرشیدورد، 1392: 84) و (یدالله ثمره و دیگران، 1387: 300-301).
- 9) پروانه: (فرهنگستان زبان و ادب فارسی، 1388: 36)، (هاجر ستوده، زهره هنرجویان، 1389: 67).

الفتحة/ و ای/ به رانه بر /الکسرة/. به لام چ ئه و وشه عه ره بی و ئاینیا نه ی له ږیگه ی کاریگه ری زمانی عه ره بییه وه هاتونه ته نیو زمانی فارسییه وه، چ وشه فرههنگییه کانی زمانه که ش، ئه م فونیمانه وهک پیت دنوسرین و دهرده که ون، به لام وهک دهنگ ناخوینرینه وه.

4- هه ردو زمانی کوردی و فارسی تا ږاده یه کی هیجگار زور سویدیان له فونیمه کانی زمانی عه ره بی وه رگرتوه، به لام جیاوازی له وه رگرتنی فونیمه کانداهیه، چونکه زمانی فارسی هه مو فونیمه کانی زمانی عه ره بی به ږیزبووه کان و ناریزبووه کانه وه وهک خو ی وه رگرتوه، به لام ژماره ی دهنگه کانی به راورد به ژماره ی فونیمه کانی که متره، بؤ نمونه فونیمه کانی (ث ، ذ ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، غ ، ح ، الضمة ، الفتحة ، الکسرة) له زمانه کانداه دهنگان نییه، ئه مهش بؤ که سانیک بیانه ویت فیتری زمانه که بن ده بیته گرفت، به لام بؤ زمانی کوردی به پیچه وانه وه، زمانی کوردی هه مو دهنگه کانی زمانی عه ره بی وهک خو ی وه رگرتوه، به لام ژماره ی فونیمه کانی که متر وه رگرتوه.

5- له زمانی فارسیدا بؤ هه ندی له دهنگه کان زیاتر له نیشانه یه که هه یه، ئه و دهنگانه ش به هوی ئه وه ی له زمانی عه ره بییه وه وه رگیراون، هه ندیک له وه دهنگانه له زمانی فارسی بونیا ن نییه، له ئه نجامدا نزیکترین دهنگیک که له زمانه که دا هه یه، له جیی ئه و دهنگانه یان دانا وه، به م شیوه یه ش جیاوازی ږینوسی وشه که، که بنه ږه تیکی عه ره بی هه یه، پاریزراوه، به لام دهربرینیکی جیاواز هه یه، ئه مهش ده بیته هوی گیروگرتیکی سه ره کی له زمانی فارسی نه ته نها بؤ ئه و که سانه ی، که بیانه وئ زمانی فارسی فیژیبن وهکو زمانیکی دو وه م، به لکو بؤ خودی فارسی زمانان به گرفت داده نریت.

## سهرچاوه‌کان

## یه‌که‌م/ به زمانی کوردی:

13- وریا عومەر ئەمین (2009)، ئاسۆیه‌کی تری زمانه‌وانی، به‌رگی یه‌که‌م، چاپی دووهم، چاپخانه‌ی ئاراس، هه‌ولێر.

## دووهم/ به زمانی عه‌ره‌بی:

- 14- ابراهیم محمد ابراهیم محمد عثمان، مناهج البحث اللغوي ومدارسه: (<http://arknowledge.net/2018/12/26/>)
- 15- احمد طه حسانین سلطان (1991)، في مناهج البحث اللغوي، مكتبة وهبة للطباعة والنشر.
- 16- أحمد سليمان ياقوت (1985)، في علم اللغة التقابلي دراسة تطبيقية، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية.
- 17- سميہ کاظمی نجف آبادی، سيد محمد رضا ابن الرسول، منصوره زركوب (2015)، أسلوب الشرط بين العربية والفارسية (دراسة تقابلية)، مجمع الذخائر الاسلامية، طبعة الاولى، قم - ايران.
- 18- عبده الراجحي (1995)، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية.
- 19- عمر ابن عثمان ابن قنبر سيبويه (1988)، هذا الباب طرد الابدال في الفارسية، مكتبة الخانجي، الطبعة الثالثة، القاهرة.
- 20- ر.ه. روبنز (1997)، موجز تاريخ علم اللغة، ترجمة/ د. أحمد عوض، عالم المعرفة، الكويت.
- 21- ماريو باي (1998)، أسس علم اللغة، ترجمة وتعليق/ أ.د. أحمد مختار عمر، الطبعة الثامنة، عالم الكتب، القاهرة.
- 22- محمود فهمي حجازي (2010)، علم اللغة العربية، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، الكويت.
- 23- يوسف الهليس (6791)، تطوير دراسة اللغة العربية من خلال مقابلتها باللغات الاخرى، مجله المعرفة، العدد (691)، دمشق، السورية.
- 24- نعمة رحيم العزاوي (2001)، مناهج البحث اللغوي بين التراث والمعاصرة، مطبعة المجمع الدولي.
- 25- نادية رمضان النجار (2014)، مناهج البحث في اللغة والنحو، مؤسسة حورس الدولية، الاسكندرية.
- سێدیه‌م/ به زمانی فارسی:
- 26- اعظم رستمی، حدائق رضائی، عادل رفیعی (1392)، تأثیر عمق خط بر خطاهای املائی فارسی دانش آموزان آذری زبان، پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان (علمی - پژوهشی)، سال دوم، شماره‌ی سوم، دانشگاه اصفهان.

- 1- ئەبو بەکر عومەر قادر (2003)، به‌راوردیکی مۆرفۆسینتاکسی له زمانی کوردی و فارسیدا، تیزی دکتۆرا، کۆلیجی زمان، زانکۆی سلیمانی، سلیمانی.
- 2- ئەو پەرحمانی حاجی مەرف (1986)، نوسینی کوردی به ئەلفووبی عه‌ره‌بی، به‌غداد.
- 3- ئومید به‌رزان برزو و هیزش که‌ریم حەمید (2017)، به‌ریه‌که‌ه‌وتنی زمانه‌کان و ده‌وله‌مه‌ندکردنی فه‌ره‌ه‌نگی زمانی، گۆفاری زانکۆی راپه‌رین، سالی چوارهم، ژ (13).
- 4- ئومید به‌رزان برزو (2013)، کاریگه‌ریی ئاینی ئیسلام له‌سه‌ر زمانی کوردی، گۆفاری ئەکادیمیای کوردی، ژماره (25)، هه‌ولێر.
- 5- به‌کر عومەر عەلی (2014)، چەند لایەنیکی زمانه‌وانی، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی هیثی، هه‌ولێر.
- 6- جه‌مال عه‌بدول، وریا عومەر ئەمین، فاروق عومەر سدیق، ئازاد ئەحمەد مه‌حمود (2013)، پینوسی کوردی به‌پێی بنه‌ما زانستییه‌کانی پینوسی گشتی، چاپی دووهم، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر.
- 7- غازی فاتح وه‌یس (1984)، فۆنه‌تیک، چاپی یه‌که‌م.
- 8- که‌ژال جه‌هابخش مه‌مه‌د (2016)، دروسته‌ی رسته‌ی ساده له‌ زمانی کوردی و فارسیدا، نامه‌ی ماسته‌ر، کۆلیجی په‌روه‌رده، زانکۆی گه‌رمیان، که‌لار.
- 9- عه‌بدوڵڵا حوسین په‌سول (2015)، چەند باسیکی وردی زمانه‌وانی کوردی، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی هیثی، هه‌ولێر.
- 10- مه‌سه‌عود مه‌مه‌د (2011)، هه‌ندێ باب‌ه‌تی زمان و پینوسی کوردی، چاپخانه‌ی ئاراس، هه‌ولێر.
- 11- مه‌مه‌د مه‌عروف فه‌تاح (2011)، لیکۆلینه‌وه‌ زمانه‌وانییه‌کان، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی رۆژه‌لات، هه‌ولێر.
- 12- مه‌مه‌د حوسین عەلی زه‌هاوی (1999)، گیروگرتی نوسینی کوردی به‌ ئەلفووبی عه‌ره‌بی، نامه‌ی ماسته‌ر، زانکۆی ئین رو‌شد، به‌غداد.



موردهای او رو فارسی، یونی پرس و پارسیک، دو ماهنامهء جستارهای زبانی، دوره 7، شماره 6، دانشگاه بین المللی امام خمینی، قزوین.

42- هاجر ستوده، زهره هنرجویان (1389)، مروری بر دشواریهای زبان فارسی در محیط دیجیتال و تأثیرات آنها بر اثربخشی پردازش خودکار متن و بازیابی اطلاعات، کتابداری و اطلاع رسانی، جلد 15، شماره 4، دانشگاه شیراز.

43- یدالله ثمره و دیگران (1387)، دستور زبان فارسی، چاپ اول، انتشارات مدرسه، تهران.

44- علیرضا نظری، زهرا اسدالله پورعراقی (1394)، تداخل زبانی و دگرگونی معنایی وام واژه‌های عربی و جنبه‌های تأثیر آن بر ترجمه عربی، دو فصلنامه علمی - پژوهشی پژوهشهای ترجمه در زبان و ادبیات عربی، سال (5)، شماره (13)، دانشگاه بین المللی امام خمینی، قزوین.

45- محسن راثی (1386)، تأثیر زبان و ادب فارسی در زبان و ادب عربی، پژوهشنامه علوم انسانی، شماره (54)، دانشگاه شهید بهشتی.

46- مهرداد نغزگوی کهن (1392)، بررسی تأثیر زبان عربی بر نظام واجی زبان فارسی و گونه‌های آن، نشریه پژوهش‌های زبان شناسی تطبیقی، سال سوم، شماره پنجم، دانشگاه بوعلی سینا.

47- نیلوفر لنگر (1395)، تلفیق‌گذاری و تلفیق‌پذیری زبان عربی-پارسی، وبسایت تحلیلی خبری هویدا:

<http://howayda.org/1395/11/24/%D8%AA%D8%A7%D8%AB%DB%8C%D8%B1%D8%AF%D8%B0%D>

#### چوارهم/ به زمانی ئینگلیزی:

48- arab426.blogspot.com/2011/04/blog-post\_117.html.

49- Jack C. Richards and Richard Schmidt (2002), Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics, Third edition.

50- R.L.Trask (1999), Key Concepts in Language and Linguistics, First edition, Routledge, London.

27- بهروز محمودی بختیاری (1379)، خط فارسی مناسب یا نارسا؟، آموزش زبان و ادب فارسی، شماره (55)، تهران.

28- حسن انوری، حسن احمدی گیوی (1393)، دستور زبان فارسی 2، چاپ چهارم، انتشارات فاطمی، تهران.

29- خسرو فرشیدورد (1392)، دستور مفصل امروز، چاپ چهارم، انتشارات علمی، تهران.

30- ژیلبر لازار (1393)، دستور زبان فارسی معاصر، ترجمه مهستی بحرینی، چاپ سوم، انتشارات هرمز، تهران.

31- عباسعی وفایی (1392)، دستور توصیفی براساس واحدهای زبان فارسی، چاپ اول، انتشارات سخن، تهران.

32- عبدالرسول خیامپور (1389)، دستور زبان فارسی، چاپ پانزدهم، تریز.

33- عبدالعظیم قریب و دیگران (1392)، دستور زبان فارسی (پنج استاد)، چاپ ششم، انتشارات ناهید، تهران.

34- علی اعوانی (1388)، چگونه بنویسیم؟ رسم الخط فارسی و قواعد سجاوندی همراه با واژه‌نامه‌های: غلط‌نویسیم، معادل واژه‌های بیگانه و واژه‌های جایگزین مناسب، ویرایش دوم، تهران، انتشارات سازمان عقیدتی سیاسی ارتش جمهوری اسلامی ایران (نشر اجا).

35- فرهنگستان زبان و ادب فارسی (1388)، دستور خط فارسی، نشر آثار، تهران.

36- محمد ایرانی (1389)، ضبط ارجح (ی) میانجی در حالت اضافه و همایی با ((ها))ی غیر ملفوظ، فنون ادبی (علمی - پژوهشی)، سال دوم، شماره 1، دانشگاه اصفهان.

37- محمد رضا باطنی (1391)، معایب خط فارسی، شهر مجازی زبان و ادب فارسی، دانشگاه مجازی المصطفی.

38- محمد صادق ابراهیمی (1392)، املا و نظام نوشتاری زبان فارسی، نشریه تعلیم و تربیت استثنایی، سال سیزدهم، شماره 2، پیاپی 115.

39- محمد ضیاء حسینی (1389)، مبانی زبان شناسی، چاپ دوم، چاپخانه رعایت، تهران.

40- محمود بی جن جان (1392)، واج شناسی نظریه بهینگی، چاپ چهارم، انتشارات سمت، تهران.

41- نوید اعطار شرقی (1395)، بررسی تحلیلی نگرش‌های داخلی و خارجی به مسئله تغییر نظام خطی زبان فارسی:



## رەهەندی ئیستاتیکی لە دیوانی (دەر بەندی پەپوولە) ی شیرکو بیکە سدا

سروە طاہر علی

کۆلیژی پەرۆردی شارەزور، زانکۆی هەلەبجە

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: Jun, 2020

### Keywords

ئىستاتىكا، گىرانەو، وینەى  
شعرى، زمانى شيعرى

### Corresponding Author

Srw.ali@uoh.edu.iq

### پوختە

ئەم توێژینەوێه بە ناو نیشانی ( رەهەندی ئىستاتىكى لە دیوانى ) دەر بەندی ( پەپوولە ) ی شیرکو بیکە سدا، هەولیکە بۆ دەست نیشانکردنى ئەو کەرەستە زمانیانەى کە بونیاتی ئىستاتىکا دەخولقینن. بۆیه بە شیوەیهکی گشتى باسمان لەو تیروانینە ئىستاتىکىه فەلسەفیانە کردووە و بۆچونى بیرمەندانمان سەبارەت بە ئىستاتىکا خستۆتەرۆو، دواتر چۆنیتى بەستنهوێه ئەم زانسته بۆ نیو دنیای ئەدەب، پاشان نیشاندانى ئەو رایەلانەى کە رۆلى سەرەکیان هەیه لە پشت بونیادنانى دەقیكى ئىستاتىکىه وە کە بریتین لە گىرانەو وەک رەگەزىكى جوانکارى کە ئىستاتىکا بە دەقى شيعرى دەبەخشیت و زمانى شيعرى کە خۆى لە لادانى واتای و لادانى ریزمانى دەبینیتەو، وە هەرۆهەا وینەى هونەرى وەک رەگەزىكى ئىستاتىکى.

### پێشەکی

ئىستاتىکا لىكۆلینەوێه لە فەلسەفەى ئىستاتىکى و هونەرى، یان ئەو بەها هونەریانەى دەربرنیکى هونەرى دەخولقینن و هەستى وەرگرتن دەورۆژین، بۆئەوێه چێژ لە جوانى وەرگرتن. لەبەرئەوێه ئەرکى شيعرى بەخشینى چێژ و ئىستاتىکایە بە وەرگر، نەک تەنیا گەياندى پەيام. لەبەرئەوێه ئىستاتىکا هەموو ئەو بنەما پیکهینەرانە دەگریتەو، کە رۆلى سەرەکیان هەیه لە پشت بونیادنانى دەقیكى ئىستاتىکى ئەدەبىهەو، بۆیه

ئەم توێژینەوێه بە ناو نیشانی (رەهەندی ئىستاتىکى لە دیوانى (دەر بەندی پەپوولە) ی شیرکو بیکە سدا، هەولیکە بۆ خستنهوێه ئەو کەرەستە زمانیانەى کە بونیاتی ئىستاتىکى بە دەقهکانى شاعیر دەبەخشن. توێژینەوێه کە لە دوو بەش پیک هاتووە:

- بەشى یه کهم: تیروانینیکى گشتى دەر بارەى ئىستاتىکا

(Aesthetic) له‌وشه‌ی (Aistheticos) ی  
 گرکه‌وه هاتووه. واته (زانین به‌هوی هه‌سته‌وه)  
 یان (ناسینی هه‌ستپیکراو)، پاشان به‌زانینی  
 (ئیدراک) تاییه‌ت به هه‌ستی جوانی ده‌وترا.  
 زۆربه‌ی سه‌رچاوه‌کان له‌سه‌ر ئه‌وه ریکه‌وتوون  
 که زاراوه‌ی ئیستاتیکا بۆ یه‌که‌م جار له‌ نیوه‌ی  
 دووه‌می سه‌ده‌ی هه‌ژده‌هه‌م له‌لایه‌ن  
 (ئه‌لیکسانده‌ر بومگارتن ۱۷۶۲-۱۷۱۴) له‌کتیبی  
 (Aesthetics) به‌کاره‌ینراوه. (جه‌بار ئه‌حمده‌ حسین، ۲۰۰۸:  
 ۱۷). له‌ کتیبه‌که‌یدا ئیستاتیکا وه‌ها‌ده‌ناسینیت که  
 (زانستی ئه‌پسمۆلۆژی هه‌سته‌وه‌ریه‌کانه، یان  
 تیۆری هونه‌ره‌جوانه‌کانه، یان هونه‌ری  
 بیرکردنه‌وه‌ی جوانه). (همیداد حسین، ۲۰۱۷: ۱۸).  
 هاوکات چه‌مکی ئیستاتیکا له‌لایه‌ن یۆنانیه‌کانه‌وه  
 زیاتر به‌ واتای ئیدراکی هه‌ستی یان مه‌عریفه‌ی  
 هه‌ستی به‌کارهاتووه. هه‌روه‌ها هه‌ولیکه‌ی زۆر  
 دراوه‌ تاکو بتوانریت پیناسه‌یه‌کی گونجاو بۆ  
 ئیستاتیکا دابنریت، به‌لام زه‌حمه‌ته‌ ئه‌م زاراوه‌یه  
 له‌پیناسیکدا چوارچێوه‌ی بۆبکریته‌وه و مه‌ودای  
 پێببه‌خشریت، له‌به‌رئه‌وه‌ی ئه‌م زاراوه‌یه  
 له‌هه‌مووزاراوه‌کانی جۆری (زانسته  
 مرۆفایه‌تییه‌کان) مانای کۆتایی پیناسی کۆتایان  
 نیه، ئه‌مه‌ش له‌به‌رئه‌وه‌ی به‌رده‌وام دیدگای  
 جیاواز له‌لایه‌ن فه‌یله‌سوفان و هونه‌رمه‌ندانه‌وه بۆ  
 جوانی سه‌ره‌له‌ده‌دات. له‌به‌رئه‌وه‌ له‌دیوئیکه‌ی تردا  
 ده‌توانین بلین (ئیستاتیکا بریتیه له‌ داهینانی  
 هونه‌ری، ئاماژه بۆ به‌به‌های جوانی ئه‌وشتانه  
 ده‌کات که داهینه‌ران به‌ره‌میان هیناوه، یان  
 درککردنه به‌ بابته هونه‌رییه‌کان) (نه‌وزاد

- ته‌وه‌ری یه‌که‌م: چه‌مک و پیناسه‌ی ئیستاتیکا.
  - ته‌وه‌ری دووه‌م: ئیستاتیکا له‌پروانگه‌ی بیرمه‌ندان و فه‌یله‌سوفانه‌وه.
  - ته‌وه‌ری سێیه‌م: ئیستاتیکا وه‌ک ره‌گه‌زیکی داهینانی شیعره‌ی.
  - به‌شی دووه‌م: بونیاتی ئیستاتیکا له‌ دیوانی (ده‌ربه‌ندی په‌پووله‌ی شیرکو بیکه‌س دا).
  - ته‌وه‌ری یه‌که‌م: گێرانه‌وه وه‌ک ره‌گه‌زیکی داهینانی شیعره‌ی.
  - ته‌وه‌ری دووه‌م: ئیستاتیکای زمانی شیعره‌ی.
  - ته‌وه‌ری سێیه‌م: ئیستاتیکای وینه‌ی شیعره‌ی.
- له‌ کۆتایی توێژینه‌وه‌که‌دا ئه‌نجام و لیستی سه‌رچاوه‌مان خستۆته‌ پوو، هه‌روه‌ها توێژینه‌وه‌که‌ به‌پێی میتۆدی شیوازه‌ریه، کاری له‌سه‌ر چۆنیه‌تی شیکردنه‌وه‌ی چه‌مه‌کان و کارکردن له‌سه‌ر ده‌قه شیعریه‌کانی دیوانی (ده‌ربه‌ندی په‌پووله‌) کردووه.

## 1- به‌شی یه‌که‌م : تیروانینیکی گشتی ده‌باره‌ی ئیستاتیکا 1- ئیستاتیکا

ئیستاتیکا واته‌ زانستی جوانی یان فه‌لسه‌فه‌ی جوانی و هونه‌ر، لقیکه له‌قه‌کانی فه‌لسه‌فه، که له‌ هونه‌ر ده‌کۆلێته‌وه له‌ بنه‌رته‌دا وشه‌ی ئیستاتیکا

خۆشه‌ویسته‌که‌ی، که‌به‌لای خه‌لگه‌وه سیفه‌تیکی  
ناشرینه ئه‌و به پێچه‌وانه‌وه باسی ده‌کات(که‌مال  
مه‌مه‌ند میراوده‌لی، ۱۹۷۹: ۱۵) و ده‌لیت

پیم ده‌لین مه‌حبوبه خیل و قیچه مه‌یلی شه‌ر  
ده‌کات

خیل و قیچه یان ته‌رازوی نازی نه‌ختی  
سه‌رده‌کات

عه‌کسی چاوی تو له‌چاویدا به خواری تیئ  
ده‌گه‌ی

که‌چ نه‌زه‌رکه‌ی فره‌قی خواری ژوور و خێرو  
شه‌ر ده‌کات

بۆیه ئه‌توانین بلێین جوانی له‌خودی که‌سه‌کاندا  
به‌پیتی دۆخی سایکۆلۆژی ده‌گۆریت یان پووتتر  
بلێین چه‌مکی جوانی رێژه‌بیه به‌پیتی فاکته‌رو  
کلتورۆ ژینگه ده‌گۆریت(جه‌بار ئه‌حمه‌د حسین، 2008: ۲۱).

## 1-2 ئیستاتیکا له‌پوانگه‌ی بیرمه‌ندان و فه‌یله‌سوفانه‌وه

دیارده‌ی ئیستاتیکا له‌ سروشت و هونه‌ردا  
جیگای سه‌رنجی زۆریک له‌فه‌یله‌سوفان و  
بیرمه‌ندان بووه، بۆیه هه‌ریه‌که‌یان به‌پیتی ئه‌و  
پێیازه‌ فه‌لسه‌فی و تیروانینه زانستیانه‌ی  
هه‌یانبووه لایه‌نه‌ شاراوه‌کانی کاری هونه‌ریان  
شیکردۆته‌وه، به‌ها ئیستاتیکه‌کانی ئه‌وکاره‌یان  
ده‌رخستوه. بۆیه به‌پیتی ئه‌وتیروانینه‌ی که‌ بۆ  
ئیستاتیکا هه‌یانبووه، ئه‌کریت دابه‌ش بکریت  
به‌سه‌ر چه‌ند جوړیکدا ئه‌ویش: (هه‌ندیکیان پێیان

ئه‌حمه‌ده‌سوده، ۲۰۱۵: ۷۷). به‌های جوانی شته‌کانیش  
وه‌ک دیارده‌یه‌ک په‌یوه‌ندی به‌تیگه‌یشتن و  
بۆچوونی مرۆقه‌وه هه‌یه، ئه‌م تیگه‌یشتنه‌ خۆی  
له‌خۆیدا که‌ره‌سته‌ی ئیستاتیکایه. زانستی  
ئیستاتیکا زانستیکی پێوه‌ری نیه، ئه‌وه‌مان  
بۆده‌ربخات، کاری هونه‌ری تاوه‌کو سیفه‌تی  
جوانی پێبدریت پێویسته‌ به‌و شیوه‌یه‌ بیت، به‌لکو  
زانستیکی وه‌سفیه، له‌کاری هونه‌ری ده‌کۆلیته‌وه  
به‌وپێیه‌ی که‌ هونه‌ر دیارده‌بیه‌کی مرۆقایه‌تییه و  
په‌یوه‌ندی به‌ چالاکی گیانی مرۆقه‌وه هه‌یه، واته  
زانای ئیستاتیکا کاری ئه‌وه نیه ئامۆژگاری  
هونه‌رمه‌ند بکات، یاخود بیروپا تیوریه‌کانی  
به‌سه‌ردا بسه‌پینیت، به‌لکو ئه‌رکی لیکۆلینه‌وه‌یه  
له‌ده‌هاتی هونه‌ری و ئه‌ده‌بی ده‌رخستنی پاساو  
به‌هاکانی ناوه‌وه.(جه‌بار ئه‌حمه‌د حسین، ۲۰۰۸: ۲۱).

له‌به‌رئه‌وه‌ی تیگه‌یشتنی مرۆف بۆ جوانی به‌پیتی  
سه‌رده‌م ئه‌گۆریت، بۆیه کاری ئیستاتیکا ئه‌وه‌نیه  
یه‌ک پێناسه‌ی هه‌میشه‌یی بۆ هونه‌ر بکات، به‌لکو  
کاری ریکخستن و تازه‌کردنه‌وه‌ی به‌رده‌وامی  
گرفته‌کانه، ئیستاتیکا زانستیکی تیورییه له‌گرفته  
کانی جوانی له‌هونه‌ردا ده‌کۆلیته‌وه. بریاردان  
له‌سه‌ر جوانی و ناشرینی شته‌کانی  
ده‌وروبه‌رمان ده‌گه‌رپێته‌وه بۆخودی ئاده‌میزاد  
خۆی و جووری هه‌لسوکه‌وت کردنی له‌گه‌ل  
بابه‌ته‌که و هه‌لویستی تاییه‌تی خۆی به‌رامبه‌ری.  
هاوکات زۆرجار هونه‌رمه‌ندان بابته‌ی ناشرین و  
دزیو ده‌کاته‌ بابته‌ی هونه‌ره‌که‌ی و له‌ بۆته‌ی  
جوانیدا دایده‌رپێژێته‌وه ئه‌گه‌ر وردبینه‌وه له‌و  
دێره‌ی (نالی) چۆن سیفه‌تی خیلی چاوی

لاسی کردنه وهی جوانی شته کانه جا ئه وشته  
 خه مگین بیت یان ناشرین بیت (همداد حسین، ۲۰۱۷ :  
 ۹۷). ههروههها برۆای وایه لاسایی کردنه وه  
 کاملکردنی ئه و شتانه یه که سروشت نهیتوانیوه  
 به دیان بینیت، مرۆف به هونه ره که ی ئه توانیت  
 که موکوری سروشت پرکاته وه. ههروههها  
 چه مکی جوانی لای رۆمانیه کان، که وتوته  
 ژیرکاریگری فهلسه فه و ئه ده بیاتی گریکه کانه وه  
 (هۆراس) دیارترین شاعیر و رهخنه گری  
 رۆمانیه کان بو، سه بارهت به جوانی ده لیت: ((  
 ئامانجی شاعیران یان سود به خشینه، یان  
 چیژ به خشینه، یا خود و وروژاندنی چیژو  
 سوود به خشین له یه ک کاتدا))، (جهبار ئه محمد حسین،  
 ۲۰۰۸ : ۴۳). له بهر ئه وه جوانی ئه ده ب و هونه ر  
 له ههردوو رووه که یدا ده بینیت، چیژ به رووخسار  
 و سوودیش به ناوهرۆک ده به ستیته وه. ههروههها  
 فهلسه فه ی هونه ر و جوانی لای (کانت ۱۷۲۴-  
 ۱۸۰۴) که فه یله سووفیکی ئه لمانیه،  
 ووردبوونه وه کانی به سه ره تایه کی نوئ له  
 بواری ئیستاتیکا داده نریت. له لیکۆلینه وه کانیدا  
 گرنگی نادات به کاری هونه ری، به لکو گرنگی  
 ده دات به بریاری ئیستاتیکی، هاوکات  
 له دیاریکردنی جوانیدا پشت به هیچ بنه مایه ک  
 نابه ستیت پی وایه، بریاردان له سه ر جوانی  
 بریاریکی خودیه و جیاوازه له بریاریکی لۆژیکی  
 پشت به بۆچوونی ئه قلی ده به ستیت (مجاهد عبدالضم  
 مجاهد، ۲۰۱۳ : ۸۵). به بۆچوونی ئه و جوانی ته نها  
 له رینگای ههسته وه به دی نایه، به لکو ده بیت  
 ئه قلیش به شداری تیندابکات پی وایه ((جوانی

وایه جوانی له خودی شته کاندایه، هه ندیکترین  
 پیمان وایه له هۆشی مرۆقدایه، هه نده کتر پیمان  
 وایه له گونجاندنی شته کاندایه له گه ل هۆشی  
 ئیمه دا) (جهبار ئه محمد حسین، ۲۰۰۸ : ۲۱). خو ئه گه ر  
 سه رنج له تیروانینی گریکه کان به دین سه بارهت  
 به م چه مکه، ئه وانیش بیرو بۆ چوونی جیاوازیان  
 هیه. ئه گه ر سه ره تا بگه رینه وه بۆ لای ئه فلاتون،  
 ئه و ئه و جوانی به ندی ئایدیاده کات، هه رچه نده  
 چه مکی ئیستاتیکا له کاره کانی ئه فلاتون فراوانتره،  
 به لام به هه ولکی سه ره تای ئه ژمیردریت که به  
 نووسین مابیته وه. بۆیه به پینی بۆچوونی  
 ئه فلاتون جوانی له م جیهانه دا بوونی نییه، جوانی  
 ته نها له جیهانه نمونه یه که یدا، چونکه (به پیی  
 فهلسه فه ی بوونی ئه فلاتون ههسته کان  
 هه لئه لته نرن، له بهر ئه وه ی ئه و جیهانه ی به پیی  
 ههسته کان پییده گه ی، جیهانی سیته ره  
 ههنگاو یک دووره له راستیه وه، جیهانی  
 نمونه یه که شی جیهانی راسته قینه یه ته نها له  
 پیی هۆشه وه پیی ده گه ی، جوانی وه ک  
 سیفه تیکی راسته قینه ی بوون ته نها له جیهانی  
 نمونه یدا هیه (جهبار ئه محمد حسین، ۲۰۰۸ : ۳۹).  
 بۆیه هونه ر به ساخته ی حه قیقه ت داده نین،  
 رووکه ش ره تده کاته وه، رووده کاته جه وه ر.  
 به شیوه یه کی گشتی ئه فلاتون بۆ بریاردان  
 له سه ر هونه ر، پیوه ری ره وشت و ئاینی خستوته  
 پیش ئیستاتیکا. هه رچی ئه رستوشه، پیچه وانیه ی  
 ئه فلاتونه (ئه قل ده کاته پیوه ر بۆ جوانی و  
 ده کاته پرنسپکی ریک و پیک بۆ هونه ر)، پیی  
 وایه هونه ر لاسای جوانی نیه، به قه د ئه وه ی

شعور و هست و چینه‌کان ده‌کۆلیته‌وه، که دیمه‌نی شته‌جوانه‌کان ده‌پاریزیت)) (سه‌نگر قادر شیخ محمد، ۲۰۱۲: ۱۲۲).

به‌و مانایه‌یی که زانستی ئیستاتیکا (جوانیناسی) له شعور هست و نه‌سته‌کانی مرۆف ده‌کۆلیته‌وه، که چۆن بۆته سه‌رچاوه و هه‌وینی خولقاندنی جوانیه‌کان، هه‌روه‌ها کاریگه‌ری ئه‌و چیژو جوانیه فه‌لسه‌فیه‌یه ده‌نرخینیت ریشه‌و بنه‌ماکانی شروقه ده‌کات. بۆیه ئیستاتیکا وه‌ک زانستیک، ئه‌و و توخمه ریشه‌یی و بنچینه‌یانه به‌ دیار ده‌خات، که سه‌رچاوه‌یان له‌شعور و وێژدانی مرۆقه‌وه خۆیی به‌یان کردوه ره‌ه‌ندیکی نه‌مر و جاویدانی به‌ ئه‌ده‌ب و ئه‌ده‌بیات به‌خشیه‌وه، له‌به‌رئه‌وه ده‌وتریت " زانستی ئیستاتیکا " تیوری هونه‌ره ئازاده‌کانه، زانستی مه‌عریفه‌ی هه‌سته‌یه (مجاهد عبدالضم مجاهد، ۲۰۱۳: ۱۰). به‌ومانایه‌ی زانستی " ئیستاتیکا " زیاتر له هونه‌ره ئازاد و سه‌ربه‌سته‌کانی وه‌کو ئه‌ده‌ب و شیعرو په‌خشان و وتارو شانۆ ... هتد ده‌کۆلیته‌وه که به‌ره‌مه‌یکی سه‌ربه‌سته و ئازادی بیرری مرۆقه له‌به‌رئه‌وه‌ی ئه‌م زانسته زیاتر خۆی له‌به‌ره‌مه هه‌سته‌یه‌کاندا ده‌بینیته‌وه وه‌ک له‌به‌ره‌مه ژیریه‌کاندا، بۆیه هه‌رله‌به‌رتدا ئه‌م زانسته به‌مانای لیکۆلینه‌وه‌یه له جوانیه هه‌ستی و وێژدان ئامیزه‌کان و ته‌عبیر بووه له‌و به‌ره‌مه داهینراوانه‌ی مرۆف، که له کاتی هه‌ستی مرۆقه‌وه هه‌له‌ده‌قولیت، بیگومان شیعر و ئه‌ده‌بیش له هه‌ستی و وێژدانی مرۆقه‌وه دروست ده‌بن و سه‌رچاوه ده‌گرن. ده‌توانین بلیین جوانی ره‌ه‌ندیکی سه‌ره‌کی ژبانی

خالی به‌یه‌کگه‌یشتنی ئه‌قل و هه‌سته)) (جه‌بار ئه‌حمه‌د حسین، ۲۰۰۸: ۵۵). هه‌رچی جوانی هونه‌رییه لای (هیگل) پرۆسه‌یه‌کی ئه‌قلیه و به‌رزترین ئاستی هونه‌ری داهینانه. بنه‌مای ئیستاتیکا لای (هیگل) له‌سه‌ر گریمانیه (رۆحی ره‌ها) دامه‌زراوه، بنچینه‌ی شیکردنه‌وه‌و رافه‌ کردنی فه‌لسه‌فی خۆی له‌وه‌وه وه‌رگرتوه. بیگومان ئه‌وه زانراوه ئه‌م زاراوه‌یه (رۆحی ره‌ها) له فه‌لسه‌فه‌ی میتافیزیکدا بریتیه له‌بابه‌تی هه‌میشه‌ی بی سنور بی مه‌رج و کامل، هه‌روه‌ها برۆی وایه جوانی له‌که‌سه‌یکه‌وه بۆکه‌سه‌یکی دیکه به‌پیی جیاوازی هوشیاری ئه‌گۆریت (هیمداد حسین، ۲۰۱۷: ۱۰۰).

### 1-3 ئیستاتیکا وه‌ک ره‌گه‌زیکی داهینانی شیعری

له‌به‌رئه‌وه‌ی ئیستاتیکا لقیکه له‌لقه‌کانی فه‌لسه‌فه و له‌دنای جوانی و ریشه‌ی جوانی ده‌کۆلیته‌وه‌وه هه‌ول ده‌دات، به‌ووردی لایه‌نی بیرو هزری جوانی هه‌لبه‌سنگینیت و هه‌موو ئه‌و ریشه‌و بنه‌مایانه به‌دیاربخت، که ده‌ستیان له خولقاندنی جوانی و ره‌خساندن ئه‌م لایه‌نه گرنگ و به‌هاداره هه‌یه. جوانی ئه‌ده‌ب له‌به‌ره‌رتدا ئه‌گه‌ر کاری جوانی و گه‌یاندنی جیهانیه‌یی نوێ و چیژیکی قول و کاریگه‌رانه نه‌بیت هیچی تر نییه. بۆیه ئیستاتیکا به‌قولی له‌ناو دلای شیعرو ئه‌ده‌ب دا ئه‌بیریت، و میوانی هه‌میشه ئاماده‌ی سه‌رسفره و خوانی جوانیه‌کانه. هه‌ر له‌به‌رئه‌وه‌یه ده‌وتریت ((جوانیناسی زانستیکه له

شعیریدا هاتون، شیعیر چیترا باوه‌ری به‌سنوره‌کانی خوی نه‌ماوه و په‌پوه‌ته‌وه، بۆ نه‌ک ته‌نھا ئه‌و دیوی سنوری ژانره ئه‌ده‌بیه نزیکه‌کان، به‌لکو بۆ هونه‌ره‌کانی تری وه‌ک (چیرۆک و دراما)، بیگومان ئه‌مه‌ش پنیوستی به‌ ووزه‌یه‌کی شیعیری گه‌وره‌یه هه‌یه له‌لایه‌ن شاعیره‌وه، چونکه هه‌روا ئاسان نیه شاعیریک پیکهاته‌کانی گێرانه‌وه بئاخنیته نیو فه‌زای شیعیره‌وه، ئه‌گه‌ر رۆشنیرو خوینه‌ریکی باشی به‌رده‌وامی رۆمان و چیرۆک نه‌بیت، ناتوانریت وینه‌کان له‌ سیمای گێرانه‌وه‌یه‌کی شیعیریدا به‌ ئاماژه‌یه‌کی فرمه‌ودا بخاته‌پوو، یاخود شاعیر زۆر جار هه‌ولده‌دات له‌سه‌رجۆریکی دیکه خوینه‌ره‌که‌ی رابه‌ینی، گه‌رده‌لولی بیرکردنه‌وه‌ی به‌ه‌ژینیت و سه‌لیقه‌یه‌کی تری شیعیری پێببه‌خشیت)، (نه‌زاد ئه‌حمه‌د ئه‌سوه‌د، 2006: 17). هاوکات ( ئه‌مه‌ش واله شیعیر ده‌کات له‌ ده‌ره‌وه‌ی سنوره ته‌قلیدیه‌کانی خوی بۆ زمانیکی تر بگه‌ریت، لیره‌وه ده‌چیته هه‌ریمه‌کانی گێرانه‌وه و دیالوگ و بیوگرافیا و شیوه‌کاری و بگه‌ر سینه‌ماشه‌وه، هه‌روه‌ک چۆن ئه‌و لایه‌نه هونه‌ری و ئه‌ده‌بیانه‌ی تریش شیعرو ئاویزانی خویان ده‌که‌ن(نه‌زاد ئه‌حمه‌د ئه‌سوه‌د، 2006: 119). ره‌گه‌زی گێرانه‌وه له‌به‌ره‌مه‌کانی شیرکو بیکه‌سدا یه‌کیکه له‌و لایه‌نه گه‌رنگانه‌ی به‌شیوه‌یه‌کی به‌رچاو ده‌بینریت و قورسای به‌شعیره‌کانی به‌خشیه‌وه، بۆیه زۆر جار له‌ناو هۆنراوه‌کانیدا چیرۆک، دراما و ره‌گه‌زه سه‌ره‌که‌یه‌کانی تری گێرانه‌وه به‌ شیوه‌یه‌کی به‌رچاو دینه به‌رده‌مان، هه‌رئه‌مه‌ش واده‌کات

مرۆقاه‌تیه و یه‌کیکه له‌ بنه‌ما سه‌ره‌که‌یه‌کانی ده‌قی ئه‌ده‌بی و هونه‌ری، هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌یه هونه‌رمه‌ندان و ئه‌دیبان به‌ درێژای میژوو هه‌ولیان داوه له‌ کاره‌کانیاندا گه‌رنکی به‌ جوانی بدن و هه‌ولی به‌رجه‌سته‌کردن و ئه‌فراندنی بدن و به‌ره‌مه‌کانیانی پێ برازیننه‌وه. هه‌ر وه‌ک کانت ده‌لیت ((جوانی له‌ سرووشتدا شتیکی جوانه، به‌لام جوانی هونه‌ر مانای ویناندنی شته‌کانه به‌ شیوه‌یه‌کی جوان)). (ئاسۆ عومه‌ر مسته‌فا: 2019، 17). له‌به‌شی دووه‌مدا هه‌ول ده‌ده‌ین هه‌ندیک له‌و بنه‌ما پیکه‌ینه‌رانه بخه‌ینه‌ پوو که رۆلیان هه‌یه له‌ به‌رجه‌سته‌کردنی لایه‌نی ئیستاتیکی ده‌قی ئه‌ده‌بیدا.

**به‌شی دووه‌م: بونیاتی ئیستاتیکا له‌ دیوانی (ده‌ره‌ندی په‌پوله )ی شیرکو بیکه‌س دا.**

**1-2 ئیستاتیکی گێرانه‌وه له‌ دیوانی (ده‌ره‌ندی په‌پوله )ی شیرکو بیکه‌سدا**

زۆر جار شیعیر به‌ته‌نھا ده‌ره‌قه‌تی ئه‌و خه‌یاله شیعیری به‌رفراوانی شاعیر نایه‌ت، که‌له زه‌ینی شیعیریدا په‌نگی خواردۆته‌وه. بۆیه هه‌میشه شاعیر به‌دوای سه‌رچاوه‌یه‌کی دیکه‌دا گه‌راوه بۆ ئه‌وه‌ی به‌شیوه‌یه‌کی تر بونیاتی زمانی و وینه‌یی دروست بکاته‌وه، به‌تایبه‌تی له‌ دوای ئه‌و گۆرانکاریه گه‌ورانیه‌ی که له‌شعیری هاوچه‌رخي نویدا به‌سه‌ر رپووخساری بونیاتی زمانی

وون بووبی و به‌دوایدا بگه‌پ‌ئ - من خۆم دیم  
په‌شۆکاو داستان هات به‌خۆی و چه‌ند په‌وه  
بروسکه و  
هه‌وره‌وه وهک بلیی هه‌والی کوژرانی  
(ئه‌نکیدۆ))

یان کاوه‌ی بیستی . ئه‌وه‌خته‌ی خویان کرد  
به‌درگی

زیوینی دهربه‌ندا ، هه‌ره‌موو ئه‌سپه‌کان ،  
سواره‌کان

سه‌رتاپا هه‌لمیکی زه‌رکه‌فتی له‌ه‌شیان هه‌ئه‌ستا

چپایان شله‌ژان ، دره‌خته  
و تافگه‌و روبریان سه‌رسام کرد..

(دهربه‌ندی په‌پوله: ٤٢).

لیزه‌دا شاعیر وه‌کو گێرره‌وه‌یه‌ک خه‌م و  
حه‌سه‌رتی گه‌ل و نه‌ته‌وه‌یه‌ک ده‌گێرته‌وه‌ باسی  
هه‌موو ئه‌و نا ئومیدی و تراژیدیا و کاره‌ساتانه  
ده‌کات، که‌به‌سه‌ر نه‌ته‌وه‌که‌یدا هاتوه‌، شاعیر  
شمشالی حه‌سه‌رتی نه‌ته‌وه‌یه‌ک ده‌ژهنی  
کاره‌ساتی ئه‌و میله‌ته‌ ده‌گێرته‌وه‌ و به‌یانی  
ده‌کات. لیزه‌دا شاعیر گێرانه‌وه‌ی خودی به‌کار  
هیناوه ،واته (هه‌موو شت زان) ه و خۆیی  
ئاگاداری هه‌موو رووداوه‌کانه.

هه‌روه‌ها بوونی دیالۆک و کاره‌کته‌ر ، یه‌کیکی  
تره له‌و په‌گه‌زه‌ گرنگانه‌ی که‌ بونیاتی ته‌کنیکی

به‌رده‌وام شیرکو له‌ناو شیعه‌ره‌کانی دا پۆلی  
گێرره‌وه‌هه‌ بیینیت، ئه‌مه‌ش وا ده‌کات شیعه‌ره‌کانی  
به‌رده‌وام خوینی گێرانه‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌یه‌کی  
لینچۆریت و شاعیر له‌ناو هۆنراوه‌کانی دا پۆلی  
گێرره‌وه‌ی سه‌ره‌کی بیینیت. بوونی په‌گه‌زی  
گێرانه‌وه‌ی وای کرده‌ که‌ په‌گه‌زی "چیرۆک و  
دراما" له‌ناو شیعه‌ره‌کانیدا ئامادی هه‌بیت، هه‌ر  
ئه‌مه‌شه‌ لایه‌نیکی ئیستاتیکی و داهینه‌رانه‌ی  
به‌ده‌قه‌کانی به‌خشیوووه. هاوکات ( دوو شیوازی  
سه‌ره‌کی بۆ گێرانه‌وه‌ هه‌یه ، گێرانه‌وه‌ی بابته‌ی  
objectif) هه‌روه‌ها گێرانه‌وه‌ی خودی  
(subjectif) له‌ سیسته‌می گێرانه‌وه‌ی بابته‌ی  
نوسه‌ر ئاگاداری هه‌موشتیکه‌، ته‌نانه‌ت  
بیرکردنه‌وه

پاله‌وانه‌کان(که‌سایه‌تیه‌کان) ده‌زانی. به‌لام  
له‌سیسته‌می گێرانه‌وه‌ی خودی دا له‌میانی  
سه‌رچاوه‌ی گێرره‌وه‌وه‌ شوین پینی گێرانه‌وه‌که  
ده‌که‌وین، یان پیوستمان به‌رافه‌کردنی هه‌موو  
هه‌والیکی دیاریکراونیه و ناپرسین چۆن  
گێرره‌وه‌ یان گوینگر ئه‌مه‌یان زانیوه (ریزان په‌حمان  
خه‌. ٢٠١٣: ٤٠). لای شیرکو بیکه‌س هه‌ردوو  
شیوازی گێرانه‌وه‌ ده‌بینریت هه‌ر وه‌ک له‌م چه‌ند  
دیره‌ی خواره‌وه‌ شاعیر رووداوه‌ تراژیدیه‌کان و  
کاره‌ساتی گه‌له‌که‌ی ده‌گێرته‌وه‌ و ده‌لایت:

هه‌رلیزه‌یش بوولیلی دووینی بوو

من خۆم دیم (( به‌په‌له‌ میژوو هات ، به‌خۆی و

چه‌ند په‌وه‌ ئه‌سپه‌وه ، وه‌ک بلیی سالیکی



هی نالی

ئەو وتی

ئاخ!! نالی

دوو ئاخی جەند لە یەک نزیکین

هەر ئەلێی

جمکی ئەم

غوربەتەین

(دەربەندی

پەپۆلە: ۱۳۶)

لەرێگەیی دیالۆگەو شاعیر سیمایەکی هونەری و ئیستاتیکی بە شیعەرەکه بەخشیوه و هەولی داوه رەوتی گێرآنەو که بگوریت جیاواز بیت، تابیتە جیگەیی بایەخی خوینەر و گوێگر، چونکه شاعیر هەولەدات لەرێگەیی دیالۆگەو دەربەندی سۆزو هەلوێستەکان بەشیوەیەکی کاریگر تر بەخوینەر بگەیهنیت. لێرەو پەهەندی دەروونی خوینەر ئەوروژینی خوینەر یان گوێگر واهەست دەکات لەبەردەم وینەییەکی واقعییە دایە.

## 2- ئیستاتیکی زمانی شیعری لە دیوانی ( دەربەندی پەپۆلە ) ی شیرکو بیکەسدا

یەکهەمین کار لە ئەدەبدا پیوستە هەبیت، لایەنی ئیستاتیکیەتی بۆئەوێ چێژ بە خوینەر ببەخشیت، بیگومان ئەو چێژەش پەیوەستە بە زمانەو، لە رێگەیی زمانەو ئەتوانریت رایەلەیک دروست بکریت لە نیوان دەق و هەستەکانی

گێرآنەو پیکدینیت، هاوکات پۆلی گینگ و بەهاداریان هەیه لە بەخشینی لایەنی ئیستاتیکی بەشیعەرەکانی شیرکو بیکەس. که ئەمیش بریتیه له گفتو گو کردنی دوو کارەکتەر یەکیان قسەکار ئەویتریان گوێگر. زۆر جار لەرێی دیالۆگەو هەولداوه راستەوخۆ بە زمانی کارەکتەرەکان بدوێ، هەرەو هە ئەو پەيامەیی مەبەستیهتی لە رێی دیالۆگەو بیگەیهنیت. هەرەو که لەم پارچه هونراویەدا جوهره گفتوگوییەکی دروست کردوو و دەلیت:

من وتم؛

سلو ئەیی

رۆژنامەیی باپیره گەرەمان

لەگەل چی خەریکی؟

ئەو وتی:

خەریکم بە وشە

دیواری تاریکی کون ئەکەم

ئەگەریم بۆ هەتاو.

بەکونی هەتاو دامن هاتم، وام پیووت

ئەو وتی:

باش هاتووی

تۆشەری کام شاری؟

من وتم:

ههیه له بنیاتانی شیعر و هه لچینی بنیاتی قه سیده، چونکه ئه وه ته نها زمانی شیعریه، واده کات شیعر له زمانی بازپی و قسه ی ناو خه لک جیاواز بیت، له گه ل ئه وه شدا زمانی شیعریش خوی له خویدا زمانی جودا و جیاوازتره له ناو سیسته می زمان، و ده توانین به سیسته می زمانی تایبته له ناو سیسته می زمانی باودا، مامه له ی له ته کدا بکه ی ((زمانی شیعری له نیوان ره گه زه کانی تری بنیاتی شیعریدا، جوړه سیمایه کی تایبته تی ده داته ده ق، و شیعر پیک دینیت، به سه ر زمانی ئاسایدا تیده په ریته و له ئه نجامی گونجاندنی وشه و ده نگه کان ئاوازیکی تایبته تی ئه داته ده قی شیعری))، (ریزان محمه د غه فور محمه د، ۲۰۰۵ : ۹). هه روه ها ریکه وتنی وشه و ده نگه کان له گه ل یه کتردا جه سته یه کی قول و چری کاریگه ر له سه ر ناموکردنی زمانی ئاسای جی ده هیلیت، ئه مه ش خالی به رجه سته و گرنگی زمانی شیعریه. که نه خشی دیاری له سه ر به ها و ماناداری شیعری هه یه. بیگومان ئه م کاریگه ری و جوانی و ناموکردنی زمانه له شیعردا له ئه نجامی لادانه واتای و ریزمانییه کانه وه دیته کایه وه و خوی به رجه سته ده کات. واته زمانی شیعری سیسته میکی زمانی دیاریکراوی تایبته له ناو زمانه ئاسایه که دا دروست ده کات. ئه م کاره ش په یوه ندیه کی سه ره کی به روشنبیری و شاعیر و کلتوری میلله ته که یه وه هه یه (خانزاد علی قادر، ۲۰۱۲ : ۳۹). هاوکات زمانی شیعری ئه و پووبه رو نه خشه یه یه، که شاعیر ده توانیت

خوینه ردا. سه ره که وتنی ده قیش په یوه سته به چوئیه تی مامه له کردنی شاعیران و نوسه ران له گه ل زمانه که یاندا. شیوازی مامه له کردنی زمان له لایه ن شاعیران و نوسه رانه وه جیاوازه و ئه م جیاوازیه ش وایکرده، هه ر شاعیر و نوسه ریک ریچکه و شیوازیکی تایبته به خوی هه بیت و موړکی که سی پیبیه خشی، له گه ل ئه وه شدا شیوازی گشتی مامه له کردن له گه ل زمان دوو شیواز (فورم) له ئه ده بیدا به رجه سته ده کات ئه وانبیش (شیعر و په خشان)ن، هاوکات هه ر ئه م ((جیاوازی شیوازی مامه له کردنه له گه ل زماندا وایکرده ره گه زه ئه ده بیه جیاوازه کان دروستبن، هه روه ها بوته هو ی ئه وه ی زمانی هه ر ره گه زیکی ئه ده بی تاراده یه کی به رچاو له ئه وه ی دیکه یان نه چیت، به لام جیاوازیه کانیا ن زیاتر ئه بیت ئه گه ر هه ری هه که یان سه ر به لایه نیکی زمان بن، وه ک ده زانین له ئه ده بدا (شیعر و په خشان) هه یه، زمانی ئه م دوو شیوه ئه ده بیه ش له یه ک جیاوازن، به جوړیک شیعر کار له سه ر شوینیکی زمان ده کات، و په خشانیش له شوینیکی دیکه)) (سه نگه ر قادر شیخ محمود، ۲۰۰۹ : ۸۴) هه ر شیواز و جوړی ئه م مامه له کردنه یه، واده کات هه ندیک له نوسه ران بینه شاعیر و هه ندیکیش بینه په خشان نووس. ئه وه ی جیگای سه رنجی ئیمه یه لیتره دا، شیعر و زمانی شیعری شاعیر، زمانی شیعری یه کیکه له و که ره سته داهینانکاری و ئیستاتیکایانه ی که شیعر هه لگریه تی و ده توانین به چری کاری له سه ر بکه ین. بیگومان زمانی شیعری خه سله تیکی یه کجار گرنگ و کاریگه ری

به‌بیر دروسناکه‌ین، به‌لکو به‌وشه‌کان دروستیان ده‌که‌ین))، (سافیة محمد احمد، ۲۰۰۹: ۵۶). وشه‌کان ده‌کاته کرده‌ی شیعره چونکه وشه بؤ شاعیر و نوسه‌ر وه‌ک ره‌نگ وایه، پیویسته سه‌ره‌تا ره‌نگه‌کان هه‌لبژیریت بؤ به‌رجه‌سته‌کردنی کاره هونه‌ریه‌که. شیرکو بی‌که‌س یه‌کیکه له‌و شاعیرانه‌ی توانیویتی زور شاره‌زایانه وشه به‌کار بهینیت به‌چهن‌دین شیواز ده‌قی پی‌برازینیت‌ه‌وه، به‌لام ئه‌وه‌ی جیگای بایه‌خی ئیمه‌یه (به‌کار هینانی وشه‌ی په‌راویزخراوه) به‌شیوازیکی به‌رچاو له‌م دیوانه‌یدا به‌کاریهیناوه لیژده‌ا هه‌ولده‌ده‌ین به‌نمونه‌وه به‌ر باسی بده‌ین.

### به‌کارهینانی وشه‌ی په‌راویز خراو:

له‌به‌رئه‌وه‌ی زمان وه‌ک دره‌ختیک وایه به‌تییه‌ربوونی کات گه‌لا کونه‌کان هه‌لده‌ورن و گه‌لای نو‌ی له‌شوینان سه‌ر هه‌لده‌دات، بویه له‌گه‌ل هه‌رپیشکه‌وتن و گورانیکی کومه‌لگه‌دا وشه‌ی نو‌ی سه‌ره‌لده‌دات، و هه‌ندی وشه‌ی دی له‌ناو ده‌چن و په‌راویزده‌خرین، بویه شاعیران و نووسه‌ران زورجار له‌ریگه‌ی دووباره‌زیندوو کردنه‌وه‌ی ئه‌م وشانه‌وه‌ جوړه ئیستاتیکایه‌ک به‌ده‌قه‌کانیان ده‌به‌خشن، چونکه له‌گه‌ل بینین و خویندنه‌وه‌ی ئه‌م جوړه وشانه‌دا خوینه‌ر توشی سه‌رسورمان و تیرامان ده‌بیت. به‌کارهینانی وشه‌ی په‌راویزخراو یه‌کیکه له‌خه‌سله‌ته دیاره‌کانی شیوازی شیعری شیرکو بی‌که‌س به‌شیوه‌یه‌کی به‌رچاو وشه‌ی کونی له‌نیو ده‌قه‌کانیدا به‌کارهیناوه به‌و هویه‌وه ئیستاتیکایان

به‌کاری بهینیت و لایه‌نی داهینانکاریه‌ خوی پی‌ده‌ربخت، پوبه‌ره نادیاره‌ شاراوه‌کانی زمانی بئ به‌رجه‌سته بکات. بئگومان ئیستاتیکای زمانی له‌ریگای لادانی ریزمانی و لادانی واتاییه‌وه ده‌رئه‌که‌ویت لیژده‌ا هه‌ولده‌ده‌ین به‌نمونه‌وه بیانخه‌ینه‌پوو.

### 2-2-1 لادانی ریزمانی:

هه‌موو جوړه‌لادانیک له‌ریگه‌ی زمانه‌وه دروست ده‌بیت، چونکه زمان که‌ره‌سته‌ی نویسی ده‌قه، هه‌روه‌ک ده‌وتریت زمان وه‌ک هه‌ویریک وایه له‌به‌رده‌ستی نوسه‌رو شاعیردایه، به‌ناره‌زوی خویان ئه‌و ژانره‌ی لئینکدینن که خویان مه‌به‌ستیانه، بویه له‌هه‌رشوینیک بیان‌ه‌وی لئیده‌قرتینن، وه له‌هه‌رشوینیک بیان‌ه‌وی زیاده‌ی ده‌خه‌نه سه‌ر. بئ ئه‌وه‌ی یاساو ده‌ستوره‌کان په‌یره‌وبکه‌ن. (سافیة محمد، ۲۰۰۹: ۸۳). لادانی ریزمانیش هه‌موو ئه‌وجوړه لادانانه ده‌گریته‌وه که له‌سه‌ر بنجینه‌ی لادان له‌یاسای ریزمانیه‌کان ئه‌نجام ده‌دریت، ئه‌مه‌ش له‌سه‌ر ئاستی هه‌ردوو (وشه و پرسته)یه. به‌شیوه‌یه‌کی گشتی له‌ریی ئه‌م لادانانه‌وه شاعیر سیمایه‌کی هونه‌ری و ئیستاتیکای دروست کردوو لیژده‌ا به‌کورتی باسیان لیژده‌ده‌که‌ین. 2-2-1-1 لادان له‌سه‌ر ئاستی وشه: وشه له‌شیعردا خاوه‌ن پیکه‌اته‌و ئه‌رکیکی جیاوازتره، به‌به‌راورد له‌گه‌ل وشه له‌زمانی ئاسایی دا. هه‌روه‌ک (مالارمی) سه‌باره‌ت به‌وشه له‌شیعردا ده‌لیت: ((ئیمه‌ دیره‌شیعره‌کان

## 2-2-1-2-2 لادان له سهر ئاستی رسته: هه موو

زمانیک خاوهن پیکهاته یه کی تایبته و پونانیکى سهر به خویه و یاسای دیاریکراوی خوی هه یه که (وشه، فریز، رسته) پیکدینن و په یوه ندیه که له گهل یه که دروست ده کهن و سیسته می زمان پیکدینن. به لام ئه وهی جیگه ی بایه خی ئیمه یه و باسی لیوه ده کهین، لادانه له سهر ئاستی رسته لیره دا رسته ی شیعرى له یاسا ریزمانیه کان لاده دات و هه موو تواناو سیسته می زمان ده خاته ژیر پکیفی خویه وه و گورانکاریان تیداده کات. ئه مه ش واده کات رسته ی شیعرى روخساریکی جیاواز ترى هه بیته له رسته ی ریزمانی. چونکه لیره دا شاعیر به پیوه رهکانی ریزمان کارناکات به لکو به پینی پیوه رهکانی شیعر کار ده کات ریگه ده دان تا زمانیکى نوی دروست بکات و کرده ی داهینانه که ی پین ته واو بکات (صافییه محمه ده ۲۰۰۹: ۶۸).

لیره دا یاساکان ملکه چی شاعیر ده بن له ئه نجامی ئه وکاره ی شاعیر لادانه رسته یه کان دروست ده بن. لادان له سهر ئاستی رسته ش به چه ند شیوازیک ئه نجام ده دریت ئه وانیش (کرتاندن، پاش وپیش خستن، کورتبری و دریزبری، هاوته ریپی رسته) لیره دا ئه وه ی جیگای مه به سته ی ئیمه یه، هاوته ریپی رسته یه و باسی لیوه ده کهین.

## -هاوته ریپی ریزمانی رسته: مه به سته لئی

پیدانی شیوه یه کی تایبته به ده که که، ئه مه ش واده کات سیمایه کی ئیستاتیکی به ده که که به خشیت، هه روه ها له شیوازی گه یاندنی ئاسایی جیایده کاته وه ئه میش دوو جووره:

به ده که کانى به خشيوه، له م هونراوه یه دا کومه لیک وشه ی کونی به کار هیئاوه ده لیت :

سه قه می کۆچنامه ی دلداران

له گیانی عشقدا: گرپه یه

گیینگلیان ئارام و

ویل بونیان؛ ریگه یه

ته ماشا ریزه ژان

زنجیره سه ماکی کۆته لمان ((ده ربه ندی په پوه له: 2۰))

شاعیر چه ندین ناو و وشه ی کونی به کار هیئاوه وه ک (سه قه م) و وشه یه کی په راویز خراوه به واتای سه رمایه کی زور نارحه ت دیت، هه روه ها (گینگل) به واتای ئه م دیو ئه و دیوشص کردن دیت له کاتی ئازارکیشان و نه خوشیدا، پاشان وشه ی (سه ماک) به واتای زور به رز و بلند دیت. یان ده لیت :

ساواق!

ساواقی سالانه ی به هاری بیوله ت

ساواقی بورجی ((مارت)) (ده ربه ندی په پوه له: 14)

وشه ی (ساواق) وشه یه کی کون و په راویز خراوه به واتای سه رماو سوله ی زور دیت، هه روه ها وشه ی ((بیوله ت)) به واتای مروقی هه ژاری چاره ره ش و به د به خت دیت. له ریپی شیعره کانیه وه شاعیر توانیویه تی زوریک له و وشانه ی به خوینه ر و گوینگر ئاشنا بکات و زیندوویان بکاته وه.

کایه وه پیویست به وردبونه وه و قولبونه وهی زیاد له پیویست ههیه بو کردنه وهی گریکانی مانای شیعره که، ئەمەش رۆلێکی گرنکی له بواری ئیستاتیکا ههیه. لادانی واتایش لای شیرکو بیگهس له چەند رەهەندیگه وه به رجهسته ده بیست ئەوهی زیاتر له سنوری لیكۆلینه وه کهی ئیهمه دایه له دوو ریگه وه به رجهسته کراوه ئەویش :

**2-2-1 پارادۆکس:** پارادۆکس کردهیه کی زمانی شیعریه نه ک ئامرازیکی جوانکاری، بریتیه له نه رینی کردنی گوتن له بابەتیکدا، که دژو پیچهانهیه له گه ل رایي باو، گرنکی و به های ئیستاتیکی ئەمەش بریتیه له بهرکه وتن و ململانی له نیوان دوو وشه ی دژ به یه کدا (سافییه محمد ئەحمەد ، ۲۰۰۹: ۹۲). بو نمونه شاعیر ده لیت:

له گواره و پلپله و سلسله ی

زایه له م

ئەوه ده مه ی که شایي گریانه (دهر به ندی به پوه له: 15)

لیرده دا شاعیر دوو چه مکی ( شایي و گریانی ) ی پیکه وه هیناوه دوو شتی ته واو پیچه وانەن و دژ یه کن یان ده لیت :

ئە ی له وه به ری که ناری گیانته وه؟

بلیسه ی خۆله میش.

شۆرشی مردوه کان.

لافاوی وشکانی

**ههوارنامهی پێشڕێک**

**ههوارنامهی رستهی تهواو:** لهم جزویدا دوو رسته شیریه که له یووی یونانی ریزسانی و ییکه لهی کهرسه کانه مه تهواو لیهک دهجن وانا شیرهی ریزوونی (بکهر ، بهرکار ، تهواوکس ، ئامراز) وک یه که. بو نمونه شاعیر ده لیت:

خانو وستی داینگ کات ..... بهخیریم لێ باخکرد  
 بکهر کرداری ئیکس (م) بکهر بهرکار بکهر کرداری ئیکس  
 شخام وستی داینگ کات .... شوسته کاتیم لێ باخی کرد  
 بکهر کرداری ئیکس (م) بکهر بهرکار بکهر کرداری ئیکس (بهردی بهورد: ۸۴)

**ههوارنامهی رستهی ناتهواو:** لهم جزویدا بیکهات و رۆناتی دوو رسته شیریه که ههوارنامهی زۆر لهتو ایندا دهیبه ، بهلام له ههندی کهرسه دا جیازان .

لهجی خۆت ههلقه جایی ئهفلهوهی بهشوی  
 گه لولم کرداره . تهواوکهر کرداره بهرکاره مۆرقیمی ئیکسه . کرداره بکهره  
 لهجی خۆت بخت به خۆت ئهفلهوهی ئیستاتیکی (بهردی بهورد: ۸۵)  
 گه لولم کرداره . تهواوکهر کرداره بهرکاره مۆرقیمی ئیکسه . کرداره بکهره

ههوارنامهی بهاریه

**2-2-2 لادانی واتای:**

هه موو ئەو لادانانه له خۆده گریت که له سه ر بنجینه ی پچرانی په یوه ندی نیوان (دال و مه دلول) دروست ده بن، یان پووتر بلین لادانی واتای بریتیه له شکاندى یاساکانی دیوی ناوه وهی زمان په یوه ندیه کی پته ویا ن به گۆرینی مه به ست و واتا و تیگه شتنه وه هه یه، واته له گه ل ئەوه ی واتای سه رده میش ئەگۆرن، ئەبنه وه بار و ئەرک بو گو یگر (محمد مەعروف فه تاح، ۲۰۱۰ : ۱۹). زۆر جار ئەم لادانه واتایانه گیروگرفتی تیگه شتن دیننه

جا دهره کی بیت، یان ناوه کی، بویه هه ولده دات په یوه ندی و لیکچواند له نیوان شته معنه وی و شته هه ستیپکراوه کان بۆ خوینهر دروست بکات، بۆ ئەم مه بهسته هه لده ستیت به دانه پالی سیفه تیکی (به رهه سته وتوو) به پیکهات و شتیک که هه لگری سیفه تی (به رهه سته وتوو، معنه وی بیت) (سافیه محمه د ، ۲۰۰۹ : ۹۹). بۆ نمونه شاعیر ده لیت:

ئەم سۆزه ی تو ئاوه

ئەم دهنگه ی تو رهنگه

ئەم عه شقه ی تو به رده (دهره ندی په پوله: 46)

شاعیر هه ردوو چه مکی (سۆز \_ عه شق) که چه مکی معنه وین، به ته نیکردون داویه تیه پال (ئاو \_ به رد) دوو ته نی هه ست پیکراون.

### 2-2-2-3 ئیستاتیکی وینه ی شیعری له دیوانی (دهره ندی په پوله ) ی شیرکو بیکه س دا

وینه ی شیعری پیکهاته یه کی گرنگی شیعره، بوونی له ناو شیعردا کاریگه ری و چیژ لای خوینهر زیاتر ده کات، چونکه شیعیر هه ر ته نها بارکردنی بیر و مانا نیه به ته نها، به لکو له بنه رته شیدا پیکهینانی وینه ی نه گیراوی هه موو ئەو تابلو و وینه به رجه سته بوانه یه که له دونیایی ساده دا به کال و تارمای خۆی دهرده خات. دووباره شاعیر له که شینی نیگار کیشی به رجه سته یان ده کاته وه، خوینه ربه ر وینه یه کی پر ئیستاتیکی ئامیز و جوان و ناوازه ده که ویت، هاوکات (ئەو رایه له هاوبه شه ی نیوان شیعرو

هاواری بیدهنگی

(دهره ندی په پوله: 70)

به هه مان شیوه چه ندین چه مکی دژ و پچه وانه ی پیکه وه به کار هیناوه ، جۆره نامۆبیه کی دروست کردوو، له م ریگایه وه توانیویه تی ده قیقی ئستاتیکی بخولقینیت.

### 2-2-2-2 دانه پال:

به که سکردن: له م شیوازه دا شاعیر بۆ چه سپاندنی وینه که و هه روه ها به رزکردنه وه ی ئاستی ئەو شته ی باسی لیوه ده کات (هه لده ستیت به به خشین تاییه تمه ندی و خاسیه ته کانی مرۆف به شت و که ره سته کان) (هاوژین سلویه، 20194، 24). بۆ نمونه ده لیت:

دار به پروو دئ بۆ لام

رهگی خۆی ئە به ستن به رهگی قاچمه وه

(دهره ندی په پوله: 35)

شاعیر سیفه تی مرۆف یاخود ( جوله و کرداری ) خستۆته پال دار به پروو به که سیکرده وه، یان ده لیت:

هاتوم به رد فیرم بکات،

له سه ر ئەو چۆن برویم (دهره ندی په پوله: 35)

به ته نکردن: له به ره وه ی (ئەزمونی شاعیر له وهسته وه به رجه سته ده بیت که کاری لیکردوو

نابه‌خشیت، تهنه‌یه‌ک دیمه‌ن و نه‌خش و نیگار له‌به‌رده‌م مروّف دووباره ده‌بیته‌وه. زور جار مروّف چاوی له‌سه‌ر وینه‌که گیر ده‌بیت، ئەمه‌ش له‌به‌ر وه‌ستاوی دیمه‌نی نیو وینه‌شعیری‌ه‌که‌یه، به‌لام ((ته‌نه‌ها له‌ ئاستیکدا وه‌ستاوه، له‌سه‌ر ئاستی شعیره‌که وه‌ستاو نیه))، (هاوژین سلێوه عیسا، ۲۰۰۹: ۱۷۷). واته‌ ته‌نه‌ها له‌ناو خودی خویدا وه‌کو کۆپله‌ی وینه‌که وه‌ستاوه، به‌لام به‌دریژای ده‌قه‌که، جولای ئاسایی خوی وه‌رده‌گریت. بۆنومه‌ شاعیره‌ دروستکردنی وینه‌یه‌کی وه‌ستاودا ده‌لیت:

ئهم به‌رده‌ گهر بازووی ئەوه‌نده ئەستور و

دلێشی ئەوه‌نده سه‌خت ره‌ق نه‌بوایه

تائێستا ره‌شه‌با هه‌زار جار تلاو تل بردبووی

ئاخر چون به‌تووی دهم ((با)) یه‌ک

ئەقلێشا سه‌رسنگی (ده‌ربه‌ندی په‌پوله: ۲۸)

لێرده‌دا شاعیر له‌کێشانی وینه‌که‌دا پشتی به‌وه‌سف به‌ستوه، کاری که‌می تیدا به‌کار هیناوه‌ بۆیه ئەمه‌ش واده‌کات وینه‌که‌ جولایه‌کی که‌می تیدابیت، یان له‌جولایه‌که‌ویت و بوه‌ستیت. دوا‌جار وینه‌یه‌کی وه‌ستاو به‌رجه‌سته‌ بکات.

### 2-1-3-2 وینه‌ی جولاو:

به‌ پیچه‌وانه‌ی وینه‌ی وه‌ستاوه، به‌رده‌وام جم و جولای تیدایه و مروّف هه‌ست ئەکات له‌به‌رده‌م

وینه‌یه، وایکردوه‌ گه‌لیک جار ده‌قیکی شیعری‌ ب‌بیته‌ سه‌رچاوه‌ بۆ داهینانی تابلویه‌کی هونه‌ری، هه‌ندی‌ جاریش به‌ پیچه‌وانه‌وه‌ تابلویه‌ک ده‌رگا له‌به‌رده‌م له‌دایکبونی به‌ره‌میکی شیعری‌دا بکاته‌وه‌ یان به‌یه‌کتر به‌راورد بکری‌ن (فه‌هاد قادر که‌ریم، 2012: 29). له‌گه‌ل ئەوه‌شدا شاعیری باش له‌دروستکردنی وینه‌ی شیعری‌دا پشت‌ده‌به‌ستیت به‌ به‌کارهینانی وزه‌کانی زمان، به‌شێوه‌یه‌کی باش له‌ دروستکردنی وینه‌ی شیعری‌ و په‌یوه‌ندی نوێ ده‌دۆزیته‌وه‌ له‌ نیوان وشه‌و رسته‌کان و وزه‌ی هونه‌ری خوی به‌کار ده‌هینیت، بنه‌مای پیکه‌ینانی له‌سه‌ر ئەم په‌یوه‌ندیانه‌ی ده‌بیت (الوصیف هلال، ۲۰۰۶: 67). وینه‌ی شیعری‌ یه‌کیکه‌ له‌و ره‌گه‌زانه‌ی شیرکو بیکه‌س پرۆسه‌ی ئیستاتیکاخواری تیا خستوته‌گه‌ر به‌شیاوێکی جوان تابلوی شیعری‌ گرنگی لێیکه‌یناوه‌. لێرده‌دا هه‌ولده‌دین وینه‌ شیعری‌ه‌ باو به‌رجه‌سته‌کان بخه‌ینه‌ به‌رباسی و لێیان بکۆلینه‌وه‌.

### 2-3-1 وینه‌ له‌ پرووی وه‌ستاو جولاووه‌

### 2-3-1-1 وینه‌ی وه‌ستاو

وینه‌ی وه‌ستاو ئەو وینه‌یه‌یه‌ له‌ باریکی وه‌ستاو داخراو به‌رجه‌سته‌بوو دایه‌ هیچ بزاون و جم و جول و له‌ره‌یه‌کی تیدانیه‌. به‌رده‌وام واهه‌ست ده‌که‌یت له‌به‌رده‌م ته‌نیکی مردوو بیروخ و وه‌ستاو دایت، هه‌ست ده‌که‌یت هه‌میشه‌ له‌به‌رده‌م وینه‌یه‌کی کۆنکریتی ئەبله‌ق بودا راوه‌ستاوی. هیچ جولاه‌و له‌ره‌یه‌کی زیندو به‌چاوی وه‌رگر

## 2-3-2 وینه له‌پوی ههستی و ژیرییه‌وه

### 1-2-3-2 وینه‌ی ههستی: وینه ههستییه‌کان

ئهو وینه‌ده‌گریتیه‌وه که به‌هوی ههستییه‌کانی مرقفه‌وه ((بیستن، بینین، بۆنکردن، تامکردن، به‌رکه‌وتن)) ده‌ستگیر ده‌کرین، و ده‌توانریت به‌رجه‌سته بکریت واته ئهو وینه‌یه‌ی که ههستییه‌کان ده‌توانن ته‌حه‌کم به‌سه‌ریانه‌وه بکه‌ن. به‌هوی ههستییه‌کانه‌وه په‌بیان پین بپریت، و به‌رجه‌سته بکریت ئهم وینه‌ش زیاتر له‌بیرو هزری خوینه‌ردا ده‌مینیتیه‌وه ده‌توانریت زیاتر به‌رجه‌سته‌بکریت، توانای رامکردنیان له‌لایه‌ن خوینه‌ره‌وه زیاتره. هه‌روه‌ها ره‌نگ و پووخساری شته ههستییه‌کان ره‌نگ ده‌داته‌وه جوله‌یه‌ک له‌میشک دروست ده‌کات، هاوکات کارتییکردنی ئهو شتانه جیاوازه ده‌بیت له‌مرۆفیکه‌وه بو مرقفیکه‌ی تر(هاوژین سلویه عیسا، ۲۰۰۹: ۱۸۱). لیره‌دا شاعیر به‌هوی ههستی بینینه‌وه له‌ئیستادا له‌گه‌ل رابردو تیکه‌ل ده‌بیت ئهم وینه دروست ده‌کات.

هه‌رکه بازارپیکه‌ی میلیم هاته سه‌رپی

رئه‌که‌مو ئه‌چمه ناوی

تیا خول ئه‌خوم

ئه‌لیم به‌شکو هاواری میوه فرۆشی

هاواری ماسی فرۆشی

هاواری سه‌وزه فرۆشی

که‌ش و هه‌وای جولای وینه‌که‌دا دیت و ده‌چیت. بینگومان ئه‌مه‌ش به‌هوی ئهو وشه و ده‌سته‌واژانه‌ی نیو شیعره‌که‌وه به‌دی دیت، که ریتم و ئاواز و دره‌وشانه‌وه به‌هونراوه‌که ده‌به‌خشیت و تیشکی به‌رده‌وام و جولاو بزاونتیان لیه‌رده‌گریت. هه‌روه‌ها تازه‌گه‌ری و زیندوبیه‌ک ئه‌خاته سه‌ر وینه‌که جوانیه‌کیش به‌تابلۆکه ده‌به‌خشیت هه‌روه‌ها خوینه‌ریش چیژیکه‌ی تابه‌ت له‌و وینه‌وه‌رئه‌گریت، شاعیر له‌دروستکردنی وینه‌یه‌کی جولادا ده‌لایت:

له‌دوره‌وه هه‌ر که‌پۆلی کچم بینی

به‌ره‌و پوویان پین هه‌له‌گرم

سه‌رنچ ئه‌ده‌م ئه‌لیم به‌شکو

نازی شه‌رمی تیه‌ی چاوی

سور هه‌له‌گه‌رانی گۆنایه‌ک

بمباته‌وه بو لای شه‌قامی شاره‌که‌م

وه‌کو دوین (ده‌ربه‌ندی په‌پووله: ۸۱).

شاعیر له‌وینه‌گرتنی ئهو خه‌یاله‌ی که له‌ئهن‌دیشه‌یدایه جوله‌یه‌کی به‌شیعه‌که‌به‌خشیه‌وه، ئاراسته‌ی جوله‌ی وینه‌که‌شی به‌ره‌و خویه‌تی یاخود پوبه‌پوو بونه‌وه‌یه‌ک له‌گه‌ل که‌سه‌ی که مه‌به‌ست لیه‌ پۆلی کچن و ئه‌یه‌وی پوبه‌پوویان بپوات ئه‌مه‌ش که‌شیکه‌ی زیندو جولای به‌شیعه‌که‌به‌خشیه‌وه.



له‌هاوارو ژاوه‌ژاوی ئیوارانی مه‌یدانه‌که‌و

به‌ر حه‌وزه‌که‌و

ژیر پرده‌که‌ی خۆمان بچی! (دەر به‌ندی په‌پوله: ۸۲).

سلیوه عیسا : ۱۹). ئەم جوړ ه وینه‌یه وینه‌یه‌کی سرک  
و رامنه‌کراوه، تهنه‌ا به‌هۆی هیژی هۆشیاری  
لۆژیکیه‌وه ده‌توانریت په‌ی پی ببریته. شاعیر  
ده‌لیت:

ئهی نامۆکان

ئیمه‌ له‌ ته‌خته‌ی سه‌رئای ((ئامون ئه‌چین))

نوقم نابینو ناشخنکیین

به‌لام مشاری شه‌پۆل و ئەم بر به‌ندی که‌نارانه

هیدی هیدی وردمان ئه‌که‌ن

ئهمانده‌نه‌ ده‌س تاریکی ((ئوقیانوس)) و

تیا ون ئه‌بین ... (دەر به‌ندی په‌پوله: ۶۳).

شاعیر وینه‌یه‌کی واتایمان بۆ ده‌کیشی ئه‌گه‌ر  
خوینهر باگراوندیکی ئه‌ده‌بی و رۆشیری باشی  
نه‌بیت ناتوانیت له‌ ویناکردنی شیعره‌که‌ بگات.  
ئهویش هاوتاکردنی تاکی نامۆیه‌ به‌ ته‌خته‌ی  
سه‌ر ئاو که‌وتوه‌که‌ی ئامون، که‌  
چۆن غوربه‌ت و کۆسپ و ته‌گه‌ره‌کانی رۆژگار  
ئهیهارپیت و ووردی ئه‌کات، به‌لام له‌ناو ناچیت  
تاوه‌کو تیکی ئه‌شکینیت که‌ مه‌به‌ست له‌ لایه‌نی  
ده‌روونیه‌، چونکه‌ لیره‌دا باره‌ده‌روونیه‌که‌ی  
شاعیر رۆلی سه‌ره‌کی ده‌بیت له‌ هه‌لبژاردنی  
جوړی ئه‌و سیفه‌ته‌ تاییه‌تمه‌ندیه‌ی مرۆف و  
به‌خشینی به‌شته‌کان، هه‌روه‌ها به‌هۆی  
به‌که‌سکردنه‌وه‌ هاوریی نوی بۆحه‌زو

شاعیر به‌هۆی هه‌ستی بیننه‌وه‌ و توانیویتی له  
رپی بینینی ئه‌و شوینه‌وه‌ بگه‌رپته‌وه‌ بۆ یادگاری  
زیدی خۆی، به‌شیاویکی هونه‌ری جوان  
توانیویتی خوینهر به‌رپته‌ ئه‌و شوینه‌ی که‌ خۆی  
مه‌به‌ستیتی، بۆیه‌ ئه‌توانین بلین هه‌سته‌کان پردی  
گه‌شتنی شاعیرن به‌و واتا و بیرانه‌ی که‌  
مه‌به‌ستیتی.

### 2-2-3-2 وینه‌ی ژیری: ئه‌و وینه‌یه‌ی که‌

ناتوانریت به‌هۆی هه‌سته‌کانه‌وه‌ په‌ی پیبیریت و  
ده‌ستگیربکریته، به‌لکو تهنه‌ا به‌هۆی خه‌ون و  
خه‌یال و ژیری و لۆژیکه‌وه‌ ده‌توانریت رامبکریته  
و بکه‌وپیته‌ ناو داوی هه‌بوون و بوونه‌وه‌، چونکه‌  
ناتوانریت به‌هیچ یه‌کیک له‌ هه‌سته‌کان چوارچیوه  
و کلیشه‌ی بۆ دیاری بکریته و بخریته نیو  
ته‌رازوی هه‌لسه‌نگاندن و نرخاندنه‌وه‌. تهنه‌ا  
ژیری و خه‌یال و ئه‌ندیشه‌یه‌ توانای گرتنی ماسی  
ئه‌و وینانه‌ی هه‌یه‌ و ده‌توانیت له‌ناو  
ته‌رازوی (بوون) دا رینگای شیاوی خۆی بۆ  
بدۆزیته‌وه‌و ده‌سگیری بگات. ئه‌گه‌ر وینه‌ی  
هه‌ستی به‌ر یه‌کیک له‌هه‌سته‌کان بکه‌وپیته‌ ئه‌وا  
وینه‌ی زه‌ینی به‌ره‌یچ کام له‌ هه‌سته‌کان  
ناکه‌وپیته‌، وینه‌یه‌کی واتاییه‌ و له‌ ناوه‌وه‌  
هه‌لده‌قولیت به‌هۆی هۆشیاریه‌وه‌ ده‌زانریت (هاوژین

## سه‌رچاوه‌کان

1. جه‌بار ئه‌حمه‌د حسين، ئیستا تیکای شیعری کوردی کوردستانی عیراق (۱۹۵۰ - ۱۹۷۰) چاپ و به‌خشی سهردهم 2008.
2. خانزاد علی قادر (د.) زمانی شیعری حاجی قادری کوی و مه‌حوی و شیخ ره‌زای تاله‌بانی هه‌ولیر ۲۰۱۲.
3. ریزان ره‌حمان خدر. ته‌کنیکی گێرانه‌وه له رۆمانه‌کانی (عه‌بدوالله سه‌راج) دا، هه‌ولیر ۲۰۱۳.
4. ریزان محمد غه‌فور - رییازی رۆمانسیزم (۱۹۱۸ - ۱۹۴۵) هه‌ولیر ۲۰۰۵.
5. سه‌نگه‌ر قادر شیخ محمه‌د بنیاتی گێرانه‌وه له داستانی (مه‌م و زین) ی ئه‌حمه‌دی خانی و (شاری مؤسیقا ره‌ سپیه‌کانی) ی به‌ختیار علی . ده‌زگای موکریان. ۲۰۰۹.
6. سه‌نگه‌ر قادر شیخ محمه‌د (د.) فه‌له‌سه‌فه‌ی شیعری و شیعری فه‌له‌سه‌فه‌ی هه‌ولیر ۲۰۱۲.
7. فه‌ره‌اد قادر که‌ریم (د.) بنیاتی وینه له شیعره‌کانی حه‌مدیدا چاپخانه‌ی رۆژه‌لاتی هه‌ولیر ۲۰۱۲.
8. که‌مال مه‌مه‌ند میراوی ده‌لی فه‌له‌سه‌فه‌ی جوانی و هونه‌ر . چاپخانه‌ی زانکوی سلیمانی ۱۷۹۷.

ئاره‌زووه‌کانی یان خووشی و ناخوشیه‌کانی په‌یدا بکات.

## ئه‌نجام

1. ئیستاتیکا وه‌کو ره‌گه‌زیکی گرنه‌گ و به‌هادار، له شیعره‌کانی شیرکو بیکه‌سدا به‌دی ده‌کریت خالیک دیاری دنیای شیعری ئه‌ون، هه‌ربۆیه شیوازی شیعری له‌گه‌لیک ئاست و بواردای خوی جیگیر کردوه. بووه به‌ره‌وت و رییازیکی له ریگی شیعره‌کانیه‌وه ده‌ناسرینه‌وه.
2. ره‌گه‌زی گێرانه‌وه له شیعره‌کانی شیرکو بیکه‌سدا به‌شیوه‌یه‌کی به‌رچاو ده‌بینریت، و یه‌کیکه له ره‌گه‌زه گرنه‌گه‌کانی ده‌قی شیعری شاعیر که ئیستاتیکایان به ده‌قه‌کانی به‌خشیوه‌وه.
3. شاعیر له ریگه‌ی زمانی شیعریه‌وه، توانیویتی یاری به‌که‌ره‌سته‌کانی زمان بکات، لادانی ریزمانی و لادانی واتایی بخولقینیت، جووره نامۆبیه‌ک له زمانه‌که‌دا دروست بکات، له‌م ریگه‌یه‌وه توانیویته ئیستاتیکا به ده‌قه‌کانی به‌خشیته.
4. وینه‌ی شیعری یه‌کیکه له وه‌ره‌گه‌زه گرنه‌گه‌ی شیعری (شیرکو بیکه‌س) به‌شیوازیکی زور جوان و کاریگه‌ر، توانیویته پرۆسه‌ی ئیستاتیکاخواری تیا بخته‌گه‌رو تابلوی شیعری جوانی لیبیکه‌هینیت.

### نامه ئەكادیمیەكان:

1. ئاسۆ عومەر موستهفا، پێچكەكانی گوتاری رەخنەیی شیعری لەئەدەبی كوردیدا(كرمانجی خواروو 1920-1970)، زانكۆیی سلیمانی، 2019.
2. صافیە محمد ئەحمەد، لادان لە شیعری نوێ خوازی كوردیدا ( ۱۹۸۰- ۱۹۹۱ ) ( نامەیی ماستەر ،زانكۆیی صلاحەدین . ۲۰۰۹ .

### گۆڤار:

1. هیمداد حسین (د)، ئیستاتیکاو پەرناسیزی شیعری گۆران، گۆڤاری كۆنتیکست، ژمارە 1، سالی ۲۰۱۷.

### دیوان:

1. شیركۆ بێكەس، دیوانی دەر بەندی پەپولە، ناوەندی نیشتمانی. سنه ۱۳۹4.

9. مجاهد عبدالمتحم مجاهد ، زانستی ئیستا تیکا و وەرگیری عبدالله گەرمیانی ، چاپخانی پۆژەهلات ، هەولێر ۲۰۱۳ .
10. محمد ماعروف فەتاح . لیکۆلینەوه زمانه وانیهكان چ ۱ هەولێر ۲۰۱۰ .
11. نەوزاد ئەحمەد ئەسوود (د) . فەرھەنگی زارواوەکانی (ئەدەب و زانستە مروّفاپەتیەکان) . چاپخانی تاران ۲۰۱۵ .
12. نەوزاد ئەحمەد ئەسوود (د) . ئەزمونی خویندەنەوهی چەند لاپەرەپەکی رەخنەیی چاپخانی سلیمانی ۲۰۰۶ .
13. هاوژین سلێوه عیسا، بنیاتی وینەیی هونەری لە شیعەرەکانی شیركۆ بێكەسدا ، چ ۱ سلیمانی ۲۰۰۹ .
14. هاوژین سلێوه، رەخنەیی پراکتیکی، چاپی دووهم، چاپخانی چوارچرا 2019.
15. الوصیف هلال ایبراهم التصویر البیانی فی الشعور المتنبی ط ۱ قاهره ۲۰۰۶ .



## هه‌لسه‌نگاندنی مه‌ترسی پیسبوونی ئاوی ژێرزه‌وی به‌پاشماوه‌ره‌قه‌کان له‌شاری رانیه‌به‌به‌کاره‌ینانی میتۆدی DRASTIC

Sarkar Hamad Khdir      Kameran Tahir Saeed  
Geography Department, College of Education, Koya University

### Article Info

Received: March, . 7. 7

Revised: April, . 7. 7

Accepted: June, . 7. 7

### Keywords

پاشماوه‌ره‌قه‌کان، ئاوی ژێرزه‌وی،  
مه‌ترسی، DRASTIC، رانیه‌به‌به‌کاره‌ینانی

### Corresponding Author

[Sarkar.khdir@gmail.com](mailto:Sarkar.khdir@gmail.com)

[kameran.taher@koyauniversity.org](mailto:kameran.taher@koyauniversity.org)

### پوخته

گرفتی پاشماوه‌ره‌قه‌کان و چۆنیه‌تی به‌رپوه‌بردن و چاره‌سه‌رکردنیان له‌ئێستادا به‌یه‌ک‌یک له‌گرفته‌جیهانیه‌کان داده‌نێت به‌هۆی ئه‌وکاره‌یگه‌ریه‌به‌رفراوانه‌ی که‌پاشماوه‌ره‌قه‌کان هه‌یانه‌له‌سه‌رژینگه‌و ته‌ندروستی کۆمه‌لگا، به‌هه‌مان شێوه، له‌شاری رانیه‌به‌گرفته‌به‌روونی به‌رچاو ده‌که‌وێت. له‌م سۆنگه‌به‌وه، له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا هه‌لسه‌نگاندن ده‌که‌ین بۆ مه‌ترسی پیسبوونی ئاوی ژێرزه‌وی له‌شاری رانیه‌به‌کاره‌یگه‌ری پاشماوه‌ره‌قه‌کان به‌به‌کاره‌ینانی مۆدێلی DRASTIC که‌یه‌ک‌یکه‌له‌و میتۆدانه‌ی که‌زۆرتین به‌کاره‌ینانی هه‌یه‌له‌م بواره‌دا. توێژینه‌وه‌که‌پشتی به‌ستوه‌به‌داتای مه‌یدانی و نوسینگه‌یی، هه‌ردوو میتۆدی وه‌سف‌ی و شیکاری ئاماری به‌کاره‌یناوه‌بۆ گه‌یشتن ده‌رئه‌نجامه‌کانی توێژینه‌وه‌که‌له‌کۆتاییدا ئه‌م توێژینه‌وه‌یه‌گه‌یشتوه‌به‌و ده‌رئه‌نجامه‌ی که‌ئاستی مه‌ترسی پیسبوونی ئاوی ژێرزه‌وی له‌شاری رانیه‌به‌شوێنکه‌وه‌بۆ شوێنکه‌ی تر ده‌گۆرێت، به‌لام به‌شێوه‌یه‌کی گشتی هه‌یچ به‌شیک له‌ناوچه‌ی لێکۆلینه‌وه‌ناکه‌وێته‌چوارچۆیه‌ی پۆلێنی ئاستی مه‌ترسیداری به‌رز، به‌جۆرکه‌%٨٠ له‌رووبه‌ری شاره‌که‌پۆلێنکراوه‌به‌ئاستی مه‌ترسیداری نزم و زۆر نزم، %٢٠ پۆلێنکراوه‌به‌ئاستی مه‌ترسیداری مام‌ناوه‌ند له‌رووی مه‌ترسی پیسبوونی ئاوی ژێرزه‌وی.

### پیشه‌کی:

مروّف له‌رێی ئه‌و چالاکیه‌جۆراوجۆره‌پیشه‌سازی و کشتوکالی و بازرگانی و نیشه‌جی بوون و کۆمه‌لایه‌تیانه‌ی ئه‌نجامیان ده‌دات، یه‌رکی زۆر پاشماوه‌به‌ره‌هم ده‌هێنێت، که‌دواتر پێویستی به‌خۆ لێ رزگارکردن و کۆتایی پێهێنان هه‌یه‌.

دروست دهیټ که پټی دهوترټ (Leachate). له شاری پرانیه ژیرخاککردن به شیوهی ههرمهکی تاکه ریځای چارهسهرکردنی پاشماوهکانه، ههریوه مهترسی دروست دهکات لهسهر ئاوی ژبرزهوی له ناوچهکهدا.

**نامانجی ئەم توپزینهوهیه** بریتیه له خستنهروی ناستی مهترسی پیسبوونی ئاوی ژبرزهوی له شاری پرانیه و دهستنیشانکردنی ئەو ناوچانهی کهمترین و زوټرترین مهترسیان لهسهره تا لهریانهوه پلانی پټویست بو بهرټوهبردنی پاشاوه رهقهکان دابترټ و شوټی نمونهی دهستنیشانکرټ بو ژیرخاککردنی پاشماوهکان تا کهمترین زیانی ژینگهبیان لی بکهوټنهوه.

**کیشهی توپزینهوهکه لهوهدا خوی دهبینټهوه که** پاشماوه رهقهکان روژ بهروژ لهزیادبووندان له شاری پرانیه لهرووی پروچورهوه، له ههمان کاتدا ژیرخاککردن بهبی رهچاوکردنی مهرحه ژینگهییهکان تاکه ریځای کوټایی هیټانه به پاشماوهکان که ئەمەش چه‌ندین کیشهی ژینگه‌ی و تهن‌دروستی به‌دوای خویدا دینټ و مهترسی دروست دهکات لهسهر پیسبوونی ئاوی ژبرزهوی که بهسهرچاوهی سهره‌کی ئاوی خواردنهوه داده‌نرټ له ناوچهکهدا. ده‌توانین کیشهی توپزینهوهکه له‌چهن‌د پرسپارټکدا بخه‌ینه روو:

۱. ئایا مهترسی هه‌یه له‌سهر پیسبوونی ئاوی ژبرزهوی له شاری پرانیه؟

پاشماوه‌کانیش له شاردا به شیوه‌یه‌کی گشتی له‌رووی پر و جوړ و سه‌رچاوه‌ی دروستبوون جیاوازن و ده‌گوړین به پټی جوړی پیشه و ناستی ئابوری و بژټوی و روشنیبری و بارو دوخی کو‌مه‌لایه‌تی و ژماره‌ی دانیش‌توان.

پاشماوه ره‌قه‌کان به‌شیک‌ی زوړی ئەو پاشماوانه پټ‌کدین که له ئەنجامی چالاکیه‌کانی مرو‌قه‌وه له شاردا په‌یاده‌بن. پټ‌گومان ده‌رکه‌وتن و دروستبوونی ئەم پاشماوانه ده‌گه‌رټه‌وه بو سه‌ره‌تای ده‌رکه‌وتنی مرو‌ق له‌سهر رووی زه‌وی، به‌لام له‌گه‌ل به‌ره‌و پټ‌شچوون و پټ‌شکه‌وتنی ژیانی مرو‌ق، ئیستاشی له‌گه‌ل‌دا‌رټ روژ به‌روژ پری پاشماوه ره‌قه‌کان زیاتر و جوړه‌کانیشی ئالو‌تر ده‌یټ.

له ئیستادا، پاشماوه ره‌قه‌کان و چو‌نیه‌تی چاره‌سهر‌کردنیان و خو‌رزگار‌کردنی لټیان به یه‌ک‌ک له گرن‌گترین و ئالو‌ترترین کیشه‌کانی ناوچه شارن‌شنیه‌کان داده‌نرټ له سه‌رانسه‌ری جیهان و به‌تاییه‌تیش له ولاتانی تازه گه‌شکردوو، ئەمەش به‌هو‌ی ئەو‌کاریگه‌ریه خراپانه‌ی که پاشماوه ره‌قه‌کان هه‌یانه له‌سهر پیسبوونی ژینگه‌ی شار به‌گشتی و تهن‌دروستی مرو‌ق به‌تاییه‌تی. باوترین ریځای کو‌تاییه‌ټان به پاشماوه ره‌قه‌کان بریتیه له ژیرخاک‌کردن، به‌لام ئەم ریځایه ئەگه‌ر به‌شیوه‌یه‌کی ئەندازیاری و به‌پټی ستاندارده ژینگه‌ییه‌کان جی به جی نه‌کرټ، مهترسی دروست ده‌کات له‌سهر پیسبوونی ئاوی ژبرزهوی به‌هو‌ی دا‌چو‌رانی ئەو ئاوه‌ی له پاشماوه‌کان

رانیه وهک سهنته‌ری کارگێری قه‌زای رانیه له‌سالی ۱۹۵۶ له لیوای هه‌ولێر جیاکراوه‌یه و خرایه سه‌ر لیوای سلێمانی (غه‌فور، ۲۰۰۲: ۵۸).

ئه‌وه‌ی په‌یوه‌سته به‌شوینی شاری رانیه له‌گه‌ل یه‌که کارگێریه‌کانی ده‌وروبه‌ردا، له‌به‌شی باکووریه‌وه ناحیه‌ی سه‌رکه‌پکانه، له باکووری رۆژه‌لاته‌وه له‌گه‌ل قه‌زای پشده‌ر هاوسنوره، له باشوریشه‌وه ده‌ریاچه‌ی دووکانه، له رۆژئاوا دا هاوسنوره له‌گه‌ل ناحیه‌ی چوارقورنه و حاجی ئاوا.

شاری رانیه له باکووری ده‌شتی بیتوین هه‌لکه‌وتوو، که یه‌کێکه له ده‌شته‌کانی ناوچه‌ی شاخاوی (عبدالله، ۲۰۰۵: ۱۴۶-۱۴۵). له باکووریه‌وه زنجیره‌ی چیا کۆبه‌ره‌شه و رۆژه‌لاتی چیاکانی ئاسۆس و کۆلاره‌یه‌و له رۆژئاوایه‌وه زنجیره‌ی چیاکانی ماکوکه و له باشووریه‌وه به‌رزاییه‌کانی کۆلینه. به‌م شیوه‌یه له (۲.۴%) کۆی گشتی پروبه‌ری قه‌زای رانیه پێکده‌هێنێت که (۸۴) کم‌یه (حمد، ۲۰۰۹: ۱۰).

شاری رانیه به‌پێی دواین نه‌خشه‌ی بنه‌ڕه‌تی سالی (۲۰۱۶) پروبه‌ره‌که‌ی (۲۰.۲) کم (سه‌رۆکایه‌تی شاره‌وانی رانیه، ۲۰۱۸).

له‌باره‌ی ئاووه‌ه‌واوه، شاری رانیه ئاووه‌واکه‌ی سه‌ر به‌ده‌ریای ناوه‌راسته، ئه‌مه‌ش له‌دیاریکردنی پێنگه‌ی ئه‌سترونۆمی دا ده‌رده‌که‌وێت، واته زستانی ساردو باراناویه‌هاوینیشی گه‌رم و وشکه. تیکرای دابارینی سالانه‌ی

۲. ئایا شوینی ئیستای ژێرخاککردنی پاشماوه‌کان گونجاوه؟ تا چ ئاستیک مه‌ترسی دروست ده‌کات له‌سه‌ر ئاوی ژێرزه‌وی ناوچه‌که؟

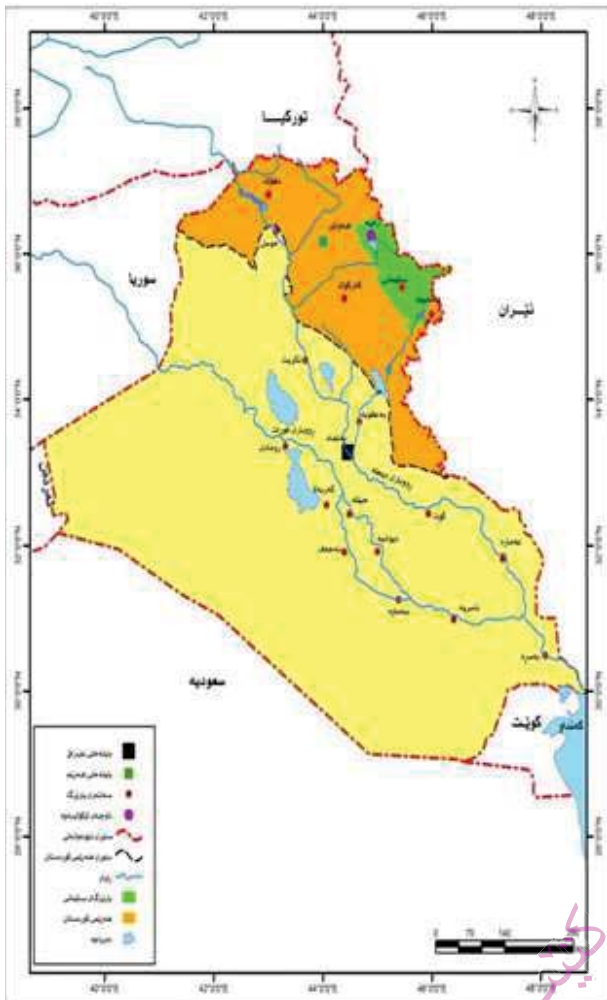
**میتۆدی توێژینه‌وه:** له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا هه‌ردوو میتۆدی وه‌سف‌ی و شیکاری به‌کارهێنراون. میتۆدی وه‌سف‌ی بۆ ناساندنی ناوچه و بابته‌ی لیکۆلینه‌وه و مۆدیلی DRASTIC بۆ هه‌لسه‌نگاندنی ئاستی مه‌ترسی پیسیوونی ئاوی ژێر زه‌وی به پاشماوه ره‌قه‌کان. سه‌رچاوه‌ی داتا‌کانی ئه‌م به‌شه له توێژینه‌وه‌که، پێکدێت له هه‌ردوو جۆری مه‌یدانی و نوسینگه‌یی، به‌رنامه‌ی ArcGIS ۱۰.۵ به‌کارهاتوو بۆ پرۆسێس کردنی داتا‌کان و دروستکردنی مۆدیلی DRASTIC.

## ۱. ناساندنی ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه و چه‌مک و زاراوه‌کان

### ۱.۱ ناساندنی لیکۆلینه‌وه ناوچه‌ی

شاری رانیه ده‌که‌وێت به‌باکووری رۆژه‌لاتی عێراق و هه‌رێمی کوردستان، وه‌به‌گوێهره‌ی پارێزگای سلێمانیش ده‌که‌وێت به‌شی باکووری رۆژئاوا و پارێزگاکه (نه‌خشه‌ی ۱)، له‌رووی شوینی فه‌له‌کیه‌وه ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه ده‌که‌وێت نێوان هه‌ردوو بازنه‌ی پانی – "۳۰'۱۲'۳۶" – "۵'۱۷'۳۶" باکور و هیللی دریزی "۳۰'۵۴'۴۴" – "۵'۱۱'۴۴" ی رۆژه‌لات.

رانیه سه‌نته‌ری کارگێری قه‌زای رانیه‌یه، شوینی جوگرافی ئه‌م شاره به‌گوێهره‌ی قه‌زاکه ده‌که‌وێت به‌شی باشووری رۆژه‌لات. له‌رووی کارگێریه‌وه شاری



سەرچاوه: کاری توێژهڕ پشت بهست به  
(فؤاد، ۲۰۱۴: ۸)

عبدالصاحب بغدادی وضرغام ابوکلل پێیان وایه پاشماوه ڕهقهکان بریتین له ههموو ئه و که رهستانه ی که له لایهن مروقهوه فرێدراون له بهرئهوه ی چیتر به که لکی به کارهێنان نایهن له کات و شوێنێکی دیاریکراودا، سه رهرای ئه گه ری سود لێوه رگرنتی ئه و پاشماوانه له کات و شوێنێکی تردا، ئه م پاشماوانه ش له ئه نجامی چالاکیه کانی مروقهوه دروست ده بن (بغدادی & ابوکلل، ۲۰۱۱: ۲۶۸).

ده گاته ۶۸۴ ملم، تیکرای بهرزهترین پله ی گه رمی سالانه ده گاته ۲۲.۹ پله ی سه دی، به لام تیکرای نه مزترین پله ی گه رما ده گاته ۱۴ پله ی سه دی (به رێوه به رایته ی کشتوکالی رانیه، ۲۰۱۸).

### ۱.۱ پاشماوه رهقهکان

گه رتی پاشماوه رهقهکان له دیارترین گه رته ژینگه ییه کانه له شاردا. له بهرئهوه ی کاریگه ری راسته وخو ی هه یه له سه ر ژبان و ته ندروستی مرو ف و رووخساری شارستانی، ئه مه ش په نگدانه وه ی خراپی هه یه له سه ر کرداری په ره پێدانی هه رناوچه یه ک (سعید، ۲۰۱۴: ۵).

پێناسه ی جو راو جو ر کراوه بو ناساندنی چه مکی پاشماوه رهقهکان، له بهرئهوه ی ئه و گه رتانه ی که به هو ی فرێدان و چاره سه رکردنی پاشماوه رهقه کانه وه دروست ده بن، مه یدانی لێکو لینه وه ی زو ریک له زانست و پسپو ریه جیاوازه کانه.

نه خسه ی (۱) ناوچه ی لێکو لینه وه به گو بزه ی عیراق و هه ریمی کوردستان و پارێزگای سلێمانی

## 1. ئاوی ژېرزه‌وی له شاری رانیه

ئاوی ژېرزه‌وی، هه‌موو ئه‌و ئاوانه ده‌گرېته‌وه که له‌ژېر زه‌وی و چینه تاوېره‌کاندا په‌نگیان خواردوټه‌وه و له شېوه‌ی کانی و کارېز و بیره‌کاندا دینه سهر زه‌وی. ده‌رامه‌تی ئاوی ژېرزه‌وی به گرنگترین سه‌رچاوه‌ی ئاوی خواردنه‌وه داده‌نریت له شاری رانیه. ناوچه‌ی لیکولینه‌وه خاوه‌نی خه‌زانیکه‌ی گه‌وره‌ی ئاوی ژېرزه‌ویه که رووبه‌ره‌که‌ی ده‌گاته ۴۹۰ کم<sup>۲</sup>، قولیه‌که‌شی له‌نېوان ۱۵-۳۰م، راده‌ی سوپریشی ده‌گاته ۲۵۰-۱۷۰ ملگم/لیتر، و به‌ره‌مه‌که‌شی له‌نېوان ۹۰۰-۲۷۰ لیتر/ده‌قیقه (خدر& رشید، ۲۰۱۶: ۱۵).

پرو جوړ و دابه‌شبوونی ئاوی ژېرزه‌وی پشت ده‌به‌ستیت به بارودوخی ئاووه‌واو به‌رزی ونزمی و پیکه‌ته‌ی تاوېره‌کان و راده‌ی کونیه‌داریان. ییگومان پیکه‌ته‌ی جیولوچی ناوچه‌که رولی به‌رچاوی گېراوه له دیاریکردنی پری ئاوی ژېرزه‌وی ناوچه‌که، درېژبوونه‌وه‌ی زنجیره‌چیاکانی ناوچه‌ی لیکولینه‌وه به ناراسته‌ی باکوری خورئاوا بو باشوری خوره‌لات و هه‌لکه‌وتنی شاری رانیه له‌سهر ده‌شتی بیتوین، ئه‌وناوچه‌یه‌ی کردووه به کوگای گه‌وره‌ی کوووننه‌وه‌ی ئاوی ژېرزه‌وی. له لایه‌کی تره‌وه بوونی پیکه‌ته‌ی کلسی ئاو هه‌لگرتوو و خاوه‌ن کونیه‌ یارمه‌تی زوربوونی ئاوی ژېرزه‌وی داوه له ناوچه‌که‌دا. ناراسته‌ی رویشتنی ئاوی ژېرزه‌وی به هه‌مان ناراسته‌ی توبوگرافیا‌ی ناوچه‌که له باکوره‌وه بو باشوره (خدر& رشید، ۲۰۱۶: ۱۴).

دکتور احمد وزان له توژینه‌وه‌که‌یدا وا پیناسه‌ی پاشماوه‌ ره‌قه‌کانی کردووه که بریتین له‌وه‌که‌ره‌ستانه‌ی که چیتر به‌هایان نه‌ماوه و به‌کارناه‌پنرین، مانه‌وه‌شیان له‌ژینگه‌دا مه‌ترسی له‌سهر مروف و ئاژه‌ل و رووه‌ک درووست ده‌کات، که پیکدین له پاشماوه‌کانی مالان و هوپیل و کارگه‌و روخاندنی بینا و توژو خوئی شه‌قامه‌کان و پاشماوه‌ی کشتوکال و ئاژه‌ل‌داری (وزان، ۲۰۱۴: ۱۷۷).

دکتور خلف الدلیمی پپی وایه پاشماوه‌ ره‌قه‌کان بریتین له هه‌موو جوړه‌کانی پاشماوه‌ که له شېوه‌ی شلیدانین و سه‌رچاوه‌که‌یان بریتیه له چالاکیه جوړبه‌جوړه‌کانی مروف له‌وانه نیشته‌جی بوون، بازرگانی، پیشه‌سازی، کشتوکالی، کانزاکاری که جیاوازن له پیکه‌ته‌و قه‌باره و کیش و ره‌نگ و تایه‌تمه‌ندی فیزیای و کیمیاویه‌کان (الدلیمی، ۲۰۰۹: ۳۴۳).

له‌ژېر روژشناپی پیناسه‌کانی سه‌ره‌وه‌ دتوانین بلین، پاشماوه‌ ره‌قه‌کان بریتین له هه‌موو ئه‌وپاشماوانه‌ی که له‌شېوه‌ی ره‌قی یان نیمچه‌ره‌قیدان، چیتر به‌که‌لکی به‌کاره‌پنان نایه‌ن له کات و شوینیکه دیاریکراودا، و خاوه‌نه‌که‌ی ئاره‌زووی فریدانین ده‌کات. ئه‌م پاشماوه‌ ره‌قانه له ئه‌نجامی چالاکیه‌کانی نیشته‌جی بوون و پیشه‌سازی و کشتوکالی و بازرگانی و کانزاکاری و بیناکاری نیشته‌جی بوون، به‌کاربردنی ناومال و خزمه‌تگوزاری پزیشکی په‌یدا ده‌بن، له‌رووی پیکه‌ته‌و تایه‌تمه‌ندی فیزیای و کیمیاویه‌کانه‌وه جیاوازن له یه‌کتر.



نزیکن له ناوچهی ژێرخاککردن، دووچارى پيسبوونى زياتر دهبنهوه و مهترسى زياتريان لهسهره. پيسبوونى ئاو بههوى پاشماوه رهقهكان مهترسى دهخاته سهريانى بهكارهينهرانى سهراوه ئاويهكان. لهبهر ئهمه، چهندين ميتود و شتيوازي جوراوجور گيراونهتهبهربو ههلسهنگاندنى پيسبوونى ئاوى ژيرزهوى به پاشماوه رهقهكان (Moo-Young et al., 2004: 284; Hudak, 1998: 271; Stoline et al., 1992: 202; and Butwa et al., 1989: 184).

به ئامانجى دهرخستنى كاريگهريهكانى پاشماوه رهقهكان لهسهر ئاوى ژيرزهوى، ٤ سامپلمان وهرگرت لهو ئاوهى كه له ژېرخاککردنى پاشماوه رهقهكان دهردهچيټ (Leachate). له ناوچهى ژېرخاککردنى كوئين، دوو چالى گهوره به شيوهيهكى ههرهمهكى بهبى رهچاوکردنى بنهماكانى ژينگه و ئەندازيارى دروستكراون، بو ئهوهى ئوتومبيلهكانى پاكکردنهوه ئاوى ناو كاييسهكان كه له پاشماوه رهقهكان پهيدا بووه بهتال بكن، لههه مان كاتدا ئهم دووچاله بهكاردين بو كوكردنهوهى ههموو ئه و ئاوهى (Leachate) كه له كاتى ژېرخاککردنى پاشماوهكان دهردهچيټ. له ههر چاليك ٢ سامپل وهرگيران و شيكردنهوهى تايبهتمهنديه كيمياوى و فيزياويهكانيان بو ئەنجامدرا (خشتهى ١).

له ئەنجامى بهراوردکردنى ئەنجامهكانى خشتهى (١) به ستانداردهكانى ئاوى خواردنهوهى عيراقى و جيهانى (خشتهى ٢)، دهردهكهويټ ئه و (Leachate) كه له پاشماوهكان دهردهچيټ گورانكارى نيجگار

سههراى دهولههمندى ناوچهكه به ئاوى ژيرزهوى، بهلام دووچارى چهندين گيروگرت بوونهتهوه، يهكيك له باوترين گرفتهكان بريته له پيسبوونى ئاو. هوكارهكانى پيسبوونى ئاو جوراوجورن، يهكيك له سههركيتيرين هوكارهكانى پيسبوونى ئاو له جيهاندا بريته له پاشماوه رهقهكان كه بهچهند شيويهيهكى جوراوجور مهترسى لهسهر پيسبوونى ئاوى ژيرزهوى دروست دهكات. پيسبوونى ئاويش بريته له فريدان و زيادکردنى ههرشتيک بو ناو سهراوه ئاويهكان كه بيته هوى گوران له ييکهاتهى كيمياوى و زيندهگى و پلهى گهرمى ئاوهكه بهجوریک كه بيته هوى زبان گهياندى به مرووف و زيندهوهرانى تر له كاتى بهكارهينانى ئاوهكه (Heath, 1990: 1).

## ٢. ههلسهنگاندنى مهترسى پيسبوونى ئاوى ژيرزهوى و كاريگهريه پاشماوه رهقهكان

پاشماوه رهقهكان بهيهكيك له سهراوه سههركيهكانى پيسبوونى ئاوى ژيرزهوى دادهنريټ، لهبهر ئهوهى له كاتى ژېرخاککردنى مادديهيهكى شليان لى دهردهچيټ كه پيى دهوتريت (Leachate)، كه تواناي ئهوهى ههيه بهناو كونيلهكانى خاكدا دايجوريت و بگاته ئاوى ژيرزهوى. كاتيک پاشماوه رهقهكان كودهكرينهوهو دهخريته چالهكانى ژېرخاککردن، دهست دهكه ن به داچوران و شلهيهكى زوريان لى دهردهچيټ كه دهولههمنده به ماددهى ئەندامى تواوه و ئەسیدهكان و مادده قورسهكان. بهگشتى ئه و ناوچانهى كه

رۆر به سەر تایه تمه ندیه فیزیای و کیمیاویه کانی هاتوو و دوو چاری پیسبوون بوتهوه، له نهجامی داچۆرانی ئه و ئاوه به ناو کونیه کانی خاکدا، مه ترسی گه وه ده خاته سه ر ئاوی زه ره وی ناوچه که و به کارهینه رانی به تایه ت و ئه و بیرانه ی که نزیک له ناوچه ی زه ر خاک کردنی پاشماوه ره قه کان له وانه گه ره که کانی دایک، سه رده م، راپه رین، زانکو.

خشته ی (1) تایه تمه ندیه فیزیای و کیمیاویه کانی (Leachate) پاشماوه ره قه کان

تایه تمه ندی	نمونه ی 1	نمونه ی 2	نمونه ی 3	نمونه ی 4	تیکرا
PH	6.5	6.4	6.3	6.5	6.425
EC	12500	11300	12000	11750	11888
TDS (ppm)	3400	3200	3800	3570	3492.5
TURBIDITY	120	135	112	118	121.25
T.H (ppm)	650	633	629	618	632.5
ALK	347	312	289	370	329.5
Ca++ (ppm)	189	150	163	120	155.5
Cl- (ppm)	132	156	163	165	154
Na+ mg/l	545	530	487	520	520.5
K+ mg/l	233	340	377	320	317.5
Mg+ (ppm)	146	112	96	123	119.25
NO3- (ppm)	300	280	310	308	299.5

سه رچاوه: کاری توژه ره پشتبه ست به شیکاری تاقیگه یی نمونه کانی ئا و

خشته‌ی (2) پیوه‌ره‌کانی عیراقی و ریک‌خراوی ته‌ندروستی جیهانی بو‌ ئاوی  
خواردنه‌وه

WHO	پیوه‌ری عیراقی	تایه‌تمه‌ندی
8.5-6.5	8.5-6.5	PH
300-2500	1500	EC
500-1000	1000	TDS
	0	TURBIDITY
80-500	500	T.H
80-200		ALK
80-200	150	Ca <sup>++</sup>
100-250	250	Cl <sup>-</sup>
200	200	Na <sup>+</sup>
2-3	0	K <sup>+</sup>
30-150	50	Mg <sup>++</sup>
10-50	50	NO <sub>3</sub> <sup>-</sup>
200-250	250	SO <sub>4</sub>

سه‌رچاوه: (محمد، ۲۰۰۸، ۳۳۱؛ قادر، ۲۰۱۴، ۱۲۷)

به‌کۆک له به‌ریلاوترین میتۆده‌کانی هه‌لسه‌نگاندنی کاریگه‌ری پاشماوه ره‌قه‌کان له‌سه‌ر  
ئاوی ژیرزه‌وی بریتیه له میتۆدی DRASTIC که به دیاترین و ناسراوترین میتۆدی بواری  
ده‌ستنیشانکردن و دروستکردنی نه‌خشه‌ی مه‌ترسی پیسیوونی ئاوی ژیرزه‌وی داده‌نریت.

٥٨٢). بۆ ديارىكردىنى قولى ئاستى ئاوى ژىرزەوى، داتاى ١٨ بىر وکانى ناوچهكه، له رى لىكۆلینه وهى مهيدانى به دهستههاتوون و دواتر Interpolation يان بۆكراوه تا (Water Table) ئاستى ئاوى ژىرزەوى شارهكه دهستنيشان بكهين. قولى ئاستى ئاوهى ژىرزەوى له ناوچهكه دهستپيدهكات له ١م تاوهكو دهگاته ٤١م. وهك له نهخشهى (٢) و خستهى (٣) روونكراوه ته وه پۆليني ئاستى قولى ئاوى ژىرزەوى ناوچهى لىكۆلینه وه ئه نجامدراوه به پشت بهستن ( : ١٩٨٧, Aller et al., ١٤).

ههروهك له نهخشهى (٢) دهردهكه ویت، قولى ئاستى ئاوى ژىرزەوى به شهكانى ناوهراست و باشورى شارهكه كه متره به بهراورد به به شهكانى باكور و روژئاوا، ئه مهش په يوه ندى ههيه به ئاراستهى لىژى ناوچه كه له باكور به رهو باشوره، وه ئاراستهى رويشتنى ئاوى ژىرزەوى ناوچه كهش به هه مان ئاراستهى لىژيه، له لايهكى تره وه به شهكانى باشورى شار نزيكترن له ده رپاچهى دووكان، يىگومان ئه مهش كارىگه رى ههيه له سه ر به رزبوونه وهى ئاستى ئاوى ژىرزەوى ناوچه كه.

ئهم ميتۆده له لايه ن ده زگای پاراستنى ژىنگه ي ويلايه ته به كگرتوه كانى ئه مريكا (USEPA) په ره پيڊراوه، به گشتى ئهم ميتۆده گرنگترين فاكته ره جيۆلۆجى و هايدرو لۆجيه كان به كاردېنيت كه كارىگه ريان ههيه له سه ر ئاوى ژىرزەوى (Boughriba et al., ٢٠٠٩: ٢٠٨). ميتۆدى DRASTIC له ئه نجامى پيدانى قورسايى و پله به ندى حه وت فاكته رى سه ره كى په ره ي پيڊراوه كه برىتين له: قولى ئاوى ژىرزەوى، راده ي پرېوونه وه، پيڤهاته ي ئاوگر، پيڤهاته ي خاك، به رزى و نزمى، كارىگه رى زۆنى قادۆز، تواناى تپه راندى ئاو. هه ريه ك له م پاراميته رانه دابه شكراون به سه ر چه ند ئاستيڤدا و ئهم ئاستانه ش هه ريه كه يان پله يه كيان پيڊراوه، پله ١ كه مترين مه ترسى پيسبوون، تاوه ك پله ١٠ زۆرترين مه ترسى پيسبوون (خستهى ٣) (Aller et al., ١٩٨٧: ١٤).

١. قولى ئاستى ئاوى ژىرزەوى (Groundwater Depth):

ئهم فاكته ره كارىگه رى ههيه له سه ر ماوهى گه يشتنى پيسكه ره كان به شيۆه ي شلى و داچۆرانى به ناو چينه كانى خاكدا، تا ده گاته ئاستى ئاوى ژىرزەوى و ئاوگره كان. تاوه كو قولى ئاستى ئاو زياتر بىت مه ترسى پيسبوون كه متر ده بىته وه، ئه مهش به هوى ئه وهى پيسكه ره كان ماوه يه كى زياتريان پيويسته بۆ گه يشتن به ئاوگره كان، ئه مهش ده رفه تى پاكبوونه وهى سروشتى له كاتى داچۆران به كوئيله كانى خاك و تاوېره كاندا زياتر ده كات ( : ٢٠١٢, Ali & Hama Amin).

### خشتەى (3) پۇلنى ئاستى مەنسى فاكەركانى مېتودى DRASTIC

پۇلنى	تۈپەنلىنىش نۇمۇرى (م/لاۋى)	پۇلنى	پۈتكەنەي زۆنى فادۇس	پۇلنى	پەلەي لىزى	پۇلنى	پۈتكەنەي خاك	پۇلنى	پۈتكەنەي ئاۋىر	پۇلنى	رادەي پىرېمىيە بەسەم/سەل	پۇلنى	قۇبى ئاستى ئاۋىر تۈزۈمى (۱)
1	كەمىر لە 4	1	چىنى ووردى گەمىر ئاۋىر	10	0-2	1	قۇبى دىز نەپىردى	2	شەمەلى گەمىرە	1	كەمىر لە 0۰	10	0-1.5
2	4-12	3	سەلت و قۇر	9	2-6	2	قۇبى شەل (Muck)	3	ئاۋىر گۇرۇن/ئاگىن	3	50-100	9	1.5-4.5
4	12-30	3	شەمەل	5	6-12	3	خاكى قۇر و لۇمى تېكەل	4	ئاۋىر گۇرۇ بەكەشكارى / ئاگىن	6	100-175	7	4.5-9
6	30-40	6	لاپىستۇن	3	12-18	4	خاكى قۇر و شەل تېكەل	5	پاشماۋى پەستەۋەك	8	175-250	5	9-15
8	40-80	6	نېشتەۋى لاپىستۇنى، لەمىن، شەمەل، چەۋ	1	زىتەر لە ۱۸	5	خاكى قۇر و تېكەل	6	نېشتەۋى ئاۋىر لەمىن، لاپىستۇن، شەمەل	9	زىتەر لە ۲0۰	3	15-23
10	زىتەر لە ۸۰	4	ئاۋىر ئاگىن و گۇرۇ			6	خاكى قۇر و چەۋى تېكەل	6	ئاۋىر لەمى و لاپىستۇنى گەمىرە	2		2	23-30
		8	چەۋ و لەم			7	خاكى قۇر و دىز پىردى	8	لەم و چەۋ			1	زىتەر لە ۳۰
		9	پازت			8	خاكى رەشى پەمەگەۋە لگاۋ	9	پازت				
		10	لاپىستۇنى كارستى			9	چەۋ	10	لاپىستۇنى كارستى				
						10	خاكى تەك و پەردەلەن						

٥٨٣). رادهى پرپوونهوه به يه كيك له فاكتهره گرنگه كان داده نريت و كارىگه رى زورى ههيه له سه رادهى ئاستى مه ترسى پيسبوونى ئاوى ژېرزهوى، به جورىك تاوه كو رادهى پرپوونهوه زياتر ييت، مه ترسى پيسبوون زياتر ده ييت (Lee, ٢٠٠٣: ٦٥٧). بو ئه وهى رادهى پرپوونهوه له ناوچهى ليكولينهوه ديارى بكهين، هاوكيشهى هاوسهنگى ئاوى ژېرزهويماى به كارهيناهه كه برتته له:  $NR = P - ET - R$

له كاتىكدا:

$NR$  = رادهى پرپوونهوه به ملم/سال

$P$  = تىكرائى دابارين به ملم/سال

$ET$  = بهه لمبوون به ملم/سال به به كارهينانى ميتوڊى FAO Penman (Monteith)

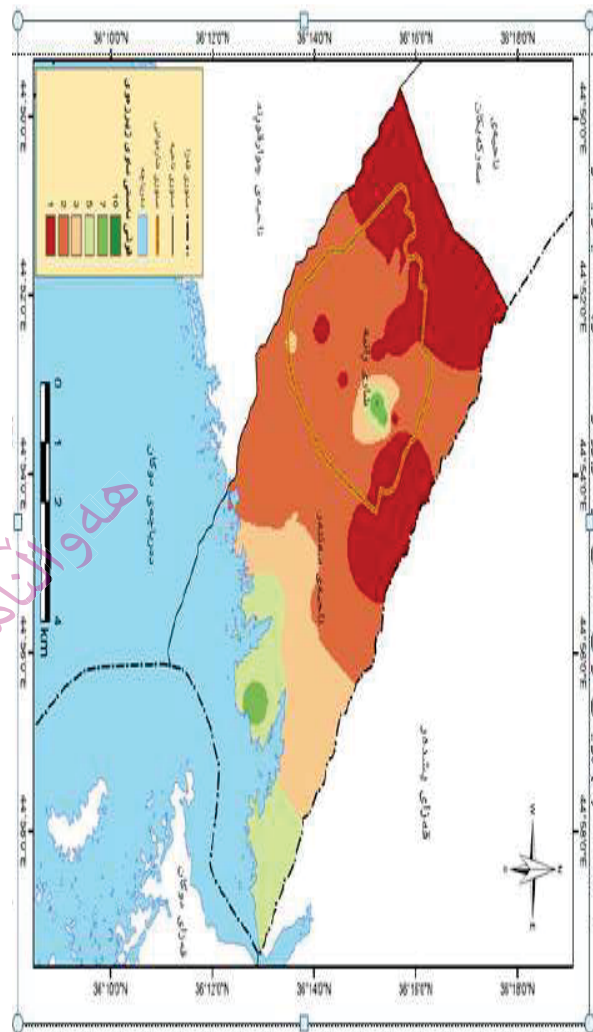
$R$ . = سه رجه مى برى ئاوى ريكردوو به ملم/سال (به به كارهينانى ميتوڊى SCS)

به رپى ئه م هاوكيشهيه، وه به له بهرچاوترنى چوئيه تى به كارهينانى زهوى ناوچه كه، رادهى پرپوونهوهى ئاوى ژېرزهوى برتته له ١١٧.٢ ملم له ساليكدا، كه ئه مهش رېزهى ٢١.٥% تىكرائى دابارينى ناوچهى ليكولينهوه پىكدنيت، به لام تىكرائى ئاوى ريكردوو له رپى به كارهينانى ميتوڊى (SCS) هه زمار كراوه كه برتته له ١٤٣ ملم له ساليكدا كه ئه مهش يه كسانه به ٢٦.٢% تىكرائى دابارينى ناوچه كه، به رپى ميتوڊى

DRASTIC پوئينى ئه م فاكتهره له خشتهى (٣) دا خراوته پروو. به مشيوه به ناوچهى ليكولينهوه له سه ربنه ماى ئه م فاكتهره مه ترسى مام ناوه ندى له سه ره له رووى پيسبوونى ئاوى ژېرزهوى، له خشتهى پوئينى ئاستى مه ترسى

سه رچاوه: كارى تويزه ر پشت به ستن به (Aller et al., 7891: 9-8)

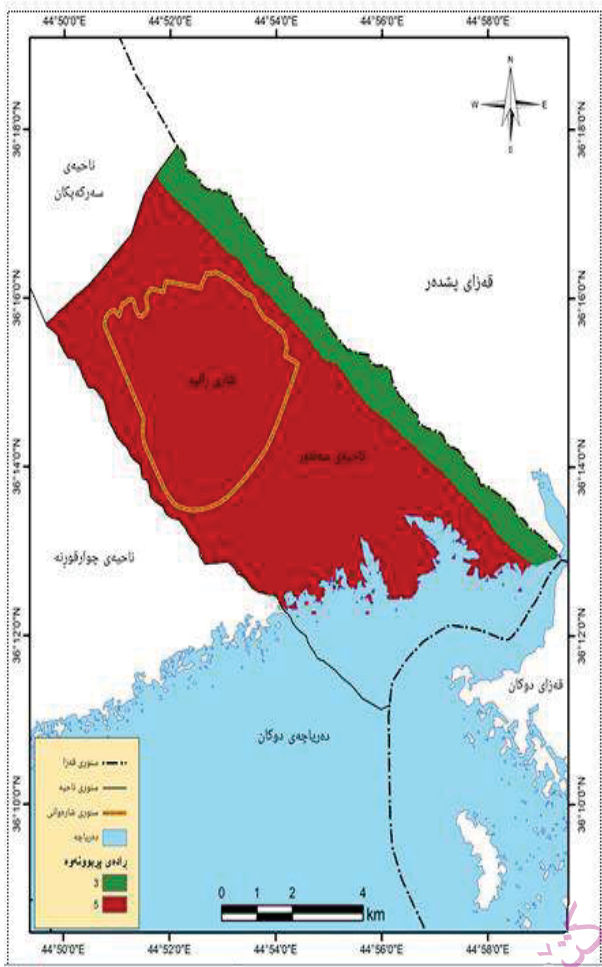
نه خسهى (٢) پوئينى قولى ئاستى ئاوى ژېرزهوى له ناوچهى ليكولينهوه



سه رچاوه: كارى تويزه ر به پشت به ستن به خشتهى (٢).

١. رادهى پرپوونهوه ( Net Recharge):

رادهى پرپوونهوه برتته له پرى ئه وه ئاوهى كه داده چورته ناو ئاوگره كان له ماوهى ساليكدا ( Ali & Hama Amin, ٢٠١٦: )



سەرچاوه: کاری توێژهر به پشت به ستهن به خشتهی (٣).

به گوێهری ئه و توێژینه وانهی که پیشتر له ناوچهی لیکۆلینه و نهجام درا، چهند جوړیک ناوگر به دی ده کریت (نه خشی (٤) که بریتین له ناوگری پیکهاتهی نیشهنی لێزه کان و روبرار کرده کانی سهردهمی چوارهم (Quaternary)، ئهستوری ئه م پیکهاتهیه نزیکهی ١٣٠م ده بیته، به گشتهی پیکهاتوه له پارچهی بهردی شکاو، ده نکۆلهی خاک و گرافلی به به که وه نه لکاو.

زۆربهی رووبهری ناوچهی لیکۆلینه وه پلهی ٥ وهرده گریت، ته نهها به شه کانی زنجیره چیا کیه رهش نه بیته پلهی ٣ وهرده گریت، ئه مهش به هوێ لێزی، زۆرینهی دابارین ده بیته به ئاوی ریکردوو (نه خشی ٣).

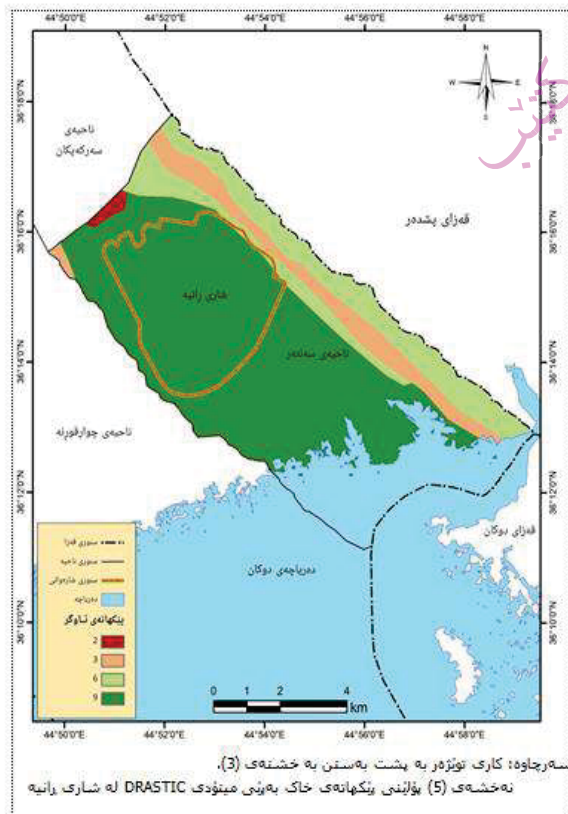
## ٢. پیکهاتهی ناوگر ( Aquifer Media ):

تایبه تمه ندیه هایدرو لۆجیه کانی ناوگره که ده گرته وه له رووی رادهی به به که وه لکانی ده نکۆله کانی ئه و ناویرانهی که ئا و تیا پاندا هاتو چۆ ده کات. ئه م فاکتهره کاریگهری هه به له سه ر ماوهی گه یشتنی پیسه که ره کان و ئاراسته بلا و بوونه وه یان. ئه و ناویرانهی رادهی کونیه داریان به رزه، یا خود دو چاری درزو شکان بوونه ته وه یان ناویره کارسته یان کاریگهری زۆریان هه به له سه ر ماوه و ئاراسته ی ریکردنی ئاوی ژیرزه وی، له بهر ئه وه، ئه ناوگرانهی پیکهاتهی ناویره کانیان ده نکۆلهی گه وره ن و توانای تپه راندنی ئاویان به رزه، یا خود پیکهاتهی کارستی و درزو شکانه کانیان هه به، مه ترسی زیاتری پیسه بوونیان له سه ره، به لام ئه و پیکهاتانهی ده نکۆلهی ووردن و توانانی تپه راندنیان نزمه مه ترسی که متریان له سه ره (Civita et al., ٢٠٠٩: ٥٨٢).

نه خشی (٣) پۆلینی رادهی پر بوونه وه به پپی میتۆدی DRASTIC له شاری رانیه

له ناوچهی لیكۆلینهوه سى جورى سهرهكى خاك بهدى دهكریت كه بریتین له جاكی بهردینی ناوچهی شاخاوی، خاكی كهستهنائى تهنك، خاكی كهستانائى قول، لهسهر بنهمای شیکاری فیزیای نمونهکانی خاك كه له لایهن (قادر، ۲۰۱۴: ۹۴) نهجامدراوه، بهشى ههرزوری خاكی ناوچهی لیكۆلینهوه بریتیه له تیکهلی خاكی لمی و قورین و خاكی سلتی و قورین كه توانای تپه‌رانندیان له ئاستیكى مام ناوه‌ند دایه، جگه له خاكی بهرده‌لانی ناوچه بهرزه‌كان كه توانای تپه‌رانندیان بهرزه و مهترسی پیسبوونی زیاتریان لهسهره (نخشه‌ی ۵).

نخشه‌ی (۴) پۆلینی پیکهاته‌ی ناوگر به‌پیی میتودی DRASTIC له شارى رانیه



ئاوگری پیکهاته‌ی بیخمه كه پیکدیت له لایمستونی گه‌وره و دۆلۆمایتی پیکهاته‌ی قه‌مچوغه و لایمستونی گه‌وره‌ی پیکهاته‌ی بیخمه و کارستی گه‌وره. ئەم پیکهاته‌یه ده‌وله‌مهنده به ئاوی ژێرزه‌وی و ئەستوریه‌که‌ی زۆره و له ناوچه‌کانی باکوری ناوچه‌ی توپزینه‌وه به‌دی ده‌کریت. ئاوگری پیکهاته‌ی جوراسی خواروو که پیکهاته‌وه له دۆلۆمایتی گه‌وره و مارلی ئۆرگانی، ئەمه جگه له‌بوونی پیکهاته‌ی کارستی له رووبه‌ریکی به‌رفراوانی ئەم ئاوگره، له‌رووی ئاوی ژێرزه‌ویه‌وه ده‌وله‌مهنده نیه. ئاوگری پیکهاته‌ی جوراسی سه‌روو پیکهاته‌وه له تیکه‌له‌یه‌ک له تاویری لایمستۆن و شه‌یل و چیرت و پیکهاته‌ی کارستی (Al Manmi, ۲۰۰۸: ۵۸). به‌گوێره‌ی میتودی DRASTIC، پۆلینی پیکهاته‌ی جوهره‌کانی ئاوگر له (خشته‌ی ۳) خراوه‌ته‌روو.

### ۱. پیکهاته‌ی خاك (Soil Media):

خاك کاریه‌گری زۆری هه‌یه له‌سهر بری ئەو ئاوه‌ی که داده‌چۆرته‌ ناو ئاوگره‌کان، له‌به‌ر ئەمه کارده‌کاته سه‌ر گواستنه‌وه‌ی پیسکه‌ره‌کان بۆ ناو ئاوگره‌کان به‌شپۆه‌یه‌کی ئاسۆیی (Lee, ۲۰۰۳: ۶۵۷). پیکهاته‌ی خاك و قه‌باره‌ی ده‌نکۆله‌کانی راسته‌وخۆ کارده‌که‌نه سه‌ر راده‌ی داچۆرانی پیسکه‌ره‌کان (Aller et al., ۱۹۸۷: ۶۲۲). ئەو خاکانه‌ی توانای داچۆرانی ئاویان هه‌یه مه‌ترسی زیاتر دروست ده‌که‌ن له‌سهر پیسبوونی ئاوی ژێرزه‌وی، وه له خشته‌ی پۆلینی ئاستی مه‌ترسیدا پله‌ی به‌رز و هه‌رده‌گرن، به‌ پێچه‌وانه‌شه‌وه ئەو خاکانه‌ی توانای تپه‌رانندی ئاویان که‌متره پله‌ی که‌متر و هه‌رده‌گرن (خشته‌ی ۳).



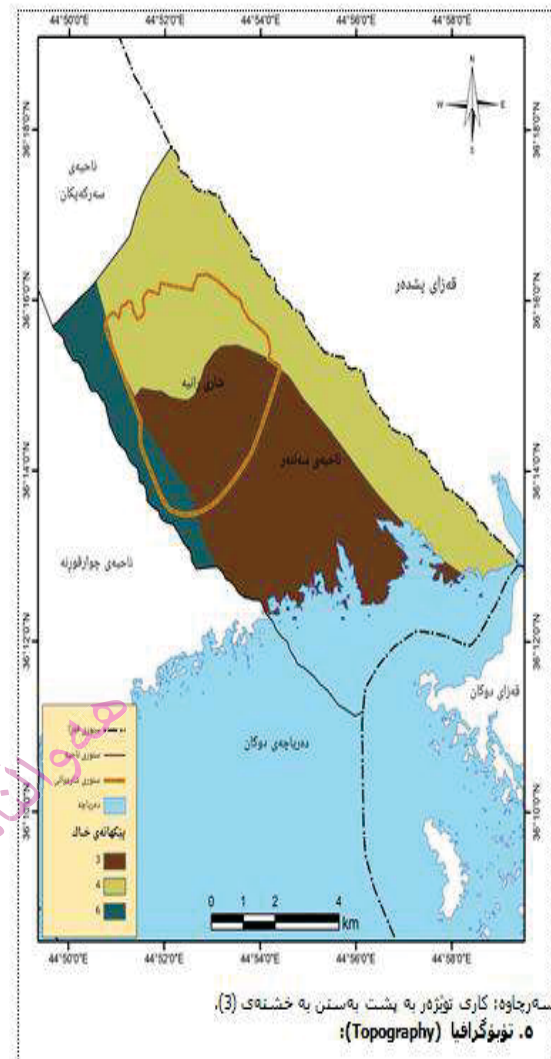
کونیه‌کانی خاکو تاویره‌کاندا و پله‌ی که‌متری مه‌ترسی وه‌رده‌گرن (خشته‌ی Li & Merchant, ۲۰۱۳: ۳۷) (۳)

DEM ی ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه‌مان به‌کاره‌بناوه، به‌وردی ۱۲ مه‌تر، بۆ ده‌ست‌نیشان‌کردنی پله‌ی لێژی ناوچه‌که، له‌سه‌ر ئەم بنه‌مایه‌ ده‌رده‌که‌وێت که به‌شی هه‌رزوری ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه پله‌ی لێژی که‌متره‌ له ۲٪، وه‌ هێچ به‌شێک له‌رووبه‌ری ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه پله‌ی لێژی زیاتر نه‌ له ۱۸٪. له‌سه‌ر ئەم بنه‌مایه، ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه له‌خشته‌ی پۆلینی ئاستی مه‌ترسی، پله‌ی به‌رز وه‌رده‌گریت به‌جۆرێک زۆرتین رووبه‌ری ناوچه‌که پله‌ی ۱۰ که به‌رزترین ئاستی مه‌ترسیه (نه‌خشی ۶).

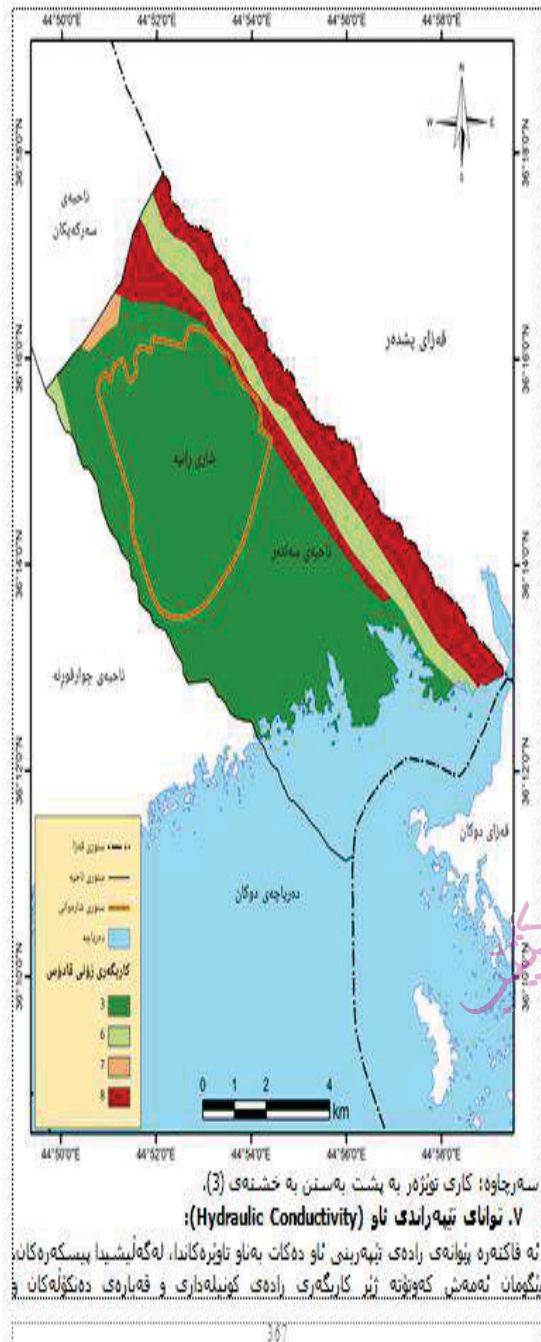
### ۱. کاریگه‌ری زۆنی قادۆس (Impact of Vadose Zone)

زۆنی قادۆس ئەو زۆنه‌یه که ده‌که‌وێتە ئیوان ئاستی ئاوی ژێرزه‌وی و رووی سه‌ره‌وه‌ی زه‌وی. ئەم زۆنه کاریگه‌ری زۆری هه‌یه له‌سه‌ر پيسبوونی ئاوی ژێرزه‌وی له‌به‌ر ئەوه‌ی پيسکه‌ره‌کان به‌م زۆنه‌دا تپه‌رده‌بن به‌ر له‌وه‌ی بگه‌ن به‌ ئاوی ژێرزه‌وی (Voudouris et al., ۲۰۱۰: ۲۰).

له‌و ناوچه‌یه‌ی که توانای تپه‌رانندی ئاویان به‌رزه، مه‌ترسی پيسبوونی ئاوی ژێرزه‌ویان به‌رزه، به‌تایه‌ت له‌و ناوچه‌یه‌ی که شکاوی و پیکهاته‌ی کارستی و لایمستۆنی تیاپاندا بلاوه. ئەم توپۆزینه‌وه پشتی به‌ستوه به‌ستونی جیۆلۆجی بیره‌کانی ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه. به‌شی زۆری رووبه‌ری ناوچه‌که پیکهاته تپکه‌له‌ی



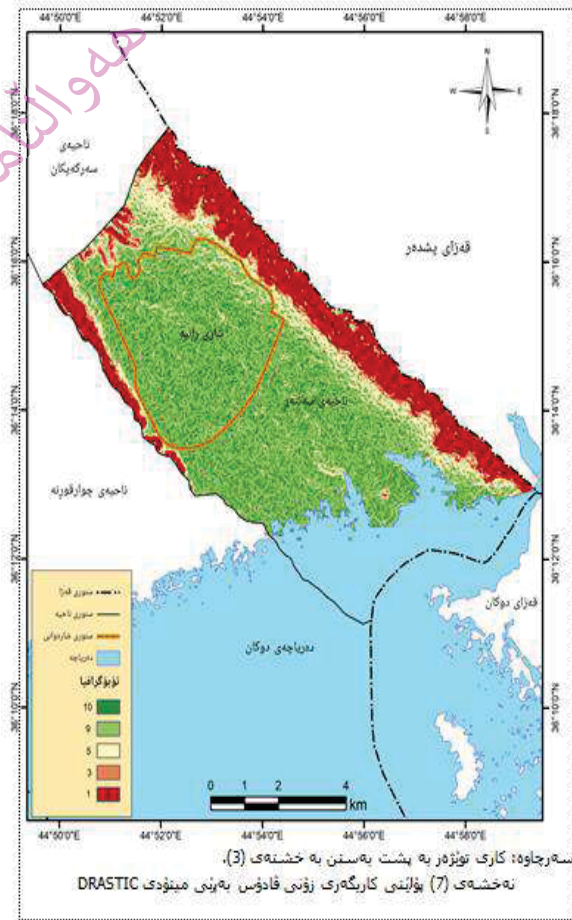
لێره‌دا مه‌به‌ست له‌ لێژی سه‌ر رووی زه‌ویه که کاریگه‌ریه‌کی زۆری هه‌یه له‌سه‌ر ده‌ست‌نیشان‌کردنی راده‌ی داچۆرانی پيسکه‌ره‌کان بۆ ناو ئاوگه‌ره‌کان یاخود دورستبوونی ئاوی ریکردوو (Abdullahi, ۲۰۰۹: ۱۳۹). ئەو ناوچه‌یه‌ی لێژیان ۲٪ که‌متره، مه‌ترسی پيسبوونی ئاوی ژێرزه‌ویان به‌رزه، به‌لام ئەو ناوچه‌یه‌ی لێژیان زیاتر له ۱۸٪، پيسکه‌ره‌کان له‌گه‌ل ئاوی ریکردوو ده‌گوازینه‌وه، ئەمه‌ش راده‌ی داچۆرانی ئاوی که‌مه‌کات به‌ناو



چۆنیه‌تی ریزبوونی ده‌نگۆله‌کان ( Fitts, ٦٧٢ : ٢٠١٣). داتای په‌یوه‌ست به‌ توانای تێبه‌رانندی ناو له‌ ناوچه‌ی لێکۆلینه‌وه له‌ لایه‌ن (Al Manmi, ٨٥ : ٢٠٠٨) خراوه‌ته‌ روو به‌ پشت به‌ستن به‌م هاوکێشه‌ی خواره‌وه:

قوری و سلتی له‌گه‌ل تێکه‌لی قوری و به‌ردین. ئه‌مه‌ جگه‌ له‌ بوونی پێکهاته‌ی کارستی له‌ هه‌ندیک به‌شی ناوچه‌که‌. له‌سه‌ر بنه‌مای جوۆری پێکهاته‌کانی زۆنی فادۆس، پۆلینی پێکهاته‌کان له‌ خشته‌ی (٣) و نه‌خشته‌ی (٧) دا خراوه‌ته‌ روو. به‌گشتی، پێکهاته‌ ده‌نگۆله‌ ورده‌کان به‌های مه‌ترسی که‌متریان پێدراوه به‌ به‌راورد به‌و پێکهاتانه‌ی که‌ قه‌باره‌ی ده‌نگۆله‌کانیان گه‌وره‌یه‌ و یان شکانه‌کان که‌ توانای تێبه‌رانیدیان به‌رز به‌های مه‌ترسی به‌ریان پێدراوه.

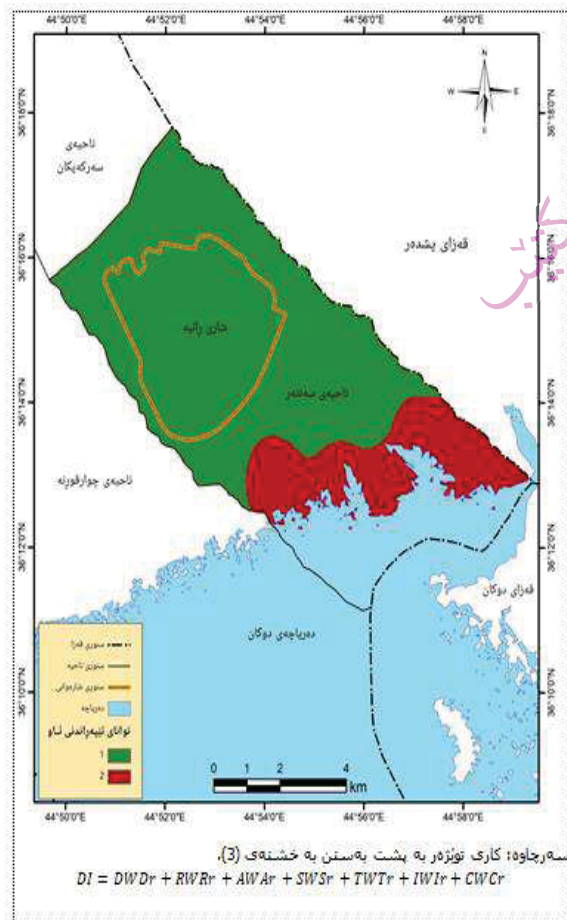
نه‌خشه‌ی (٦) پۆلینی لێژی به‌گوێهری میتۆدی DRASTIC له‌ شارێ رانیه



نەخشەى مەترسى  $T$  پيسبوونى ئاوى  
ژېرزەوى (نەخشەى ۸).

ھاوکیشەى DRASTIC لەکوئایدا بەھایەک دەدات بەدەستەوہە کہ پى دەوترىت بەھای ئاستى مەترسى پيسبوون. تاوہکو بەھاکە بەرزترىت مەترسى پيسبوون زیاتر دەيىت، بەپچەوانەشەوہ تاوہکوبەھاکەى نزمترىت مەترسى پيسبوونى ئاوى ژېرزەوى کہمتر دەيىت (خستەى ۵). لە خواروہە ھاوکیشەى DRASTIC روونە دەکەینەوہ:

نەخشەى (۸) پۆلىنى توانای تپەراندىنى  
ئاو بەگوپرەى میتۆدى DRASTIC لە  
شارى رانیە



$C$  = توانای تپەراندىنى ئاوى (م/روژ)  
 $T$  = گواستەوہەى ئاوى (م/روژ)  
 $b$  = ئەستورى چینی بە ئاوبووى  
ئاوگرەکە (م).

دواتر زۆنەکانى توانای تپەراندىنى ئاوى لە ناوچەى لیکۆلینەوہە خراونەتەر و و (نەخشەى ۸) لەرپى بەکارھێنانى Interpolation و بەھای ئاستى مەترسیان پیدراوہ لەرپى بەکارھێنانى خستەى (۳)، بە گشتى لە ناوچەى لیکۆلینەوہە، بەھای تپەراندىنى ئاوى کہمتر لە ۴ م/روژ، ھەربۆیە پلەى زۆر نزم وەردەگریت لە خستەى ئاستى مەترسى.

نەخشەکانى ئاستى مەترسى لەمرۆدا بەکارھێنانى زۆریان ھەيە لەبوارەکانى بەرپۆھەردن و پاراستنى ئاوى ژېرزەوى و دەستپیشانکردنى شوپىنى ژېرخاککردنى پاشماوہ رەقەکان و ئاراستەکردنى چالاکیەمرۆپيەکانى تر بۆ ناوچەيەکى دیاریکراو یاخود دوورخستەوہیان لە ناوچەيەکى تر. مۆدیلی DRASTIC قورسايیەکى داناوہ بۆ ھەریەک لەو فاکتەرانیە کہ پيشتر باسیان لپوہکرا، بەپى ئاستى گرنگی و کاریگەریان لەسەرپيسبوونى ئاوى ژېرزەوى (خستەى ۴). دواى ئەوہى نەخشەى ھەریەک لە فاکتەرەکان دروستکرا، کردارى خستە سەریەکى چینیەکان لەرپى (Weighted Overlay) ئەنجامدرا، ھەرفاکتەریک لیکدانى قورسايى فاکتەرەکە کرا لەرپى بەکارھێنانى ئەم ھاوکیشەى خواروہە بۆ دەستخستنى

له كاتنكا كه:

DI=به های مهترسی بیسیوون  
 D=قولى ناوی ژیرزهوی  
 R=توانای دووباره پرپونهوه  
 A=پنکاتهی ناوگر  
 S=پنکاتهی خاک  
 T=به رزی و نزمی  
 I=کاربگه ری زونی فادوس  
 C=توانای تبه راندنی ناو  
 W=قورسای شه ریهک له فاکته رهکان  
 R=به های پؤلینی شه ریهک له فاکته رهکان  
 (Aller et al, 1987:8)

خشتهی (4) قورسای فاکته رهکانی میتودی DRASTIC

قورسای	فاکتهر
5	قولى ناستی ناوی ژیرزهوی
4	پرپونهوه
3	پنکاتهی ناوگر
2	پنکاتهی خاک
1	به رزی و نزمی
5	کاربگه ری زونی فادوس
3	توانای تبه راندنی ناو

سه رچاوه: (Aller et al., 1987: 8-9)

خشتهی (5) ناستهکانی مهترسی به گورهی میتودی DRASTIC

به ای مهترسی	هاوکؤلکهی مهترسی
زور نزم	کومتر له 100
نزم	100-125
مام ناوهند	125-150
به رز	150-200
زور به رز	زیاتر له 200

سه رچاوه: (Ali& Hama Amin, 2012: 592)

له سه ر بنه مای نه خشهی هه لسه نگانندی مهترسی بیسیوونی ناوی ژیرزهوی له ژیر کاربگه ری پاشماوه ره فهکان له شاری رانیه، و به کارهینای هاوکیشهی DRASTIC بۆ 18 بیروکانی ناوچهی لیکؤلینهوه ده توانین بلینن به رزترین ناستی هاوکؤلکهی بیسیوون برته له 133 و نزمترین ناستی هاوکؤلکهی مهترسی بیسیوون برته له 81 (خشتهی 6). له سه ر ئهم بنه مایه و به پشتیهستن به خشتهی (5) ناستهکانی بیسیوون دابه شگراون بۆ سنی ناست:

ناوەند وەریگرن لە ھاوکۆلکە

پیسبوون.

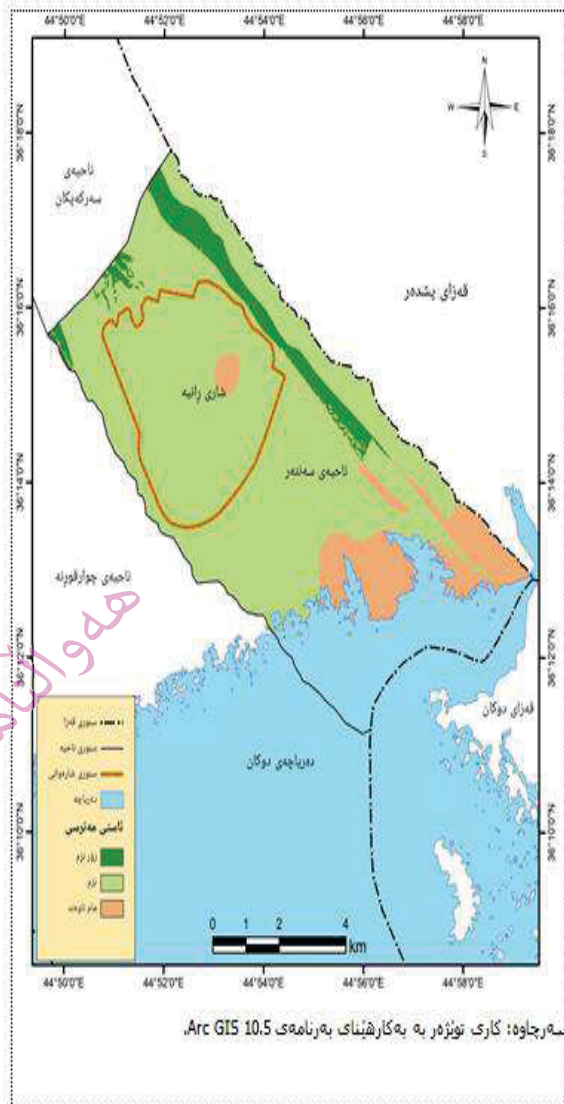
بەگشتی ٨٠٪ رووبەری ناوچە لیکۆلینەووە کەوتۆتە چوارچۆی پۆلینی ئاستی مەترسی زۆر نزم و ئاستی مەترسی نزم، بەلام ٢٠٪ دەکەوتتە چوارچۆی پۆلینی ئاستی مەترسی مام ناوەند. بەمشێوەیە هیچ رووبەریک لە ناوچە لیکۆلینەووە ناکەوتتە چوارچۆی ئاستی مەترسی بەرزو زۆر بەرز، بەلام ئەمە بەو مانایە نایەت کە لە داھاتودا ئاستی مەترسی لەم ناوچانە وەک خۆی دەمێنێتەو، بەلکو بە زیادبوونی چالاکیە مرۆییە جۆریەجۆرەکان و گۆرانى فاکتەرەکان ئاستی مەترسی گۆرانکاری بەسەرداڤت بە تاییەتیش بەردەوام بوونی فریدانی پاشماوە رەقەکان لەناوچە کۆلین و ژێرخاککردنیان بەبێ لەبەرچاو گرتنی مەرجە ژینگەیی و ئەندازیارەکان لە ماوەی دوور مەودا مەترسی دەخاتە سەرپیسبوونی ئاوی ژێرزەوی ناوچە کە لەرپی داچۆرانی ئاوی پیسبووی پاشماوە رەقەکان، ھەر بۆیە پیوستە شێوازی ئیستای بەرپۆەپردنی پاشماوە رەقەکان لە ناوچە لیکۆلینەووە گۆرانکاریان بەسەرداڤت.

• ئاستی مەترسی زۆر نزم: نزیکی رووبەری ٤.٣٣ کم<sup>٢</sup>، لە رووبەری ناوچە لیکۆلینەووە دەگرێتەووە کە ئەمەش یەکسانە بە ٥.٦٥٪ کۆی رووبەری ناوچە کە و زیاتر لە بەشەکانی رۆژھەلات و باکوری ناوچە لیکۆلینەووە دەردەکەوتت. ھۆکاری ئەمەش دەگەرێتەووە بۆ نزمی توانای تێپەرانندی ئاو کە داچۆرانی پیسکەرەکان قورس دەکات، ئەمە جگە لە قولی ئاستی ئاوی ژێرزەوی و کەمی چالاکیە مرۆییەکان لەو ناوچانە.

• ئاستی مەترسی نزم: زۆرتین رووبەری ناوچە لیکۆلینەووە دەگرێتەووە بەجۆریک ٥٦.٨٧ کم<sup>٢</sup> پێکدەھێنێت کە ئەمەش ٧٤.٣١٪ کۆی گشتی رووبەری ناوچە لیکۆلینەووە. ھەرچەندە بەشێکی ئەم ناوچانە لێزیان کەمە بەلام بەھۆی قولی ئاستی ئاوی ژێرزەوی و بوونی پێکھاتە قوری و سلتی و قوری و لۆمی، توانای داچۆرانی ئاوی سنوردارکردووە، لەبەر ئەمە ئاستی مەترسی نزم وەردەگرێت.

• ئاستی مەترسی مام ناوەند: رووبەری ١٥.٣٢ کم<sup>٢</sup> دەگرێتەووە، کە ئەمەش یەکسانە بە ٢٠.٠٢٪ کۆی رووبەری ناوچە لیکۆلینەووە. بەشەکانی ناوەراست و باشوری شارێ پانیە دەگرێتەووە. ھۆکاری سەرەکی دەگەرێتەووە بۆ کەمی قولی ئاوی ژێرزەوی لەم ناوچانە کە وایکردووە بەھای مام

## نەخشەى (٩) ئاستەکانى مەترسى پيسبوونى ئاوى ژىرزهوى له شارى پرابه



**خەشەى (٦) شىكارى زەرخامى هاوكۆپهسى DRASTIC له ناوچهى ژىكۆپهوه**

پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	پايدىكەش	
888	1	2,09	3	10	1,1	3	6	117	1	31	1
888	1	2,09	2	10	1,3	3	6	117	1	30	1
94	1	2,09	3	10	1,5	3	6	117	1	32	1
94	1	2,09	3	10	0,8	3	6	117	3	23	5
104	1	2,09	3	10	0,8	3	6	117	3	22	6
104	1	2,09	3	10	1,3	3	6	117	2	25	7
95	1	2,09	3	10	1,3	3	6	117	2	26	8
95	1	2,09	3	10	1,3	3	6	117	2	24	9
102	1	1,6	8	9	4	3	6	90	1	35	10
100	1	1,9	8	9	4	3	6	83	1	41	11
81	1	2,1	3	10	1,3	3	6	117	1	33	12
133	1	0,9	3	10	1,3	3	6	117	10	1	13
133	1	0,9	3	10	1,8	3	6	117	10	1	14
88	1	1,9	3	10	1,1	3	6	117	1	34	15
94	1	1,4	3	10	1,1	3	6	117	1	35	16
94	1	1,7	3	10	1,1	3	6	117	1	34	17
88	1	1,6	3	10	1,8	3	6	117	1	37	18

سەرچاوه: كارى تۆيزەر پىنت بهست به كارى مەيدانى و به كارهشناى ميبورى DRASTIC

### دەرئەنجام:

له ئەنجامى ئەم تۆيزينهوهيه گه پىشتينه ئەم دەرئەنجامانهى خوارهوه

1. پاشماوه رهقهكان به يه كيك له گه وره ترين كيشه كانى شار داده نریت به هوی ئەو كارى گه ربه زۆرانهى كه پاشماوه رهقهكان

## سه‌رچاوه‌کان:

۱. احمد وزان، ۲۰۱۴. دراسة كمية المخلفات المعاشية في مدينة اللاذقية و حاجاتها من الحاويات و التوزيع المكاني لها باستخدام نظم المعلومات الجغرافية (GIS)، مجلة جامعة تشرين للبحث و الدراسات العلمية- سلسلة علوم الهندسية، المجلد ۳۶، العدد ۵.
۲. خلف حسين الدليمي، ۲۰۰۹. تخطيط الخدمات المجتمعية و البنية التحتية، الطبعة الاولى، دار صفاء للنشر و التوزيع، عمان.
۳. خليل كريم مجد، ۲۰۰۸. المياه الجوفية فى سهل شهرزور وامكانيات استثمارها، رسالة ماجستير، (منشور)، جامعة السليمانية، كلية العلوم الانسانية.
۴. خبات عبدالله، ۲۰۰۵. بنهما تيوريه‌كانى جوگرافياى عه‌سكه‌رى كوردستانى باشوور، به‌ريوه‌به‌رايه‌تى چاپ و بلاوكردنه‌وى وه‌زاره‌تى روشنيبرى، چاپى دووهم.
۵. سه‌ركار حمد خدر، هه‌له‌ت رشيد، ۲۰۱۶. په‌ره‌پيدانى ده‌رامه‌تى ئاو له ئيداره‌ى راپه‌رين، پاشكووى گوڤارى راپه‌رين، ژماره ۶، لا ۱-۳۴.
۶. عبدالصاحب ناجي رشيد البغدادي، ضرغام خالد ابوكلل، ۲۰۰۸. التحليل المكاني لمشكلة المخلفات الصلبة في مدينة النجف الاشرف، مجلة القادسية للعلوم الانسانية، المجلد ۱۱، العدد ۳.
۷. عه‌بدولا غه‌فور، ۲۰۰۳. فه‌ره‌نگى جوگرافى كوردستان، ده‌زگای چاپ و په‌خشى سه‌دره‌م، سلیمانی.
۸. فؤاد خالد سعيد، ۲۰۱۴. النفايات الصلبة السكنية و التجارية فى مدينة

- هه‌يانه له‌سه‌ر ژينگه و ته‌ندروستى كوومه‌لگا، ئەمه‌ جگه له‌ چه‌نيدن كاريگه‌رى ئابورى و كوومه‌لايه‌تى.
۲. به‌ريوه‌بردنى پاشماوره ره‌قه‌كان و خو لى ده‌رباز كردنيان به‌ شيوه‌يه‌كى زور پشت ده‌به‌ستيت به‌ فريدان له‌ چالى كراوه‌و ژيرخاك‌كردن، كه ئەمه‌ش مه‌ترسيه‌كى زور دروست ده‌كات له‌سه‌ر پيسبوونى ئاوى ژيرزه‌وى.
۳. موديلي DRASTIC توانايه‌كى زورى هه‌يه له‌ ده‌ستنيشان‌كردن و دروست‌كردنى نه‌خشه‌ى مه‌ترسى پيسبوونى ئاوى ژيرزه‌وى.
۴. له‌رووى ئاستى مه‌ترسى پيسبوونى ئاوى ژيرزه‌وى به‌ پاشماوه ره‌قه‌كان، شارى رانيه دابه‌ش ده‌ييت بو سى ئاستى مه‌ترسى، ناوچه‌ى مه‌ترسى زور نزم، ناوچه‌ى مه‌ترسى نزم، ناوچه‌ى مه‌ترسى مام ناوه‌ند، به‌لام زورترين رووبه‌رى ناوچه‌ى ليكولينه‌وه ده‌كه‌ويته‌ چوارچيوه‌ى مه‌ترسى نزم.
۵. له‌ نه‌نجامى به‌راورد كردنى نموى ئەوه‌ ئاوه‌ى له‌ پاشماوه ره‌قه‌كان ده‌رده‌چيت له‌گه‌ل ستانداردى عيراقى و ريكخراوى ته‌ندروستى جيهانى بومان ده‌رده‌كه‌ويته‌ كه ئاوى ژيرزه‌ى ناوچه‌كه‌ له‌ ژير مه‌ترسى زورى پيسبووندايه به‌تايه‌ت له‌ ناوچه‌ى ئيستاي ژيرخاك‌كردنى پاشماوه‌كان.

- standardized system for evaluating groundwater pollution potential using hydrogeologic settings. EPA-4770.-80- 713
14. Diary Ali Mohammad Ameen Al-Manmi, .778 . Water Resources management in Rania area, Sulaimania NE-Iraq, Ph.D. Thesis, Unpublished, College of Science, University of Baghdad2
10. Hudak, P.F., 1998. Groundwater monitoring strategies for variable versus constant contaminant loading functions. Environ. Monit. Assess. 37, .01 - .88 .
18. Javadi S, Kavehkar N, Mohammadi K, Khodadi A, Kahawita K (.711 ) Calibration DRASTIC using field measurement, sensitivity analysis and statistical method to assess groundwater vulnerability. Water International 14 (4): 019-1.
19. Moo-Young, H., Johnson, B., Johnson. A., Carson, D., Lew, C., Liu, S, and K. Hancock, .772 . Characterization of infiltration rates from landfills: Supporting groundwater modeling efforts. Environ. Monit. Assess. 94, .81 - 111.
- .7 . Stoline, M. R., Passerp, R. N., and M. J. Barcelona, 1991. Statistical trends in groundwater monitoring data at a landfill site – A case study. Environ. Monit. Assess. .0 (1): .71 - .19 .
- .1 . Voudouris, K., Kazakis, N., Polemio, M., Kareklas, K., .717 . “Assessment of Intrinsic Vulnerability Using the DRASTIC model and GIS in the Kiti
- السليمانية و امكانيات تدويرها من الناحية الصناعية، اطروحة دكتوراه، كلية التربية، جامعة كوية، غير منشورة.
٩. مجد على قادر، ٢٠١٤. نواندى كارتوگرافى تاييه تمه ندى سروش تيه كانى قه زاي يرانيه به به كار هينانى GIS و RS، نامه ماستر (بلاو نه كراوه)، كوليژى زانسته مروفايه تيه كان، زانكوى سليمانى ٢٠١٤.
١٠. ميهره بان نوشيروان فواد، ٢٠١٤. محافظة السليمانية دراسة فى الجغرافية الاقليمية، اطروحة دكتوراه، جامعة السليمانية، كلية العلوم الانسانية، قسم الجغرافية، غير منشورة.
١١. وه زاره تى شاره وانى و گه شتوگوزار، سه رو كايه تى شاره وانى يرانيه، ٢٠١٦. نه خشى بنه رته تى شارى يرانيه.
١٢. پشتيوان شه فيق نه حمه د، ٢٠٠٩. شى كرده نه وه يه كى جـوگرافى بو دانيشتون له قه زاي يرانيه له (١٩٥٧-٢٠٠٦)، نامه ماستر، كوليژى زانسته كوومه لايه تيه كانى زانكوى كوئيه، كوئيه.
11. Abdullah TO, Ali S., AL Ansari N., . 714. Groundwater assessment of Halabja Sadsadiq Basin, Kurdistan region, NE of Iraq using vulnerability mapping, Arabian Journal of Geoscience, 9, . . 1.
12. Alan G. Heath, 1993. Water Pollution and fish physiology, .<sup>nd</sup> Edition, Lewis Publishers, New York.
13. Aller L, Bennet T, Lehr JH, Petty RJ, Hackett G, 1980, DRASTIC: A



- Dakota, USA, The Science of the total environment 220: 1. –23.
89. Fitts, C. R. .711 . Groundwater Science, .ed. Academic Press., United States of America. 40. p.
- Aquifer, Cyprus”, European Water 17: 11–2 .
- .. Boughriba, M., A. Barkaoui., Y. Zarhloule., Z. Lahmer., B. El Houadi and Verdoya, M., .779 . “Groundwater Vulnerability and Risk mapping of the Angad Tran boundary Aquifer Using DRASTIC index method in GIS environment”, Arabian Journal of Geosciences 1 ( . ): .70 –.7 .
- .1 . Salahaddin A., and Dara H., .71. , Groundwater Vulnerability Map of Basara Basin, Sulaimani Governorate, Iraqi Kurdistan Region., Iraqi Journal of Science, 31 (1): 309-392.
- .2 . Lee S., .771 . Evaluation of waste disposal site using the DRASTIC system in southern Korea. Env Geol 22: 432- 442.
- .3 . Civita, M. V., De Maio M., and Fiorucci A., .779 . The Groundwater Resources of the Morainic Amphitheatre: A Case Study in Piedmont, American Journal of Environmental Sciences 3 (2): 308-380.
- .4 . Abdullahi U. S., .779 . Evaluation of Models for Assessing Groundwater Vulnerability to Pollution in Nigeria”, Bayero Journal of Pure and Applied Sciences . ( . ): 118 – 12.
- .0 . Li, R., and Merchant, J.W., .711 . Modeling Vulnerability of Groundwater to Pollution under Future Scenarios of Climate Change and Biofuels-Related Land use Change: a case Study in North



## پیکه وهه هاتنی ناباو له شیعردا (سالم بیچارو شیرکو بیکهس) به نمونه

تریفه عومره نه حمهده // زانکۆی سلیمانی کۆلیژی زمان بهشی کوردی

سازان زا هیر سه عید // زانکۆی سلیمانی کۆلیژی زمان بهشی وه رکێران

### پوخته

#### Article Info

Received: February , 7.7

Revised: February, 7.7

Accepted: March , 7.7

#### Keywords

پیکه وهه هاتنی ناباو له شیعردا (سالم بیچارو شیرکو بیکهس) به نمونه

#### Corresponding Author

karwan.raheem@charmouniversity.org

به کۆدکردنی زمانی شیعری، پتر په یوه سته به ناستی مۆرفۆلۆژی زمانه وه، که خۆی له وشه داهێراوو نه گه ریه کاندای ده بینه وه، شاعیر بۆ به ره مه پێنانی ده قیکی شیعری، به ده ره له لادان و به زانندی ناستی سینتاکسی، کار له سه ره چۆنیتی هه لێژاردن و به کاره پێنانی فه ره نگی شیعری ده کات، سه رباری نه وهی، ناسته سینتاکسییه که ش له هه لێژاردنی توخمه فه ره نگیه کانی، په یوه سته به فیچه ری واتایانه وه دوچارى پرۆسه ی لادان ده بینه وه. له م توێژینه وه یه دا (پیکه وهه هاتنی ناباو له شیعردا - دیوانی (سالم بیچارو شیرکو بیکهس) به نمونه)، جگه له رافه کردنی زمانی شیعری له دوو به شدا، تیشک خراوه ته سه ره فه ره نگی شیعری له لایه ک و چۆنیتی به ره مه پێنانیشی له لایه کی تره وه، به جۆرێک له به شی یه که مدا زمانی شیعری و به کۆدکردنی ده ربراوی شیعری خراوه ته پرۆ، به شی دوو هه میش ته رخانکراوه بۆ پیکه وهه هاتنی و پێوه ره کانی لادان لێ، که دوا جار میکانیزی به ره مه پێنانی فه ره نگی شیعری و ده کرت پێشبینی به کاره پێنانی باویان لێ بکرت، بۆ نه مه ش دیوانی (سالم بیچارو) و کۆمه له شیعی (تۆ نه توانی به قومێ ماچ بمخه یته وه هه لقی (شیرکو بیکهس)، کرانه ته که ره سته ی توێژینه وه که وه نمونه یان لێوه رگێراوه.

### پێشهکی

به کۆدکردنی زمانی شیعری، پتر په یوه سته به ناستی مۆرفۆلۆژی زمانه وه، که خۆی له وشه داهێراوو نه گه ریه کاندای ده بینه وه، شاعیر بۆ به ره مه پێنانی ده قیکی شیعری، به ده ره له لادان و به زانندی ناستی سینتاکسی، کار له سه ره چۆنیتی هه لێژاردن و به کاره پێنانی فه ره نگی شیعری ده کات، سه رباری نه وهی، ناسته سینتاکسییه که ش له هه لێژاردنی توخمه فه ره نگیه کانی، په یوه سته به فیچه ری واتایانه وه دوچارى پرۆسه ی لادان ده بینه وه. له م توێژینه وه یه دا (پیکه وهه هاتنی ناباو له شیعردا - دیوانی (سالم بیچارو شیرکو بیکهس) به نمونه)، جگه له رافه کردنی زمانی شیعری له دوو به شدا، تیشک خراوه ته سه ره فه ره نگی شیعری له لایه ک و چۆنیتی

به ره مه پێنانیشی له لایه کی تره وه، به جۆرێک له به شی یه که مدا زمانی شیعری و به کۆدکردنی ده ربراوی شیعری خراوه ته پرۆ، به شی دوو هه میش ته رخانکراوه بۆ پیکه وهه هاتنی و پێوه ره کانی لادان لێ، که دوا جار میکانیزی به ره مه پێنانی فه ره نگی شیعری و ده کرت پێشبینی به کاره پێنانی باویان لێ بکرت، بۆ نه مه ش دیوانی (سالم بیچارو) و کۆمه له شیعی (تۆ نه توانی به قومێ ماچ بمخه یته وه هه لقی (شیرکو بیکهس)، کرانه ته که ره سته ی توێژینه وه که وه نمونه یان لێوه رگێراوه.

### رێبازی لیکۆئینه وه

له م توێژینه وه یه دا، رێبازی (په سنی شیکاری) له رافه کردنی ده قه شیعرییه کان و چۆنیتی به ره مه پێنانی فۆرمه - وشه شیعرییه کاندای په یوه وکراوه.

مۆرفۆلۇژىيى و سىنتاكسىدا، كە لە زمانى كوردىدا دوو ئاستى سە رەككى بەرھەمپىنانى وشەى فەرھەنگى نوپىن.

زۆركات لادان لەوودا، كە ياسايەكى مۆرفۆلۇژىيى وشە دروستكردن بەكارھېتىتەو، واتە ھەمان ياسا بەسەر وشە كانى دىكەى زماندا پەپرەوبكرىت، ھەرەك مەمەد مەعروف فەتاح دەلپت: "لادان و ياسابەزاندى وشەى تەواو لەوشەى نوپاودا بەدى دەكرىت." مەمەد مەعروف فەتاح (۲۰۱۰: ۴۱۱). ھەرەك ئەو وشانەى، شاعىران لەرنگەى لادان لە ياسا رىسا مۆرفۆلۇژىيى و سىنتاكسىيەكانى زمانەو، بەرھە مىاندەھىتت.

بەپىچەوانەى بۆجۈونى ھەندىك نووسەرى وەك رۇلان بار تە و، كە پىپوايە دەق لەئەنجامى چىن و رىزكردى كۆمەلە وشە يەكى رىكخراو لەتەكەى كەدا شىوئەى كى گونجاو و چەسپا پىكەدە ھىتت، ئەمەش دەپتە تەنھا رىنگەى بەپىپراوى نووسەر، بەلكو دەق لەرنگەى تىكشكاندى رىكخراوئى ھەردوو ئاستى مۆرفۆلۇژىيى و سىنتاكسى پەيوەست بە واتاوە بەرھەمدەھىتت. ھەرەك لەتەف ھەلمەت لەپەسكردى شىعەرەكانىدا دەلپت: "وشەكانم، وشەى پىش لەدايكىبونى ياسايە" دانا فايەق سىامەند ھادى (۲۰۰۷: ۵۲۷). ئەمەش بەو مانايە دىت، كە دەقكى شىعەرى لەئەنجامى تىكشكان و لادان لە ياسا رىسا زمانىيەكان بونىتەدەنرئت.

لەئىو مەوداى شىعەرىدا، دروستكردى وشەو گەمەكردى بە وشە، يەككە لە تەكنىكەكانى چىنىنى دەق، "ئەوەى زمانى دەق چرەكەتەو جۈوانى بەپىكەتەو دارشتى دەق دەبەخشى ھەر وشەى، ئەو گەمە زمانىيەنى كە لەھەناوى شىعەردا دەكرىن و زۆرجارىش فرەمانايى دەدا بەدەق، ھەر بە گەوھەرى وشە دىتە كاپەو" قادر عەلى خا (۲۰۰۸: ۱۵۳). بۆيە شاعىر وئە بەدووى ئەو رىنگايەنەدا، كە وشەى پىدروستەدەكرىت، ياخود وشەى ناچالاک و مردوون و لەرنگەى شىعەرەكانىيەنەو چالاكىاندەكە نەو. لەمروو شەو، ئەو وشانەى بەرھەمپىتراوى شاعىر، دە كرىت بىنە وشەى باوو رۇشتوو و وەك ھەر وشەى كى دىكەى فە رھەنگى لای ئاخىوئەرى زمان بەكارھېتىن، بەپىچەوانە شەو، دەشىت وەك فۇرمى داھىتراوى بىرى شاعىر، تەنھا لەچوارچىوئە ى دەقەكانىدا بىمىنەو، بەوھش بىنە گەنجىيەكى فەرھەنگى شىعەرى بۆ شاعىرانى دىكە، بۆ نمونە گەر پراونىنە فەرھەنگى شىعەرى (شېركۆ بىكەس)، تىپدا ھەم فەرھەنگى تايەت بە وشە داھىتراوئەكانى خودى شاعىر دەبىرتت، ھەمىش ئەو وشە ناچالاکانەى، كە تارادەيەك لەئىستاي زماندا بەكارناھىتىن و وەك وشەگەلىكى مردوو وئىنادەكرىن.

## ۱/۱ جىيەتتى شىعەر

رافەكردى شىعەر، بەكۆدكردى دركىپكردەكانى شاعىرە لە دووتوئى فۇرمەكانى زماندا، ئىمە كاتىك لەشىعەر دەدوئىن، راستەوخۆ لەو فۇرمانە دەدوئىن، كە ھەلگى ناوئەركىك، بە گوتەى ھەندىك لە لىكۆلەرو رافەكارانى شىعەر، بەكۆدكردە شىعەرىيەكان ھەلگى ناوئەركىك نىن، بەلكو چرەكردەوئە ئە فراندنى وشەىو عەبقەرىيەتى شاعىرىش بۆ داھىنانى زمانى دە گەرتتەو، نەك ناوئەركىك، لەمبارەو، جان كۆھن پىپوايە جىوازىيى نىوان زمان و شىعەر لەوودا، كە شىعەر بەرجەستە كرىدى زمانى باوى ئاخىوئەرى نىيە، بەلكو بەكارھېتىنەتى بەشىوئە يەك لە شىوئە تايەتتەيەكان، ئەمەش بەو واتايە دىت، كە شاعىر دروستكەرى بىر نىيەو بەھۆى بىركردەوئە ھەستەو وشە بە رھەمناھىتت، بەلكو وشە دەئافرىتت، ھەموو ئەم ئە فراندنانەش، بۆ داھىنانى زمانى دەگەرتتەو. جان كوھن (۱۹۸۶: ۴۰)، بەپىچەوانەو ھەندىك لەرافەكارانى دىكە، بەكۆدكردى فۇرمە شىعەرىيەكان لەوودا لەئاخاوتنى ئاسايى جىادەكەنەو، كە لە ئاخاوتندا تەنھا زانىبارى و لەشىعەردا چوار رھەندى (نەست، ھەست، خەيال و عەق) دەبنە ناواختى بە كۆدكردەكە. ھەرەك (لۇرانس پىر) جىواز لەكۆھن، دەلپت زمانى ئاسايى تاك رھەندە، زمانىكە، تەنھا بۆ گواستەوئەى زانىبارى بەكاردەھىتت، ئەمەش رھەندىكى ئەقلاى ھەى، لە كاتىكدا زمانى شىعەر چوار رھەندى ھەى، ئەوانىش برىتىن لە رھەندى (ھەست، نەست، خەيال و رھەندىكى ئەقلاى).

## ۲/۱ رھەندى شىعەرى لەبەرھەمپىنانى دەپرەوى نوپدا

شىعەر بەتەنھا فۇرمىك نىيە، كە خاوەن تايەتمەندى و مەرج و قەيدى ھېز و ئاوازەو خوئىندەوئەىكى موزىكى بىت، بەلكو لەتە كئەوئەشدا فۇرمىكى تىئاخىتراو بە بىرو ھەست و سۆزو شاعىر لەدووتوئى دەپرەوئەكانىدا ئەم نىوئەركە شىعەرىيە بەكۆدەدەكەت، ھەر ئەمەش دەپتە بىنەمايەك بۆ داھىنانە زمانىيەكانى نىو مە وداى شىعەر.

شىكەرەوانى بوارى شىعەرى، يەككە لەرنگاكانى بەرھەمپىنانى شىعەر بەلادان پەسندەكەن، بەجۆرئەك ھەر لادانىك لەياساو رىساكانى زمان، دەكرىت گرمانەى بەرھەمپىنانى دەق ئەدەبى لىبىكەوتتەو، ئەم لادانانەش لەسەر ھەموو ئاستەكانى زمان چىدەبىت، بۆ نمونە شاعىر بەمەبەستى داھىنان و بۆ نىشاندانى ئاستىكى بەرزى زمانە شىعەرىيەكەى، ھەولەدەدات وشەو دەپرەوى نوئى بىئافرىتت، بۆ ئەم مەبەستەش ھزرى لادان لەئاستەكانى زماندا دەخاتەگەر، بەتايەت لە ئاستى

په یمانشکاندن، دلشکاندن، دهستونوژشکاندن/دا، یاخود وشه ی/گرتنهوه/ له فۆرمه پیکهوه هاتووهدانی /دهستگرتنهوه، قارهگرتنهوه، ناوگرتنهوه/وشه ی/گیران/یش له /خۆرگیران، مانگگیران، زېرابگیران، دلگیران، قورگگیران/دا، که فره جارې هه ریه که له و وشانه ی وهک نمونه هیترا نهوه، شیوا نه ندانه ئاسانکاری بۆ فیرخووانی فیربوونی زمانی دووهه م ده که ن. په یوهه ست به ریبازی فیرزیولۆجیسه وه، زمانه وانه کان ئیدیوم وهک چه شنیک له پیکه وه هاتن دادهنین، نه گهرچی ریبازی فره جارې بۆ لیکدانه وهی ریبازی فیرزیولۆجیش به کارده هیتریت، ههروهک وشه کانی /شکان، گرتنهوه، گیران/ له لایه ک واتای ئیدیومیان له خۆیاندا هه لگرتوه، له لایه کی تریسه وه به یی ریبازی فره جارې، به شداریان له به رهه مپنانی فۆرمی پیکه وه هاتووهدا کردوه.

له پرووی جۆروهه، Moehkardi ناماژه به دوو جۆری جیاوازی پیکه وه هاتن دهکات، ئەوانیش (پیکه وه هاتنی ریزمانی، پیکه وه هاتی فرهه نگی)ن. پیکه وه هاتنی ریزمانی، ئەو جۆره یه له پیکه وه هاتن، که به یی یاساو ریسا ریزمانیه کان به رهه مده هیتریت، بۆ نمونه له زمانی کوردیدا پيشناوه سینتاکسیه کانی /به\_، له \_، بۆ/ له گه ل هه ندیک له وشه فرهه نگیه کاند پیکه وه هاتنیکی باویان هه یه، ههروهک له فۆرمه کانی (به گشتی، گرتکیدان به، ناماژدان به، بۆ نمونه، به پیچه وانه وه، دهگه رپته وه بۆ...تاد)دا به رجه سته ده بن. پیکه وه هاتنی فرهه نگیش<sup>1</sup>، به پیچه وانه ی جۆری یه که مه وه له توخی ریزمانی پیکه وه هاتوو، به لکو به هۆی وشه فرهه نگیه کانه وه، یاخود جۆراوجۆری پیکه وه به ستنی که تیگۆریه کانی (ناو، ناوه لئاو،

بۆ نمونه، (شیرکو بیکهس) له دیوانی (ئیسنا کچیک نیشتمانمه)دا، هه ندیک وشه ی نوئ به کارده هیتیت، که پیشتر له دهقه کانی تریدا به کارینه هیناون، هه ر خۆشی له په راوێزدا پروونکردنه وهی له باره وه داو، وهک وشه کانی /بیوار، زماک، تامار، هافل، سلسار، سارومار، گه رگه سان، ساعوور، له ژم، ساتوور، گورده م، زشت، پیفو، گه فار، ...هتد./ نه حمه د محه مه ده رشید میره (۲۰۱۹: ۱۰۴\_۱۰۵).

به دهه له لادان له یاساو ریساکانی زمان، لادان له بنه مای پیکه وه هاتن، میکانیزمیکی دیکه ی به رهه مپنانی دهقی نه ده بییه، به تایبهت دهقی شیعر،ی، رافه ی ئەم رینگه یه له به شی دووه می ئەم توێژینه وه یه دا خراوه ته پروو.

## ۱/۲ به زاندنی پیکه وه هاتنی پیکه وه هاتن

ریبازی سیمانتیکی پیکه وه هاتن وه ها گریمانه دهکات، که فۆرمه پیکه وه هاتووهدان، به گشتی خسته نه ته کیه کی دوو فۆرم ده گرتنه وه، به جۆرێک، که له دروسته ی سیمانتیکیاندا جیاوازی له مباره یه وه، نه تینجه ر Nattinger گریمانه ی نه وه دهکات، که زۆرینه ی وشه کانی زمان له بنه پرتدا له پرۆسه یه کی دارشته ییدا، پشت به پیکه وه بوونیکی واتای ده به ستن، ناوبرا و ئەم فۆرمانه به (فرزی فرهه نگی)، یان (وشه پیکه وه به ستراوه کان) ناوده بات. نه گهرچی ناوبرا و برابویه، خودی وشه پیکه وه هاتووهدان کانی له جوارچیه ی به کی گراماتیکی- فرهه نگییدا بۆ پیکه وه هاتوو ی نازاد ده گۆرپن.

لای نه تینجه ر و دیکاریکو DeCarrico & Nattinger، وشه\_ پیکه وه هاتووهدان به مجۆره پیناسه ده کرتن: نه و زنجیره وشانه ن، که پیکه وه هاتنیان، پیشینییه کی دیاریکرای واتای هاوبه شیان ده داتن، یاخود ده رفه تی پیشینییکردنی واتایان زیاتره له واتای کۆی ئەو وشانه ی، نه گهری ده رکه وتنیان له به رهه مپنانی ده قیکی دیاریکراودا هه یه. Moehkardi, D. (۲۰۰۲:۵). بۆ ئەمه ش، بره وانه نمونه کانی {خاک مردوو، پاتری مردوو، دلی مردوو}، که له هه ر یه کیکیاندا فۆرمی /مردوو/ وهک کۆدیک پیشینی واتای به فۆرمه پیکه وه هاتووهدان به رهه مهاتووهدان ده به خشییت.

زمانه وانه کان به گشتی ناماژه به دوو ریبازی پیکه وه هاتن ده که ن، ئەوانیش (ریبازی بنه مای فره جارې، ریبازی فیرزیولۆجی)ن. ئەم دوو ریبازه ش، وهک بنه مای پیداکۆکی بۆ فیرخووانی زمانی دووهه م به کارده هیترن. Al Jhazali, F. (۲۰۰۶:۲). ههروهک له سه ره وه ناماژه پیدرا، ئەو فۆرمانه ی کۆدئاسا له چه ندین فۆرمی پیکه وه هاتندا به شداریده که ن و پاتده بنه وه، ده کرتیت بکرتنه بنه مایه ک بۆ فیربوونی زمانی دووهه م، وهک پاتبوونه وهی وشه ی /شکاندن/ له فۆرمه پیکه وه هاتووهدان /دهستشکاندن،

بەوێیە پۆچون یە بێ سە ن Benson و ی او ی لظن ی،  
لە و زمان ی گێل ی ه ی دا، جۆر لظن ی بچک و و ه تان ی فو  
ر ی گ ی ی بۆ ی و م جۆر لظن ی خوار م و پ لظن ی ک راو ن:

verb (usually transitive) + noun/

- pronoun (or prepositional phrase)

- verb+ a noun =

= - adjective + noun

- noun + verb, noun + noun

- adverb + adjective

- verb + adverb

گرنگه بگوتریت، له پرووه وه، که زمانی کوردی و ئینگلیزی له دروسته ی مۆرفۆلۆژیاندا له یه کجیاوازی، بۆیه له م توێژینه وه یه دا پشت به یاساکانی پیکه وه هاتن له زمانی ئینگلیزیدا نه به ستراوه ، به لکو یاساکان له خودی نمونه کانی زمانی کوردیه وه هه لپنجراون.

مهنراون، نهگه رچی له پرووی که تیگوری پزیمانیه وه هاوچه شنن، به واتا شاعیر تنها له ریگه ی به زاننده واتاییه که وه وینه کان به ره مده هیئت، له به رامبه ردا په یوه سته به په پیره وکردنی یاساو ریسا پزیمانیه کانه وه.

حیلە ئەسب ← حیلە ئاو

فوارە ئاو ← فوارە ی سروودی ئەر خەوانی

تورە بوننی مرۆف ← تورە بوننی با

سمکۆلانی ئەسب ← سمکۆلانی شاخ و داخ

راچلە کینی مرۆف ← راچلە کینی هەرەکان

هەر له مرووه وه، به رهه مهنانی فریژیکی ناوازی وهك {حیلە ی ئاو} له پرووی پزیمانیه وه بنه مای هه لاوتی کردنی که تیگوری تیدا په پیره وکراوه. وهك له فریژه کانی {خوره ی ئاو، هاژی ئاو، دلۆیه ی ئاو، شه پۆلی ئاو} یشدا دروسته کانیان له خستنه ته کیه کی که تیگورییه کانی (ناو+ناو) نه نالۆژیانه بونیاتراون، هەر به و جوره (ش) دروسته ی ئەم فریژه له (ناو+ ناو) پیکهاتووه، به لام به لادان و به زانندی کۆته واتاییه کان بیره شیعریه که ی گه یاندووه.

(۲)

قەلەمی شەنگ و شیک

هەمیشە لە وەرزی داھێنان

گۆلدانی شیعری ئەو

دەفتەری گۆلجاری

بە شیعری نوێ نابێ سألح بیچار (۲۰۱۹: ۷۰)

له دهقی (۲) دا، فریژه پیکه وههاتووه کانی {دەفتەری گۆلجار، گۆلدانی شاعر، قەلەمی شەنگ و شیک}، هەم به به زانندی کۆتی واتایی له بنه مای سه ليقه ی به کارهینانی زمان، هه مېش لادان له پیکه وههاتنی وشه کان به کۆدده کرین. به لگه نه وېسته، که ناخپوهری زمانی دایک Native Speaker، له و نيوه نده شدا شاعیر وهك هەر ناخپوهرێك به هۆی سه ليقه وه دهسه لاتی به سه ر کۆی یاساو ریسا کانی زماندا ده شکپته وه وه هه ژمونی ده کات، ته نانه ت دهقی شاعیریش، که له ئاسته کانی (ریزمان و فه رههنگ و واتا) دا لادانیان تیدا رووده دات، به پێی یاساو ریسا یه کی دیاریکراو ده خرته ته کیه ک، نه ک هه ره مه کیبانه بێت. بۆ نمونه له هه ره به ک له و فریژانه ی پێشتر ئامازه یان بۆ کرا، کۆزانیی ناخپوهر بۆ هه لاوتی کردنی وشه کان پیکه وههاتنی باوی فریژه کانه ههروهک {دەفتەری شاعر، دەفتەری بیرکاری، دەفته ری کوردی}، {دیوانی شاعر، دەفتەری شاعر}، {قەلەمی نوک

کردار، ئاوه لکردان} هوه پیکهاتوون. Moehkardi, D. (۲۰۰۲: ۵۴, ۵۹). Bahns, J. (۱۹۹۳: ۵۷).

له م توژی نه وه به دا، په یوه سته به زمانی شاعریه وه، جیاوازی له بۆچوونی Moehkardi، لادان له دوو جوری جیاوازی پیکه وه هاتن له مه ودا ی شاعیریدا دیاریده که یین:

یه که م: لادان له پیکه وههاتنی سیمانتیک

به پێی ریبازی درکپیکردن، واتاو ریزمان ته واو که ری به کترن و پرۆسه کانی واتاو ریزمان به شیوه یه کی زنجیره یی پرووده ده ن، به جورێک له ریزمانی درکپیکردندا سیمانتیک هاوتای پرۆسه ی به چه مکردنه (Evans, V. and Green, M. ۲۰۰۶). ئەم پرۆسه یه ش ته واو له پیکه وههاتندا به رجه سته ده بێت، بۆ نمونه دروسته کانی {کچی جوان، کوری قۆز}، خستنه ته کیه کی کۆده کانی له سه ر بنه مای واتاو دروسته ی ریزمانی نه نجام ده درت. به پێچه وانه وه له شاعیردا بنه مای پیکه وههاتنی واتاو دروسته ی ریزمانی له پرۆسه کردنیاندا ده به زینترین، به مه ش دهقی شاعیری به ره مده هیئتی.

ئەوه ی هاواری باکوره

بووه به فوارە ی سروودی

ئەر خەوانی و

هەتا لای خودا هەلچوو ه؟!

یان هاژه هاژی زه ربا یه و

حیلە ئاو و

سمکۆلانی شاخ و داخی ئەم میژوو ه؟!

ئەوه خوینته؟! یا خود شه فه قه رژاوه؟!

ئەوه گیایه؟! یا خود ئازاره و پرواوه؟!

ئەوه شان و ملی خه لکه؟

یان دارستان؟

ئەوه توورە بوننی (با) یه؟

یان راچلە کینی هه وره کان؟

ئەوانه ژن؟! یان درخت؟!

پرچیان بووه به مه شخه لان؟! شێرکۆ بیکهس (۲۰۱۳: ۱۵۷)

شێرکۆ بیکهس له چینی کۆپله شاعیری (۱) دا، هه م له ریگه ی به زانندی بنه مای واتایی و هه م به زانندی پیکه وههاتنه کانی کۆده کانی شه وه، وهك له خواره وه ئامازه ی بۆ کراوه، کۆمه لیک فریژی ناوازی به ره م مهنراوه، ههروهک {فوارە ی سروودی ئەر خەوانی، حیلە ی ئاو، سمکۆلانی شاخ و داخ، تورە بوننی با، راچلە کینی هه وره کان}، که هه ره به ک له م فریژانه له سه ر ناستی سیمانتیک به هۆی به زانندی واتایی و لادان له قه ییدو مه رجه باوه کان به ره

وشانەن و لە فەرھەنگدا تۆمارکراون. پراوانە: محمد معروف فتاح (۲۰۱۱: ۱۶۱).

پەيوەست بە زمانی شیعرییەو، کە زمانیکی میتافۆری و وێنەییە، شاعیر بەھۆی لادان لە فیچەر و کۆتە لۆجیکییەکانەو، فەراھەمیدەکات، بەمەش ھەموو ئەو فۆرمە پێکەووەھاتووانە، بەھۆی فیچەری لۆجیکییەو بەرھەمھاتوون، جارێکی دیکە شاعیر ھەئیاندەووەشێنیتەووە سەرلەنوێ بە وێنەبەکی جیاواز لە واتا ھەقیقییەکە، بەکۆدیاندەکاتەو.

(۳)

گوێ بوو کە کەت بگرە بەرخم

نەك رۆژانە

قرمژنی گوللە ی ژنکوژ،

دەنگە بەرزێ منارەکان

تاوئەتاوئەك رایچلەكێن! سألج بیچار (۲۰۱۹: ۱۳۵)

لە کۆپلە شیعری (۳)دا، وشە /ژنکوژ/، کە کۆدیکی بەرھەمھێنراوی نوێیە، ھەلگری زانیارییەکی دیاریکراوی جیاواز لە وشە باو، فەرھەنگییەکە /پیاو کوژ/، بەو پێیە وشە /پیاو کوژ/ لە فەرھەنگی کوردیدا بە زانیارییەکانییەو ھەلگیراوە و ناخپووەری کورد ھەر بەو زانیاری و فیچەرە لۆجیکییەو بەکاریدەھێنیت، ئەویش لە فیچەری [کۆشتی مرۆف بەبێ جیاوازی رەگەزو تەمەن]دا خۆیدەبێنیتەو، بەویش وشەکە بەکارھێنانیکی گشتی ھەیە، جیاواز لە فۆرمە نوێیە داھێنراوەکی /ژنکوژ/، کە ئەنالۆژییە بەرھەمھاتووەو پەيوەست بە فیچەرە واتاییەکانییەو بۆ رەگەزی (م) بەکاردەھێنیت، وێرانییەو بەکارھێنانیکی سنورداری ھەیەو تەنھا لە مەودای شیعریدا بۆ چینی وێنە شیعری بەرھەستەدەکێت. گرنگە ئاماژە بەو بدریت، چەمکی (پیاو کوژ) لە کۆمەلگای کوردیدا لە پوانگە ئەقڵی لۆجیکی و ئاوەزەندی کوردەو فۆرمی بۆ دارپێژاوە، ئەویش لەو رۆووە، کە بەپێی بێرکەندەو تاکێ کوردو زالبوونی بیری پیاوسالاری، رەگەزی (پیاو) کراوەتە چەق ھێزو دەسەلات، بۆیە لەبیری وشە /ژن/، وشە فەرھەنگییەکە /پیاو کوژ/ لێدروستکراوە، کە واتایەکی گشتگیر پێی ھەیەو بۆ کۆشتی (پیاو، ژن، کوپ، کچ، مندال، تەنانەت مەلۆتکە)ش بەکاردەھێنیت.

(۴)

تۆو شیعریکی یاساخی، وەك

چوكلیتەنامە ی رێكخستنی

بە نەبێ و پەنامەکی..

لەدیوانما ھەلتدەگرم سألج بیچار (۲۰۱۹: ۴۹)

لە دەقی (۴) دا فۆرمی /چوكلیتەنامە/، کە ئەنالۆژییە فۆرمە پێکەووەھاتووەکانی /پەیماننامە، بەئیننامە، کارنامە، وەسیتنامە، رەگەزنامە، بەیاننامە، یاداشتنامە،

تێ، قەلەمی ئەژنۆ، لەکاتیکی شاعیر بەبەزاندنی کۆتی واتایی لەپێکەووەھاتن لادەدات و بیری شیعری نوێ بەرھەمدەھێنیت.

### دووم: لادان پێکەووەھاتنی فەرھەنگی

پێکەووەھاتنی فەرھەنگی، دروستکردنی ئەو لێکسیمانەییە، کە دەبنە یەکەییکی تۆمارکراوی فەرھەنگی، ھەر وەك وشەکانی /کۆششکردن، ھەولدان، دەستتۆزگرتن، پەیمانساندن... ھتد/، بەلام شاعیر بەلادان لەچەند بنەمایەکی پێکەووەھاتن وێنە شیعری جیاواز لە دووتوویی وشەکەدا دروستدەکات.

لەم توێژینەووەدا دوو بنەما دەخەینە بەرباس، کە ھەلپێنجراوی لادان لە بنەمای پێکەووەھاتن و بیری وێنە شیعری جیاوازیان نەخشاندووە، ئەوانیش (بنەمای لۆژیکی، بنەمای تەواوکاری لۆژیکی).

### ۱-۱/۲ بنەمای لۆژیکی

بیری زمان، وەك دوو بابەتی ژیری مرۆف لەمەودای لۆجیکدا شروۆقی وردیان بۆ کراوە. وابەستەیی ئەم دوو بابەتەش لە دووتوویی لۆجیکدا تەواوکارییانە پەسناکراوە، بەجۆرێک ئەگەر بێرکەندەو، چالاکی پڕۆسەییکی نامادیی بێت، ئەوا زمان ئامراز دەستەبەرکردن و خستەرووی ئەو پڕۆسە نامادییە، بەجۆرێکی دیکە، زمان بپار لەسەر چۆنییە دەرخستنی بێرکە دەدات. ھەمیدەزیز (۲۰۱۶: ۱۳)، توێژینەویش لەم بەستەرە ی نیوان بیری زمان، توێژەر بەرھەندی لۆجیک پەلکێشە کات.

لەئێ مەودای زماندا، چۆنییە سەررەوێزبوونی کەرەستە فەرھەنگی و سینتاکسییەکان، جگەلەووی دەستوربەندن، بە گشتی ھەلگری بنەمایەکی لۆجیکی، کە دەکێت بەھۆیەو پەیی ئەو زەداری و بێرکەندەو کورد بێت، لەم توێژینەووەدا تیشکدەخەینەسەر ئەو کەرەستە فەرھەنگی و سینتاکسییەکانی، کە لەبنەمای لۆجیکی باوی پێکەووەھاتن لایاندووە دەقی شیعرییان بەرھەمھێناوە.

### پەگەم: کەرەستە فەرھەنگی

مەبەست لە کەرەستە فەرھەنگی، ئەو وشانە دەگرتەو، کە بە فیچەرە لۆجیکییەکانیانەو لە فەرھەنگدا ھەلگیراون، ھەر ئەم فیچەرە واتاییەش وایکردووە، جۆرێک لە جۆرەکانی واتای پێنۆبێنکێت، کە زمانەوانان بە زاراوەکانی (ھۆشەکی، لۆجیکی یان فەرھەنگی) ئاماژەیان پێکردووە. بۆ نموونە فیچەری لۆجیکی /ژن/ ھەرەیک لە فیچەرەکانی [+ مرۆف، + م، + ھەراش، + شووکردووە] ھەمبەر بە فیچەرە لۆجیکییەکانی /پیاو/، کە [+ مرۆف، + نێر، + ھەراش، + ھاوسەر] دەگرتەو، ھەموو ئەمانەش، فیچەرە بنەرەتی و لۆجیکییەکانی ئەو

ژياننامه،...هتد/يه بهرهمهاتووه، هه موو ئه و وشه پيکه وههاتووانه له سه ر بنه ماي فيچه ري [+ پابه نديبون] بهرهمهاتوون، كه چي شاعير په يوه ست به هه مان فيچه ري [پابه نديبون] هوه و به هوي نه گونجاني لوجيكيان له گه ل وشه ي /چوكليت/دا، فؤرمه نوپكه ي /چوكليت/نامه/ي بهرهمهاتووه.

(5)

ژينسالاري  
جيگه ي هه موو سالاريه كان ده گرتنه وه  
مرؤف نه وسا خوي دهناسيت  
بو دوا جار، ناشتي له جه نك ده گه رتته وه و  
تا چا و بركات  
ژيان سه وزده چيتته وه سالج بيچار (2019: 13)

له ده قي (5) دا وشه ي /ژينسالاري/، داهيتراوي شاعيره، به پي بنه ماي ليكداني مۆرفؤلؤزياننه ي هه ردوو وشه ي /ژين+سالاري/ دارپژراوه، وشه ي /سالاري/، كه هه لگري فيچه ري سيمانتيكي [+ ده سه لات] ه له تهك كه تيجوري /پياو/دا، وشه يه كي پيکه وههاتووي ليكدراوي /پياو سالاري/ دروستكردوه، له سه ر نه م بنه مايه شاعير له هينانه ناراي فؤرمي /ژينسالاري/دا، نه م كۆتي لوجيكي پيکه وههاتنه تيكده شكينيت، بو نه وهش، خه سله تي نه رتيبي (سالاري) له /پياو سالاري/دا، كه خه سله تي زايي پيکه اته ي چه مكي وشه كه يه، له /ژينسالاري/دا ته واو به خه سله تيكي نه رتيبي ده گورت، شاعير له دروستكردني وشه كه دا نه و بيره فه راهه مده كات، كه ده سه لاتي ژيان به ها بو مرؤف و مرؤفايه تي ده گه رتته وه و ژيانتيكي بيخه وشي بو ده سه به رده كات.

### دووم: كه ره سه ته ي سينتاكسي

مه به ست له كه ره سه ته ي سينتاكسي، هه موو ئه و توخمه فه ره نه گييانه ن، كه به شداري له بهرهمهاتووانه دروسته و ده برپاوه سينتاكسيه كانى وهك (فريزو رسته) دا ده كهن، نه ويش بو بهرهمهاتووانه دروسته ي زمانبي راست و دروست، به وهش وهك كه ره سه ته و يه كه ي سينتاكسي هه ژمارده كرتن. گرنگه نه وهش بگوتريت، توخمه فه ره نه گييه كان په يوه ست به فيچه ري واتاياننه وه، به پي ده ستوورو ياسا مۆرفؤلؤزي و سينتاكسيه كان ده خرته ته كه يه ك و به وهش په يوه نديي باوو رويشتوو له ئاستي ته كنشنياندا دروسته دييت، نه مه ش ده برپي نه و راستيه يه، كه مه رجه له زماني ئاخوتندا فيچه ري واتايي كه ره سه ته به دوايه كدا هاتووه كان ريككه وتوو و هاوته رب بن.

جوي ئاماژه بؤكردنه له م توپزينه وه يه دا په يوه ست به دروسته ي سينتاكسي فريزه وه، په يوه ندي پيکه وههاتن به دياريكراوي له چوارچيويه ئه و فريزانه دا ده ستنيشانده كرتن، كه نه گه رچي له رووي فؤرمه وه دروسته ي فريزيان هه ن، به لام هه نديكيان خاوه ني دروسته يه كي چه سپاو/ نانا زادن، به وهش له رووي واتاوه جياواز له واتاي فريزي نازاد، هه لگري واتايه كي دياريكراون و به رامبه ر به واتاي ليكسيم ده وه ستنه وه، وهك له فريزه چه سپاوه كانى /خه سه ته خانه يشيره كه، شه قاميئورزدى...هتد/ دا دياره، بويه پيشبينيده كريت وهك يه كه يه كي فه ره نه گي تو ماريكرتن، وئراي هه بووني جوريكي ديكه ي دروسته ي فريز، نه واننه ي جوريك له په يوه نديي پيکه وههاتن بهرهمهاتووانه، كه كه ره سه ته پيکه پنه ره كانيان به به رده وامي پيکه وه ديئن، وهك دروسته كانى {قاسپه ي كه و، جريوه ي چوله كه، بؤله ي ورج...هتد}، هه موو نه مانه ش ده كريت زاراوه ي (فريزي چه سپاو) يان بو به كار به يريت، هه روهك "له فؤرمه به ليكسيمووه كه ي (مركه وتيگه وره) دا، له به رته وه ي بووه ته فريزيكي فه ره نه گي، چه سپاوه و نه له ناوه وه ديارخه ره كان وه رده گرت، نه ناوه لئاوي (گه وره) نيشانه ي [+ قه باره] ي تيئا ماوه". عه بدولجه بار مسته فا مه عرف، كاروان عومره قادر (2011: 413)

(6)

نه وه ي هاواري باكوهر  
بووه به فواره ي سروودي  
نه رخنه وانى و  
هه تا لاي خودا هه لچوو ه؟!  
يان هاژه هاژي زه ربايه و  
حيله ي ناوه و  
سمكؤلاني شاخ و داخي نه م ميژوو ه?!  
نه وه خويته؟! يا خود شه فه قه رزاوه?!  
نه وه گيايه؟! يا خود نازاره و رواوه?!  
نه وه شان و ملي خه لكه?  
يان دارستان?  
نه وه تووره بووني (با)يه?  
يان راجله كيني هه وره كان?  
نه واننه ژن؟! يان دره خت?!  
پرچيان بووه به مه شخه لان?! شيركو بيكه س (2013):  
(157)

له ده قي (6) دا، شيركو بيكه س ده برپاوي {فواره ي سروودي نه رخنه وانى} وهك دروسته ي فريزي خسته نپالي ناوه لئاوي

ئەنالۇژى پالپشتكردن، ئەم جۆردەيان لەنيوان چەمكەكانيدا  
هېچ خاينىكى ھاوبەش نىيەو تەنھا لەرنگەي پالپشتكردەنەو بە  
رەھەمدەھيترت. ھەرەھا لە ئەنالۇژى پالپشتكردەنەو بە  
بىتە بنەماو وەك پىوھرى ناسىنەوھى يەكەكانى دىكە ھەژماردە  
كرت.

لەنيو مەوداى شىعريدا، شاعىر خۆرپسكانە لەسەر بنەماي ئە  
نالۇژى و بىناگانە لە جۆردەكانى ئەنالۇژى، فۆرمە وشەي نوئى  
دادەھيترت.

لەم توئىزىنەوھىدا پىشت بە وشە ئەگەرىيە بەرھەمپىراوھەكانى  
شاعىر بەپىي ھەمان بنەماي ئەنالۇژى و لادان لەپىكەوھەھاتن لە  
نيو دەقە شىعرييەكاندا دەبەستىن.

مەبەست لە وشە ئەگەرىيەكان، ھەموو ئەو فۆرمانە  
دەگرىتەوھە، كە بەپىي ياسا و رىسا مۆرفۆلۇژىيەكان  
دروستدەكرىن و پىشبينى بەكارھيترانسان دەكرت، "بۇ نمونە  
[موبايل\_جى]، (سپلېت\_جى)] دوو وشەي ئەگەرىيەن لە  
كوردىيدا، چونكە دوو فۆرمى شىوازبەندىن و پەيرەوى ياساى  
مۆرفۆلۇژىي (بناغە + پاشگر)يان كرووھ" سازان زاھىر (۲۰۱۹):  
(۳)، بۇ زانبارى لەبارەي وشە ئەگەرىيەكانەوھە پروانە: نەرمين  
عومەر (۲۰۱۰: ۲۸).

بەدەر لە وشە ئەگەرىيەكان، كە ھەر بەرنگاى ئەنالۇژىا  
بەرھەمدەھيترىن، شاعىر لە پىرۆسەي بەكۆدكردى دەقە  
شىعرييەكاندا، كۆمەللىك وشەي دىكە دروستدەكات، كە بە  
وشەي ئەگەرىيە ھەژمارناكرىن، بەلكو وەك فۆرمىكى نوئى،  
دەبىتە بەشىك لە فەرھەنگى شىعرييە شاعىر. ئەم فۆرمانەش،  
بەگىشتى چاوەرئەندەكرىت لە داھاتوودا بىنە وشەي باو و لە  
ئاخواتى رۆژانەدا بەكارھيترىن.

(۷)

"يوسف" ھو لە دەشتى ژنستان  
كەوتۆتە نيو بىرى شىعەرەوھ  
دەكۆشى دەرباز بى: رى نابى  
قەلەمى شەنگ و شىك  
ھەمىشە لەوھەرزى داھىنان  
گولدانى شىعري ئەو  
دەفتەرى گولجارى

بى شىعري نوئى نابى! سالىح بىچار (۲۰۱۹: ۷۰)

بەگىشتى بلۆككردى، دياردەي ئەھاتى فۆرمىكى ھەنگوپىراوھ  
بەھۆي ھەبوونى فۆرمىكى ترەوھ. (Aronoff (۱۹۸۱: ۴۱) و  
(۸۷) Bauer (۱۹۹۳). بەواتايەكى دىكە، رىگرتنە لەجىبە  
جىكردى ياسايەكى مۆرفۆلۇژىي. سازان زاھىر (۲۰۱۵: ۶۸).  
جگە لەمەش بلۆككردى واتاي، وابەستەي ئەو كۆتوبەندە

بەرھەمپىناو، ئەمەش لەو پرووھە بە پىكەوھەھاتنىكى نابا  
دادەنرېت، كە لە زمانى ئاخواوندەھاتنى وشەي /فوارە/ تەنھا  
لەگەل /ئاو/دا باو و رىپىدراوھ، بۆيە دروستەي {فوارەي ئاو}  
سىمانتىكىيانە چەمكەكەي بەرجەستەدەكات، بەپىچەوانەوھە،  
ھاتنى وشەي /سرود/ وەك ئەلتەرناتىقى /ئاو/ لە تەك  
/فوارە/دا، بەزاندنى ئەو كۆت و مەرجە واتايانەن، كە  
پىكەوھەھاتنى لۆجىكى ئەو فۆرمانە لە دونياى واقىعدا  
دەستەبەردەكات.

## ۲-۱/۲ بنەماي تەواوكرى لۇژىكى

ئەو جووتە وشە پىكەوھەھاتووانە دەگرىتەوھە، كە لەرنگەي  
لېكدانەوھە دروستدەكرىن و واتاكانيان تەواوكرى يەكترن<sup>۱</sup>، وھ  
ك /ژنوبىا، شەوورۇژ، دايكوباوك، باكورو باشور،  
نېروم...تاد/، شاعىر بۇ گەياندى بىرىكى شىعريئامېزانە و  
گواستەنەوھەكى جىباواز لەكرۆكەواتا و اتا باوھەكەي، لەبنەماي  
تەواوكرى لۇژىكى لادەدات و لەدووتىيدا چەمكىكى نالۇژىكى،  
بەلام پىراواتا مەبەست دەئافىترىت.

## ۲/۲ پىوھرى ئەنالۇژى و لادان لەپىكەوھەھاتن

ئەنالۇژى، سەرھەتا وەك زاراوھەكى فەلسەفى ناسىتراوھ، دواتر  
پەيوھست بەبابەتە زاستى و زمانىيەكانەوھە شىكراوھتەوھە، لە  
زانستى زمانى كوردىدا بەزاراوى (نمونەي چاولىكراو، چوونىيە  
كى، چوون ئەوي) خراوھتەروو، ھەرەك دى سوسىر پىيوايە،  
ئەنالۇژى، نمونەي دەستوربەندەنەي فۆرمىكە بەپىي ياسايەكى  
ديارىكراو، ئەندرسۆن لە كىتبەكەيدا وھا نامازەي بۇ دەكات،  
كە ئەنالۇژىا بەھۆي رىسا گىشتىيەكانەوھە لەتوانايدا ھەيە دياردە  
ناباوەكان سنوردارىكات.

پەيوھست بە مۆرفۆلۇژىي وشە دروستكردەنەوھە، بەگىشتى  
چەند جۆرلىك لەئەنالۇژىي ديارىكراون، كە لەم توئىزىنەوھەيەدا،  
بۇ سى جۆرى سەرھەكى پۆلىنيانەكەين، ئەوانىش:

أ. ئەنالۇژى ھاوبىجىنەي، ب. ئەنالۇژى پالپشتكردىن، پ. ئە  
نالۇژى بەراي. ھىوا مەلود (۲۰۱۶: ۱۰۲).

ئەنالۇژى ھاوبىجىنەي، باوترىن جۆرى ئەنالۇژىيە لەدارپشتن  
و بەرھەمپىنانى وشەي فەرھەنگىدا، كە خستەتەكەيەكى يەكە  
يەكى فەرھەنگىيە بۇ سەر يەكە سەرھەكەيەكە، ئەمجۆرە لەئە  
نالۇژىي، پىشت بەرئۆھى ھاوشىوھەبوونيان دەبەستىت.

<sup>۲</sup> محەمد مەعروف فەتاح (۲۰۱۱: ۹۷)، ئەمجۆرە وشانە بە  
چەشى (وشەي لىكدرى ھەنەگەراوھ) پۆلىندەكات، كە  
پىيوايە پەيوھندى واتاي لەجۆرى (تەواوكرى) لەنيوان كەرتە  
كانياندا بەدەيدەكرىن، بۇ ئەوھش وشەكانى /دەم و چا،  
سەوزوسوور، ژن و پىا، خزم و كەس، دەرگاوبان، دەنگ و  
باس/ بەنمونە دەھيترىتەوھە.



له سەر بونیادی بیرکردنه وهی خوینتهرو ههم زهنگینی فه رههنگی شیعریی ده بیئت.

(۸)

له م هه رتیه خیلخانه ی من  
بوونه وه نیک به ناوی ژن  
پیاوگه لیک نۆینه ری گهل  
ویلی ناوگهل

ده تکه ن به گول، هه لته مژن سالیج بیچار (۲۰۱۹: ۶۰)  
له دهقی (۸) دا، دروسته ی مۆرفولۆژی وشه ی /خیلخانه / له  
(ناو+ پاشگر) هه لگۆتیزراوه، که به گشتی به شیک نییه له فه رهه  
نگی ناوه زنی ناخیوه ری کورد، به لکو فۆرمی پکی داهیناوی شاعیره  
بو دروستکردنی وینه یه کی شیعریی.

پاشگری /خانه / له گهل نه و ناوانه دا هاوړتیه تی و پیکه وه  
هاتی له فه رههنگی ناوه زیدا تۆمارکردوه، که ههم دروستکه ری  
ناوی شوین مه ودا دیاریکراون، هه میش خاوه ن نه خشه و  
فۆرم/ بینان، ههروهک /خهسته خانه، مه یخانه، کتیبخانه،  
چایخانه، دهرمانخانه، چاپخانه، ... تاد/، له سەر ئاستی  
سیمانتیک پاشگری /خانه /، نه و بناغانه بلۆکده کات، که  
له گهل فیچهری سیمانتیکی وشه که دا ریککه وتوو نین، به لام  
شاعیر به به زانندی خه سلته سیمانتیکی [+مه ودا، + بینا]، که  
لادانه له پیکه وه هاتی پاشگری /خانه / و خه سلته  
سیمانتیکی به ناو/ بناغه، وشه یه کی نوپی داهیناوه.

هه ر له دهقی (۸) دا، وشه ی /پیاوگهل / دهرهاویشته ی بیر  
شاعیره و به لادان له بنه مای لۆجیکی سیمانتیکی، هه لم پینجاوه و  
داپرشتوه، به جۆرنیک پاشگری /گهل / ده چپته سه ر چه ند  
بناغه یه کی دیاریکراوه نه رکی سینتاکسی و سیمانتیکی جیبه  
چپده کات، که کۆکردنه وه ی بناغه و پیدانی چه مکیکی  
دیاریکراوه به واتا نه رتیبیه که ی، یاخود نه رتیبیه که ی.

(۹)

به بیننی، پیددشته  
راکشاهه کان به رووتی  
سپۆرمی سروشته، باران  
له په لدان و چلدان و  
چرۆدانی نه مامدا  
حه سه رته ی پر ئالۆش و

تامه زرۆبی سروشته ; سالیج بیچار (۲۰۱۹: ۲۶۵)  
له دهقی (۹) دا، هه ریه ک له وشه کانی /پهلدان، چلدان،  
چرۆدان/، هه مان شیکردنه وه ی ده که کانی پيشوو هه لته گرن،

سیمانتیکیانه یه، که ده بنه کۆسپ له به رده م به ره مه پینانی  
وشه ی نوئ و باوو رۆیشتوودا، بو نمونه پاشگره کانی /ستان، \_  
گه، \_ گا، \_ چه، \_ دان، \_ جار... تاد /، که ناوی شوین هه لته  
گۆزین، فیچهری سیمانتیکی هه ریه که یان بریار له هه لته ژاردنی  
جۆری بناغه که که ی ده دات، به وهش هه ندیکیان ده بنه رنگر له  
به کاره پینانی له بریدانانی فۆرمه کانیان و بلۆککردنی نه وی دیکه  
یاندا. ههروهک پاشگری /ستان / له هه لگواستی ناوی  
/کوردستان/ دا بلۆکی پاشگره کانی /گا، \_ گه، \_ دان/ جار ده  
کات، که نه مهش برتیبیه له پپوه ری لۆجیکی هه لگواستی  
مۆرفولۆژیانه ی وشه کان.

کریستال Crystal سه باره ت به بلۆککردنی هاوواتایی،  
بۆچوونی وایه، رنگری له پۆسه یه کی وشه هه لگواستن ده کړت،  
به هۆی هه بوونی وشه یه که وه له زماندا به هه مان نه و واتایه ی له  
پۆسه که دا داده رتیب (۲۰۰۳: ۵۵) Crystal، به و واتایه ی  
لۆجیک ده بیته بنه مایه ک ههم بو به ره مه پینانی وشه ی نوئ و  
ههم رنگریش له وشه ی نوئ.

له دهقی (۷) دا فۆرمی /ژنستان /، که داهیناوی شاعیره، به  
لادان له بنه مای پیکه وه هاتی لۆجیکی بناغه و پاشگری /ستان /  
به ره مه پیناوه. پاشگری /ستان / له دارپشتی دروسته ی  
مۆرفولۆژی وشه کاند، جگه له وه ی په یوه ست به بناغه وه نه رکی  
شوین دروستکردن جیبه چپده کات، ههروه ها له رووی واتایشه  
وه سنور دیاریکراوه تهنه ده چپته سه ر نه و بناغانه ی، هه  
لگری فیچهری مه ودا فراوانن، وهک /ولات، هه رتیم، ناوچه /،  
هه لته ت بو دروستکردنی شوینی /گۆریش /، هه مان پاشگر به  
کارده هینریت، هۆکاری نه مهش به دیدی توپزه ران، بو پانتایی  
شوینی مردووان ده گه رته وه، که وهک ولاتیکی تایبه ت به  
مردووان ویناده کړت، بۆیه له ناوه زمه ندیته ی کورددا، وشه ی  
/گۆرستان / به پاشگری /ستان /، نه ک پاشگره کانی /چه، \_ گه،  
\_ گا /... / دروستکردنیکی لۆجیکی هه بووه، به مهش جۆرنیک له  
پیکه وه هاتی لۆجیکی دروستکردن و دارپشتی وشه فه رهه نگیه  
کان فه راهه مکاروه، به لام شاعیر به لادان له م بنه ما  
لۆجیکیه، فۆرمیکی شیعریی به ره مه مده هینیت و ده بیته به  
شیک له کیلگه ی واتایی فه رههنگی شیعریی.

به پپی فیچهری سیمانتیکی بناغه، /ژن /، که خاوه نی نیشانه  
واتایه کانی [+زیندوو، + مرۆف، + مئ] به، هه رگیز رنکه به  
پاشگری /ستان /، که نه رکی شوین دروستکردنی هه یه، نادات،  
به لام شاعیر به به زانندی لۆجیکی نه م پیکه وه هاتنه و لادان له نه  
خسه ی بیرب بناغه و پاشگر، فۆرمیکی نوئ ده هینیته نیو هزی  
خوینه ری کوردوه، به جۆرنیک نه م فۆرمه نوپیه ههم کاریگه ری

26 سألح عهلی (۲۰۱۹)، دیوانی سألح بیچار، چاپی یه کهم، چاپخانه ی کارۆ، سلیمانی، ههریعی کوردستان.

20 شپړکۆ بیکهس (۲۰۱۳)، تۆ نه توانی به قومن ماچ بمخه یته وهه لئقوئین، چاپی یه کهم، ناوهندی بلاوکردنه وه: نیشتمان- سنه.

28 عه بدولجه بار مسته فا مه عرف، کاروان عومهر قادر (۲۰۱۱)، کاریگه ری فهره ننگ له بنیاتی دروسته سینتاکسیه کاندا، گوڤاری الأستاذ، جامعة البغداد، العدد (۱۸۶).

29 قادر عهلی خا (۲۰۰۸)، رۆل و که سایه تی وشه له کورته شیعردا، گوڤاری رامان، ژماره (۱۳۵).

27 محمه مد مه عرف فه تاح (۲۰۱۰)، لیکۆئینه وه زمانه وانیه کان، چاپی یه کهم، چاپخانه ی رۆژه لآت، ده زگی توئینه وه بلاوکردنه وه ی موکریانی، هه ولپۆ.

21 محمد معروف فتاح (۲۰۱۱)، زمانه وان، چاپی سلیمه، بلاوکراده ی نه کادیمیای کوردی، چاپخانه ی حاجی هاشم، هه ولپۆ.

21 نه رمین عومهر نه حمه د (۲۰۱۰)، به به ره ه می له مؤرفۆلۆژی کوردیدا، نامه ی ماسته ر، کۆلپۆی زمان، زانکۆی سلیمانی.

23 هیوا مه ولود (۲۰۱۶)، نه نالۆژیای کۆدگۆرینه وه له زمانه ی کوردیدا، نامه ی ماسته ر، کۆلپۆی زمان، زانکۆی سلیمانی.

#### ب- به زمانه ی عه ره بی

22 جان کوهن (۱۹۸۶)، بنیه اللغة الشعرية، ت: محمد الولي و محمد العمري، المعرفة الأدبية، الطبعة الأولى، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء ۰۵، المغرب.

#### پ- به زمانه ی ئینگلیزی

25 Al Ghazali, F. (۲۰۰۶), Collocations and word-combinations in English: Considerations, classifications, and pedagogic implications. University of Salford MANCHESTER.

26 Aronoff, M. (۱۹۸۱), word formation in Generative Grammar, Second Printing, U.S.A.

20 Bauer, L. (۱۹۹۳), English Word-formation, Cambridge University Press, Printed in Great Britain at the University Press, Cambridge.

28 Crystal, D. (۲۰۰۳) A dictionary of Linguistics and phonetics, 5<sup>th</sup> edition, Black well: Oxford.

که لادانه له پیوه ری بیکه وه هاتی لۆجیکی بۆ هینانه نارای فۆرمه وشه ی نوئی شیعیری، هاوکات وا چاوه پروانده کریت هه ره که له م فۆرمانه، بنه وشه ی نه گه ری و به وهش رینگه پیدانی سیمان تیکییانه یان بۆ دهسته ربییت.

#### نه نجام

نه نجامی توئینه وه که له م دوو خاله ی خواره وه ده خرپنه پروو:

1. په یوه ست به زمانه ی شیعیریه وه، ناوه زمه ندیته ی شاعیر جیاواز له ناخیوه ری ناسای زمانه که، درک به و چه مک و واتایانه ده کات و فۆرمیان بۆ داده پرتیت، که نه گه ری و پیشینیکیرون و هیشتا نه بوونه ته وشه یه کی باوو رۆشتوو، له مه شداو به پی شیکردنه وه کانی نه م توئینه وه یه، وا چاوه پروانده کریت، رینگه ی (نه نالۆژی) به برشته ترین رینگه ی دروستکردنی وشه (هه لگواستن و لیکدراو) ی نوئی شیعیری بییت.

2. به پشته ستن به خالی (۱)، به لادان له بنه مای بیکه وه هاتی لۆجیکی و په پره وکردنی میکانیزی نه نالۆژیانه، فۆرمه نه گه ری و وشه شیعیریه پیشینیکیرونه کان دروستکراون. هه ره له مه پرووه وه، هه ردوو ناسی فهره نگی و سینتاکسی، به تاییه ت ناسته فهره نگییه که، له بونیاتنای فۆرمه شیعیریه نوئییه کاندا ده بنه رینگه خو شکه ری لادانه کان.

#### سه رچاوه کان

##### أ- به زمانه ی کوردی

21 نه حمه د محمه د ره شید میره (۲۰۱۹)، دیارده ی یاخیبون لای شپړکۆ بیکهس و محمد ماغوط (دیوانی ئیستا کچیک نیشتمانمه و دیوانی شرق عدن غرب الله... به نمونه)، تیزی دکتۆرا، کۆلپۆی زمان، زانکۆی سلیمانی.

2 حه مید عه زیز (۲۰۱۶)، لۆجیک: دویت و نه مپۆ، ناوهندی ناوی بۆ چاپ و بلاوکردنه وه، چاپخانه ی رۆژه لآت، هه ری کوردستان- هه ولپۆ.

23 دانا فایه ق و سیامه ند هادی (۲۰۰۷)، له و سه رده مه دا زۆر به سه رکیشی ئیشمان ده کرد، پاشکۆی نه ده ب و هونه ر- کوردستانی نو، ژماره (۵۲۷).

22 سازان زا هیر سه عید (۲۰۱۵)، مؤرفۆلۆژی بچوو کوردنه وه ی ناو و پنگره کانی، گوڤاری زانکۆی سلیمانی، ژماره (۴۶).

25 سازان زا هیر سه عید (۲۰۱۹)، نواندنی سینتاکسی له زمانه ی کوردیدا، تیزی دکتۆرا، کۆلپۆی زمان، زانکۆی سلیمانی.

LEARNERS OF ENGLISH. HUMANIORA,  
VOLUME: (١٤), No: (١).

پ- ینگه ی نیلته رنیت:

[http://usir.salford.ac.uk/id/eprint/٢٢٥٨٧/١/Collo-  
cations\\_in\\_English\\_Language.pdf](http://usir.salford.ac.uk/id/eprint/٢٢٥٨٧/١/Collocations_in_English_Language.pdf) 21

Evans, V. and Green, M. (٢٠٠٦), Cognitive 219  
Linguistics, An Introduction, Edinburgh University  
Press.

Moehkardi, D. (٢٠٠٢), GRAMMATICAL AND 27  
LEXICAL ENGLISH COLLOCATIONS: SOME  
POSSIBLE PROBLEMS TO INDONESIAN

هه و النامه ی کتیب



Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



Journal of University of Garmian

<https://doi.org/10.24271/garmian.207209>

## دور جودة حياة العمل في الأداء الوظيفي دراسة استطلاعية لأراء عينة من أعضاء هيئة التدريس في المعهد التقني - السليمانية

أ.م.د. كاظم فرج عارف

المعهد التقني السليمانية// جامعة السليمانية التقنية

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: June, 2020

### Keywords

جودة حياة العمل، الأداء الوظيفي، أعضاء المعهد التقني.

### Corresponding Author

[kadhim.Arif@spu.edu.iq](mailto:kadhim.Arif@spu.edu.iq)

### المستخلص

يهدف البحث الى التعرف على دور جودة حياة العمل في الأداء الوظيفي وقد تم تطبيقه في المعهد التقني السليمانية ( آراء عينة من أعضاء هيئة التدريس ) لمختلف الأقسام والتخصصات ، وقد أشارت مشكلة البحث الى وجود قصور في تبني جودة حياة العمل وأثرها في الأداء الوظيفي ، وتبنى البحث مخططاً افتراضياً يعتمد على فرضية رئيسية مفادها : هناك علاقة و أثر بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي ، وتم توزيع (114) استمارة على الأفراد المبحوثين (أعضاء هيئة التدريس) وتم الحصول على (102) استمارة صالحة للتحليل ، وقد تم اختبار مخطط البحث وفرضياته باستخدام البرنامج الإحصائي الجاهز (SPSS) وقد تم التوصل الى مجموعة من الاستنتاجات التي تؤكد وجود علاقة ارتباط وتأثير ذات دلالة معنوية بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي ، وهذه النتائج تتفق مع الفرضية الأساسية التي انطلق منها البحث ، وقد أوصى الباحث بضرورة زيادة الاهتمام بمستوى جودة حياة العمل في المعهد عن طريق أبعاده وخاصةً بعد كفاية الراتب وعدالته والعمل على حفاض وزيادة مستوى الأداء الوظيفي ، فضلاً عن تقديم بعض المقترحات بصدد إجراء الدراسات المستقبلية .

### المقدمة

المتخصصة ومن ثم تقديمها للمجتمع لخدمة المجالات المختلفة وبما يسهم في تطويره، وعندما نتكلم عن دور مؤسسات التعليم العالي وخاصة ( الجامعات أو المعاهد )، فإننا نقصد أعضاء هيئة التدريس فيها، وهم مصدر التطور والتغيرات الحاصلة في المجتمع ، لذلك يجب أن يحاطوا بقدر كبير من الأهمية وذلك عن طريق تحسين حياة العمل وجودته أي يجب أن تتوفر بيئة عمل آمنة ومناسبة مادياً ومعنوياً، فضلاً عن ذلك أشراكهم في

انطلاقاً من التطورات التي شهدتها جودة على مدى العقود السابقة وصولاً الى الحاضر ، لذا فإن جودة حياة العمل كانت ولا تزال تحقق قفزات نوعية كبيرة للمنظمات التي تبنت أبعاده وعناصرها وبشكل خاص على الاداء العام للمنظمة في تحقيق الأهداف الكلية، ولاشك أن المؤسسات التعليمية وبخاصة التعليم العالي هي إحدى أوجه تلك التطورات، إذ تلعب دوراً مهماً من خلال تهيئة أعداد الكوادر الأكاديمية

حيث تعاني المنظمات العراقية بشكل عام ومنظمات في اقليم كردستان من الاستمرار بالالتزام في تطبيق جودة حياة العمل والاستفادة منها بشكل فاعل في منظماتها (حسب الاستطلاع الاولي الذي قام به الباحث من خلال المقابلات الشخصية مع عدد من اعضاء الهيئة التدريسية في بعض المؤسسات التعليمية في اقليم كردستان وحسب فقرات استمارة الاستبانة وفي ضوء ذلك يمكن بلورة مشكلة البحث وتاثيرها بالتساؤلات الآتية:

- 1- هل تحسين مستوى الأداء الوظيفي يرتبط بتطبيق وتبني جودة حياة العمل وتوفير أبعادها ؟
- 2- ما هو مستوى الأداء الوظيفي في عينة البحث ؟
- 3- ماهي طبيعة العلاقة والأثر بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي في المنظمة المبحوثة ؟
- 4- أي بعد من أبعاد جودة حياة العمل أكثر تأثير بالأداء الوظيفي ؟
- 5- ما مستوى ادراك منتسبي المنظمة المبحوثة بمفهوم جودة حياة العمل ؟

### ثانياً : أهمية البحث :

- 1- تستمد أهمية البحث من الجانب النظري من حيث تناولها لموضوع اداري مهم الا وهو جودة حياة العمل والأداء الوظيفي .
- 2- تنبثق أهمية البحث لخدمة التعليم التقني في رفع كفاءة الأداء الوظيفي عن طريق توضيح درجة الارتباط والأثر بين أبعاد جودة حياة العمل( كمتغير مستقل) والأداء الوظيفي ( كمتغير تابع )
- 3- تتجلى أهمية البحث من خلال الأهداف التي يسعى الى تحقيقها وأملا في أن يكون هذا البحث أسهما فاعلا في تقديم معطيات علمية وواقعية من خلال تناولها لأبعاد جودة حياة العمل والأداء الوظيفي

الإدارة وفي عملية اتخاذ القرارات وتشجيعهم من أجل تطوير قدراتهم ومهاراتهم العلمية.

ولاشك أن مستوى الأداء الوظيفي للعاملين في أية منظمة يعكس مدى نجاح إدارة الموارد البشرية فيها ، وأن الأداء الوظيفي يمثل حصيلة الجهد الذي يبذله هؤلاء من قدرات ومهارات ومعارف داخل المنظمة من أجل تحقيق هدف معين ، لذلك تحظى جودة حياة العمل في الجامعات والمعاهد بأهمية خاصة لأن حصيلتها سواء كانت إيجابية أم سلبية فلها تأثير كبير على أداء أعضاء هيئة التدريس فيها . ولتحقيق أهداف البحث فقد تم تقسيمها الى أربعة مباحث، وقد خصص المبحث الأول الى منهجية البحث ، أما المبحث الثاني تناول الجانب النظري للبحث، ومن ثم المبحث الثالث خصص للجانب الميداني، وجاء المبحث الرابع ليختتم البحث بالاستنتاجات والتوصيات .

### المبحث الأول : منهجية البحث

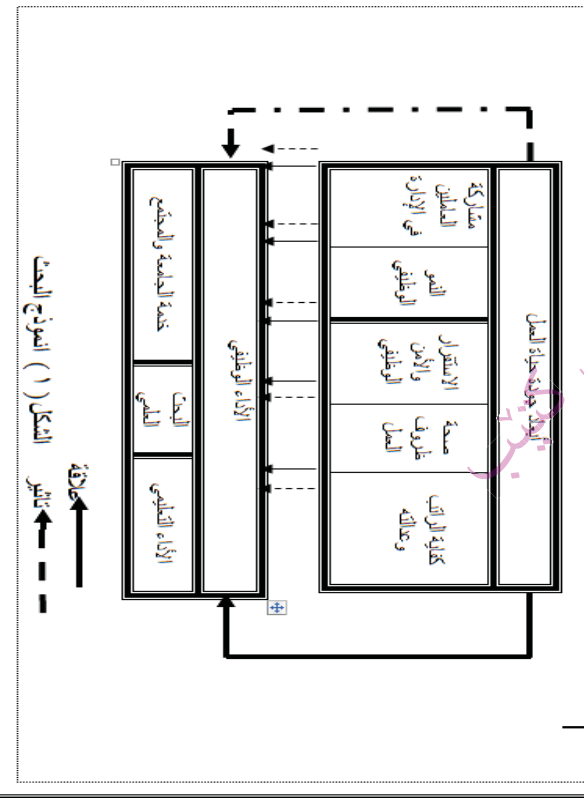
#### أولاً : مشكلة البحث :

نظرا لأهمية الأداء الوظيفي للمنظمات بشكل عام والمنظمات المتعلمة بشكل خاص ومنها عينة البحث في تحقيق أهدافها وتحقيق درجة عالية من الكفاءة والفاعلية في أداء تدريسيها وعملياتها ، لذا يعد موضوع الأداء الوظيفي من أولويات الإدارة التعليمية إذ تسعى لرفع معدلاتها بشكل مستمر ودراسة المشاكل التي تجعل من هذا الأداء منخفضا وضرورة إيجاد حلول لها في ظل التغييرات السريعة التي تحدث في البيئة وفي ضوء توافر الامكانيات المادية والبشرية غير المستثمرة بشكل فاعل ، ويشير كل من ( Kayak & Sahoo,2015) في دراستهما لجودة حياة العمل دور كبير في وضع السياسات ورسم وتنفيذ المبادرات المناسبة للعمل تعتبر المفتاح الرئيس في تحسين الخدمات التي تقدمها المنظمات لذا تم التأكيد على ضرورة الاهتمام بأبعادها وأثرها في كثير من المتغيرات ومنها الأداء الوظيفي في ظل جودة حياة العمل.

5- استخلاص بعض النتائج ، وتقديم بعض التوصيات والمقترحات للمنظمة المبحوثة والباحثين في هذا المجال .

#### رابعاً : المخطط الفرضي للبحث :

استكمالاً لمعالجة مشكلة البحث وتحقيقاً لأهدافها ، تم صياغة نموذج افتراضي للبحث يوضح طبيعة علاقة الارتباط والتأثير بين المتغيرات الرئيسية والفرعية للبحث كما موضح أدناه :



ينبثق من مخطط البحث الافتراضي مجموعة من الفرضيات الرئيسية والفرعية وعلى نحو الآتية :  
**أولاً:** الفرضية الرئيسية الأولى توجد علاقة ارتباط معنوية ذات دلالة احصائية بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي مجتمعة ويتفرع منها الفرضيات الفرعية الآتية :

4- أن أهمية هذا البحث مستمدة من الأسباب التي تتعلق بأهمية دور جودة حياة العمل في رفع مستوى الأداء الوظيفي للعاملين في معهد التقني السليمانية .

5- يستمد البحث أهمية من سعيه لإغناء الفكر التنظيمي عبر تحقيق حالة من الانسجام بين أبعاده ، وخاصة أبرز إسهامات الباحثين في هذه المجالات وتشخيص العلاقات ومستوياتها بين المتغيرات .

6- أن أغلب الدراسات السابقة قد ركزت على بعد دون آخر من أبعاد البحث الحالي وفي ضوء ذلك يستمد البحث أهميته من محاولته ربط أبعاد جودة حياة العمل والأداء الوظيفي بما يوفر المادة العلمية التي يمكن أن يسترشد بها الباحثين .

#### ثالثاً : أهداف البحث :

يهدف البحث الى معرفة علاقة جودة حياة العمل بالأداء الوظيفي في المعهد التقني السليمانية وذلك من خلال ما يأتي :

- 1- التعرف على مدى توافر أبعاد جودة حياة العمل في معهد التقني السليمانية .
- 2- التعرف على طبيعة مستوى الأداء الوظيفي في المعهد التقني السليمانية .
- 3- اختبار العلاقة بين أبعاد جودة حياة العمل والأداء الوظيفي في المعهد التقني السليمانية .
- 4- كشف عن الأثر لأبعاد جودة حياة العمل في الأداء الوظيفي في المعهد التقني السليمانية .

- 1- الحدود المكانية : تتمثل حدود البحث بالمعهد التقني السليمانية في جامعة السليمانية التقنية متمثلة بالكادر التدريسي في الاقسام العلمية .
- 2- الحدود الزمانية : تم اجراء البحث ضمن المدة الزمنية 2222/1/5 – 2222/2/15.

#### **ثامنا : أدوات جمع البيانات والمعلومات:**

أعتمد البحث في أكمال المتطلبات النظرية والميدانية على عدة أساليب بحثية حيث وضفت في تغطية الجانب النظري ما توفر من مصادر عربية وأجنبية من كتب ودراسات وبحوث علمية بجانب الأطاريح والرسائل الجامعية فضلا عن شبكة الأنترنت . أما الجانب الميداني فقد أعتمد على أستمارة الاستبانة كأداة رئيسة في جمع البيانات ، إذ تم تصميمها بالإفادة من الدراسات النظرية والتطبيقية ذات العلاقة بمتغيري البحث والمذكورة في الجانب النظري والعملي في صياغة فقراتها البساطة والوضوح وعرضها على مجموعة من المحكمين ذوو الاختصاص في مجال إدارة الأعمال والإحصاء ومن ثم أخاضها لعدد من الاختبارات قبل وبعد توزيعها لغرض التأكد من صلاحيتها لقياس المتغيرات .

#### **تاسعا : أساليب التحليل الإحصائي :**

- بغية اختبار فرضيات البحث والتثبت من صحتها تم اعتماد البرمجية الإحصائية (spss) لإتمام عمليات التحليل الإحصائية المطلوبة وعلى النحو الآتي :
- 1- التوزيعات التكرارية والنسب المئوية ، والمتوسطات الحسابية ، والانحرافات المعيارية لوصف متغيرات البحث وتشخيصها .
  - 2- معامل الارتباط البسيط والمتعدد لإيجاد علاقات الارتباط بين متغير مستقل (جودة حياة العمل ) مجتمعة ومنفردة وتحسين الأداء الوظيفي .
  - 3- تحليل الانحدار الخطي البسيط والمتعدد لتحديد تأثير جودة حياة العمل (مجتمعة و منفردة )

- 1- توجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين كفاية الراتب وعدالته والأداء الوظيفي .
  - 2- توجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين صحة ظروف العمل والأداء الوظيفي .
  - 3- توجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين الاستقرار والأمن الوظيفي والأداء الوظيفي .
  - 4- توجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين النمو الوظيفي والأداء الوظيفي .
  - 5- توجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين مشاركة العاملين في الإدارة والأداء الوظيفي .
- ثانيا : الفرضية الرئيسية الثانية :** هناك تأثير معنوي لجودة حياة العمل في الأداء الوظيفي مجتمعة وتنبتق عنه الفرضيات الفرعية الآتية :
- 1- هناك تأثير معنوي ذات دلالة احصائية لكفاية الراتب والمكافآت في الأداء الوظيفي .
  - 2- هناك تأثير معنوي ذات دلالة احصائية لصحة ظروف العمل في الأداء الوظيفي .
  - 3- هناك تأثير معنوي ذات دلالة احصائية للاستقرار والأمان الوظيفي في الأداء الوظيفي
  - 4- هناك تأثير معنوي ذات دلالة احصائية للنمو الوظيفي في الأداء الوظيفي .
  - 5- هناك تأثير معنوي ذات دلالة احصائية لمشاركة العاملين في الإدارة في الأداء الوظيفي .

**سادسا : مجتمع وعينة البحث :** يتضمن مجتمع البحث من منتسبي المعهد التقني السليمانية كافة في الجامعة التقنية السليمانية ، وقد تم اختيار تدريسي المعهد كافة والبالغ عددهم (114) تدريسي كعينة للبحث حيث تم توزيع استمارات الاستبانة عليهم لاستحصال آرائهم حول متغيرات البحث .

**سابعا : حدود البحث : تم اجراء البحث في إطار الحدود الآتية :**

( International Labour Organization )  
ولكل المنظمات حتى الآن ، حيث أصبح العاملون يسعون  
لرفع مستواهم التعليمي وتطلعاتهم المهنية في بيئة  
تعاني من انخفاض النمو الاقتصادي ونقص فرص  
للتقدم والتطور، مما أدى الى زيادة الاهتمام بجودة  
الحياة الوظيفية ، والتخطيط للحياة الشخصية والمهنية  
: 6 (Dahl et al, 2010).

## 2- مفهوم وتعريف جودة حياة العمل :

يعدّ جودة حياة العمل من المفاهيم الإدارية الهامة في  
إدارة الموارد البشرية ، لما لهذا المفهوم من تأثير مباشر  
في رفع الروح المعنوية للعنصر البشري والتغيير في  
سلوكه السلبي نحو الايجابية ، وبالتالي تحسين أداء  
المنظمي . لذا فإن التركيز على برامج جودة حياة العمل  
يزيد من اطمئنان الموظفين ورضاهم ، حيث يمكن أن  
يؤدي الى مزايا مختلفة للموظفين والمنظمة ، أن التنفيذ  
الفعال لأنشطة جودة حياة العمل مثل صحة ظروف  
العمل وفرص استقلال قابليات وكفاية الراتب وعدالته  
، فرص النمو الوظيفي ، التكامل الاجتماعي ، والأثر  
الوظيفي ، وفرق العمل المستقلة ، يعزز من مكانة جودة  
حياة العمل لدى الموظفين ، وهذه التدخلات تضمن  
الاستفادة الكاملة من أمكانيات العامل من خلال زيادة  
مشاركته مما يجعل العمل أكثر فعالية ( Swami et al  
: 28 ( al 2015). وكذلك تمثل جودة حياة العمل  
مزيج من الاستراتيجيات والإجراءات والأجواء المتعلقة  
بمكان العمل لتعزيز واستدامة رضا الموظفين الهادف الى  
تحسين مناخ العمل في المنظمات ، ولتطوير جودة حياة  
العمل يجب التأكد على الأبعاد الإنسانية في العمل  
التي تعد الركيزة الأساسية على نوعية العلاقة بين  
الموظف وبيئة العمل ، ويشير جودة حياة العمل الى  
الحالة المنسجمة بين العمل التي تعطي تركيز  
للموظفين مع تلبية متطلبات العمل والتوازن بين أداء  
العمل والحياة العائلية ( Razak et al , 2016 )  
:521).

بالأداء الوظيفي في ضوء الاعتماد على مؤشرات  
التحليل المتمثلة بمعامل التحديد ( R2 ) ، وقيمة  
( F ) المحسوبة والجدولية ، ومعامل الانحدار  
بيتا (Beta)، وقيمة ( T ) المحسوبة والجدولية.

## المبحث الثاني : الإطار النظري

### أولاً : جودة حياة العمل :

#### 1- لمحة تاريخية لجودة حيات العمل

في أوائل القرن العشرين وضعت تشريعات لحماية  
العاملين من أصابات العمل والقضاء على ظروف العمل  
الخطرة ، وتلتها حركة نشطة من اتحادات ونقابات  
العاملين في عام 1932م، وفي الأربعينيات تم تركيز  
على الأمن الوظيفي للعاملين ، وشهادة حقبة  
الخمسينيات والستينيات تطورا ملحوظا من قبل علماء  
النفس لنظريات مختلفة وتوصلوا بأن هناك علاقة  
إيجابية بين معنويات العاملين والإنتاجية وكذلك  
تطوير العلاقات الإنسانية ممكن أن تؤدي الى تحسين  
كل من الإنتاجية ورفع معنويات العاملين إضافة الى ذلك  
محاولات تحسين مكان العمل لتحقيق فرص توظيف  
متساوية ، والأثر الوظيفي ( Bahraini et al  
2011,48 ) وكان أول ظهور لمصطلح جودة حياة  
العمل "Quality Of Work Life (QWL)"  
في مجلات الأبحاث والنشر في الولايات المتحدة  
الأمريكية في السبعينات من القرن العشرين، وبظهور  
تحديات تخفيض التكاليف، وإعادة الهيكلة عند  
الشركات في منتصف التسعينيات من القرن العشرين  
وفي عام 2022م تم اجتماع المفوضية الأوروبية في  
مدينة ( Lisbon ) لتحسين الجودة الوظيفية وأصبح  
ذلك هدفاً رئيسياً للاتحاد الأوروبي لتحسين الاقتصاد  
العالمي في مطلع عام 2012 وبعد ذلك أصبح تحسين  
جودة الحياة الوظيفية هدفاً رئيساً لمنظمة التعاون  
والتنمية ( Organization Cooperation and  
Development ) و لمنظمة العمل الدولية )



خلال مشاركة في العمل من أجل تحقيق أهداف المنظمة .		
مجموعة من الاستراتيجيات والإجراءات المتعلقة بإمكان العمل للحفاظ على رضا الموظف وتعزيزه عن طريق تحسين ظروف العمل للعاملين في المنظمات.	Horst et al.:2014	4
هي درجة التميز التي أوجده في العمل وشروط العمل التي تحدد العلاقة بين العامل وبيئة مضافاً إليها البعد الإنساني والتي تساهم بمجملها في الرضا العام وتحسين القدرات في أداء العمل على مستوى الفرد ومن ثم على مستوى أداء المنظمة ككل .	Surya kumar. Shani2013	5
العملية التي من خلالها تستجيب المنظمة لاحتياجات الموظفين والعمل على وضع آليات للسماح لهم بالمشاركة بشكل كامل في اتخاذ القرارات التي تصمم حياتهم العملية .	Daud 2012	6
مجموعة مبادئ وفلسفة المنظمة التي ترى أن افراد هم المورد أكثر أهمية من خلال مساهماتهم القيمة التي تمنحها المنظمة للأفراد التي تمثل الجدارة والثقة وتحمل المسؤولية وتقديم الاحترام لهم داخل المنظمة .	Shahbazi et al2011	7
بأنها الظروف الملائمة وبيئات العمل وجوانب الحياة مثل تحقيق النمو وتنمية والمشاركة والبيئة المادية والأشرف والأجور والمكافآت، والملائمة الاجتماعية والاندماج في مكان العمل .	Normala, Daud ,2010	8

وقد تباينت آراء الكتاب والباحثين في تحديد تعريف جودة حياة العمل ، وجودة بيئة العمل ووجود الاختلافات في وجهات النظر بينهم الى موضوع جودة حياة العمل وأن كانت مضمونها واحد يصب في تحسين بيئة العمل وحياة العاملين فيها. ويمكن عرض صورة واضحة لتعريف جودة حياة العمل وفقاً لآراء متنوعة تعكس وجهة نظر باحثيها كما في الجدول ( 1 )

انجدول 1( يمثت عي ف ج ي دة ح ي ا ن عم م من و ج ي ر ط ر ب ع ن ا ل ك ت ا ب ا ل ب ا ح ث ي ن

ت	الباحث والسنة	التعريف
1	Lolemo et al, 2017	بأنها عملية يتم بموجبها أمتلاك موظفي المنظمات وأصحاب المصلحة نظرة ثاقبة حول كيفية العمل معاً بشكل أفضل لتحسين نوعية الحياة للموظفين و الفعالية التنظيمية في وقت واحد .
2	القريشي وباديسي 216: 2216	عبارة عن توفير وخلق الظروف بيئة العمل الملائمة التي تدعم وتعزز الرضا الوظيفي من خلال توفير المكافآت ، والأمن الوظيفي، والفرص النمو، والسماح للعاملين بالمشاركة في اتخاذ القرارات ، وتعزيز التعاون ، وتحقيق العدالة بنظام الأجور، فضلا عن سلامة بيئة العمل، مما يؤدي الى أشباع حاجات العاملين جميعا ورغباتهم، وبما يحقق ردود فعل إيجابية تتمثل بسعيهم لزيادة الانتاجية .
3	Swamy , 2015 : 218	بأنها مدى رضا الموظف للاحتياجات الشخصية والعملية من

في الالتزام والأنتاجية الفردية في المنظمة، وتحسين الروح المعنوية للعاملين او الموظفين ، والحد من التوتر التنظيمي ، وتحسين العلاقات والتواصل الاجتماعي بين العاملين داخل العمل وخارجه على حد سواء، وتحسين شروط سلامة وصحة العمل، وتحسين فرق العمل وتشجيع التعلم في مكان العمل، والمشاركة العاملين في الإدارة على جميع المستويات. وبنفس نهج يرى (قريشي وباديس 2216 : 217 ) أهمية تطبيق أبعاد جودة حياة العمل تقود المنظمة الى تحقيق النتائج الاتية : زيادة رضا العاملين مما يؤدي إلى تقليل معدل حوادث العمل والاصابات والغياب وكذلك تقليل معدل دوران العمل، وتحسين أداء العاملين، ويقود بدوره إلى كثير من المنافع مثل زيادة الكفاءة الإنتاجية وتحسين جودة المنتجات أو الخدمة ، وتعظيم قدرة المنظمة التنا فسية، وجذب والاحتفاظ بالموارد البشرية المتميزة بالمهارات والمعار، وتوفير قوة عمل أكثر مرونة، وولاء ودافعية، وتوفير ظروف عمل محسنة ومطورة من وجهة نظر العاملين.

#### 4- أهمية جودة حياة العمل :

أن تطبيق مفهوم جودة حياة العمل أمراً مهماً ويعود بالفائدة لكل من العاملين وأصحاب العمل، ومن وجهة نظر العاملين يؤدي الى شعورهم بالأمان والرضا الوظيفي وتجعلهم قادرين على النمو والتطور وتوفير الفرص لتنمية قدراتهم الشخصية وضمان النمو والأمن الوظيفي والاندماج الاجتماعي وحرية رأي في تعبير عن الذات ، كل ذلك يساعد في زيادة الانتاجية الفرد التي تدعم الفعالية التنظيمية للمنظمة، ومن وجهة نظر آخر يعود بالفائدة لأصحاب العمل حيث يجعلهم أكثر مرونة وإيجابية مما يزيد من القوة التنافسية للمنظمة ( Zare et al , 2014 :44 ) وتشير (السراج ، 2217 : 33 ) الى أهمية جودة حياة العمل بما يأتي :

9	السالم ، 2229 : 352	هي الصفات أو الجوانب الايجابية أوغير ايجابية مرتبطة ببيئة العمل كما يدركها أويراها العاملون .
10	راضي ، 2228 : 46	توافر العناصر الأساسية المؤثرة في بناء التصورات الايجابية لدى العاملين نحو متغيرات البيئة التنظيمية وتقاس من خلال رضاالوظيفي والضمان الوظيفي والالتزام التنظيمي والاستقلالية،ومشاركة العاملين في اتخاذ القرارات والقدرة على تحقيق الأداء .

من صدر /من أعدالنباحث بالاعتماد عهى آراء  
نباحثي

**وفي ضوء المفاهيم السابقة التي عرضت في الجدول  
لأعلى يرى الباحث بان جودة حياة العمل تعني جميع  
الأنشطة والأجراءات التي تمارسها المنظمة من اجل  
أيجاد بيئة العمل تتسم بالعدالة والمساواة وتدعيم  
العلاقات ومشاركة العاملين في الإدارة بشكل تؤثر  
أيجاباً على أداء العاملين وعلى رضاهم والالتزام  
التنظيمي فيما يحقق أداء الوظيفي المميز**

#### 3- أهداف جودة حياة العمل :

تسعى المنظمات جاهداً من خلال تطبيق برنامج جودة حياة العمل تحقيق أهداف عديدة ، فقد ذكر الكتاب والباحثين أهداف كثيرة تحققها المنظمات نتيجة تبنيها لجودة حياة العمل منها ما أشار اليه ( kumar , 191 : 2010 ) بأن أهداف جودة حياة العمل هي تقليل معدل دوران العمل عند العاملين أو الموظفين، وزيادة الانتاجية ، وتحقيق أهداف المنظمة. بينما يرى الباحثان ( Srivastava , Kanpur 57 : 2014 ) أن أهداف جودة حياة العمل هي الزيادة

الأبعاد جودة حياة العمل	ت الكتاب و الباحثون
توازن الحياة الوظيفية والشخصية ، نظم الاتصالات التنظيمية، العلاقات مع الزملاء، بيئة العمل المادية، الأمان الوظيفي والسلامة المهنية، نظم التعويض، السياسات التنظيمية ونمط الإشراف .	M.S.Hayrol,Azril, 2010
ظروف عمل صحية وأمنة، تعويضات عادلة وكافية، فرص تطوير القدرات البشرية، الأمن الوظيفي، مرونة المهام الوظيفية وجداول العمل، التصميم الوظيفي ومخطط السير، التعاون بين اتحادات العمال والإدارة، وتطوير فرق عمل .	Dhaket et al,2011
عدالة الأجور والمكافآت، بيئة عمل صحية وأمنة ، تطوير مستمر، قانون المنظمة، توفير فرص الأمن، التبعية الاجتماعية للحياة العملية، تنمية القدرات البشرية .	Valzadeh & Ghahremani 2012
عدالة الأجور والتعويضات ، ظروف عمل صحية وأمنة ، الفرص المتاحة لتنمية وتطوير القدرات البشرية، الفرص المستقبلية للنمو والأمان الوظيفي ، الحقوق الدستورية للعاملين بالمنظمة ، التكامل الاجتماعي، التوازن بين الحياة الوظيفية والشخصية للعاملين، والمسؤولية الاجتماعية .	(Walton , 1975 ) (Ayesha , 2012 )
الرضا الوظيفي، تطوير السيرة المهنية، تحفيز الموظفين، السلوك الإشرافي والعاطفي، الاستجابة لمتطلبات	Chandra nshusinha ,2012

- 1- قدرة المنظمة على استقطاب موارد بشرية مؤهلة والاحتفاظ بها وبناء قدراتها لخدمة أهداها .
  - 2- الاستثمار برأس المال البشري والفكري يعتبر ميزة تنافسية على المدى البعيد خاصة في حالة ازدياد معدل رضا العاملين مما يحقق الأهداف التنظيمية للمنظمة.
  - 3- القدرة على ربط الأهداف الشخصية للعاملين بأهداف المنظمة لتحقيق التوازن بينهم .
  - 4- تخفيض من معدلات الغياب بالمنظمة، وتقليل دوران العمل .
  - 5- توفير بيئة عمل وسياسات وإجراءات عمل مناسبة للعاملين لزيادة إنتاجية بالعمل والولاء والرغبة بالبقاء بالمنظمة، فيؤدي ذلك للجودة في انتاج مع خفض التكاليف.
  - 6- ويمكن النظر إليها من منظور مجتمعي فهي تؤدي الى خفض تكاليف المنظمات وزيادة جودة المنتجات وبالتالي لزيادة رفاهية المجتمع بشكل عام .
- ويتضح من خلال ما سبق أن تطبيق جودة حياة العمل يؤدي الى تخفيض الصراعات بين العاملين والإدارة من خلال تطوير مناخ العمل لعلاقات إنتاجية ، فضلا عن ذلك مشاركة أكبر عدد من قوة العمل بالأفكار البناءة والتي تؤدي الى تحسين أبعاد مختلفة من ظروف العمل وزيادة انتماء العاملين وولائهم يؤدي الى تحقيق التكامل بين أهداف لكل من العاملين والمنظمة .
- 5 - أبعاد جودة حياة العمل :
- قد يتباين الكتاب والباحثون في تحديد عدد أبعاد جودة حياة العمل وتسميتها ، ويرجع هذا التباين الى اختلاف مداخل دراسة الموضوع ، فضلا عن خلفيتهم وتخصصهم ، والجدول رقم ( 2 ) يعرض أهم أبعاد جودة حياة العمل من وجهة نظرهم :
- الجدول ( 2 ) آراء بعض الكتاب والباحثين لمفهوم جودة حياة العمل

التعويضات المناسبة ، التوازن بين حياة العمل والحياة الشخصية ، الفرص المتاحة للاستخدام وتطوير القدرات البشرية ، الاستقرار والأمن الوظيفي، التكامل الاجتماعي، أهمية الاجتماعية لحياة العمل ، التعاون والتواصل بين الموظفين، التقدير البيئي، فرص مشاركة العاملين في اتخاذ القرار.	( kaur , 2015 ) ( Beloor et al 2017)	1 2
--	---	--------

المصدر / من أعداد الباحث بالاعتماد على المصادر المذكورة في الجدول

بعد استعراض أبعاد جودة حياة العمل في جدول الأعلى تبين بأن أبعاد جودة حياة العمل ينقسم الى قسمين رئيسيين هما :

بيئة العمل المادية : تتضمن بيئة العمل المادية جميع الظروف المحيطة بالعاملين في المنظمة في وقت ومكان محدد مثل طريقة تصميم المكاتب ، ومستوى الإضاءة ، ودرجة الحرارة ، والخدمات المساندة ، ووسائل الصحية والسلامة من احتمال التعرض لأي مخاطر أو الأمراض المهنية ، وغيرها من العوامل يكون تأثيرها مباشر على العاملين ومستوى أدائهم وحبهم لعملهم أو نفورهم منه .

العوامل الوظيفية : تتمثل العوامل الوظيفية بالتصميم الوظيفي، الأمان الوظيفي، وفرص التقدم والترقية .

يتفق الباحث مع ما طرحه (Walton, 1973) ، ( Ayesha , 2012 ) من أبعاد لجودة حياة العمل ، وذلك

لشموله على أهم العوامل التي يتوافق مع الدراسة الحالية من وجهة نظر الباحث والتي تتوافق مع بيئة العمل

الجماعي . ونعرض فيما يأتي توضيحاً لهذه الأبعاد : كفاية الراتب وعدالته : تعد الأجور المصدر الرئيسي لدخل الأفراد ومن أهم الحوافز التي يتم عن طريقها

الأسرة، التعويضات ، المرونة في ساعات العمل، المكافآت والأجور، الاتصال، التزام التنظيمي .		
الرضا الوظيفي، لتطور الوظيفي، المكافآت والمزايا التعويضا، مشاركة الإدارة العليا ، الاتصال، تحفيز الموظفين ، التناسق بين العمل والحياة ، السلامة والأمن .	Mejbel , 2013	6
توازن الحياة الوظيفية والشخصية، نمط الاشراف ، مشاركة العاملين في اتخاذ القرار، الخصائص الوظيفية والاستقلالية في أداء العمل، علاقة العمل والأمن الوظيفي، السلامة والصحة المهنية .	ماضي ، 2214	7
بيئة العمل، مناخ وثقافة المنظمة، التعاون والعلاقات بين الأعضاء وموظفي المنظمة، التدريب والتطوير، التعويضات والمكافآت ، التسهيلات، الرضا عن العمل والأمن الوظيفي، استقلالية العمل ومدى كفاية الموارد .	Swamy, 2015	8
بيئة عمل صحية وأمنة ، المشاركة الفعلية في اتخاذ القرارات، العدالة في نظم الأجور والمكافآت والحوافز المادية والمعنوية، فرص التقدم والترقي الوظيفي، التوازن والانسجام بين الحياة الوظيفية والحياة الشخصية للعاملين ، ومشاركة النقابات للإدارة في تحسين ظروف العاملين .	الشنطي ، 2216	9

يتم استخدام القدرات والإمكانات البشرية في بقاء واستقرار ونمو المنظمة ( Muniz et al, 2014 ). يعرف (المغربي ، 1995:304) الأمن الوظيفي : بأنه مجموعة من الضمانات والمنافع الوظيفية التي يطلبها الموظفون ، مثلاً الأمن من فقدان الوظيفة ، الإجراءات التعسفية الأمر الذي يؤدي إلى الاستقرار النفسي ورفع الروح المعنوية وبالتالي ينعكس تبعاً على الأداء و الولاء للمنظمة ، فضلاً عن ذلك تقوم فكرة الأمن الوظيفي على رفع مستوى الطمأنينة لدى الموظف على المستقبل مما يؤدي إلى تركيز كامل للطاقة الفكرية له على الأعمال الوظيفية(نصار، 2013 : 17).

وعليه فإن استمرار وضمان تلقي الدخل المستمر يلعب دوراً هاماً في تخفيض حالات التوتر ورفع الروح المعنوية وزيادة رضا الوظيفي مع أزاله الخوف من حياة العاملين ، أن المنظمة التي تحاول أن يوفر عوامل الاستقرار والأمان الوظيفي يزيد درجة الاطمئنان والارتياح للعاملين ، مما يساعد على زيادة الابتكار لديهم ، حيث أن شعور العاملين بالاستقرار والأمان الوظيفي ، وعدم قلقهم من فقدان العمل يزيد من درجة التطور لديهم ( القحطان، 2012 : 24 ) (الستاذ ، 2015 : 46). ويعتبر الاستقرار والأمن الوظيفي في الإدارة اليابانية هو ضمان الوظيفة للموظف مدى الحياة إذ لا تلجأ المنظمات اليابانية إلى الاستغناء عن الأفراد حتى في أصعب الظروف الاقتصادية مما كان له أكبر أثر على ابداعه وانتاجيته (دودين ، 2012 : 92 ) .

مشاركة العاملين في الإدارة : فعملية مشاركة العاملين في الإدارة عرفها ( كيث وجيرلينغ ) بأنها : ذلك النمط الإداري الذي يقوم على المشاركة النظامية والمموسة للعاملين في المؤسسة في عمليات صنع القرارات المتعلقة بسياسات المنظمة، ومهامها، ومشكلاتها ( الرفاعي، 2009 : 14). إذ أن مشاركة العاملين في الإدارة تعالج العلاقة بين المنظمة والموظفين

أشباع حاجات الفرد ، فهي عامل مؤثر لإنجاز الأعمال الموكلة اليهم ، فالأجر يرتبط مباشرة بتحفيز العاملين لتنفيذ مصالح المنظمة ، فضلاً عن ذلك يعد عامل رئيسي لجذب العاملين وأقناعهم بالبقاء في المنظمة ، وحثهم على الإسهام بشكل إيجابي في تحقيق أهداف المنظمة ، وتعزيز التزامهم وولائهم لها ، وزيادة رضاهم وتخفيض معدل الدوران الوظيفي والغياب والشكاوي والتظلمات ( Fapohunda, 2012 : 102 )

صحية ظروف العمل : يقصد بصحية بيئة العمل حماية الموارد البشرية من الأمراض النفسية والجسدية المحتملة التي يصاب بها العامل في مكان العمل ، والتي يكون سببها أما المناخ المادي أو طبيعة العمل ، وهذه الأمراض لا تحدث فوراً إنما مع مرور الزمن ، حيث تتم الإصابة بها نتيجة التعرض المستمر، يجب ان لا يتعرض الموظف لظروف العمل التي يمكن أن تؤثر سلباً على صحتهم البدنية والعقلية وذلك من خلال الاهتمام بأوضاع العمل المناسبة كالضوضاء والإضاءة ومساحة العمل وتجنب الحوادث فضلاً عن تحديد ساعات العمل المناسبة والسقف الزمني للموظفين. ( Parvar ، 2013 : 137 p، وكذلك يعد العنصر البشري الثروة الحقيقية لتقديم المنتجات في مواقع العمل المختلفة ، فالأجهزة والمعدات والآلات الضخمة مهما كانت درجة تطورها وتعقيدها ستبقى غير مفيدة ولا تعمل إذا لم يتوافر العقل البشري الذي يحركها ويوظفها ويصونها ، وبما أن العقل البشري على درجة كبيرة من أهمية ، فإن من العدل والإنصاف أن تتوافر ظروف العمل الآمنة والكفيلة بتحقيق درجة مناسبة في أداء العمل (الهائيل، وعائش، 2012 : 84 ) فمن خلال تحسين ظروف العمل البيئية والتنظيمية وتنمية وتدريب وتطوير مهارات الموظفين ستحصل المنظمة على مناخ تنظيمي يرفع من مستوى الأداء الوظيفي وصولاً إلى الرضا الوظيفي من جانب وتحقيق الكفاءة و الفاعلية من جانب آخر حيث

مستوى جودة حياة العمل من خلال الفرص التي تتيحها هذه المهمة لتطوير الموظف والتشجيع الذي قدمته الإدارة لأداء هذه المهمة ، ووجود ظروف جيدة لزيادة التمكين والمهارات الشخصية ) Swamy, 2014 208 .

## ثانياً : الأداء الوظيفي

### 1 - مفهوم وتعريف الأداء الوظيفي :

حظي مفهوم الأداء الوظيفي باهتمام بالغ وشهد بحوثاً مستمرة للبحث عن حلول للمشكلات المتعلقة بالأداء الوظيفي ، فقد فاضت الدوريات العلمية بتقارير عن المنظمات تبحث عن موارد بشرية جديدة عن طريق إعادة تصميم هيكلها التنظيمية ، ومحاولتها إشراك العاملين في وضع السياسات بصورة أكبر واستخدام نظام حلقات الجودة وابتكار حوافز جديدة للجهود الفردية والجماعية الملموسة ومئات الأساليب الأخرى التي تركز على تحقيق غاية واحدة هي تحسين الأداء الوظيفي ( الفايدي، 2228 : 81 ) ويشير كل من (اللوزي ، والزهراني، 2212 : 7) الى أن الأداء الوظيفي هو أشارة الى أفعال وسلوكيات الفرد ومساهمته في تحقيق أهداف المنظمة وهو ما تدفع من أجله المنظمة رواتب وأجور العمل ، وهو قدرة الفرد على تحقيق أهداف المنظمة. وتعددت مفاهيم الأداء الوظيفي بسبب تعدد الدراسات والأبحاث في هذا المجال سواء كانت دراسات نظرية أم ميدانية وعلى الرغم من اختلاف آراء الباحثين في المفاهيم الا أن هناك عوامل مشتركة تجمع هذه التعاريف والجدول (3) يبين جانب من هذه المفاهيم :

جدول (3) مفاهيم الأداء الوظيفي حسب آراء الباحثين

ت	الباحث	تعريف الأداء الوظيفي
1	الفايدي ، 2228 : 83	أنه نشاط يمكن الفرد من إنجاز المهمة أو الهدف المخصص له بنجاح، ويتوقف ذلك على القيود العادية لاستخدام المعقول للموارد

والمساهمين في صناعة القرارات في جميع مستويات المنظمة ، كما تساعد المدراء على التعامل مع التحديات التي يواجهونها في بيئة متغيرة وذات منافسة شديدة ، فيستطيع المدراء المحافظة على مستويات عالية من الفاعلية والإنتاج ، والأبداع، وتحفيز العاملين على أدائهم بشكل أفضل . فضلاً عن ذلك تعتبر عملية اتخاذ القرارات نتاج عديد من الجهود المشتركة من الآراء والأفكار والاتصالات والتحليلات والتقييم الذي يقوم به العديد من الأفراد العاملين بالمنظمة، كما تتعدد وتتعد الأدوار التي يقوم بها المديرون في المنظمات المعاصرة بحيث يصبح من الصعب إدارة تلك المنظمات من خلال فرد واحد فلا بد من الضرورة التعاون بين المدير ومرفؤوسيه عند ممارسة مهامهم المختلفة (عواد ، 2213 : 13)، والمشاركة في اتخاذ القرارات تتيح للعاملين فرص إبداء أفكارهم وأرائهم ، الأمر الذي يزيد من تحسن طرق العمل، وخفض الصراعات نوعاً وكماً بين العاملين والإدارة، ورفع مستوى الانسجام في بيئة العمل ، وعلى العكس من ذلك يؤدي عدم المشاركة في اتخاذ القرارات أو البعد عن مركز اتخاذ القرار إلى الشعور بالغربة وارتفاع مستويات ضغوط العمل، لذلك يجب أن يحرص المديرون والرؤساء على تفعيل نظم المشاركة في اتخاذ القرارات من خلال اللجان وبرامج الشكاوي وبرامج المشاركة ، وتفويض جزء من سلطاتهم لمرفؤوسيهم لأن ذلك يشعر المرفؤوسين بقيمتهم وأهميتهم ( الزهراني، 2213 : 32 )

النمو الوظيفي : يقصد بالنمو الوظيفي تنمية الكفاءات من خلال تعزيز وتطوير قدراتهم ومهاراتهم في ضوء احتياجات التدريب للعاملين وهو مفهوم يتضمن توفير فرص التنمية البشرية علمياً وتقنياً من خلال توفير المصادر والبحوث العلمية المتخصصة والمشاركة في دورات التدريب والتطوير ودعم المشاركة فيها فكرياً ومادياً ، فضلاً عن ذلك التطوير هو نشاط تنظيمي يهدف الى تحسين أداء الفرد والجماعة ، ويتم تحسين

المصدر : من أعداد الباحث بالاعتماد على آراء الباحثين

المذكورة في الجدول

تبين لنا في الجدول الأعلى بأن آراء الكتاب والباحثين متباينة حول تعريف الأداء الوظيفي، إلا أن أغلبهم متفقون على أن الأداء الوظيفي تلك نتائج التي يحققها الموظف للمنظمة أو أنجاز الأعمال المكلف بتنفيذها، أو أن حصيلة الجهد المبذول أو قيام العامل بعمله ، وفي ضوء المفاهيم السابقة يعرف الباحث الأداء الوظيفي بأنه تنفيذ الأعمال الواجب على الموظف القيام بها بكفاءة وفاعلية، عن طريق استخدام الموارد المتاحة لدى المنظمة، وبشكل الذي يخدم أهداف المنظمة

**أهمية الأداء الوظيفي :**

يعد الأداء الوظيفي من الموضوعات الإدارية التي تحتل مكانة خاصة داخل أي منظمة باعتباره النتائج النهائي لمحصلة جميع الأنشطة والتي تهدف إلى التوصل إلى توقعات وفهم واضحين بخصوص واجبات العمل الأساسية التي يتوقع من الموظف تأديتها وكيف يساهم عمل الموظف في تحقيق أهداف المنظمة وماذا يعني إتقان العمل بعبارات محددة وكيف سيعمل الموظف والمشرف معاً للمحافظة على الأداء الحالي للموظف والبناء عليه. (باكال، 199 ، 26 )، ويرى الشريف، (2022) أهمية الأداء الوظيفي من وجهة نظر المنظمة إلى ارتباطه بدورة حياتها في مراحلها المختلفة ، وهي مرحلة الظهور ومرحلة البقاء والاستمرارية ومرحلة الاستقرار ومرحلة السمعة والاعتزاز ومرحلة التميز ثم مرحلة الريادة. (جهرة ، 2019 : 47 ) وكذلك يشير (الجوفي ، 2026 ) إلى أهمية الأداء الوظيفي للعاملين تكمن من خلال الترقية ونقل ، وتقييم المشرفين والمدبرين ، وأجراء التعديلات في الراتب والأجور، ومقياس تقديم المشورة ، وتجديد الاحتياجات التدريبية ، كل ذلك بهدف اختيار الأفراد الصالحين للترقية ، وتفاذي المحسوبة ، وتنمية المنافسة بين الأفراد، وتشجيع المنافسة بين الأقسام

2	محمد ، 85 : 2212	هو كل ما يبذله الموظف من جهد بجدية وتفان في أداء وظيفة من أجل أنجاز مقدار من العمل المحدد له وبنوعية جيدة من خلال معرفة ومتطلبات العمل والسلوك الشخصي أثناء تأدية وظيفته من أجل تحقيق أهداف المنظمة .
3	الصريرة ، 2211 : 625	قيام العاملين في المنظمة بالواجبات الموكلة أليهم بموجب الأنظمة والتعليمات المعمولة بها في الجامعة التي يعمل فيها بكفاءة وفاعلية، ويقاس ذلك بمجموعة الدرجات التي يحصل عليها عضو هيئة التدريس على مقياس الأداء .
4	اللوذي ، والزهراني ، 2212	الأثر الصافي لجهود الفرد التي تبدأ بالقدرات وأدراك الدور والمهام والذي يشير إلى درجة تحقيق وإتمام المهام لوظيفة الفرد .
5	الدحوح ، 34 : 2215	السلوك الذي يقوم العامل بتنفيذ المهام الموكلة أليه ، لتحقيق الهدف المخطط له، متأثراً باستعداداته وقدراته وبالمناخ التنظيمي المحيطة، بما تشمله من مساندة زملاء العمل ونمط الإشراف والظروف المادية للعمل وايضاً متطلبات وتحديات الوظيفة وكذلك الجمهور متلقي الخدمة .
6	قرموط، 29: 2215	مدى فهم العاملين في المنظمة لطبيعة عملهم، والمهام بالمهارات والقدرات الفنية و الإدارية اللازمة للقيام بمهمتهم التي يكلفون بها ضمن الاستعداد النفسي لإنجاز العمل المطلوب .

ثورة معرفية وتكنولوجية هائلة وتنوعاً في أساليب التدريس الحديثة باستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، عليه أصبح لزاماً على مؤسسات التعليم العالي تهيئة كل المستلزمات المادية لتحسين جودة أداء عضو هيئة التدريس من خلال عمليات التقويم والتحسين والتطوير التي تمارس بشكل مستمر، الأمر الذي ينعكس إيجاباً على جودة المؤسسة التعليمية ومخرجاتها . لذا يمكن تعريف عضو هيئة التدريس كما جاء في قانون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي رقم 42 لسنة 1988 أو قانون قانون الخدمة الجامعية رقم 23 لسنة 2228 العراقي ، ( هو كل موظف يقوم بممارسة التدريس الجامعي أو البحث العلمي والاستشارة العلمية والفنية أو العمل في ديوان وزارة التعليم العالي والبحث العلمي أو مؤسساتها ممن تتوفر فيهم شروط عضو هيئة التدريس ) ، وأشار كل من ( محمد ، وحسين ، 2214 : 136 ) الى الأداء التدريسي بأنه تلك السلوكيات التي تصدر عن عضو هيئة التدريس ومعبراً عنه بأنشطة وممارسات ، تمكنه من أداء مهامه التعليمية والتربوية بما يحقق أهداف محددة مسبقاً . وفي ضوء ما سبق يمكن أن يعرف الباحث الأداء الوظيفي للتدريسي بأنه قيام التدريسي بأداء واجباته ومسؤولياته تجاه العملية التعليمية والبحثية وخدمة المجتمع بما يحقق أهداف الجامعة . وقد تطرق العديد من الباحثين الى ابعاد الاداء الوظيفي، الا ان الباحث يؤيد ما جاء في دراسة ( الصرايرة ، 2211 ، 626 ) لقناعته بانها تتلاءم مع متطلبات البحث الحالي ، وفيما يأتي استعراض هذه الابعاد وهي ( الأداء التعليمي، البحث العلمي ، خدمة المجتمع ) التي تعتمد في معظم جامعات ، لذلك وكما يأتي :

#### **الأداء التعليمي :**

يشمل الأداء التعليمي الخطة التدريسية خلال العام الدراسي وتتضمن المقررات الدراسية ( كورس بوك )

المختلفة لزيادة انتاجيتها وامكان قياس انتاجية وكفاءة الأقسام المختلفة، وتسهيل تخطيط القوى العاملة ( اللوزي، والزهراني : 2212 ) ان موضوع الأداء الوظيفي له اهمية كبيرة بالنسبة للمنظمات ويتضح ذلك من خلال مناقشة الأداء في اطار ثلاثة ابعاد رئيسية نظريا وعمليا واداريا ، فمن الناحية النظرية يمثل الأداء الوظيفي مركز الإدارة الاستراتيجية ، حيث تحتوي جميع المنطلقات الإدارية على مضامين ودلالات تختص بالأداء سواء بشكل ضمني او بشكل مباشر، ويرجع السبب في ذلك الى ان الأداء يمثل اختباراً زمنياً للاستراتيجية المتبعة من قبل الإدارة، ومن الناحية العملية فإن اهمية الأداء الوظيفي تظهر من خلال استخدام اغلب دراسات وبحوث الإدارة الاستراتيجية الأداء لاختبار الاستراتيجيات المختلفة والعمليات الناتجة عنها ، اما الأهمية الإدارية فإنها تظهر واضحة من خلال حجم الاهتمام الكبير والمميز من قبل ادارات المنظمات بالأداء ونتائجه ، والتحويلات التي تجري في هذه المنظمات اعتماداً على نتائج الأداء ( ادريس والغالبى ، 2229 ، 42 ) .

#### **الأداء الوظيفي لأعضاء هيئة التدريس :**

تعد الجامعات من المؤسسات الأكثر أهمية في أعداد الموارد البشرية لتلبية حاجات المجتمع وخطاه التنمية في الاختصاصات التي تمكنها من مواجهة التحديات التي تواجهها ولعل في مقدمتها ضبط العملية التدريسية التي يقودها عضو هيئة التدريس باعتباره أحد المحركات الرئيسية التي تساهم في تحقيق الخدمة التعليمية ( خليفة ، 2229 : 6 ) ويؤكد ( العبيدي ، 2213 : 176 ) بنفس السياق على أن عضو هيئة تدريس أحد أهم العناصر التي تتضافر لارتقاء بالعملية التدريسية وصولاً الى جودة الخدمة وتمييز المخرجات، خاصة في ظل التنافس الشديد بين مؤسسات التعليم العالي في عصر العولمة ، الذي يشهد



يساهم عضو هيئة التدريس الجامعي في خدمة مجتمعه في مجال تخصصه سواء أكان تكليفاً أم تطوعاً وحسب إمكانياته وخبراته وذلك من خلال المساعدة على حل المشكلات التي يتعرض لها المجتمع ، منها مشكلات اجتماعية واقتصادية وسياسية وعلاج كافة الأمراض والأفات المنتشرة في المجتمع ، ويحدد (رضوان ، 2214 : 47 ) خدمة عضو هيئة التدريس للمجتمع بما يأتي :

داخل الجامعة : تتضمن ألقاء المحاضرات في موضوعات علمية متنوعة في مجال تخصصه ، المشاركة في الأنشطة الطلابية غير الدراسية والثقافية والفنية والرياضية .

خارج الجامعة : القيام بالبحوث التي تعالج المشاكل الاجتماعية ، وتقديم الخبرة والمشورة الى مؤسسات وجمعيات أخرى والمساهمة في حلها ، وتأليف الكتب في ميدان التخصص ، والمشاركة في الندوات العلمية التي تنظم في قطاعات غير جامعية بتقديم أعمال علمية فيها .

### المبحث الثالث : الإطار الميداني تمهيد :

تحقيقاً لمتطلبات منهجية الدراسة، ومدى سريان نموذج الدراسة واختبار فرضياتها الرئيسية والفرعية ، يعرض هذا الفصل وصفاً لواقع اجابات العينة باستخدام التكرارات والنسب المئوية ، وتفسير طبيعة علاقات الارتباط واتجاهات التأثير بين هذه المتغيرات بالاعتماد على مجموعة من أدوات التحليل الاحصائي المناسبة . وتحقيقاً لذلك وفي ضوء تسلسل فرضيات الدراسة ، يتضمن هذا الفصل المباحث الآتية :

### أولاً : وصف مجتمع البحث وعينتها :

تأسس معهد السليمانية عام 1973 في مدينة السليمانية ، باسم معهد الصحة العالي تابعة لوزارة صحة ، وفي سنة 1981 أُلغِيَ هذا المعهد ووزعت أقسامه العلمية على المعاهد (الموصل ، وبغداد ، وعمارة) ، وفي سنة 1988 تم فتح هذا المعهد بقرار رقم 619 في 22/ 6 /1988 وتم تحويله من وزارة الصحة الى وزارة

فضلاً عن الأنشطة التعليمية والتربوية المفروض القيام بها لتحسين طرق وكفاءة التدريس وفاعليته و تحديث استخدام التقنيات والوسائل العلمية ، والتدريس عملية نقل الافكار في إطار أكاديمي حيث يتم نقل المعارف واكساب المهارات بأسلوب يمكن الطالب من استخدامها وتطبيقها ، ويركز على مدى أدراك الطالب للمادة العلمية ومدى قدرته على التطبيق ، لذلك يعد الأداء التعليمي الذي يقوم به الأستاذ من أهم المدخلات في تحقيق أهداف التربية والتعليم ، فضلاً عن ذلك يعد عامل مؤثر في احداث التغيرات المطلوبة لدى طلاب الجامعات ، وتعد عملية التدريس الحديثة عملية تقديم هذه المعارف باستخدام تقنيات جديدة تساعد على القيام بالأنشطة التعليمية وفق أسس علمية ومعالجة نظرية وتطبيقية (رضوان ، 2214 : 145 ) .

### البحث العلمي :

يعد البحث العلمي الوظيفة التي تميز المؤسسات الجامعية عن باقي المؤسسات التعليمية الأخرى ، لذا أصبحت ضرورة ملحة لأي مجتمع حديث ويستخدم للتحليل والدراسة وحل المشكلات ومعالجة كل القضايا الموجودة فيه ، ويعتبر الركيزة الأساسية من ركائز تقويم نشاطات عضو هيئة التدريس، فاهتمامه بالتدريس فقط وإهمال البحث العلمي سيؤدي لامحالة الى ضعف عملية التدريس والنزعة الإبداعية لدى الأستاذ الجامعي (رضوان 2214 : 146 ) لذا يفترض على عضو هيئة التدريس الاطلاع العلمي المستمر على البحوث النظرية والتطبيقية المستجدة التي تطرأ على الساحة العلمية في مجال الاختصاص العلمي العام والدقيق ، بما يمكنه من مواكبة التطورات العلمية الحاصلة خصوصاً في المجال البحثي وضرورة التأكيد على إجراء البحوث العلمية في المواضيع المختلفة لاختصاصه .

### خدمة المجتمع :

الجدول (5) الخصائص الشخصية والوظيفية للمستجيبين لعينة البحث

توزيع عينة الدراسة حسب الجنس		
الجنس	التكرار	النسبة المئوية
ذكر	60	58.83
انثى	42	41.17
مجموع	102	%100
توزيع عينة الدراسة من حيث العمر		
العمر	التكرار	النسبة المئوية
32-22	4	3.92 %
42-31	41	40.19
52-41	39	38.24
62-51	14	13.73
72-61	4	3.92
مجموع	102	%100
توزيع عينة الدراسة من حيث التحصيل العلمي		
التحصيل العلمي	التكرار	النسبة المئوية
دكتوراه	14	13.73
ماجستير	74	72.54
دبلوم عالي	14	13.73
مجموع	102	%100
توزيع عينة الدراسة من حيث اللقب العلمي		
اللقب العلمي	التكرار	النسبة المئوية
استاذ	-	-
استاذ مساعد	8	7.85
مدرس	10	9.80
مدرس مساعد	84	82.35
مجموع	102	%100

المصدر: من اعداد الباحث في ضوء نتائج الحاسبة الالكترونية ( البرمجية ).

**يتضح من الجدول (5) خصائص مجتمع البحث وفقا لمتغيرات الشخصية المستخدمة في الاستبانة على النحو الآتي :**

توزيع أفراد مجتمع البحث وفقا لمتغير الجنس : أظهر البحث أن نسبة الذكور كانت هي النسبة الأكبر من أعضاء العينة وشكلت ما يقارب ( 58.83 % ) في حين

التعليم العالي والبحث العلمي ( هيئة التعليم التقني، ويضم (17) سبعة عشرة قسم كما موضحة في جدول الأدنى:

جدول (4) الاقسام العلمية في المعهد التقني السليمانية

رقم	الأقسام وعم يت	سنة التأسيس
1	صحة مجتمع	1988-1989
2	تمريض	1989-1990
3	ميكانيك	1989-1990
4	إدارة الأعمال	1989-1990
5	مساحة	1992-1993
6	محاسبة	1992-1993
7	الاشعة	1998-1999
8	تخدير	1998-1999
9	الأعلام	1998-1999
10	تحليلات المرضية	2000-2001
11	الصيدلة	2001-2002
12	الولادة	2007-2008
13	رسم هندسي	2007-2008
14	وقاية الأسنان	2011-2012
15	الاتصالات	2016-2017
16	الترجمة	2016-2017
17	تمريض الأطفال	2017-2018

**ثانياً : وصف عينة البحث :**

تمثل عينة البحث كل أعضاء هيئة التدريس في المعهد ، وجاء اختيارهم لتكون منسجمة مع طبيعة البحث التي تستلزم فهما وأدراكا للتعامل مع فقرات الاستبانة، حيث بلغ عددهم (114) عضواً، وتم توزيع استمارة الاستبانة عليهم واسترجاع (122) منهم صالحة للتحليل ،وبذلك بلغت نسبة الاستجابة ( 89.47 ) على وفق الإجابات التي تم الحصول عليها من أعضاء هيئة تدريس في المعهد الذين أجابوا عن فقرات الاستبانة ، ونظراً للأهمية الشخصية والوظيفية للمستجيبين عينة البحث يعرض الجدول الآتي وصفا لبعض هذا الخصائص وكما يأتي : خصائص الشخصية والوظيفية للمستجيبين عينة الدراسة :

مؤشرات هذا البعد ، وتدعمه قيمة الوسط الحسابي البالغة ( 12.12 )، وهو أقل من الوسط الحسابي للمقياس (3) وبانحراف المعياري قيمته (1.285)، مما يشير الى أن المستجيبين غير راضين عن الرواتب وعدالته ، وفي حين أظهر البحث نسبة محايد (12.41) غير متأكدين من ذلك ، أما الذين لا يتفقون على ذلك فقد شكلت نسبتهم ( 72.67 ) ، وقد اسهم العبارات ( X3, X2, X6 ) بشكل أكبر في اتفاق سلبي لهذا البعد ونسبة مئوية قدرها ( 9.8 ، 12.8 ، 11.7 ) لكل منها على التوالي ، وبأوساط حسابية (1.94 ، 1.91 ، 2.11) لكل منها على التوالي ، وانحراف معياري ( 1.213 ) ، 2.976 ، 1.298) على التوالي ، مما يدل على أن اغلب أعضاء هيئة التدريس في المعهد المبحوث غير راضين عن رواتب ومكافئاته وعدالته .

ب - صحية ظروف العمل : تشير معطيات الجدول (6) الخاصة بالتوزيعات التكرارية والأوساط الحسابية والانحراف المعياري لفقرات متغير جودة حياة العمل الى نسبة اتفاق ( 71.14 ) من المستجيبين على إجمالي مؤشرات هذا البعد، وتدعمه قيمة الوسط الحسابي البالغة (3.226)، وهو أعلى من الوسط الحسابي للمقياس (3) وبانحراف معياري قيمته (1.224)، وهذا يدل على أن بيئة العمل تتميز بالصحة والسلامة لأعضاء هيئة التدريس بمستوى جيد ، وفي حين أظهر البحث نسبة محايد ( 8.8 ) غير متأكدين من ذلك ، أما الذين لا يتفقون

كانت نسبة الإناث تمثل ( 41.17 % ) كما مبين في الجدول اعلاه .

توزيع الأفراد المجتمع وفقا للعمر : ثلثا أعضاء هيئة التدريس تتراوح أعمارهم بين ( 31- 40 ) ، ( 41- 50 ) ونسبة مئوية (40.19) (38.24) على التوالي أما الفئات العمرية التي تتراوح بين ( 51- 61 ) ( 61- 70 ) ونسبة مئوية (13.73) (3.92) على التوالي ، ومن خلال مقابلة الادارة العليا في المعهد اتضح ان الفئات العمرية المتوسطة يعملون في المعهد التقني السليمانية ، والفئات العمرية الأكبر يعملون في الكليات التابعة لجامعة السليمانية التقنية .

توزيع أفراد المجتمع من حيث التحصيل العلمي : أكثر أعضاء هيئة التدريس في المعهد من حملة شهادة ماجستير ونسبة مئوية (72.54) .

توزيع أفراد المجتمع من حيث اللقب العلمي : غالبية أعضاء هيئة التدريس هم من حملة لقب ( المدرس المساعد ) ونسبة مئوية (82.35) .

### ثانياً : وصف متغيرات البحث

وصف واقع طبيعة جودة حياة العمل للمعهد المبحوث : من خلال حصر إجابات العينة المبحوثة المتضمنة أدراكم نحو جودة حياة العمل الذي يشمل كل من كفاية الراتب وعدالته ، وصحية ظروف العمل ، والاستقرار والأمان الوظيفي ومشاركة العاملين في الإدارة ، والنمو الوظيفي ، فالجدول (6) يعرض التوزيعات التكرارية والنسب المئوية والأوساط الحسابية والانحرافات المعيارية كما يأتي :

أ- كفاية الراتب وعدالته : تشير معطيات الجدول (6) الخاصة بالتوزيعات التكرارية والأوساط الحسابية والانحراف المعياري لفقرات متغير جودة حياة العمل الى نسبة اتفاق ( 14.75 ) من المستجيبين على إجمالي

بشكل أكبر في الاتفاق لهذا البعد وبنسب مئوية (58.8, 54.0) وبأوساط حسابية (3.34, 3.33) وانحراف

معياري قيمته (1.018, 1.018)، مما يدل على أن أغلب أعضاء هيئة التدريس في المعهد يؤكدون على أن إدارة المعهد تشجعهم على تطوير القدرات وامكانياتهم التدريسية والوظيفية .

ه- المشاركة في الإدارة : يلاحظ في الجدول ( 6) الى نسبة الاتفاق ( 59.46 ) من المستجيبين على إجمالي مؤشرات هذا البعد وتدعمه قيمة الوسط الحسابي ( 3.46 ) وانحراف معياري ( 1.22 ) ، وقد اسهمت العبارات (X24 , X25) بشكل أكبر في أظهرها اتفاق لهذا البعد وبنسبة ( 68.7 ، 67.7 ) وبأوساط الحسابية ( 3.69 ، 3.61 ) وبانحراف معياري ( 1.28 ، 2.977 ) يشير ذلك الى أن التدريسين يسمح لهم بتقديم الاقتراحات في تطوير البرامج التعليمية والإدارية في معهد .

على ذلك فقد شكلت نسبتهم ( 29.98 ) ، وقد أسهم العبارة ( X7 ) بشكل أكبر في اتفاق لهذا البعد وبنسبة مئوية

قدرها ( 67.6 ) ، وبأوساط الحسابية ( 3.22 ) ، وانحراف معياري ( 1.238 ) ، مما يدل على أن أغلب أعضاء

هيئة التدريس في المعهد المبحوث يؤكدون على حرص الإدارة على أتباع تعليمات الوقاية والسلامة أثناء العمل .

الاستقرار والأمن الوظيفي : يبين في الجدول ( 7 ) الى نسبة الاتفاق ( 69.3 ) من المستجيبين على إجمالي

المؤشرات هذا البعد ، وتدعمه قيمة الوسط الحسابي ( 3.3 ) وبانحراف معياري ( 1.286 ) ويدل ذلك على أن

إجابات أعضاء هيئة التدريس تميل الى اتفاق حول جميع فقرات المذكورة ، وقد اسهمت العبارات ( X14 , X13 ) بشكل أكبر في الاتفاق لهذا البعد وبنسبة

مئوية ( 75.4 ، 72.5 ) وبأوساط الحسابية ( 3.26 ، 3.34 ) ، وانحراف معياري قيمته ( 1.243 ،

1.248 ) مما يدل على أن أغلب أعضاء هيئة التدريس في المعهد يرغبون بالاستقرار في عملهم ولا يفكرون في بحث عن فرص عمل بديلة ، ويشعرون بالاستقرار والأمن الوظيفي .

ء- النمو الوظيفي : : يبين في الجدول ( 7 ) الى نسبة الاتفاق ( 52٪ ) من المستجيبين على إجمالي المؤشرات

هذا البعد ، وتدعمه قيمة الوسط الحسابي ( 3.26 ) وبانحراف معياري ( 1.25 ) وتدل ذلك على أن

إجابات

أعضاء هيئة التدريس تميل الى اتفاق حول جميع الفقرات المذكورة ، وقد اسهمت العبارات ( X20 , X16 )

1.034	3.20	8.8	9	14.7	15	8.8	9	٤٤.1	٤٥	23.5	24	X7	صحية ظروف العمل
1.097	2.94	12.7	13	21.6	22	27.5	28	35.3	36	2.9	3	X8	
1.021	2.92	10.8	11	21.6	22	34.3	35	31.9	32	2	2	X9	
1.084	3.05	13.7	14	12.7	13	30.4	31	41.2	42	2	2	X10	
1.062	3.02	9.8	10	23.5	24	23.5	24	41.2	42	2	2	X11	
						17							
1.059	3.026	11.16		18.8		28.82		38.74		32.			
				2						4			

الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	مقياس الاستجابة										العبارات	
		لا اتفق تماماً		لا اتفق		محايد		اتفق		اتفق تماماً			أبعاد الدراسة
		١		٢		٣		٤		٥			
		%	ت	%	ت	%	ت	%	ت	%	ت		
١,٢١٠	٢,١١	٣٦,٣	٣٧	٤٢,١	٤٣	٢	٢	١٣,٧	١٤	٥,٦	٦	X1	
٠,٩٧٦	١,٩١	٣٩,٢	٤٠	٤٢,١	٤٣	٧,٨	٨	٩,٨	١٠	١	١	x2	
١,٠١٣	١,٩٤	٣٦,٣	٣٧	٤٧,١	٤٨	٦,٩	٧	٥,٩	٦	٣,٩	٤	x3	
١,٠٣٠	٢,٥٥	١٦,٦	١٧	٣١,٣	٣٢	٣٦,٣	٣٧	١١,٨	١٢	٣,٩	٤	x4	
١,١٧٨	٢,١٤	٣٥,٣	٣٦	٤٠,٢	٤١	٢,٩	٣	١٨,٦	١٩	٢,٦	٣	x5	
١,٠٩٨	٢,١١	٣٥,٣	٣٦	٣٤,٣	٣٥	١٨,٦	١٩	٧,٨	٨	٣,٩	٤	X6	
1.085	2.12	33.16		39.51		12.4		١١,٢٧		3.48			كفاية الراتب وعدالته
						1							

1.029	3.34	6.9	7	15.7	16	18.6	19	53.9	55	4.9	5	X <sup>1</sup>	الشمس الوظيفي
1.057	3.28	7.8	8	15.7	16	22.5	23	48.0	49	5.9	6	X <sup>1</sup>	
1.072	3.20	8.8	9	16.7	17	26.5	27	42.2	43	5.9	6	X <sup>1</sup>	
1.106	3.16	9.8	10	18.6	19	23.5	24	42.2	43	5.9	6	X <sup>1</sup>	
1.018	3.33	5.9	6	15.7	16	24.5	25	47.1	48	6.9	7	X <sup>2</sup>	
1.05	3.26	7.84		16.5		23.12		46.68		5.9			
0.995	3.38	4.9	5	15.7	16	22.5	23	50	51	6.9	7	X <sup>21</sup>	المشاركة العاملين في الإدارة
1.033	3.26	5.9	6	19.6	20	22.5	23	46.1	47	5.9	6	X <sup>22</sup>	
0.952	3.36	3.9	4	14.7	15	29.4	30	45.1	46	6.9	7	X <sup>23</sup>	
1.081	3.69	3.9	4	13.7	14	13.7	14	47.1	48	21.6	22	X <sup>24</sup>	
0.977	3.61	4.9	5	8.8	9	18.6	19	55.9	57	11.8	12	X <sup>22</sup>	
1.00	3.46	4.7		14.5		21.34		48.84		10.62			

المصدر : من اعداد الباحث في ضوء نتائج التحليل لبرنامج (SPSS).

1.079	3.51	3.9	4	17.6	18	17.6	18	45.1	46	15.7	16	X <sup>12</sup>	الأستقرار والأمان الوظيفي
1.143	3.26	4.9	5	12,7	13	6,8	7	38.2	39	37,2	38	X <sup>13</sup>	
1.048	3.34	5.9	6	15.7	16	5,9	6	52.9	54	19,6	20	X <sup>14</sup>	
1.077	3.22	6.9	7	18.6	19	9,8	10	34.3	35	34,3	35	X <sup>15</sup>	
1.086	3.33	5.4		1 6,15		20.35		42.62		26,7			

أما بنسبة لتحليل علاقة الارتباط بين أبعاد جودة حياة العمل (منفردة) وأداء الوظيفي في ضوء الفرضية الرئيسية الأولى يتم بشكل التالي :

2- يوجد علاقة ارتباط ذات دلالة إحصائية بين كفاية الراتب وعدالته والأداء الوظيفي :

يشير معطيات الجدول (7) الى عدم وجود علاقة معنوية موجبة بين بعد الراتب والمكافآت والأداء الوظيفي ، إذ بلغت قيمة معامل ارتباط ( 2.33 ) وعند مستوى معنوية ( 2.25 ) وبذلك لا تتحقق الفرضية الفرعية الأولى من الفرضية الرئيسية الأولى والتي تشير الى أنه لا توجد علاقة ارتباط إيجابي معنوي بين بعد الراتب والمكافآت وعدالته والأداء الوظيفي. وهذا بسبب الظروف التي يمر بها إقليم كردستان أدى الى تقليل رواتب الموظفين بعامة والتدريسين بشكل خاص ، فضلاً عن ذلك ان حكومة إقليم كردستان توزع رواتب لتسعة اشهر بدلاً عن اثنا عشرة شهر كل هذا أدى الى ضعف العلاقة بين جودة حياة العمل والأداء التدريسي .

3- يوجد علاقة ارتباط ذات دلالة إحصائية بين ظروف بيئة العمل والأداء الوظيفي :

يتضح في معطيات جدول (7) الى وجود علاقة ارتباط إيجابي معنوي بين ظروف بيئة العمل ( الصحة والسلامة ) والأداء الوظيفي عند مستوى معنوية ( 2.25 ) ، ويدعم ذلك قيمة معامل ارتباط البالغة ( 2.66 ) وتدل ذلك على توفر ظروف بيئة العمل الجيدة تسهم في زيادة مستوى الأداء الوظيفي لأعضاء هيئة التدريس في المعهد . وعليه تقبل الفرضية الفرعية التي تنص على أنه يوجد علاقة ارتباط إيجابي معنوي بين ظروف بيئة العمل والأداء الوظيفي .

1- تحليل علاقة الارتباط بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي .

يمثل مضمون هذه العلاقة اختبار فرضية البحث الرئيسية الأولى والفرضيات الفرعية المنبثقة عنها إذ تنص الفرضية البحثية الرئيسية الأولى على وجود علاقة ارتباط معنوية بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي لتدريسي المعهد التقني السليمانية ، وتشير قيم معامل الارتباط المبينة في الجدول (7) الى وجود علاقة ارتباط معنوية موجبة بين جودة حياة العمل وأداء الوظيفي إذ بلغت قيمة معامل الارتباط ( 2.61 ) عند مستوى معنوي ( 2.25 ) وتعكس هذه القيمة قوة العلاقة والأنسجام والافتتان بين جودة حياة العمل (مجتمعة) التي يمارسها أعضاء هيئة التدريس في المعهد لتحسين الاداء الوظيفي عن طريق قيام تدريسي المعهد بإنجاز الأعمال بالكفاءة والفاعلية وطبقا لمعايير جودة التعليم العالي ، وهذا يؤدي الى زيادة قدرة التدريسين لإنجاز الأعمال وحل مشاكلهم اليومية، فضلا عن ذلك قيام التدريسين بالمشاركة في اتخاذ القرارات في أنجاز أعمالهم ، وبتنني أبعاد جودة حياة العمل المتمثلة (بكفاية الراتب وعدالته ، وصحية ظروف العمل ، والأستقرار والأمن الوظيفي، والنمو الوظيفي، ومشاركة العاملين في الإدارة ) سوف تدعم وتعزز موقفهم التنافسي على نحو يقود الى تحسين الأداء الوظيفي لتدريسي المعهد. وبذلك تقبل الفرضية الرئيسية الأولى التي تؤكد على وجود علاقة ارتباط معنوية بين متغيري البحث (جودة حياة العمل والاداء الوظيفي)

اعتمادا على ما تقدم من نتائج تحليل ارتباط والتي أكدت على وجود علاقة معنوية لأبعاد جودة حياة العمل (مجتمعة ومنفردة) في تحقيق الأداء الوظيفي المتميز في المعهد المبحوث لأبعاد (ظروف بيئة العمل ، الاستقرار والأمن الوظيفي، النمو الوظيفي، مشاركة العاملين في الإدارة ) بينما بعد كفاية الراتب وعدالته كانت علاقة ضعيفة وعليه تقبل الفرضية الرئيسية الأولى والفرعيات المنبثقة عنها .

جدول ( 7 )

نتائج تحليل علاقة الارتباط بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي

جودة حياة العمل	كفاية الراتب وعدالته	ظروف بيئة العمل	الاستقرار والأمن الوظيفي	النمو الوظيفي	المشاركة في الإدارة	المشاركة الوظيفية
أداء الوظيفي	2.3 * 5	2.6 * 4	2.6 * 8	2.7 * 2	2.61 *	2.61 *

المصدر : من اعداد الباحث في ضوء نتائج التحليل لبرنامج

(SPSS). \*P≤ 0.05 , N=102

#### 1- تحليل تأثير جودة حياة العمل في الأداء الوظيفي

يعكس مضمون هذا التحليل اختبار الفرضية البحثية الرئيسية الثانية والفرضيات الفرعية المنبثقة عنها، إذ تشير الفرضية البحثية الرئيسية الثانية الى وجود تأثير معنوي جودة حياة العمل في أداء الوظيفي في المعهد المبحوث وبمتابعة معطيات الجدول ( 8 ) يتضح ذلك فقد فسرت جودة حياة العمل مجتمعة لكونها متغيرا مستقلا وبدلالة معامل التحديد ( $R^2$ ) ما نسبته (58%)

4- يوجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين الاستقرار والأمن الوظيفي والأداء الوظيفي:

يشير معطيات جدول(7) الى وجود علاقة ارتباط ايجابي معنوي بين الاستقرار والأمن الوظيفي والأداء الوظيفي عند مستوى معنوية ( 2.25 ) ويدعم ذلك قيمة معامل الارتباط البالغة (2.64) وتدل ذلك على توفر الاستقرار والأمن الوظيفي الجيد وهذا يؤدي الى زيادة مستوى الأداء الوظيفي لأعضاء هيئة التدريس في المعهد المبحوث، وعليه تقبل الفرضية الفرعية التي تنص على وجود علاقة ايجابية معنوية بين الاستقرار والأمن الوظيفي والأداء الوظيفي .

5- يوجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين النمو الوظيفي والأداء الوظيفي :

يبين من معطيات الجدول (7) الى وجود علاقة ارتباط ايجابي معنوي بين النمو الوظيفي والأداء الوظيفي يدعم ذلك قيمة معامل الارتباط البالغة (2.68) وهي قيمة معنوية عند مستوى معنوية (2.25) وعليه تقبل الفرضية التي تنص على وجود علاقة ايجابية معنوية بين النمو الوظيفي والأداء الوظيفي .

6- يوجد علاقة ارتباط ذات دلالة احصائية بين المشاركة العاملين في الإدارة والأداء الوظيفي :

يظهر نتائج الجدول ( 8 ) الى وجود علاقة ارتباط ايجابية ذات دلالة معنوية بين مشاركة العاملين في الإدارة والأداء الوظيفي ، ويستدل على ذلك من خلال قيمة معامل الارتباط البالغة ( 2.72 ) وهي قيمة معنوية عند مستوى معنوية (2.25) وعليه تقبل الفرضية التي تنص على أنه يوجد علاقة ارتباط ايجابي معنوية بين المشاركة في الإدارة والأداء الوظيفي



معنوي لكل بعد من أبعاد جودة حياة العمل (منفردة) في الأداء الوظيفي في المعهد المبحوث فإن مؤشرات نتائج تحليل الانحدار المبينة في الجدول (8) تفصح عن وجود تأثير لكل بعد من أبعاد جودة حياة العمل (منفردة) في الأداء الوظيفي وعلى النحو الآتي :

أ- يوجد تأثير معنوي لبعدها (كفاية الراتب وعدالته) من أبعاد جودة حياة العمل في أداء الوظيفي بدلالة قيمة معامل التحديد ( $R^2$ ) والتي تبين إن هذا البعد فسر (54٪) من الاختلافات الكلية في الأداء الوظيفي للمعهد المبحوث . وأن النسبة المتبقية والبالغة (46٪) تعود إلى تأثير عوامل أخرى لم يتضمنها مخطط البحث ويدعم معنوية معامل التحديد  $R^2$  قيمة (F) المحسوبة البالغة (26.14) وهي أكبر من قيمتها الجدولية (4.15) عند مستوى معنوية (2.25) درجتي حرية (1.34) . كما تشير تلك المعطيات إلى أن التغيير في بعد كفاية الراتب وعدالته لوحدة واحدة سوف يقود إلى التغيير في الأداء الوظيفي نسبته (0.42) والذي يعبر عن معامل الانحدار (Beta) ويدعم معنوية قيمة (T) المحسوبة قيمتها البالغة (4.63) وهي أكبر من قيمتها الجدولية البالغة (1.98) عند مستوى معنوي (2.25) ونستنتج مما تقدم أن المعهد المبحوث يمكن أن تحسن من أدائها الوظيفي لو تقوم حكومة إقليم كردستان ووزارة التعليم العالي بتوزيع رواتب التدريسيين كل شهر وفي وقت محدد أي ( كل 32 يوم ) وليس كما في الوقت الحالي حيث يتم التي توزيع الراتب كل ( 32-45 ) يوم مرة وأغفال ( 3 ) أشهر لكل سنة وهذا يؤدي إلى ضعف أداء التدريسيين .

من التباين في أداء الوظيفي المتحقق في المعهد المبحوث لكونه متغيراً معتمداً . وأن النسبة المتبقية والبالغة (42٪) تعود إلى تأثيرات أخرى لم يشملها مخطط البحث . وتؤكد معنوية معامل التحديد  $R^2$  قيمة (F) المحسوبة البالغة (32.31) وهي أكبر من قيمتها الجدولية البالغة (2.89) عند مستوى معنوية (2.25) ودرجتي حرية (3.32). كما تشير تلك المعطيات إلى أن التغيير في جودة حياة العمل مجتمعة لوحدة واحدة سوف يقود إلى التغيير في الأداء الوظيفي نسبته (2.56) والذي يعبر عن معامل الانحدار Beta ويدعم معنوية قيمة (T) المحسوبة البالغة (5.64) وهي أكبر من قيمتها الجدولية البالغة (1.98) عند مستوى معنوية (2.25) وهذا يعني أن المعهد يتبنى أبعاد جودة حياة العمل سوف يحسن أدائه الوظيفي بشكل أكبر قياساً بتلك المعاهد التي لا تتبنى أو تمارس تلك الأبعاد ، لذا يمكن القول أن الأداء الوظيفي يستمد مقومات تحسينه من خلال تبني أعضاء هيئة التدريس في المعهد بأنجاز الأعمال بكفاءة وفاعلية عالية وطبقاً لمعايير الجودة الشاملة في التعليم العالي ، وهذا يؤدي إلى زيادة قدرة تدريسي المعهد لإنجاز الأعمال وحل مشاكلهم اليومية، فضلاً عن ذلك قيامهم بالمشاركة في اتخاذ القرارات ، أي أن قيام تدريسي المعهد بتبني أبعاد جودة حياة العمل المتمثلة ( بكفاية الراتب وعدالته ، وظروف بيئة العمل (الصحة والسلامة) ، الأستقرار والأمن الوظيفي، والنمو الوظيفي، ومشاركة العاملين في الإدارة ) سوف تدعم وتعزز موقفهم التنافسي على نحو يقود إلى تحسين الأداء الوظيفي لتدريسي المعهد المبحوث.

واعتماداً على ما تقدم من نتائج تحليل الانحدار تقبل الفرضية التي تنص على وجود تأثير معنوي لأبعاد جودة حياة العمل في أداء الوظيفي في المعهد المبحوث . وللتحقق من الفرضية الفرعية المنبثقة عن الفرضية البحثية الرئيسية الثانية والتي تنص على وجود تأثير

ب- يوجد تأثير معنوي لبعدها (ظروف بيئة العمل) من أبعاد جودة حياة العمل في أداء الوظيفي في المعهد المبحوث إذ يعكس قيمة معامل التحديد ( $R^2$ ) إلى أن (46%) من الاختلافات الكلية في أداء الوظيفي كمتغير معتمد سببه ظروف بيئة العمل كمتغير مستقل ويدعم معنوية ذلك قيمة ( $F$ ) المحسوبة البالغة (20.34) مقارنة بالجدولية البالغة (4.15) عند مستوى معنوية (2.25) ودرجتي حرية (1.34). كما بلغت قيمة الانحدار ( $Beta$ ) (2.42) والذي أظهرت معنويته بدلالة قيمة ( $T$ ) المحسوبة والبالغة (3.95) مقارنة بالجدولية (1.98) عند مستوى معنوية (2.25) وفي ذلك أشاره إلى أسهام بعد (ظروف بيئة العمل) في تحسين الأداء الوظيفي لتدريسي المعهد المبحوث، أي أن إدارة المعهد يقوم بتوفير كافة المستلزمات المادية التي تؤدي إلى وقاية وسلامة التدريسيين وذلك بتهيئة نظام الحماية ضد الحريق وتهيئة ظروف مناسبة وصحية للأداء الوظيفي.

ب- يوجد تأثير معنوي لبعدها (ظروف بيئة العمل) من أبعاد جودة حياة العمل في أداء الوظيفي في المعهد المبحوث إذ يعكس قيمة معامل التحديد ( $R^2$ ) إلى أن (46%) من الاختلافات الكلية في أداء الوظيفي كمتغير معتمد سببه ظروف بيئة العمل كمتغير مستقل ويدعم معنوية ذلك قيمة ( $F$ ) المحسوبة البالغة (20.34) مقارنة بالجدولية البالغة (4.15) عند مستوى معنوية (2.25) ودرجتي حرية (1.34). كما بلغت قيمة الانحدار ( $Beta$ ) (2.42) والذي أظهرت معنويته بدلالة قيمة ( $T$ ) المحسوبة والبالغة (3.95) مقارنة بالجدولية (1.98) عند مستوى معنوية (2.25) وفي ذلك أشاره إلى أسهام بعد (ظروف بيئة العمل) في تحسين الأداء الوظيفي لتدريسي المعهد المبحوث، أي أن إدارة المعهد يقوم بتوفير كافة المستلزمات المادية التي تؤدي إلى وقاية وسلامة التدريسيين وذلك بتهيئة نظام الحماية ضد الحريق وتهيئة ظروف مناسبة وصحية للأداء الوظيفي.

ث- يوجد تأثير معنوي لبعدها النمو الوظيفي في الأداء الوظيفي في المعهد المبحوث، إذ فسر ذلك البعد (72%) من التباين في الأداء الوظيفي ويدعم معنوية معامل التحديد  $R^2$  قيمة  $F$  المحسوبة البالغة (22.32) وهي أكبر من قيمتها الجدولية (4.15) عند مستوى معنوية (2.25) ودرجتي حرية (1.34)، وكذلك قيمة معامل الانحدار (2.39) المعنوية بدلالة قيمة ( $T$ ) المحسوبة البالغة (3.94) مقارنة بالجدولية (1.98) عند مستوى معنوية (2.25)، وتعكس هذه المؤشرات إلى أن إدارة المعهد تقوم بتهيئة دورات تدريبية للتدريسيين وتشجيعهم للمشاركة في المؤتمرات التي تعقد في جامعات مختلفة سواء كانت داخل أو خارج الإقليم لتطوير قدراتهم الأكاديمية، كما أن إدارة المعهد تحفز التدريسيين على تقديم بحوث وتساعدهم على إنجازها ومنح تسهيلات من أجل تقديم معاملات الترقية العلمية بهدف تحسين أداء عملهم وتقديم خدمة للمجتمع.

ث- يوجد تأثير معنوي لبعدها الاستقرار والأمن الوظيفي في الأداء الوظيفي في المعهد المبحوث، إذ فسر ذلك السلوك (62%) من التباين في الأداء الوظيفي ويدعم معنوية معامل التحديد ( $R^2$ ) قيمة  $F$  المحسوبة البالغة (12.16) وهي أكبر من قيمتها الجدولية (4.15) عند مستوى معنوية (2.25) ودرجتي حرية (1.34)، وكذلك قيمة معامل الانحدار (2.42) المعنوية بدلالة قيمة ( $T$ ) المحسوبة البالغة (3.24) مقارنة بالجدولية

ج- يوجد تأثير معنوي لبعدها (مشاركة العاملين في الإدارة) من أبعاد جودة حياة العمل في الأداء الوظيفي في المعهد المبحوث إذ يعكس قيمة معامل التحديد ( $R^2$ ) إلى أن (66%) من الاختلافات

جدول (8) تحليل تأثير جودة حياة العمل في الاداء الوظيفي

f.d	T		Beta	F		R <sup>2</sup>	المؤشرات
	الجولية	المحوسبة		الجولية	المحوسبة		
3,33	1,98	0,218	0,06	2,89	32,31	0,08	جودة حياة العمل (المؤشر الكلي)
1,34	1,98	4,63	0,42	4,15	26,14	0,04	كفاية الراتب وعائلته
1,34	1,98	3,95	0,40	4,15	20,34	0,04	ظروف بيئة العمل
1,34	1,98	3,04	0,40	4,15	12,16	0,03	الأستقرار و الأمن الوظيفي
1,34	1,98	3,94	0,39	4,15	20,32	0,04	النمو الوظيفي
1,34	1,98	3,13	0,38	4,15	12,22	0,03	المشاركة العاملين في الإدارة

N=102 \*P<0.05

المصدر : اعداد الباحث في ضوء نتائج تحليل برنامج (SPSS)

جدول (8) تحليل تأثير جودة حياة العمل في الاداء الوظيفي

الكلية في الاداء الوظيفي كمتغير معتمد سببه بعد مشاركة العاملين في الإدارة كمتغير مستقل ويدعم معنوية ذلك قيمة (F) المحسوبة البالغة (4.12) عند مستوى معنوية (2.25) ودرجتي حرية (1.34) . كما بلغت قيمة الأنحدار (2.38) والذي أظهرت معنويته بدلالة قيمة (T) المحسوبة والبالغة (3.13) مقارنة بالجدولية (1.98) عند مستوى معنوية (2.25) وفي ذلك أشاره الى أسهام مشاركة التدريسيين في الإدارة) في تحسين الاداء الوظيفي لتدريسي المعهد المبحوث ، أي أن للتدريسيين الحق في اتخاذ القرارات الي تخص عملهم العلمي وكذلك تشجع مجلس المعهد التدريسيين على المشاركة في عملية اتخاذ القرار ، فضلاً عن ذلك يستطيع التدريسيون تقديم الاقتراحات لتطوير إدارة المعهد ، إضافة الى ذلك التكيف مع كل التطورات التي يصاحبها أداء العمل لخدمة الطلبة بأحسن وجه وتحقيق أهداف المعهد .

#### المبحث الرابع : الاستنتاجات والمقترحات

**أولاً : الاستنتاجات :** اعتماداً على ما تم عرضه في الجانبين النظري والميداني للبحث تم التوصل الى مجموعة من الاستنتاجات منها :

- 1- يعد جودة حياة العمل من المواضيع الحديثة التي تتبناها المنظمات للارتقاء بمتطلبات الأداء الوظيفي فضلاً عن تأثيرها في الجوانب التنظيمية المختلفة .

اعتماداً على ما تقدم من نتائج تحليل الانحدار والتي أكدت على وجود تأثير معنوي لجودة حياة العمل (مجتمعة ومنفردة) في تحقيق الأداء الوظيفي المتميز في المعهد المبحوث، تقبل الفرضية الرئيسية الثانية والفرعيات المنبثقة عنها .

يتمتعون بكفاءة وفاعلية ودقة أداء مهامهم المطلوبة منهم .

8- تبين من نتائج البحث في بعد البحث العلمي من أبعاد الأداء الوظيفي اتجاه آراء المستجيبين الى أن التدريسيين يقومون بأجراء دراسات وأبحاث علمية وتطبيقية بنسبة أعلى من باقي الفترات لذلك البعد .

9- أظهرت نتائج تحليل وجود علاقة ارتباط معنوية بين جودة حياة العمل والأداء الوظيفي .  
12- كشفت نتائج تحليل الى وجود علاقة ارتباط معنوية بين أبعاد جودة حياة العمل والأداء الوظيفي لأعضاء هيئة التدريس في المعهد .

11- تبين من نتائج التحليل وجود تأثير معنوي متباين لأبعاد جودة حياة العمل في الأداء الوظيفي .

#### ثانياً : المقترحات

تأسيساً على ما تقدم من استنتاجات ونتائج التحليل ، نعرض مجموعة من المقترحات الضرورية للمعهد المبحوث بشكل خاص والمؤسسات العلمية الاخرى في اقليم كردستان وكالاتي :

1- من الضروري اهتمام إدارة المعهد والجامعة والمسؤولين في حكومة إقليم كردستان بالراتب والمكافئات وعدالته ودفع مستحقاتهم الشهرية للعاملين في وقت مناسب بشكل عام والتدريسيين بشكل خاص ، ومعالجة الظروف الاقتصادية التي تمر بها تلك الفئة بشكل خاص .

2- العمل على تمكين الموارد البشرية بشكل عام والتدريسيين بشكل خاص في المعهد من خلال أشراف

2- أكدت نتائج التحليل الوصفي أن بعد الراتب والمكافئات حصل على أقل مستوى اتفاق بين أبعاد جودة حياة العمل، ويشير ذلك على أن أغلبية أعضاء الهيئة التدريسية غير راضين على نظام الرواتب والمكافئات المعمول به حالياً في المعهد بشكل خاص وفي جامعات إقليم كردستان بشكل عام .

3- تبين من نتائج التحليل الوصفي أن بعد المشاركة في الإدارة جاء بالمرتبة الأولى من بين الأبعاد الأخرى (كالراتب والمكافئات، وظروف بيئة العمل، الاستقرار والأمن الوظيفي ، والنمو الوظيفي ) لمتغير المستقل جودة حياة العمل .

4- أتضح من نتائج التحليل اتفاق كبير على أن النمو الوظيفي في المعهد وذلك عن طريق تشجيعهم لدراسة الماجستير والدكتوراه أو عن طريق تقديم معاملات الترقية العلمية في اختصاصاتهم المختلفة .

5- تبين من نتائج التحليل بأنه يتوفر ظروف بيئة عمل صحية وأمنة في المعهد التقني السليمانية .

6- أكدت نتائج التحليل بأن هناك نسبة جيدة من الامن الوظيفي بين أعضاء هيئة التدريس في المعهد التقني السليمانية وانهم مطمئنين من بقائهم في وظائفهم وعدم أقصائهم عنها .

7- كشفت نتائج البحث عن آراء المستجيبين في وصفها للأداء التعليمي على أن التدريسيين

8- أقامه الندوات في الموضوعات المختلفة بين التدريسيين في المعهد من أجل تبادل آراءهم وأفكارهم العلمية ، لتطوير قدراتهم العلمية ووضع خطة جيدة لعملهم الفصلي .

9- توفير ظروف بيئة عمل صحية تلبى شروط الصحة والسلامة في المعهد ، والحرص على اتباع إجراءات الوقاية والسلامة أثناء العمل ، وتصميم برامج تضمن تحديد المخاطر التي تهدد صحة وسلامة التدريسيين لديها والحد من أصابات العمل .

12 - عقد دورات تدريبية في طرق واساليب التدريس لأعضاء هيئة التدريس بين الحين والآخر لاطلاعهم على أحدث النظريات والأدوات في أساليب التدريس للإفادة منها في عملهم اليومي .

### ثالثاً : الدراسات المستقبلية

يمكن إجراء بحوث أخرى في هذا المجال خصوصاً في الوقت الحاضر تعاني جميع مؤسسات في إقليم كردستان من نقص في الكفاءات الإدارية ، وتقترب البحث الحالي عدد من الدراسات المستقبلية ذات صلة بمتغيرات الدراسة وعلى النحو الآتي :

- 1- تحليل علاقة جودة حيات العمل بالتسرب الوظيفي .
- 2- دراسة مقارنة لجودة حياة العمل في القطاع الحكومي والقطاع الأهلي .
- 3- علاقة التماثل التنظيمي بالأداء الوظيفي .
- 4- جودة حياة العمل وتأثيرها في الاستغراق الوظيفي .

واغناء وظائفهم وتحويلهم صلاحيات أكثر من أجل زيادة مشاركتهم في الإدارة لحل مشكلات العمل اليومية .

3- قيام إدارة الجامعة بشكل عام وإدارة المعهد بشكل خاص بتوفير موارد مالية واقتصادية جديدة للعاملين في المعهد وللتدريسيين بشكل خاص وذلك عن طريق فتح التعليم الموازي والدراسات المسائية ، لتكون لديها القدرة على الإيفاء بالتزاماتها المالية تجاه كافة العاملين لديها .

4- تشجيع التدريسيين على رفع القابهم العلمية الى القاب علمية أعلى ، عن طريق تقديم البحوث وتسهيل إجراءات الترقية العلمية لهم ، دون أخفال الشروط العلمية والإدارية الخاصة بها .

5- إعطاء أهمية أكبر من قبل إدارة المعهد لأبعاد جودة حياة العمل لتطوير مستوى أداء التدريسيين في المعهد وإتاحة الفرصة لهم لإبراز طاقاتهم وإبداعاتهم للتطوير المهني وتمكينهم من القيام بأعمالهم بكل مسؤولية وثقة .

6- وضع أنظمة عادلة وكفؤة لنظام الحوافز القائمة على معايير عادلة وموضوعية بعيدة عن الوساطة والمحسوبية بقصد تحفيز العاملين بشكل عام والتدريسيين بشكل خاص ودفهم لاستغلال مهاراتهم وقدراتهم على نحو الذي يخدم الأداء الوظيفي ويعزز من فاعليته .

7- تشجيع التدريسيين على استخدام واستغلال أوقاتهم في التطور العلمي والتقدم الوظيفي وذلك من خلال المنح والبعثات والزمامات الدراسية والتفرغ العلمي بما ينعكس إيجاباً عن أدائهم الوظيفي .

## المصادر

### أولاً : المصادر العربية :

- 1- قريشي، هاجر وباديبي ، فهيمة (2216) جودة حياة الوظيفية ودورها في تحسين الأداء الوظيفي: دراسة حالة كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير، مجلة الدراسات الاقتصادية، (2)، (3) .
- 2- السالم، مؤيد سعيد ،(2229) إدارة الموارد البشرية المعاصرة ، مدخل استراتيجي تكاملي ، عمان ، دار أنشراء للنشر .
- 3- راضي، بهجت (2228) العدالة التنظيمية وعلاقتها بجودة حياة العمل في المجلس القومي للرياض ، مجلة البحوث الإدارية ، 1، 1.
- 4- السراج، ألاء عبدالله رجب (2217) القيادة الاستراتيجية وأثرها في تحسين جودة الحياة الوظيفية : دراسة ميدانية على المنظمات غير الحكومية بقطاع غزة ، رسالة ماجستير غير منشورة .) جامعة الأزهر غزة.
- 5- جهرة حمزة (2219) دور الإدارة الإلكترونية في تحسين الأداء الوظيفي : رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة محمد خضر- بسكرة- ، كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير، قسم علوم التسيير ، الجزائر .
- 6- خليفة، وفاء (2229) كفايات العمل التدريسي المتوافرة لدى أعضاء الهيئة التدريسية وفق معايير الجودة ، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة دمشق كلية التربية .
- 7- الدحدوح، حسين فؤاد (2215) جودة حياة الوظيفية لدى معلمي مرحلة الأساسية بمحافظات غزة وعلاقتها بمستوى أدائهم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الإسلامية ، غزة .
- 8- رضوان ، بواب (2214) الكفايات المهنية اللازمة لأعضاء هيئة التدريس الجامعي من وجهة نظر الطلبة ، طلبة جامعة جيجل أنموذجا ، أطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة جيجل ، قسم علوم الاجتماع ، الجزائر .
- 9- الفايدي ، سالم بن بركة براك (2228) فرق العمل وعلاقتها بالأداء العاملين في الأجهزة الأمنية ، أطروحة دكتوراه غير منشورة ، أكاديمية نايف للعلوم الأمنية ، قسم العلوم الإدارية، الرياض ، السعودية .
- 12- قرموط ، عماد عبدالرحمن (2215) درجة ممارسة الجودة الإدارية وعلاقتها بفاعلية الأداء الوظيفي لدى مدير المدارس الحكومية بمحافظة غزة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، الجامعة الإسلامية ، غزة ، فلسطين .
- 11- محمد، جلال عبدالله (2212) أثر بعض استراتيجيات إدارة الموارد البشرية في الأداء الوظيفي : دراسة تحليلية لآراء رؤساء الأقسام العلمية في الكليات والمعاهد التقنية في السلیمانية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة السلیمانية، كلية الإدارة والاقتصاد، قسم إدارة الأعمال ، السلیمانية، العراق .
- 12- الصرايرة، خالد أحمد (2211) الأداء الوظيفي لدى أعضاء الهيئات التدريسية في الجامعات الأردنية الرسمية من وجهة نظر رؤساء الأقسام فيها، مجلة جامعة دمشق، المجلد 27 ، العدد الأول والثاني .

- الحكومية بقطاع غزة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الزهر، غزة .
- 22- الشنطي، نهاد عبدالرحمان (2216) واقع جودة الحياة الوظيفية في المؤسسات الحكومية : دراسة تطبيقية على وزارة الأشغال العامة والأسكان ، رسالة ماجستير غير منشورة ، أكاديمية الإدارة والسياسات للدراسات العليا وجامعة الأقصى غزة .
- 21- ماضي، خليل أسماعيل (2214) جودة الحياة الوظيفية وأثرها على مستوى الأداء الوظيفي للعاملين : دراسة تطبيقية على الجامعات الفلسطينية، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة قناة السويس ، مصر .
- 22- نصار، أيمن حسن جمعة (2213) جودة الحياة العمل وأثرها على تنمية الاستغراق الوظيفي ، دراسة مقارنة بين دائرة التربية والتعليم الحكومي، رسالة ماجستير غير منشورة ،الجامعة الإسلامية ، غزة .
- 23- دودين، أحمد يوسف (2212) الإدارة الأعمال الحديثة، دار اليازوري للنشر والتوزيع ن عمان .
- 23- الزهراني، محمد عبدالله (2213) البيئة الداخلية وعلاقتها بضغط العمل بإدارات شؤون الموظفين في هيئة التحقيق والادعاء العام بمنطقة الرياض ، رسالة ماجستير غير منشورة ، قسم العلوم الإدارية ، كلية دراسات العليا جامعة نايف العربية للعلوم الأمنية ، سعودية.
- 24- القحطان، سعد (2212) بيئة العمل الداخلية وعلاقتها بمعنويات العاملين بمعهد الجوازات بالرياض، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم
- 13- اللوزي، موسى سلامة و الزهراني، عمر عطية (2212) العوامل المؤثرة في الأداء الوظيفي بإمارة منطقة الباحة والمحافظات التابعة لها بالملكة العربية السعودية – دراسة تحليلية ، مجلة العلوم الإدارية، المجلد 39، العدد 1 .
- 14- إدريس، وائل محمد صبحي، والغالبي ، طاهر محسن منصور (2229) سلسلة الأداء الاستراتيجي، أساسيات الأداء وبطاقة التقييم المتوازن ، دار وائل للنشر، عمان .
- 15- باكال، روبرت(1999) التقييم الإداري، ترجمة موسى يونس، بيت الأفكار الدولية للنشر والتوزيع، عمان .
- 16- محمد، أحمد قاسم و حسين، جميل أحمد(2214) الأداء التدريسي لأعضاء هيئة التدريس في سكول التربية الرياضية من وجهة نظر الطلبة في جامعة دهوك، مجلة علمية للعلوم الانسانية، المجلد 18 ، العدد 5 .
- 17- العبيدي، شيماء صلاح حسين (2213) تقويم الأداء الوظيفي لعضو هيئة التدريس من وجهة نظر طلبتهم، مجلة الأستاذ ، المجلد الأول، العدد 226 .
- 18- المغربي، عبدالحميد(2229)، دليل الإدارة الذكية لتنمية الموارد البشرية في المنظمات المعاصرة ، المكتبة العصرية للنشر والتوزيع، القاهرة .
- 19- السراج، ألاء عبدالله رجب (2217) القيادة الاستراتيجية وأثرها في تحسين جودة الحياة الوظيفية ، دراسة ميدانية على المنظمات غير

- Development and Validation, International Journal of Caring Sciences, vol.8.No.2, pp. 281- 300.
- 6- Horst, D. J., Broday, E. E., Bondarick, R., & Filippe, L. (2014). Quality of Working Life and Productivity: An Overview of the Conceptual Framework International Journal of Managerial Studies and Research (IJMSR), 2(5), 87-98.
- 7- Surya Kumar.Shani. A Study on Quality of Work Life Among the Employees at Metro Engineering Private Limited. International Journal of Management, Vol. 4, Issue 1 (2013), pp. 2.
- 8- Daud, N. (2012, May). The influence of quality of work life on organizational commitment: A study on academic staff in public institution of higher learning in Malaysia. In Innovation Management and Technology Research (ICIMTR), 2012 (pp. 673-678). IEEE.
- 9- Shahbazi, B., Shokrzadeh, S., Bejani, H., Malekinia, E., & Ghoroneh, D. (2011). A survey of relationship between the quality of work life and performance of Department Chairpersons of Esfahan University and Esfahan Medical Science University. Procedia-Social and Behavioral Sciences, 30, 1555-1560.
- 10- Daud , Normala.(2010). Investigating the Relationship between Quality of Work Life and Organizational Commitment amongst Employees in Malaysian Firms. International Journal of Business and Management Vol.5, No. 10; PP. 12-82.
- 11- Kumar . s, (2010) a study on quality of work liff : an analysis on working environment .
- العلوم الإدارية ، كلية الدراسات العليا ، جامعة  
نايف العربية للعلوم الأمنية ، سعودية
- 25- الرفاعي ، محمد ( 2229 ) الإدارة بالمشاركة  
وأثرها على العاملين والإدارة ، رسالة ماجستير غير  
منشورة، جامعة سانت كليمانتس العالمية، كلية  
الدارة ، البريطانية .
- 26- الأستاذ، عبدالرحمن صبحي ( 2212 ) جودة  
حياة العمل وعلاقتها بالأبداع الإداري لدى  
العاملين : دراسة ميدانية على شركة الاتصالات  
الخلوية الفلسطينية جوال ، رسالة غير منشورة ،  
جامعة الأزهر ، غزة .
- ثانياً : المصادر الأجنبية**
- 1- Dahl, S. Nesheim, T Olsen, K. (2010), Quality of work Concept and Measurement .
- 2- Bharathi, P.Subburethina, Kumar, N. Senthil, Umaselvi, M(2011).Quality Of Work Life: Perception Of College Teachers. Indian Journal of Commerce & Management Studies. Vol.11,No.1, PP.48-49.
- 3- Swamy, D., et. Al. (2015). Quality of Work life: Scale Development and Validation, International Journal of Caring Sciences, 8, (2), 281-300.
- 4- Lolemo Kelbiso, Admasu Belay, and Mirkuzie Woldie, (2017) Determinants of Quality of work life among Nurses Working in Hawassa Town public Health Facilities , South Ethiopia : A Cross-sectional study, Nursing Research and practice .
- 5- Swamy, Devappa and Nanjundes waraswamy and Rashmi, Srinivas (2015) Quality of Work Life: Scale



- 19- Dhaka, D., Jahan, K., Rahman, T., & Tabassum, A. (2011), "A Comparative Analysis of Quality of Work Life among the Employees of Local Private and Foreign Commercial Banks in Bangladesh", *World Journal of Social Sciences*, Vol.1, No.3,p.20.
- 20- Fapohunda, T. (2013), "An Evaluation of the Perceptions and Experiences of Quality of Work Life in Nigeria", *International Journal of Academic Research in Management*, (IJARM) Vol. 2, No. 4, PP: 86-98.
- 21- Chandranshu Sinha factors affecting quality of work life: Empirical Evidence From Indian Organizations *Australian Journal of Business and Management Research* Vol.1 No.11 -2012.
- 22- Razak, N. A., Ma'amor, H., & Hassan, N. (2016). Measuring Reliability and Validity Instruments of Work Environment Towards Quality Work Life. *Procedia Economics and Finance*, 37, 520-528.
- 23-** Walton RE (1975) From „control“ to „commitment“ in the workplace. *Harvard Business Review* 63(2)□
- 12- Srivastava, Kanpur,( 2014)A study on quality of work life :key elements & Implications ,*losr Journal of business and management* ,volume 16,Issue 3,ver.1,54-59
- 13- Beloor V, Nanjundes waraswamy T, Swamy D (2017 ( Employee Commitment & Quality of Work Life- A Literature Review *International Journal of Indian Psychology*, Volume 4, Issue 2, No. 86.
- 14- Mejbel, Al, Siron , Alnaser, (2013). The drivers of quality of working life: A critical review, *Australian journal of Basic and applied sciences*, 7(10), 398-405.
- 15- Parvar, R. Ansari. (2013). Effect of quality of work life on organizational commitment by SEM. *International journal of academic research in business and social sciences*. 3(10), 2222-6990.
- 16- Valizadeh, A. Ghahremani, J. (2012). The relationship between organizational culture and quality of working life of employees, *European journal of experimental biology*,2(5), 1722-1727.
- 17- Zare, H., Haghgooyan, Z., & Asl, Z. K. (2014). Identification the components of quality of work life and measuring them in faculty members of Tehran University. *Iranian Journal of Management Studies*, 7(1), 41-66.
- 18- Ayesha, T., (2012), "Interrelations between Quality of Work Life Dimensions and Faculty Member Job Satisfaction in the Private Universities of Bangladesh", *Journal of Business and Management*, Vol. 4, No.2,PP.79 – 89.



Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>

Journal of University of Garmian



<https://doi.org/10.24271/garmian.2072014>

## جهود المستشرقين في صناعة المعجم اللغوي في اللغتين: العربية والكردية - دراسة تقابلية تاريخية -

زياد عبد الله عبد الصمد البنا  
كلية التربية / جامعة صلاح الدين

سهنگه ر علي مامه  
المعهد التقني الإداري - أربيل // جامعة أربيل التقنية

### Article Info

Received: February , 2020  
Revised: March,2020  
Accepted: April ,2020

### Keywords

المستشرقون- صناعة المعجم اللغوي  
- الدراسة التقابلية.

### Corresponding Author

[Sangar.mama@epu.edu.iq](mailto:Sangar.mama@epu.edu.iq)  
[Ziadabdulla76@yahoo.com](mailto:Ziadabdulla76@yahoo.com)

### خلاصة البحث

يبرز هذا البحث جهود المستشرقين في ميدان صناعة المعجم اللغوية وما أسهموا به في مجال المعجم اللغوي، إذ يتناول دور المستشرقين الذين ألفوا أو كتبوا عن المعجم، سواء عن المعجم العربي أو الكردي، وسواء كانت تلك الجهود مفردة أو مشاركة، و هل تناولوا المعجم اللغوي الأحادي اللغة أو الثنائي أو متعدد اللغات؟ ولهذا جاء هذا البحث بعنوان (جهود المستشرقين في صناعة المعجم اللغوي في اللغتين: العربية والكردية - تقابلية تاريخية -) من مقدمة، وتمهيد، وخاتمة، ومبحثين، أما التمهيد فقد جاء بعنوان (الاستشراق والمعجم والمنهج التقابلي)، وأما المبحث الأول فيدرس (جهود المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية العربية والكردية)، وأما المبحث الثاني فهو دراسة تقابلية بين جهود المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية العربية والكردية.

### المقدمة:

وتحليلاً، وكذلك تناولوا جوانب اللغة من كل نواحيها، ولاسيما المعجمات، وهذا الموسوم بـ (جهود المستشرقين في صناعة المعجم اللغوي في اللغتين: العربية والكردية - دراسة تقابلية تاريخية -) محاولة للاطلاع على جهود المستشرقين في مجال تأليف المعجم اللغوي العربي والكردي من الناحية التاريخية.

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على رسوله الأمين محمد (□) ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

فقد تطرق المستشرقون إلى جميع مناحي الحياة الشرقية ولم يدعوا مجالاً إلا وأدلو فيه بدلوه، ولم يترك شاردة إلا وقال فيها كلمته، بحثاً

### مشكلة الدراسة:

تكمن مشكلة هذا البحث في:

1- هل اهتم المستشرقون بأنواع المعجمات

اللغوية العربية والكردية؟

2- كيف عالج المستشرقون المعجمات

اللغوية في اللغتين العربية والكردية في

مصنفاتهم وكتبهم؟

### أهداف البحث:

يهدف هذا البحث إلى تحقيق هذه الأهداف:

1- التعرف على جهود المستشرقين في

تأليف المعجمات اللغوية العربية والكردية

بأنواعها.

2- معرفة المستشرقين الذين تناولوا

تأليف المعجمات اللغوية العربية والكردية.

3- معرفة اللغات التي شاركها وتناولوها

مع هاتين اللغتين.

4- معرفة أوجه التشابه والاختلاف بين

جهود هؤلاء المستشرقين في تأليف المعجمات

اللغوية العربية والكردية.

### فرضية البحث:

1- ماذا قدم المستشرقون من خدمات لتأليف

معجمات لغوية عربية وكوردية؟

2- هل شارك اللغويون العرب والكورد

المستشرقين في تأليف معجمات لغوية

عربية وكوردية؟

### منهج الدراسة:

اعتمد هذا البحث على المنهج التقابلي.

### أهمية البحث:

تكمن أهمية هذا البحث في التعرف على

المصنفات والمعجمات اللغوية التي ألفها هؤلاء

المستشرقون في اللغتين العربية والكردية،

ومعرفة أقوامهم وبلادهم، وتاريخ البدء

بالمعجمات العربية والكردية.

### حدود البحث:

يتناول هذا البحث جهود المستشرقين الذين

ألفوا معجمات لغوية، ولا شأن له بالمعجمات

المتخصصة التي تختص بالعلوم والفنون غير

اللغوية.

### خطة البحث:

يتكون هذا البحث من مقدمة، وتمهيد،

وخاتمة، ومبحثين، أما التمهيد فقد جاء بعنوان

(الاستشراق والمعجم والمنهج التقابلي)، وأما

المبحث الأول فيدرس (جهود المستشرقين في

تأليف المعجمات اللغوية العربية والكردية)،

وأما المبحث الثاني فهو دراسة تقابلية بين جهود

المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية العربية

والكردية.

وأخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

### تمهيد

الاستشراق والمعجم والمنهج التقابلي

أولاً: المستشرقون والاستشراق:

## 1- الاستشراق:

تطلق كلمة الاستشراق - في معناها العام - على العلم الذي يدرس ما يتعلق بالشرق عموماً (أقصاه، ووسطه، وأدناه)، أما بالمعنى الخاص فهو: العلم الذي يتناول الشرق الإسلامي في جوانبه كافة (لغته، وتراثه، ومجتمعه) في الماضي والحاضر، والقائم به - في المعنيين - يسمى بـ (مستشرق)، وهو من تمكن من تلك الدراسات (محمود حمدي زقزوق، د.ت: 18)، فـ "الاستشراق هو علم الشرق أو العالم الشرقي" (رودي بارت، 1967م: 11)، فهو يقوم بـ "بتدريس الشرق أو الكتابة عنه، أو بحثه - ويسري ذلك سواء أكان المرء مختصاً بعلم الإنسان، أو بعلم الاجتماع، أو مؤرخاً، أو فقيه لغة - بتدريس الشرق أو الكتابة عنه، أو بحثه - ويسري ذلك سواء أكان المرء مختصاً بعلم الإنسان، أو بعلم الاجتماع، أو مؤرخاً، أو فقيه لغة" (إدوارد سعيد، د.ت: 38).

فالاستشراق هو "اشتغال غير الشرقيين بدراسة لغات الشرق وحضاراته وفلسفاته وأديانه وروحانياته وأثر ذلك في تطور البناء الحضاري للعالم كله" (مجموعة من المصنفين، 1962: 89)، وهذا يعني أنه باحث غربي يقوم بدراسة تراث الشرق، وبخاصة ما يتعلق بتاريخه، ولغاته، وأدابه، وفنونه، وعلومه، وتقاليده، وعاداته (محمد حسين علي الصغير، 1999: 10).

## 2- المستشرقون:

المستشرق وجمعه (المستشرقون) هو من صار شرقياً، وقد أطلقت هذه اللفظة على كل عالم غربي يهوي إتقان لغة شرقية، و"تجرد إلى دراسة بعض اللغات الشرقية كالفارسية والتركية والهندية والعربية، وتقصى آدابها" طلباً لمعرفة شأن أمة أو أمم شرقية من حيث أخلاقها وعاداتها وتاريخها ودياناتها أو علومها" (عبد الوهاب حمودة، 1957: 61).

والمستشرقون هم أولئك الأساتذة والباحثون الأكاديميون الغربيون الذين تخصصوا في دراسة اللغات، والحضارات وقضايا العالم الشرقي والدين الإسلامي (ميشا جحا، 1982: ج 1 /ص 82)، ويشترط بعض الباحثين في المستشرق أن ينتمي إلى الغرب، ولو "كان هذا العالم يابانياً أو أندونيسياً أو هندياً لما يستحق أن يوصف بالمستشرق" لأنه شرقي بحكم مولده، وبيئته، وحضارته وقد تكون الدراسات الشرقية التي يقوم بها المستشرق تاريخاً أو فلسفة أو آثاراً أو اقتصاداً ولكنها ترتبط بالشرق" (علي حسني الخربوطلي، 1988م: 69)، وليس من الضروري أن يرحل هذا المستشرق إلى الشرق ليعيش فيه، أو ليتطلع بطباعه وحضارته، فقد يقوم بدراساته في جامعته الغربية، أو في وطنه، وإن كان رحيله إلى الشرق يجعل دراساته أقرب إلى الواقعية والحقيقة، وليس من الضروري أيضاً أن ينتحل هذا المستشرق الإسلام أو أحد الأديان السائدة في الشرق، وإن كان الإنتماء بها أو إجادتها يعينه

أطلق المعجميون العرب في القديم والحديث لفظة (المعجم) و(القاموس) على أعمالهم المعجمية (سنة نظرة علي مامة، 2013م: 12)، ويستعمل المعجميون الكورد المصطلحات الثلاثة: (فهره نط)، و(قاموس)، و(وشة نامة) للدلالة على معنى المعجم في اللغة الكردية (سنة نظرة علي مامة، 2013: 20).

#### 4- صناعة المعجم:

الصناعة المعجمية فرع تطبيقي لعلم المعجم النظري، وهو علم يهتم ويدرس فن صناعة المعجم وتأليفه من حيث طرائق ترتيب المفردات، واختيار المداخل، وإعداد التعاريف، والشروح للكلمات داخل المعجم، والصور، والنماذج المصاحبة للشروح، وغير ذلك من العمليات الفنية حتى يتم إخراج المعجم في صورته النهائية ينظر: (علي القاسمي، 1975م: 9)، و: (حلمي خليل، 1997م: 13-14).

#### 5- أنواع المعجمات بحسب العلاقة بين لغة المدخل

##### ولغة الشرح:

يقصد بلغة المدخل لغة متن المعجم، وهي اللغة التي تقدم فيها مداخل المعجم أو كلماته، أما لغة الشرح فيعني بها تلك اللغة التي تظهر المعلومات اللغوية، والدلالية، والمفردات المعجمية، وتقسم المعجمات على هذا المعيار على معجمات أحادية اللغة، ومعجمات ثنائية اللغة، ومعجمات متعددة اللغات.

كثيرا في دراسته وأبحاثه (فاروق عمر فوزي، 1998: 27).

#### ثانيا: المعجم والقاموس:

##### 1- المعجم:

هو ذلك الكتاب الذي " يضم أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا إما على حروف الهجاء وإما على الموضوع، والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها " (أحمد عبد الغفور عطار، 1956م: 49)، فينبغي أن يشتمل المعجم على مفردات اللغة، وأن يشرح هذه المفردات مبينا معناها، وأصلها الاشتقاقي، وجمعها، وأن توضع مفردات اللغة في المعجم تبعا لترتيب محدد ينظر: (رجب عبد الجواد إبراهيم، 2016م: ص 4)، ويجمع (المعجم) على (معجمات، أو معاجم أو معاجيم) انظر: (حازم الحلي، بيروت، 2005م: 35).

##### 2- القاموس:

القاموس مصطلح يطلق على كل معجم، وذلك لما ألف (الفيروز آبادي) (817 هـ) معجمه أطلق عليه اسم (القاموس المحيط)، وكثير تداول هذا المعجم من قبل المتأخرين، فاكتفوا بتسمية القاموس، ثم صاروا يطلقون اسم (القاموس) على كل معجم ينظر: (المصدر نفسه: 36-37)، وجاء في (المعجم الوسيط) أن القاموس هو: " البحر العظيم وعلم على معجم (الفيروز آبادي)، وكل معجم نغوي على التوسع " (مجمع اللغة العربية، 2004م: 758/2).

##### 3- التسمية في اللغة العربية والكردية:

معجمات متعددة اللغات ينظر: (أحمد مختار عمر، 1998م: 41).

### ثالثاً : المنهج التقابلي:

إن موضوع المقارنة اللغوية موضوع قديم النشأة، وهذا المنهج قائم على مقارنة لغتين أو أكثر من الفصيلة اللغوية نفسها" من أجل الكشف عن الخصائص الوراثية المشتركة بين هذه اللغات (جاسم علي جاسم، و: زيدان علي جاسم، 3112/21/32: 3)، أما علم اللغة التقابلي فهو يقارن " بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة، أو عائلات لغوية مختلفة، بهدف تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات، كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية " (عبدالله الراجحي، 6 : 2م: 56).

ويقصد بالتقابل اللغوي أو التحليل التقابلي إجراء دراسة يقارن بين فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات، بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية " (رشدي أحمد طعيمة، 3115م: 418 - 419)، ولإثبات الفروق بين اللغتين اللتين لا تنتميان إلى أسرة لغوية واحدة" ليسهل على المقابل التفريق بينهما في مختلف عناصر بنيتهما الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية ينظر: (محمود فهمي حجازي، 84: 2م: 52)، والتحليل التقابلي لم يعد مقتصرًا على هذه المجالات فحسب، بل أصبحت المقابلة تحدث بين نظام معجمي ونظام معجمي آخر ليضع أمام

أ- المعجمات أحادية اللغة: وهي تلك المعجمات التي تتفق فيها لغة الشرح مع لغة المدخل، وعادة ما توجه هذه المعجمات للمتكلمين الوطنيين، أي اللغة الأم ينظر: (أحمد مختار عمر، 1998م: 40)، و: (حوسين محمودة عزة زيز، 2005ز: 487).

ب- المعجمات ثنائية اللغة: وهي تلك المعجمات التي تختلف فيها لغة الشرح عن لغة المدخل، وتهتم " بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر من اللغة الشارحة، فإذا كان الشرح بلغة واحدة مختلفة فهو معجم ثنائي اللغة، وإذا كان بأكثر من لغة فهو معجم متعدد اللغة " (أحمد مختار عمر، 1998م: 41)، وهذا النوع من المعجمات من أقدم أنواع المعجمات التي عرفت في الشعوب والأمم، فقد وضعت من أجل فهم الحضارات فيما بينهم ينظر: (صافية زفكي، 2007م: 93)، ويطلق على هذه المعجمات (الترجمات أو المرادفات)، فمثلاً إذا كان المعجم (عربي - إنكليزي) فتكون اللغة العربية هي لغة المتن، واللغة الإنكليزية هي لغة الشرح، وهكذا... ينظر: (علي القاسمي، 1975م: 43)، ويكون ذلك بأن يوضع أمام كل لفظ أجنبي ما يقابله من ألفاظ اللغة القومية وتعبيرها، وهذه المعجمات على نوعين: نوع يبدأ بلغة الأم أو الوطن وما يعادلها بلغة أجنبية، وآخر يشرح بلغة أجنبية وما يقابلها لغة الأم أو الوطن ينظر: (حوسين محمودة عزة زيز، 2005ز: 487 - 488).

ج - متعددة اللغات: إذا كان المعجم يحتوي على أكثر من لغة مختلفة في أصولها كأن يكون ذا ثلاث، أو أربع، أو خمس، أو أكثر يسمى حينئذ

والمصطلحات في العلوم والفنون المختلفة) حسين  
نصار، 79 : 2 : 88).

### 1- جهود المستشرقين في تأليف معجمات أحادية

#### اللغة (عربية):

تذكر المصادر أن أول معجم وضع من المستشرقين هو ذلك المعجم الذي ألفه (رافلنج)، وقد طبع بعد وفاته في أوائل القرن السابع عشر (2724)، ثم أعيد طبعه مرارا (المصدر نفسه، 79 : 2 : 87)، وانظر: (أحمد سمايلوفتش، 9 : 2 : 683)، ثم ألف بعد ذلك (ويلم بدول) معجماً أحادي اللغة في إنكلترا في سبع مجلدات (نفسه، 79 : 2 : 87)، وانظر: (أحمد سمايلوفتش، 9 : 2 : 683)، ولكنه لم ينشر بعد (جون . أ . هيوود، 3115 : 324).

وفي إسبانيا وضع (ريمندوس مارتينوس) في حدود سنة (2386) معجماً عربياً - بالحروف القشتالية العامية - (ميشا ججا، 93 : 2 : 279)، وألف (بيدرو دي الكالا) (المعجم العربي بالحرف القشتالي) بتكليف من (فيردناندي تلفيرا) سنة (2616م) (المصدر نفسه، 93 : 2 : 279)، و: (رينهارت دوزي، د.ت: 22)، (رودي بارت، 78 : 2 : 34).

وممن وضع معجماً أحادي اللغة (فيشر)، وتعاون معه عدد من المستشرقين، في المدة الواقعة ما بين (37 : 2م) وسنة (4 : 2م) في القاهرة، لكن الحرب ووفاته حالت دون استكمال هذا المشروع (جون . أ . هيوود، 3115 : 324)، ثم

الطالب أوجه الشبه والاختلاف ينظر: (تمام حسان، 3116 : 2 : 2).

#### المبحث الأول

### جهود المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية

#### العربية والكردية

#### أولاً : جهود المستشرقين في تأليف المعجمات

#### اللغوية التي تكون اللغة العربية واحدة منها:

انصبت عناية المستشرقين على العربية منذ زمن طويل، وقد اهتموا بها منذ بداياته الأولى باللغة العربية بوصفها إحدى اللغات الجزرية، لفهم ما أنتجته العقلية العربية، وكان لهم باع طويل في مجالات متعددة ولاسيما في المعجمات اللغوية ينظر: (صالح بلعيد، 3121 : 41)، وهؤلاء المستشرقون يتوزعون على قوميات كثيرة من الأوربيين والروسيين وغيرهم، وتنوعت جهودهم في تأليف المعجم، فمنهم من ألف معجماً أحادي اللغة، ومنهم من صنف معجمات ثنائية اللغة، ومنهم من أشرك أكثر من لغة وهي التي تسمى (بمعجمات متعدد اللغات)، وتوزعت على اللغات: (اللغة العربية، والإنكليزية، والألمانية، والروسية، والشيكية، واللاتينية، والهولندية، والعبرية، والكلدانية، والسريانية، والتلمودية، والسامرية، والأثيوبية، والتركية، والفارسية، والفرنسية، والبولونية)، والذي لاحظناه عن مؤلفي هذه المعجمات أنهم من المستشرقين، ولم يشركوا معهم لغويون عرب في تأليف معجم لغوي، ولكنهم شاركوا في تأليف المعجمات المتخصصة

87-88، و: (صلاح الدين المنجد، 89: 2: 9، و: (جميلة روقاب، 3128: 78)، (أحمد سمايلوفتش، 9: 2: 684).

وفي سنة (2985م) ظهر في شرق الأندلس (إسبانيا) في قلوبيا (مملكة إشبيلية) معجم (عربي - لاتيني)، و(لاتيني - عربي) للمنسوب (رايمون مارتان) اعتنى به (شباباريلي) عناية كبيرة، ونشره في (فلورنسا) انظر: (رينهارت دوزي، د.ت: 2/ 31).

وفي القرن العشرين ألف معجم (بارانوف) (الروسي - العربي) انظر: (رينهارت دوزي، د.ت: 2/ 31)، وفي سنة (59: 2م) ظهر معجم (زلنكا) وهو معجم (شيكي - عربي) (المصدر نفسه، 79: 2: 88).

ونشر (هانز فير) معجماً بعنوان (معجم اللغة العربية المعاصرة)، وهو معجم (عربي - ألماني) ظهر في سنة (63: 2) (يوهان فوك، 3117: 542)، و: (صلاح الدين المنجد، 89: 2: 9).

### 3- جهود المستشرقين في تأليف معجمات متعددة اللغات التي تكون اللغة العربية واحدة منها:

ألف (في شندرلر) معجماً متعدد اللغات (اللغة العبرية والكلدانية والسريانية والتلمودية والعربية) سنة 2723م، ثم ألف (ه. هونتكر) معجماً متعدد اللغات (العبرية والكلدانية والعربية والسامرية والآثيوبية والعبرية والتلمودية) ونشره سنة (2772م) (جون. أ. هيوود، 3115: 332).

وألف (توماس نوفاري) معجماً شبيهاً بدوائر المعرفة (الموسوعة) (عربي - سرياني -

جاء (ر. دوزي) وضع معجماً سماه (تكملة المعاجم العربية) (المصدر نفسه، 3115: 32).

### 2- جهود المستشرقين في تأليف معجمات ثنائية اللغة التي تكون اللغة العربية واحدة منها:

بدأ المستشرقون بتأليف المعجمات التي تحتوي على لغتين واللغة العربية واحدة منها، إذ يعود تاريخ أقدم معجم (عربي لاتيني) إلى القرن الحادي عشر للميلاد حينما نشر (سيبولد) قاموسه المشتمل على الألفاظ الشائعة (نفسه، 3115: 334)، ووضع في إنكلترا أول معجم من قبل أب الدراسات العربية (وليم بيدويل 2673م - 2743) وهو معجم ثنائي اللغة بعنوان (مد القاموس) وهو معجم (عربي - إنكليزي)، ويتكون من سبعة مجلدات، ولكنه لم ينشر بعد (عبد الرحمن بدوي، 4: 2: 635)، و: (صلاح الدين المنجد، 89: 2: 9).

ومنه أيضاً نرى أنه وضع معجم ثنائي اللغة في وسط القرن (الخامس عشر)، ومن هؤلاء (يعقوب جوليوس 7: 26م - 2778م)، وطبع (بليدن) سنة (2764م) (حسين نصار، 79: 2: 87-88)، و: (صلاح الدين المنجد، دار الكتاب الجديد، بيروت، لبنان، 89: 2: 9)، و: (جميلة روقاب 3128: 78)، و: (أحمد سمايلوفتش، 9: 2: 684).

وضع أول معجم ثنائي اللغة (عربي لاتيني - هولندي)، وكذلك صنع (فريتاج) معجماً (عربي - لاتيني)، وطبعه في مدينة (هاليس) في أربعة أجزاء، ما بين السنوات (2941 - 2948) (حسين نصار، 79: 2:



والمعجمات التي ألفت من هذا النوع كثيرة منها :  
(الإيطالية، والروسية، والإنكليزية،  
والفرنسية، والأرمنية، والسريانية،  
والفارسية، والأذرية) فضلا عن اللهجات  
الأوروبية والشرقية، وتوزع المستشرقون الذين  
كتبوا في المعجمات بين الأوروبيين والروسين  
والأميركيين، ومنهم من اشرك معه باحثين كرد  
ووضعوا معجمات معهم، كما فعل (توفيق وهبي)،  
(كوردستان موكرياني).

### 1 - جهود المستشرقين في تأليف معجمات أحادية اللغة:

أما بالنسبة للمعجم الأحادي اللغة (لغة  
الكوردية) عند المستشرقين فلا نرى مؤلفا  
يضع معجما في هذا النوع من المعجمات.

### 2- جهود المستشرقين في تأليف معجمات ثنائية اللغة التي تكون اللغة الكردية واحدة منها:

تذكر بعض المصادر أن أول معجم ثنائي  
اللغة وضع عند الأوروبيين وهو ذلك المعجم  
الإيطالي - الكردي الذي نشره القس  
الإيطالي (ماوريزو كارزوني) سنة  
(2898م) في أوروبا (عبد الرحمن الحاج  
معروف، 98: 2: 282)، و: (نورة حماني  
حاجي مارف، 5: 8: 2: 379، و ص 9)، و:  
(حوسين محجة مدة عزي، 3116: 5: 5).  
وفي سنة (2: 29م) ألف (س.أ. يكيزاروف)  
(ل.ب. زاكورسكي) معا معجمين أحدهما معجم  
(كردي - روسي)، وثانيهما معجم (روسي -  
كردي) (عبد الرحمن الحاج معروف،

لاتيني) طبع في عام (2747م) (المصدر  
نفسه، 3115: 324-325 و332)،  
و: (حسين نصار، 79: 2: 88).

ثم وضع (أدورد كاستل 2719 م - 2769م)  
قاموسا متعدد اللغات بعنوان (معجم معجم  
اللغات السامية) (العبرية والكلدانية  
والسريانية والسامرية والأثيوبية والعربية)  
ونشره في لندن سنة 2797م (المصدر نفسه،  
3115: 324-325 و332)، و: (حسين  
نصار، 79: 2: 88).

ووضع (مينيسكي) معجما ضخما متعدد اللغات  
احتوى على اللغة (التركية - الفارسية -  
العربية)، مع ترجمة مفرداته إلى اللاتينية  
والفرنسية والألمانية والبولونية، ونشر في  
سنة (2798م) في (فيينا) (حسين نصار،  
79: 2: 88).

يقول (حسين نصار): وقد "تدفقت المعاجم  
في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر،  
وتعددت لغاتها ما بين: فرنسية، وألمانية،  
وإنجليزية، وروسية من الغربيات، وفارسية  
وتركية من الشرقيات، وعبرية وسريانية من  
الساميات إلى جانب العربية" (المصدر نفسه،  
79: 2: 88).

### ثانيا: جهود المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية

#### التي تكون اللغة الكردية واحدة منها:

بدأ العمل المعجمي منذ أمد طويل عند  
المستشرقين، وكذلك كانت جهودهم متنوع، فمنهم  
من ألف معجما أحادي اللغة، ومنهم من صنّف  
معجمات ثنائية اللغة، ومنهم من أشرك أكثر من  
لغة وهي التي تسمى بـ (معجمات متعددة اللغات)،

(المصدر نفسه، 98: 2: 286)، و: (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 5: 5).

وألف (ف. نيكيوتين) معجمًا ثنائي اللغة (روسي - كوردي) نشره سنة (27: 2) في (أورمية) (نفسه، 98: 2: 286)، ومن المستشرقين الذين اهتموا بالمعجم الكردي الروسيون في الاتحاد السوفيتي، إذ نشروا ثلاثة معاجم (كورديّة) و(أرمنية) ففي (أريفان) نشروا معجمًا ثنائي اللغة (اللغة الأرمنية - الكردية) سنة (44: 2)، و(قاموس المصطلحات الأرمنية - الكرمانجية) سنة (46: 2)، وفي عام (48: 2م) قام (ريج. س. ج.) بنشر معجم (كوردي - إنكليزي) (نُةورة حمانى حاجى مارف، 85: 2: 437)، وفي سنة (68: 2) نشر (القاموس الأرمني - الكردي) (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2: 286).

وفي السنة نفسها قام (مولر) بتأليف معجم ثنائي اللغة (كوردي - سرياني) (نُةورة حمانى حاجى مارف، 85: 2: 437)، وفي العام نفسه ألف في الاتحاد السوفيتي معجمان آخران أحدهما (روسي - كوردي) الذي ألفه (فاريروف) (ليدنتي بيبلوطرافياي نُةكاديمى كوردي، 3121: 39)، وثانيهما (كوردي - روسي)، وهو من تأليف (جركري بكو باكاييف) (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2: 298) و: (نُةورة حمانى حاجى مارف، 85: 2: 3: 6)، و: (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 3: 5)، و: (ليدنتي بيبلوطرافياي نُةكاديمى كوردي، 3121: 96 و 3: 2).

98: 2م: 282)، و: (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 5: 5)، ثم توالفت التاليفات في هذا النوع من المعجمات، فألف (بيوتر ليرخ) معجمًا ثنائي اللغة وهو (كوردي - روسي - كوردي (زازائي) - روسي) ونشر ما بين أعوام (2967-2968) (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2م: 285)، و: (نُةورة حمانى حاجى مارف، 85: 2: 436)، و: (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 3: 5).

وفي سنة (2983م) ألف (سامويل ريهان) معجمًا (كوردي - إنكليزي) (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 5: 5)، ووضع (آ. زابا) معجمًا ثنائي اللغة (كوردي - فرنسي) الذي نشر سنة (298) (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2م: 285)، و: (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 5: 5)، وما بين أعوام (2998-1: 29م) ألف (ألبرت سوسين) معجمًا ثنائي اللغة وهو معجم (كوردي - فرنسي) (حوسين محةمةد عةزيز، 3116: 5: 5)، ومن الذين ألف معجمًا ثنائي اللغة (آ. بيكيزاروف) "إذ ألف معجمين من هذا النوع وهو (كوردي - روسي)، وثانيهما (روسي - كوردي) (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2م: 285)، و: (نُةورة حمانى حاجى مارف، 85: 2: 436)، وفي سنة (24: 2) نشر (ميجرسون) قاموسًا ثنائي اللغة (إنكليزي - كوردي) في لندن، ثم ألف معجمًا آخر وهو أيضًا (إنكليزي - كوردي) وطبع في بغداد سنة (2: 2م).

85: 2: 433)، و: (حوسين محةمةد عةزیز، 3116: 5: 5).

وهناك من اللغويين الكورد من ألف معجما مشتركا مع المستشرقين، ومن هؤلاء (توفيق وهبي) إذ ألف بالتعاون مع (س. آدمونس) معجما ثنائي اللغة نشر سنة (77: 2م) وهو معجم (كوردی - إنكليزي) (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2م: 2: 2)، و: (نةورةحماني حاجي مارف، 85: 2: 437)، وفي أميركا نشرت شركة النشر العلمية معجما ثنائي اللغة (إنكليزي - كوردی) في سنة (46: 2م).

ونشرت في أميركا معجم آخر (إنكليزي - كوردی) سنة (76: 2م) (المصدر نفسه، 98: 2: 3)، وكذلك طبع (أرنست مكاروس) معجما (كورديا - إنكليزيا) سنة (78: 2م) (نفسه، 89: 2: 3)، و: (نةورةحماني حاجي مارف، 85: 2: 389)، و: (حوسين محةمةد عةزیز، 3116: 5: 5)، ووضع (فييا. اس. اي) وهو باحث أميركي معجما ثنائي اللغة وهو (كوردی - هكاري) - إنكليزي) (نةورةحماني حاجي مارف، 85: 2: 394).

### 3- جهود المستشرقين في تأليف معجمات

#### متعددة اللغات

#### التي تكون اللغة الكردية واحدة منها:

وأما تأليف هذا النوع من المعجمات فقد قام بعض المستشرقين بتأليف معجمات متعددة اللغات التي تكون اللغة الكردية واحدة منها، فمن الذين وضعوا معجما متعدد اللغات (أه. جابا)، إذ وضع قاموسين من هذا

وبعد ثلاث سنوات وضع (قناتي كوردو - كوردوييف) معجما ثنائي اللغة (كوردية - كرمانجية شمالية) - الروسي) سنة (71: 2م) (المصدر نفسه، 98: 2: 299) و: (نةورةحماني حاجي مارف، 85: 2: 353، و: 41)، و: (حوسين محةمةد عةزیز، 3116: 3: 5).

وألف كل من (ي.ي. كيدايتيني) و(كوردستان موكراني) و(ف.ي. ميتروخينه) معجما ثنائي اللغة احتوى على اللغتين (الروسية - الكردية) (نةورةحماني حاجي مارف، 85: 2: 425).

و ألف (كارام. س) معجما تضمن اللغتين (الفارسية - الكردية) (المصدر نفسه، 85: 2: 41)، و نرى المعجم (الكردی - الروسي) الذي وضعه (اي.آ. أوريلي) سنة (77: 2م) (نفسه، 85: 2: 298)، و: (حوسين محةمةد عةزیز، 3116: 2: 5)، وفي سنة (2: 44) ألف (ف. بيتويان. آ. ابدال) و(ك. جندي. ج. كينجو) معجما ثنائي اللغة هو معجم (أرمني - كوردی) (نةورةحماني حاجي مارف، 85: 2: 3: 4)، وألف (مكسيمي خمو) معجما باللغتين (الكردية - الروسية) تناول فيه المصطلحات الكردية ومعانيها وباللهجة الكرمانجية، ونشره سنة (8: 2م) (المصدر نفسه، 85: 2: 431-432)، وفي أذربيجان ألف (ن. ف. تيرليتسكي) معجما صغيرا ثنائي اللغة وهو معجم (أذري - كوردی) (نفسه، 85: 2: 5: 3)، وممن اهتم باللغة الكردية (ف. نيكيوتين) إذ وضع معجما ثنائي اللغة (روسي - كوردی) سنة (27: 2م) (نفسه،

المستشرقين في تأليف معجمات لغوية ثنائية اللغة ومتعددة اللغات، إذ اهتم هؤلاء المستشرقون بهذه الأنواع من المعجمات في بداية أعمالهم اللغوية.

3- التشابه من حيث اللغات التي كتبت مع اللغة العربية والكردية: توزعت اللغات المشاركة في المعجمات التي تكون العربية أو الكردية واحدة منها على اللغات: (الإنكليزية، والروسية، والسريانية، والفارسية، والفرنسية)، أي كانت جهودهم في تأليف المعجمات التي يؤلفونها تكون اللغة العربية والكردية إلى جانب إحدى هذه اللغات أو أكثرها معا.

### ثانياً: أوجه الاختلاف:

1- لاختلاف من حيث بدايات جهود المستشرقين في تأليف المعجمات العربية والكردية: تختلف بدايات جهود المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية العربية، إذ أنهم بدأوا بتأليف المعجمات اللغوية التي تكون العربية واحدة منها منذ أوائل القرن السابع عشر (1613). على حين يرجع تاريخ تأليف المعجمات اللغوية الكردية عند المستشرقين إلى سنة (1787م) حين نشر القس الإيطالي (ماوريزو كارزوني) معجماً (إيطاليا - كورديا).

2- الاختلاف من حيث مشاركة المؤلفين العرب والكورد: شاركت مجموعة من اللغويين والباحثين الكورد مع المستشرقين الذين ألفوا المعجمات

النوع، أحدهما (فرنسي - روسي - كوردي) وثانيهما (كوردي - فرنسي - روسي)، ولكنهما ما زالا مخطوطين محفوظين في أرشيف (أكاديمية العلوم السوفيتية) في لينينكراد (عبد الرحمن الحاج معروف، 98: 2م: 299).

وفي أوروبا بالأخص في فرنسا ألف (جويس بلاو) معجماً ثلاثي اللغة (كوردي - فرنسي - إنكليزي) سنة (76: 2م) ونشر بباريس آنذاك (المصدر نفسة، 98: 2: 1: 2)، و: (ثورة حماني حاجي مارف، 85: 2: 436)، و: (حوسين محمدمدة عةزیز، 3116: 5: 5).

وممن ألف معجماً متعدد اللغات الباحث (س. بالاس)، وهو معجم مقارن بين (311) لغة ولهجة أوروبية وشرقية، واللغة الكردية واحدة منها ونشره سنة (2898م) (ثورة حماني حاجي مارف، 85: 2: 4: 3)، و (حوسين محمدمدة عةزیز، 3116: 5: 5).

### المبحث الثاني: الدراسة التقابلية

#### أولاً: أوجه التشابه:

1- التشابه من حيث القوميات التي كتبت المعجمات اللغوية من المستشرقين: تتشابه قوميات المستشرقين الذين كتبوا المعجمات اللغوية التي تكون اللغة العربية والكردية واحدة منها في أنهم كانوا من قوميات أوروبية وروسية.

2- التشابه من حيث تأليف معجمات ثنائي اللغة ومتعدد اللغات: تتشابه جهود

اشتركت مع تأليف المعجمات اللغوية التي تكون اللغة العربية واحدة منها مثل اللغة: (الألمانية، والشيكية، واللاتينية، والهولندية، والعبرية، والكلدانية، والتلمودية، والسامرية، والأثيوبية، والتركية، والبولونية).

في حين وجدنا أن اللغات التي كتبت مع اللغة الكردية عند المستشرقين هي: (الإيطالية، والأرمنية، والأذرية) فضلا عن (اللهجات الأوروبية والشرقية).

5- الاختلاف من حيث القوميات التي شاركت

في تأليف المعجمات العربية والكردية:

تختلف جهود المستشرقين الذين ألفوا معجمات لغوية من حيث القوميات التي شاركت في تأليف المعجمات العربية والكردية، إذ نرى من الأميركيين من ألف معجمات لغوية كردية، على حين لم نجد من يكتب معجما لغويا عربيا من الأميركيين.

### الخاتمة

وفي نهاية هذا البحث نجل النتائج التي وصلنا إليها إلى:

1- تتشابه قوميات المستشرقين التي كتبت عن المعجمات العربية والكردية في أنهم كانوا من قوميات أوروبية وروسية.

2- تشابهت جهود المستشرقين في تأليف معجمات لغوية ثنائية اللغة ومتعددة اللغات والعربية والكردية واحدة منها في أعمالهم اللغوية.

3- توزعت اللغات المشاركة في المعجمات اللغوية إلى جانب اللغة العربية أو الكردية

اللغوية الكردية" إذ وضعوا معجمات مشتركة معا، مثلما فعل (توفيق وهبي) حين ألف بالتعاون مع (س.أدمونس) معجا ثنائي اللغة نشره سنة (1966م) وهو معجم (كودي - إنكليزي)، ومثلما فعلت (كوردستان موكرياني) حين اشتركت مع (ي.ي. كيدايتيني)، و(ف.ي. ميتروخينه) لتأليف معجم لغوي ثنائي اللغة (الروسي - الكردي)، على حين لم يشارك لغوي عربي في تأليف معجمات لغوية، ولكنهم شاركوا في تأليف المعجمات المتخصصة والمصطلحات في العلوم والفنون المختلفة.

3 - الاختلاف من حيث تأليف معجمات

أحادية اللغة: هناك من المستشرقين من ألف معجما أحادي اللغة للغة العربية، إذ تذكر المصادر أن أول معجم وضع من قبل المستشرقين هو ذلك المعجم الذي ألفه (رافلنج)، ثم ألف بعد ذلك (ويلم بدول) معجما أحادي اللغة في إنكلترا، وفي إسبانيا وضع (ريمندوس مارتينوس) معجما (عربي - بالحروف القشتالية العامية)، وألف (بيدرو دي ألكالا) (المعجم العربي بالحرف القشتالي)، ووضع (فيشر) معجما أحادي اللغة، و(ر.دوزي) لتأليف معجم عربي.

على حين لم نجد المستشرقين يهتمون بهذا النوع من المعجمات للغة الكردية.

4- الاختلاف من حيث اللغات التي ألفت المعجمات إلى جانب اللغة العربية أو الكردية: هناك لغات

**المصادر والمراجع:****أولا: الكتب العربية:**

- 1- الاستشراق المعرفة – السلطة – الانشاء، إدوار سعيد، ترجمة: كمال أبو ديب، مؤسسة الأبحاث العربية.
- 2- الإستشراق والتاريخ الإسلامي ( القرون الإسلامية الأولى)، فاروق عمر فوزي، الأهلوية للنشر والتوزيع، الأردن، ط(1)، 1998.
- 3- الإستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري، محمود حمدي زقزوق، دار المعارف، د.ت.
- 4- أطوار المعجم العربي: حازم الحلي، بيروت، ط (1)، 1426هـ - 2005.
- 5- التطورات المعجمية والمعجمات اللغوية العامة العربية الحديثة: صافية زفنكي، منشورات وزارة الثقافة في الجمهورية السورية مكتبة الأسد – دمشق، ط (1)، 2007م.
- 6- تكملة المعاجم العربية، رينهارت دوزي، تحقيق: محمد سليم النعيمي، دار الرشيد للنشر، د.ت.
- 7- الدراسات الإسلامية والعربية في الجامعات الألمانية، رودى بارت، ترجمة: مصطفى ماهر – القاهرة 1967م.
- 8- الدراسات العربية في أوروبا حتى مطلع القرن العشرين، يوهان فوك، نقله إلى العربية وقدم له وعلق عليه: سعيد حسين بحيري، و: محسن الدمرداش، زهراء الشرق، مصر، ط 1، 2006.

- على اللغات: (الإنكليزية، والروسية، والسريانية، والفارسية، والفرنسية).
- 4- تختلف جهود المستشرقين في تأليف المعجمات اللغوية العربية بأنهم بدأوا بتأليف المعجمات التي تكون العربية واحدة منها منذ أوائل القرن السابع عشر، على حين يرجع تاريخ تأليف المعجمات الكردية عند المستشرقين إلى سنة (1787م).
- 5- شاركت مجموعة من اللغويين والباحثين الكورد مع المستشرقين الذين ألفوا في تأليف المعجمات اللغوية الكردية“ إذ وضعوا معجمات لغوية مشتركة معا، على حين لم يشارك لغوي عربي في تأليف معجمات لغوية، ولكنهم شاركوا في تأليف المعجمات المتخصصة والمصطلحات في العلوم والفنون المختلفة.
- 6 - من المستشرقين من ألف معجما لغويا أحادي اللغة في العربية، على حين لم يؤلف المستشرقون هذا النوع من المعجمات اللغوية لغة الكردية.
- 7- هناك لغات اشتركت مع تأليف المعجمات اللغوية التي تكون اللغة العربية واحدة منها مثل اللغة: (الألمانية، والشيبكية، واللاتينية، والهولندية، والعبرية، والكلدانية، والتلمودية، والسامرية، والأثيوبية، والتركية، والبولونية)، على حين وجدنا أن اللغات التي كتبت مع اللغة الكردية عند المستشرقين هي: (الإيطالية، والأرمنية، والأذرية) فضلا عن (اللهجات الأوروبية والشرقية).
- 8- إن من المستشرقين الأميركيين من ألف معجمات لغوية كوردية، على حين لم نجد من الأميركيين من ألف معجما لغويا عربيا.

- 9- الدراسات العربية الإسلامية في أوروبا، ميشا جحا، معهد الإنماء العربي، ط (1) 1982.
- 10- سلسلة أعلام العرب، مجموعة من المؤلفين، وزارة الثقافة - مصر، 1962.
- 11- صناعة المعجم الحديث: أحمد مختار عمر، عالم الكتب، ط (1)، 1418هـ- 1998م.
- 12- علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة العربية: عبدة الراجحي، دار المعرفية الجامعية، الإسكندرية، 1995م.
- 13- علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارنة في ضوء التراث واللغات السامية: محمود فهمي حجازي، وكالة المطبوعات - الكويت، 1973م.
- 14- علم اللغة وصناعة المعجم: علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون، 1395هـ- 1975م.
- 15- فلسفة الإستشراق وأثرها في الأدب العربي المعاصر، أحمد سمايلوقتش، دار الفكر العربي، القاهرة، 1418هـ - 1998م.
- 16- في الأمن اللغوي: تأليف صالح بلعيد، دار هوميه للطباعة والنشر والتوزيع، 2010.
- 17- في مجال تصنيف المعاجم الكردية، عبد الرحمن الحاج معروف، مطبعة الزمان، بغداد، 1987م.
- 18- المستشرقون الألمان، تراجمهم وما أسهموا به في الدراسات العربية، صلاح الدين المنجد، دار الكتاب الجديد، بيروت، لبنان، 1978.
- 19- المستشرقون والتاريخ الإسلامي، علي حسني الخربوطلي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1988م.
- 20- المستشرقون والدراسات القرآنية، محمد حسين علي الصغير، دار المؤرخ العربي - بيروت لبنان، ط (1)، 1999.
- 21- المعاجم العربية: قراءة أولية، رجب عبد الجواد إبراهيم، دار الآفاق العربية، القاهرة، ط (1)، 2016م - 1437هـ.
- 22- المعجم العربي نشأته وتطوره: حسين نصار، دار مصر للطباعة، القاهرة، 1968.
- 23- المعجم الوسيط: مجمع اللغة العربية، مكتبة الشروق الدولية، ط (4)، 1425هـ - 2004م.
- 24- المعجمية العربية نشأتها ومكانتها في تاريخ المعجمات العام: المستشرق الإنكليزي: جون . أ . هيوود، ترجمه وقدم له وعلق عليه: عدنان غزوان، منشورات المجمع العلمي - مطبعة المجمع العلمي، 1425هـ - 2004.
- 25- مقالات في اللغة والأدب: تمام حسان، عالم الكتب، القاهرة، ط (1)، 1427هـ - 2005م.
- 26- مقدمة كتاب: الصحاح ومدارس المعجمات العربية: أحمد عبد الغفور عطار، دار الكتاب العربي، مصر، 1956م.
- 27- مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربي: حلمي خليل، دار النهضة العربية، بيروت، ط (1)، 1997م.

لعلوم الإنسانية / ابن رشد، جامعة بغداد،  
أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، 1434هـ -  
2013م.

### رابعاً: الدوريات:

1- جهود المستشرقين في صناعة المعاجم  
العربية، جميلة روقاب، جامعة حسيبة بن  
بوعلي- الشاف، مجلة التواصلية، جامعة  
الدكتور يحيى فارس بالمدينة، العدد  
العاشر، ج1438، 1هـ -2017.

2- من زلات المستشرقين، عبد الوهاب  
حمودة، مجلة رسالة الاسلام، العدد:1،  
السنة التاسعة، جمادى الآخرة 1376هـ -  
يناير 1957.

3- نظرية علم اللغة التقابلي في التراث  
العربي، جاسم علي جاسم، زيدان عليجاسم،  
العدد83، الصادر بتاريخ 2001/10/21.

28-المهارات اللغوية مستوياتها  
تدريسها صعوباتها، رشدي أحمد طعيمة،  
دار الفكر العربي، القاهرة، ط(1)، 1425 هـ  
- 2004م.

29-موسوعة المستشرقين، عبد الرحمن  
بدوي، دار العلم للملايين، ط(3)، 1993.

### ثانياً - الكتب الكردية:

1- بيبلوغرافياى نه كاديماي كوردى  
(زمان)، ناماده كوردنى : ليژنهى  
بيبلوگرافياى نه كادىمى كوردى، هه ونيير،  
2010.

2- چى له بارهى زمانى كوردىيه وه  
نوسراوه، نه وره حمانى حاجى مارك،  
چاپخانهى كۆرى زانيارى كورد، به غدا،  
1974.

3- سه ليقهى زمانه وانى  
وگيروگرفته كانى زمانى كوردىي (كۆلينه وه و  
ره خنه): حوسين محهمه ده عزيز، كارو،  
سليمانى، ج2، 2005ز.

4- رابهرى سه رچاوه له بارهى زمانى  
كوردىيه وه، چى به كتييب وله ناو كتييب  
وگۆفاره كاندا به ههر زمانيك له بارهى زمانى  
كوردى يه وه نووسراوه - له سه ره تاوه هه تا  
كۆتايى سائى 1985-، نه وره حمانى حاجى  
مارف، به غدا، 1989.

### ثالثاً: الرسائل الجامعية:

1- صناعة المعجم بين اللغتين العربية و  
الكردية -دراسة تقابلية في المعجمات أحادية  
اللغة-، سه نطهر على مامة، كلية التربية





Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



Journal of University of Garmian

<https://doi.org/10.24271/garmian.207215>

## الإدارة الإلكترونية ومعوقات تطبيقها ( دراسة تطبيقية على جامعة حلبجة )

عباس محمود احمد      مريوان مهدي جميل      شاخه وان جمال حبيب الله

قسم – ادارة الاعمال // المعهد التقني حلبجة- جامعة // سليمانية التقنية - السليمانية

### Article Info

Received: March, 2020

Revised: April, 2020

Accepted: June, 2020

### Keywords

الإدارة الإلكترونية، التعليم العالي، إقليم كردستان العراق، معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية.

### Corresponding Author

[abbas.ahmed@spu.edu.iq](mailto:abbas.ahmed@spu.edu.iq)

[mariwan.jamil@spu.edu.iq](mailto:mariwan.jamil@spu.edu.iq)

[shakhawan.habibullah@spu.edu.iq](mailto:shakhawan.habibullah@spu.edu.iq)

### المستخلص

تهدف الدراسة إلى معرفة أهمية تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي في إقليم كردستان العراق ، ومعرفة حجم تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة (حالة الدراسة) وكذلك التعرف على الأسباب والمعوقات التي تحد من تطبيق الإدارة الإلكترونية وطرق علاجها، وقد استخدم الباحثين المنهج الوصفي التحليلي والاستبانة كأداة رئيسة في جمع البيانات وذلك للإجابة عن سؤال الدراسة التالي:

- ما هي أهم العوامل (المعرفية، الادارية، المالية، التكنولوجية) التي تقف عائق بوجه تطبيق الإدارة الإلكترونية من وجهة نظرالموظفين والاكاديمي العاملين في جامعة حلبجة؟ وأعدت لهذا الغرض استمارة (استبانة) مكونة من (27) فقرة حول متطلبات تطبيق الإدارة الإلكترونية والمعوقات التي تحول دون ذلك، وقد تكون مجتمع الدراسة من (الأكاديميين، الموظفين، المدراء) في جامعة حلبجة المرتبطة بوزارة التعليم العالي والبحث العلمي في إقليم كردستان/ العراق، وقد أخذت عينة عددها (276) ووزعت عليهم الاستبانة، تم استرداد (274) استبانته صالحة بمعدل استجابة (99%)، وقد توصلت الدراسة إلى جملة من النتائج أهمها التالي:

1- توفر بعض المتطلبات لتطبيق الإدارة الإلكترونية مع عدم توفر بعضها بنسب مختلفة، ولتطبيق الإدارة الإلكترونية نحتاج إلى توفر هذه المتطلبات والمقومات كي يكتب لها النجاح وترى النور.

2- ان المعوقات (التنظيمية والادارية) هي الاكثر تأثيرا في وجه تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة، كما ان (المعوقات التكنولوجية) هي الاقل تأثيرا على تطبيق الإدارة الإلكترونية فيها.

3- عدم وجود تخطيط سليم من قبل القيادات العليا في جامعة حلبجة لتطبيق الإدارة الإلكترونية كان في مقدمة المتغيرات حجما من حيث اجابات افراد العينة المبحوثة. وكانت من أهم التوصيات:

1- الاهتمام بالتخطيط السليم لتطبيق الإدارة الإلكترونية، لأن الأهتمام به يؤدي الى ايجاد البيئة المناسبة لتطبيق الإدارة الإلكترونية.

2- مشاركة والتحاق الموظفين في جامعة حلبجة بالدورات التدريبية المتعلقة بكيفية تطبيق الإدارة الإلكترونية.

الوقت المناسب<sup>(3)</sup>. وقد بين الحسنات<sup>(4)</sup> انه في سبيل تحسن المخرجات التعليمية تطلب وجود ادارة واعية تستطيع زيادة التفاعل والتواصل بين الجامعة والمجتمع عن طريق برامج وانشطة متنوعة ومتجددة، لذلك فهي تحتاج قادة لهم مقدرة على مواجهة المتغيرات والتحديات الكبرى والذين تتوفر لديهم كذلك القدرة والتصميم وصولا للنجاح، وقد اوضح ان الإدارة الإلكترونية تعني تحويل كافة العمليات الادارية ذات الطابع الورقي الى عمليات ذات طابع الكتروني وذلك باستخدام العديد من التقنيات الإلكترونية في الإدارة. ان الإدارة الإلكترونية ستغير العديد من الوظائف الادارية التقليدية، حيث ستظهر وظائف جديدة كالتخطيط الالكتروني والتنظيم الالكتروني إضافة الى التوجيه الالكتروني وكذلك الرقابة الالكترونية، وتكمن مشكلة الإدارة الجامعية في ان العديد من اداري الجامعات في جميع المستويات تقريبا غير قادرين على استيعاب وفهم تكنولوجيا التعليم ليتسنى استخدامها في اعمالهم القيادية، ومن ثم ضعف قدراتهم على الإدارة والاشراف على مجاميع العاملين داخل الجامعة والقصور او المحدودية في التوجيه والاشراف والارشاد لمجاميع القوى البشرية ذوات الاتجاهات والاحتياجات المختلفة، فالجامعة تحتاج الى قادة يمتلكون مهارات الإدارة الناجحة وهذا ما توفره التقنيات الحديثة في الإدارة. هدفت هذه الدراسة الى التعرف على مفهوم الإدارة الإلكترونية والقاء الضوء على مدى ادراك العاملين في مؤسسات التعليم العالي في اقليم كردستان العراق لأهمية التحول نحو الإدارة الإلكترونية، كذلك التعرف على العوامل (المعرفية، الادارية، المالية والتكنولوجية) التي تقف عتبةً في وجه تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة والكشف عن العوامل التي تحول دون امكانية تطبيقها من وجهة نظر العاملين في تلك المؤسسة، إضافة الى ذلك تساهم هذه الدراسة في ابراز أهمية تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي في كردستان العراق للارتقاء بالأداء الجامعي ورفع كفاءة الادارات الجامعية من منطلق السعي لتخفيف اعباء الإدارة.

#### - المبحث الاول : منهجية البحث

قام الباحثون باستخدام المنهج الوصفي التحليلي وذلك لوصف وتقييم واقع تطبيق الإدارة الإلكترونية في المؤسسة المبحوثة، من خلال التعرف على مفهوم الإدارة الإلكترونية وصولا الى العوامل التي قد تكون عائقا بوجه تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي في كردستان العراق. مجتمع البحث تمثل في العاملين

تعتبر تقنيات الإدارة الإلكترونية من اهم التطبيقات الإدارية المستحدثة التي ظهرت في العقود الاخيرة والمرتبطة بالثورة التكنولوجية الحديثة، لذلك بدأت العديد من الدول والمؤسسات تتسابق لتطبيق هذه التقنية الحديثة في إدارتها. يمكن اعتبار الإدارة الإلكترونية الحديثة بأنها الاسلوب الجديد في الإدارة التي تبنى على استخدام امكانيات الإنترنت وشبكات الأعمال لإتمام وظائفها الإدارية من ( تخطيط، تنظيم، وتوجيه(قيادة)، رقابة ) بطريقة الكترونية، وفي ظل التطور المتسارع في استخدام التكنولوجيا أصبح دور استخدام الإدارة الإلكترونية ضرورة لا غنى عنها في الإدارة وذلك لتحقيقها نتائج إيجابية نحو تحسين وتطوير الأداء، وهذا لا يتم إلا بتجاوز المشكلات والعقبات التي تعترض تطبيقها في الإدارة عموما، وأنه لا بد من اتباع استراتيجيات واضحة تنبع من دراسة الواقع الإداري ومشكلاته قبل التحول إلى البيئة الرقمية الإدارية وذلك لوجود بعض المعوقات التي تكون سببا دون تطبيق الإدارة الإلكترونية وبالتالي الاستفادة منها<sup>(1)</sup>. لقد استحوذت الإدارة الإلكترونية على اهتمام مختلف المستويات الإدارية في الدول والمؤسسات على حدا سواء، وذلك لأهميتها في تطوير المؤسسات، حيث ان الجامعات من اكثر المؤسسات التعليمية استخداما للتكنولوجيا في المجال الإداري وذلك بهدف الوصول إلى مميزات الإدارة الفضلى، والاستخدام الأمثل لكل الموارد المتوفرة فقد تعددت استخدامات التكنولوجيا في العديد من الوظائف المتعلقة بالعملية الادارية وما ينتج عنها من قرارات إدارية والتي ترتبط بجميع مستويات العاملين، إضافة إلى كل المستخدمين وعلى رأسهم الطلبة، حيث أصبح مفهوم الإدارة الحديثة يعتمد على الاستخدام الأمثل للتكنولوجيا في انجاز اعمالها الادارية<sup>(2)</sup>. ان زيادة اعداد وأحجام مؤسسات التعليم العالي العراقية يستدعي منا الاهتمام بوسائل الادارة الحديثة وسبل تطبيقها لضمان الحصول على المعلومات المطلوبة وبالوقت المناسب لاتخاذ القرارات بكفاءة وفعالية عاليتين. ومن أهم هذه الوسائل هي الإدارة الإلكترونية والتي تعمل على تبسيط الاجرات واختصار الوقت اللازم لتقديم خدمات أكثر جودة ودقة إضافة الى تقليل سلبيات الإدارة التقليدية مثل تكديس الأوراق والروتين والبيروقراطية الإدارية الرتيبة. ان من اهم عوامل وأسباب نجاح ادارة المؤسسات ومن ضمنها مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي، هو قابليتها على فهم وتطبيق مبادئ الادارة المعاصرة والتقنيات الحديثة في

1- داحس، 2013 " مدى توفر المقومات الأساسية للتحول نحو الادارة الالكترونية في الجامعات العراقية دراسة تطبيقية في مؤسسات التعليم العالي في الناصرية": ص 294.

2- فندي 2019 " متطلبات تطبيق الادارة الالكترونية من وجهة نظر رؤساء الاقسام في جامعة الموصل": ص 995

3- حسن. سميرة 2016 " دراسة معوقات تطبيق الادارة الالكترونية في مؤسسات التعليم العالي": ص 12-13

4- الحسنات، ساري 2011 " معوقات تطبيق الادارة الالكترونية في الجامعات الفلسطينية": ص 43-47

1- دراسة المعوقات والمشكلات التي تواجه جامعة حلبجة (محل الدراسة) في تطبيق الإدارة الإلكترونية.

2- محاولة الوصول إلى مجموعة من التوصيات والمقترحات التي من المتوقع أن تساعد الجامعة المبحوثة على تذليل تلك المعوقات والانتقال السليم من نظام الإدارة التقليدية إلى نظام الإدارة الإلكترونية.

3- وضع رؤى مستقبلية لكافة الموظفين في جامعة حلبجة للخوض في المجتمع المعلوماتي الإلكتروني والاستفادة من التقنيات الحديثة.

4- المساعدة في تطوير نظم العمل الإداري في الجامعة المبحوثة لارتقاءها بمستوى عالٍ يواكب النظم الحديثة.

### 1-3 فرضية الدراسة

ومن خلال مشكلة واهداف الدراسة يمكن وضع الفرضية الرئيسية التالية:

هناك معوقات تواجه تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي في اقليم كردستان العراق . ويتفرع عن هذه الفرضية الفرضيات الفرعية التالية:

1- وجود معوقات توعوية ومعرفية تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة.

2- وجود معوقات ادارية وتنظيمية تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة.

3- وجود معوقات مالية تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة.

4- وجود معوقات تكنولوجية تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة.

### حدود الدراسة

تمثلت حدود الدراسة بما يلي:

➤ **الحدود الزمانية:** انحصرت الحدود الزمانية للبحث بالفترة من 2019/9/1 ولغاية 2019/12/25.

➤ **الحدود المكانية:** رئاسة جامعة حلبجة والكليات التابعة لها / محافظة حلبجة كردستان العراق.

➤ **الحدود البشرية:** القيادات العليا والمتمثلة ب (رئيس الجامعة، المساعدين وعمداء الكليات ومعاونهم، مدراء ورؤساء الأقسام ) ورؤساء الوحدات الادارية والموظفين الاداريين والاساتذة الاكاديميين في جامعة حلبجة.

### مجتمع وعينة الدراسة

والاكاديميين في جامعة حلبجة، تم اعتماد الاستبيان كأداة اساسية لجمع البيانات المطلوبة للبحث إضافة للمقابلات الشخصية وذلك للتوصل إلى نتائج منطقية تدعم صحة فرضيات الدراسة والخروج بتوصيات علمية قابلة للتحقيق على نطاق واسع وأعلى عينات كبيرة وبفترة زمنية قصيرة نسبياً ومفيدة للدراسات المستقبلية، وعليه قام الباحثون بتقسيمها على وفق الآتي:

### 1-1- مشكلة البحث

تكمن مشكلة الإدارة الجامعية في أن العديد من اداري الجامعات في جميع المستويات تقريبا غير مستوعبين للتكنولوجيا الحديثة وامكانيات استخدامها في اعمالهم الادارية خشية ان تضعف من قدرتهم على الإدارة والاشراف على العاملين والاعمال داخل الجامعة والقصور في اداء مهامهم المختلفة لما تتطلبه من استعداد مسبق وبني تحتية بمختلف المستويات، تحاول هذه الدراسة تسليط الضوء والكشف عن أبرز المعوقات التي تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في ادارات جامعة حلبجة والتعرف على أبرز الآليات التي يمكن عن طريقها التغلب على تلك المعوقات، لذا يمكن صياغة مشكلة الدراسة في الاسئلة التالية:

1 - ما مفهوم الإدارة الإلكترونية ؟ وما خصائصها و أسسها ومتطلبات تطبيقها في المؤسسات التعليمية في كردستان العراق؟

2 - ما هي أهم المعوقات (المعرفية، الادارية، المالية، التكنولوجية) التي تحول دون تطبيق وتنفيذ الإدارة الإلكترونية من وجهة نظر العاملين والاكاديميين في جامعة حلبجة ؟

3 - ما هي سبل التغلب على وتذليل المعوقات التي تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة؟

### 1-2 أهمية الدراسة وأهدافها

ان أهمية هذه الدراسة تنبع من اختيار موضوع الإدارة الإلكترونية، والذي أصبح من أهم الأساليب الإدارية الحديثة التي لا يمكن الاستغناء عنها في الأنشطة الإدارية نظرا للفوائد التي تحققها، والمزايا التي تتمتع بها، وسيحاول الباحثون من خلال هذه الدراسة تقديم دراسة علمية تتمثل في تحليل المعوقات التي تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة، حيث ستساهم الدراسة في التعرف على الآليات والسبل التي تساعد في التغلب على تلك المعوقات، وتحديد معالم التوجه إلى مجالات الحياة الإلكترونية ودخولها بثقة وأمان، الأمر الذي يحتم على إدارة المؤسسات التعليمية مسابرة هذه التطورات العالمية لتحسين كفاءة وفاعلية الأداء الإداري فيها. وبشكل أكثر تحديداً تسعى هذه الدراسة إلى تحقيق الأهداف الآتية:

أي إن العدد المطلوب (230) .

#### المقاييس المستخدمة في الدراسة

تم استخدام بعض الادوات الخاصة باختبار فرضيات الدراسة، اذ استند الباحثون في اختبارها الى مجموعة من الادوات في ضوء طبيعة المضامين التي تقتضها فرضيات الدراسة، حيث تم استخدام المتوسط الحسابي Mean، والانحراف المعياري Standard Deviation، ومؤشر الاهمية النسبية RII (Relative Importance Index)، ومخطط بياني للمتغيرات المتعددة، و الفاكربناخ Cronbachs alpha، من ضمن برنامج الاحصائي (SPSS VER 21) وذلك لاختبار الفرضيات المستخدمة في هذه الدراسة.

#### مصادر البيانات

1- مصادر ثانوية: الكتب والبحوث الجامعية والمواقع الالكترونية.

2- مصادر أولية: المقابلات الشخصية والإستبيان.

#### جامعة حلبجة (Halabja University) وواقع الإدارة الإلكترونية

فيها

جامعة حلبجة هي احدى مؤسسات التعليم العالي في اقليم كردستان العراق والتي تأسست عام ٢٠١٠، هناك 11 جامعة عامة في إقليم كردستان، والعديد من الجامعات الخاصة والمرخصة، جغرافيا يقع موقع الجامعة جنوب مدينة حلبجة قرب قرية عبابيلي، تعنى الجامعة بالتربية والثقافة والعمل على تأهيل وتطوير الملاكات البشرية وتنميتها لخدمة المجتمع وتزويده بالمعرفة التي تتلائم مع احتياجات سوق العمل، تتكون الجامعة من كليات خمس وهي : كلية التربية الاساسية، كلية العلوم الانسانية، كلية التربية الرياضية وكذلك كلية العلوم أضافة الى كلية الهندسة<sup>(5)</sup>. كذلك تحتوي كهيكل اداري وتنظيمي على العديد من الفروع والشعب والمديريات على سبيل المثال لا الحصر مديرية الذاتية، مديرية الشؤون الادارية، مديرية الشؤون القانونية، مديرية المالية، مديرية الهندسة والمشاريع، مديرية ضمان الجودة، مديرية الاقسام الداخلية، مديرية الاحصاء والتكنولوجيا المعلوماتية، مديرية الشؤون العلمية و الدراسات العليا وغيرها من المديريات والتي تسعى مجتمعة

مجتمع الدراسة هو جامعة حلبجة في محافظة حلبجة / كردستان العراق. تم أخذ عينة عشوائية من أعضاء الهيئة التدريسية من حملة شهادة الماجستير والدكتوراه والموظفين والبالغ عددهم (276) من مجتمع الدراسة الكلي والبالغ عدده (570)، وقد تم استرداد (274) استمارة صالحة للتحليل الاحصائي.

#### فحص شروط حجم عينة الدراسة

عند الانتهاء من تجميع الاستمارات من الضروري اجراء الاختبارات العلمية وذلك للتأكد من حجمها، وقد استعمل الباحثين في الدراسة الحالية الادوات الاحصائية الملائمة لغرض التحقق من العدد المطلوب من الاستمارات التي جمعت من عينة الدراسة، حيث تم استخدام معادلة ماسون شكل رقم (1)، للتأكد من عدد العينة المطلوب (حد ادنى) في البحث من المجتمع الكلي للدراسة وكانت النتيجة وحسب المعادلة هي: حجم المجتمع (570) وبعد تطبيق المعادلة ادناه يكون حجم العينة المطلوب حسب المعادلة هو(230)، وهو اقل من حجم العينة الصالحة المستخدمة في البحث والبالغة (274)، وبالتالي فان حجم العينة المستخدمة في البحث مناسب وضمن المعايير.

$$N = \frac{M}{[(S^2 \times (M-1)) \div pq] + 1}$$

الشكل رقم (1) معادلة روبرت ماسون حيث إن:

M : حجم المجتمع المستخدم.

S : والذي يمثل درجة المعيار المقابل لمستوى الدلالة (0.95) أي قسمة نسبة الخطأ 0.05 على 1.96.

P : والذي يمثل نسبة توافر الخاصية والتي هي (0.50).

q : والذي يمثل النسبة المتبقية من الخاصية والتي هي (0.50).

$$n = 570 / [(0.05 / 1.96)^2 * (570 - 1) / 0.50 * 0.50] + 1$$

$$= 570 / [0.00065 * 569 / 0.25] + 1$$

$$= 570 / [0.36985 / 0.25] + 1$$

$$= 570 / 1.4794 + 1$$

$$= 570 / 2.4794 = 229.8$$

5- مجلس الوزراء في حكومة إقليم كردستان: <http://previous.cabinet.gov.krd> تاريخ الدخول 2019/10/13

العلوم جامعة حلبجة عن الاسئلة (5,4,3,2,1) كالتالي (20-0، 20-0، 40-21، 80-61، 20-0). وكانت اجابات السيد (مروان ياسين غفور) مدرس مساعد في رئاسة جامعة حلبجة عن الاسئلة (5,4,3,2,1) بالشكل التالي (20-0، 40-21، 20-0، 80-61، 40-21). من خلال تحليل اجابات العينة المختارة يتضح ان تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة حاليا بنسبة اقل من 50% وذلك لأن مجموع اجابات خمسة اشخاص من ستة كانت النسبة اقل من 50% وشخص واحد فقط كانت اجابته (41%-60%)، وفي ما يخص وجود (موارد بشرية، بنى تحتية تكنولوجية، تخصيص مالي، استعداد تنظيمي واداري) على التوالي اتضح وجود مؤشر منخفض جدا لوجود هذه العوامل حاليا في جامعة حلبجة لتطبيق الإدارة الإلكترونية حيث كانت نسبة الاجابات عن توفر (خبراء واختصاص بمجال الادارة الإلكترونية) اقل نسبة (0%-20%) ثم تبعها (توفر ميزانية مالية لتطبيق الإدارة الإلكترونية) وبالمرتبة الثالثة كانت (مستوى تطبيق واستخدام الإدارة الإلكترونية حاليا في جامعة حلبجة) لكن (توفر الجانب التكنولوجي) كانت بالمرتبة الرابعة، وكان اعلى نسبة لتطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة حاليا هو من نصيب المؤشر (الاداري والتنظيمي) وذلك حسب تحليل نتائج المقابلات التي اجريت.

#### المبحث الثاني : الاطار النظري والدراسات السابقة

##### 1- مفهوم وأهمية الإدارة الإلكترونية

اختلفت الآراء والاتجاهات عن مفهوم الإدارة الإلكترونية، يراه البعض انه مصطلح جديد ظهر نتيجة الثورة المعلوماتية والمعرفية التي غزت العالم الحديث الذي نعيش فيه الآن، وبالاخص بعد ظهور ما يطلق عليه الثورة الرقمية، وكنتيجة لحدثة هذا الاصطلاح اللغوي واستخداماته بين العديد من القطاعات التربوية والتعليمية كان لابد من ذكر مجموعة من التعريفات لمحاولة تغطية المفهوم العام له. فقد عرف فندي<sup>(8)</sup> الإدارة الإلكترونية نقلا عن سكوت ومارشال (2011) بانها تلك الإدارة القائمة على استخدام الإنترنت وشبكات الاعمال في إنجاز وظائف الإدارة المتعددة من تخطيط الكتروني وتنظيم الكتروني اضافة الى القيادة الإلكترونية وكذلك الرقابة الإلكترونية. ويعتبر مفهوم الإدارة الإلكترونية مفهوما حديثاً مقارنة بالمفاهيم الأخرى وله أهمية كبيرة خاصة في التطورات والقفزات السريعة في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والتي حددت ك مفهوم يتضمن استخدام تكنولوجيا

من خلال عملها الى تحقيق ما تصبو اليه الجامعة من اهداف وخطط تتماشى مع استراتيجيات مؤسسات التعليم العالي المعتمدة<sup>(6)</sup>.

كما وتسعى جامعة حلبجة جاهدة لزيادة الأعمال الإلكترونية والتي هي القيام بجميع الوظائف التي تقوم بها الإدارة التقليدية ولكن عن طريق شبكة الكترونية متصلة بعضها ببعض، املا بتحويل كل الوظائف التقليدية إلى الشكل الإلكتروني، حيث ان المتطلبات التقنية والبشرية تشكل القاعدة الأساسية والجوهرية في التحول للإدارة الإلكترونية، ولتطبيق الإدارة الإلكترونية هناك خطوات ينبغي اتباعها لتنفيذ الإدارة الإلكترونية اولها مرحلة البدء أوالشروع وهي مرحلة الاتصال أحادي الجانب من طرف المؤسسة، حيث تقوم هذه المؤسسة بوضع معلوماتها على شبكة الانترنت من أجل الاطلاع عليها فقط من قبل الآخرين وهذا ما تم تحقيق جزء كبير منه من قبل الجامعة، تليها مرحلة التفاعل مع الآخرين والمحيط الخارجي حيث تكون هذه المواقع التي تم انشائها بمثابة وسائل اتصال ثنائية، أي أن المؤسسة تقوم بوضع المعلومات، وفي نفس الوقت تقوم هذه المواقع باستقبال اراء المواطنين مع الخدمات الأخرى التي تقدمها المؤسسة وهذا ما تسعى للوصول اليه الجامعة.

ولمعرفة المستوى الحقيقي لتطبيق والاستعداد لتطبيق الادارة الإلكترونية في جامعة حلبجة وبطريقة عشوائية قام الباحثين باجراء مقابلات شخصية (Interview) مع عدد من الاشخاص المعنيين وكما موضع ادناه:

البداية كانت مع السيد (كامران حمة كريم خدر) مسؤول مديرية الادارة في رئاسة جامعة حلبجة وفي ما يخص الاسئلة (5,4,3,2,1)<sup>(7)</sup> وكانت اجابته بالتسلسل (20-0، 20-0، 60-41، 20-0، 60-41) على التوالي، وبعد ذلك ومن خلال اتصال هاتفي مباشر مع رئيسة جامعة حلبجة الدكتور (مهباد كامل عبدالله) حول اجابته عن الاسئلة (5,4,3,2,1) وكانت اجابته (20-0، 80-61، 60-41، 60-41، 80-61) بالترتيب، ثم قمنا بمقابلة السيد (ادريس جلال محمد) مدير المالية في مديرية المالي في رئاسة الجامعة وكان جواب سيادته للاسئلة (5,4,3,2,1) وبالترتيب هو (20-0، 40-21، 60-41، 20-0، 20-0) كما ان جواب السيد (بهرزان طاهر سعيد) مدير وحدة (تكنولوجية المعلومات) في جامعة حلبجة حول الاسئلة (5,4,3,2,1) كالتالي (20-0، 20-0، 20-0، 20-0، 20-0)، وكذلك كانت اجابات السيد (سه رخييل حمة طاهر كريم) رئيس قسم علوم الحاسبات في كلية

تاريخ <https://uoh.edu.iq/ar/about-the-university/> - موقع جامعة حلبجة 6 الدخول 2019/10/13

<sup>(7)</sup> - ملحق رقم (1)

8- فندي، 2019 مصدر سابق: ص 997

بغية تحسين عملياتها وتحقيق السرعة والدقة في اتخاذ القرارات الإدارية الخاصة بالمنظمة. وذكر عبد الرحمن بأن فكرة الإدارة الإلكترونية تتجاوز مفهوم عمل المكننة داخل المؤسسة إلى مفهوم تكامل البيانات والمعلومات بين الإدارات المختلفة والمتعددة واستخدام هذه البيانات والمعلومات لتوجيه عمل سياسة المؤسسة تجاه أهدافها وتوفير المرونة اللازمة للرد على المتغيرات المتتالية سواء الداخلية أو الخارجية من خلال تصميم وتنفيذ خطة لاستخدام تكنولوجيا المعلومات لانجاز اعمال المؤسسة ومن ثم الوصول الى تطبيق نموذج الاعمال الالكترونية ككل في المستقبل<sup>(14)</sup>. ويرى غنيم ان الادارة الالكترونية هي استخدام كل الوسائل الالكترونية في انجاز كل الاعمال والمعاملات في المنظمة مثل استخدام البريد الالكتروني E-Mail، والتحويلات الالكترونية للأموال (EFT) Electronic Funds Transfer وكذلك التبادل الالكتروني للمستندات Electronic Data Interchange (EDI)، والفاكس، والنشرات الالكترونية، وأية وسائل الكترونية أخرى، ويمكن تعريف الإدارة الإلكترونية أيضا بأنها تنفيذ كل الأعمال والمعاملات التي تنجز بين طرفين أو أكثر سواء كانت من الأفراد أو المنظمات عن طريق استخدام شبكات الاتصالات الالكترونية، ومن خلال ما يمكن استخلاصه من المفاهيم السابقة، فإنه يمكن تعريف الإدارة الإلكترونية من خلال نظرة شاملة ترى أنه يمكن تقسيم المصطلح الى مقطعين أساسيين، أحدهما "الإدارة" وهو يعبر عن نشاط انجاز واتمام الأعمال والمعاملات عن طريق جهود الآخرين لتحقيق الأهداف المرجوة، بينما القصد من المقطع الثاني "الالكترونية" بأنه نوع من التوصيف كمجال لأداء النشاط في المقطع الأول، حيث تم أداء وتنفيذ هذا النشاط من خلال استخدام الطرق والوسائط الالكترونية المختلفة<sup>(15)</sup>.

ويرى الباحثون ان اهم المزايا التي تحققها الإدارة الإلكترونية تتجلى في تمكين العاملين من المشاركة في ادارة المؤسسة وتقليل الاعباء الادارية المترتبة عن الاجراءات الادارية الروتينية والبطيئة نسبيا وجعل العاملين شركاء في تحقيق الاهداف الاستراتيجية للمنظمة بالاضافة الى خفض التكاليف والكوادر المطلوبة وزيادة فعالية وكفاءة الوظائف الاداري.

## 2-الهدف من تطبيق الإدارة الإلكترونية

المعلومات والاتصالات من خلال التفاعل بين الأفراد والشركات مع الحكومة ومساهمة الأفراد في عملية صنع واتخاذ القرار، وإيجاد الطرق المتنوعة للوصول إلى المعلومات لتحقيق الشفافية العالية، وتعزيز المجتمع المدني<sup>(9)</sup>، والتي حددها كذلك حسن<sup>(10)</sup> في مؤسسات التعليم العالي بأنها انتقال العمل الإداري التقليدي في ادارة مؤسسات التعليم العالي الى العمل الإداري الإلكتروني من خلال استخدام تقنيات المعلومات والاتصالات اضافة الى توحيد المؤسسات التعليمية بنظام الكتروني موحد يسهل الاتصالات والاجراءات الادارية بين كافة المستويات الادارية بما يضمن سرعة وكفاءة انجاز الاعمال الادارية اضافة الى توفير استهلاك الورق واجور النقل وغيرها. وبمعنى اخر فإنه يحول جميع المسائل الإدارية ذات الطابع التقليدي(الإجراءات الطويلة التي تستخدم الأوراق) الى أعمال الخدمات الإلكترونية التي يتم تنفيذها بسرعة عالية وتدقيق باستخدام تقنيات الإدارة أوما يسمى الإدارة اللاروقية. كما ويرى الحسنات<sup>(11)</sup> ان معنى الإدارة الإلكترونية هو تحول كافة الاعمال الادارية في المؤسسة ذات الطابع الورقي الى اعمال وعمليات ذات طبيعة الكترونية تستخدم العديد من التقنيات الالكترونية الحديثة في الادارة، فالإدارة الإلكترونية ستقوم بتغيير الوظائف الإدارية التقليدية من حيث ظهور وظائف جديدة مثل التخطيط الالكتروني والتنظيم الالكتروني والتوجيه الالكتروني والرقابة الالكترونية. ان مصطلح الإدارة الإلكترونية يعتبر شكلاً جديداً من أشكال الأعمال الإلكترونية والذي يشير مجموعة من العمليات والهيكل التي تتفق مع ايصال الخدمات ذات الطابع الإلكتروني للمواطنين والمؤسسات على حد سواء، وبعبارة اخرى يمكن تعريف الإدارة الإلكترونية انها تمثل التطبيق الإلكتروني في الخدمات المقدمة الذي يؤدي الى التفاعل والتواصل بين المؤسسات والزبائن، كذلك بين الحكومة والأعمال والقيام بالعمليات والنشاطات الداخلية والترابط بين الاعمال بعضها ببعض بطريقة الكترونية في سبيل تبسيط وتحسين أوجه الادارة الديمقراطية المرتبطة بكل من المواطنين والأعمال على حد سواء<sup>(12)</sup>. كما وقد عرف عذاب<sup>(13)</sup> الإدارة الإلكترونية بأنها نهج استراتيجي يسعى الى استخدام الاجهزة الالكترونية في سبيل التحول من الاعمال اليدوية الى اعتماد التكنولوجيا ونظم المعلومات

9- داحس، 2013 مصدر سابق: ص 294

10- حسن، 2016 مصدر سابق: ص 13

11- الحسنات، مصدر سابق: ص33

12- قدوري، سحر (2010) الادارة الالكترونية وامكاناتها في تحقيق الجودة الشاملة: ص161

13- عذاب، خولة (2015)، تأثير معوقات تطبيق الادارة الالكترونية على وظائف ادارة

علاقات الزبون: ص 114

<sup>14</sup> - عبد الرحمن، فؤاد(2013)، تقييم واقع الإدارة الإلكترونية والإدارة عن

بعد...دراسة حالة في الشركة العمة للسمنت الجنوبية: ص 176

15- غنيم، احمد (2009) الادارة الالكترونية بين النظرية والتطبيق: ص 98-118

- تطوير وزيادة كفاءة العاملين من خلال الاعتماد على تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
  - سرعة في الوصول الى الوثائق والمعلومات بوجود نظام الكتروني شامل ومتكامل في اي زمان ومكان.
- بعد ان تم عرض جملة من اهداف الإدارة الإلكترونية في التعليم، لاحظ الباحثون ان هناك تشابها كبيرا بين اغلب الآراء المعروضة، ولذلك يمكن تحديد اهم الاهداف المشتركة للإدارة الإلكترونية في المؤسسات التعليمية بالنقاط التالية:
- 1- تقليص كلف العمليات الادارية.
  - 2- تقليص اماكن حفظ المعلومات الكترونيا الخاصة بالموظفين والطلاب.
  - 3- الاستفادة من الثورة التكنولوجية والإلكترونية بما يخدم اهداف المؤسسة التعليمية.
  - 4- السرعة والدقة في انجاز الاعمال.
  - 5- زيادة حجم المعلومات المتبادلة بين المؤسسات العلمية وبشفافية.
  - 6- الغاء او تقليص الارشفة الورقية مع المقدرة السريعة على تصحيح الاخطاء.
- من خلال ما تقدم يرى الباحثون أن الهدف من تطبيق الإدارة الإلكترونية تمثل بأعتماد تكنولوجيا المعلومات لتحسين الاعمال الادارية وأستخدام مميزات وامكانات الانترنت في التخطيط والقيادة والرقابة على الموارد والعمليات الخاصة بالمؤسسة.
- 3- العقبات التي تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية
- يعتبر استخدام التكنولوجيا أحد المصادر الأساسية للمنظمات والمؤسسات للتأقلم مع متطلبات العصر الحالية، إلا أن العديد من الدول العربية تواجه العديد من القيود والمعوقات التي تعيق عملية الاستثمار السليم والفعال للقنانة الحديثة، حيث أن الكثير من هذه الإدارات في تلك الدول تعاني من مجموعة من السلبيات والتي تتمثل في كثرة ورتابة الإجراءات الروتينية، وضعف التنسيق المطلوب بين الوحدات الإدارية وكذلك عدم مواكبة المستجدات والتطورات الحديثة في المجالات التقنية ومن ابرز المعوقات كما يراها والي<sup>(18)</sup> هي عدم توافر الموارد المطلوبة لتمويل مشروع "الإدارة الإلكترونية" لاسيما في حالة

إن انتقال الإدارة من الشكل التقليدي إلى الشكل الإلكتروني من البديهي أن تنتج عنه مجموعة من المتغيرات على مستوى الإدارة والأعمال، كما تبرز عدة اهداف ومميزات جراء هذا المسعى نحاول إيضاها من خلال آراء بعض الباحثين، حيث بين بلخير<sup>(16)</sup> ان اهم اهداف الإدارة الإلكترونية يمكن تلخيصها بتوفير الخدمات للمستفيدين بصورة مرضية وعلى مدار الساعة وطيلة ايام الاسبوع وبالتالي تحقيق السرعة العالية لانجاز العمل وبكلف مالية مناسبة، اضافة الى العمل على ايجاد مجتمع له القدرة على التعامل مع المتغيرات العصرية والتكنولوجيا الحديثة، مما يعمق مفهوم الشفافية والابتعاد عن المحسوبية، وكذلك الحفاظ على حقوق كافة الموظفين والعاملين من حيث تنمية وتطوير روح الابداع والابتكار، هذا اضافة الى المحافظة على أمن وسرية المعلومات وتقليل فرصة فقدانها وزوالها.

واوضح والي<sup>(17)</sup> كذلك جملة من الاهداف التي تسعى الإدارة الإلكترونية لتحقيقها أهمها السهولة في إدارة ومتابعة الإدارات المختلفة للمؤسسة وكأنها وحدة مركزية واحدة، وتوفير البيانات والمعلومات المتنوعة للمستفيدين بصورة فورية، اضافة الى تبسيط الإجراءات وكذلك سرعة في الانجاز اضافة الى رفع مستوى أداء الخدمات، وبالتالي التوسيع في قاعدة البيانات التي تدعم الإدارة العليا وتوظف تكنولوجيا المعلومات لاسناد وبناء ثقافة ذات طابع إيجابي لدى العاملين كافة، مما يؤدي الى ترشيد في التكاليف المالية من خلال تقليل أوجه الصرف المطلوبة في إنجاز ومتابعة الاعمال الإدارية المختلفة، وهذا بدوره يصب في تعزيز الكفاءة الاقتصادية، وزيادة قوة الترابط فيما بين العاملين والإدارة العليا وكذلك متابعة وإدارة جميع الموارد وبالتالي إلغاء العامل المكاني لإمكانية إرسال الأوامر والتعليمات وكذلك الإشراف على الأداء بمختلف المستويات اضافة الى إقامة الندوات والمؤتمرات عن طريق الشبكة الإلكترونية.

وهناك مجموعة من الاهداف وراء تطبيق الإدارة الإلكترونية كما يراها كل من (طيب ، والقصبي 2013 ) هي:-

- تساعد في اتخاذ القرارات وتقديم المعلومات بشكل مستمر وبسرعة لمتخذي القرار في المؤسسة.
- تخفيض التكاليف للخدمات وزيادة جودتها.

16- بلخير، عموم (2018) أثر تطبيق الإدارة الإلكترونية على الأداء الوظيفي في المؤسسات الجامعية، ص 5

17- والي، عدنان (2012). الإدارة الإلكترونية إدارة بلا ورق، ص 8-9

18- والي، 2012 مصدر سابق: ص 24

مشكلة الدراسة: ما مدى امكانية تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي العراقية، وما مدى وملائمة البيئة التكنولوجية لذلك، إضافة الى معرفة اهم المعوقات التي تواجه تطبيق تلك الادارة، وما سبل مواجهة تلك المعوقات.

اهداف الدراسة: معرفة هم المعوقات (الادارية، التقنية، البشرية والمالية) التي تحول دون تطبيق وتنفيذ الإدارة الإلكترونية، إضافة الى التعرف على اهم الاستراتيجيات التي تساعد في تذليل تلك المعوقات واتغلب عليها، وكذلك معرفة مجالات ومتطلبات تطبيق الإدارة الإلكترونية في المؤسسات الجامعية العراقية.

منهجية الدراسة: اعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي إضافة الى المنهج المسحي بجمع البيانات.

نتائج الدراسة: اظهرت الدراسة وجود بعض المعوقات المالية المتمثلة في ضعف دورالقطاع الخاص في المساهمة المالية لدعم تطبيقات الإدارة الإلكترونية على مستوى المحافظة، إضافة الى وجود معوقات بشرية تمثلت بضعف اقناع موظفي الجامعات والمعاهد بجدوى تطبيق الإدارة الإلكترونية، وظهرت النتائج كذلك وجود علاقة ذات دلالة بين توفير متطلبات الإدارة الإلكترونية وبين التحول اليها في مؤسسات التعليم العالي العراقية.

2-4 دراسة (حسن، سميرة وآخرون، 2016) دراسة معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي<sup>(21)</sup>.

مشكلة الدراسة: معرفة المعوقات التي تقف دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي وما هي سبل معالجتها. اهداف الدراسة: معرفة مستوى ادراك العاملين في مؤسسات التعليم العالي لأهمية تطبيق الإدارة الإلكترونية في هذه المؤسسات والعوائق التي تعرقل تطبيقها.

منهجية الدراسة: استخدم الباحثون المنهج الوصفي التحليلي، حيث مثل العاملون في جامعة ديالى والمعهد التقني/ بعقوبة مجتمع البحث، كما تم اعتماد استمارة الاستبيان كأداة رئيسة لجمع البيانات.

نتائج الدراسة: بينت الدراسة ان اغلب العاملين للعينة المبحوثة يدركون جيدا اهمية التحول نحو الإدارة الإلكترونية، كما ان اهم عائق يعرقل هذا التحول هو ضعف المصادر المالية المخصصة للبنى التحتية اللازمة لتطبيق الإدارة الإلكترونية، إضافة الى ضعف الثقة والطمأنينة في حماية سرية وامن المعلومات، وضعف الوعي الثقافي بتكنولوجيا المعلومات على الصعيدين الاجتماعي والتنظيمي.

انخفاض الواردات المالية الحكومية، كما ان حدوث الكوارث الناجمة عن النزاعات والحروب الإقليمية التي يمكنها ان تعطل البنى التحتية لفترة ما قد تعيق تنفيذ إستراتيجية الإدارة الإلكترونية، إضافة الى المقاومة الكبيرة للتغيير التي يظهرها الموظفون الحكوميون خوفا على عملهم بالمستقبل بعد تبسيط العمليات وتنظيم الإجراءات الحكومية، ولا يخفى ان النقص في القدرات والكوادر في قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات محليا أو الدعم الغيركاف من قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الدولي للجهود الساعية إلى تنفيذ تطبيقات الإدارة الإلكترونية له الاثرالسلي على تطبيق الإدارة الإلكترونية، كما ان التمسك والسلطوية (المركزية) وكذلك عدم الرضا عن التغييرات الإدارية يقوي النظرة السلبية المتشائمة لمفهوم ومعنى الإدارة الإلكترونية عن طريق تقليصها للعنصر البشري مؤديا الى الرؤيا الضبابية والغير واضحة للإدارة الإلكترونية وعدم فهم استيعاب أهدافها. ويرى الحسنات<sup>(19)</sup> ان الإدارة الإلكترونية ماتزال في طور التجربة الحديثة وبالتالي ظهور بعض المعوقات التي تعيق تطبيقها في العملية التعليمية منها عدم الاستقرار السياسي والذي يؤدي بدوره إلى مقاطعة تفعيل الإدارة الإلكترونية وفي احيانا كثيرة الى تبديل وجهتها، وبالتالي يشكل هذا العنصر الخطر الاكبر على مشروع الإدارة الإلكترونية، كما ان التأخر المتعمد او غير المتعمد في وضع الاطر القانونية والتنظيمية المطلوبة، والتي تشكل اساسا لأي عملية تنفيذ الإدارة الإلكترونية وبالتالي الاستعداد الضعيف من قبل المجتمع لتقبل فكرة الإدارة الإلكترونية والاتصال السريع بالبنى التحتية وقواعد البيانات المعلوماتية الوطنية عبرالانترنت نظرا للأزمات الاجتماعية والاقتصادية وبالالاخص حين تكون هذه العملية مكلفة ماديا.

#### 4- الدراسات السابقة

نظرا لأهمية الإدارة الإلكترونية في تطوير وتحديث العمل الاداري والارتقاء بالمؤسسات التعليمية، فقد أجريت في هذا المجال العديد من الدراسات والبحوث في اطار محاولات السعي لتطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي ومنها على السبيل العرض لا الحصر:

1-4 دراسة ( داحس، ظافر ومحسن، امل، 2013) مدى توفر المقومات الأساسية للتحول نحو الإدارة الإلكترونية في الجامعات العراقية دراسة تطبيقية في مؤسسات التعليم العالي في الناصرية<sup>(20)</sup>.

19- الحسنات مصدر سابق: ص 52 - 53

20- داحس، 2013 مصدر سابق: ص 289 - 306

21- حسن، 2016 مصدر سابق: ص 12 - 23



تطبيقها في تلك الجامعات، حيث تم استخدام استمارة الاستبيان وبيانات اربعة محاور تحاكي محاور مشكلة الدراسة كأداة رئيسية في جمع البيانات.

نتائج الدراسة: افتقار التخطيط السليم لعملية التحول نحو الإدارة الإلكترونية، نقص بالدورات التدريبية في هذا المجال، كذلك فإن الهيكل التنظيمي الحالي لا يتوافق مع تطبيقات الإدارة الإلكترونية بسبب المركزية الشديدة في ادارات الجامعة، اضافة الى وجود معوقات تقنية ومعوقات مالية وكذلك معوقات بشرية متمثلة بضعف مهارات اللغة الانجليزية لدى بعض الموظفين.

5-4 دراسة (زيدان، واخرون 2018) معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة ديالى<sup>(24)</sup>.

مشكلة الدراسة: التعرف على المعوقات التي تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة ديالى وضع الحلول لوقف او القضاء على هذه المعوقات.

اهداف الدراسة: معرفة اهم المعوقات (الادارية، التقنية، البشرية، والمالية) التي تقف عائق بوجه تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة ديالى.

منهجية الدراسة: تم اختيار المنهج الوصفي من قبل الباحثين كونه يلائم طبيعة البحث، حيث لم تقتصر الدراسة على جمع البيانات وتصويبها فحسب بل شمل قدرا من التفسير والموازنة بين هذه البيانات، وبالتالي تصنيف البيانات ككل وتحليلها وصولا الى تعميمات شاملة بشأن الظاهرة المبحوثة.

نتائج الدراسة: هناك معوقات لمحاور الإدارة الإلكترونية التي تم اعتمادها في الدراسة بأستثناء (المحور الاداري) مع تباين واختلاف في النسب، كما ان عجز الموازنة الحكومية وضعف الدورات التدريبية لتنمية مهارات الموارد البشرية انعكس بشكل سلبي على تطبيق الإدارة الإلكترونية داخل جامعة ديالى.

6-4 دراسة (فندي، أحمد و خليل، عاصم 2019) متطلبات تطبيق الإدارة الإلكترونية من وجهة نظر رؤساء الاقسام في جامعة الموصل<sup>(25)</sup>.

3-4 دراسة (تركمان، حنان و خليل، علاء 2017) معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية للموارد البشرية في المؤسسات التعليمية ( دراسة ميدانية في جامعة تشرين)<sup>(22)</sup>.

مشكلة الدراسة: ماهي العوامل الادارية والبشرية التي تقف عقبة بوجه تطبيق الإدارة الإلكترونية للموارد البشرية في المؤسسات التعليمية.

اهداف الدراسة: التعرف على العوامل البشرية والادارية التي تقف عقبة في وجه تطبيق الإدارة الإلكترونية للموارد البشرية في جامعة تشرين / فلسطين والعمل على تلافياها لتطبيق هذا النهج الاداري.

منهجية الدراسة: تم اعتماد المنهج الوصفي حيث قام الباحثان باستخدام الاستبانة كأداة لجمع البيانات الاولية من المجتمع المدروس وقاما بتوزيع الاستبانة على العاملين في شؤون العاملين في جامعة تشرين.

نتائج الدراسة : وخلصت الدراسة إلى وجود العديد من المعوقات الإدارية والبشرية وأبرز هذه المعوقات الاجراءات الروتينية والمعقدة والمركزية الشديدة وقلة التحفيز المادي والمعنوي وضعف البرامج التدريبية المتاحة.

4-4 دراسة (سلطان، ميسر واخرون 2017) تشخيص معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة دهوك وكلياتها / دراسة ميدانية لاراء عينة من رؤساء أقسام ومدراء الوحدات في الكليات التابعة لجامعة دهوك<sup>(23)</sup>.

مشكلة الدراسة: ما واقع تطبيق الإدارة الإلكترونية في جامعة دهوك؟ وما اهم المعوقات (الادارية، التقنية، البشرية والمالية) من وجهة نظر رؤساء اقسام ومدراء الوحدات الادارية، اضافة الى ايجاد السبل للتغلب على هذه المعوقات في الجامعة.

اهداف الدراسة: التعرف على خصائص واسس الإدارة الإلكترونية، ورصد واقع الادارة الإلكترونية في جامعة دهوك اضافة الى الكشف عم المعوقات الادارية والتقنية والبشرية والمالية التي تواجه تطبيقها في الجامعة المبحوث.

منهجية الدراسة: استخدم في هذه الدراسة المنهج الوصفي بغية للتعرف على الأسس والقواعد النظرية للإدارة الإلكترونية وواقع محاولات تطبيقها وتنفيذها في الجامعات كذلك الكشف عن معوقات

24- زيدان، احسان ( 2018 ) معوقات تطبيق الادارة الإلكترونية في جامعة ديالى، ص:

307 - 336

25- فندي، 2019 مصدر سابق: ص 992- 1010

22- تركمان، حنان (2017) معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية للموارد البشرية في المؤسسات التعليمية، ص: 225- 238

23- سلطان، ميسر ( 2017 ) تشخيص معوقات تطبيق الادارة الإلكترونية في جامعة دهوك وكلياتها، ص 317 - 332

5- مخطط بياني للمتغيرات المتعددة.

6- الفاكرنباخ Cronbachs alpha.

لتحليل البيانات وأختبارفرضية البحث الرئيسية والفرضيات الفرعية المشتقة عنها، تم استخدام أسلوب الاحصاء الوصفي للحصول على قراءات عامة تبين ملامح عينة الدراسة، منها التكرارات والمتوسطات الحسابية، والانحرافات المعيارية، وتم اعتماد قاعدة قرار على المتوسط الحسابي حيث يتم قبول فرضية الدراسة في حالة كون قيمة المتوسط الحسابي يساوي او اكبر من قيمة متوسط مقياس ليكرت الخماسي المستخدم ألا وهو (3) ولا يتم قبول الفرضية اذا كانت تملك قيمة اقل من ذلك.

ثانيا: تحليل بيانات الدراسة واختبارفرضياتها

قد تضمنت الاستمارة محورين رئيسيين كالاتي<sup>(\*)26</sup>: (الملحق رقم 2) المحور الاول: البيانات الشخصية لافراد عينة الدراسة، تمثلت (محل الإقامة، الجنس، الحالة الزوجية، سنوات الخدمة، المؤهلات العلمية، العمر).

المحور الثاني: العبارات الخاصة بالبيانات الاساسية المتعلقة ب (معوقات الإدارة الإلكترونية) والتي تمثلت ب (الوعي البشري، ادارية وتنظيمية، مالية، تكنولوجية). لتحديد اوزان الاستجابة تم اعتماد مقياس ليكرت الخماسي ذو الترتيب (موافق بشدة، موافق، محايد، غيرموافق، غيرموافق بشدة) وأعطى اوزان المقاييس والتي كانت (1،2،3،4،5). كما هو الموضح في الجدول رقم (1)

جدول رقم (1) المقياس النسبي للاهمية النسبية

5	اوافق بشدة
4	اوافق
3	الى حد ما
2	لا اوافق
1	لا اوافق بشدة

المصدر: رابطة الاكاديميين العرب<sup>(\*)27</sup>

أ- تحليل البيانات الشخصية

محل الإقامة: يتضح من الجدول رقم (2) ان غالبية افراد عينة الدراسة هم من داخل مركز المحافظة (حليجة) بنسبة 71.2% وهذه اشارة الى وجود قوى بشرية مناسبة في داخل هذه المحافظة، وان نسبة 28.8% هم من المحافظات الاخرى.

مشكلة الدراسة: حددت مشكلة الدراسة بمعرفة المتطلبات اللازمة لتطبيق الإدارة الإلكترونية من وجهة نظر رؤساء الاقسام في الجامعة المبحوثة.

اهداف الدراسة: معرفة متطلبات تطبيق الإدارة الإلكترونية وذلك من وجهة نظر رؤساء الاقسام في ضوء متغيري الجنس (ذكور، اناث) والتخصص العلمي (علمي، انساني).

منهجية الدراسة: استخدم المنهج الوصفي التحليلي في هذه الدراسة وذلك من خلال اعداد استمارة استبيان تتكون من (24) فقرة موزعة على (3) مجالات (مجال مرتبط بادارة بيئة الادارة الالكترونية، مجال يرتبط بالمستخدم، اضافة الى المجال المرتبط بالمحتوى الاداري) وبواقع 8 فقرات تضمنه كل مجال.

نتائج الدراسة: تقارب وجهات نظر رؤساء الاقسام بالاجماع على ان جميع المتطلبات ضرورية لتطبيق الإدارة الإلكترونية ولا يمكن الاستغناء عن اي منها، غير ان وجهات نظر رؤساء الاقسام كانت متباينة فيما يخص كل مجال واعتبار المتطلبات ضرورة لتطبيق الادارة الالكترونية تبعا لمتغيري الجنس والتخصص.

5- التعليق على الدراسات السابقة

بعد استعراض بعض الدراسات السابقة التي تناولت معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية في مؤسسات التعليم العالي يتضح لنا أن جميع هذه الدراسات هدفت إلى معرفة أهمية تطبيق الإدارة الإلكترونية، وأهم العوامل التي تساعد في إمكانية تطبيقها، وأبرز المعوقات التي تواجهها في الإدارة، كما وسعت إلى التعرف إلى واقع تطبيق الإدارة الإلكترونية، من وجهات النظر المختلفة للعاملين والاكاديميين، تم الاستفادة من الدراسات السابقة في إعداد الإطار النظري وكذلك إعداد أدوات الدراسة، وما تميزت به هذه الدراسة عن الدراسات السابقة في محاولة معرفة واقع ومعوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية في المؤسسة المبحوثة من وجهة نظر شاملة لكل العاملين والاكاديميين والمدراء في جامعة حديثة وفتية مقارنة بالجامعات الاقدم في كردستان العراق.

المبحث الثالث: الاطار الميداني

اولا : الاساليب الاحصائية المستخدمة في الدراسة

تم حساب المقاييس الاحصائية التالية:

1- التكرارات والنسب المؤوية.

2- المتوسط الحسابي Mean.

3- الانحراف المعياري Standard Deviation.

4- مؤشر الاهمية النسبية (Relative Importance Index) RII.

<sup>26</sup> \* الملحق المرفق رقم (2)

<sup>27</sup> \* الموقع http://arabacademics.org

8	22	اكثر من 20 سنوات	المؤهلات العلمية
9.9	27	الاعدادية	
9.1	25	الدبلوم	
54.7	150	بكالوريوس	
22.6	62	ماجستير	
3.6	10	دكتوراه	العمر
33.9	93	20 - 30 سنة	
55.1	151	من 31 - 40 سنة	
10.9	30	اكثر من 41 سنة	

الجدول: من اعداد الباحثين بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS

ب- ثبات الاستبانة

من خلال الجدول رقم (3) يبين لنا ان قيم الفاكرباخ لجميع فقرات الاستبانة مقبولة حيث بلغت قيمته (0.642) حيث ان قيمة الفاكرباخ مقبولة احصائيا عندما تكون مساوية او اكبر من 60%.

جدول رقم (3) ثبات الاستبانة باستخدام الفاكرباخ

22	عدد فقرات البحث
0.642	قيم معامل الثبات

الجدول: من اعداد الباحثين بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS

ج- وصف متغيرات البحث

1- وصف (معوقات الادارة الالكترونية) وقد تم استخدام بعض المقاييس الاحصائية في الوصف وهي (التكرارات، النسبة المؤوية، الوسط الحسابي الموزون، الانحراف المعياري، والاهمية النسبية) وكما في الجدول رقم (4).

يبين الجدول رقم (4) والشكل رقم (1) ان المتغير A2 (ضرورة اقامة دورات تدريبية عن الادارة الالكترونية) في مقدمة المتغيرات ايجابيا من حيث اجابات افراد العينة حيث بلغ الوسط الحسابي له 4.3212 وبنحرف معياري (0.83805) في حين ان المتغير A4 (وجود استعداد الناس لتطبيق الادارة الالكترونية) كانت الاجابات ضعيفة نسبيا نحوها حيث بلغ الوسط الحسابي لها (3.0292) بانحرف معياري بلغ (1.05484).

نستدل من الجدول رقم (4) والشكل رقم (1) ايضا ان غالبية المتغيرات التي تصف محور معوقات التوعية والمعرفة (الوعي البشري) بالادارة الالكترونية كانت ايجابية وتقترب من مستوى الاجابة اتفق وذلك مايشير له المعدل العام للاوساط الحسابية وقد بلغت قيمته (3.59) ويعني ان معوقات التوعية والمعرفة (الوعي البشري) بالادارة

الجنس: يتضح من الجدول رقم (2) ان نسبة الذكور بلغت 55.5% وان نسبة 45% كانت من الاناث وهذا يعني ان نسبة الذكور اكبر من الاناث ربما يعود السبب في ذلك الاهتمام الاكثر بالشهادات عالي من قبل الذكور في هذه الجامعة.

الحالة الزوجية: يشر الجدول رقم (2) الى ان 67.5% هم من المتزوجين وان نسبة الاعازب بلغت 32.5% وهذه ميزة لجامعة حلبجة حيث ان المتزوجين اكثر اسقرارا من الاعازب في وظيفتهم ولايطالبون بالتنقل بين هذه الجامعة والجامعات الاخرى.

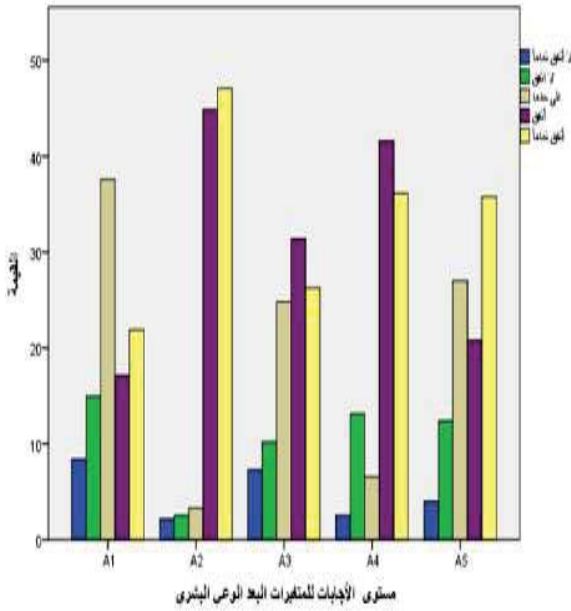
سنوات الخدمة: يبين الجدول رقم (2) ان نسبة 69.7% تقع سنوات خدمتهم ضمن فئة (اقل من 10 سنوات) والفئة (10-20 سنوات) تبلغ نسبتهم 22.3% ، وان الفئة (اكثر من 20 سنة) نسبتهم 8.2% و يرجع السبب في ذلك ربما الى ان جامعة حلبجة تم تاسيسها من وقت قريب وهي جامعة حديثة وفتية.

المؤهلات العلمية: يتضح من الجدول رقم (2) ان غالبية افراد عينة الدراسة حاصلون على درجة بكالوريوس بنسبة 54.7% والماجستير 22.6% والاعدادية بنسبة 9.9% والدبلوم 9.1% والدكتوراه 3.6% وربما يعود السبب في ذلك كما اشرنا اليه سابقا الى ان جامعة حلبجة تم تاسيسها من وقت قريب وهي جامعة حديثة.

العمر: 20-30 سنة بلغ عددهم 93 بنسبة 33.9% وان 31 - 40 سنة عددهم 151 وبنسبة 55.1% وان اكثر من 41 سنة عددهم 30 وبنسبة 10.9% وهذا مؤشر على وجود قوة بشرية نشيطة في هذه الجامعة.

جدول رقم (2) خصائص عينة الدراسة

المتغير	التكرار	النسبة المؤوية %
منطقة السكن	في داخل مركز المحافظة	71.2
	في خارج مركز المحافظة	28.8
	المحافظات الاخرى	14.8
الجنس	ذكر	55.5
	انثى	44.5
الحالة الزوجية	اعزب	32.5
	متزوج	67.5
سنوات الخدمة	أقل من 10 سنوات	69.7
	10-20 سنوات	22.3



شكل رقم (1) التوزيعات التكرارية لمحور الوعي البشري

المصدر: من اعداد الباحثين بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS  
يبين الجدول رقم (5) والشكل رقم (2) ان المتغير A12 (الافتقار الى التخطيط السليم للتحويل نحو الادارة الالكترونية) في مقدمة المتغيرات حجما من حيث اجابات افراد العينة حيث بلغ الوسط الحسابي له 4.2107 وبانحراف معياري (0.89364) وكانت درجة الانسجام جدا عالية الاهمية اذ بلغت المعدل العام للأهمية النسبية لهذا البعد (85)، في حين ان المتغير A8 (الادارة العليا عائق بوجه تحويل الاعمال الى الطابع الالكتروني) كانت الاجابات ضعيفة نسبيا نحوه حيث بلغ الوسط الحسابي لها (3.7920) بانحراف معياري بلغ (0.97804).

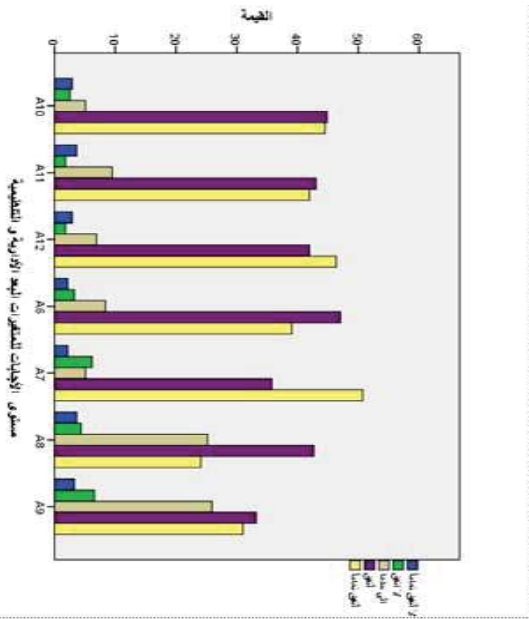
نستدل من الجدول رقم (5) والشكل رقم (2) ايضا ان غالبية المتغيرات التي تصف محور المعوقات التنظيمية والادارية بالادارة الالكترونية كانت كبيرة وبمستوى الاجابة اتفق وذلك مايشير له المعدل العام للاوساط الحسابية وقد بلغت قيمة (4.1084) ويعني ان المعوقات الادارية والتنظيمية بالادارة الالكترونية في جامعة حلبجة في مستويات عالية وبشكل خطرا على تطبيق الإدارة الإلكترونية في هذه الجامعة. في حين المعدل العام للانحراف المعياري بلغ (0.9434) بمقارنته مع قيمة الوسط نجد ان هناك تجانس وتقارب بالاجابات للمتغيرات وانها ليست مشتتة، ودرجة الانسجام كانت عالية الاهمية لهذا البعد اذ بلغ المعدل العام للأهمية النسبية لها (82). وعليه تقبل الفرضية الفرعية

الالكترونية في جامعة حلبجة مرتفعة، في حين بلغ المعدل العام للانحراف المعياري (1.09516) بمقارنته مع قيمة الوسط نجد ان هناك تجانس وتقارب بالاجابات للمتغيرات وانها ليست مشتتة، ودرجة الانسجام كانت عالية الاهمية لهذا البعد اذ بلغت المعدل العام للأهمية النسبية لها (75.4). وعليه تقبل الفرضية الفرعية الاولى والتي نصها (وجود معوقات تنوعية ومعرفية تحول دون تطبيق الإدارة الإلكترونية بجامعة حلبجة).

جدول رقم (4) الوصف والتشخيص لدور معوقات الإدارة الإلكترونية

المتغيرات	مستويات التقييم		الاهمية النسبية		الانحراف المعياري		الوسط الحسابي	
	المتوسط	الانحراف المعياري	النسبة	الاهمية النسبية	المتوسط	الانحراف المعياري	النسبة	الاهمية النسبية
A1	60	22	72	1.08942	3.920	0.84	23	66
A2	60	22	72	1.08942	3.920	0.84	23	66
A3	72	28	88	1.08942	3.920	0.84	23	66
A4	69	22	82	1.08942	3.920	0.84	23	66
A5	57	22	69	1.08942	3.920	0.84	23	66
العمل	754	339	754	1.09516	3.920	0.84	23	66

الجدول: من اعداد الباحثين: بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS



جدول رقم (5) الوصف والتشخيص لدور معوقات الادارة الالكترونية

الجدول: من اعداد الباحثين: بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS.

شكل رقم (2) التوزيعات التكرارية لمحور المعوقات الادارية والتنظيمية

المصدر: من اعداد الباحثين بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS

يتضح من الجدول رقم (6) والشكل رقم (3) ان المتغير A17 (ضعف الدعم المالي المخصص للبحوث والدراسات في مجال تقنيات المعلومات الداعمة للادارة الالكترونية) بلغ الوسط الحسابي له 4.2956 وبنحرف معياري (1.07427) وكانت درجة الانسجام عالية الاهمية اذ بلغت (68). في حين المتغير A16 (ارتفاع اسعار الاجهزة الضرورية لتطبيق الادارة الالكترونية) كانت الاجابات ضعيفة نسبيا نحوها حيث بلغ الوسط الحسابي لها (3.0474) وبنحرف معياري بلغ (0.71709). وبلغت اهميته النسبية (69).

نستدل من الجدول رقم (6) والشكل رقم (3) ايضا ان غالبية المتغيرات التي تصف محور المعوقات المالية بالادارة الالكترونية كانت ايجابية وتقترب من مستوى الاجابة اتفق وذلك مايشير له المعدل العام لالواسط الحسابية وقد بلغت قيمة (3.6379) ويعني ان المعوقات المالية بالادارة الالكترونية في جامعة حلبجة سبب رئيسي لعدم تطبيق الادارة الالكترونية فيها، في حين المعدل العام للانحراف المعياري بلغ (0.9991775)، ودرجة الانسجام كانت عالية الاهمية لهذا البعد اذ بلغت المعدل العام لأهمية النسبية لها (76.5). وعليه تقبل الفرضية الفرعية الثالثة والتي نصها (وجود معوقات مالية تحول دون تطبيق الإدارة الالكترونية بجامعة حلبجة).

الثانية والتي نصها (وجود معوقات ادارية وتنظيمية تحول دون تطبيق الإدارة الالكترونية بجامعة حلبجة).

القيمة النسبية	الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	مستويات التقييم ايجز / المعوقات الادارية والتنظيمية.						المتغيرات				
			لا اتفق تماما % تكرار	لا اتفق % تكرار	اتفقا % تكرار	اتفقا تماما % تكرار	لا اتفق تماما % تكرار	لا اتفق % تكرار					
84	088037	41752	2.2	6	3.3	9	8.4	23	47.1	129	39.1	107	A6
85	096751	42864	2.2	6	6.2	17	5.1	14	35.8	98	50.7	139	A7
76	097804	37920	3.6	10	4.4	12	25.2	69	42.7	117	24.1	66	A8
76	104870	38272	3.3	9	6.6	18	25.9	71	33.2	91	31.0	85	A9
85	089385	42555	2.9	8	2.6	7	5.1	14	44.9	123	44.5	122	A10
84	094197	41788	3.6	10	1.8	5	9.5	26	43.1	118	42	115	A11
85	089364	42701	2.9	8	1.8	5	6.9	19	42.0	115	46.4	127	A12
82	09434	41084											العمل

جدول رقم (5) الوصف والتشخيص لدور معوقات الادارة الالكترونية

الجدول: من اعداد الباحثين: بالاستناد الى بيانات برنامج

SPSS

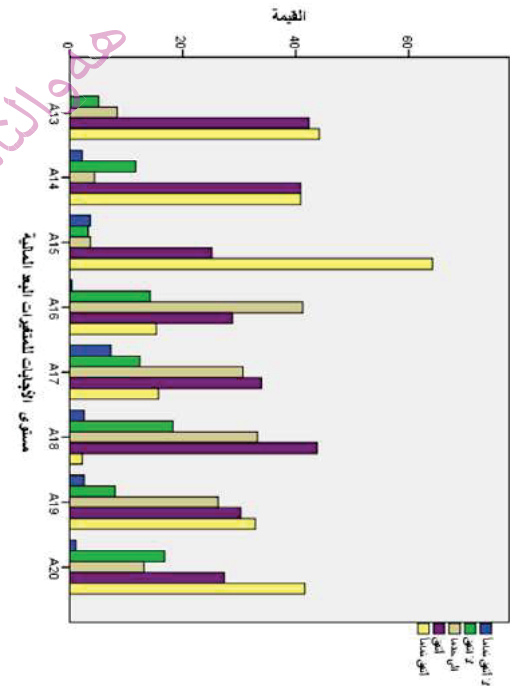
بين المتغيرات الأخرى وهي (3.8175) بإنحراف معياري (1.10754) في حين ان المتغير(A27) المتمثل ب (سهولة اختراق شبكة الانترنت وبالتالي اختراق الانظمة الادارية ) كان الأخير في اجابات العينة وكان الاقل نسبيا حيث بلغ الوسط الحسابي له (3.1861) وبإنحراف معياري (0.94444) وان اهميته النسبية بلغت (64).

ونسدل من الجدول رقم (7) والشكل رقم (4) ايضا ان كل متغيرات محور المعوقات التكنولوجية تقترب من مستوى الاجابة الى حدما وذلك مايشير له المعدل العام للواسط الحسابية وقد بلغت قيمة(3.4014)، وان معدل الانحراف المعياري بلغ(1.0776) يعبرعلى تجانس الاجابات وتقرارها وعدم تشتتها، وبلغت الاهمية النسبية لهذا البعد(68). وعليه تقبل الفرضية الفرعية الرابعة والتي نصها( وجود معوقات تكنولوجية تحول دون تطبيق الإدارة الالكترونية جامعة حلبجة).

المتغير	الوصف	الاهمية النسبية	العبارات												
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10			
A13	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A14	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A15	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A16	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A17	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A18	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A19	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A20	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A21	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A22	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A23	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A24	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A25	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A26	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
A27	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
المعدل															

جدول رقم (6) الوصف والتشخيص لدور معوقات الادارة الالكترونية الجدول: من اعداد الباحثون بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS

الاهمية النسبية	الاحصاء الجبري	الوسط الحسابي	مستويات التقسيم الجور / المعوقات التكنولوجية						المتغيرات				
			لا تعلق تماما	لا تعلق	تعلق الى حدما	تعلق	تعلق تماما	كثرت					
71	1.05035	3.5693	3.6	10	13.1	36	24.5	67	40.1	110	186	51	A21
70	1.06207	3.5194	3.6	10	15.3	42	24.1	66	39.4	108	175	48	A22
76	1.10754	3.8175	6.9	19	1.8	5	24.8	68	35.4	97	31	85	A23
65	1.16032	3.5664	6.6	18	18.6	51	35.4	97	20.4	56	19	52	A24
65	1.0637	3.5555	5.1	14	17.5	48	38	104	25.5	70	139	38	A25
64	1.15389	3.1934	8.8	24	17.5	48	34.3	94	24.5	67	15	41	A26
64	0.94444	3.1861	3.6	10	19.3	51	38.3	105	32.1	88	66	18	A27
68	1.0776	3.4014											المعدل



شكل رقم (3) التوزيعات التكرارية لمحور المعوقات المالية الشكل: من اعداد الباحثين بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS

تشير بيانات الجدول رقم (7) والشكل رقم (4) ان المتغير A23 (عدم توفير خط انترنت مستمر لاستخدامه في الادارة الالكترونية) وقد احتل المرتبة الاولى في اجابات العينة حيث بلغت قيمة الوسط اعلى قيمة

2- نتائج التحليل تظهر ان بعد المعوقات التنظيمية والادارية هو اكثر تأثيرا في وجه تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة حلبجة كما جاء في نتيجة تحليل البيانات حيث بلغ وسطها الحسابي 4,1084 .

3- ان المعوق التكنولوجي اقل تأثيرا على تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة حلبجة بوسط حسابي يبلغ 3,4014 .

4- عدم وجود تخطيط سليم لتطبيق الادارة الالكترونية في مقدمة المتغيرات حجما من حيث اجابات افراد العينة حيث يبلغ الوسط الحسابي لاجابات افراد عينة الدراسة لها (4.2701).

5- ان مشاركة الموظفين في جامعة حلبجة في الدورات التدريبية ضرورية لاجاد البيئة الصالحة لتطبيق الادارة الالكترونية.

#### التوصيات:

بناء على الاستنتاجات الموجودة في الدراسة يمكن تقديم التوصيات لعينة الدراسة وهي كالآتي:

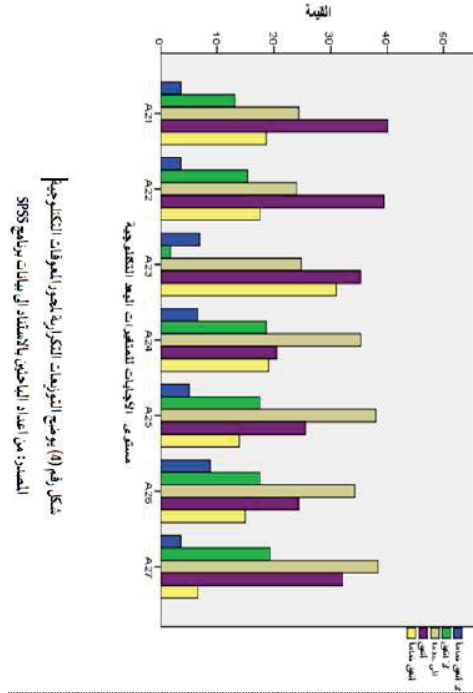
1- ايجاد حلول مناسبة للمعوقات التنظيمية والادارية والمالية والبشرية والتكنولوجية بالتسلسل التي تواجه تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة حلبجة بدرجة كبيرة.

2- يجب الاهتمام اكثر ببعيد المعوقات التنظيمية والادارية الذي هو اكثر تأثيرا في وجه تطبيق الادارة الالكترونية كما جاءت نتيجة تحليل البيانات حيث بلغت وسطها الحسابي 4,1084 .

3- الاهتمام بالجانب التكنولوجي على الرغم من ان الجانب التكنولوجي اقل تأثيرا من بين المعوقات الاخرى على تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة حلبجة بوسط حسابي يبلغ 3,4014.

4- الاهتمام بالتخطيط السليم لتطبيق الادارة الالكترونية لأنه جاء في مقدمة المتغيرات حجما ولان الاهتمام به يؤدي الى ايجاد البيئة المناسبة لتطبيق الادارة الالكترونية.

5- مشاركة والتحاق الموظفين في جامعة حلبجة بالدورات التدريبية المتعلقة بكيفية تطبيق الادارة الالكترونية لان نتائج التحليل الاحصائي على ان السؤال (ضرورة اقامة دورات تدريبية عن الادارة الالكترونية) تشير الى ان افراد عينة الدراسة راغبين في المشاركة في الدورات التدريبية عن الإدارة الإلكترونية ولديهم معلومات قليلة عن الإدارة



الجدول: من اعداد الباحثين: بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS  
شكل رقم (4) يوضح التوزيعات التكرارية لمحور المعوقات التكنولوجية  
المصدر: من اعداد الباحثين بالاستناد الى بيانات برنامج SPSS

#### الاستنتاجات

سعت هذه الدراسة إلى اكتشاف وقياس العقبات التي تحول دون تنفيذ الإدارة الإلكترونية في جامعة حلبجة كما يراها أعضاء البيئة التدريسية وكافة الفئات العاملة فيها، تم ذلك من خلال التركيز على العقبات (التنظيمية والادارية، المالية، البشرية، التكنولوجية) والتي تؤثر على تبني تكنولوجيا المعلومات والادارة الالكترونية داخل الجامعة، أعطى التحليل دليلاً على أن هذه العقبات تلعب دوراً في تصنيف العقبات الادارية الأعلى مقارنة بالعقبات الاخرى، أظهرت الدراسة كذلك أن العقبات التكنولوجية هي التي تشكل اقل عقبة من وجهة نظر العينة المبحوثة، اضافة الى جملة من الاستنتاجات وهي:

1- هناك العديد من المعوقات التنظيمية والادارية والمالية والبشرية والتكنولوجية بالتسلسل تواجه تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة حلبجة.

- 10- عبد الرحمن، فؤاد يوسف (2013) تقييم واقع الإدارة الإلكترونية والإدارة عن بعد... دراسة حالة في الشركة العمدة للسمنت الجنوبية، المجلة العراقية للعلوم الادارية، المجلد 9/ العدد 37.
- 11- غنيم، احمد (2009) الادارة الالكترونية بين النظرية والتطبيق، الناشر: المكتبة العصرية السلسلة: دار الادارة للبحوث والتدريب والاستشارات / كلية التجارة جامعة المنصورة، الطبعة الاولى.
- 12- فندي، أحمد و خليل، عاصم احمد (2019) متطلبات تطبيق الادارة الالكترونية من وجهة نظر رؤساء الاقسام في جامعة الموصل، شبكة المؤتمرات العربية، نقابة الاكاديميين العراقيين / مركز التطوير الاستراتيجي الاكاديمي، جامعة دهوك -العراق شباط 2019.
- 13- قدوري، سحر (2010) الادارة الالكترونية وامكانياتها في تحقيق الجودة الشاملة، مجلة المنصور /14 الجزء الاول.
- 14- الموقع الرسمي لجامعة حلبجة <https://uoh.edu.iq/ar/about-the-university/> تاريخ الزيارة 2019/10/13.
- 15- مجلس الوزراء في حكومة إقليم كردستان، معلومات متوفرة على الموقع التالي: <http://previous.cabinet.gov.krd> تاريخ الزيارة 2019/10/13.
- 16- موقع رابطة الاكاديميين العرب، معلومات متوفرة على الموقع التالي <http://arabacademics.org> :
- 17- والي، عدنان ماضي ( 2012 ). الإدارة الإلكترونية إدارة بلا ورق.

#### الملحقات

**ملاحظة:** تم استخدام اللغتين العربية والكردية في استمارة الاستبيان واسئلة المقابلة الشخصية كون العينة المختارة تقع في المناطق الكردية.

بسم الله الرحمن الرحيم

م/ استبيان

أسعد الله أوقاتكم ..

يطيب لنا أن نضع بين أيديكم هذه الاستبانة التي تم تصميمها لأغراض البحث العلمي بهدف جمع المعلومات اللازمة حول بحثنا الموسوم (الادارة الالكترونية ومعوقات تطبيقها (جامعة حلبجة نموذجاً)). نرجو التكرم بتعبئة الاستبانة بعد قراءة كل عبارة بعناية، وذلك لاهمية رايبكم في

الإلكترونية كما يظهر في نتائج التحليل من السؤال " ليس لدي معلومات عن الإدارة الإلكترونية".

#### المصادر:

- 1- بلخير، عمومن (2018) أثر تطبيق الادارة الالكترونية على الأداء الوظيفي في المؤسسات الجامعية، دراسة حالة جامعة قاصدي مرباح ورقلة، مذكرة مقدمة لاستكمال متطلبات شهادة ماستر أكاديمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة - الجزائر.
- 2- تركمان، حنان و خليل، علاء احمد (2017) معوقات تطبيق الإدارة الإلكترونية للموارد البشرية في المؤسسات التعليمية ( دراسة ميدانية في جامعة تشرين)، مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية - سلسلة العلوم الاقتصادية والقانونية المجلد(39) العدد (22).
- 3- الحسنات، ساري عوض (2011) معوقات تطبيق الإدارة الالكترونية في الجامعات الفلسطينية. رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في الدراسات التربوية، القاهرة.
- 4- حسن، سميرة مهدي واخرون ( 2016 ) دراسة معوقات تطبيق الادارة الالكترونية في مؤسسات التعليم العالي. مجلة ديالى للعلوم الهندسية، المجلد التاسع، ايلول 2016 .
- 5- داحس، ظافرو محسن، امل علي (2013) مدى توفر المقومات الاساسية للتحويل نحو الادارة الالكترونية في الجامعات العراقية دراسة تطبيقية في مؤسسات التعليم العالي في الناصرية ، مجلة التقني/المجلد السادس والعشرون/ العدد السابع .
- 6- زيدان، احسان عدنان واخرون (2018) معوقات تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة ديالى، مجلة الفتح، حزيران/العدد الرابع والسبعون.
- 7- سلطان، ميسر احمد واخرون (2017) تشخيص معوقات تطبيق الادارة الالكترونية في جامعة دهوك وكلياتها/دراسة ميدانية لآراء عينة من رؤساء أقسام ومدراء الوحدات في الكليات التابعة لجامعة دهوك، المجلة الاكاديمية لجامعة نورو، المجلد 6، العدد 2.
- 8- طيب، احمد سعد والقصيبي (2013) تشخيص معوقات تطبيق نماذج الادارة الالكترونية في المؤسسات التعليمية، دراسة استطلاعية لآراء الموظفين في عدد من المدارس الاهلية في مدينة الموصل، مجلة تنمية الرافدين ملحق العدد 114 المجلد 35 لسنة 2013.
- 9- عذاب، خولة رياض ( 2015)، تأثير معوقات تطبيق الادارة الالكترونية على وظائف ادارة علاقات الزبون، دراسة استطلاعية لآراء عينة من موظفي مصرف الرافدين الجانب الايمن في محافظه القادسية / مجلة المثنى للعلوم الاقتصادية والادارية/ العدد الثاني.



الرقم	اللقب	اللقب	محل	اللقب	اللقب	اللقب
1	الاسم	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا
2	اللقب	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا
3	اللقب	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا
4	اللقب	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا
5	اللقب	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا	محمدا

هذا المجال ، ومن ثم وضع علامة (X) بالمكان المناسب، وسوف تكون المعلومات التي تدلون بها موضع السرية التامة ولن تستخدم إلا لأغراض البحث العلمي.

شاكرين لكم حسن تعاونكم لانجاح هذه الدراسة ،،،،،

وتقبلوا منا فائق الاحترام،،،،، الباحثون

\*\*\*\*\*

أولاً: البيانات الشخصية:-

- 1- النوع: ذكر  انثى
- 2- العمر: 20-30 سنة
- 31 و اقل من 40  41 فأكثر
- 3- الحالة الاجتماعية: أعزب  متزوج

- 4- المؤهلات العلمية: اقل من دبلوم  دبلوم
- بكالوريوس  دبلوم عالي  ماجستير
- دكتوراه

5- منطقة السكن:

- داخل مركز محافظة حلبجة  محافظات أخرى

6- سنوات الخدمة:

- اقل من 10 سنة  10-20 سن  20 سن





Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



**Journal of University of Garmian**

<https://doi.org/10.24271/garmian.2072016>

## **History Served: A Critical Study of English and Kurdish Docupoems**

**Ibrahim Ali Murad**

Department of English, College of Education, University of Garmian

### **Article Info**

Received: April, 2020

Revised: Jun, 2020

Accepted: August, 2020

### **Keywords**

documentation, poetry, influential, convey, documentary.

### **Corresponding Author**

[ibrahim.ali@garmian.edu.krd](mailto:ibrahim.ali@garmian.edu.krd)

### **Abstract**

Poetry as a literary genre has been the first and the most influential human method for conveying what people wanted to since the birth of humanity. Therefore, it was almost the sole way for entertainment, information, and documentation as well.

As a result, it is of little surprise to hear and see such an expression as documentary poetry. Topics about it started to be seen in journals such as Chain in the middle of the 1990s; yet this kind of poetry could be traced back, in the English literature, to the first English poem that survived i.e. Beowulf.

The study is an attempt to discuss a number of English and Kurdish poems that can be labeled under this nomenclature in order to reveal whether or not world poetry share this aspect along with its usefulness for humanity at large. It tries as well, to revive focus upon the historical events documented by poets and poems and illustrate the range of the humane responsibilities the poets felt and consequently made them immortalize the human experiences through those poems.

The study also analyzes the strategies followed by the poets in writing their poems through the different modes of documentation. It came out with a number of conclusions like: Kurdish poetry did not come short of its likes in the other languages and cultures especially the English language and poetry. And it closes with a list of the sources used.

## 1. Introduction: Poetry and Documentary

It is difficult to get the news from poems,  
Yet men die miserably every day,  
for lack, of what is found there.  
(William Carlos Williams)

Despite this declaration by a landmark of the American poetry, it seems not so familiar to combine these two, seemingly, contradictory words into one title since they do not seem to go along. Yet, a rapid view at the history of any poetry, let alone the English one, shows that poetry can well be a documentary. Moreover, this genre or trend-though with a new nomenclature-took a circular pathway; thus bringing to mind Coleridge's idea about poetry that should "assume to our understandings a circular motion- the snake with its Tail in its Mouth" (qtd in Harrington: 1). In the old British society since the Anglo-Saxons and even earlier, the poets played the roles of the historians of their tribes and "the keeper of the traditions which hold the *cynn* (kin) together, just as the king (*cyn-ing*) is the keeper of the treasure which is the *cynn's* only possession and defense. . . . In a primitive society the poet is historian and priest and his song has ritual significance." (Alexander, 1966 : 11-12). A long list of poems can be made to illustrate the fact mentioned in the quote above starting from the earliest English poems until the present. The first English poem that survived, i.e. *Beowulf* is a clear example in case. On the surface, it tells the story of a strong English dragon-slayer, but it has more than that to tell:

A fellow of the king's  
Whose head was a storehouse of the storied  
verse,  
Whose tongue gave gold to the language  
Of the treasured repertory, wrought a new  
lay,

Made in the measure.  
The man struck up,  
Found the phrase, framed rightly

The deed of Beowulf drove the tale,  
Rang word-changes. He chose to speak  
First of Sigemund, sang th most part  
Of what he had heard of that hero's  
exploits.  
(qtd in Alexander, 1979: 12)

As the passage indicates then, the poet narrates part of the history of his people and their achievements. It also shows that such poems are not limited to the history and story of the one hero or superman about whom they are recited and then written down; rather, they tell the story of a large segment of the heroic and leading people along with their fingerprints in the history of their nations. So, an eco-poem can invite the reader to its inner life and also the life outside it which is the real one.

Looking at such poems, necessarily, brings into mind the concept of epic and dramatic poetry that were a common vogue in the previous ages but abandoned by the modernists. Epic poetry as Philip Metres writes:\

emerged from the oral tradition of poetic storytelling, in which the sweeping narrative of a nation or people would be told. The early epics were amalgamations of poetry, politics, and history, and at their best, they offered both heroism and reflection. They didn't merely transmit history or heroic values; they offered a mirror on the culture, inviting their listeners to pose questions that the poems themselves could not answer (3).

This tradition is on the way towards renewal thanks to this newly named "docupoetry".

For this reason, some definitions of this sub-genre, as I would like to call, are necessary. Here is how Metres himself defines the term: [Documentary] poetry arises from the idea that poetry is not a museum-object to be observed from afar, but a dynamic medium that informs and is informed by the history of the moment (qtd in Johnson). The words 'informs' and 'history' are critical in the definition since

they allude to the fact that poetry, especially in the modern age, goes close to facts, information, and reality. Meanwhile, it refers to the idea of writing poetry objectively which has become a trend in the modern and postmodern poetry. This implies what can be called the 'opposite' of the lyric poetry; poetry coming up from the innermost of the 'bard'.

The case, however, does not end here. Some critics oppose this 'genre' or 'trend' as Johnson calls it in her abridged article "Documentary Poetry", through different and contradictory concepts and understanding. Poet Nada Gordon (b.1964), for instance, rejects it saying that it is —gasping for mimesis and reportage at the expense of verbal imagination,” (qtd in Harrington: 4). This trend of renunciation was accompanied, in the 1940s and 1950s, by the appearance of the New Criticism and academic formalism in poetry that reject truths outside the poem and stress only the ones inside it.

Yet, some writers, critics, and poets of name stand face -to-face to Gordon's and other critics' understandings about this poetry. Critic and poet Mark Nowak (b. 1964) believes that "documentary poetics needs to participate not only in the social field of contemporary Poetry but—as has been its historical trajectory—in the larger social movements of the day" (www.poetryfoundation.org).

In fact, the documentary poetry, nowadays, enjoys a better reception all over the world, not necessarily under that strict nomenclature. Like the English poetry, the Kurdish poetry for instance, encompasses that genre or trend, as some critics like to call. The classical and the modern poetry alike are embedded with such poetry. This fact should not be considered surprising for two major reasons: (1) Kurdish poetry does not lack the properties expected from any other poetry, an (2) the social and political environment of the people represented in that poetry was and still is a great point that gave and still gives an accelerating push towards that genre. In her critical essay about documentary poetry, Jill Magi paves

the way, unknowingly and unwarily, to understanding the causes behind documentary poetry for such poets: —The documentary poem is meant to testify to the often unheard voices of people struggling to survive in the face of unspeakable violence“” (5). It is this 'unheard voices' that count here and give birth to such poetry in different parts on our planet.

## 2. Docu-witnesses

Among the most noticed practitioners of this poetry in the English poetry at large, comes the African American poets and writers who reflected atrocities and maltreatment they witnessed as they were practiced against their people inside the United States or abroad. The once poet laureate of America, Rita Dove (b. 1952) is just one example in case. Her 72 line poem "Parsley" is documentary par excellence. The poem which she read at the White House, tells the story of a shocking atrocity as Therese Steffen writes:

reports an incident at the Haitian-Dominican border, which in the 1930s was de facto traversable for Dominicans but closed to Haitians. De jure, the case was even more complicated. Not clearly delimited since 1844, the border was redefined in 1929 when thousands of Haitians already lived abroad. In 1937[2], to stop the influx of

immigrants, the  
unilateral  
border, though  
officially still  
"open," was  
brutally  
enforced.  
(www.english.ill  
inois.edu).

The Dominican dictator, whom Dove calls El General in the poem, thinks of a way to get rid of the large number of Haitians who lived and worked in the cane cutting there. The poem seems from the very beginning to follow the observational mode in conveying the intended message. Dove keeps herself away, letting the actual victims of the event tell of their misery and the process carried out on them:

There is a parrot imitating spring  
the palace, its feathers parsley green.

Out of the swamp the cane appears  
to haunt us, and we cut it down.  
(Dove: 110)

The first annoying thing to the workers that is documented, here, is the nature of the work, i.e. working in the cane fields. The poet cleverly summarizes the suffering of the workers in the word 'haunting' and illustrates the speakers of the poem through the pronoun 'us'; thus alienating herself as an observer of the atrocity that the poem tells. The poem, then, proceeds towards the horrific and catastrophic event which is its core per se:

El General

searches for a word

.....

. We cannot speak an R-

.....

El  
General has found his word: perejil.

Who

says it, lives.

(Ibid)

The general is looking for an excuse to dismiss thousands of Haitian workers from the sugarcane fields. Still worse, he is planning to annihilate those people and the other Haitian people living in his country. Here the symbolic significance of Dove's title becomes clear. The dictator, Raphael Trujillo (1930- 1961), at last, found the suitable word for his purpose. He ordered the workers in his plantation to "pronounce the shibboleth perejil, Spanish for 'parsley'. Creole speakers of French, he certainly knew, would inevitably fail the test. Standing at bayonet point, those who could not roll an "R" in perejil were condemned as Haitians and sentenced to death" (Stephen).

As a result, as historical facts tell it, 20000 Haitian poor innocent workers were ordered to death simply because ' We cannot speak an R-'! All these events were told in the first part of the poem which is entitled 'The Cane Fields'. The second part under the title 'The Palace', reflects upon the general's palace as contrasted to the simple and poor invaded sugarcane fields.

Though an African American herself and the victims of the poem were people of color; yet she did not show herself as part of the victims of the barbaric deed nor did she even denounce it, leaving such reflections for the readers and especially the people of color in her country and in the world at large to evaluate, and surely, to dismiss and attack such inhuman proceedings. As for her real purpose in the poem, she stresses: "when I started Museum, I was in Europe, and I had a way of looking back on America and distancing myself from my experience...I found historical events fascinating for looking underneath—not for what we always see or what's always said about a historical event, but for the things that can't be related in a dry, historical sense"

(www.ritadoveatwandl.blogspot.com/2012)

Another poet, a woman again, Muriel Rukeyser (1913- 1930) tried her hand, earlier, at disclosing what other sources of providing information failed to show and discover. She wrote a collection of poems entitled *The Book of the Dead*. It is, as one critic writes:

based on the poet's personal investigation of the survivors, the site, and the documents relating to an event which occurred in a valley in West Virginia in the early thirties. Two thousand men were digging a three-and-a-quarter-mile tunnel under a mountain from Gauley's Junction to Hawk's Nest in Fayette County so that a river could be diverted as part of a hydroelectric power project. When it was discovered that the rock through which they bored, had a high content of valuable silica, the contracting company had the men drill the rock dry, to get more silica out faster. As *Time* magazine put it, many of the workers "died like ants in a flour bin" of silicosis, which is incurable and leads in effect to strangulation (Kertes: 98).

This 'incident' that happened in 1929 and claimed the lives of nearly 2000 workers, should have shocked and horrified the young woman poet who, later, collected further information about it from different sources including interviews with survivors and court proceedings. The event encompasses a number of contradictory situations that can usually be seen and felt under any capitalist system. Here, the workers who produce a great source of energy, fall victims to it instead of getting any benefit from it. Writer and critic Walter Kalaidjian (b.1952) puts Rukeyser's collection in the heart of docupoetry regarding it as " a modern tour de force in its experimental fusion of poetry with nonliterary languages drawn from journalism, Congressional hearings, biography, personal interviews, and other documentary forms" (162).

The title poem takes the reader in a rapid review about history of the country and the influence of the European immigrants upon de-shaping its landscape. In the second half of the poem, she describes the workers who died during the digging of the tunnel:

these carrying light for safety on their  
foreheads  
descended deeper for richer faults of ore,  
drilling their death.  
  
These touching radium and the luminous  
poison,  
carried their death on the lips and with  
their warning  
glow in their graves.  
(LL. 94-9).

It is capitalism to blame for this catastrophe, taking into account Rukeyser's leftist background and interest. The workers dig in such a filthy deadly situation and then die only to make the companies and owners richer. Sarcasm is obvious on the surface.

The poet extends her description of the event and attack on the capitalists through twenty poems that she collected under this title. In "George Robinson: Blues", the speaker, Robinson, is one of the black drillers who seems like the mouthpiece of the dead workers. In his ironic testimony, the brutality of the event and the hypocrisy of the authorities come to the surface:

I've put them  
DOWN from the tunnel camps  
to the graveyard on the hill,  
tin-cans all about—it fixed them!—  
TUNNELITIS  
hold themselves up

at the side of a tree,  
I can go right now  
to that cemetery.

([www.poetryfoundation.org](http://www.poetryfoundation.org)).

It is the most believable testimony since the speaker is one of the few survivors; yet the authorities did not pay any serious attention to it. Further, a true and reliable account as it is, it stands as a stark contrast to what the reporter says- in the testimony- about Gauley Bridge: Gauley Bridge is a good town for Negroes, / they let us stand around, they let us / stand around on the sidewalks if we're black or brown (LL. 1-3).

The reporter's testimony itself carries an ironical tone. It is even a double irony since the reporter-speaker in the poem seems to be an African American or a man of color. The verbal irony is clear from the last line of the quote above and it proves the reality of the misery those people suffer from.

Robinson concludes his testimony in the poem with the greatest range of sympathy and sarcasm at the same time: "As dark as I am, when I came out at morning after the tunnel at night, / with a white man, nobody could have told which man was white. / The dust had covered us both, and the dust was white (LL. 32-4).

Again evaluating and then denouncing the atrocity is not shown clearly and openly though one of the speakers in the poem is an actual victim; rather it is left for the reader to understand the situation and make meaning from it..

From a quick glance at the Kurdish poetry, classical and modern alike, it becomes clear that this newly named sub-genre (or whatsoever other critics like to call) can be traced back to the very beginning and great poets used it to serve their purposes. May be their necessity for it was and still is greater than the that of poets like Dove and Rukeyser who are under

study here. Yes; the Kurds who are a nation of more than fifty millions and divided- after the World War I- among Iraq, Iran, Turkey, and Syria; suffered and still do and in most cases the world is ignorant about their miseries. So, the Kurdish poets tried to do part of what history had and has to.

Sherko Bekas (1940- 2013) is one of those poets. Five months before the end of Iraq-Iran war in August 1988; Saddam Hussein's regime in Iraq attacked the Kurdish city of Halabja (north- eastern Iraq) with chemical weapons, excusing itself that the Kurdish peshmerga forces supported Iran in the war. As a result, within some few minutes more than 5000 aged men, women, and children fell dead. The international community and the world at large did not react or even acknowledge that atrocity. Bekas was one of the poets who tried his hand at the heavy duty. In a 346 lines elegy entitled "Poison" he tries to reflect upon the huge human catastrophe that is compared- nowadays- to that of Hiroshima and Nagasaki in Japan during the First World War. As he is a member of the victimized people and community, the poem is based on a poetic mode in which the poet's emotions and bitter feeling is mingled with the sorrow of the great loss. In the very beginning, he calls for the owl to leave him for a while (an owl in the Kurdish tradition is the symbol and symptom of misfortune and bad luck):

O! landing owl  
On my skull and soot, fly  
Fly, at least for a moment, leave  
This blackened body.  
.....  
Unlucky month.  
Unlucky month.  
Unlucky month.  
(Bekas: 530)\*



(\* These lines and the others to follow are translated from Kurdish by the researcher himself).

He is referring to March because his people faced many huge misfortunes in that month, including the subject of this poem that happened in March, 16, 1988). Though the poet not following strictly the example of Muriel Rukeyser by collecting all the poems he wrote about this event in one volume or collection; yet he tried to divide his description of and reaction to the horrifying event among a number of poems. In "First Sound, Last Sound", he rushes into more accurate details:

One minute, half a minute, some seconds  
before eleven,

The sky, like Mawlawi's\* soul, was clear,  
Like Ahmed Mukhtar's\*\*horse  
In Sharazoor's\*\*\* meadow.

.....  
One minute, half a minute, some  
seconds before eleven,

A family there was, father, mother, and kids.  
(Ibid: 689)

(\* \*\* Two famous classic poets from Halabja)

(\*\*\* A fertile land with beautiful natural scenery to the west of the city).

The first line just holds the breath off; why exactly this specific time? Why counting minutes and seconds? What is the role of the family with small kids here? It seems exactly as a rising action and therefore, the readers should look for and expect a climax to relieve the tension created in them; and the poet cleverly follows the technique of story-telling and proves one of the influential climaxes:

Became eleven

One thunder, two, three,  
A smoke like the heart of "Auja's"\* son,  
The wind died,  
The sky died,  
Spring died,  
Father, mother, and the kids,  
At eleven

.....  
Altered to three stone statues  
That embraced each other!  
(Ibid: 690)

(\* A reference to the ex -Iraqi dictator Saddam Hussain who was born in a village called Auja)

The poet is so frustrated at the barbarism of the event that he seems in a whirl and does not know how to voice the acrimonious feeling of his innermost. He thinks, therefore to remind the great powers of the world about the deadly day and event through a letter-like poem:

In the name of Halabja and five  
thousand "moon"s,

In the name of Mawlawi  
and five thousand flowers,

In the name of Goran\* and  
five thousand doves,

To the genius scientists in  
Pushkin's country, Jack London's country,

Byron's country, Jon Dark's  
country, Bismarck's country,

Garibaldi's country, Von  
Koch, ...'s country, .....'s country,

Thanks to the present you  
collectively sent in the morning of

16-3-1988 through Baghdad to flowers,  
doves, children, and poetry of Kurdistan.

(Ibid.  
Vol. 3: 547)

(\* A famous romantic Kurdish poet)

The bitter and sarcastic tone tells a lot about two major aspects: First: The poet's feeling as a result of the destruction of more than five thousands of his people and a beautiful part of his country that suffered for years after that and still does; and secondly, the irresponsibility of the great powers of the world towards millions of civilians in this part of the world. (Later investigations showed that at least 84 German companies provided the ex-Iraqi regime with chemical weapons that were used against the Kurdish civilians in Halabja).

This was not the first massacre that the Kurds faced in their history, nor was the last. Less than one month after bombardment of Halabja with chemical weapons; Saddam Hussein's regime in Baghdad decided to launch another barbaric attack against the rebellion peshmergas and their families and villages in the areas under their control in the northern part of Iraq (Now a semi-independent area ruled by the Kurdish federal region "Kurdistan Regional Government"). This military campaign which was launched through eight stages in different parts of the mountainous region, claimed the lives of more than (182 000) persons, mostly old people and children. The regime gave the name "Anfal" to the campaign (It is the name of one of the verses in the Holy Qur'an) to give the impression that the Kurds are anti-Muslims and therefore annihilating them is a lawful and righteous duty. Through this campaign, the civilians were taken as prisoners of war and removed to the deserts and empty areas in southern Iraq. Thousands of them were buried alive and thousands more were put in prisons there.

For this heart-breaking catastrophic event, a number of Kurdish poets wrote elegies to immortalize the memory of the tens of thousands of people who became

victims along with thousands more who survived and suffered the aftermath. Saleh Halaj (b. 1954) is one of those poets who stands as a vivid picture for the range and extent of the ever-living burn that is still torturing thousands of Kurds not only in Kurdistan; rather, all over the world. He is unique in this respect because, as a peshmerga, he witnessed-live- the barbarism of the Iraqi regime's personnel during the military campaign. Even worse, his family in full (a wife and seven children), were killed by a jet attack at the village where they were living.

The first piece of a poem that he gave mouth to, was in 1991 when the Kurds rose against the regime and they dismissed the Iraqi army and authorities from the region. "Separation" is the first free outcry of the poet at the loss of his wife and children; that is why, the caption under the title reads: "This poem was written for my beloved wife and my seven children". The poem starts with apostrophe and the poet addresses his deceased wife directly:

Like the early blossoming flower of the mountain,

You used to lull the zeal of adolescent heart.

.....  
.....

But now, my honey,

I look around

I don't see you! You are not here!

Why are you vexed? Who offended?

(Halaj: 20)

The loss is great, so he remembers bitterly every moment he enjoyed in her presence. She used to be the source of every pleasure he felt; like flowers of spring to the nightingale. (The poet recited this poem for the researcher; and when he finished this part; he stopped, hesitated, shivered, and his face turned pale as if it was the moment

when he received the news of the annihilation of his family).

In the second part of the elegy, the poet bewails for his kids and again calls them directly:

O! Lost apples of my eyes,  
Every night  
I am a wanderer in the far deserts,  
.....  
Between you and myself,  
I am just a doubt & will-o'-the wisp,  
.....  
When will you come?  
Come back, come back,  
Lighten the last seconds of my breath,  
Come back! Come back!  
(Ibid: 24)

The first person speaker of the poem; unlike many other docupoems, is the poet himself. He is actually the poet, father, husband, victim, and the voice of the bewailing elegiac. He is almost sure of the permanency of his loss; therefore, his call is no more than a despairing lament. This can be deduced from the exclamatory mark after his last two cries.

Like Rukeyser and Bekas, the poet- it seems- felt it necessary to pen other outcries to the horrible human catastrophe that – among thousands of victims- claimed the lives of his wife and children. The second poem, written in 1994, he called "Funeralist" with a caption that reads: "Part 2 of Separation". The speaker, here, is one of the victims not the poet himself:

Effas\* stopped in line,  
Children and adolescents  
Unopened buds, Girls,

Old and young, like a herd, were pushed in,  
Hurry up, go

They say the Sultan\*\* in the desert,

.....  
Got furious, and his black hungry dog\*\*\*  
barks.

(Ibid: 27)

\*A Soviet made military truck used by Saddam Hussein's regime to transport thousands of Kurdish civilians from the areas where they were taken as prisoners of war to the deserts in southern Iraq where they were imprisoned in the ill-famed castle and jail "Nugra Salman" , killed, or buried alive in huge ditches.

\*\* The sultan is a reference to the chief of the castle who (survivors tell) was a real barbarian in his treatment of the prisoners.

\*\*\*The few survivors from "Nugra Salman" told the story of the black dog. When any prisoner (especially children) starved and died; the authorities of the prison used to throw the body away where the dog was waiting. All the survivors stressed that the dog got fat because it was "over-fed" with "meat"!

The speaker, here, is either one of the survivors or the poet himself imagining the situa

### 3. The Range of Imagination

tion. "The poet stressed that the speaker is himself and his imagination" (Murad). The above lines move the reader (imaginatively) to a time and moment that can horrify anybody who got a little of humanity in heart. Loading young boys and girls like animals is an attention- catching moment; even worse, putting dead bodies of human beings to a dog to eat is unbelievably shocking and disgusting.

Documentary poetry, as mentioned earlier, staggered at some rejections in different stages and times. Some critics even do not regard it poetry at all. Most rejections- it seems- hinge upon the close relation and

resemblance tween poetry and other means that simply provide information like journalism and history, to name just the most obvious examples. In this respect, George Szirtes' remark is relevant. He writes that "the truths the poem deals with are not evidentiary truths. ... They do not lead back to the real life outside the poem: their truths refer to the real life inside the poem" (qtd in Harrington: 3). This and other comments like it should have fallen under the influence of the New Critical assumptions, but it is never difficult to let them down since it is impossible to divorce poetry from biography, history, and personal life outside it.

The most interesting point, here, may relate to the idea of the duality of poetry and imagination; the one point that leads back to Coleridge's idea about poetry and to lyricism at large. But the question in relation to docupoetry would be: Does it inhibit imagination altogether?

Rita Dove's "Parsley" can adequately answer this ever-raised interrogation. First and foremost, the poet herself declines the assumption in an interview in 1985 saying:

The only thing in that poem which is a product of research is the actual fact that Trujillo made this happen and that the Haitians worked in the cane fields. And then the fact that when someone cannot roll an "r," it usually comes out as an "l"; hence, you get "Katalina" instead of "Katarina." But the rest of it – what goes through Trujillo's mind as he tries to find a way to kill someone – is my own invention. (Rubin & Kitchen).

The poem starts not with a usual story of a historical text; rather with a complicated symbolic idea: "There is a parrot imitating spring / In the palace". The two lines are embedded with imagination and symbols. Why a parrot among other birds? Why does it imitate spring? Why the parrot is in the palace? Was there in reality a parrot in the

palace of the dictator? More questions can be raised!

The parrot- as a granted matter- stands for repetition of anything said or done. So, in that palace, anything that the dictator says or does should be approved and repeated. On the other hand, spring is the symbol of rebirth and regeneration, and the parrot imitates this season; thus hinting at the fact that despite barbarism and destruction, rebirth and renewal will surely be ahead.

These are just some of the ideas deduced from the two lines that are –undoubtedly- the product of Dove's imagination rather than particulars associated with the event.

The titles of the two parts of the poem, i.e. "The Cane Field" and "The Palace" stand as another proof that docupoetry actually leads back to facts outside itself in an artistic and poetic way. The poem is divided into two contradictory parts in titles and contents as well. In the first part, the reader is taken in tour de jure into the daily life and hardships that the cane cutters face and live in along with the fearful climax that every reader stumbles at surprisingly. In the second part, the title leads the imagination of the reader towards what he/she may have expected or at least suspected, the luxurious life in the dictator's palace where: " his mother collapsed in the kitchen / while baking skull-shaped candies" (LL 37-8). The poet even rids the reader of the disgusting tension that is caused by the horrific idea of the dictator in the first part through a beautifully- set anticlimax: " the Haitians sing without Rs / as they swing the greater machetes: / Katalina, they sing, *katalina*" (LL.54-6).

Although Rukeyser delved deeper in the body of 'documentary poetry' and its documentary aspect, yet historical facts and events are not the only things there. In the first line of "The Book of the Dead" for instance, the reader encounters poetic rather historic ideas: "These roads take you into your country / Seasons and maps coming where this road comes". The addressee 'you' of the first line could be the workers

who fell victim to the event story of the poem; but it could also refer to every American at large because the poet put the subject of the line in plural; instead of 'road', it starts with 'these lines'. But it makes little difference, and whether a road or roads, the poet changes the city of the event, its road, and consequently the bridge into symbols; they symbolize America in general, not themselves alone.

In "The Road", another poem of the collection; she stresses the symbolic significance over the concrete meanings and interestingly enough, she starts in the same way: " These are roads to take when you think of your country". In the final lines of the poem as well, she conveys her meaning through imagery:

Here is your road, tying  
you to its meanings: gorge, boulder,  
precipice.  
Telescoped down, the hard and stone-green  
river  
cutting fast and direct into the town.

([www.murielrukeyser.emuenglish.org](http://www.murielrukeyser.emuenglish.org))

The road, here, is not a simple word but an object that influences and is influenced by. The inter-relationship between the road and the 'you' of the poem creates the image that the poet wants to use to send her meaning. The road could also mean the way of life that every poor person like the victims of the event should expect and wait for; a way that leads necessary- at least according to the poet's belief- to a result and conclusion that the readers come across in these poems.

The rate of imagery, picturesque concepts, and imagination in the Kurdish docupoems do not lack adequacy compared to Dove's and Rukeyser's poems here; and in fact, compared to any English docupoems. In "poison" for instance, the poet, like Dove and Rukeyser, starts not with telling the story or particulars of the event; rather, he

gives freedom to his imagination to prepare for the coming horror: "O! Landing owl / On my skull and soot, fly". The image is attracting. The owl, the ominous bird, lands on the speaker's skull and soot who is dead or killed and his/her body thrown away in the open land to become food for the bird. A closer reading for the line shows that it contains metonymy and symbols. The bird, here, symbolizes every misfortune that the people of the speaker (necessarily the poet himself) faced in the past and through this campaign, while the skull and soot, are no more than symbols for the remainder of his people after the long series of atrocities launched against it throughout history.

In another elegiac poem, the same poet tries to put the reader into the picture of the event through a long series of symbols and images. The poem "Waiting for an Earthquake" is embedded with a figurative language instead of focusing on historical facts and findings:

Now I see Halabja is like a round  
Pregnant fog standing in the air,  
I see its lap filled with pomegranate flowers,  
Reach the autumn room of my psyche,  
.....  
Which cloud poisoned you so  
That your white body turned blue  
Beside a green dream.

(Bekas, Vol. 5: 690-1)

The extract is poetically interesting and it is on behalf of the views of such critics as Mark Nowak. It stands, however, as a contrast to what some critics assume about this kind of poetry, like Nada Gordon, who's perspective in this respect is clarified earlier in this paper. To compare a city to a pregnant woman is not only a metaphor; rather a creative and extended one. The line: "I see its lap filled with pomegranate flowers" is no more than an extension of

the metaphor that he started in the first two lines. The fog is pregnant, but not with a child as any logical conception should expect; rather with "pomegranate flowers' that stand for the chemical bombs thrown over the city. The bombs are red like the colour of the flowers since they cause blood and death and so, they are used cleverly to suit the situation. The contradictory images of 'pomegranate flowers' and 'autumn room' is another interesting poetical genius. The innermost of the speaker in the poem turned into 'autumn' which symbolizes the end of flowers and falling down of tree leaves due to the miserable results of the destructions that his country and people were objected to; and it shares this point with the "pomegranate flowers' that, necessarily bring about blood and destruction.

The last three lines of the extract, again, disclose the range of the purity of the poet's imagination. Cloud is personified and turned into a malicious agent; that is why the speaker addresses the victim (s) of the event through a rhetorical question and asks about the identity of the symbolized cloud that poisoned him/her/ them, in a clear reference to the chemical attack on the civilians in Halabja in 1988.

In another thrilling poem, "Samandra Halabja", the poet revives his bitter memory of the heart-breaking event. He starts the poem with a classical allusion in order to draw further attention to the subject of the poem on one hand and to be able to evacuate the restrained and squeezed feeling of his innermost. (In Greek mythology, Samandra is a mythical creature thought to be able to resist and live in fire). For the speaker in this poem, Halabja is a kind of Samandra and the disgusting fire of the enemy failed to kill it completely:

"Samandra Halabja"

The morning when suddenly Halabja

Vomited, and swooned,  
Its heart ceased!

With me as well  
In the kingdom of words,  
A city of poetry,  
A mountainous series of stories,  
A forest of essays,  
Hundreds of song cataracts,  
.....  
All together and  
In a moment  
Lost heart.

(Bekas, Vol. 8: 404)

The poem, as any postmodern poem, encompasses stark contradictions. The challenging title, for instance, stands contradictory to the last line of the extract. But, realizing that the poem was written in 2008 (20 years after the event), gives plausibility to the paradoxical concepts in it. The city received a great range of attention and service both at home and internationally. As a result, it revived its previous status and survived the destruction like the mythical samandra.

Back at the day of the event, the personified city 'vomited' and 'swooned'. The diction serves the purpose of the poet verily because a large number of the civilians survived fell sick, vomited, swooned, injured, etc., but they survived the attack. The poet, then, tries to show how he as a poet and writer was affected by the critical human situation and what happened to his literary output. The strange and unfamiliar metaphorical images like these could not come from any historian, journalist, or court-hearings; rather, they need pure imaginative mind and feeling to be born.

In a fully emotional poem, Halaj, like his peers, pours lots of imagination onto the pages that moves every reader violently. "A Child's Verse" was composed, as the poet's note to it shows, in an occasion some years after the attack and event:

April fourteen  
Yes, it was April fourteen,  
.....  
Hungry animals of the desert,  
Some of them were black.  
I was in my mother's womb then,  
I did not know anything,  
Nor see anything  
Except for my mother's shriek.  
(Halaj: 146)

The poet's note to this poem, as he told the writer, is as follows: "In April, 14, 2011, corpses of 187 of Anfal victims were brought home from the mass graves of southern Iraq. They included a child's corpse which was still unborn when the ex-Iraqi regime authorities took the people prisoners including the child's mother. While shooting the mother in a mass killing process; a bullet pierced the child's head"!!!! (Murad).

Thrilling as it is, an unborn killed child is the speaker in the poem. This is on the surface; yet in reality, the poet's imagination is the cradle-birth of the full poem and its ideas. Any reader of literary or poetic texts who comes across this poem, is reminded of Thomas Hardy's (1840- 1928) anti-war poem "To an Unborn Pauper Child", where the poet is in an imaginary conversation with an unborn child.

With such examples at hand, one can easily reject other critics' denunciation of this kind of poetry since the majority of their justifications are based upon one central

point; namely that this poetry is simply a reproduction of documents and therefore it is not the language of the poets themselves. The poets and poems with documentary touch, even as just a nomenclature; provide convincing replies to such accusations and the few English and Kurdish examples above could be definitely enough for every opposer of 'documentary poetry'.

### Conclusions

The few pages of discussion above about the controversial 'documentary poetry' brought the writer to some conclusions that may or may not convince some critics who fiercely oppose it as poetry and some call it "creative non-poetry". Yet, the discussions and the conclusions follow logical paths and procedures; therefore, they lead the readers somewhere.

One of the first findings of the study is that the nomenclature is accurate and meaningful since the poems- whether those discussed here or any other documentary poem at large- do actually document things and events of human significance. Some of such events were covered and published by the media as pieces of news when they happened; but the impact of those publications were surely time-bound and the majority of the events were gradually forgotten. With poetry, however, they stay live and the memory of its victims remains living because poetry remains an ever living and influential medium in the minds of the people.

Secondly, the majority of the subjects of docupoems are results of political stances and measures; therefore, their subjects are mainly victims; dead, injured, dismissed, or annihilated. Again, because of political alternations, they are not given enough heed in media or history. As a result, poetry comes to the rescue.

The third finding revolves around the controversy about the nature of this kind of writing and letting it down as non-poetry

and non-literary. The study shows that the imaginative force of the poets in these poems play greater roles than the real story of the events themselves; and it is this point that draws more attention to contents of the stories than any other method of publication.

Fourthly, the Kurdish poetry was and still active in this respect and the Kurdish poets, classics and moderns, played great roles in keeping a large number of miseries alive.

The last conclusion is that while some of the English docupoems documented harsh and miserable events at home and some others abroad; its Kurdish companion focused mainly upon the local subject matters because of two main reasons: Firstly, the Kurds suffered from numerous unnoticed catastrophes throughout history, and , Secondly, none of the horrible deeds against this people drew the attention of other poets or men of letters.

#### Works Cited

- Alexander, Michael. (Trans) *The Earliest English Poems*. London: Cox & Wyman Ltd. 1966. Print.
- , (Trans). *Beowulf*. New York: Penguin Books Ltd. 1979. Print.
- Bekas, Sherko. *Oeuvre of Sherko Bekas*. Vol.2. Kurdistan: NP. 2006. Print.
- , *Oeuvre of Sherko Bekas*. Vol.5. Kurdistan: NP. 2006. Print.
- Dove, Rita. *Collected Poems: 1974-2004*. New York: W.W. Norton & Company. 2016.
- Halaj, Saleh. *Separation*. Suleimani. Ganj -Publishing House. 2008. Print
- Harrington, Joseph. "Docupoetry and Archive Desire"  
<https://jacket2.org/article/docupoetry-and-archive-desire> Retrieved 20-3-2018
- Johnson, Jessica. "Documentary Poetry?" March 3, 2008  
<https://www.kenyonreview.org/2008/03/documentary-poetry/>. Retrieved 16-7-2018
- Kalaidjian, Walter. 1993. *American Culture Between the Wars: Revisionary Modernism and Postmodern Critique*. New York: Columbia UP. USA. Print.
- Kertesz, Louise. 1980. *The Poetic Vision of Muriel Rukeyser*. Baton Rouge: Louisiana State UP. USA . Print.
- Magi, Jill. "Poetry in Light of Documentary". [www. Chicagoreview.org](http://www.Chicagoreview.org) Retrieved in 16-7-2018
- Metres, Philip." (More) News from Poems: Investigative/ Documentary/ Social Poetics on the Tenth Anniversary of the Publication of ' From Reznikoff to Public Enemy"  
<https://www.kenyonreview.org/kr-online-issue/2018-marapr> 10-8-2018
- Murad, A. Interview with Saleh Halaj. August, 14, 2018.
- Nowak, Mark. "Documentary Poetics"  
<https://www.poetryfoundation.org/harriet/2010/04/documentary-poetics> Retrieved in 10-8-2018
- Rubin, Stan Sanvel & Judith Kitchen. 1985. "Rita Dove: On the Genesis of 'Parsley'".  
[www.english.illinois.edu](http://www.english.illinois.edu) accessed 15-7-2018
- Stephen, Therese.  
[www.english.illinois.edu/maps/poets/a\\_f/dove/origins.htm](http://www.english.illinois.edu/maps/poets/a_f/dove/origins.htm). Retrieved 10-8-2018
- Williams, William Carlos, —Asphodel That Greeny Flower," in Journey to Love (New York: Random House, 1955).
- <https://www.poetryfoundation.org/poems/> 16-8-2018
- [www.murielrukeyser.emuenglish.org/](http://www.murielrukeyser.emuenglish.org/) 30-8-2018





Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



**Journal of University of Garmian**

<https://doi.org/10.24271/garmian.207217>

## **A Case-Based Study of Dyslexia in Learning English as a Foreign Language**

**Asst. Inst. Kazhaw Jafar Abdulla M.A.**

**Inst. Abas M.Salih Karim M.A.**

**College of Education, University of Garmian**

### **Article Info**

Received: January, 2020

Revised: February, 2020

Accepted: April, 2020

### **Keywords**

*Dyslexia, psycholinguistics, disability, reading and writing, learning.*

### **Corresponding Author**

[kazhaw.jafar@garmian.edu.krd](mailto:kazhaw.jafar@garmian.edu.krd)  
[abas.salih@garmian.edu.krd](mailto:abas.salih@garmian.edu.krd)

### **Abstract**

Dyslexia is a particular learning impairment also known as reading and writing disability. Despite average intelligence it is characterized by a challenge with reading and writing. Dyslectics are affected with different degrees. Dyslexia has a neurological and family history basis. This study aims to highlight both the existence of this condition among students and the teachers' unawareness of this kind of learning difficulty. The study is conducted on a 13-year-old dyslexic girl. A general estimation of the case was carried out by first, an evaluation of the social and academic status of the girl's family, and second, using dyslexia screeners with some of the reading and writing tests to examine the nature of her disability. It was concluded that there are students in Kurdistan who have Dyslexia, without teachers and parents be aware of it. Dyslexia requires early intervention by teachers and parents alike to mitigate its effect on the process of learning. There is also an urgent need for an early diagnosis program of Dyslexia in the Kurdistan region so that teachers can identify dyslexic students and not blame them and their parents for their learning difficulties.

### **1. Introduction:**

Learning English as a foreign language (EFL) has become compulsory and element of the education system in Iraq's Kurdistan region. It is taught from as early as the kindergarten stage, where children start from learning colours and numbers. Learners in general and those with Dyslexia in particular face various difficulties during the process of their learning.

In the ordinary course of events, normal children will have acquired a vocabulary of about 8,000 words and almost all the basic grammar structures of their language when they arrive in kindergarten. At kindergarten and school children start to learn writing, the process of using printed symbols in the form of letters, which make up words and words are combined to formulate into sentences, as well as

reading, the ability to change orthographic patterns of alphabetic letters into phonological patterns of a similar spoken word. (Gleason, 2005:7)

Despite the complexities of reading and writing, the majority of the children learn them easily. However, the minority have difficulty in mastering these skills. These children are generally referred to as children with specific difficulty and scientifically as dyslexic children. Dyslexia is a neurological difference and can have a significant impact on the course of education. It can range from mild to severe, and it can co-occur with other learning difficulties. Dyslexia can affect other areas, such as coordination, organization, and memory. It generally runs in families and is a life-long disorder. (British Dyslexia Association, 2009).

It is important to detect potential language difficulties as early as possible, because more can be done before a child begins school to improve their language skills. This will then promote the growth of their reading at school, As there are a lot of studies relating to language disorder in early childhood to later literacy problems.

### **Psycho-linguistics**

The study of the reciprocal relationship between linguistic factors and psychological aspects is psycholinguistics or language psychology. The focus of psycholinguistics involves language development in ordinary situations, and when it disintegrates after brain damage. Its main topic of research is the psychological and neurological factors that help people learn, use, understand, and produce language (Altman, 2001:pp129–170). It is concerned with the review of cognitive abilities helping acquisition of language and making it possible to create accurate

and meaningful sentences from grammatical rules and lexical words along with the processes that help understand utterances, texts and words.

According to Schmitt (2002: 133-150), historically, the emphasis of psycholinguistics was on the acquiring of first language L1 in children and the comprehension and development of language in adults. Besides, there are other parts of the language that can be studied within the scope of psycholinguistics such as phonology as well as phonetics concerned with the application of sound patterns, and also how the brain processes and understands them. The study of word recognition and reading also explores the method of acquiring orthographic, phonological, morphological, besides semantic knowledge from written materials.

### **Dyslexia**

The first scientific research came to prominence at the 1960s, for providing data about what differentiated dyslexic person from those who were slow in reading, and their reading skill was parallel with their general cognitive ability (J. [Margaret](#) and J. [Stackhouse](#) 2006:2)

According to Rose (2009:5), "Dyslexia is a learning difficulty that mainly affects the skills involved in accurate and fluent word reading and spelling. Typical features of Dyslexia are difficulties in phonological awareness, verbal memory, and verbal processing speed".

Dyslexia is not an indication of laziness or poor cleverness. It is not the result of vision impairment, either. Dyslexic people genuinely have a neurological condition that makes the brain retain information

in different manner and perceive it diversely. (National Centre for Learning Disabilities, 2013).

There are two main patterns of Dyslexia, deep and surface, the main characteristics of these two types as pointed out by Marshall and Newcombe (1973: 175-99) are as the following:

### **Surface Dyslexia**

1. Surface Dyslexia can read nearly some of the nonsense syllables.
2. Phonological errors are usually similar to the stimulus.
3. Mistakes by surface dyslexic persons are typically phonologically possible, but lexical constructs do not exist.
4. Visual stimulus is determined by semantic reading

### **Deep Dyslexia**

1. A person with a dyslexic disorder cannot read nonsense syllables.
2. The errors that they do are often semantically alike to the stimulus.
3. Errors are (nearly )never non-existent lexical forms
4. Sometimes misreading semantically of the stimulus is sometimes headed by an incorrect visual analysis of the stimulus.

### **Signs and Symptoms of Dyslexic Students**

In education, according to Reid (2016:4) and parallel with Dyslexia, students face difficulty dealing with

structural and operational brain-linked areas relating to neurological connections in the brain. There are problems with the time needed to process information, difficulties with machine reading, writing skills, and working memory in a way that recent information gets forgotten or misperceived as a result of the actions happening in the brain.

Dyslexic students are likely to be slow in taking information in as well as reading and answering questions. They take longer to process new words, understand the meaning, and deal with phonological assignments and continue with the pace of the lesson progressing from one task to another. This can cause difficulties in their phonological processing and progression, which are necessary for knowing how to read by promoting phonological skills, identifying sounds, and learning how to foster literacy skills through deciphering words (ibid). This view is shared by Rief and Stern (2010:8), stating that dyslexic students commonly struggle with phonological knowledge and breaking up words into individual phonemes.

To Kormos (2017:7), the Deficit Hypothesis is a term to explain the difficulty in phonological processing and is the well-known cognitive theory for the causes of Dyslexia. She depicts the hypothesis as a difficulty of word reading resulted from an underlying impaired knowledge of phonology. This phonological awareness includes syllabic and phonetic knowledge. Syllabic knowledge is the capability to break down words into syllables and arrange the syllables into words. However, in phonetic knowledge, students need to know how to segment words into sounds as well as manipulating and distinguishing sounds from each other by being capable of recognizing and

putting the tiniest elements of sounds together to make words.

Moreover, dyslexic students face difficulty in reading, and even greater difficulty were asked to use phonological skills for doing tasks like decoding sounds into words, nonword reading, and repetition that requires deploying different actions as phonological processing, working memory and audio decoding. Also, metacognition is another area with which the dyslexic students struggle as they are not sure how to arrange and transform their thoughts into written or spoken language and promote their learning skills due to being uncertain and perplexed about their capabilities. (Ibid)

### **Biological Factors behind Dyslexia**

Despite that learners typically have difficulties with grammar, phrase recognition and comprehension, Dyslexia generally is concerned with the literacy issues. It has been revealed by scientists that Dyslexia has a neurological basis and that it is genetic and a brain-related disorder. Therefore, it is considered a language learning disability as genetic factors are thought to be behind nearly 50% of the risk for reading disability. According to (Pumfrey & Reason, 2003 as cited in Mortimore, 2008:50) Dyslexia "referred strictly to an impairment in the processing of written language. It is later recognized that the two terms seemed to be used interchangeably to cover the particular pattern of difficulties experienced". Dyslexia Does not have links to learners' intelligence, intellectual abilities, and age; however, it needs to be realized that it is an incurable certain language learning disability with the neurological origin. As Wood (2006:116-133) and Reiter et al. (2005:116-131) explain, it is a biological chronic condition in a way that studies have indicated distinct differences

between the brain structure of dyslexic children and nondyslexic ones.

The International Dyslexia Association has defined Dyslexia based on biological behaviour, perception and the environmental level (Kormos and Smith, 2012:24). It is originally a specific neurological learning disability on a biological level. As regards behavior level, problems with recognizing words accurately and/ or fluently along with low decoding and spelling ability are its main characteristics. These difficulties are normally the result of an insufficiency in the phonological field of language that is unpredictable concerning other cognitive abilities as well as the lack of constructive instruction in the classroom environment.

### **Methodology**

This study is a descriptive case study. Case studies are important in that they help build a detailed understanding of a case that is uncommon or rare. Case study design would result in a rich and adequate explanation of the phenomenon, offering invaluable insights (Pearson Casanave, 2009:pp. 288-305).

To ensure that findings are valid, data were collected in several ways including family background, the situation at school, observation, interviews, and documents such as student work, assignment sheets, and exams. The participant was informed about the study's purpose. The name used in this study is a pseudonym.

### **Background of the Case**

#### **Family History**

Maria is a lively girl of thirteen years old. She is a highly sensitive and independent child who has many talents. She has a 16- year- old brother. They live

with their mother as their parents divorced from each other when Maria was 4 years old.

Maria was born approximately 9 months and weighed 3.6 kilograms. Her mother describes her birth as a terrible experience, and her life fell to a dangerous level. Maria began to walk at the age of 11 months. She uttered her first words when she was 9 months.

Maria started dressing and bathing without support by the age of five. She is a fussy, low appetite eater. She's right-handed and has her own room, but often in the kitchen she's doing her homework so that her mother can assist with it. Kurdish and Swedish are spoken at her home. Maria's mother is a habitual reader, unlike her father, who never tries to read even a newspaper. She is not addicted to television (She watches cartoons and, sometimes, a video, but nothing more than that). She likes painting as well as dancing. Her parents do not practice corporal punishment of behavior. Maria preferred being with adults rather than with children of her age.

### School History

Maria began kindergarten at the age of four but from the beginning her attendance was problematic. She spent 2 years at Grade one in kindergarten although Kindergarten is not mandatory in the Kurdistan Region and there is no compulsory curriculum. Therefore, Maria's reading difficulty is not identified in kindergarten.

Schooling in Kurdistan is compulsory from the age of six. Maria was ready to begin first grade at one of the English private schools. However, this experience, like the previous one, also turned out to be another disappointment as she had learning disabilities; even so, she was quite hard-working, but it took her to complete her tasks longer than others.

The school condition soon became stressful for both Maria and her mother.

At the age of 7-9 years, her problems with reading and writing became progressively worse. She was very slow in comparison with the other pupils in the class.

In general, teachers in the Kurdistan Region may not be able to identify dyslexia as it would entail extra preparation, for which the Ministry of Education and Higher Education has inadequate arrangements and funds for these conditions. Teachers therefore blame the children and parents for failures in learning. They consider the child as a lazy and/or ignorant individual and often hold the parents responsible for neglecting or over-protecting their children.

These problems usually arise only after four years at school because, Under Kurdistan Region rule, pupils in the first three classes cannot be failed. Consequently, by that time this difficulty in learning becomes greater and results in diminished self-esteem.

Her mother was blamed too much by her teachers and relatives although she did her best to help Maria but with no use. The instructors at the school were strict and challenging, according to Maria's mother. So when Maria refuses to execute a task or an activity, she was punished by her teachers instead of helping her, therefore, she moved her daughter to another English private school when she was in grade 4. Maria and her mother were too eager to start in this new school however this step turned to another disappointment. But her mother insisted on helping her daughter this time by hiring a private teacher to help Maria at home. Although that step helped Maria

it was not enough. She was hardly able to master her curriculum.

Maria's problem continued until fifth grade. Her fifth-grade teacher was the first one to notice that Maria was experiencing different cognitive problems. She noted that her overall speed was inefficient and she made a lot of form mistakes and mixed letters in her written work. For example, She always misuses letter (a) and (c) in reading and writing. This fault in letter identification and creation was noted in Mary's performance of reading and writing. The teacher's diagnosis of Maria's learning difficulty was a turning point for her family as her lack of success affected them all.

In Kurdistan, there is not a national test for diagnosing Dyslexia. It is primarily up to the specialists to decide what appraisals they choose. Also professionals differ in evaluation procedures and thus diagnoses are very different. This teacher identified this case based on her experiences in teaching in the United Kingdom. She is not specialized or an expert in this field, but she was successful in identifying this case. Maria's teacher stated that these students need special educational assistance, such as taking good care of their reading and writing assignments, allowing them to take more time to consider their work when necessary to improve them, and also many other ways for enhancing their skills.

Positive behavior and different teaching strategies play important roles in teaching English to a dyslexic learner. Students with Dyslexia are highly grateful for positive teacher behavior and motivational, instructional processes. Further, the use of an extensive variety of methods and approaches, as well as the teacher's guidance and support, are regarded as

significant factors that help a dyslexic child to overcome her or his foreign language learning problems as in the case of Maria.

### **Dyslexia Diagnosis and Treatment Issues**

Several tools can be used to indicate possible dyslexic difficulties. The International Dyslexia Association offers a range of assessments for children and adults. Such screening assessments and check lists offer a huge support. Dyslexia screeners are not alternatives for an educational psychologist's assessment, but rather considered as a stepping stone between a parent voicing their concerns and getting a formal analysis.

Dyslexia could only be given a diagnosis formally through a diagnostic assessment conducted by an accredited expert. (British Dyslexia Association, 2009).

A particular analysis of the case of Maria was made by using Dyslexia screeners to parents and self-assessment tools, which is developed to provide additional information specific to the school-age children's groups. The online versions available at The International Dyslexia Association Website .with some of the reading and writing tests to examine the nature of her disabilities.

### **Table 1 (Dyslexia screeners for parents of their children's reading skills by IDA)**

Table 1 (Dyslexia screeners for parents of their children's reading skills by IDA)

Questions	Never/ Not at all	Rarely/ A little	Sometimes	Always/ a Great Deal	Frequently/ Quite a bit
Has difficulty with spelling				✓	
Has/had difficulty learning letter names				✓	
Has/had difficulty learning phonics (sounding out words)				✓	
Reads slowly				✓	
Reads below grade level				✓	
Requires extra help in school because of problems in reading and spelling				✓	

5	Do you omit, transpose, or add letters when you are reading or writing?	✓	
6	Do you find you still have spelling mistakes in your writing even after <i>Spell Check</i> ?	✓	
7	Do you find it difficult to pronounce uncommon multi-syllable words when you are reading?	✓	
8	Do you choose to read magazines or short articles rather than longer books and novels?	✓	
9	When you were in school, did you find it extremely difficult to learn a foreign language?		✓
10	Do you avoid work projects or courses that require extensive reading?	✓	

Table 2 (Self-Assessment Dyslexia screener by IDA)

Table 2 (Self-Assessment Dyslexia screener by IDA)

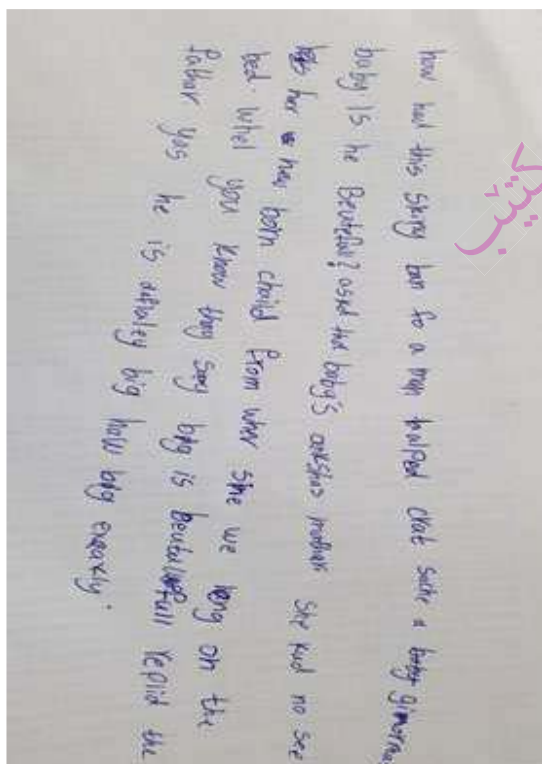
No.	Questions	Yes	No
1	Do you read slowly?	✓	
2	Did you have trouble learning how to read when you were in school?	✓	
3	Do you often have to read something two or three times before it makes sense?	✓	
4	Are you uncomfortable reading out loud?		

Maria administered some reading, writing, and spelling assessments. She had been asked to read and write from a short storybook. As English is a non-phonetic language, it is therefore deemed difficult for dyslexic learners. It is obvious; reading is a challenging visual task for these learners. It requires the decoding of small and fine details. She reads familiar terms easier in the oral assignment than terms whose pronunciation she had to create through phonological perception of the written symbol. She was able to read and understand simple sentences in English, but it was extremely difficult for her to read long words. She also added words and replaced words with others. In reading texts aloud, Maria added words, omitted words. She read the text with too much pause between one word and the next and with hesitation.

Fluency in the reading text is critical for comprehension. Fluent and efficient releases

attentional and cognitive resources to comprehend the meaning of the text. Those who read slowly and with great effort have difficulty understanding what they read, and it will also raise the demand for working memory, therefore, creates difficulty in understanding text. This pattern is observed by Maria in comprehending the required text.

The dictation results confirm her struggle with phrases whose spelling and pronunciation she had to create by phonological interpretation. Her most writing mistakes were: confusing 'a' with 'c', 'o' and 'u', 'w' with 'v', 'q' with 'k', 'i' with 'l', 'h' with 'ch' and 'j' with 'g'. Maria's handwriting was poor and large, and she did make many spelling mistakes.



Part of a dictation performed by Maria.

releases attentional and cognitive resources to comprehend the meaning of the text. Those who read slowly and with great effort have difficulty understanding what they read, and it will also raise the demand for working memory, therefore, creates difficulty in understanding text. This pattern is observed by Maria in comprehending the required text.

The dictation results confirm her struggle with phrases whose spelling and pronunciation she had to create by phonological interpretation. Her most writing mistakes were: confusing 'a' with 'c', 'o' and 'u', 'w' with 'v', 'q' with 'k', 'i' with 'l', 'h' with 'ch' and 'j' with 'g'. Maria's handwriting was poor and large, and she did make many spelling mistakes.

## 5. Conclusion and Recommendations.

There are students in the Kurdistan Region with Dyslexia, without teachers, or parents' awareness of the existence of this disability as in the case of Maria. Screening and classroom assessments, as well as measurements of skills and teacher observations, should be directed frequently to the students with poor educational performance. Special and individualized help for students with specific learning difficulties should be available in every school. Time should be allocated for reading, writing, and spelling activities on a regular basis; also a wide range of supporting activities and services are essential within the school context for these learners. Parents should be requested to spend extra time in the children's learning process according to the severity of the difficulties of their children in every school in the Kurdistan Region.



## References

Altmann T. M. Gerry (2001), *Psycholinguistics in review British Journal of Psychology*. United Kingdom: the British Psychological Society.

Gleason JB (2005) *The development of language: An overview and a preview*. In Gleason JB (ed) *The Development of Language* (6th ed) Needham Heights, MA: Allyn & Bacon.

Kormos, J. & Smith, A. M. (2012). *Teaching languages to learners with specific learning difficulties*. Clevedon: Multilingual Matters.

Kormos, J (2017). *The Second Language Learning Processes of Students with Specific Learning Difficulties*. New York: Routledge.

[Margaret J. Snowling](#) and [J. Stackhouse](#).(2006). *Dyslexia, Speech and Language : A Practitioner's Handbook*. United Kingdom: Chichester, [John Wiley and Sons Ltd.](#).

Marshall, J. C., and F. Newcombe 1973. *Patterns of paralexia: a psycholinguistic approach*. *Journal of Psycholinguistic Research* 2: 175-99

Mortimore, T. (2008). *Dyslexia and Learning: A Practitioner's Handbook*. Chichester: John Wiley & Sons Ltd.

Pearson Casanave, C. (2009). *Writing up your research*. In J. Heigham & R. A. Croker (Eds.), *Qualitative research in applied linguistics: A practical introduction*. New York: Palgrave Macmillan: 288-305.

Reid, G. (2016). *Dyslexia: A Practitioner's Handbook* (4th edition). West Sussex: John Wiley & Sons, Ltd. 4.

Reiter, A., Tucha, O., & Lange, W. (2005). *Executive functions in children with Dyslexia*. *Dyslexia*, 11, 116-131.

Rief, S. F. & Stern, J. M. (2010). *The dyslexia checklist: A practical reference for parents and teachers*. California: Jossey-Bass.

Rose, J. (2009). *Identifying and teaching children and young people with dyslexia and literacy difficulties*. London: DSF

Schmitt Norbert, 2002: *An Introduction to Applied Linguistics*, Great Britain: Oxford University Press:133-150

Wood, T. (2006). *Overcoming Dyslexia for Dummies*. Indianapolis: Wiley Publishing.

## Internet Sources:

British dyslexia Association. (2009). Retrieved from <https://www.bdadyslexia.org.uk/>

*National Centre for Learning Disabilities Dyslexia*. (2013). Retrieved from <https://www.dyslexia-reading-well.com/dyslexia-definition.html>

*The Colorado Learning Disabilities Research Center (NICHD 027802); Anne Arnett MA and Eric Aune MA*. (n.d.). Retrieved from The International Dyslexia Association Website: <https://dyslexiaida.org/screening-for-dyslexia/dyslexia-screener-for-school-age-children>



Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



**Journal of University of Garmian**

<https://doi.org/10.24271/garmian.207218>

## Investigating the Reading Performance of Kurdish Learners of ESL by Using Stroop Test

**Beway Mahmood Saheb**

English Department/ College of Basic Education/ Halabja  
University

### Article Info

Received: January, 2020

Revised: February, 2020

Accepted: April, 2020

### Keywords

*Stroop Test, Reading,  
Language Performance,  
ESL*

### Corresponding Author

[beway.saheb@uoh.edu.iq](mailto:beway.saheb@uoh.edu.iq)

### Abstract

Stroop test has not been used to examine the reading performance of Kurdish speakers of English as a second language. Therefore, the aim of this study is to use English and Kurdish Stroop tasks to investigate the reading performance of Kurdish Learners of ESL. The six males and three females who participated in this research represent the sample of the study. They read and name Stroop stimuli in each of the six tasks which were divided into two parts; three Kurdish tasks and three English ones. The results of the difference of time and the scores of the Stroop effect show that the time to complete the English tasks was longer than that of the Kurdish tasks, but the Stroop effect is almost equal in both Kurdish and English conditions. Moreover, the overall dominance of Kurdish language affects and facilitates the processing of the Kurdish Stroop tasks. The high reading performance of the participants is also noted and this indicates the suitability of English and Kurdish Stroop tests with Kurdish speakers of English.

### 1. Introduction:

#### 1. Introduction

Reading skill is an essential skill in learning second language. The contexts of second language learning are the ones in which the target language of the classroom is already available outside the class (Brown & Lee, 2015). The tasks of reading can be done automatically or intentionally. Harley (2001, p. 162) points out that reading is basically a mandatory process; meaning that readers feel obliged to read a word once they see it. He supports this introspection by reporting evidence from the Stroop task: “naming

the colour in which a word is written is made more difficult if the colour name and the word conflict (e.g. „red“ written in green ink)”. During the reading process, it is required to make sense of the word by recognising the words as a language data as well as the concept. This sometimes becomes harder as a result of some factors such as lexical frequency, word length, dissimilarities of languages, and language transfer.

The Stroop task was originally devised by John Ridley Stroop (1935) who studied educational psychology. The test has been used in many related,

but different areas of psychology, and developed or modified by researchers around the world. It has also been employed to better understand the reading ability by examining the performance of test takers. During the test, Stroop test takers generally are presented with three cards. Two of them contain words, and each word is a name of a colour. In one of these, the words are written in black ink (W) whereas in the other, words are printed in a colour which does not represent the colour (CW). The third card has equal number of items printed in coloured ink (C) as the other cards (Golden, 1978). Furthermore, the reading performance of each individual is observed with each card, and then compared together so as to measure the time and correct scores that is called Stroop interference effect or Stroop effect.

Bilinguals, people who are able to use two languages for communication (Procter, 2008), who have performed Stroop tasks encounter the problem of suppressing one language system so as to respond to the item in the target language. Bialystok, Craik, and Luk (2008) report that it is difficult for people who are proficient in two languages to access their lexicon because both languages are active during language production. Therefore, such bilinguals read in the second language with less automaticity. As a result, the performance of reading takes longer in terms of the time, and above all the size of the Stroop interference effect (i.e. the actual performance in terms of correct means of reading Stroop items) diminishes. This is in line with what Al-Ghatani, Obonsawin, and Al-Moutaery (2010), who created the first Arabic version of the Stroop test, support in their study that the Arab participants read the Arabic items faster than that of the English ones. It appears the more automatic they are, the less time they need to complete the tasks. However, the authors of the

Arabic version of the Stroop task also find that the participants were successfully completed similar proportion of items for the English and Arabic Stroop tests. This result does not confirm the inverse relationship between the time reduction and the magnitude of the Stroop interference effect reported earlier. Additionally, this result comes from a small scale study in which the participants are ten Arabs originally from Saudi Arabia.

The understanding of Stroop effect is mostly based on the effective variables that have been reported in relevant literature during the last eighty five years of the existence of the test. Many factors affect the performance of the test takers. In a study involving two languages, the similarity between the two impacts the entire process of reading and naming the Stroop items. Fang, Tzeng, and Alva (1981) affirm the effect of orthographic variation on the performance of the participants in their Stroop study in which four nationalities took part. The spelling system of languages entails mechanisms that limit or accelerate the information processing system. Moreover, the difference between two languages, for example German and Swedish which are graphemically similar to a degree, and English and Chinese which are not, has to be taken into consideration because this influences Stroop interference effect to various extents (Chen & Ho, 1986).

In this research, the reading performance of Kurdish learners of English as a second language (henceforth ESL) is studied using both Kurdish and English versions of Stroop tasks. Time differences and correct scores are investigated so as to understand how fast and correct the Kurdish learners read and respond to the tasks. It is hypothesized that

the learners may take longer in responding to the English Stroop tasks as English language is not the participants' first language which may also affect reading the number of English Stroop items accurately, if compared to reading the Kurdish Stroop items. It is expected that this study, as the first scientific piece of paper to the best of our knowledge in the context of Kurdish and English languages, determines whether Stroop test helps in better understanding the reading performance of the learners. The following research questions are posed:

1. Do Kurdish learners of ESL read the Kurdish Stroop tasks faster than the English tasks? Why?
2. How do Kurdish learners of ESL perform Kurdish and English Stroop tasks correctly?
3. Can both versions of the Stroop test, English and Kurdish, be used with Kurdish learners of ESL?

## 2. Methodology

### 2.1 Participants

The participants are nine Kurdish ESL Learners, 6 males and 3 females. Their mean age is 30.1. The learners are studying postgraduate M. A. programs such as English language, engineering, computer sciences, agriculture, and pharmacy at the Nottingham University, UK. This means they are qualified in English and have a good command of the English language. In addition, the mean years of their education were 23 years including the years of schools and the four years of undergraduate university levels. All nine students were healthy at the time of testing with no history of any language disorder or illness. In table (1), the demographic characteristics of the subjects are shown.

Table 1- Participants Demographic Characteristics

Subject No.	Age	Gender	Years of Education
1	25	Male	19
2	33	Male	25
3	26	Male	20
4	28	Male	22
5	25	Male	19
6	34	Male	25
7	27	Female	20
8	38	Female	30
9	35	Female	27

### 2.2 Materials

A version of the Stroop test was developed to fit the research aim of this paper based on Golden's (1978) *Stroop Colour and Word Test*. Instead of using cards, computer power points were used, and three slides for each language version, Kurdish and English were created. The first slide (W) has sixteen words printed in black ink, and the second slide (C) contains the same number of items printed in coloured ink and in rectangulars. The third slide (CW) has the same number of words that are printed in coloured ink which is different from the words which represent the selected colours. Therefore, the total number of slides is six.

The Times New Roman is used to type the English colour words because it is a common and clear font. Then, Kurdish Keyboard is installed in order to type the Kurdish words because the Kurdish font is not originally available in Microsoft Office programs and this keyboard is also commonly used in Iraqi Kurdistan region where the participants belong. The chosen font size is forty.

There has not been consensus on how many colour words should be taken into account. After reading several articles; therefore, four colours have been selected for the test. These are red, green, blue, and yellow. The number of syllables in the Kurdish and English words is equal except for yellow which is two syllables.

### 2.3 Procedure and Data Analysis

The two parts of the test were administered separately. The necessary instructions were given to the participants in their mother tongue which is Kurdish. The Kurdish part of the test was conducted first, and then followed by the English one.

Each slide was reported treated independently; moreover, the focus was on to two main points. Firstly, how long it may take each participant to read the items was carefully noted down including the seconds (s.) and milliseconds (ms.). Secondly, the whole performance of each participant was recorded so as to listen to it afterwards. As a result, the errors of the participants were counted. Thus, it seems that the participants were supposed to make mistakes or miss a word especially when they read the third slide of incongruent items.

### 3. Results

In table 2, the detail of the time each participant took to perform each task is shown. The time

differences between Kurdish and English word-naming slides, colour-naming slides, colour-word-naming slides, and Kurdish and English mean scores are presented. Overall, it took the subjects to read the English part longer (12.87) than the Kurdish one (10.71). To be specific, in reading (W) slides the average for both languages are almost the same. In naming (C) slides, participants needed (9.26) for the Kurdish part whereas they completed the English part in (12.51). Finally, the time to name the English (CW) items outweighs that of the Kurdish items by almost three seconds.

Table 2- Participants' Time Differences between the Kurdish and the English Stroop Tasks. (The numbers below are in seconds and milliseconds.)

Sub	Kurdish (W)	English (W)	Kurdish (C)	English (C)	Kurdish (CW)	English (CW)	Kurdish Mean	English Mean
1	6	6.1	8.3	11.3	12.4	17.5	8.9	11.63
2	5.8	7	8	11	13	17.7	8.93	11.9
3	4.8	7.1	8.5	9.2	18.02	21.4	10.44	12.56
4	6.0	5.8	8.2	12.7	14.5	16.1	9.56	11.53
5	7.0	6.7	8.6	12.3	14.8	17.0	10.13	12
6	7.9	6.2	7.8	14.3	19.8	24.1	11.83	14.86
7	8.2	8.33	10.61	13.1	14.71	17.43	11.17	12.95
8	9.2	11	13.3	13.2	17.1	18.2	13.2	14.13
9	8.74	6.58	10.07	15.53	18.02	20.71	12.27	14.27
Total Mean	7.07	7.20	9.26	12.51	15.81	18.90	10.71	12.87

Table three shows the scores of the subjects in doing the Kurdish and the English Stroop tasks. There are two essential points to be made. Firstly, there are two errors in the Kurdish naming colour task that belong to participant one and three. The first participant skipped one colour. The third participant used a dialectical counterpart instead of the main word for the colour green which is *sawz* in Kurdish. For the latter case, the participant speaks Kurdish semi-official language (Sorani Dialect) fluently. However, he speaks and uses another Kurdish language variety (Hawleri dialect) in which there is another word for the colour green *kask*. He utters *kask* once and it is considered incorrect. This is because he had been informed about this issue before the experiment, and the ninth participant also speaks that local dialect, but she did not make that mistake. Secondly, it appears that there is a very small difference (15.81 compared to 15.7) between both mean scores of the correct items in the Kurdish and English tasks.

Table 3- The Correct Scores for the Kurdish and the English Stroop Versions

Subjects	Kurdish		English		Kurdish		English		Kurdish		English	
	(W)	(W)	(C)	(C)	(CW)	(CW)	(CW)	(CW)	Mean	Mean	Mean	Mean
1.	16	16	15	16	16	16	16	15	15.66	15.66	15.66	15.66
2.	16	16	16	16	16	16	16	15	16	15.66	15.66	15.66
3.	16	16	15	16	16	16	15	16	15.33	15.33	15.33	15.33
4.	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
5.	16	16	16	16	16	16	15	16	15.66	15.66	15.66	15.66
6.	16	16	16	16	16	16	15	14	15.66	15.66	15.66	15.66
7.	16	16	16	16	16	16	16	15	16	15.66	15.66	15.66
8.	16	16	16	16	16	15	16	15	16	15.33	15.33	15.33
9.	16	16	16	16	16	16	16	15	16	15.66	15.66	15.66
Total mean	16	16	15.77	15.88	15.66	15.22	15.81	15.7				

#### 4. Discussion

This paper examines the reading performance of Kurdish students of ESL by using Kurdish-English Stroop test. Three research questions are posed. The First question explores the time difference between performing the Kurdish and the English Stroop tasks and the possible reasons behind the time difference. It appears that Kurdish ESL learners read and name the Kurdish stimuli (i.e. the Kurdish items or words) faster than its English equivalents. It is also noted that the participants took longer to read and name the English stimuli in each condition (W, C and CW) compared to the Kurdish stimuli. These results are expected as there is a large body of literature that proves the dominance of the first language of participants in executing the Stroop tasks. This result is consistent with what Al-Ghatani et al. (2010) discovered with Arab participants who experienced Arabic and English Stroop tests for the first time. Moreover, the second part of the first research question tackles the factors that cause the time difference explained earlier. The participants were more automatic in reading the stimuli in their first language, Kurdish, than their second language, English. For them, it was easier to access the vocabulary of their Kurdish language than the English lexicon. Similarly, Bialystok et al. (2008) stress the role of automaticity and lexical access processing in facilitating Stroop tasks in the first language. Macleod (1991) in his famous review concludes that lexical access of second language is undoubtedly difficult. In Parallel with the previous studies, Chen and Ho (1986) believe that participants who perform Stroop tasks in two different languages with distinctive systems, for instance Kurdish and English, cannot read both types of stimuli in an equal amount of time. Regardless of many variations that

exist between Kurdish and English, Fang et al. (1981) argue that the different orthography of both languages alone makes hard for the Stroop test-takers to perform uniformly.

The second research question is basically about the performance of the learners that are supposed to read and name the Stroop stimuli. It is, thereby, the outcome of the effect that the Stroop tasks produced. The results reveal a tiny difference between the overall performance of the learners in doing the Kurdish and the English tasks. It is vital to report this success of the Kurdish ESL learners in accurately performing the Stroop tasks in both languages. This result is very similar to an outcome from two studies that the participants performed equally without a noticeable Stroop effect (Al-Ghatani et al., 2010; Lee & Chan, 2000). Additionally, it is worth noting to see how this successful performance of the learners was not largely influenced by the factors mentioned earlier for the first research question.

The third question of the research questions the use of Stroop test in the context of Kurdish ESL learners. In other words, the appropriateness of not only the English version of the test, but also the Kurdish version is valuable to be exposed in an academic paper for the first time. Based on the discussion for both first and second research questions, it appears that the participants fully engaged in every step of the test. They also showed outstanding performance in completing the tasks quickly and reading the stimuli accurately. Therefore, Kurdish ESL learners are compatible with the Stroop test which can be adapted to fit further conditions, for example, foreign language context.

## 5. Conclusions

The reading performance of Kurdish speakers of English as a second language has been investigated for the first time with respect to Stroop tasks and in light of previous relevant studies. The dominance of the learners' first language, Kurdish, helps in producing an unequal response time for both Kurdish and English Stroop tasks because the learners experienced less automaticity in reading the English Stroop tasks, and this makes hard to access their English lexicon and read the English Stroop items as accurately as their Kurdish counterpart items. These outcomes by the learners prove the hypotheses aforementioned, and they show that the Kurdish and English of the Stroop test are needed as vital tools to learn about the reading performance of Kurdish learners of ESL. Moreover, the implication of this study is going to be in the area of learning languages, language pedagogy, and reading skill; however, the study's limitations such as its context and its small number of participants can be considered for further investigation.

## References

- Al-Ghatani, A., Obonsawin, M., & Al-Moutaery, K. (2010). The Arabic version of the Stroop test and its equivalency to the English version. *Pan Arab Journal of Neurosurgery*, 14(1), 112-115.
- Bialystok, E., Craik, F.I.M., & Luk, G. (2008). Cognitive control and lexical access in younger and older bilinguals. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 34(4), 859 - 873.
- Brown, H., & Lee, H. (Eds.). (2015). Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy (4<sup>th</sup> ed.). London: White Palms: Pearson Education Inc.

Chen, H. C., & Ho, C. (1986). Development of Stroop interference in Chinese- English bilinguals. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 12(3), 397-401.

Fang, S.P., Tzeng, O.J.L., & Alva, L. (1981). Intralanguage vs. Interlanguage Stroop effects in two types of writing systems. *Memory and Cognition*, 9, 609– 617.

Golden, C. J. (1978). *Stroop colour and word test: Cat. No. 30150M; a Manual for Clinical and Experimental Uses*. Stoelting.

Harley, T. A. (Eds). (2001). The psychology of language: From data to theory. (2<sup>nd</sup> ed.). Sussex. Psychology Press Ltd.

Lee, T. M., & Chan, C. C. (2000). Stroop interference in Chinese and English. *Journal of Clinical and Experimental Neuropsychology*, 22(4), 465-471.

MacLeod, C. M. (1991). Half a century of research on the Stroop effect: An integrative review. *Psychological Bulletin*, 109, 163–203.

Procter, P. (2008). Cambridge advanced learner's dictionary. Cambridge; Cambridge University Press

Stroop, J. R. (1935). Studies of interference in serial verbal reactions. *Journal of Experimental Psychology*, 18, 643–661.





Available online at <http://jgu.garmian.edu.krd>



**Journal of University of Garmian**

<https://doi.org/10.24271/garmian.207219>

## **A Defiant Portrayal of Women in Beth Henley's Crimes of the Heart**

Saman Salah Hassan Balaky

Gulstan Muhammad Sabir

**Salahaddin University**

### **Article Info**

Received: January, 2020

Revised: February, 2020

Accepted: April, 2020

### **Keywords**

**Feminist criticism, gynocriticism, patriarchal society, stereotypical images and self-discovery.**

### **Corresponding Author**

[saman.hassan@su.edu.krd](mailto:saman.hassan@su.edu.krd)  
[gulstanmuhammad96@gmail.com](mailto:gulstanmuhammad96@gmail.com)

### **Abstract**

Abstract

This study deals with the analysis of women's conditions and their representations in the modern three-act play, *Crimes of the Heart* (1982), written by the American female playwright Elizabeth Becker Henley (1952), or as nicknamed Beth Henley. The play under research is her masterpiece in which Henley shows how each of the sisters violates cultural norms and experiences a process of self-discovery. The study will then outline the theoretical framework that the play's analysis is based on. Thus, it sheds light on the reasons why the play has been approached from a feminist view point, using Showalter's concept of gynocriticism. Moreover, it explores how female characters are represented throughout the play, and how the hidden layers of patriarchal oppression are examined and challenged. It also justifies how Henley faces up stereotypical representations of women alongside their space in society, giving reference to the speeches and quotes from the play.

### **1. Introduction:**

Beth Henley's *Crimes of the Heart* is a dark comedy in three acts focusing on the relationship of three adult sisters in Hazlehurst, Mississippi. The play is a character study concerned with the Magrath sisters (Lenny, Meg and Babe) who have come together at their grandfather's house after their youngest sister, Babe, was taken into custody following an attempt to murder her husband. Their reunion causes much joy, but also many tensions. The sisters try to survive the crises and they deal with family problems, especially the case of their mother's suicide many years ago. During the course of the work, the sisters unearth

grudges, criticize each other, reminisce about their family life, and attempt to understand their mother's suicide. This paper will examine the struggle of women characters in the play to satisfactorily define their roles in society independent of romantic or familial relationships.

This study will make use of Showalter's concept of "Gynocriticism" and other theories of feminist criticism to examine the realistic depiction of Henley's protagonists, how these women were relegated to the domestic setting traditionally familiar to women, such as kitchen. The research also

analyzes how the stereotypical images of women in literature, “the angel in the house” and “the madwoman in the attic” will be challenged by the female characters during their process of self-discovery, and in becoming autonomous individuals in a society dominated by males. Furthermore, the aim of this study is to explore the ways in which these sisters react to and violate cultural norms of that patriarchal society.

### Why a Feminist Approach to the Play?

It is crucial first, however, to define what it is that makes a play “feminist,” a topic which has received considerable attention in literature. Jill Dolan begins her important study, *The Feminist Spectator as Critic* (1988), with a statement that the theatre spectator has traditionally been assumed to be white, middle class, heterosexual and male. While the male spectator is perceived as an active subject and encouraged to identify with the male hero in the narrative, women spectators and actors are relegated to marginal status; they are regarded as “passive, invisible and unspoken subjects” (Dolan, 1988, p. 13). From this perspective, any play which moves women to the center of the narrative, foregrounding women’s experience and concerns, can be considered feminist (Murphy, 1999, pp.195-6).

Emerging to prominence in the 1960s, feminist criticism is one strand of feminist studies. Informed by feminist literary theory (the theoretical and practical approaches to literature) and scholarship, feminist criticism is an umbrella term for a variety of approaches to culture and literature that are of particular interest to women (Bressler, 2011, p.144). Challenging patriarchy comes at the center of the diverse aims and methods of feminist criticism.

While some scholars do celebrate *Crimes of the Heart* as feminist, there is no universal agreement, and the debates continue. However, Opravilova` states that when Henley was asked about her *Crimes of the Heart* and feminism, in retrospect, she recalls:

Looking back, to me, at the time I wrote it, people would say, „Are you a feminist?“ and I was kind of perplexed by the question. But now I see it as very much a play of its time in such a specific way that it, perhaps, is more universal, because it is very much about women in a rage. It takes place in 1974, right at the cusp of the women’s liberation movement. But when you’re in the South, you don’t have that to hold on to, so you end up shooting your husband. They take their anger out in other ways. I mean, trying to sing and get a life that is creative. So looking back on it, I find that kind of surprising „Wow, it really is a feminist play!“ (Opravilova`, 2017, p.15).

To disregard *Crimes of the Heart* as a feminist play is actually a mistake, since Henley creates a female-centered environment in her play with community largely defined by women. This is also stated by Marwah Ghazi Mohammed when she describes the play this way:

Thus, Henley uses a new mode of realism that shows tragedy in feminist theatre is not an imitation of life but a re-thinking, and re-defining of life, thereby rendering a new approach to it. At the same time, as a female playwright, reflecting a woman’s point of view, Henley focuses on a group of women and not on one female protagonist (2014, p.496).

Dealing with the historical periods of feminist movement, Billy Harbin, writing in the *Southern Quarterly*, places Henley's play in the context of different waves of feminism since the 1960s (*Encyclopedia*, 2020).

There is something very period-specific about the immediate second wave feminism infused in the play, it premiered in 1980, and is set in 1974, a time when the civil rights movement and the issue of equal rights were of significant concern for American feminists and in the American society (Abelman, 2016).

Under the impact of this movement, Bressler argues that American feminism's main concern is to restore and include the writings of female writers to the literary canon after, quoting the American feminist critic Elaine Showalter, "they were deliberately excluded from it by the male professors who established the canon itself" (Bressler, 2011, p.154).

In her influential essay "Toward a Feminist Poetics" (1997), Showalter asserts that feminist theorists must "construct a female framework for the analysis of women's literature to develop new models based on the study of female experience, rather than to adapt to male theories" a process she names gynocriticism (Showalter, 1997, p.153).

Gynocriticism involves aspects such as: the examination of female writers and their place in literary history, the treatment of female characters in books by both male and female writers and the discovery and exploration of a canon of literature written by women (Yadav and Yadav, 2018, p.60).

Showalter divides feminist criticism into two types. The first type is concerned with woman as

reader, as the consumer of male produced literature. This kind of analysis is called the feminist critique and its subjects include the images and stereotypes of women in literature, the omissions and misconceptions about women in criticism. The second type of feminist criticism is concerned with woman as writer, as the producer of textual meaning, with the history, themes, genres and structures of literature by women. Showalter develops the term gynocritics for this second type of analysis (Rice and Waugh, 2001, pp. 146-7).

Similar to Showalter, Sandra M. Gilbert and Susan Gubar, authors of *The Madwoman in the Attic* (1979), declare that the male voice has, for too long, been dominant and they also work on the place of women in literature, evaluate and contextualize it. According to them, the two main stereotypical images of women "the angel in the house" and "the madwoman in the attic" are both unrealistic, and in order to gain autonomy "women must kill both the angel in the house, and its opposite and double, the monster in the house" (Gilbert and Gubar, 2000, p. 17).

In the light of what has theoretically been said above, the next section studies the position of women in *Crimes of the Heart*, assesses the reactions of women to patriarchal control and life as viewed from a purely female perspective. Feminist theory, in this respect, should help with the analysis of the nature of arguments constructed by female characters of the play and why women are chosen as main role players of the play. It, too, would justify the defiance women engage in the play.

### **Women as Depicted in the Play**

In literature, women were rarely presented as women and realistically. They were either selfless, sacrificing, complaining angels, who represented beauty and purity, or shown as villains and victimizers, which were the features of a monster. Women characters were given no positive roles even as house-makers. In *Crimes of the Heart*, Henley draws on stereotypic images of women, especially those associated with the South, in order to undercut and reshape them. The play also challenges such falsely represented images and characteristics of women in literature. Henley points out such misinterpretations and exposes them (Yadav and Yadav, 2018, p.61). Therefore, this section focuses on the analysis of women's conditions, more specifically the Magrath sisters' representation in the play.

Henley states the setting of the drama clearly at the beginning. *Crimes of the Heart* is located in Hazlehurst, Mississippi in 1974. There are three acts in the play; all the scenes are set in the Magrath's kitchen, which is described this way:

The old-fashioned kitchen is unusually spacious, but there is a lived-in, cluttered look about it. There are four different entrances and exits to the kitchen: the back door, the door leading to the dining room and the front of the house; a door leading to the downstairs bedroom; and a staircase leading to the upstairs room. There is a table near the center of the room, and a cot has been set up in one of the corners (Henley, 1982, p.4)

The kitchen is a significant setting in the feminist theatre, it implies that it is "a woman's personal and intimate space", however, Henley also points out the

role of the kitchen as "a place of imprisonment, tying women to the domestic sphere and to their roles of caregivers" (Laughlin, 1986, p.581). Rice and Waugh argue that "the construction of a public/private split consigns women to the 'private' realm of feeling, nurturance, and domesticity" which was often the site, if not the cause, of women's oppression (Rice and Waugh, 2001, p.144). In the play, the oldest Magrath sister, Lenny, has actually taken to sleeping in the kitchen in order to be able to meet her grandfather's needs better during the night, which indicates that she is totally tied to this space and, as if, belongs to it. The kitchen including a dining table with a bed to sleep on is an indication to the private space generally occupied by women within households. It also, as reiterated by Mohammed (2014, p.504), shows the autonomy women have within that space as most of Lenny's activities occur there.

The play reflects and in a sense responds to the fears of female criminality that can be observed by dramatizing violence by women that is inwardly-directed and therefore poses a threat to the society at large (Laughlin, 1986). The three sisters have very individual distinctive characters, but all carry out "crimes of the heart" and subsequently are forced to face the consequences of what they have done, as Opravilova` explains:

Babe's crime is shooting her husband because he hurt someone who was innocent. Her mother's crime was killing herself and leaving her children because she could no longer bear the pain of being left by her husband. Meg's crime was being so afraid of Doc. She left him with his broken leg saying she would marry him and went off to Hollywood. Lenny's crime is more of a crime to herself in that she won't tell the

truth to the man she is in love with because she is afraid if he knows the truth he won't love her so she just chucks the whole thing. A lot of it is them coming to terms with their crimes and trying to unshackle themselves from the past (Opravilova, 2017, p.18).

Moreover, the real crime among the Magrath sisters is their lack of self-esteem, which they seem to have inherited from their mother, Mrs. Magrath. As Auflitsch states "the mother image evoked in the play is dysfunctional, for the mother character is presented on the one hand as a violent agent, and on the other, as a victim of a male-dominated society" (Auflitsch, 2001, p. 270). Thus, because she felt so worthless after the sisters' father had left the family, she decided to commit suicide by hanging herself. That is why the sisters share and inherit feelings of inferiority.

The characters in the play are outsiders at risk. Since by virtue of their nonconformity they are intentionally marginalized, they risk being unable to share their feelings, insights, and experiences with others because they are alone and need some love in their lives, just as Babe recalls about how Lenny spends her life alone and all she does is "take care of Old Granddaddy" (Act 1: 22), and that she needs some love (Andreach, 2006, p.9).

Isolation threatens the self's development because the character needs interaction with the world to test herself. This need explains why the threat of exclusion, whether imposed by the self or society, is so grave a danger to one's well-being. *Crimes of the Heart* develops a critique of patriarchy by sympathetically portraying the heroine's struggles

against her proscribed role and its absurd limitations. Told by Zackery that he will have her confined in an institution and because she is not "crazy", Babe attempts twice to commit suicide, as her mother did. This repeated possibility of suicide forms the beginning of Babe's self-discovery in the play. Feeling worthless, betrayed and unlovable, Babe considers suicide in a final hopeless gesture against her abusive husband. Such act, in Harrington's viewpoint, can be seen as "a remedy for dishonor, self-destruction becoming a means for a generally passive woman to protest, or at least abandon, her subordinate position in the patriarchal system" (Harrington, 2012, p.51). Since her mother hanged herself, Babe attempts the same, but the rope breaks, sending her into the kitchen and into the oven. Gaining insight into her mother's final act, this time she tries to abort suicide by removing her head from the oven, only to hit her head and fall back into it. Meg has to rescue her by pulling her head "out of the oven" (Andreach, 2006, p.18).

Although Meg does not allude to their mother's suicide as often as Babe does, the fear that they inherited their mother's mental instability is a specter haunting her, too. The shock of finding the mother's body drove Meg to steel herself against emotional involvements so as not to be a "weak person" who might attempt suicide (Andreach, 2006, p.12).

In *Crimes of the Heart*, the conflict on the simplest level is between society's perception of the female character and the character's striving to overcome that perception without sacrificing individuality. An example is between socially conditioned Chick and Meg. When the latter lights a cigarette, the former reminds her that smoking causes cancer. Meg rebuffs her by telling her that flirting

with death gives her a “sense of controlling” her “own destiny” (Act 1: 19), then Lenny interrupts to break the tension (Andreach, 2006, p.31).

Women can cause one another’s low self-esteem. An example could be when Chick always complains about that the sisters’ mother “had shamed the entire family” and that Babe is “getting as much publicity and humiliation” (Act 1: 20) for her again. Yet in an androcentric culture, men are the principal detractors of women’s worth. Examples of such men are the two implied male characters: the Old Granddaddy and Zackery Botrelle. According to Murphy (1999, p.196), a society which “exposes the patriarchy as a controlling force and the culture as defined, determined, and shaped by men, thus limiting women’s development and range of life choices”. The Magrath sisters of *Crimes of the Heart* live lives their Old Granddaddy had planned for them. Lenny’s defense of him is that “all he ever wanted was the best for us”. Meg agrees, but with reservations: “but sometimes I wonder what we wanted” (Act 1: 42). Their problems derive from patriarchal assumptions. Lenny sees herself as rapidly approaching spinsterhood, and the Old Granddaddy is the one who takes part in the emotional suppression of Lenny by making her “feel self-conscious” about her “deformed ovary” (Act 1: 23). She cannot bear children, which prompted her to end a relationship with Charlie Hill, whom she met through an ad in a dating service (Murphy, 1999, p.197).

Meg also lived her life trying to please Old Granddaddy, striving to fulfill his ambitions for her and telling him elaborate lies when she fails in order not to fail him while he was always saying “with your talent all you need is exposure” (Act 1: 16), Lenny exclaimed (*ibid.*).

Zackery’s abuse of Babe indicates that she has also been shaped by the dictates of a patriarchal society, although according to Old Granddaddy, Zackery was “the right man for her whether she knew it now or not” (Act 1: 16), but their marriage was a failure and ends with Babe’s shooting of her husband. This fear of the implied male character causes many more problems in the sisters’ lives (*ibid.*).

As mentioned earlier, the two feminist critics Gilbert and Gubar identify the stereotypical images used in literature, which are “the angel in the house” and the “madwoman in the attic” (Bressler, 2011, p.154). They assert that “the monster-woman, threatening to replace her angelic sister, embodies intransigent female autonomy” (Rice and Waugh, 2001, pp.155-6). Arguably, this replacement of images can be seen in the form of transitions within the Magrath sisters in the play. Babe undergoes a transition from an imperfect angel to a monster or madwoman. She outwardly seems to be the innocent, peaceful angel of the home and a happy wife with her marriage, but then proves that she is not by attempting to murder her abusive, violent and unloving husband, whom for so long abuses her physically and mentally and beats her. According to Donaldson, this act of transformation to a “monster” or going mad might be considered “the only sane response to an insane world” in which women “have been bitterly and totally repressed sexually and emotionally” (Donaldson, 2002, p.100).

Drawing on such insights, Gilbert and Gubar’s work suggest some of the reasons why “the female body has been controlled or confined within the domestic space” (Rice and Waugh, 2001, p.145). For example, Lenny is characterized by self-consciousness, the roots of which can be traced to her

grandfather's treatment of her in the past, when he caused her to feel ashamed of her "deformed ovary" (Act 1: 23), that is her infertile body. This physical distortion is reminiscent of "the bodily as cultural projection of an inner state" (Auflitsch, 2001, p.272). Thus, women become "angels or monsters to be feared, but hardly regarded as actual human beings" (Rice and Waugh, 2001, p.145). As a result, Lenny's feelings of inferiority enable the old man to misuse her as his personal nurse.

Conversely, when present, men can help women discover themselves. As Doc Porter and Barnette Lloyd, whom Henley looked at favorably because they take part in the process of the sisters' self-discovery. Doc, whom Meg has abandoned years earlier, is still near to the Magrath sisters, especially Meg. When they are out one night, Doc "kept wondering about why" Meg has abandoned him, and she says "Cause I didn't want to care" (Act 2: 50), but then with the help of Doc, she discovers that she can care about someone when she rescues her younger sister in her suicidal attempt, and figures in Babe's self-discovery (Andreach, 2006, p.10).

Babe's young lawyer, Barnette, hopes to uncover all of Zackery's criminal dealings to save Babe from her abusive husband and from getting imprisoned. Barnette also has a personal vendetta with Zackery for reasons never stated clearly, but the major thing Zackery did "was to ruin" his father's life (Act 2: 38), he also remains fond of Babe, but their case is left open at the end of the play (*ibid.*).

During the course of the play, Lenny has also undergone the process of discovery. She discovers that she is a person of worth who can have a loving relationship with a man. Lenny is chasing Chick out of the house after the cousin called Meg a "tramp"

which makes her "feel so good" and emboldens the oldest sister to phone Charlie, whose desire to see her again is the basis of her discovery (*ibid.*).

Babe's moment of self-discovery was after her attempts of suicide, when she realizes that her husband cannot have her committed to an asylum. Babe discovers that she is "not insane" and when the three sisters are together, Babe finally overcomes her fears and can say, "And I'm not like Mama. I'm not so all alone" (Act 3: 70), because she has two sisters with whom she can talk (*ibid.*).

All at once, the play takes a comic direction, it ends with a magical moment, and laughter becomes a component of the closing scene of the play. Their laughter comes more out of hysteria than joy. The playwright demonstrates, by inserting laughter into her characterizations, how human spirit copes and survives despite despair. The fact the sisters are having the birthday cake for breakfast evokes the morning of their mother's funeral, when the sisters were given banana splits for their morning meal. By having a birthday cake for breakfast this time, and especially by sharing food, the sorrows of past loneliness can be left behind. Auflitsch argues that "not only a new day but perhaps a new life has begun for them" (Auflitsch, 2001, p.279).

### Conclusion

In search for different and self-reliant female characters, come Henley's protagonists: Lenny, Meg and Babe, the three Magrath sisters of *Crimes of the Heart*. Henley's marginalized heroines are protagonists seeking meaning in an absurd and dangerous world. Henley pays great attention to the image of women. She examines the change of the play's female characters from traditional southern

ladies to modern women who begin to develop awareness to challenge the social inequality and prejudice. The play's community, which is female-centered and largely defined by women, is confined to one indoor set, according to the traditional public/private split of society which is the kitchen, traditionally the heart of the home and the province of women, where men are conventionally seen and treated as interlopers and intruders upon female space.

In her play, Henley did not put her protagonists into the typical roles that assign women as supernatural creatures; rather, they confront and overcome the "real bad days" (Henley, 1982, p.69), and eventually become aware of their prospective as worthy and autonomous individuals. They are neither angels nor monsters, they are only women; human beings who make mistakes like everyone else, but what is important for them is that they discover their identities. Hence, they are females who were able to stand united in the face of adversity and resist social and cultural pressures in a society run and dominated by male figures.

#### Works cited

Abelman, B. S., 2016. *Crimes of the Heart* at NextStop (review). [Online] Available at: <<https://dctheatrescene.com/2016/02/29/crimes-of-the-heart-at-nextstop-review/>> [Accessed April 1, 2019].

Andreach, R. J., 2006. *Understanding Beth Henley*. Columbia: University of South Carolina Press.

Auflitsch, S., 2001. Beth Henley's Early Family Plays: Dysfunctional Parenting, the South, and Feminism. *American Studies*, 46 (2), pp.267-280.

Bressler, Ch. E., 2011. *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice*. 5<sup>th</sup> ed. New York: Pearson Education Inc.

Dolan, J., 1988. *The Feminist Spectator as Critic*. 2<sup>nd</sup> ed. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Donaldson, E. J., 2002. The Corpus of the Madwoman: Toward a Feminist Disability Studies Theory of Embodiment and Mental Illness. *NWSA*, 14 (3), Feminist Disability Studies (Autumn), pp.99-119.

*Encyclopedia*, (2020). *Crimes of the Heart*. Drama for Students. [Online] Available at: <<https://www.encyclopedia.com/arts/educational-magazines/crimes-heart>> [Accessed January 20, 2020].

Gilbert, S. M. and Gubar, S., 2000. *The Madwoman in the Attic: The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination*. 2<sup>nd</sup> ed. New Haven: Yale University Press.

Harrington, E. B., 2012. Suicide, Feminism, and "the miserable dependence of girls" in "The Idiots," *The Secret Agent*, and *Chance*. *The Conradian*, 37 (2) (Autumn), pp.50-66.

Henley, B., 1982. *Crimes of the Heart*. New York: Dramatists Play Service Inc.

Laughlin, K. L., 1986. Criminality, Desire, and Community: A Feminist Approach to Beth Henley's



*Crimes of the Heart. Women and Performance: A Journal of Feminist Theory*, 3 (1), 1 Mar. p.1b.

Mohammed, M. G., 2014. Female's Journey into Finding the Self in Beth Henley's *Crimes of the Heart*. University of Baghdad. Available at: <[https://www.researchgate.net/publication/327646719\\_Females'\\_Journey\\_into\\_Finding\\_the\\_Self\\_in\\_Beth\\_Henley's\\_Crimes\\_of\\_the\\_Heart](https://www.researchgate.net/publication/327646719_Females'_Journey_into_Finding_the_Self_in_Beth_Henley's_Crimes_of_the_Heart)> [Accessed December 25, 2018].

Murphy, B. ed., 1999. *The Cambridge Companion to American Women Playwrights*. Cambridge: Cambridge University Press.

Opravilova, L., 2017. A Feminine Focus on Beth Henley's *Crimes of the Heart* in the Context of Southernness. Masaryk University Brno. Available at: <[https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:c7yPtH52D6EJ:https://is.muni.cz/th/d0ys4/Zaverecna\\_prace\\_-\\_finalni\\_verze.pdf+&cd=4&hl=ar&ct=clnk&gl=iq](https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:c7yPtH52D6EJ:https://is.muni.cz/th/d0ys4/Zaverecna_prace_-_finalni_verze.pdf+&cd=4&hl=ar&ct=clnk&gl=iq)> [Accessed December 25, 2018].

Rice, P. and Waugh, P. eds., 2001. *Modern Literary Theory: A Reader*. 4<sup>th</sup> ed. London: Bloomsbury Academic.

Yadav, M. S. and Yadav, M. K., 2018. Aspects of Feminist Writing: A Presentation of Common Issues. JELTL (Journal of English Language Teaching and Linguistics), 3 (1), pp.57-68.